

Piotr Wahl

Portuguese-30



*Neo-Latin
Languages (3+)*



*Synoptic
Format*

Portugalski-30



*Języki neo-
łacińskie (3+)*



*Format
synoptyczny*

Piotr Wahl

Portuguese-30

ᏊᏊ

*Neo-Latin
Languages (3+)*

ᏊᏊ

*Synoptic
Format*

Portugalski-30

ᏊᏊ

*Języki neo-
łacińskie (3+)*

ᏊᏊ

*Format
synoptyczny*

A versão dominante: o português de Lisboa
(o português europeu lisboeta; a stress-timed language)

Szczecin 2025

Portuguese-30: The textbook contains 30 units.

Neo-Latin Languages (= Romance languages): Spanish & Portuguese & French (& Italian...)

3+: Italian & Romanian & French...

Synoptic Format: the description of the Synoptic Format and the Synoptic Method is to be found in:

(1) Wahl, P.; 2014; *Synoptic Approach to the EU's Linguistic Variety*

(2) Wahl, P.; 2025; *Synopsis-30. Neo-Latin Languages*

(PARA-SYNOPTIC) COURSE OF ONE FOREIGN LANGUAGE (IN SYNOPTIC FORMAT): PORTUGUESE

Band A only = 30 blocks = 60 hours ➔ **to Level A2-B1**

One year: one two-hour meeting a week = $30 \times 2 = 60$ hrs

First Band A and then (revising Band A) Band B = 60 blocks = 120 hours ➔ **to Level B2-C1**

Either: One year: two two-hour meetings a week = $2 \times 2 \text{ hours} \times 30 \text{ weeks} \times 1 \text{ year} = 120$ hrs

Or: Two years: one two-hour meeting a week = $1 \times 2 \text{ hours} \times 30 \text{ weeks} \times 2 \text{ years} = 120$ hrs

Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

(<https://www.cplp.org/id-2597.aspx>):

- 1)  Angola (32 500 000 pessoas)
- 2)  Brasil (além de [ponad / over] 210 600 000 pessoas)
- 3)  Cabo Verde (583 260)
- 4)  Guiné-Bissau (1 930 000)
- 5)  Guiné Equatorial
- 6)  Moçambique (30 100 000)
- 7)  Portugal (10 300 000)
- 8)  São Tomé e Príncipe (211 000)
- 9)  Timor-Leste (1 400 000)

Quase 300 milhões de pessoas...

According to Ethnologue, in 2021 there were 232.4 million L1 speakers and 25.5 million L2 speakers of Portuguese (258 million altogether). It was the top ninth language by population.

Which version / accent out of the two main ones: the European or the Brazilian?

🔊 0-1. Brazilian Portug. vs. European Portuguese: https://www.youtube.com/watch?v=wfs_PNA_R-M

🔊 0-2. Brazilian Portug. vs. European Portuguese: <https://www.youtube.com/watch?v=nQXI9Sr1ML4>

💻 0-3. Portugalski z Portugalii i portugalski z Brazylii - różnice | Say Yes to Madeira

🔊 0-4. Portugalski europejski/brazylijski: <https://www.youtube.com/watch?v=jOuYbkrnvdQ> (9:09)

🔊 0-5. (42) Bellini - Samba Do Brasil - YouTube

🔊 0-6. (42) MAS QUE NADA - Sergio Mendez and Brazil 66 - YouTube

🔊 0-7. (42) Carrapicho - Tic, Tic, Tac (fête les 30 ans du top 50) - YouTube

💻 0-8. Dialeto da língua portuguesa - Wikipédia, a enciclopédia livre (wikipedia.org)

🔊 0-9. <https://www.youtube.com/watch?v=Yglw3K0qGH8>

🔊 0-10. A língua galega: https://www.youtube.com/watch?v=rys_-17-YbU [40:13]

Formas brasileiras: **cônico**, **cosmogônico**, **himênio**, **percepção**...

Formas europeias: **cónico**, **cosmogónico**, **himénio**, **perceção**...

As grafias anteriores ao **Acordo Ortográfico de 1990**: **activista**, **acto**, **hióide**, **hipercorreção**, **jacto**, **lectivo**, **não-cumprimento**, **nóia**...

As grafias introduzidas pelo Acordo: **ativista**, **ato**, **hioide**, **hipercorreção**, **jato**, **letivo**, **não cumprimento**, **noia**...

A wonderful website:

<https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Just have a look! And take advantage of it throughout the course.

Colour codes:

RED = PORTUGUESE

the language presented,
the title language

BLUE = POLISH

may be replaced by any other language
the language of instruction 1

GREEN = ENGLISH

may be replaced by any other language
the language of instruction 2

Pic. 0-1. A Torre de Belém



WSTĘP DO PORTUGALSKIEGO – PO POLSKU: 🎧 0-10: <https://www.youtube.com/watch?v=bYmpjM5kK50>

Português... Saudade¹... Fado²... Fernando Pessoa...

Livro do desassossego [di-ze-su-'se-gu] – Fernando Pessoa

(1)

"Literature is the most agreeable way of ignoring life."

A literatura é a maneira mais agradável de ignorar a vida.³

(2)

"The feelings that hurt most, the emotions that sting most, are those that are absurd. The longing for impossible things, precisely because they are impossible; nostalgia for what never was; the desire for what could have been; regret over not being someone else; dissatisfaction with the world's existence. All these half-tones of the soul's consciousness create in us a painful landscape, an eternal sunset of what we are."

Os sentimentos que mais doem, as emoções [i-mu-'sõj] que mais pungem, são os que são absurdos – a ânsia de coisas impossíveis, precisamente porque são impossíveis [i-pu-'si-vej], a saudade do que nunca houve, o desejo do que poderia ter sido, a mágoa [ma-gwe] *siniec/rana/ból* de não ser outro, a insatisfação da existência [i-zij-tẽ-sje] do mundo.⁴

(3)

"No intelligent idea can gain general acceptance unless some stupidity is mixed in with it."

Nenhuma ideia brilhante consegue entrar em circulação se não agregando a si qualquer elemento [i-li-mẽ-tu] de estupidez [ij-tu-pi-dej].⁵

(4)

"My past is everything I failed to be..."

O meu passado é tudo quanto não consegui ser. Nem as sensações de momentos idos me são saudosas: o que se sente exige [i-'zi-zi] o momento; passado este, há um virar de página e a história continua, mas não o texto [tej-tu].⁶

(5)

"My soul is impatient with itself, as with a bothersome child; its restlessness keeps growing and is forever the same. Everything interests me, but nothing holds me. I attend to everything, dreaming all the while. [...] I'm two, and both keep their distance – Siamese twins that aren't attached..."

E assim sou, fútil e sensível, capaz de impulsos violentos [vju-lẽ-tu] e absorventes, maus e bons, nobres e vis, mas nunca de um sentimento que subsista, nunca de uma emoção que continue, e entre para a substância da alma. Tudo em mim é a tendência para ser a seguir outra coisa: uma impaciência da alma consigo mesma, como com uma criança inoportuna; um desassossego sempre crescente e sempre igual. Tudo me interessa e nada me prende. Atendo a tudo sonhando sempre; fixo os mínimos gestos faciais de com quem falo, recolho as entoações [ẽtwe'sõj] milimétricas dos seus dizeres expressos; mas ao ouvi-lo, não o escuto, estou pensando noutra coisa, e o que menos colhi da conversa foi a noção do que nela se disse, da minha parte ou da parte de com quem falei. Assim, muitas vezes, repito a alguém o que já lhe repeti, pergunto-lhe de novo aquilo a que ele já me respondeu; mas posso descrever, em quatro palavras fotográficas [fu-tu-'gra-fi-kej], o semblante muscular com que ele disse o que me não lembra, ou a inclinação de ouvir com os olhos com que

¹ Recordação de alguma coisa que foi agradável mas que está distante no tempo ou no espaço; sentimento de tristeza pela morte de alguém ou perda de alguma coisa a que afectivamente se estava muito ligado.

² Força que se considera determinar e reger tudo o que acontece; o que o destino determina, o que é fatal; canção popular portuguesa que pode ter um carácter triste ou bem-humorado, irónico ou satírico...

³ <http://www.salacriminal.com/home/a-literatura-e-a-maneira-mais-agradavel-de-ignorar-a-vida> [25 agosto 2020]

⁴ <https://www.pensador.com/frase/MTQ30TQ3MA/> [25 agosto 2020]

⁵ <http://arquivopessoa.net/textos/1672> [25 agosto 2020]

⁶ <https://www.pensador.com/frase/MjEwOA/>

recebeu a narrativa que me não recordava ter-lhe feito. Sou dois, e ambos têm a distância — irmãos siameses que não estão pegados.⁷

(6)

"I'd woken up early, and I took a long time getting ready to exist."

Tinha-me levantado cedo e tardava em preparar-me para existir.⁸

(7)

"We never love anyone. What we love is the idea we have of someone. It's our own concept—our own selves—that we love."

Nunca amamos ninguém. Amamos, tão-somente, a ideia que fazemos de alguém. É a um conceito nosso - em suma, é a nós mesmos - que amamos. Isso é verdade em toda a escala do amor. No amor sexual buscamos um prazer nosso dado por intermédio de um corpo estranho. No amor diferente do sexual, buscamos um prazer nosso dado por intermédio de uma ideia nossa.⁹

(8)

"I've always rejected being understood. To be understood is to prostitute oneself. I prefer to be taken seriously for what I'm not, remaining humanly unknown, with naturalness and all due respect."

Repudiei sempre que me compreendessem. Ser compreendido é prostituir-se. Prefiro ser tomado a sério como o que não sou, ignorado humanamente, com decência e naturalidade.¹⁰

(9)

"In order to understand, I destroyed myself."

Para compreender, destruí-me. Compreender é esquecer de amar. Nada conheço mais ao mesmo tempo falso e significativo que aquele dito de Leonardo da Vinci, de que se não pode amar ou odiar uma coisa senão depois de compreendê-la.

A solidão desola-me; a companhia oprime-me. A presença de outra pessoa descaminha-me os pensamentos; sonho a sua presença com uma distração especial, que toda a minha atenção analítica não consegue definir.¹¹

(10)

"I am nothing.

I'll never be anything.

I couldn't want to be something.

Apart from that, I have in me all the dreams in the world."

Não sou nada.

Nunca serei nada.

Não posso querer ser nada.

À parte isso, tenho em mim todos os sonhos do mundo.

(11)

"My soul is a hidden orchestra; I know not what instruments, what fiddlestrings and harps, drums and tambours I sound and clash inside myself. All I hear is the symphony."

Minha alma é uma orquestra oculta; não sei que instrumentos tange e range, cordas e harpas, tímboles e tambores, dentro de mim. Só me conheço como sinfonia.

(12)

"I bear the wounds of all the battles I avoided."

⁷ <http://arquivopessoa.net/textos/1983>

⁸ <https://www.pensador.com/frase/MTEyODQ5NQ/>

⁹ <https://www.pensador.com/frase/NTQxNA/>

¹⁰ <https://www.pensador.com/frase/NDY1ODkw/>

¹¹ <http://arquivopessoa.net/textos/407>

"Tanto tenho vivido sem ter vivido! Tanto tenho pensado sem ter pensado! Pesam sobre mim mundos de violências paradas, de aventuras tidas sem movimento. Estou farto do que nunca tive nem terei, tédio de deuses por existir. Trago comigo as feridas de todas as batalhas que evitei... Em mim o que há de primordial é o hábito e o jeito de sonhar."¹²

(13)

"Everything around me is evaporating. My whole life, my memories, my imagination and its contents, my personality - it's all evaporating. I continuously feel that I was someone else, that I felt something else, that I thought something else. What I'm attending here is a show with another set. And the show I'm attending is myself."

Tudo se me evapora. A minha vida inteira, as minhas recordações, a minha imaginação e o que contém, a minha personalidade, tudo se me evapora. Continuamente sinto que fui outro, que senti outro, que pensei outro. Aquilo a que assisto é um espectáculo com outro cenário. E aquilo a que assisto sou eu.¹³

(14)

*"To be great, be whole;
Exclude nothing, exaggerate nothing that is not you.
Be whole in everything. Put all you are
Into the smallest thing you do.
So, in each lake, the moon shines with splendour
Because it blooms up above."*

Para ser grande, sê inteiro: nada.

Teu exagera ou exclui.

Sê todo em cada coisa. Põe quanto és

No mínimo que fazes.

Assim em cada lago a lua toda

Brilha, porque alta vive.¹⁴

(15)

"I've never done anything but dream. This, and this alone, has been the meaning of my life. My only real concern has been my inner life."

Eu nunca fiz senão sonhar. Tem sido esse, e esse apenas, o sentido da minha vida. Nunca tive outra preocupação verdadeira senão a minha vida interior. As maiores dores da minha vida esbatem-se-me quando, abrindo a janela para dentro de mim pude esquecer-me na visão do seu movimento.¹⁵

(16)

"We worship perfection because we can't have it; if we had it, we would reject it. Perfection is inhuman, because humanity is imperfect."

Adoramos a perfeição, porque a não podemos ter; repugná-la-íamos se a tivéssemos. O perfeito é o desumano porque o humano é imperfeito.¹⁶

(17)

"I've dreamed a lot. I'm tired now from dreaming but not tired of dreaming. No one tires of dreaming, because to dream is to forget, and forgetting does not weigh on us, it is a dreamless sleep throughout which we remain awake. In dreams I have achieved everything."

Tenho sonhado muito. Estou cansado de ter sonhado, porém não cansado de sonhar.¹⁷

¹² <https://www.goodreads.com/quotes/1325667-tanto-tenho-vivido-sem-ter-vivido-tanto-tenho-pensado-sem>

¹³ <http://arquivopessoa.net/textos/1922>

¹⁴ <http://arquivopessoa.net/textos/503>

¹⁵ <http://arquivopessoa.net/textos/4209>

¹⁶ <http://arquivopessoa.net/textos/3640>

¹⁷ <https://www.revistaprosaveroarte.com/tenho-sonhado-muito-estou-cansado-de-ter-sonhado-porem-nao-cansado-de-sonhar-bernardo-soares-fernando-pessoa/>

(18)

"The value of things is not the time they last, but the intensity with which they occur. That is why there are unforgettable moments and unique people!"

O valor das coisas não está no tempo que elas duram, mas na intensidade com que acontecem. Por isso, existem momentos inesquecíveis, coisas inexplicáveis e pessoas incomparáveis.¹⁸

(19)

"If I write what I feel, it's to reduce the fever of feeling. What I confess is unimportant because everything is unimportant."

Se escrevo o que sinto é porque assim diminuo a febre de sentir. O que confesso não tem importância, pois nada tem importância. Faço paisagens com o que sinto.¹⁹

(20)

"If after I die people want to write my biography, there is nothing simpler. They only need two dates: the date of my birth and the date of my death. Between one and another, every day is mine."

Se depois de eu morrer quiserem escrever a minha biografia, não há nada mais simples. Tenho só duas datas: a de minha nascença e a de minha morte. Entre uma e outra todos os dias são meus...²⁰

LISBOA MENINA E MOÇA (canção em português europeu)

In the castle I place an elbow
On Alfama I ease a glance
And so I untie the knot
Of blue and sea
At Ribeira I lay my head
Pillow for the bed of the Tagus
With embroidered sheets in a rush
Of a kiss on the white linen
Lisbon girl and gal... girl
By the light that my eyes are ... so
pure
Your breasts are the hills ... fishwife
Your cry that brings me to the door
... tenderness
City of light ... embroidered
Towel along the shore stretching out
Lisboa girl and gal ... beloved
City woman of my life.
In Terreiro I pass you by
But in Graça I see you naked
When a pigeon looks at you, it smiles,
You are a woman of the street

And in the highest neighbourhood of
the dream
I place a fado that I created
Brandy of life and medroneiro
berries,
That makes me sing
Lisbon girl and gal... girl

No castelo, ponho um **cotovelo** (1) [kutu'velu]
Em Alfama, descanso o **olhar** (2)
E assim **desfaço** (3) o **novelo** (4) [nu'velu]
De azul e mar
À Ribeira **encosto** (5) a cabeça
Almofada (6), da cama do Tejo [aɫmu'fade]
Com **lençóis** (7) **bordados** (8) **à pressa** (9)
Na **cambráia** (10) de um beijo
Lisboa **menina e moça, menina** [mɨ'nine]
Da luz que meus olhos veem tão pura
Teus **seios** (11) são as **colinas** (12),
varina (13)
Pregão (14) que me traz à porta,
ternura (15)
Cidade a ponto luz **bordada** [iʃtẽ'dide]
Toalha à beira mar **estendida** [twaɫe]
Lisboa menina e moça, amada
Cidade mulher da minha vida
No **Terreiro**²¹ (16) eu passo por ti
Mas da Graça eu vejo-te **nua** (17)
Quando um **pombo** (18) te olha, **sorri** (19)
És mulher da rua

E no bairro mais alto
do sonho
Ponho o fado que **soube** (20) inventar
Aguardente de vida
e **medronho** (21)
Que me faz cantar

(1) *łokieć*
(2) *spojrzenie*
(3) *rozwiązać*
(4) *węzeł*
(5) *opierać*
(6) *poduszka*
(7) *prześcieradła*
(8) *haftowane*
(9) *w pośpiechu*
(10) *sukno*
(11) *piersi*
(12) *wzgórze*
(13)
sprzedawczyni
(14) *krzyk*
(15) *czułość*
(16) *duży plac*
(17) *naga*
(18) *gołąb*
(19) *uśmiechać się*

(20) *umiać(em)*
(21) *jakiś owoc*

¹⁸ <https://www.mundodasmensagens.com/frase/TyBtZWxo/>

¹⁹ <https://www.pensador.com/frase/MjM3Mzc/>

²⁰ <http://arquivopessoa.net/textos/996>

²¹ A Praça do Comércio, antigamente Terreiro do Paço, é uma praça da Baixa de Lisboa situada junto ao rio Tejo.

*Of the light that my eyes are ... so
pure
Your breasts are the hills ... fishwife
Your cry that brings me to the door
... tenderness
City of light ... embroidered
Towel along the shore ... stretching
out
Lisboa girl and gal ... beloved
City woman of my life.
Lisbon of my love ... lying down
City by my hands ... undressed
Lisboa girl and gal ... beloved
City woman of my life.*

Lisboa menina e moça, menina
Da luz que meus olhos veem
tão pura
Teus seios são as colinas, varina
Pregão que me traz à porta,
ternura [tir'nure]
Cidade a ponto luz bordada
Toalha à beira mar
estendida
Lisboa menina e moça, amada
Cidade mulher da minha vida
Lisboa no meu amor, **deitada** (22)
Cidade por minhas mãos **despida** (23)
Lisboa menina e moça, amada
Cidade mulher da minha vida

(22) *opuszczona*

(23) *rozebrana*

🔊0-11. Lisboa menina e moça: <https://www.youtube.com/watch?v=brGu0QN-O2c>

<https://www.youtube.com/watch?v=RDRM2dJQDws>

<https://www.youtube.com/watch?v=zOI81d0BMpU>

<https://www.youtube.com/watch?v=99XDQYXP4z0>

<https://www.youtube.com/watch?v=UrLn3xPxr-8> (letra)

<https://www.letras.mus.br/carlos-do-carmo/483795/> (letra)

YouTube Lisboa menina e moça - Szukaj w Google = (na końcu książki, str. 340) (*najlepsza wersja*)

Carlos do Carmo - Lisboa Menina e Moça - tekst i tłumaczenie piosenki na Tekstowo.pl

LAMBADA (canção em português americano)

Chorando se foi quem um dia só me fez chorar
Chorando se foi quem um dia só me fez chorar
Chorando estará, ao lembrar de um amor
Que um dia não soube cuidar
Chorando estará, ao lembrar de um amor
Que um dia não soube cuidar
A recordação vai estar com ele aonde for
A recordação vai estar pra sempre aonde for
Dança sol e mar, guardarei no olhar
O amor faz perder e encontrar
Lambando estarei ao lembrar que esse amor
Por um dia, um instante foi rei
A recordação vai estar com ele aonde for
A recordação vai estar pra sempre aonde for
Chorando estará ao lembrar de um amor
Que um dia não soube cuidar
Canção riso e dor, melodia de amor
Um momento que fica no ar
Dançando lambada!

*Płacząc odszedł ten, który niedawno mnie do płaczu
przywiódł (2x)
Popłacze sobie jeszcze wspominając tę miłość,
którą kiedyś nie umiał uszanować
Popłacze sobie jeszcze wspominając tę miłość,
którą kiedyś nie umiał uszanować
I to wspomnienie będzie mu towarzyszyć
gdziekolwiek pójdzie, na zawsze
Taniec, słońce i morze zachowam w oczach
Miłość sprawia, że tracimy i odnajdujemy
Tańczyć będę lambadę wspominając, że ta miłość
przez dzień, przez chwilę była królem
Wspomnienie tej miłości będzie z nim gdziekolwiek
pójdzie, będzie na zawsze
Popłacze sobie jeszcze wspominając tę miłość,
którą kiedyś nie umiał uszanować
Pieśń, uśmiech i ból, melodia miłości
Moment, który ulatuje w powietrzu
Tańcząc lambadę!*

Vocal (Vocalista) – Loalwa Braz Vieira²²

🔊0-12. Lambada (Kaoma²³): <https://www.youtube.com/watch?v=iyLdoQG6bChQ>

²² **Loalwa Braz Vieira** (Rio de Janeiro, 3 de junho de 1953 — Saquarema, 19 de janeiro de 2017) foi uma cantora e empresária brasileira. Viveu entre a França e o Brasil desde 2001 e na Suíça desde 2010, tendo sido a vocalista do grupo Kaoma.

²³ **Kaoma** foi um grupo musical franco-brasileiro criado em 1989 e responsável por lançar, com êxito o estilo musical lambada na Europa.

[ENG] **Table of Contents pages 15-17**

 **DICTIONARY:** Dicionário Priberam Online de Português Contemporâneo = <https://dicionario.priberam.org>

Dicionário de Português Online - Léxico.pt (léxico.pt) # Dicionario português-español | traducción español | Reverso

 **DICTIONARY:**

<https://www.lexico.pt/#:~:text=O%20L%C3%A9xico%20%C3%A9%20um%20dicion%C3%A1rio%20de%20portugu%C3%AAs%20online,de%20voc%C3%A1bulos%20da%20L%C3%ADngua%20portuguesa.%20Dicion%C3%A1rio%20portugu%C3%AAs%20europeu.>

 **DICTIONARY:** Infopedia.pt - Dicionários Porto Editora = <https://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>

 **DICIONÁRIO FONÉTICO:** Dicionário Fonético = <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/?action=fonetica&act=list&region=lbx&search>

 **CONJUGADOR:** Conjugación verbo español: futuro, indicativo, subjuntivo, verbos irregulares, terminaciones | Conjugador Reverso = <https://conjugador.reverso.net/conjugacion-espanol.html>

SYNOPTIC FORMAT: NEO-LATIN LANGUAGES

PORTUGUESE GRAMMAR

SYNOPTIC FORMAT: NEO-LATIN LANGUAGES

PORTUGUESE VOCABULARY (15,000-30,000)

I. Pronunciation: Units 1-2 (2)

pág. 19-41

Unit 01. Phonetics & Graphics (7) (Part One)

Band A: pages 21-23 (3)

Band B: pages 25-28 (4)

Band V → Vocabulary 1-500; pág. 29

Unit 02. Phonetics & Graphics (9) (Part Two)

Band A: 31-33 (3)

Band B: 35-40 (6)

Band V → Vocabulary 501-1,000; pág. 41

II. Start-up: Units 3-5 (3)

pág. 43-71

Unit 03: To Be (6)

Band A: 45-47 (3)

Band B: 49-51 (3)

Band V → Vocabulary 1,001-1,500; pág. 52

Unit 04: Present Tense (7)

Band A: 53-55 (3)

Band B: 57-60 (4)

Band V → Vocabulary 1,501-2,000; pág. 61

Unit 05: Useful Verbs (8)

Band A: 63-66 (4)

Band B: 67-70 (4)

Band V → Vocabulary 2,001-2,500; pág. 71

III. Morphology: Units 6-19 (14)

pág. 73-196

Unit 06: Nouns & Adjectives (6)

Band A: 75-77 (3)

Band B: 79-81 (3)

Band V → Vocabulary 2,501-3,000; pág. 82

Unit 07: Articles (6)

Band A: 83-85 (3)

Band B: 87-89 (3)

Band V → Vocabulary 3,001-3,500; pág. 90

Unit 08: Numbers (8)

Band A: 91-94 (4)

Band B: 95-98 (4)

Registo temático 1: Carro

Band V → Vocabulary 3,501-4,000; pág. 99

Unit 09: Pronouns (8)

Band A: 101-104 (4)

Band B: 105-108 (4)

Band V → Vocabulary 4,001-4,500; pág. 109

TEMPOS DO INDICATIVO, UNIDADES 10-15
Unit 10: Past Simple (7)

Band A: 111-114 (4)

Band B: 115-117 (3)

Registo temático 2: Barco

Band V → Vocabulary 4,501-5,000; pág. 118

Unit 11: Past Imperfect (7)

Band A: 119-121 (3)

Band B: 123-126 (4)

Registo temático 3(A): Dinheiro

Registo temático 3(B): Dinheiro

Band V → Vocabulary 5,001-5,500; pág. 127

Unit 12: Present Perfect (7)

Band A: 129-132 (4)

Band B: 133-135 (3)

Registo temático 4(A): Avião

Registo temático 4(B): Avião

Band V → Vocabulary 5,501-6,000; pág. 136

Unit 13: Past Tense (7)

Band A: 137-140 (4)

Band B: 141-143 (3)

Registo temático 5(A): Comboio

Registo temático 5(B): Comboio

Band V → Vocabulary 6,001-6,500; pág. 144

Unit 14: Future Tenses (7)

Band A: 145-148 (4)

Band B: 149-151 (3)

Registo temático 6(A): Saúde

Registo temático 6(B): Saúde

Band V → Vocabulary 6,501-7,000; pág. 152

Unit 15: Potential Mood (8)

Band A: 153-156 (4)

Band B: 157-160 (4)

Registo temático 7(A): Trabalho

Registo temático 7(B): Trabalho

Band V → Vocabulary 7,001-7,500; pág. 161

TEMPOS DO CONJUNTIVO, UNIDADES 16-19
Unit 16: Subjunctive Present (9)

Band A: 163-166 (4)

Band B: 167-171 (5)

Registo temático 8: Hotel

Band V → Vocabulary 7,501-8,000; pág. 172

Unit 17: Subjunctive Imperfect (6)

Band A: 173-175 (3) & Infinitivo Impessoal Simples

Band B: 177-179 (3) & Infinitivo impessoal composto
urbano

Registo temático 9: Turismo

Registo temático 10: Transporte

Band V → Vocabulary 8,001-8,500; pág. 180

Unit 18: Subjunctive Perfect (7)

Band A: 181-184 (4) & **PdSZ: 2** & I. Pess. S.

Band B: 185-187 (3) & **História 3-6**

Registo temático 11(A): Comida & Restaurante

Registo temático 11(B): Comida & Restaurante

Band V → Vocabulary 8,501-9,000; pág. 188

Unit 19: Remaining Subjunctive Tenses (7)

Band A: 189-192 (4)

Band B: 193-195 (3)

Registo temático 12(A): Ir de compras

Registo temático 12(B): Ir de compras

Band V → Vocabulary 9,001-9,500; pág. 196

IV. Syntax: Units 20-30 (11)

pág. 197-297

**Simple
Clauses**

Unit 20: Simple Clause (4)

Band A: 199-200 (2)

Band B: 201-202 (2)

Band V → Vocabulary 9,501-10,000; pág. 203

**Coordinate
Sentences**

Unit 21: Compound Sentence (6)

Band A: 207-210 (4)

Band B: 211-212 (2)

Band V → Vocabulary 10,001-10,500; pág. 213

E N D O G E N O U S	Unit 22: Endogenous Sentences – Noun Clauses (6)	
	Band A: 221-224 (4)	
	Band B: 225-226 (2)	
		<i>Band V → Vocabulary 10,501-11,000; pág. 227</i>
	Unit 23: Endogenous Sentences – Adjective (Relative) Clauses (9)	
	Band A: 229-232 (4)	
	Band B: 233-237 (5)	
		<i>Band V → Vocabulary 11,001-11,500; pág. 238</i>
	Unit 24: Endogenous Sentences – Adverb Clauses (5)	
	Band A: 239-241 (3)	
	Band B: 243-244 (2)	
		<i>Band V → Vocabulary 11,501-12,000; pág. 245</i>
E X O G E N O U S	Unit 25: Exogenous Sentences – Cause Clauses (5)	
	Band A: 253-255 (3)	
	Band B: 257-258 (2)	
		<i>Band V → Vocabulary 12,001-12,500; pág. 259</i>
	Unit 26: Exogenous Sentences – Consequence Clauses (6)	
	Band A: 261-263 (3)	
	Band B: 265-267 (3)	
		<i>Band V → Vocabulary 12,501-13,000; pág. 268</i>
	Unit 27: Exogenous Sentences – Condition Clauses (6)	
	Band A: 269-271 (3)	
	Band B: 273-275 (3)	
		<i>Band V → Vocabulary 13,001-13,500; pág. 276</i>
	Unit 28: Exogenous Sentences – Concession Clauses (5)	
	Band A: 277-278 (2)	
	Band B: 279-281 (3)	
		<i>Band V → Vocabulary 13,501-14,000; pág. 282</i>
	Unit 29: Exogenous Sentences – Purpose Clauses (5)	
	Band A: 283-285 (3)	
	Band B: 287-288 (2)	
		<i>Band V → Vocabulary 14,001-14,500; pág. 289</i>
SEQUENCE	Unit 30: Sequence of Tenses (5)	
	Band A: 291-293 (3)	
	Band B: 295-296 (2)	
		<i>Band V → Vocabulary 14,501-15,000; pág. 297</i>

Appendices [ə'pen.dɪ.si:z]

Appendix 1 [ə'pen.dɪks]: **Perífrases verbais** 299

Appendix 2: **Verbos regulares** 301

Appendix 3: **Verbos irregulares** 302

Appendix 4: **Provérbios** 307

Appendix 5: **Extensões – Canções – Soluções** 309

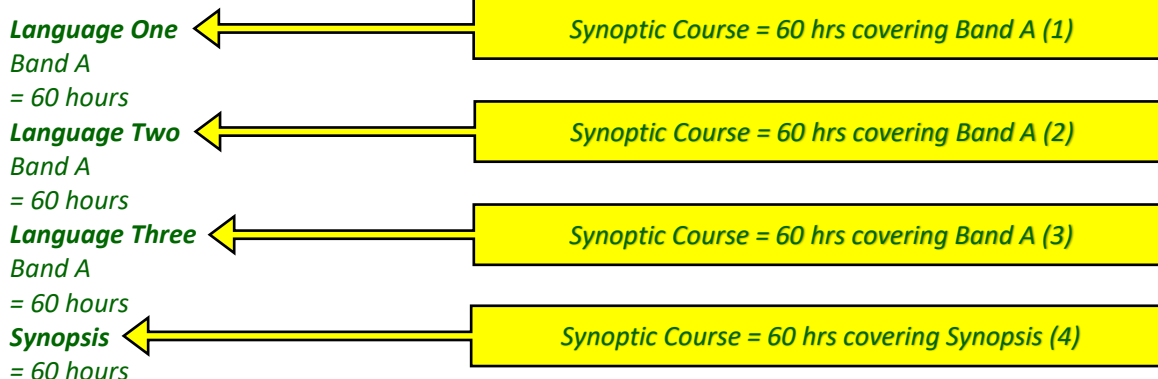
Lists

Lista 1: **As fontes do Internet (adicionais)** 335

Lista 2: **As fontes de papel** 339

Lista 3: **Tablas e Imagens** 341

Miscelânea 343

SYNOPTIC COURSE – 3 FOREIGN LANGUAGES PARALLELLY, BAND A ONLY → A2-B1²⁴


Altogether 240 hrs

Either one year: 2 meetings a week x 4 hrs x 30 weeks x 1 year = 240 hrs

Or two years: 2 meetings a week x 2 hrs x 30 weeks x 2 years = 240 hrs

SYNOPTIC COURSE – 3 FOREIGN LANGUAGES PARALLELLY, BAND A + BAND B → B2-C1

Two years: 2 meetings a week x 4 hrs x 30 weeks x 2 years = 480 hrs

NEO-LATIN PACKAGE OF TEXTBOOKS, MY मण्डल

English-30. Lingua Franca. Para-Synoptic Format. Volume One
(English Preliminary Course)

- **Spanish-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format** (languages of description: Polish & English)
- **Hiszpański-30. Języki neo-lacińskie (3+). Format synoptyczny** (języki opisu: polski & angielski)

- **Portuguese-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format** (languages of description: Polish & English)
- **Portugalski-30. Języki neo-lacińskie (3+). Format synoptyczny** (języki opisu: polski & angielski)

- **French-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format** (languages of description: Polish & English)
- **Francuski-30. Języki neo-lacińskie (3+). Format synoptyczny** (języki opisu: polski & angielski)

- **Synopsis-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format** (languages of description: Polish & English)
- **Synopsa-30. Języki neo-lacińskie (3+). Format synoptyczny** (języki opisu: polski & angielski)

- **Synoptic Neo-Latin Teacher's / Student's Guide. Winter Term**
- **Synoptic Neo-Latin Teacher's / Student's Guide. Summer Term**

Effectiveness is based on the number of the hours spent with the teacher (classroom hours).

Traditional course of one language → each level (A1+A2+B1+B2+C1+C2) = 120 hrs (6 x 120 = 720 hrs)

The level of A2/B1 is achieved synoptically in 240 classroom hours; and the level of B2/C1 – in 480 hrs.

Level	Traditionally (hours)	Synoptically (hours)	Effectiveness
A2	3 languages x 2 levels x 120 hrs = 720 hrs	Band A: 240	3 : 1
B1	3 languages x 3 levels x 120 hrs = 1,080 hrs	Band A: 240	4.5 : 1
B2	3 languages x 4 levels = 1,440 hrs	Band A+B: 240 + 240 = 480	3 : 1
C1	3 languages x 5 levels x 120 hrs = 1,800 hrs	Band A+B: 240 + 240 = 480	3.75 : 1

*The Synoptic course is at least **three times** more effective than any traditional mainstream course.*

*Even if students have learnt (para)synoptically just one language out of the three up to Level A2, it will take them one fourth of the time required at any traditional course (**240 : 60 = 4 : 1**).*

²⁴ Depending on the work input on part of the student (ie on the number of the hours spent practising exercises included in the <Guides>).

FONÉTICA

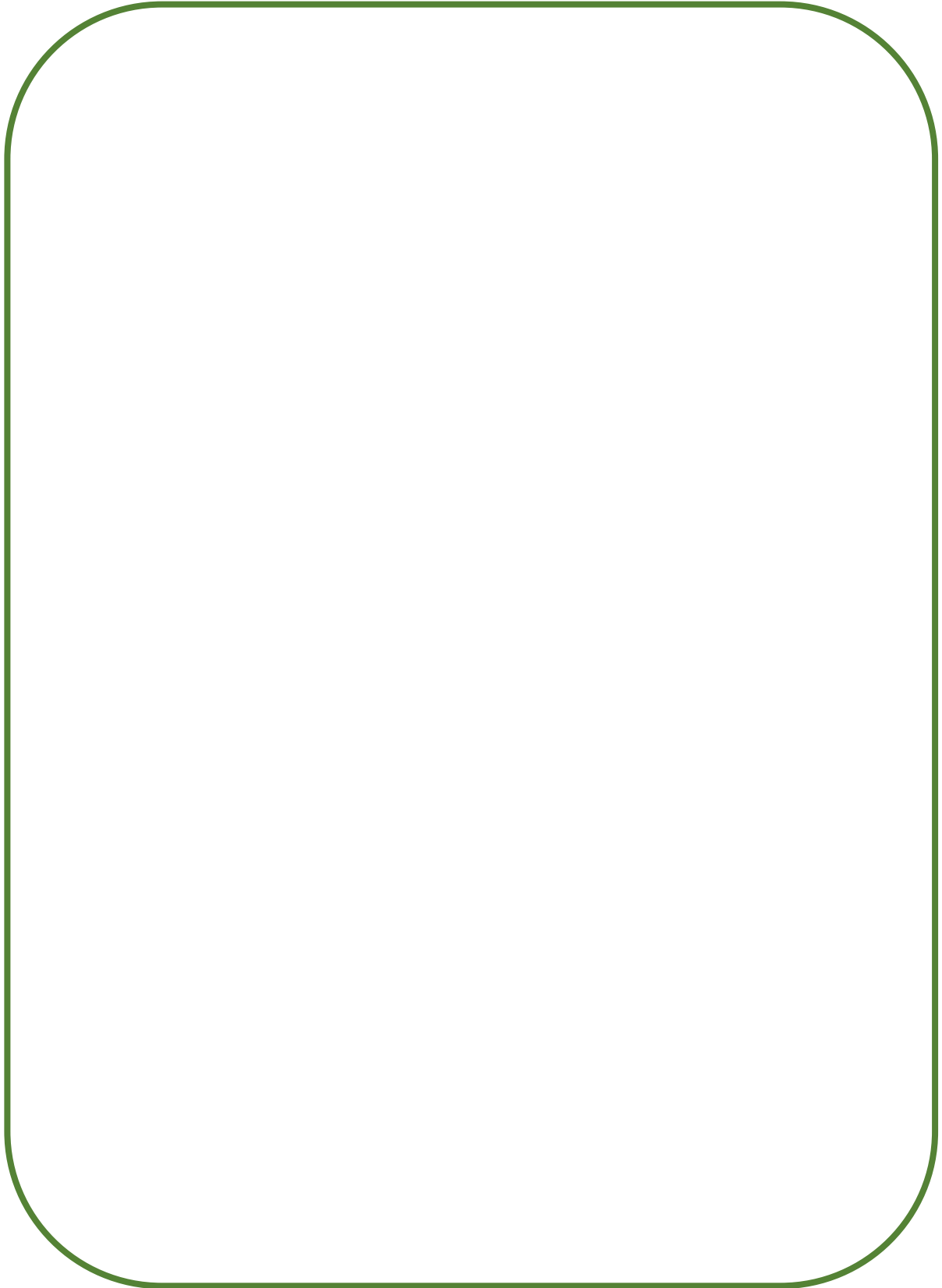
↻

PHONETICS

↻

FONETYKA

Notas / Apontamentos



Lekcja 1. Fonia & Grafia (1)
Unit 1. Phonetics & Graphics (1)

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

🔊 1A-1. *Na początek (1):* <https://www.youtube.com/watch?v=4-pNd5De2Oc> (1:22)

🔊 1A-2. *Na początek (2):* https://www.youtube.com/watch?v=O8uUm_H69eA (4:41) [*Najważniejsze słowa*]

📖 1A-3. *Język portugalski | Portugalia, Algarve*

Proszę się zapoznać z następującymi informacjami:

- 1) [e] = 'a' wymawiane krótko, od niechcenia.
- 2) [̃] = symbol zwany tyldą, stawiany nad samogłoskami, oznacza ich nosowość: [ẽ] to polskie <ę>, a [õ] to polskie <q>; [ã], [ĩ], [ũ] nie mają odpowiedników polskich.
- 3) W portugalskim są dwa dźwięki <i>: <i> podobne do polskiego <i> [i] oraz dźwięk podobny do polskiego <y> [ɨ].
- 4) W portugalskim jest [o] przyknięte (usta mniej otwarte niż przy polskim 'o') i [ɔ] otwarte (usta bardziej otwarte niż przy polskim 'o').
- 5) W portugalskim jest [e] przyknięte (usta mniej otwarte niż przy polskim 'e') i [ɛ] otwarte (usta bardziej otwarte niż przy polskim 'e').
- 6) W portugalskim jest 'r normalne' oraz [R] mocne, chrapliwe.
- 7) W portugalskim – podobnie jak w angielskim – jest 'l normalne' oraz 'l teatralne, wschodnie' trochę podobne do polskiego 'ł', symbolizowane przez znak [l] lub [ɫ].
- 8) Druk pochyły = tekst **nie** po portugalsku (po polsku lub angielsku): np. Polska, England.
- 9) Tekst po polsku – kolor niebieski; tekst po angielsku – kolor zielony.
- 10) Kolor czerwony + druk prosty (niepochyły) = słowo/tekst portugalski: np. Portugal.
- 11) Kolor czarny + druk prosty + nawiasy kwadratowe = transkrypcja, np. [pur-tu-gaɫ].
- 12) **Pogrubienie** = sylaba akcentowana, np. [pur-tu-gaɫ].

Zasady czytania portugalskich tekstów:

1. Litera portugalska <c> przed <e> oraz <i> jest wymawiana jak <s>: ceia [seje], cinema [si-ne-me].
2. Litera portugalska <c> w innych pozycjach niż <ce> i <ci> wymawiana jest jak polska litera <k>: casa [ka-ze].
3. Litera portugalska <ç> jest wymawiana jak polska litera <s>.
4. Dwu-litera portugalska <ch> jest wymawiana jak polski dwuznak <sz>: chegada [szy-ga-de].
5. Litera portugalska <g> w zbitkach <ge> i <gi> jest wymawiana jak polska litera <ż>: genial [ży-njaɫ], giro [ži-ru].

Familiarise with the following information:

- 1) [e] = a short 'a', a 'drunken' pronunciation.
- 2) [̃] = a symbol called 'tilde' put over some vowels, it signals their nasality: [ũ], [ĩ]; [ẽ] occurs in the French word <lapin>, [õ] in the French word <son>, [ã] in <sans>.
- 3) In Portuguese there are two sounds of <i>: <i> similar to the English <i> [i] in the word <sit> and the sound <ea> [ɨ:] in the word <seat>.
- 4) In Portuguese there are four levels of openness of the mouth: the first level – the level of [A]; the second level – the level of [ɛ] (open E) and [ɔ] (open O); the third level – the level of [e] (closed E) and [o] (closed O); and the fourth level – the level of [i] and [u].
- 5) In Portuguese there is a 'normal R' and a strong, throaty [R].
- 6) In Portuguese, like in English, there is 'a normal L' and a dark L, symbolised by [ɫ], at the end of a word and in front of a consonant.
- 7) Italic type represents texts (single words including) written in a language that is not Portuguese (Portuguese texts are written in straight red font); it might be Polish (then it is in blue font) or English (in green font).
- 8) The transcription is also rendered in black font, but it is always in roman (straight) type (and in some cases **bold**) and additionally [closed in square brackets].
- 9) Bold font might also indicate the stressed syllable, e.g. [poore-too-gahw] = [pur-tu-gaɫ].

The rules of reading Portuguese texts:

1. The Portuguese letter <c> in front of <e> and <i> is pronounced as <ss>: ceia [seje], cinema [si-ne-me].
2. The Portuguese letter <c> in other positions than <ce> and <ci> is pronounced as <c> in the English word <can>: casa [ka-ze].
3. The Portuguese letter <ç> is pronounced as <s> in the English word <so>.
4. The Portuguese digraph <ch> is pronounced as the English cluster <sh>: chegada [shi-ga-de].
5. The Portuguese letter <g> in clusters <ge> and <gi> is pronounced as letter <s> in the English word <vision>: genial [zhe-nyahw], giro [zh...].

6. *Litera portugalska <g> w innych pozycjach niż <ge> i <gi> wymawiana jest jak polska litera <g>: gostar [gusz-tar].*
 7. *Litera portugalska <h> nie jest wymawiana: hoje [o-ży].*
 8. *Litera portugalska <j> jest wymawiana jak polska litera <ż>: junta [żũ-te].*
 9. *Dwu-litera portugalska <lh> jest wymawiana jak polska dwu-litera <li/lj>: lhanura [lje-nu-re].*
 10. *Dwu-litera portugalska <nh> jest wymawiana jak polska litera <ń>: Espanha [ysz-pa-ńe].*
 11. *Dwu-litera portugalska <ou> jest wymawiana jak polska litera <o>: pouco [po-ku].*
 12. *Litera portugalska <q> jest wymawiana jak polska litera <k>; po <q> jest zazwyczaj niewymawiane <u>: querer [ky-rer].*
 13. *Litera portugalska <r> na początku wyrazu jest wymawiana jak wielokrotne chrapliwe <r>: rico [ri-ku].*
 14. *Dwu-litera portugalska <rr> jest zawsze wymawiana jak wydłużone lub wielokrotne chrapliwe <r>: zorro [zo-ru].*
 15. *Litera portugalska <s> jest wymawiana jak:*
 - a) [z] między dwoma samogłoskami: rosa [ɾɔ-ze];
 - b) [sz] przed bezdźwięczną spółgłoską i na końcu: escala [ysz-ka-le];
 - c) [ż] przed dźwięczną spółgłoską: esgrima [yż-gri-me];
 - d) [s] w pozostałych pozycjach: saber [se-ber].
 16. *Litera portugalska <x> jest wymawiana jak:*
 - a) [sz]:
 - i. po <ei> i <ai>: deixar [dej-szar], baixo [baj-szu];
 - ii. na początku: xícara [szy-ke-re], xadrez [sze-dresz];
 - iii. w innych pozycjach: relaxar [ry-la-szar];
 - b) [ks]: táxi [ta-ksi];
 - c) [s]: máximo [ma-si-mu], sintaxe [sĩ-ta-sy];
 - d) [z]: exame [i-ze-my].
 17. *Litera portugalska <z> jest wymawiana jak:*
 - a) [z]: zorro [zo-ru];
 - b) [sz]: nariz [ne-risz].
 18. *Litera portugalska <a> jest czytana jak:*
 - a) [a] zazwyczaj w sylabach akcentowanych;
 - b) [e] w sylabach nieakcentowanych.
 19. *Litera portugalska <e> jest czytana jak:*
 - a) [ɛ] lub [e] w sylabach akcentowanych;
 - b) [ɛ], [e], [y] lub [i] w nieakcentowanych.
 20. *Litera portugalska <o> jest czytana jak:*
 - a) [o] lub [ɔ] w sylabach akcentowanych;
 - b) [u], [w], [o] lub [ɔ] w nieakcentowanych.
 21. *Litera portugalska <i> jest czytana jak:*
6. *<g> in other contexts than <ge> and <gi> is pronounced as <g> in the English word <go>: gostar [goosh-tahr].*
 7. *The Portuguese letter <h> is never pronounced: hoje [o-zhee].*
 8. *The Portuguese letter <j> as letter <s> in the English word <vision>: junta [zhũ-te].*
 9. *The Portuguese digraph <lh> is pronounced as a palatalised L (l+i): lhanura [lje-nu-re].*
 10. *The Portuguese digraph <nh> is pronounced as the Spanish letter <ñ>: Espanha [ish-pah-nja].*
 11. *The Portuguese digraph <ou> is pronounced as <o> in the English word <dot>: pouco [po-ku].*
 12. *The Portuguese letter <q> is pronounced as <c> in the English word <car>; it is followed by <u>, which is not pronounced: querer [ki-rer].*
 13. *The Portuguese letter <r> at the beginning of a word is pronounced in a strong throaty way [R]: rico [ri-ku].*
 14. *The Portuguese digraph <rr> [R] is always pronounced in a strong throaty way: zorro [zo-ru].*
 15. *The Portuguese letter <s> is pronounced as:*
 - a) [z] when it is between two vowels: rosa [ɾɔ-ze];
 - b) [sh] in front of a voiceless consonant and at the end: escala [ish-ka-le];
 - c) [zh] in front of a voiced consonant: esgrima [izh-gri-me];
 - d) [s] in other positions: saber [se-ber].
 16. *The Portuguese letter <x> is pronounced as:*
 - a) [sh]:
 - ii. after <ei> and <ai>: deixar [dej-shar], baixo [baj-shu];
 - iii. at the beginning: xícara [shi-ke-re], xadrez [she-dresh];
 - iv. in other positions: relaxar [Ri-la-shar];
 - b) [ks]: táxi [ta-ksi];
 - c) [s]: máximo [ma-si-mu], sintaxe [sĩ-ta-si];
 - d) [z]: exame [i-ze-mi].
 17. *The Portuguese letter <z> is pronounced as:*
 - a. [z]: zorro [zo-ru];
 - b. [sh]: nariz [ne-rish].
 18. *The Portuguese letter <a> is pronounced as:*
 - a. [a] in stressed syllables;
 - b. [e] in atonic syllables.
 19. *The Portuguese letter <e> is pronounced as:*
 - a. [ɛ] or [e] in stressed syllables;
 - b. [ɛ], [e], [i] or [i] in atonic syllables.
 20. *The Portuguese letter <o> is pronounced as:*
 - a. [o] or [ɔ] in stressed syllables;
 - b. [u], [w], [o] or [ɔ] in atonic syllables.
 21. *The Portuguese letter <i> is pronounced as:*

a) [i] <i> w polskim słowie <bić>; b) [i] <y> w polskim słowie <być>. <i>Litera portugalska <ã> jest czytana jak nosowe <a>: lã [lã].</i> 22. <i>Litera portugalska <õ> jest czytana jak nosowe <o>: lições [li-sõjsz].</i> 23. <i>Jeżeli po samogłosce następuje <m> lub <n>, to ta samogłoska robi się nosowa.</i> 24. <i>Akcentujemy przedostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:</i> a) <i>samogłoską <a>, <e>, <o>: porta [pɔr-te], acidente [e-si-dɛ-ty], aberto [e-ber-tu];</i> b) <i>zbitką <as>, <es>, <os>: portas [pɔr-tesz], accidentes [e-si-dɛ-tysz], abertos [e-ber-tusz];</i> c) <i>zbitką , <ens>: viagem [vja-żęń], jovens [żo-węńsz].</i> 25. <i>Akcentujemy ostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:</i> a) <i>samogłoską <i>, <u>;</i> b) <i>zbitką <is>, <us>, <um>, <uns>;</i> c) <i>spółgłoską <l>, <r>, <z>.</i> 26. <i>Jeżeli w słowie jest akcent graficzny, akcentujemy sylabę, w której występuje.</i>	a. [i], English <seat>; b. [i], English <sit>. 22. <i>The Portuguese letter <ã> is pronounced as a nasalised <a>: lã [lã] ([ẽ]).</i> 23. <i>The Portuguese letter <õ> is pronounced as a nasalised <o>: lições [li-sõyish].</i> 24. <i>If a vowel is followed by <m> or <n>, the vowel becomes nasal.</i> 25. <i>The stress is put over the penultimate syllable, if there is no graphic accent and at the end of the word there is:</i> a. <i>one of the vowels <a>, <e>, <o>: porta [pɔr-te], acidente [e-si-dẽ-ti], aberto [e-ber-tu];</i> b. <i>one of the clusters <as>, <es>, <os>: portas [pɔr-tesh], accidentes [e-si-dẽ-tish], abertos [e-ber-tush];</i> c. <i>one of the clusters , <ens>: viagem [vja-zhẽ], jovens [zho-vějsh].</i> 26. <i>The stress is put over the last syllable, if there is no graphic accent and at the end of the word there is:</i> a. <i>one of the vowels: <i>, <u>;</i> b. <i>one of the clusters: <is>, <us>, <um>, <uns>;</i> c. <i>one of the consonants: <l>, <r>, <z>.</i> 27. <i>If there is a graphic accent the stress is put on the syllable with the graphic accent.</i>

 1A-4. O Diário de Notícias – exercícios de ler: <https://www.dn.pt/> (Portuguese texts to practise reading.)

exercício [i-zir-'si-sju]

▷ **Devagar se vai ao longe. / Mole, mole, longe vai o homem.** ■ *He that goes softly goes safely.*
 **Apresúrate despacio.** ■  **Hâte-toi lentement.** (se *hâter)

✎

Pronúncia / Pronúnciação:

- 1) *Elision & Liaison; examples (11:32)*
https://www.youtube.com/watch?v=bIFh2OmjwUw&ab_channel=TheSoundsofPortuguese
- 2) *Dźwięki wypadające / niewymawiane (4:53) (!!!)*
https://www.youtube.com/watch?v=s4VAD2qnnfU&ab_channel=TheSoundsofPortuguese
- 3) *The letter <s>, how to pronounce it (4:22)*
https://www.youtube.com/watch?v=wLejhlMqZfQ&ab_channel=TheSoundsofPortuguese
- 4) *The letter <x>, how to pronounce it (7:09)*
https://www.youtube.com/watch?v=-YloK9Zw8MM&ab_channel=LearnEuropeanPortugueseOnline
A Letra X em Português
Os sons da letra <x> são cinco,
vamos ver
E cada um deles nós vamos aprender
(1) Lemos [sh]
No lixo e na caixa no xadrez e no xarope no peixe e na baixa
(2) Lê-se como [S] quando tu és o máximo
E quando pedes auxílio
A alguém que está próximo.
(3) Vamos ler como [Z] quando damos um exemplo
Quando fazemos um exercício
Ou estudamos para um exame
(4) Agora lemos [EISH] no prefixo de ex-profissão
Ou quando é sexta-feira
E vamos ver uma exposição
{(5)... táxi [ks]}
- 5) *Portuguese with Carla. Stress (11:18)*
https://www.youtube.com/watch?v=1ijqsv-1g3k&ab_channel=PortugueseWithCarla
- 6) *Portuguese with Carla. <R> (14:38)*
https://www.youtube.com/watch?v=B_xaE9jOaL8&ab_channel=PortugueseWithCarla
- 7) *Portuguese with Carla. The final <-o> (6:10)*
https://www.youtube.com/watch?v=WxiDC6yt_3c&ab_channel=PortugueseWithCarla
- 8) *Portuguese with Sandra. The letter <e> (8:58)*
https://www.youtube.com/watch?v=SZFiCN2K7wQ&ab_channel=LearnEuropeanPortugueseOnline
- 9) *Portuguese with Maria. Łączenie i elizja (14:28) (!!!)*
https://www.youtube.com/watch?v=Dw1tqGacx6U&ab_channel=ListenandLearnPortuguesewithMaria
- 10) *Akcentowanie (6:30)*
https://www.youtube.com/watch?v=URgYagQYsb8&ab_channel=TheSoundsofPortuguese
- 11) *Five Common Pronunciation Mistakes (11:06) (Takie sobie)*
https://www.youtube.com/watch?v=-NnxZsC5zY8&ab_channel=TalktheStreets
- 12) <https://www.youtube.com/watch?v=1ijqsv-1g3k&t=86s> (11:18)
- 13) Palavras (100): <https://www.youtube.com/watch?v=IGftMqkBFcE>
- 14) <https://www.youtube.com/watch?v=kum5d6l8KR4&t=121s>

Lekcja 1. Fonia & Grafia (1)
Unit 1. Phonetics & Graphics (1)

[POR] **Banda B** = [POL] **Pasmo B** = [ENG] **Band B**

🔊 1B-1. *Na początek* (3): <https://www.youtube.com/watch?v=4-pNd5De2Oc> (1:22)

🔊 1B-2. *Wyrażenia:* <https://www.youtube.com/watch?v=M5cU2iUxNI> (6:05)

Proszę się zapoznać z następującymi informacjami:

- 1) [e] = 'a' wymawiane krótko, od niechcenia; dźwięk ten można traktować jak przymknięte <a>, w odróżnieniu od otwartego <a>, czyli [a].
- 2) [̃] = symbol zwany tyldą, stawiany nad samogłoskami, oznacza ich nosowość: [ã], [ẽ], [ĩ], [õ], [ũ].
- 3) W portugalskim jest [o] przymknięte (usta mniej otwarte niż przy polskim 'o') i [ɔ] otwarte (usta bardziej otwarte niż przy polskim 'o').
- 4) W portugalskim jest [e] przymknięte (usta mniej otwarte niż przy polskim 'e') i [ɛ] otwarte (usta bardziej otwarte niż przy polskim 'e'). Oznacza to, że w portugalskim są cztery poziomy otwarcia ust.
- 5) W portugalskim jest 'r normalne' oraz [R] mocne, chrapliwe.
- 6) W portugalskim – podobnie jak w angielskim – jest 'l normalne' oraz 'l teatralne, wschodnie' trochę podobne do polskiego 'ł', symbolizowane przez znak [ɫ] lub [ɭ].
- 7) Druk pochyły = tekst nie po portugalsku (po polsku lub angielsku): np. Polska, England.
- 8) Tekst po polsku – kolor niebieski; tekst po angielsku – kolor zielony.
- 9) Kolor czerwony + druk prosty (niepochyły) = słowo/tekst portugalski: np. Portugal.
- 10) Kolor czarny + druk prosty + nawiasy kwadratowe = transkrypcja, np. [pur-tu-gaɫ].
- 11) **Pogrubienie** = sylaba akcentowana, np. [pur-tu-gaɫ].

Zasady czytania portugalskich tekstów:

1. Litera portugalska <c> przed <e> oraz <i> jest wymawiana jak <s>: ceia [seje], cinema [si-ne-me].
2. Litera portugalska <c> w innych pozycjach niż <ce> i <ci> wymawiana jest jak polska litera <k>: casa [ka-ze], clima [kli-me].
3. Litera portugalska <ç> jest wymawiana jak polska litera <s>: caça [ka-sa].
4. Zbitki <çç> i <ct> czytamy odpowiednio [s] i [t]: acção [a-sãw]²⁵, actor [a-tor].
5. Dwu-litera portugalska <ch> jest wymawiana jak polski dwuznak <sz>: chegada [szy-ga-de].

Familiarise with the following information:

- 1) [e] = a short 'a', a 'drunken' pronunciation; this sound may be treated as a closed <a> in contrast to the open one.
- 2) [̃] = a symbol called 'tilde' put over some vowels, it signals their nasality [neɪzæləti]: [ã], [ẽ] French <un>, [ĩ], [õ] French <son>, [ũ].
- 3) In Portuguese there are two sounds of <i>: <i> similar to the English <i> [i] in the word <sit> and the sound <ea> [i:] in the word <seat>.
- 4) In Portuguese there are four levels of openness of the mouth: the first level – the level of [A]; the second level – the level of [ɛ] (open E) and [ɔ] (open O); the third level – the level of [e] (closed E) and [o] (closed O); and the fourth level – the level of [i] and [u].
- 5) In Portuguese there is a 'normal R' and a strong, throaty [R].
- 6) In Portuguese, like in English, there is 'a normal L' and a dark L, symbolised by [ɫ], at the end and in front of a consonant.
- 7) Italics represent texts (single words including) written in a language that is not Portuguese (Portuguese texts are written in straight red font); it might be Polish (then it is in blue font) or English (in green font).
- 8) The transcription is rendered in black font, but it is always straight and additionally [closed in square brackets].
- 9) Bold font might indicate the stressed syllable, e.g. [poore-too-gahw] = [pur-tu-gaɫ].

The rules of reading Portuguese texts:

1. The Portuguese letter <c> in front of <e> and <i> is pronounced as <s>: ceia [seje], cinema [si-ne-me].
2. The Portuguese letter <c> in other positions than <ce> and <ci> is pronounced as <c> in the English word <can>: casa [ka-ze].
3. The Portuguese letter <ç> is pronounced as <s> in the English word <so>.
4. Clusters <çç> and <ct> are pronounced as [s] and [t]: acção [a-sãw], actor [a-tor].
5. The Portuguese digraph <ch> is pronounced as the English cluster <sh>: chegada [shih-ga-de].

²⁵ Znak transkrypcyjny [w] jest wymawiany tak, jak polska litera <ł>.

6. *Litera portugalska <g> w zbitkach <ge> i <gi> jest wymawiana jak polska litera <ż>: genial [ży-njał], giro [zi-ru].*
 7. *Litera portugalska <g> w innych pozycjach niż <ge> i <gi> wymawiana jest jak polska litera <g>: gostar [gusz-tar].*
 8. *W zbitkach <gue> i <gui> w większości przypadków litera <u> nie jest wymawiana: guerra [gɛ-ra], guia [gie], guitarra [gi-ta-re].*
 9. *Istnieje pewna grupa wyrazów ze zbitkami <gue> i <gui>, gdzie litera <u> jest jednak wymawiana: agueiro [a-gwej-ru], pinguim [pĩ(ń)-gwĩ(ń)], querco [kwer-ku], tranquilo [trɛ-kwi-lu], quingentésimo [kwĩ(ń)-żɛ-tɛ-zi-mu].*
 10. *Litera portugalska <h> nie jest wymawiana: hoje [o-ży].*
 11. *Litera portugalska <j> jest wymawiana jak polska litera <ż>: junta [żũ-te].*
 12. *Dwu-litera portugalska <lh> jest wymawiana jak polska dwu-litera <li/lj>: lhanura [lje-nu-re].*
 13. *Dwu-litera portugalska <nh> jest wymawiana jak polska litera <ń>: Espanha [ysz-pa-ńe].*
 14. *Dwu-litera portugalska <ou> jest wymawiana jak polska litera <o>: pouco [po-ku].*
 15. *W zbitce <pt> litera <p> nie jest wymawiana: baptismo [ba-tiż-mu].*
 16. *Litera portugalska <q> jest wymawiana jak polska litera <k>; po <q> jest zawsze <u>, które najczęściej nie jest wymawiane: querer [ki-rer].*
 17. *Litera portugalska <r> na początku wyrazu jest wymawiana jak wielokrotne polskie <r>, chrapliwe: rico [ri-ku].*
 18. *Dwu-litera portugalska <rr> jest zawsze wymawiana jak wydłużone lub wielokrotne chrapliwe <r>: zorro [zo-ru].*
 19. *Litera portugalska <s> jest wymawiana jak:*
 - a. [z] między dwoma samogłoskami: rosa [ɾɔ-ze];
 - b. [sz] przed bezdźwięczną spółgłoską i na końcu: escala [ysz-ka-le];
 - c. [ż] przed dźwięczną spółgłoską: esgrima [yż-gri-me];
 - d. [s] w pozostałych pozycjach: saber [se-ber].
 20. *Spółgłoski dźwięczne: [b], <d> [d], <g> [g]&[ż]/[z], <v> [v], <z>, <j> [ż]/[z], <l> [ł]/[t], <lh> [li]/[λ], <nh> [ń]/[n], <r> [r]&[R].*
 21. *Spółgłoski bezdźwięczne: <p>, <t>, <k>, <f>, <s>, [sz]/[ʃ].*
 22. *Litera portugalska <x> jest wymawiana jak:*
 - a. [sz]/[ʃ]:
 - i. po <ei> i <ai>: deixar [dej-szar], baixo [baj-szu];
6. *The Portuguese letter <g> in clusters <ge> and <gi> is pronounced as letter <s> in the English word <vision>: genial [zhe-nyahw], giro [zh...].*
 7. *<g> in other contexts than <ge> and <gi> is pronounced as <g> in the English word <go>: gostar [goosh-tahr].*
 8. *In clusters <gue> and <gui> in most cases the letter <u> is not pronounced: guerra [gɛ-ra], guia [gi-e], guitarra [gi-ta-re].*
 9. *There is a certain group of words containing the clusters <gue> or <gui>, where the letter <u> is pronounced: agueiro [a-gwej-ru], pinguim [pĩ(gn)-gwĩj], querco [kwer-ku], tranquilo [trɛ-kwi-lu], quingentésimo [kwĩ(gn)-žen-tɛ-zi-mu].*
 10. *The Portuguese letter <h> is never pronounced: hoje [o-zhee].*
 11. *The Portuguese letter <j> is read as letter <s> in the English word <vision>: junta [zhũn-te].*
 12. *The Portuguese digraph <lh> is pronounced as a palatalised L (l+i): lhanura [lie-nu-re].*
 13. *The Portuguese digraph <nh> is pronounced as the Spanish letter <ñ>: Espanha [ish-pa-ña].*
 14. *The Portuguese digraph <ou> is pronounced as <o> in the English word <dot>: pouco [po-ku].*
 15. *In cluster <pt> the letter <p> is not pronounced: baptismo [ba-teezh-moo].*
 16. *The Portuguese letter <q> is pronounced as <c> in the English word <car>; it is followed by <u>, which is not pronounced: querer [ki-rer].*
 17. *The Portuguese letter <r> at the beginning of a word is pronounced in a throaty and strong way [R]: rico [Ri-ku].*
 18. *The Portuguese digraph <rr> [R] is always pronounced in a strong and throaty way: zorro [zo-ru].*
 19. *The Portuguese letter <s> is pronounced as:*
 - a) [z] when it is between two vowels: rosa [ɾɔ-ze];
 - b) [sh] in front of a voiceless consonant and at the end: escala [ish-ka-le];
 - c) [zh] in front of a voiced consonant: esgrima [izh-gri-me];
 - d) [s] in other positions: saber [se-ber].
 20. *Voiced consonants: [b], <d> [d], <g> [g]&[zh]/[z], <v> [v], <z>, <j> [zh]/[z], <l> [l]/[t], <lh> [li]/[λ], <nh> [ñ]/[n], <r> [r]&[R].*
 21. *Voiceless consonants: <p>, <t>, <k>, <f>, <s>, [sh]/[ʃ].*
 22. *The Portuguese letter <x> is pronounced as:*
 - a) [sh]:
 - i. after <ei> and <ai>: deixar [dej-shar], baixo [baj-shu];

- ii. *na początku:* xícara [szy-ke-re], xadrez [sze-dresh];
- iii. *w innych pozycjach:* relaxar [ry-la-szar];
- b) [ks]: táxi [ta-ksi];
- c) [s]: máximo [ma-si-mu], sintaxe [sĩ-ta-sy];
- d) [z]: exame [i-ze-my].
23. *Litera portugalska <z> jest wymawiana jak:*
- a) [z]: zorro [zo-ru];
- b) [sz]/[ʃ]: voz [vosz];
- c) [ʒ]/[ʒ]: felizmente [fy-liż-mę-ty].
24. *Litera portugalska <a> jest wymawiana jak:*
- a) [a] zazwyczaj sylabach akcentowanych;
- b) [e] zazwyczaj w nieakcentowanych.
25. *Litera portugalska <e> jest wymawiana:*
- a) [e] lub [ɛ] zazwyczaj w sylabach akcentowanych;
- b) [e], [ɛ], [i], [y] lub [e] zazwyczaj w nieakcentowanych.
26. *Litera portugalska <o> jest wymawiana jak:*
- a) [o] lub [ɔ] zazwyczaj w sylabach akcentowanych;
- b) [u], [o] lub [ɔ] w sylabach nieakcentowanych.
27. *Litera portugalska <i> jest czytana jak:*
- a) [i];
- b) [y].
28. *Litera portugalska <ã> jest czytana jak nosowe <a> [e]:* lã [lẽ].
29. *Litera portugalska <õ> jest czytana jak nosowe <o> [o] (polskie <q>):* lições [li-sõjsz].
30. *Jeżeli po samogłosce następuje <m> lub <n>, to ta samogłoska robi się nosowa:*
- a. antes [ẽntysz];
- b. entre [ɛtry]=[ẽtri];
- c. onde [ãdy]=[õdi];
- d. nenhum [ny-ńuń]=[ni-ńũ];
- e. vinte [vĩ-ti].
31. *W języku portugalskim są jeszcze dwugłoski oraz trójgłoski.*

AKCENTOWANIE:

32. *Akcentujemy ostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:*
- a. *samogłoska:*
- ▣ <i>: par-ti;
- ▣ <u>;
- b. *zbitką:*
- ▣ <im>: jar-dim [ʒer-ˈdĩ];
- ▣ <is>: Pa-ris;
- ▣ <om>: ma-rrom [ma-ˈrõ];
- ▣ <um>: al-gum [aˈgũ];
- ▣ <uns>: al-guns;
- ▣ <us>;

- ii. *at the beginning:* xícara [shi-ke-re], xadrez [she-dresh];
- iii. *in other positions:* relaxar [ri-la-shar];
- b) [ks]: táxi [ta-ksi];
- c) [s]: máximo [ma-si-mu], sintaxe [sĩ-ta-si];
- d) [z]: exame [i-ze-mi].
23. *The Portuguese letter <z> is pronounced as:*
- a) [z]: zorro [zo-ru];
- b) [sh]: nariz [ne-rish];
- c) [ʒ]: felizmente [fi-lizh-men-tih].
24. *The Portuguese letter <a> is pronounced as:*
- a) [a];
- b) [e].
25. *The Portuguese letter <e> is pronounced as:*
- a) [ɛ] or [e] in stressed syllables (in most cases);
- b) [ɛ], [e], [i] or [i] in atonic syllables (in most cases).
26. *The Portuguese letter <o> is pronounced as:*
- a) [o] or [ɔ] in stressed syllables (in most cases);
- b) [u], [w], [o] or [ɔ] in atonic syllables (in most cases).
27. *The Portuguese letter <i> is pronounced as:*
- a) [i];
- b) [i].
28. *The Portuguese letter <ã> is pronounced as a nasalised <a>: lã [lẽ].*
29. *The Portuguese letter <õ> is pronounced as a nasalised <o>: lições [li-sõish].*
30. *If a vowel is followed by <m> or <n>, the vowel becomes nasal:*
- a) antes [ẽntish];
- b) entre [ẽtri];
- c) onde [õdi];
- d) nenhum [ni-ńũ];
- e) vinte [vĩ-ti].
31. *In addition, in Portuguese there are diphthongs and triphthongs.*

STRESS:

32. *The stress is put over the last syllable, if there is no graphic accent and at the end of the word there is:*
- a. *one of the vowels:*
- ▣ <i>: par-ti;
- ▣ <u>;
- b. *one of the clusters:*
- ▣ <im>: jar-dim [ʒer-ˈdĩ];
- ▣ <is>: Pa-ris;
- ▣ <om>: ma-rrom [ma-ˈrõ];
- ▣ <um>: al-gum [aˈgũ];
- ▣ <uns>: al-guns;
- ▣ <us>;

- c. *spółgłoskę* <l>, <n>, <r>, <z>: ho-tel, po-der, fe-liz,...
- Słowa tak akcentowane nazywane są **oxítonas** [ɔk-'si-tunasz] / **agudas**.
33. Akcentujemy **przedostatnią** sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:
- a. *samogłoskę*
- ☐ <a>: porta [pɔr-te];
 - ☐ <e>: acidente [e-si-dɛ-ty];
 - ☐ <o>: aberto [e-bɛr-tu];
- b. *zbitkę*
- ☐ <as>: portas [pɔr-tesz];
 - ☐ <es>: accidentes [e-si-dɛ-tysz];
 - ☐ <os>: abertos [e-bɛr-tusz];
- c. *zbitkę*
- ☐ <am>: fa-lam [fa-lɔł]/[fa-lɛw];
 - ☐ <ens>: jo-vens [ʒo-vɛńsz];
 - ☐ : via-gem [vja-żɛń]/[vja-żɛj];
- be-bem.
- Słowa tak akcentowane nazywane są **paroxítonas** [pe-rɔk-'si-tunasz] / **graves**.
34. Jeżeli w słowie jest akcent graficzny, akcentujemy sylabę, w której występuje.
35. Jeżeli akcent pada na trzecią od końca sylabę, to zawsze jest to wskazane przez akcent graficzny, a słowo takie nazywa się **proparoxítone** [prɔ-pe-rɔk-'si-tune] / **esdrúxula** [iz'dru-ʃu-le]: a-rit-mé-ti-ca, lâ-mi-na *plytka*, pú-bli-co, e-xér-si-to, pê-sse-go *brzoskwinia*, qui-ló-me-tro.

- c. *one of the consonants*: <l>, <n>, <r>, <z>: ho-tel, po-der, fe-liz,...
- The words stressed in that way are called **oxítonas** [ɔk-'si-tun...] / **agudas**.
33. The **last but one** syllable is stressed in a word in which there is no graphic accent and at the end of it there is:
- a. *one of the vowels*:
- ☐ <a>: porta [pɔr-te];
 - ☐ <e>: acidente [e-si-dɛ-ti];
 - ☐ <o>: aberto [e-bɛr-tu];
- b. *one of the clusters*:
- ☐ <as>: portas [pɔr-tesh];
 - ☐ <es>: accidentes [e-si-dɛ-tish];
 - ☐ <os>: abertos [e-bɛr-tush];
- c. *one of the clusters*:
- ☐ <am>: fa-lam [fa-lɛw];
 - ☐ <ens>: jo-vens [zho-vegnsh];
 - ☐ : via-gem [vja-żɛj];
- be-bem.
- The words stressed in that way are called **paroxítonas** [pe-rɔk-'si-toonash] / **graves**.
34. If there is a graphic accent the stress is put on the syllable with the graphic accent.
35. If the third syllable (starting from the last one) is stressed it is always indicated by a graphic accent, and such a word is called **proparoxítone** [prɔ-pe-rɔk-'si-tune] / **esdrúxula** [iz'dru-ʃu-le]: a-rit-mé-ti-ca, lâ-mi-na *plate*, pú-bli-co, e-xér-si-to, pê-sse-go *peach*, qui-ló-me-tro.

🔊 1B-3. Como acentuar as palavras: <https://www.youtube.com/watch?v=gviZ-ecmxaE> (10:46)

▷ **Quem cedo dá, dá duas vezes.** ■ He gives twice who gives quickly. 🇪🇸 **Quien da primero da dos veces.** ■ ...²⁶ ■ ...

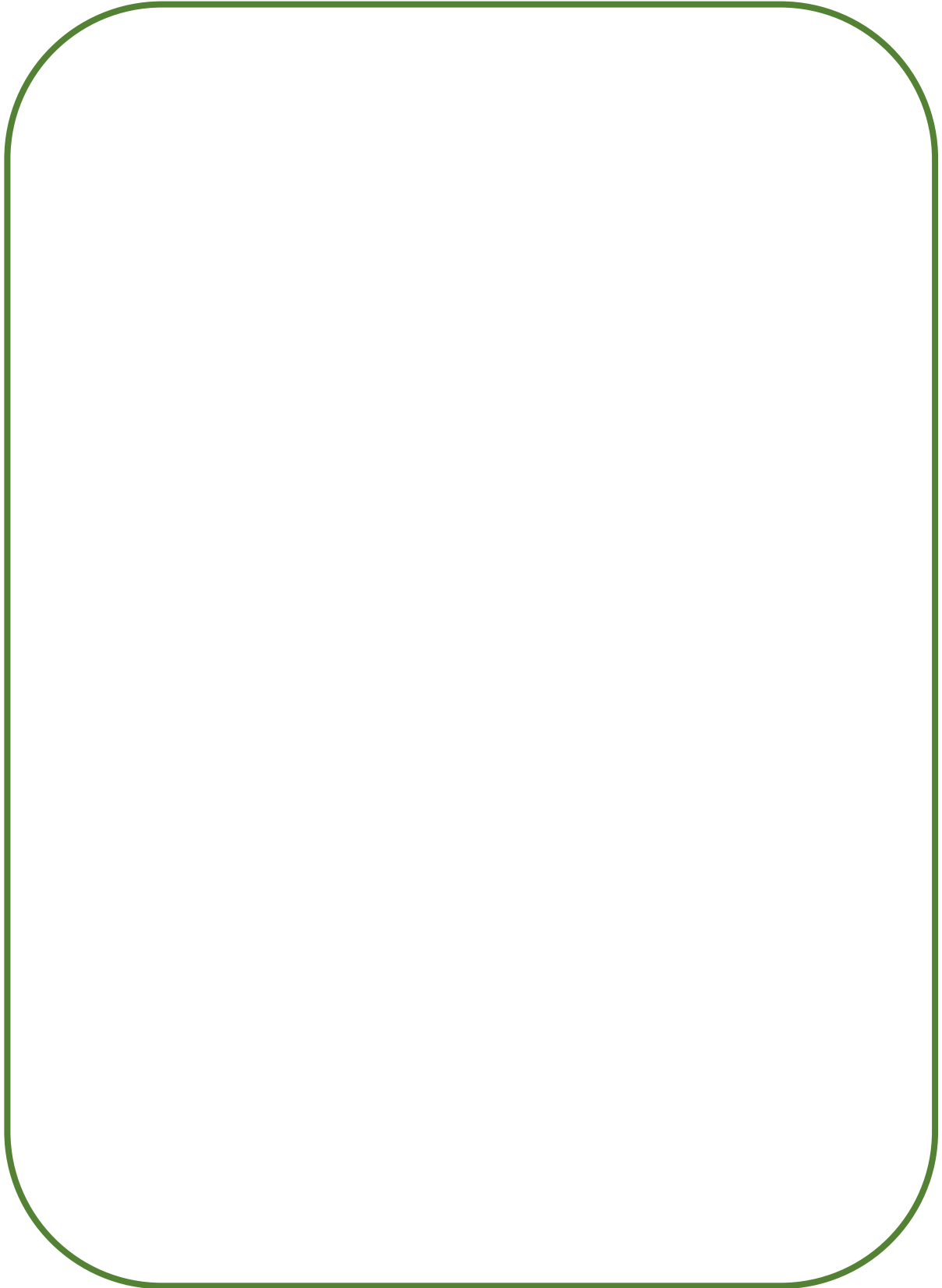
ᄀᄀᄀ

²⁶ A reticência (*suspension points*) significa = procura o provérbio que falta. ■ *Suspension points mean: look for the proverb that is missing.*

Lekcja 1. Słownictwo 1-500
Unit 1. Vocabulary 1-500

o trabalho	os olhos	a presença
alguns	a morte	o dinheiro
então	o nome	o filho
quase	as mulheres	estar
passado	século	falar
meio	ainda	a produção
jamais	muitas	o caminho
ver	o povo	quem
as vezes	a verdade	o fundo
o partido	o direito	os demais
mesmas	a cabeça	a ideia
novas	a terra	as relações
a frente	as mãos	o espaço
depois	o nível	atual
a fim	a coisa	o estudo
a cidade	primeiro	a saúde
a maneira	a seguridade	o princípio
ser	o respeito	meia
muitos	o mercado	primeiro
o ponto	a maioria	o setor
dizer	a luz	a imagem
a noite	ordem	dever
água F	as palavras	o conselho
haver	ir	julho
fora	empresa	nenhuma
baixo	própria	existir
exemplo	o livro	chegar
fazer	igual	a atividade
possível	a pessoa	o menino
a lei	creio	jovem
a guerra	ter	o mês
o desenvolvimento	Deus	rápido
o câmbio	as condições	seguir
ali	só	perto
a mão	a ação	a atenção
a sociedade	a polícia	o efeito
o pai	pesar	o ar
a gente	a rua	a investigação
a relação	ninguém	seguinte
o corpo	o campo	a necessidade
o homem	saber	a organização
a informação	a razão	a qualidade [kwelidadi]

Notas / Apontamentos



Lekcja 2. Fonia & Grafia (2)
Unit 2. Phonetics & Graphics (2)

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasma A** = [ENG] **Band A**

🔊 2A-1. Wymowa (1): <https://www.youtube.com/watch?v=Wu1BFShI4FI> (19:38)

🔊 2A-2. Wymowa (2): <https://www.youtube.com/watch?v=byhexRXBeSQ> (2:19:12)

DŹWIĘKI (FONY) PORTUGALSKIE = PORTUGUESE SOUNDS (PHONES)
1. W portugalskim jest 9 samogłosek ustnych:

[a] • [e] • [ɛ] • [ɐ] • [i] • [ɪ] • [ɔ] • [o] • [u]

Dźwięk [e] to <a> wymówione z językiem lekko uniesionym w środkowej jego części w stosunku do ułożenia języka przy wymowie zwykłego <a>. Jest to <a>, które brzmi słabiej, krócej i jest wymówione jakby od niechcenia.

W portugalskim są dwa dźwięki podobne do <e>: [ɛ] otwarte (wymawiane z ustami bardziej otwartymi niż przy neutralnym <e>) oraz [e] zamknięte (wymawiane z ustami bardziej zamkniętymi niż przy neutralnym <e>).

[ɛ]: mel, fiel; pego; perde; fizer; podemos; ela, elas, esta, essa, aquela; cego, pé, ferro, festa; tuberculose, pretónico, retórica; director, flexão...

[e]: pena, cera, pêra, conheço, devas, ordeno; ver, fazer, podemos; francês, princesa...

Podobnie jest z dźwiękiem <o>:

[ɔ] otwarte (wymawiane z ustami bardziej otwartymi niż przy neutralnym <o>) oraz [o] zamknięte (wymawiane z ustami bardziej zamkniętymi niż przy neutralnym <o>).

[ɔ]: só, sol, cortas, rodam; move, roís; dorme, cobres; major, maior, suor, voz, corpos, fogos, portos; briosas, bondosas; disposto; orquestra, obter; adoptivo, Sórór (Soror); dominó [domi'no]; corado, mordomo [mor'domu]; luso-brasileiro...

[o]: todo, lobo, ouro, ovo [ovu] MAS ovos [ɔvu], novo [novu] MAS nova [noʎe], boa, movo, oferta, voltar, robar...

2. W portugalskim jest 5 samogłosek nosowych:

[ẽ] • [ẽ̃] • [õ] • [ĩ] • [ũ]

Nosowe <a> to unosowione <a> od niechcenia, 'pijane', przy wymowie którego język jest lekko podniesiony w środkowej części.

[ẽ] to mniej więcej polskie <ę>, <e> zamknięte.

[õ] to mniej więcej polskie <q>, <o> zamknięte.

3. W portugalskim jest 20 spółgłosek:

[p] • [b] • [t] • [d] • [k] • [g] • [f] • [v] • [s] • [z] [ʃ] • [ʒ] • [l] • [ʎ] • [m] • [n] • [ɲ] • [r] • [ʀ]

[ʃ] to mniej więcej polskie <sz>; [ʒ] to mniej więcej polskie <ż>; [ɲ] to mniej więcej polskie <ń>. [t] to polskie <l> wymówione, tak jak to wymawiają Polacy z kresów wschodnich, nazywane również <l> teatralnym. [ʀ] to gardłowe, chrapliwe <r>.

1. In Portuguese there are 9 oral vowels:

[a] • [e] • [ɛ] • [ɐ] • [i] • [ɪ] • [ɔ] • [o] • [u]

The sound [e] is pronounced as <a> with the middle part of the tongue raised a bit; this <a> is weaker than the standard <a>; it may be called a drunken <a> or a sloppy <a>. Most atonic <a>'s are pronounced like that.

In Portuguese there are two <e>'s:

open [ɛ] pronounced with the mouth more open than at the neutral <e> and closed [e] pronounced with the mouth more closed than at the neutral <e>.

[ɛ]: mel, fiel; pego; perde; fizer; podemos; ela, elas, esta, essa, aquela; cego, pé, ferro, festa; tuberculose, pretónico, retórica; director, flexão...

[e]: pena, cera, pêra, conheço, devas, ordeno; ver, fazer, podemos; francês, princesa...

Similarly, there are two <o>'s:

open <o> [ɔ] pronounced with the mouth more open than at the neutral <o> and closed [o] pronounced with the mouth more closed than at the neutral <o>.

[ɔ]: só, sol, cortas, rodam; move, roís; dorme, cobres; forma, hora, major, maior, suor, voz, corpos, fogos, portos; briosas, bondosas; disposto; orquestra, obter; adoptivo, soror; dominó; corado, mordomo; luso-brasileiro...

[o]: todo, lobo, ouro, ovo [ovu] MAS ovos [ɔvu], novo [novu] MAS nova [noʎe], boa, movo, oferta, voltar, robar...

2. In Portuguese there are 5 nasal vowels:

[ẽ] • [ẽ̃] • [õ] • [ĩ] • [ũ]

The nasal <a> with the middle part of the tongue raised a bit; this <a> is weaker than the standard <a>; it may be called a drunken <a> or a sloppy <a>.

[ẽ] is pronounced as the French word <un>.

[õ] is pronounced as in the French word <on>.

3. In Portuguese there are 20 consonants:

[p] • [b] • [t] • [d] • [k] • [g] • [f] • [v] • [s] • [z] [ʃ] • [ʒ] • [l] • [ʎ] • [m] • [n] • [ɲ] • [r] • [ʀ]

[ʃ] is pronounced as <sh>; [ʒ] is pronounced as <s> in <vision>; [ɲ] is pronounced as <gn> in the French word <Pologne>. [t] is similar to the English dark <L>, e.g. in the word 'belt'. [ʀ] is pronounced in a very strong, throaty way.

4. W portugalskim są dwie półsamogłoski:

[j] • [w]

[w] to mniej więcej polskie <ł>.

5. W portugalskim jest 18 dwugłosek:

decrecentes (10):

[aj] • [ej] • [oj] • [ɔj] • [õj] • [õj]

[ẽw] • [aw] • [ew] • [ɛw]

crescentes (8):

[wa] • [we] • [wã] • [wɛ]

[wẽ] • [wi] • [wo] • [wɔ]

Nie licząc trójdźwięków portugalska wymowa opiera się na 54 dźwiękach podstawowych.

4. There are two semivowels in Portuguese:

[j] • [w]

[w] is pronounced as the letter <w> in <window>.

5. In Portuguese there are 18 diphthongs:

decrecentes (10):

[aj] • [ej] • [aw] • [ew] • [ɛw] • [oj]

[ɔj] • [õj] • [ẽw] • [õj]

crescentes (8):

[wa] • [we] • [wã] • [wɛ]

[wẽ] • [wi] • [wo] • [wɔ]

Not including triphthongs in Portuguese there are altogether 54 basic sounds.

LITERY (GRAFY) PORTUGALSKIE = PORTUGUESE LETTERS (GRAPHS)

Tab. 2A. Alfabeto

1) A, a (á) ⇒ a	10) J, j ⇒ jota	17) R, r ⇒ erre
2) B, b ⇒ bê	K, k ⇒ cá / capa	rr ⇒ erre duplo
3) C, c ⇒ cê (ç ⇒ cê com cedilha)	11) L, l ⇒ ele / lê	18) S, s ⇒ esse
Ch, ch ⇒ che	Lh, lh ⇒ elhe	19) T, t ⇒ tê
4) D, d ⇒ dê	12) M, m ⇒ eme / mê	20) U, u (ú) ⇒ u
5) E, e (é) ⇒ ê / é	13) N, n ⇒ ene / nê	21) V, v ⇒ vê
6) F, f ⇒ efe / fê	nh ⇒ enhe	W, w ⇒ vê duplo
7) G, g ⇒ guê / gê	14) O, o (ó) ⇒ ó	22) X, x ⇒ xis
8) H, h ⇒ agá	15) P, p ⇒ pê	Y, y ⇒ i grego / epsilon
9) I, i (í) ⇒ i	16) Q, q ⇒ quê	23) Z, z ⇒ zê

grego = grecki = **Greek** [MASC.]; grega = grecka = **Greek** [FEM.]; i grego [FEM.] = 'i' greckie = **Greek** 'i'
⇒ Nazwy liter portugalskich są rodzaju męskiego. = The names of the Portuguese letters are masculine.

🔊 2A-3. Alfabet: <https://www.youtube.com/watch?v=Gm5qPKSbzAw> (11:32)

¿Podes soletrar [sultrar] o teu apelido?

■ Czy możesz przeliterować swoje nazwisko? ■ Can you spell your surname?

Litery <k>, <y> oraz <w> występują tylko w słowach obcych: kamikaze [z], kantiano, karaoke [kara'ɔki], kiwi, western, whisky (TAMBÉM: uísque), windsurf²⁷; tak więc można powiedzieć, że alfabet portugalski składa się z 28 liter. Znak złożony z dwóch liter 'r' nigdy nie był traktowany jako oddzielna litera; podobnie jest z dwu-literami <ch>, <lh>, <nh> oraz <ç>. W rezultacie alfabet portugalski może być uważany za zbiór 23 liter (lub 26). Nazwy liter są rodzaju męskiego.

Dodatkowo w portugalskiej pisowni występują znaki diakrytyczne takie jak:

- <é / á / í / ó / ú> akcent graficzny (acento gráfico) lub ortograficzny (acento ortográfico), kreska [ˈ] stawiana nad wszystkimi samogłoskami: á [a], é [ɛ], í [i], ó [ɔ], ú [u]; po portugalsku akcent ten nazywa się acento agudo.
- <à> akcent (orto)graficzny, po portugalsku nazywany acento grave, stawiany nad literą <a>, gdy ta jest złączaniem się dwóch liter <a>.

The letters <k>, <y> and <w> occur only in foreign words: kamikaze, kantiano, karaoke, kiwi, western, whisky (TAMBÉM: uísque), windsurf; as a result the Portuguese alphabet may be said to contain 28 letters. The digraph composed of two letters 'r' has never been treated as a separate letter, and neither have the digraphs <ch>, <lh>, <nh> and <ç>. To sum up, the Portuguese alphabet is considered to be a set of 23 letters (or 26). Their names are masculine. Additionally, in the Portuguese spelling there are diacritic signs such as:

- <é / á / í / ó / ú> graphic accent (acento gráfico) or orthographic (acento ortográfico), a stroke S-W – N-E [ˈ] put on all the vowels: á [a], é [ɛ], í [i], ó [ɔ], ú [u]; in Portuguese it is called acento agudo.
- <à> (ortho)graphic accent, in Portuguese it is called acento grave, is put on on the letter <a>, when it is a merger of two letters <a>.

²⁷ As letras k, w e y passam oficialmente a fazer parte do alfabeto português, que é, deste modo, constituído por 26 letras.

- < â / ê / ô > akcent graficzny, po portugalsku nazywany **acento circunflexo**, stawiany nad literami <a> [e], <e> [e] i <o> [o].
- <¨> diereza, dwie pionowe kreseczki nad literą <u>: <ü>; po portugalsku zwana **diérese** [FEM]; znak używany w portugalszczyźnie brazylijskiej.
- <˘> tylda, falowana pozioma kreseczka nad literami <o> i <a>: <ô> i <ã>; po portugalsku zwana (a) **tilde**; oznacza nosowość.

Pojawia się problem: jak 54 głoski portugalskie przedstawić poprzez 23 litery (26 liter).

- < â / ê / ô > graphic accent, in Portuguese called **acento circunflexo**, put on the letters <a> [e], <e> [e] and <o> [o].
- <¨> diaeresis, two dots over the letter <u>: <ü>; in Portuguese it is called **diérese** [FEM]; the sign used in American (Brazilian) Portuguese.
- <˘> tilde, a swung dash, placed over <o> and <a>: <ô> and <ã>; in Portuguese called (a) **tilde**; it indicates nasality of the vowels.

There appears a problem: how it is possible to represent 54 sounds with 23/26 letters.

DYFTONGI = DIPHTHONGS

- 1) <ae> = [aj]: **Caetano** [kaj-'te-nu]
MAS <ae> = [e-ɛ]: **aéreo** [e-ɛr-'ju]
- 2) <ao> = [aw]: **maoísta** [maw-'iʃ-te]
MAS <ao> = [e-ɔ]: **aorta** [l'e-ɔr-te]
- 3) <au> = [aw]: **aumentar** [aw-mẽ-'tar]
- 4) <ea> = [ja]: **cear** [sjar]
- 5) <ea> = [je]: **eanismo** [je'niz-mu]
- 6) <eai> = [iaj]: **leais** ['liaj]
- 7) <eei> = [iej]: **meeiro** ['miej-ru]
- 8) <ei> = [ej]: **brasileiro** [bre-zi-'lej-ru]
- 9) <éi> = [ej]: **réis** [Rɛj]
- 10) <ei> = [ej]: **reizitos** [Rɛj-'zi-tu]
- 11) <eo>!!! = [ju]: **subterrâneo** [sub-ti-'re-nju] □ **cesário** [si-'zar-'ju]
- 12) <eu>!!! = [ju]: **peúga** ['pju-ge] □ **peugada** [pju-'ga-de]
- 13) <eu> = [ew]: **eucalipto** [ew-ke-'lip-tu]
- 14) <ia> = [ja]: **criar** [krjar]
- 15) <ie> = [je]: **fiel** [fjɛt]
- 16) <iei> = [jej]: **fieis** [fjej]
- 17) <io> = [jo]: **curioso** [kur-'jo-zu]
- 18) <iu>!!! = [iw]: **viu** [viw]
- 19) <oa> = [wa]: **voar** ['vwar]
- 20) <oe> = [we]: **moeda** ['mwɛ-de]
- 21) <oei> = [wej]: **poeira** ['pwejre]
- 22) <oi> = [ɔj]: **moína** ['mɔj-ne]
- 23) <ói> = [ɔj]: **heróis** [i-'rɔj]
- 24) <oi> = [oj]: **sois** [soj] □ **oito** ['oj-tu]
- 25) <oi>!!! = [wi]: **moinho** ['mwi-ɲu]
- 26) <ua> = [wa]: **suástica** ['swaʃ-ti-ke]
- 27) <uai> = [waj]: **iguais** ['igwaj]
- 28) <ue> = [we]: **suetto** ['swe-tu]
- 29) <ue> = [wɛ]: **sueco** [swɛ-ku]
- 30) <ui> = [uj]: **fluido** ['fluɲ-du] □ **cuidado** [kuj-da-du]
- 31) <uí>!!! = [wi]: **muíla** ['mwi-le] língua falada em Angola

- 32) <uo>!!! = [wu]: **árduo** ['ar-dwu]
- 33) <uo> = [wo]: **quota** ['kwɔ-te]
- 34) <ão> = [ɔj]: **mãe** [mɛj]
- 35) <-am.> = [ɛw]: **passam** ['pa-sɛw]
- 36) <ão> = [ɛw]: **não** [nɛw]
- 37) <êe> = [ɛjɛj]: **lêem** [lɛjɛj]
□ **crêem** [krɛjɛj] □ **dêem**²⁸ [dɛjɛj]
- 38) <-em.> = [ɛj]: **bem** [bɛj]
- 39) <ian> = [jɛ]: **fianheiro** [fjɛ-'dej-ru]
- 40) <õe> = [ɔj]: **lições** [lisɔj]
- 41) <uan> = [wɛ]: **quando** ['kwɛ-du]
- 42) <uao> = [wɛw]: **saguão** [sa-'gwɛw]
- 43) <uen> = [wɛ]: **frequente** [fri-'kwɛti]
- 44) <ui> = [ɔj]: **muito** [mɔj-tu]

Há um acento gráfico na palavra = o <i> final não é sílabico e faz parte do ditongo final [...je/ju]:

- **pátria** [pa-trje]
- **numário** [nu-'ma-rju]
- **obediência** [ɔ-bi-'djɛ-sje]
- **ócio** ['ɔ-sju]
- **ódio** ['ɔ-dju]
- **participio** [per-ti-'si-pju]
- **partidário** [per-ti-'da-rju]
- **prémio** ['prɛ-mju]

Não há acento gráfico na palavra = o <i> final é sílabico e cria a penúltima sílaba:

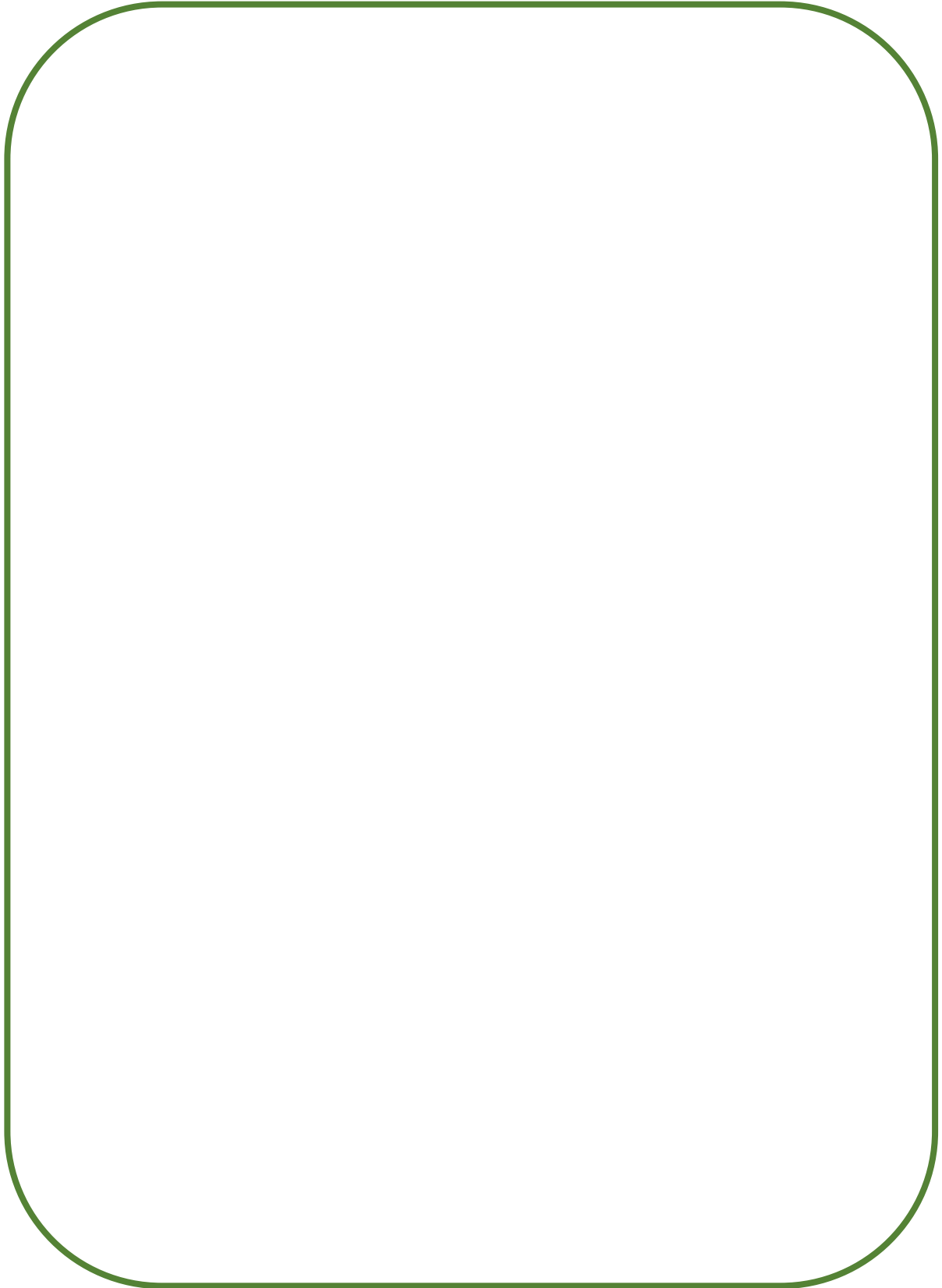
- **nostalgia** [nuʃ-tat-'zi-e]
- **olearia** [ɔl-je-'ri-e]
- **oligarquia** [ɔ-li-ger-'ki-e]
- **simetria** [si-mi-'tri-e]
- **cria** ['kri-e]
- **pastelaria** [peʃ-ti-le-'ri-e]
- **patologia** [pe-tu-lu-'zi-e]

▷ **Ninguém pode dar o que não tem.** ■ *A man cannot give what he hasn't got.*  **Nadie puede dar lo que no tiene.** ■ ... ■ ...

MAE

²⁸ O Acordo Ortográfico (1990/2009) elimina alguns acentos gráficos: *crêem* > *creem*, *dêem* > *deem*.

Notas / Apontamentos



Lekcja 2. Fonia & Grafia (2)
Unit 2. Phonetics & Graphics (2)

[POR] **Banda B** = [POL] **Pasmo B** = [ENG] **Band B**

🔊 2B-1. Fonética e fonologia de português, parte 1: <https://www.youtube.com/watch?v=BOj2xCwlo8M> (16:10)

🔊 2B-2. Fonética e fonologia de português, parte 2: <https://www.youtube.com/watch?v=teXjKRIwdkg> (12:56)

LITERY ↔ GŁOSKI: SAMOGŁOSKI = LETTERS ↔ SOUNDS: VOWELS

- LETTERS** → 1. **<a>**
- 1.1. → (CZYTAMY = WYMAWIAMY:) [a] ← **TRANSCRIPTION SYMBOLS (SOUNDS)**
- ▶ (GDZIE I KIEDY WYMAWIAMY DANĄ LITERĘ W TEN SPOSÓB:) NA MAIOR PARTE DOS CASOS EM SÍLABA TÓNICA: **alto** (PRZYKŁADOWE SŁOWO Z DANĄ LITERĄ TAK WYMÓWIONE:) ['a-tu] (TRANSKRYPCJA TEGO SŁOWA) □ (KOLEJNE SŁOWO) **baixo** ['baj-fu] ☺ (NIE POWINNO SPRAWIAĆ TRUDNOŚCI).
- 1.2. → (CZYTAMY = WYMAWIAMY:) [e] ←
- ▶ PREDOMINA EM SÍLABAS ÁTONAS: **abalar** [e-βe-lar] ■ **wstrząsać**.
- 1.3. → [ẽ] ←
- ▶ <a> SEGUIDO DE <n> OU <m> FORMA, FREQUENTEMENTE, OS DÍGRAFOS <an> E <am> QUE, EM FINAL DE SÍLABA, MAS NÃO DE PALAVRA, REPRESENTAM O SOM [ẽ]: **planta** ['plẽ-te] □ **campo** ['kẽ-pu / 'kẽ-pu] □ **canteiro** [kẽ-'tej-ru] ■ **kamieniarz/klomb**;
- ▶ ESTE MESMO VALOR FÓNICO TEM A LETRA <ã>: **romã** [ru-'mẽ] ■ **rzymśka** □ **mãe** [mẽj] □ **limão** [li-'mẽw];
- ▶ <am> EM FIM DE PALAVRA, E APENAS [■ **TYLKO**] EM FORMAS VERBAIS, REPRESENTA O DITONGO NASAL [ẽw]: **escutam** [i-'ku-tẽw].

2. **<e>**

2.1. → [ɛ] <é>

▶ MAIS FREQUENTE EM SÍLABA TÓNICA: **erva** ['er-ve] ■ **trawa** □ **belo** ['bɛ-lu / 'bɛ-lu] □ **céu** [sɛw] □ **anéis** [e-nej];

▶ TAMBÉM EM SÍLABA ÁTONA: **amável** [e-'ma-vɛt] ■ **grzeczny, uprzejmy**,...

2.2. → [e] <ê>

▶ MAIS FREQUENTE EM SÍLABA TÓNICA: **erro** ['er-u / 'er-u] ■ **btqd** □ **meu** ['mew] □ **pêra** ['pe-re] ■ **gruszka**.

2.3. → [i]

▶ É CARACTERÍSTICO DE SÍLABAS ÁTONAS: **e** [i] □ **educar** [i-du-'kar].

2.4. → [i]

▶ É CARACTERÍSTICO DE SÍLABAS ÁTONAS: **resposta** [ɾi-'pɔj-te] □ **trave** ['tra-vɪ / 'tra-vɪ] ■ **belka**. 'E' PRONUNCIADO [i] É CHAMADO 'E' MUDO: **especial** [iʃ-pis-'jaɪ] □ **verde-alface** [ver-daɪ-'fa-sɪ / v,er.di.ɐt.f'as / v,er.di.ɐt.f'a.sɪ]. ■ **bright green**

2.5. → [ij]

▶ MAIS RARAMENTE, EM DITONGOS ORAIS OU NASAIS: **óleo** ['ɔlj-u] ■ **olej** □ **mãe** ['mẽj] ■ **matka** □ **balões (balão)** [be'lõj] ■ **balon(y)**.

2.6. → [ɐ]

▶ SEGUIDO DE <lh>: **telha** ['tɛlɐ], <nh>: **lenha** ['lɛnɐ], E, POR VEZES, DE <ch>: **bochecha** [bu'ʃɛ-ʃɛ] ■ **policzek** OU <j>: **cereja** [sɪ're-ʒɛ]; E QUANDO SEGUIDO DE <i> FORMANDO O DITONGO [ɛj]: **queijo** ['kɛj-ʒu] ■ **ser** □ **Azeitão*** [azej'tãw].

*Azeitão, oficialmente, União das Freguesias de Azeitão (São Lourenço e São Simão), é uma freguesia portuguesa do concelho de Setúbal, com 69,32 km² de área e 18,977 habitantes. A sua densidade populacional é 273,8 hab/km² e quem nasce em Azeitão chama-se de Azeitonense. Foi constituída em 2013, no âmbito de uma reforma administrativa nacional, pela agregação das antigas freguesias de São Lourenço e São Simão.

2.7. → [ẽ]

► <e> SEGUIDO DE <n> OU <m> FORMA, FREQUENTEMENTE, OS DÍGRAFOS <en> E QUE, EM FIM DE SÍLABA MAS NÃO DA PALAVRA, REPRESENTAM O SOM [ẽ]: **gente** [ʒẽti / ʒ'ẽti] ■ **ludzie** □ **emprego** [ẽ-'pre-gu / ẽ-'pre-gʷ] ■ **zatrudnienie/stosowanie**.

2.8. → [ẽj]

► NO FINAL DE UMA PALAVRA, REPRESENTA O DITONGO NASAL: **viagem**²⁹ ['vja-ʒẽj] ■ **podróż** □ **também** [tẽ-'bẽj] ■ **także** ■ **also** □ **em** [ẽj / ẽj].

3. <o>

3.1. → [ɔ] <ó>

► MAIS FREQUENTE EM SÍLABA TÓNICA: **voz** [vɔ] ■ **głos** ■ **voice** □ **ótima** ['ɔ-ti-me] □ **dezoito** [di-'ɔj-tu / dɪ.z'ɔj.tu / dɪ.z'ɔj.tʷ] ■ **osiemnaście**.

3.2. → [o] <ô>

► MAIS FREQUENTE EM SÍLABA TÓNICA: **arroz** [e-'ro] ■ **ryż** □ **corvo** ['korvu] ■ **kruk** □ **avô** [e'vo] ■ **dziadek**; CF. **avó** [e'vo] ■ **babcia** □ **moita** ['moj-te] ■ **gąszcz** ■ **thicket**.

3.3. → [u]

► É CARACTERÍSTICO DE SÍLABAS ÁTONAS: **corvina** [kur-vi-ne / kor.v'i.ne] ■ **kulbin** (*gatunek ryby*) □ **prato** ['pra-tu].

3.4. → [w]

► 'o' EM DITONGOS <oe>, <oa>: **goela** ['gwe-le] ■ **throat** □ **coabitação** [kwe-bi-te-'sɛw].

3.5. → [õ]

► 'o' SEGUIDO DE <n> OU <m>, EM FINAL DE SÍLABA, FORMA OS DÍGRAFOS <on> e <om>: **ontem** [õ-'tẽj] □ **sombra** ['sõ-bre];

► ESTE MESMO VALOR [õ] TEM A LETRA <õ> DO DITONGO NASAL [õj]: **melões** [mi-'lõj] ■ **melony**.

4. <ou>

→ [o]

► SEMPRE: **ou** [o] □ **ouvido** [o-'vi-du] □ **mouco** ['mo-ku] ■ **deaf**.

5. <i>

5.1. → [i]

► **país** [pe-'i] {**país** [paj]} □ **irmão** [ir-'mẽw] □ **ritual** [Ri-'twaɫ].

5.2. → [ĩ]

► SEGUIDO DE <n> OU <m>, EM FIM DE SÍLABA OU DE PALAVRA, FORMA OS DÍGRAFOS <in> E <im> QUE REPRESENTAM, AMBOS, O SOM [ĩ]: **tinta** □ **clarim** ■ **trąbka** □ **pimpolho** ■ **child** □ **pinguim**.

5.3. → [j]

► EM DITONGOS: **país** [paj] □ **lábios** ['la-bju] □ **iodo** [jo-du] □ **muito** ['mũj-tu].

6. <u>

6.1. → [ũ]

► NO DITONGO NASAL <ui> REGISTRADO APENAS NA PALAVRA: **muito** ['mũj-tu]

► O MESMO SOM [ũ] PODE SER REPRESENTADO PELOS DÍGRAFOS <um> E <un>: **um** □ **presunto** [prɪ-'zũ-tu] ■ **szynka**.

6.2. → [w]

► EM DITONGOS <ua>, <iu>, <ue>: **égua** ['ɛ-gwe] ■ **klacz** □ **quase** ['kwa-zɪ] ■ **prawie** □ **caiu** [ka-'ju] ■ **upadł** □ **sequência** [si-'kwẽ-sje] ■ **kolejność**.

6.3. → [u]

► TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **urso** ['ur-su] □ **azul** [e-'zuɫ] □ **cuidar** [kuj-'dar].

²⁹ Do prov. *viatge*, do lat. *viaticum* 'provisões [pru-vi-zõj] de viagem'. Cf. [POL] *wiatyk, ostatnia komunia św.*

LITERY ↔ GŁOSKI: SPÓŁGŁOSKI = LETTERS ↔ SOUNDS: CONSONANTS

7.

7.1. →[b]

- ▶ CONSOANTE OCLUSIVA, EM POSIÇÃO INICIAL DE PALAVRA: **barco** [bar-ku];
- ▶ OU ANTECEDIDO DE NASAL: **samba** [sẽbe].

7.2. →[β]

- ▶ CONSOANTE FRICATIVA, EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **abano** ▢ **cobra** [kɔβre] ▢ **albergue** [atβery].

8. <c>

8.1. →[s]

- ▶ SEGUIDO DE <e> OU <i>: **alicerce** [e-li-ˈser-sɨ] ▢ **fundament** ▢ **cisne** [ˈsiʒnɨ] ▢ **tabędź**.

8.2. →[∅]

- ▶ POR VEZES, <c> NÃO REPRESENTA QUALQUER SOM (<ct>): **a(c)to** [ˈatu] ▢ **corre(c)to** [kuˈrɛtu].

8.3. →[k]

- ▶ EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **cabo** [ˈka-βu] ▢ **pouco** [ˈpo-ku] ▢ **curva** [ˈkur-ve] ▢ **zakręt** ▢ **sacro** [ˈsak-ru] ▢ **sakralny** ▢ **clarim** [kleˈrɨ] ▢ **trąbka**.

9. <ç>

→[s]

- ▶ SEMPRE: **çaça** [ˈka-se] ▢ **polowanie** ▢ **poço** [ˈpo-su] ▢ **açúcar** [e-ˈsu-kar] M.

10. <ch>

→[ʃ]

- ▶ SEMPRE: **chá** [ˈʃa] ▢ **bucho** [ˈbu-ʃu] ▢ **brzuch**.

11. <d>

11.1. →[d] CONSOANTE OCLUSIVA

- ▶ EM POSIÇÃO INICIAL DE PALAVRA: **disco** [ˈdɨʃ-ku] ▢ **dysk/płyta**;
- ▶ OU ANTECEDIDO DE NASAL: **bando** [ˈbɛ̃du] ▢ **banda/szajka/stado**.

11.2. →[ð]

- ▶ CONSOANTE FRICATIVA, EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **lado** [ˈla-ðu] ▢ **bok / strona** ▢ **todo** [to-ðu] ▢ **całość** ▢ **vidro** [vi-ðu] ▢ **szkło**.

12. <f>

→[f]

- ▶ SEMPRE: **fruta** [ˈfru-te] ▢ **garfo** [ˈgar-fu] ▢ **widelec**.

13. <g>

13.1. →[ʒ]

- ▶ SEGUIDO DE <e> OU <i>: **página** [ˈpa-ʒi-ne] ▢ **genial** [ʒiˈnjal].

13.2. →/g/

- ▶ EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES.

13.2.1. →[g]

- ▶ CONSOANTE OCLUSIVA EM POSIÇÃO INICIAL DE PALAVRA: **gata** [ˈga-te];
- OU ANTECEDIDO DE NASAL: **congro** [ˈkõ-gru] ▢ **conger** ▢ **língua** [ˈlĩ-gwe].

13.2.2. →[ɣ]

- ▶ CONSOANTE FRICATIVA, EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **água** [ˈa-ɣwa] ▢ **manteiga** [mẽˈtej-ɣe] ▢ **pargo** [ˈpar-ɣu] ▢ **sea bream** ▢ **dorada**.

14. <h>

→[∅]

- ▶ SEMPRE: **homem** [ˈɔ-mɛj].

-
15. <j>
→[ʒ]
▶SEMPRE: **jardim** [ʒer'dĩ] ▢ **tojo** ['to-ʒu] ▢ **furze, gorse** ▢ **kolcolist** ▢ **enjeitar** [ẽ-ʒej'tar] ▢ **reject** ▢ **justiça** [ʒuʃ'ti-se].
-
16. <k>
→[k]
▶SEMPRE: **trotskista** [trots'kiʃ-te] ▢ **marketing** ['mar-ki-tĩg] ▢ **kantiano** [kẽ'tje-nu].
-
17. <l>
17.1. →[l]
▶EM POSIÇÃO INICIAL DE SÍLABA: **lúdico** ['lu-ði-ku] ▢ **cavalo** [ke'valu]; E QUANDO INTEGRA OS GRUPOS CONSONÁNTICOS <bl>, <cl>, <fl>, <gl>, <pl>, <tl>: **atleta** [et-'le-te].
-
- 17.2. →[ɫ]
▶EM FIM DE SÍLABA: **rel-va** ['reɫ-ve] ▢ **trawa** ▢ **fu-te-bol** [fu-ti-'βɔɫ].
-
18. <lh>
→[λ]
▶SEMPRE: **lhanura** [λe-'nu-re] ▢ **lhe** [λi].
-
19. <m>
19.1. → <-am> [ẽw] & <-em> [ẽj]
▶NOS DÍGRAFOS <am> E EM POSIÇÃO FINAL DE PALAVRA: **cantam** ['kẽ-tẽw] ▢ **cantem** ['kẽ-tẽj] ▢ **porém** [pu'rẽj].
-
- 19.2. → <-am-> [ẽ] & <-em-> [ẽ]
▶NOS DÍGRAFOS <am+C> E <em+C> (EM POSIÇÃO **NÃO** FINAL DE PALAVRA E) ANTES DE UMA CONSOANTE [C = CONSOANTE]: **amplo** ['ẽ-plu] ▢ **sempre** ['sẽ-pri].
-
- 19.3. → <-om-> [õ] & <-im-> [ĩ] & <-um-> [ũ]
▶SEMPRE NOS DÍGRAFOS <im>, <om> E <um> ANTES DE UMA CONSOANTE OU EM POSIÇÃO FINAL DE PALAVRA: **Sesimbra** [sɨ'zĩ-bre] ▢ **fim** [fĩ] ▢ **compra** ['kõ-pre] ▢ **som** ['sõ] ▢ **umbigo** [ũ'bi-gu] ▢ **atum** [e'tũ].
-
- 19.4. →[m]
▶EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **caminho** [ke'mi-nu].
-
20. <n>
20.1. → <-an-> [ẽ] & <-en-> [ẽ] & <-on-> [õ] & <-in-> [ĩ] & <-un-> [ũ]
▶NOS DÍGRAFOS <an+C>, <en+C>, <on+C>, <in+C> E <un+C> ANTES DE UMA CONSOANTE [C = CONSOANTE]: **angular** [ẽ-gu'lar] ▢ **encontro** [ẽ-kõ-'tru] ▢ **infante** [ĩ-'fẽ-ti].
-
- 20.2. →[n]
▶EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **nenúfar** [ni-'nu-fer].
-
21. <nh>
→[ɲ]
▶SEMPRE: **sonho** ['so-nu].
-
22. <p>
22.1. →[∅]
▶POR VEZES <p> **NÃO** REPRESENTA QUALQUER SOM (-pt-, -pç-): **ótimo** ['ɔtimu] ▢ **ado(p)ção** [e-ðɔ'sẽw / e.dup.s'ẽw].
-
- 22.2. →[p]
▶EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **espadarte** [ɨʃ-pe-'ðar-ti / ʃpe.d'art / iʃ.pe.d'ar.ti] ▢ **swordfish** ▢ **peixe** ['pej-fi].
-
23. <q>
→[k]

► QUASE SEMPRE NO DÍGRAFO <qu>; ESTE DÍGRAFO ANTES DE <e> E <i> NA MAIOR PARTE DAS PALAVRAS PRONUNCIA-SE [ke] E [ki]: **quente** ['kẽ-ti] ■ **hot** ■ **pesquisa** [piʃ-'ki-ze] ■ **research**;

► POR VEZES NA SEQUÊNCIAS <que> E <qui> A LETRA <u> PRONUNCIA-SE: **sequência** [si-'kwẽ-sje] ■ **tranquilo** [trẽ-'kwilu].

24. <r>

24.1. →[R]

► EM INÍCIO DE PALAVRA, OU EM INÍCIO DE SÍLABA DEPOIS DE VOGAL NASAL OU DE CONSOANTE: **rápido** ['ra-pi-ðu] ■ **ten-ro** ['tẽ-ru] ■ **mel-ro** ['mẽt-ru] ■ **blackbird**.

24.2. →[r]

► EM INÍCIO OU FIM DE SÍLABA (NUNCA EM INÍCIO DE PALAVRA) ANTECEDIDO DE VOGAL ORAL E AINDA NOS GRUPOS CONSONÂNTICOS
, <cr>, <dr>, <fr>, <gr>, <pr>, <tr> E <vr>: **hora** ['ɔ-re] ■ **prever** [pri-'ver] ■ **curta** ['kur-te].

25. <rr>

→[R]

► SEMPRE: **correr** [ku'rer] ■ **serra** ['sẽ-re] ■ **torrão** [tu-'rẽw] ■ **lump**.

26. <s>

26.1. →[s]

► <s> REPRESENTA [s] EM INÍCIO DE PALAVRA, OU EM INÍCIO DE SÍLABA DEPOIS DE VOGAL NASAL OU DE CONSOANTE: **sal** ['saʃ] ■ **pen-sar** [pẽ-'sar] ■ **valsa** ['vaʃ-se];

► REPRESENTANDO O DÍGRAFO <ss> O MESMO SOM NOS OUTROS CONTEXTOS VOCÁLICOS: **massa** ['mase] ■ **Rossio** [ru'si-u].

26.2. →[z]

► <s> representa [z] em contexto vocálico se a vogal antecedente não é nasal: **pausa** ['paw-ze] ■ **quase** ['kwa-zi] ■ **ilusão** [i-lu'zẽw].

26.3. →[ʃ]

► <s> REPRESENTA [ʃ]/[sh] EM FIM DE SÍLABA ANTES DE CONSOANTE SURDA, OU EM FINAL DE PALAVRA: **cestos** ['seʃ-tuʃ] ■ **desfolhar** [dĩ-fu-'ʃar] ■ **mais** ['majʃ].

26.4. →[ʒ]

► <s> REPRESENTA [ʒ] EM FIM DE SÍLABA, ANTES DE CONSOANTE SONORA: **pasmo** ['paʒ-mu] ■ **amazement** ■ **esbanjar** [iʒ-βẽ-'ʒar] ■ **to waste** ■ **desvio** [dĩʒ'vi-(j)u].

27. <t>

→[t]

► SEMPRE: **mato** ['ma-tu] ■ **thicket**, **wood** ■ **toldo** ['toʃ-ðu] ■ **awning** ■ **daszek** ■ **entreve** [ẽ-'tra-vi] ■ **obstacle**.

28. <v>

→[v]

► SEMPRE: **vida** ['vi-ðe] ■ **erva** ['ẽr-ve] ■ **nova** ['no-ve].

29. <w>

29.1. →[v]

► ALGUMAS PALAVRAS: **wagneriano** [vaɣ-nĩr-'je-nu] ■ **weberiano** [vẽ-βẽr-'je-nu].

29.2. →[w]

► ALGUMAS PALAVRAS: **watt** ['wɔt] ■ **western** ['western] ■ **darwinismo** [dar-wi-'niʒ-mu].

30. <x>

30.1. →[ʃ]

► ????: **bruxa** ['bru-ʃe] ■ **xaile** ['ʃaj-li] ■ **eixo** ['ej-ʃu] ■ **axle** ■ **enxame** [ẽ-'ʃe-mi] ■ **swarm** ■ **explicar** [iʃ-pli-'kar]/[ejʃ-pli-'kar].

30.2. →[s]

► ????: **próximo** ['prɔ-si-mu] ■ **sintaxe** [sĩ-'ta-si].

30.3. →[z]

▶ ????: **exame** [i-ˈze-mi] □ **exibição** [izi-βi-ˈsɛw / i.zi.bi.s'ɛw].

30.4. →[ks]

▶ ????: **fixar** [fik-ˈsar] □ **fluxo** [ˈfluk-su] □ **anexo** [e-ˈnek-su].

30.5. →[ej]

▶ NO GRUPO DE DUAS LETRAS <ex> SEGUIDO DE UMA CONSOANTE SURDA: **ex-presidente** [ejf-pri-zi-ˈdɛ-ti] □ **sexto** [ˈsej-tu] □ **êxtase** [ˈejf-te-zi]/[ˈef-te-zi / ˈif.tez].

30.6. →[ejz]

▶ NO GRUPO DE DUAS LETRAS <ex> SEGUIDO DE UMA CONSOANTE SONORA: **ex-mulher** [ejz-mu-ˈlɛr].

30.7. →[ejz]

▶ NO GRUPO DE DUAS LETRAS <EX> SEGUIDA DE UMA VOGAL: **êxito** [ˈej-zi-tu]/[ˈe-zi-tu] □ **ex-aluno** [ej-ze-ˈlu-nu].

31. <y>

31.1. →[i]

▶ ALGUMAS PALAVRAS: **whisky** [ˈwis-ki] = **uísque**.

31.2. →[j]

▶ ALGUMAS PALAVRAS: **jersey** [ˈʒɛrsej] = **jérsei** ■ **sweater**.

31.3. →[ej]

▶ ALGUMAS PALAVRAS: **byroniano** [bej-ru-ˈnɛ-nu].

32. <z>

32.1. →[ʃ]/[sh]

▶ EM FIM DE PALAVRA: **nariz** [neˈriʃ] □ **tez** [ˈteʃ] ■ **complexion** □ **rapaz** [reˈpaʃ].

32.2. →[z]

▶ EM TODAS AS OUTRAS POSIÇÕES: **zonzo** [ˈzõ-zu] ■ **dizzy** □ **urze** [ˈur-zi] ■ **heath** □ **leveza** [li-ˈve...] ■ **lightness**.

Lenition of Voiced Stops³⁰

In Iberia, the three voiced stops /b/, /d/, and /g/ undergo lenition when they appear between vowels, producing fricative allophones:

- [b] → [β] for example, *alfabeto, sílaba, receber*
- [d] → [ð] for example: *academia, cada, estados*
- [g] → [ɣ] for example: *vogais, artigo, chegar*

Em português usam-se os acentos agudo, grave e circunflexo. **Acento agudo**, o que é representado por um traço oblíquo da direita para a esquerda e que, em português, serve para assinalar as vogais tónicas <a>, <e> e <o> quando abertas: <á>, <é>, <ó>. **Acento circunflexo**, o que tem a forma de pequeno <v> invertido e que, em português, marca o som fechado das vogais <a>, <e> e <o>: <â>, <ê>, <ô>. **Acento grave**, o que é representado por um traço oblíquo da esquerda para a direita e que, em português, serve para as contracções da preposição <a> com o artigo <a> (`, `as) e com alguns determinantes e pronomes demonstrativos (`aquele, `aqueilo, `aqueleoutro...).

🔊 2B-3. *Phonetics-1*: https://www.youtube.com/watch?v=dqSc_HxG2Mc (6:47)

🔊 2B-4. *Phonetics-2*: https://www.youtube.com/watch?v=Yr3MFN51D_E (7:11)

🔊 2B-5. *Pronunciation*: <https://www.youtube.com/watch?v=AueYstYlt2o> (39:45) [There are 2 more episodes.]

▷ **Quem dá aos pobres empresta a Deus.** ■ *He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord.* 🇪🇸... 🇬🇧... 🇮🇹... 🇵🇹...

ᵿᵿᵿ

³⁰ <https://portuguese.stackexchange.com/questions/534/did-portuguese-gain-or-lose-fricative-allophones-of-b-d-g>.

Lekcja 2. Słownictwo

501-1.000

Unidad 2. Vocabulary

501-1,000

olá = <i>hello / hi</i> tudo bem? = <i>how's it going?</i> bom dia = <i>good morning</i> boa tarde = <i>good afternoon</i> boa noite = <i>good evening / good night</i> adeus = <i>goodbye</i> ['prɔsime] até à próxima = <i>see you next time</i> obrigado = <i>thank you (if you're a man)</i> [ɔ.bri.'ga.du] obrigada = <i>thank you (if you're a woman)</i> de nada = <i>you're welcome</i> com licença = <i>excuse me</i> desculpe = <i>I'm sorry (formal)</i> desculpa = <i>I'm sorry (informal)</i> não percebi = <i>I didn't understand</i> boa sorte! = <i>good luck!</i> [pi.r.si.'bi] a de em por para até com sem contra sobre sob desde durante entre exceto [iʃ.'se.tu] o tempo a vez a coisa o homem a mulher a casa	a vida a morte a pessoa o país a cidade a região [ʁi.'ʒjẽw] o estado o governo o dia a noite a semana o mês o ano a hora o minuto o segundo a forma a parte o caso o trabalho a gente o mundo o nome o público a família o pai a mãe o filho a filha o irmão [pl. irmãos] a irmã a queixa <i>skarga</i> o avô <i>dziadek</i> a avó o tio a tia o primo / a prima o marido	o senhor a senhora a relação o grupo o lado o problema o direito a água a comida o processo [pru.'sɛ.su] o sistema o ponto a palavra a frase o fim o início o número ['nu.mi.ru] o facto (fato) a história o século a guerra a paz o corpo o pelo a cabeça o cabelo a cara o olho o nariz <i>oko</i> a boca a orelha [ɔ'reʎe] <i>ucho</i> o queixo <i>podbródek</i> o pescoço [piʃ'kosu] <i>szyja</i> o ombro <i>ramię, bark</i> o braço <i>ramię, poręcz</i> o cotovelo <i>łokieć</i> <cubitalis o pulso <cubitus a mão [pl. as mãos]

1000 Palavras mais comuns.pdf =

https://vidaruamarcosportugal.github.io/assets/portugues/1000_Palavras_mais_comuns.pdf

PARA COMEÇAR

[pere kumi'sar]

ᵽᵽ

START-UP

['sta:t ʌp]

ᵽᵽ

NA ROZGRZEWKĘ

[na roz'gzɛfkɛ]

Lição 3A compactada (to introduce the Unit or to revise it)

1. Qual [kwaɫ] é o teu nome [e o tew nomɨ]? ■ *Jakie jest twoje imię (Jak się nazywasz)?*
2. O meu nome é Pedro [pedru]. ■ *Moje imię to Piotr.*
3. Como te chamas [komu ti ʃamaʃ]? ■ *Jak się nazywasz?*
4. Chamo-me [ʃamu-mɨ] Pedro. ■ *Nazywam się Piotr.*
5. Qual é a tua idade [a twa idadɨ]? ■ *Jaki jest twój wiek?*
6. Tenho [tɛnu] trinta anos [anu]. ■ *Mam 30 lat.*
7. Quem [kɛj] é você [vɔ'se]? ■ *Kim pan / pani jest?*
8. Sou professor [prufi'sor] / economista [ikɔnu'miʃte] / contabilista [kõtebi'liʃte] / sociólogo [sus'jɔlugu] / oceanógrafo/a [ɔsje'nɔɡrefu/e] / pedagogo/a [pide'gogu/e] / jurista [ʒu'riʃte]... ■ *Jestem profesorem / ekonomistą / księgową / socjologiem / oceanografem / pedagogiem / prawnikiem...*
9. É casado [ke'zadu]? ■ *Jest pan żonaty?*
10. É casada? ■ *Jest pani zamężna?*
11. Sou, sim. ■ *Tak, jestem.*
12. Não, não sou casado/a. ■ *Nie, nie jestem żonaty/zamężna.*
13. Qual é o teu número de telefone [tɨli'fɔni]? ■ *Jaki jest twój numer telefonu?*
14. O meu número de telefone é o ■ *Mój numer telefonu to...*
15. É polaco? ■ *Jest pan Polakiem?*
16. É polaca? ■ *Jest pan Polką?*
17. Não sou polaco, sou português [purtu'geʃ] / portuguesa [purtu'geze]. ■ *Nie jestem Polakiem, jestem Portugalczykiem / Portugalką.*
18. Qual é a tua nacionalidade [nesjuneli'dadɨ]? ■ *Jaka jest twoja narodowość?*
19. De onde és? ■ *Skąd jesteście?*
20. Sou da Polónia [pu'lonje]. ■ *Jestem z Polski.*
21. De que cor é isto [di ki kor e iʃtu]? ■ *Jakiego koloru to jest?*
22. Que horas são? ■ *Która godzina?*
23. São três horas. ■ *Jest trzecia.*
24. Que dia é hoje [ki di-je e 'oʒɨ]? ■ *Jaki jest dziś dzień?*
25. Onde estás? ■ *Gdzie jesteście?*
26. Estou na Universidade [ʃto ne univɨrsi'dadɨ]. ■ *Jestem na uniwersytecie.*
27. Como estás hoje? ■ *Jak się dziś czujesz?*
28. Estou doente [dwɛti]. ■ *Jestem chory/a.*
29. Eu estou bem [bɛj] hoje. ■ *Ja się dziś dobrze czuję.*
30. Nós estamos [noz iʃtamu] de acordo [de'kordu]. ■ *Zgadzamy się.*
31. Estamos com fome [kõ fɔmi]. ■ *Jesteśmy głodni.*
32. Tu estás com sede [sedɨ]? ■ *Chce ci się pić?*
33. Esta mesa está livre [livri]? ■ *Ten stół jest wolny?*
34. Estou grávida ['gravide] de cinco meses. ■ *I'm 5 months pregnant.*
35. A quantos estamos? ■ *Którego dziś mamy?*
36. Estamos a doze de Maio. ■ *Dziś mamy 12 maja.*
37. Como está o tempo [tɛpu] hoje? ■ *Jaka jest dziś pogoda?*
38. Está calor. ■ *Jest upał.*
39. Está bom tempo. ■ *Jest dobra pogoda.*
40. O dia está chuvoso [ʃu'vozu]. ■ *Dzień jest deszczowy. ■ ...rainy.*
41. Está frio. = Faz frio. ■ *Jest zimno. ■ It's cold.*
42. O dia está bonito [bu'nitu] / feio [feju] hoje. ■ *Dzień jest piękny / brzydki.*
43. Que estás a fazer? ■ *What are you doing?*
44. Estou a falar português. ■ *I'm speaking Portuguese.*

Lekcja 3. Być = ser/estar
Unit 3. to Be = ser/estar

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

🔊 3A-1. *Chopped-off words:* <https://www.youtube.com/watch?v=V3PCCEmqVxc> (5:20)

1. peraí = espera aí
2. né = não é
3. té já = até já
4. tá bem = está bem
5. tive lá = estive lá
6. p'ra = para
7. bora = vamos embora

🔊 3A-2. 'ser' czy 'estar' (4:28)(!): https://www.youtube.com/watch?v=oodh6abrXWA&list=PLyK6X8ixU5bxQZtk6lyuXiaTh_THD10I&index=3 = https://www.youtube.com/watch?v=5Ld2jyRVcFs&list=PLyK6X8ixU5bxQZtk6lyuXiaTh_THD10I&index=1&ab_channel=HISZPA%C5%83SKIIPORTUGALSKIIDLAPOLAK%C3%93W

INPUT (1): **ser** : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Tab. 3A.1. **ser**

Memorise	SINGULAR		PLURAL	
	(eu)	sou	(nós, a gente)	somos
	(tu)	és	(vós)	sois
	(ele / ela / você)	é	(eles / elas / vocês)	são

EXEMPLOS [i'zɛpluʃ] (**EXAMPLES**) = **FALE MOS** (**LET'S TALK**)

1. *¿Quem é?* ■ *Kto tam?* ■ *Who is it?*
2. *Sou eu.* ■ *To ja.* ■ *It's me.*
3. *Que é isto?* ■ *Co to jest?*
4. *Qual é o teu nome?* ■ *Jakie jest twoje imię?*
5. *O meu nome é...* ■ *Chamo-me...* ■ *Nazywam się...*
 o meu *mó* / a *minha mo*ja – os meus *moi* / as *minhas mo*je
 o teu / a tua – os teus / as tuas
 o seu / a sua – os seus / as suas {*dele(s)* / *dela(s)*}
 o nosso / a nossa – os nossos / as nossas
 o vosso / a vossa – os vossos / as vossas
 o seu / a sua – os seus / as suas {*dele(s)* / *dela(s)*}
 nome ■ apelido *nazwisko* ■ data de nascimento ■ apelido de solteira [*soł'tejre*] ■ idade ■ profissão ■
 cidadania ■ nacionalidade ■ estado civil ■ casado/a ■ solteiro/a *single* ■ viúvo/a ■ divorciado/a...
6. *Qual é a tua idade?* ■ *Ile masz lat?*
7. *Eu sou uma mulher.* ■ *Jestem kobietą.* ■ *Ele é um homem.*
8. *Quem é você* [*v'o'se*]? ■ *Kim pan/pani jest?* (BRAS. *Kim ty jesteś?*)
9. *Sou professor* ■ *estudante* [*iftudɛ̃ti*] ■ *engenheiro* ■ *economista* [*ikɔnumifte*].
10. *Nós somos professores* [*prufisori]*. ■ *Ela é professora.*
11. *Sou maior de idade (adulto/a).* ■ *Jestem pełnoletni / dorosły.* ■ *Sou jovem* ■ *młody* ■
velho/a ■ *stary/a*.
12. *ser jovem* ■ *novo/a* ■ *velho/a* ■ *pobre* ■ *biedny/a* ■ *rico/a* ■ *bogaty/a*
13. *Sou católico/a* ■ *muçulmano/a* ■ *ortodoxo/a* [*ɔrtɔdɔksu/e*] ■ *prawosławny*.
14. *É casado?* ■ *żonaty*
15. *Qual é o teu número de telefone?*
16. *Qual é o teu / o seu endereço de email?* ■ *adres e-mailowy*
17. *José era cego.* ■ *Sou míope* [*miupi*] ■ *krótkowidz*.
18. *Aquelas casas são pequenas.* ■ *Tamte domy są małe.*
19. *O Brasil é um país grande.* ■ *Brazylia jest dużym krajem.*
20. *A erva é verde.* ■ *Grass is green.*
21. *O castanheiro é uma árvore de grande porte.* ■ *...of enormous size.*

22. O gato **é** um animal. ☐ Roubar **é** um delito. ☒ *Kradzież jest przestępstwem.* ☐ Rockefeller **é** muito rico.
23. A Terra **é** redonda. ☐ Essa criança **é** alegre. ☒ *To dziecko jest wesole.* ☐ O muro **é** alto.
24. **São** os nossos_amigos.
25. A vida **é** combate. ☒ *Życie to walka.*
26. Vale a pena **ser** inteligente. ☒ *Warto być inteligentnym.*
27. **Sou** alérgica a homens. ☒ *Jestem uczulona na mężczyzn.*
28. Lisboa **é** a capital de Portugal. = A capital de Portugal **é** Lisboa.
29. **É** um lugar com paisagens lindas ☒ *To miejsce z pięknymi...*; **é** excelente [iʃsɨ'liẽti / ejj-] para descansar.

[ORIGEM]

30. De onde **és**? ☒ *Skąd jesteś?*

31. **Sou** polaco/a.

inglês / inglesa

checo/a

francês / francesa

alemão / alemã

português / portuguesa

russo/a

italiano/a

uropeu / **europaia**

32. Aquele homem **era** de São Paulo. ☐ Ele **é** polaco.

33. Alguns jogadores **são do** Brasil. ☒ *Niektórzy gracze są z Brazylii.* ☐ Essa música **é de** Cabo Verde.

34. O nosso amigo **é do** Rio. ☐ Isto **é de** Madeira.

35. Qual **é** a tua nacionalidade?

36. **Sou** da Polónia.

da Alemanha

da Bélgica

da Dinamarca

da Espanha

da França

da Grã-Bretanha

da Holanda

da Inglaterra

da Itália

da Rússia

de Portugal

[MATERIAL]

37. Essa mesa **é** de mármore [ˈmarmuri] ☐ de madeira.

[COR]

38. De que cor **é** isto?

☐ branco/a

☒ castanho/a

☒ azul

☒ preto/a ☒ *black*

☒ vermelho [ˈvɨɾmɐɫu] ☒ *red*

☒ verde

☐ amarelo/a

☐ claro/a

☐ escuro/a... [iʃ.ˈku.ru]

[PROPIEDADE]

39. O meu carro **é** aquele. ☐ Ele **é** seu filho.

40. Aquilo **é** de meu pai. ☐ As crianças **são** da vizinha.

41. Os dicionários **são** da biblioteca [ˈbiblʒuteke].

[TEMPO ■ TIME]

42. Que horas **são**? ☐ **É** uma hora.

43. **São** três_horas. ☐ **São** duas_horas. uma / duas / três...

44. hoje ☐ ontem ☐ amanhã ☐ esta semana [si.ˈme.ne] ☐ a semana passada ☐ a semana que vem

45. Já **é** tarde. ☐ **É** meio-dia.

46. Que dia **é** hoje? Domingo.

47. **Era** Primavera ☐ Verão [ˈvɨɾẽw] ☐ Outono ☐ Inverno.

48. Ainda não **é** Agosto.

Janeiro ☐ Fevereiro [ˈfivɨɾejru] ☐ Março ☐ Abril ☐ Maio ☐ Junho ☐ Julho ☐ Agosto ☐ Setembro

[ˈsit-] ☐ Outubro ☐ Novembro [ˈnuv-] ☐ Dezembro

INPUT (2): **estar** [iʃ-'tar] **Extra** : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Tab. 3A.2. **estar**

Memorise →	SINGULAR		PLURAL	
	(eu)	estou	(nós)	estamos
	(tu)	estás	(vós)	estais
	(ele / ela / você)	está	(eles / elas / vocês)	estão

[ESTADO NUM MOMENTO DADO]

- Está** em casa. ■ *Jest w domu.* ■ E você, onde **está**?
- Como **está** a senhora? ■ Como **está** a família? ■ **Estou** bem, obrigada. ■ E você, como **está**?
- Eu **estou** bem hoje. ■ **Estou** doente [dwěti]. ■ *I'm ill.*
- Estou** agoniado. ■ *I feel sick.*
- Ela não **está** bem hoje. ■ Ela **está** doente.
- O médico **está** sentado. ■ **estar** de/em pé ⇒ O professor **está** em pé. ■ E você, **está** sentado?
- estar** com pressa ■ *to hurry* ■ E você, **está** com pressa?
- Nós **estamos** de acordo. ■ Ele **está** com a razão.
- Estamos** com fome. ■ Eu **estou** com fome. ■ E você, **está** com fome?
- Tu **estás** com sede [sedi]. ⇒ **sede** [sedi] ■ *thirst* ⇔ **sede** [sedi] ■ *a seat; cf. English <sit> and <seat>.*
- Estavam** cansados. ■ O leite **está** frio. ■ *Mleko jest zimne.* ■ E você, **está** cansado/a?
- Esta mesa **está** livre? ■ *Czy ten stolik jest wolny?*
- Este prato **está** frio. ■ Essa mulher **está** muito bonita hoje.
- Em 1808 a Espanha **esteve** ■ *była* em guerra ■ *wojna* com a França. ■ Não **estou** bem informado.
- estar** de joelhos [ʒweɫu] ■ *to be on one's knees* ■ um homem que **está** a rezar...
- Está** em perigo. ■ **Estavam** felizes. ■ *Byli szczęśliwi.* ■ **estar** de viagem [vja.'ʒẽ] ■ *być w podróży*
- Estou** grávida de cinco meses. ■ *I'm 5 months pregnant.* ■ E você, **está** grávida?

[TEMPO (1) ■ TIME]

- A quantos **estamos**? ■ *Którego dziś mamy?*
- Estamos** a doze de Maio.
- Estamos** no Verão [em + o = no]. ■ **Estamos** no Inverno.
- Estávamos** em plena segunda guerra mundial. ■ *Byliśmy w środku WW2.*

[TEMPO (2) ■ WEATHER]

- Como **está** o tempo hoje? ■ *Jaka jest dziś pogoda?*
- Está** calor. ■ **Está** bem tempo. ■ O dia **está** chuvoso. ■ *...rainy.*
- Está** frio. = Faz frio. ■ *It's cold.*
- O dia **está** bonito ■ feio hoje.

[PREÇO]

- A batata **está** a três_euros o quilo. ■ *Ziemniaki są po 3 euro kilo.*

[MISCELÂNEA]

- A Ana ainda **está** com os pais (= vive con eles). ■ *Anna nadal mieszka z rodzicami.*
- A camisa **está**-lhe muito bem. ■ *Ta koszula mu pasuje.* ■ E esta camisa, **está**-me bem?
- Está** bem ■ bom. ■ **Está** claro. ■ *It's clear.* ■ **estar** de plantão ■ *to be on duty*
- Está** cego. ■ **Está** rico. [SUGGESTS THAT THE SPEAKER IS SURPRISED]
- estar** bem com... ■ *to be on good terms with...* ■ **estar** em... ■ *depend on...*
- estar** correcto ■ errado ⇒ Isso não **está** correcto. ■ O que **está** errado [eradu]?
- estar** de nojo ■ *to be in mourning* ■ **estar** à vista ■ *to be visible*
- estar** exilado [iziladu] ■ **estar** de passagem ■ *to pass through* ■ E você, **está** de passagem aqui?
- estar** farto de alguma coisa ■ *to be fed up with something* ■ E você, **está** farto do português?
- estar** impossibilitado de trabalhar ■ *to be unable to work*
- estar** muito ocupado ■ **estar** a par = **estar** bem informado ■ E você, **está** muito ocupado/a?
- estar** na moda = **estar** em voga ■ *to be fashionable*

39. **estar** no cerne ■ *to be in one's prime* □ **estar** apertado ■ *to be in need*
40. **estar** para + INFINITIVO ⇒ **Está** para chover. ■ *It's going to rain.* □ O comboio **está** para chegar. □
Alguna coisa **está** para acontecer.
41. **estar** por + INFINITIVO ⇒ Isso **está** por fazer. ■ *It's to be done.* □ O trabalho **está** por acabar (= ainda não foi executada [i-zi-ku-'ta-de]).
42. **Estavam** com o movimento ecológico (= partidários).
43. Não **estou** para te ouvir (= não tenho vontade).
44. Não **estive** para conversas. (eu estive, ele esteve)
45. O café **está** péssimo. □ **Estou** só a ver. ■ *I'm just looking.*
46. O problema **está** na escolha dos factores [fa'tori]. ■ *The point is to choose the right factors.*

🔊 3A-3. **ser/estar**: <https://www.youtube.com/watch?v=pQvOGDDDDzpw> (8:29, wersja brazylijska)

🖨️ 3A-4. **ser vs estar (emprego) (!)**: <https://idiomabrasil.com/2017/04/17/emprego-dos-verbos-ser-e-estar/>

🖨️ 3A-5. **ser vs estar (e-mail)**: <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/consultorio/perguntas/o-uso-dos-verbos-ser-e-estar/24877>

🖨️ 3A-6. **ser vs estar**: <http://www.muitoprazerlivro.com.br/downloads/gramatica-unidade4.pdf>

🖨️ 3A-7. **ser vs estar (!)**: <https://www.tuportugues.com/gramatica/modos-tiempos-verbales/diferencia/ser-estar/ejercicios>

▷ **Onde o ouro fala, a língua cala.** ■ *Where gold speaks every tongue is silent.*  ...  ...  ...



Lekcja 3. Być
Unit 3. to Be

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 3B-1. Diferenças entre...: <https://www.youtube.com/watch?v=aQcEKMwRCwE> (9:10)
 🔊 3B-2. Diferenças: https://www.youtube.com/watch?v=TwFrFFbc_g (10:19)
 🔊 3B-3. A origem da língua portuguesa: https://www.youtube.com/watch?v=EtBief6RK_I (12:42)
 🔊 3B-4. estar + a + infinitivo (4:21):
https://www.youtube.com/watch?v=bmlqcdP0I5I&list=PLyk6X8lxU5bxQZxtk6lyuXlaTh_THD10I&index=4

INPUT (1): **ser** (*past tenses*: IMPERFEITO / PERFEITO)

Tab. 3B.1. **ser** (*past tenses*: imperfeito / perfeito)

Memorise	SINGULAR		PLURAL	
	(eu)	era / fui	(nós)	éramos / fomos
	(tu)	eras / foste	(vós)	éreis / fostes
	(ele / ela / você)	era / foi	(eles / elas / vocês)	eram / foram

[...continuação da Banda A ■ ...ciąg dalszy z pasma A ■ ...continuation of Band A]

49. As festas dos santos populares **são** em Junho. □ O casamento **é** ao meio-dia.
 50. **É** Natal. □ **É** Páscoa (= Semana Santa). □ **É** o século XXI. □ **É** tempo de dormir.
 51. Isso **foi** em 1066.
 52. **São** horas de trabalhar.

[PREÇO]

53. Quanto **é** o tomate? □ Quanto **é** o livro?
 54. Que / Qual **é** o preço por noite?
 55. Quanto **é** que isto custa?
 56. Uma resma (= conjunto de quinhentas folhas de papel do mesmo formato) **de papel é** vinte euros.

[MISCELÂNEA]

57. Que **será** depois?
 58. Como **foi** isso? ■ *What happened?*
 59. **é** lógico / **é** preciso / **é** verdade / **é** possível...
 60. isto **é** ■ *that's to say*
 61. ou **seja**³¹ ■ *it means...*
 62. Que **seja**. ■ *Let it be.*
 63. **Era** uma vez... ■ *Once upon a time there was...* ⇒ **Era** uma vez uma inglesa encantada.
 64. Essa decisão não **é** de surpreender [**surprjê'der**]. ■ *...to surprise.*
 65. Isto **é** para lamentar. ■ *It's lamentable / regrettable.*
 66. **São** muitos os convidados.
 67. **ser** a favor de... ⇒ Alguns **são** a favor do nacionalismo.
 68. **ser** capaz de... ⇒ O céu estava escuro, **era** capaz de chover.
 69. **ser** com... ■ *to refer to...*
 70. **ser** contra... ⇒ Muitos **são** contra o nacionalismo.
 71. **ser** de opinião... ⇒ Os sábios **são** de opinião que as sanções devem ser levantadas.
 72. **Ser** ou não **ser**, eis a questão [**kif'tēw**].
 73. **ser** para... ■ *to be able to...*

[LOCALIZAÇÃO]

74. Varsóvia **é** na Polónia.
 75. Onde **é** a piscina? [PERMANENT POSITION; THE VERB **estar** IS ALSO POSSIBLE AND CORRECT HERE]
 76. Onde **é** a casa de banho? □ Onde **é** a saída?
 77. Onde **é** a área comercial? ■ *Where is the shopping area?*
 78. O correio **é** à esquerda [a + a = à]. □ A escada **é** à direita e o elevador a seguir.
 79. A Torre de Belém **é** em Lisboa. □ A festa de São João **é** no Porto [em + o = no].

³¹ 'Seja' é um exemplo do conjuntivo.

80. Essa exposição [if-puzi'sẽw] é em Paris.
 81. Onde é que fica a embaixada dos_Estados_Unidos?
 82. Onde é a estação dos_autocarros [awtɔkaru]? ■ *Where is the bus station?*
 83. Onde é que há uma paragem do autocarro? ■ *Where is the bus stop?*
 84. De quanto em quanto tempo é que há autocarros para Varsóvia? ■ *How often do the buses to Warsaw run?*

[PASSIVO]

85. Ele é amado. ▢ Era conhecido [kupi'sidu].
 86. A praça foi ocupada pelos manifestantes. ▢ O avião foi abatido.

[ÊNFASE]

87. Ele é que não vai chegar. ■ *He'll never come.*
 88. Onde é que a saída é? ▢ Como é que o senhor está?
 89. Eu é que agradeço. ▢ O filho é que sabia de negócio.

INPUT (2): *estar* [if-'tar] (*past tenses*: IMPERFEITO / PERFEITO)
Tab. 3B.2. *estar* (*past tenses*: imperfeito)

Memorise →	SINGULAR		PLURAL	
	(eu)	estava	(nós)	estávamos
	(tu)	estavas	(vós)	estáveis
	(ele / ela / você)	estava	(eles / elas / vocês)	estavam

Tab. 3B.3. *estar* (*past tenses*: perfeito)

Memorise →	SINGULAR		PLURAL	
	(eu)	estive	(nós)	estivemos
	(tu)	estiveste	(vós)	estivestes
	(ele / ela / você)	esteve	(eles / elas / vocês)	estiveram

[O TEMPO GRAMATICAL / A PERÍFRASE VERBAL ■ A GRAMMATICAL TENSE (PRESENT CONTINUOUS)]
◀ESTAR + a + INFINITIVO▶ [EM PORTUGAL 
◀ESTAR + GERÚNDIO▶ [NO BRASIL 

GERÚNDIOS: dar – dando ▢ dizer – dizendo ▢ fazer – fazendo ▢ viver – vivendo ▢ crer – crendo ▢ partir – partindo ▢ ir – indo

GERÚNDIOS IRREGULARES: pôr – pondo

46. Está a chorar.
 47. Estamos a dormir.
 48. Estou sofrendo.
 49. O tempo está a melhorar.
 50. Os preços estão a descer.
 51. Que estás a fazer?

[PASSIVO]

52. O problema **está** resolvido. ▢ A criança **está** mal educada. [*RESULT*]
 53. A questão é resolvida. ■ *...is being solved.*
 54. A questão **está** resolvida. ■ *...has been solved.*

[MISCELÂNEA]

55. A Ana ainda está com os pais. (vive com eles)
 56. A batata está a dois euros o quilo.
 57. A praça estava ocupada pelos manifestantes.
 58. Alguma coisa está para acontecer.
 59. Amanhã já estamos no nosso destino.
 60. Está nas suas mãos conseguir o que quer. (pode)
 61. Está para casar.
 62. Está para nascer quem me consiga enganar.
 63. Estavam felizes.
 64. Estávamos em casa.

65. Este vestido está-lhe muito bem.
66. Estive com o teu primo.
67. Não estou para te ouvir. (Não tenho vontade de...) Não estive para conversas.
68. Nessa semana não estou em Lisboa.
69. O comboio está para chegar. (a acção está próxima no tempo)
70. O problema está em saber se é viável.
71. O trabalho está por acabar. (...ainda não foi executada)
72. Os documentos estavam com o advogado.
73. Queres ir ao cinema? Está bem, vamos.
74. Sabia que a empresa não estava bem.

MAIS EXEMPLOS

1. Quando for grande, quero ser ministro. ■ *Kiedy będę duży, chcę być ministrem.*
2. Sou de Lisboa. ■ *Jestem z Lizbony.* ■ *I'm from Lisbon.*
3. A como é o leite? ■ *Po ile jest mleko?*
4. Se os impostos aumentam, que será de nós? ■ *Jak wzrosną podatki, to co będzie z nami?*
5. Sempre fui contra a poluição. ■ *Zawsze byłem przeciw polucji.*
6. Eu sou pela paz. ■ *Jestem za pokojem.*
7. Estás pelo Benfica ou pelo Sporting?
8. O casamento deles está por pouco. = curta duração
9. O tempo está quente. ■ *Jest ciepło.* ■ *It's warm.*
10. Eu estou a par de todas as notícias. = conhecer / saber de
11. Os alunos estão crus em gramática. = ignorar / desconhecer
12. Estava para te visitar. **estar + para + INFINITIVO** = ACÇÃO QUASE A REALIZAR-SE, IMINÊNCIA DE UM ACONTECIMENTO
13. O trabalho na escola está por fazer. **estar + por + INFINITIVO** = SUGERE UMA ACÇÃO NÃO EXECUTADA

- 🔊 3B-5. *ser vs estar (3)*: <https://caminhoslanguages.com/blog/verb-to-be-in-portuguese-ser-estar/>
- 🔊 3B-6. <https://caminhoslanguages.com/blog/pt/verb-to-be-in-portuguese-ser-estar/#>
- 🔊 3B-7. *ser vs estar*: <https://rioandlearn.com/pt-br/exercicio-verbo-ser-e-estar/>
- 🔊 3B-8. <https://rioandlearn.com/pt-br/exercicio-verbo-ser-e-estar/>
- 💻 3B-9. *ser vs estar, exercícios*: <https://idiomabrasil.com/2017/04/19/teste-seu-portugues-ser-ou-estar/>
- 💻 3B-10. <https://pt.islcollective.com/portugues-ple-apostilas/gramatica/ser-ou-estar/exercicios-sobre-o-verbo-ser-e-estar/120205>

▷ **O que o diabo não pode consegue-o a mulher.** ■ *Gdzie diabeł nie może, tam babę pośle.* ■ *Where the devil cannot come, he will send a woman.* 🇪🇸 **Lo que el diablo no puede, la mujer lo hace.** ■ **Ce que diable ne peut, femme le fait.** ■ **...**

Lekcja 3. Słownictwo
1.001 - 1.500
Unit 3. Vocabulary
1,001 - 1,500

o peito [ˈpejtu] <i>piers</i> a barriga [beˈrige] <i>brzuch</i> as costas <i>plecy</i> o rabo <i>ogon</i> a perna <i>noga</i> o joelho [ˈʒweɫu] <i>kolano</i> o tornozelo [turnuˈzelu] <i>kostka</i> o pé [pe] <i>stopa</i> o dedo [dedu] <i>palec</i> a área [arje] <i>powierzchnia</i> o projeto [pruˈʒetu] <i>plan</i> a força [ˈforse] o momento [muˈmẽtu] o tipo o lugar a terra o planeta [pleˈnete] a ideia [iˈdeje] o valor [veˈlor] o livro a rua [rue] o serviço [sirˈvisu] a manhã [meˈɲẽ] <i>ranek</i> a tarde [ˈtardɨ] a ação [aˈsẽw] a lei [lej] o final o movimento [muviˈmẽtu] o local [luˈkaɫ] <i>place</i> a porta [ˈpɔr.te] a janela [ʒeˈnele] o deus [dew] a espécie [iˈʃpe.si] <i>rodzaj</i> a situação [si.tweˈsẽw] a frente <i>przód</i> a câmara [ˈke.me.re] <i>izba</i> o mercado [mirˈka.du] o acordo [eˈkor.du] o período [piˈriudu]	a empresa [ẽˈpre.ze] a pergunta [piˈrɡũ.te] a questão [kiˈtẽw] o fundo [ˈfũdu] <i>fundusz</i> a conta [ˈkõ.te] <i>konto</i> a voz [ˈvɔʃ] <i>głos</i> a informação [ĩ.fur.meˈsẽw] o campo [ˈkẽpu] <i>pole, obóz</i> o santo / a santa o estudo [iˈtu.du] <i>nauka</i> a verdade [viˈrda.dɨ] a mentira [mẽˈtire] <i>kłamstwo</i> a escola [iˈkõ.le] a criança [ˈkriẽ.se] <i>dziecko</i> o programa [pruˈgre.me] o modo [ˈmo.du] <i>sposób</i> a arte [ˈar.tɨ] o centro [ˈsẽ.tru] o jogo [ˈʒo.gu] <i>gra</i> a volta [ˈvɔɫ.te] <i>obróć</i> o dinheiro [diˈnej.ru] a atividade [e.ti.viˈda.dɨ] a política [ˈpu.li.ti.ke] o/a presidente [ˈpri.ziˈdẽ.tɨ] o ministro / a ministra o professor / a professora o norte [ˈnɔr.tɨ] o sul [ˈsuɫ] <i>południe</i> o oriente [ɔrˈjẽtɨ] / este [ˈẽtɨ] o ocidente ɔ / oeste [ɔˈẽtɨ] a luz [ˈluʃ] <i>światło</i> a medida [ˈmiˈdi.de] <i>miara</i> o banco [ˈbẽ.ku] o termo [ˈter.mu] <i>termin</i> a condição [kõ.diˈsẽw] a sociedade [su.sjeˈdadɨ] o preço [ˈpre.su] <i>cena</i> a ordem [ɔrˈdẽj] <i>porządek</i> a equipa [eˈki.pe] <i>zespół</i>	o papel [peˈpeɫ] a produção [pruduˈsẽw] o plano [ˈple.nu] <i>platforma</i> o nível [ˈni.vẽɫ] <i>poziom</i> o ar [ˈar] <i>powietrze</i> o vento [ˈvẽ.tu] <i>wiatr</i> o rio [ˈriu] <i>rzeka</i> o lago [ˈla.gu] <i>jezioro</i> o mar [ˈmar] o oceano [ɔˈsjẽ.nu] o continente [ˈkõ.tiˈnẽ.tɨ] a ilha [ˈiɫe] <i>wyspa</i> o povo [ˈpovu] <i>lud</i> a população [pu.pu.ɫeˈsẽw] a planta [ˈplẽte] <i>roślina</i> o animal [e.niˈmaɫ] a música [ˈmuzike] a causa [ˈkawze] <i>przyczyna</i> o desenvolvimento diˈzẽvɔɫvimẽ... o produto [pruˈdu.tu] o resultado [ri.zuˈɫta.du] a imagem [iˈmaʒẽj] <i>wizerunek</i> o texto [ˈt-ɛjɫu] o objetivo [ɔb.ʒẽˈti.vu] <i>cel</i> a base [ˈbazi] a altura [ˈaɫˈtu.re] <i>wysokość</i> a época [ˈẽ.pu.ke] a costa [ˈkɔʃ.te] <i>wybrzeże</i> a razão [reˈzẽw] o filme [ˈfiɫmi] o passo [ˈpa.su] <i>krok</i> o jornal [ʒurˈnaɫ] <i>gazeta</i> a função [ˈfũˈsẽw] a linha [ˈli.ɲe] o sentido [sẽˈti.du] a maneira [meˈnej.re] o conto [ˈkõ.tu] <i>opowiadanie</i> o carro [ˈkaru] <i>samochód</i> o caminho [ˈkeˈmi.ɲu] <i>droga</i>

1000_Palavras_mais_comuns.pdf =

https://vidaruamarcosportugal.github.io/assets/portugues/1000_Palavras_mais_comuns.pdf

Lekcja 4. Czas teraźniejszy
Unit 4. The Present Tense

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

- 🎧 4A-1. Present Tense (100 verbs, eu)(!): <https://www.youtube.com/watch?v=2zkao2Afz8Q> (13:20, part)
 🎧 4A-2. Teraż.(OK): https://www.youtube.com/watch?v=fsri4qhuvKA&list=PLyk6X8lxU5bxQZxtk6lyuXlaTh_THD10l&index=1 (4:31)
 🎧 4A-3. Zwr.(OK): https://www.youtube.com/watch?v=Gvs1iWTDEhE&list=PLyk6X8lxU5bxQZxtk6lyuXlaTh_THD10l&index=2 (4:21)
 📖 4A-4. Portugalski od podstaw (tylkoportugalski.blogspot.com)
 📖 4A-5. Autorski program nauczania - Porto Alegre

INPUT (1A): **Presente** Extra 📖: <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Tab. 4A.1. Conjugações: **rdzeń + końcówka** (-ar/-er/-ir) = **root/core + ending** (-ar/-er/-ir)
 Em português existe o verbo «viver» que pertence à segunda conjugação (PLURAL: conjugações).

ZAIMKI = PRONOUNS	KONIUGACJA = CONJUGATION 1: -ar	KON. = CONJ. 2: -er	KON. = CONJ. 3: -ir
eu (ja = I)	fal-o ■ mówi-ę ■ I speak	beb-o ■ pij-ę ■ I drink	exist-o ■ żyj-ę ■ I live
tu (ty = you)	fal-as ■ mówi-sz ■ you speak	beb-es ■ pij-esz	exist-es ■ żyj-esz
ele (on = he) ela (ona = she) você o senhor a senhora	fal-a ■ mówi- ■ he speaks	beb-e ■ pij-e	exist-e ■ żyj-e
nós (my = we)	fal-amos ■ mówi-my ■ we speak	beb-emos ■ pij-emy	exist-imos ■ żyj-emy
vós (wy = you)*	fal-ais ■ mówi-cie ■ you speak*	beb-eis ■ pij-ecie*	exist-is ■ żyj-ecie*
eles (oni = they) elas (one = we) vôces os senhores as senhoras	fal-am ■ mówi-q ■ they speak	beb-em ■ pij-q	exist-em ■ żyj-q [i-zij-'tir]

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!

The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1 regular: (1) abandonar [e-bẽ-du-'nar] ■ opuścić ■ to_leave □ (2) acabar [e-ke-'bar] ■ to_finish □ (3) aceitar [e-sej-'tar] ■ to_accept □ (4) achar [e-'jar] ■ to_find/think □ (5) acompanhar [e-kõ-pe-'nar] ■ to_accompany □ (6) acordar [e-kur-'dar] ■ to_wake up □ (7) acostumar [e-ku-'tu-'mar] ■ to_accustom □ (8) acreditar [e-kri-di-'tar] ■ to_believe □ (9) ajudar [e-zu-'dar] ■ to_help □ (10) alegrar [e-li-'grar] ■ to_be glad □ (11) amar [e-'mar] □ (12) andar [ẽ-'dar] □ (13) anunciar □ (14) apoiar [e-po-'jar] □ (15) atacar □ (16) banhar □ (17) buscar □ (18) caminhar □ (19) cantar □ (20) causar □ (21) chamar □ (22) chegar □ (23) chorar [ʃu-'rar] ■ to_cry □ (24) considerar □ (25) contar □ (26) deixar □ (27) durar □ (28) educar [i-du-'kar] □ (29) eliminar [i-li-mi-'nar] □ (30) encontrar □ (31) entrar □ (32) enviar □ (33) esperar [iʃ-pi-'rar] □ (34) estudar [iʃ-tu-'dar] □ (35) evitar [i-vi-'tar] □ (36) exagerar [i-ze-zi-'rar] □ (37) examinar [i-ze-mi-'nar] □ (38) explicar [iʃ-pi-'kar / ejʃ-pi-'kar] □ (39) faltar □ (40) fechar [fi-'jar] □ (41) ficar □ (42) fumar □ (43) ganhar □ (44) gostar □ (45) gritar □ (46) interessar [ĩ-ti-ri-'sar] □ (47) jogar ■ to_play □ (48) julgar ■ sądzić □ (49) juntar □ (50) jurar □ (51) lavar □ (52) lembrar ■ przypominać □ (53) levantar □ (54) limpar □ (55) lutar □ (56) mandar □ (57) matar □ (58) mudar □ (59) nadar □ (60) ocupar □ (61) olhar ■ patrzeć □ (62) pagar □ (63) passar □ (64) pensar □ (65) perguntar □ (66) pesar □ (67) pintar □ (68) pronunciar [pru...] □ (69) respirar □ (70) sentar □ (71) sonhar □ (72) tomar □ (73) trabalhar □ (74) usar □ (75) viajar □ (76) visitar

C2: (77) acontecer [e-kõ-ti-'ser] ■ zdarzyć się □ (78) aprender [e-prẽ-'der] □ (79) atender [e-tẽ-'der] ■ obsługiwać □ (80) bater [be-'ter] □ (81) comer [ku-'mer] □ (82) compreender [kõ-priẽ-'der] □ (83) chover [ʃu-'ver] □ (84) converter [kõ-vir-'ter] □ (85) correr [ku-'rer] □ (86) crescer [kriʃ-'ser]: cresço cresces cresce crescemos cresceis crescem □ (87) defender [di-fẽ-'der] □ (88) depender [di-pẽ-'der] □ (89) dever [di-'ver] □ (90) doer ['duer] ■ boleć □ (91) entristecer [ẽ-triʃ-ti-'ser] □ (92) escolher [iʃ-ku-'ler] □ (93) esconder □ (94) escrever [iʃ-kri-'ver] □ (95) merecer [mi-ri-'ser] □ (96) meter □ (97) morrer □ (98) mover □ (99) nascer □ (100) ofender □ (101) oferecer [o-fi-ri-'ser] □ (102) parecer □ (103) pertencer [pi-rẽ-'ser] ■ należeć □ (104) proteger [pru-ti-'zer] □

(105) **receber** [ri-si-'ber] □ (106) **responder** □ (107) **romper** □ (108) **sofrer** [su-'frer] □ (109) **surpreender** ■ **zaskoczyć** □ (110) **torcer** □ (111) **vencer** □ (112) **vender** □ (113) **viver**

C3: (114) **abrir** ■ **otworzyć** ■ **to_open** □ (115) **adquirir** □ (116) **agir** ■ **działać**: ajo ages age agimos agis agem □ (117) **assistir** □ (118) **construir** □ (119) **corrigir** □ (120) **cumprir** □ (121) **dirigir** □ (122) **discutir** □ (123) **dividir** □ (124) **existir** [i-zif-'tir] □ (125) **insistir** □ (126) **permitir** [pír-mi-'tir] □ (127) **unir**

EXEMPLOS=FALEMOS (1) lê o(s) exemplo(s), (2) compreende-o(s), (3) conjuga o verbo e (4) responde a pergunta...

1. Eu **abandono** este emprego sem ressentimentos. ■ *I am leaving this job without any regrets.*
2. Eles estão a **acabar** o trabalho agora. ■ *They are finishing work now.*
3. **Aceitas** a proposta [pru.'pɔʃ.te]? ■ *Do you accept the offer/proposal?*
4. Ele **acha** que ele é o melhor. ■ *He thinks he is the best.*
5. Eu te **acompanharei** até à porta. ■ *I will accompany you to the door.*
[BEZOKOLICZNIK+ei ■ (ja) zrobić ■ I'll do...]
6. Amas a verdade? ■ *Do you love truth?*
7. Andas de bicicleta? E a cavalo? Andas na universidade? ■ *Jeździsz na rowerze? A na koniu? Chodzisz na uniwersytet?*
8. As crianças também ajudam na ◀lida da casa▶. ■ *Dzieci pomagają też w pracach domowych.*
9. Ela acorda todos os dias às sete (horas). ■ *She wakes up every day at seven (o'clock).*
10. Ela ainda está a acostumar-se ao clima quente. ■ *She's still getting used to the warm climate.*
11. Que te alegra? ■ *What makes you happy?*
12. Você acredita em mim? ■ *Do you believe me?* □ **Acreditamos** que vamos ganhar. ■ *We believe we will win.* □ ◀Acredite se quiser▶, mas asseguro-lhe que digo a verdade. ■ *Believe whatever you want, but I assure you I'm telling the truth.* ◀Acredita se quiseres▶
13. A solução deste problema depende de você. ■ *The solution of this problem depends on you.*
14. ◀Aconteça o que acontecer▶. ■ *Niech się dzieje, co chce.* □ O que é que está a acontecer aqui? ■ *What's going on in here?*
15. Alguém está a bater à porta. ■ *Somebody is knocking at the door.* □ Este vinho bate o do ano passado em sabor e odor. ■ *To wino bije (jest lepsze) wino z poprzedniego roku w smaku i zapachu.* □ E o teu coração está a bater? ■ *Czy twoje serce bije?*
16. Atende [atender] o telefone, por favor. ■ *Would you answer the phone, please?* □ A política, por vezes, não atende ao bem público. ■ *Polityka czasami nie dba o dobro publiczne.*
17. Choveu muito ontem? ■ *Did it rain much yesterday?* □ E agora, está a chover?
18. Compreendes o que digo? ■ *Do you understand what I am saying?* [dizer: digo,dizes,diz,dizemos,dizeis,dizem]
19. Ele já sabe converter quilómetros em milhas. ■ *On umie zamieniać (przeliczać) kilometry na mile.* □ Queres converter o teu carro a álcool [ał.kwɔł]?
20. Esta árvore cresce [kreʃi] rápido. ■ *This tree grows fast.* □ E tu, estás a crescer ainda?
21. Eu corro todos os dias. ■ *I run (go running) every day.*
22. O juiz considerou que ela matara para se defender. ■ *Sąd uznał, że zabiła w obronie własnej.*
23. Que estás a aprender agora? ■ *Czego się teraz uczysz?* □ Eu já aprendi isso. ■ *I have already learned that.*
24. Sempre comemos o jantar às sete. ■ *We always eat dinner at seven.* □ Comes muito ou pouco?
25. Esta chave abre qualquer porta. ■ *Ten klucz otwiera każde drzwi.*
26. Adquirir uma língua estrangeira [if.trɛ.'ʒej.ru] não é o mesmo que aprendê-la. ■ *Acquiring a foreign language is not the same as learning it.*
27. A polícia desta cidade sempre age [agir] profissionalmente no cumprimento do seu dever. ■ *The city's police force always performs professionally in fulfilling its duty.* □ Não basta falar, importa agir.
28. As crianças estão a assistir à televisão. ■ *The children are watching television.* □ Você vai assistir ao jogo? ■ *Are you going to attend the game?*
29. O governo construirá mais escolas este ano. ■ *The government will build more schools this year.* □ Contruir um Império não é fácil. ■ *To build an empire is not easy.*
30. Não me corrija! ■ *Don't correct me!* □ Tentou corrigir a má impressão que deixara. ■ *Próbował naprawić złe wrażenie, jakie pozostawił.*
31. Ele nunca cumpre com a sua palavra. ■ *He never keeps his word.* □ A polícia limitou-se a cumprir ordens. ■ *Policja po prostu wykonywała rozkazy.* □ Cumpre muito bem o seu papel dentro da empresa.
32. Você quer que eu dirija o carro? ■ *Would you like me to drive the car?* □ Dirigi o olhar para o céu.

33. Os políticos discutem muito sobre novas leis. ■ *Politicians debate a lot about new laws.* □ *Eu não gosto de discutir sobre a política nacional.* ■ *I don't like to argue about national politics.*
34. Duzentos dividido por cinquenta são/é quatro. ■ *Two hundred divided by fifty is four.* □ *Eu divido esse apartamento com mais três amigos.* ■ *I share this apartment with three friends.*
35. Existe outra solução? ■ *Is there another solution?*
36. Eu insisto (em) que você vá. ■ *I insist that you go.*

INPUT (2A): verbos reflexivos = CZASOWNIKI ZWROTNE = REFLEXIVE VERBS

🔊 4A-6. Present Tense: https://www.youtube.com/watch?v=Aj_CnFTYlg (6:34)

lavo-ME • chamo-ME
lavas-TE • chamas-TE
lava-SE • chama-SE

lavamo-NOS • chamamo-NOS
lavais-VOS • chamais-VOS
lavam-SE • chamam-SE

• lavar-se • chamar-se
• barbear-se • levantar-se
acordar (!!!) = [SPN] despertarse

EXEMPLOS = FALEMOS

- Como te chamas? ■ *Jak się nazywasz?* ■ *What's your name?* • Chamo-me...
- Como se chama a tua noiva? A minha noiva / namorada chama-se...
- Como se chama o teu noivo? O meu noivo / namorado chama-se...
- Como se chamam os teus avós maternos? Os meus avós maternos chamam-se...
Avô [ɔ] ■ *babcia* + avô [o] ■ *dziadek* = **avós** = **meus avós** ■ *moi dziadkowie* (*babcia* + *dziadek*)
Avó + avó = **avós** = **minhas avós** □ *Avô + avô = avós* □ **meus avós maternos** ■ *ze strony ojca*
paternos ■ *ze strony ojca*
- Como te sentes hoje?
- Sinto-me muito bem.
- Levantas-te cedo ou tarde?
- Levanto-me muito cedo.
- Encontramo-nos na próxima semana?
- Sentes-te cansado / cansada hoje?
- O que fazes ao levantar-te?
- Primeiro maquilho-me e penteio-me, depois visto-me e saio.
- Queres casar-te?

4A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz³²

Key: page 309

- Dziadek zawsze opowiada ciekawe historie.* ■ *Grandpa always tells interesting stories.*
- Dziś wieczorem zostajecie w domu?* ■ *Are you staying at home tonight?*
- Skończ to ćwiczenie w 10 minut.* ■ *I will finish (have finished) this exercise in 10 minutes.*
- Obecnie mieszkamy w Lizbonie.* ■ *We currently live / are living in Lisbon.*
- Kto płaci za kolację?* ■ *Who pays / is paying for dinner?*
- Katarzyna chodzi do szkoły podstawowej.* ■ *Catherine goes to primary school.*
- Uważam, że to ćwiczenie jest zbyt skomplikowane.* ■ *I think this exercise is too complicated.*
- Uprawiam różne sporty.* ■ *I practise various sports.*
- Lubię pomagać ludziom.* ■ *I like helping people.*
- Potrzebujesz pomocy?* ■ *Do you need help?*
- Zajęcia zaczynają się w październiku, a kończą się w czerwcu.* ■ *Classes start in October and end in June.*
- Antoni sprawia dużo problemów.* ■ *Anthony causes a lot of problems.*
- Portugalczyki codziennie piją kawę.* ■ *The Portuguese drink coffee every day.*

▷ **Hoje na nossa figura, amanhã na sepultura.** ■ *Dziś się żyje, jutro gnije.* ■ *Today gold, tomorrow dust.* ■ *Hoy en figura, y mañana en sepultura.* ■ *Aujourd'hui en chair, demain en bière (trumna, coffin, ataúd).* ■ ...



³² Exemplos tomados de: Dębowski, Krzysztof; 2017; *Portugalski w tłumaczeniach. Gramatyka 1. Praktyczny Kurs na poziomie podstawowym*; Preston Publishing; Warszawa.

Lição 4A compactada (to introduce the Unit or to revise it)

- 1) Amas a verdade? ■ *Do you love truth?*
- 2) Andas de bicicleta? E a cavalo? ■ *Jeździsz na rowerze? A na koniu?* □ *também* ■ *także*
- 3) Andas na universidade? ■ *Chodzisz na uniwersytet?*
- 4) Ela **acorda** todos_os dias às sete (horas). ■ *She wakes up every day at seven (o'clock).*
- 5) A que horas acordas? ■ *O której się budzisz?*
- 6) Compreendes o que digo? ■ *Do you understand what I am saying?*
- 7) Eu corro todos_os dias. ■ *I run (go running) every day.*
- 8) Corres todos_os dias? ■ *Biegasz codziennie?*
- 9) Que estás_a aprender agora? ■ *Czego się teraz uczysz?* □ *Estou...* ■ *Jestem...*
- 10) Trabalhas ou estudas? ■ *Pracujesz czy studiujesz?*
- 11) Adquirir uma língua estrangeira não é o mesmo que aprendê-la. ■ *Acquiring a foreign language is not the same as learning it. Você concorda?* ■ *Zgadzasz się?*
- 12) Duzentos dividido por cinquenta é quatro. ■ *Two hundred divided by fifty is four.*
- 13) Quanto é duzentos dividido por cinquenta? ■ *Ile jest 200 podzielone przez 50?*
- 14) Falas bem português? ■ *Mówisz dobrze po portugalsku?*
- 15) Onde vive? ■ *Gdzie pan/pani mieszka?*
- 16) Gostas de animais? ■ *Lubisz zwierzęta?*
- 17) Gostas deste curso? ■ *Podoba ci się ten kurs?* □ *deste = de + este*
- 18) Quanto ganha por mês? ■ *Ile zarabia pan/pani na miesiąc?*
- 19) Quando voltas a casa geralmente? ■ *Kiedy wracasz do domu generalnie? A que horas?*
- 20) Viaja você / o senhor / a senhora frequentemente? ■ *Często pan / pani podróżuje?*
- 21) Fuma? ■ *Pali pan / pani?*
- 22) A que horas começam as_aulas? ■ *O której godzinie zaczynają się zajęcia?* □ *às quatro e meia*
- 23) Comes muitos legumes? ■ *Jadasz dużo warzyw?*
- Czasowniki zwrotne**
- 24) Como **te** chamas? ■ *Jak się nazywasz?* ■ *What's your name?* □ *Chamo-me...*
- 25) Como se chama a tua noiva? ■ *Jak się nazywa twoja narzeczona? A minha noiva / namorada chama-se...* ■ *Moja narzeczona nazywa się...*
- 26) Como se chama o teu noivo? ■ *Jak się nazywa twój narzeczoney? O meu noivo / namorado chama-se...* ■ *Mój narzeczoney nazywa się...*
- 27) Como se chamam os teus_avós maternos? ■ *Jak się nazywają twoi dziadkowie ze strony matki? Os meus_avós maternos chamam-se...* ■ *Moi dziadkowie ze strony matki nazywają się...*
- 28) Como te sentes hoje? ■ *Jak się dzisiaj czujesz?*
- 29) Sinto-me muito bem [bêj]. ■ *Czuję się dobrze.*
- 30) Levantas-te cedo ou [o] tarde? ■ *Wstajesz wcześniej czy późno?*
- 31) Levanto-me muito cedo. ■ *Wstaję bardzo wczesnie.*
- 32) Encontramo-nos na próxima semana? ■ *Widzimy się? Spotkamy się w przyszłym tygodniu?*
- 33) Sentes-te cansado / cansada hoje? ■ *Czujesz się dziś zmęczony / zmęczona?*
- 34) O que fazes ao levantar-te? ■ *Co robisz po wstaniu?* □ *Ao levantar-me, lavo-me / barbeio-me...*
BARBEAR-SE: barbeio-me • barbeias-te • berbeia-se • barbeamo-nos • berbeais-vos • barbeiam-se
PENTEAR-SE: penteio-me • penteias-te • penteia-se • penteamo-nos • penteais-vos • penteiam-se
- 35) Primeiro maquilho-me e penteio-me, depois visto-me e saio. ■ *Najpierw robię sobie makijaż i czeszę się, potem ubieram się i wychodzę.*
SAIR: saio • saís • sai • saímos • saís • saem
- 36) Queres casar-te? ■ *Chcesz się ożenić / wyjść za mąż?*

Lekcja 4. Czas teraźniejszy
Unit 4. Present Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 4B-1. *Irregular Verbs*: <https://www.youtube.com/watch?v=hf8rZ3bx2Aw> (10:46)

🔊 4B-2. 25 verbs: <https://www.youtube.com/watch?v=20uoZpqQjY> (5:22)

INPUT (1B): PRESENTE DE INDICATIVO
C1 irregular:

- (1) dar: **dou** dás dá damos dais **dão**
- (2) estar: **estou** estás **está** estamos estais **estão**
- (3) odiar: odeio odeias odeia odiamos odiais odeiam

C2 irregular:

- (1) caber: caibo cabes cabe cabemos cabeis cabem
- (2) crer: creio crês **crê** cremos credes **crêm**
- (3) dizer: **digo** dizes **diz** dizemos dizeis dizem
- (4) fazer: **faço** fazes **faz** fazemos fazeis fazem
- (5) haver: hei hás há havemos / hemos haveis / heis **hão**
- (6) ler: **leio** lêes **lê** lemos **ledes** lêem
- (7) perder: **perco** perdes perde perdemos perdeis perdem
- (8) poder: **posso** podes pode podemos podeis podem
- (9) querer: quero queres **quer** queremos quereis querem
- (10) saber: **sei** sabes sabe sabemos sabeis sabem
- (11) ser: **sou** és **é** somos **sois** são
- (12) ter: **tenho** tens **tem** temos **tendes** têm
- (13) trazer: **trago** trazes **traz** trazemos trazeis trazem
- (14) valer: **valho** vales vale valemos valeis valem
- (15) ver: **vejo** vêes **vê** vemos **vedes** vêem

C3 irregular:

- (1) atrair: atraio atraís atraí atraímos atraís atraem
- (2) cair: caio caís cai caímos caís caem
- (3) cobrir: cubro cobres cobre cobrimos cobris cobrem
- (4) construir: construo **construis/constróis construi/ constrói construímos construí** construem/**constroem**
- (5) contribuir: contribuo **contribuis contribui contibuímos contribuí** contribuem
- (6) despedir: **despeço** despedes despede despedimos despedis despedem
- (7) despir: **dispo** despes despe despimos despis despem
- (8) destruir: destruo **destruis/destróis destrui/ destrói destruímos destruí** destruem/**destroem**
- (9) divertir: **divirto** divertes diverte divertimos divertis divertem
- (10) dormir: **durmo** dormes dorme dormimos dormis dormem
- (11) incluir: incluo **incluis inclui incluimos incluís** incluem
- (12) ir: **vou** vais **vai** vamos **ides vão**
- (13) medir: **meço** medes mede medimos medis medem
- (14) mentir: **minto** mentes mente mentimos mentis mentem
- (15) ouvir: **ouço/oiço** ouves ouve ouvimos ouvis ouvem
- (16) pedir: **peço** pedes pede pedimos pedis pedem
- (17) possuir: possuo **possuis possui possuímos possuí** possuem
- (18) preferir: **prefiro** preferes prefere preferimos preferis preferem
- (19) produzir: produzo produzes **produz** produzimos produzis produzem
- (20) proibir: **proíbo** proíbes **proíbe** proibimos proibis **proíbem**
- (21) repetir: **repito** repetes repete repetimos repetis repetem
- (22)rir: rio **ris** **ri** rimos **ris/rides** riem
- (23) sair: saio saís sai saímos saís saem
- (24) seguir: **sigo** segues segue seguimos seguis seguem
- (25) sentir: **sinto** sentes sente sentimos sentis sentem
- (26) servir: **sirvo** serves serve servimos servis servem

- (27) subir: subo **sobes** **sobe** subimos subis **sobem**
 (28) substituir: substituo **substituís** **substitui** **substituímos** **substituís** substituem ☐
 (29) sugerir: **sugiro** sugeres sugere sugerimos sugeris sugerem
 (30) vestir: **visto** vestes veste vestimos vestis vestem
 (31) vir: **venho** **vens** **vem** vimos **vindes** **vêm**

- (1) odiar: odeio odeias odeia odiamos odiais odeiam
 (2) ler: **leio** **lês** **lê** lemos **ledes** **lêem**/leem
 (3) crer: **creio** **crês** **crê** cremos **credes** **crêem**/creem
 (4) ver: **vejo** **vês** **vê** vemos **vedes** **vêem**/veem

- (1) caber: caibo cabes cabe cabemos cabeis cabem
 (2) cobrir: **cubro** cobres cobre cobrimos cobris cobrem
 (4) dormir: **durmo** dormes dorme dormimos dormis dormem
 (5) despir: **dispo** despes despe despimos despis despem
 (6) preferir: **prefiro** preferes prefere preferimos preferis preferem
 (7) divertir: **divirto** divertes diverte divertimos divertis divertem
 (8) seguir: **sigo** segues segue seguimos seguis seguem
 (9) sentir: **sinto** sentes sente sentimos sentis sentem
 (10) servir: **sirvo** serves serve servimos servis servem
 (11) sugerir: **sugiro** sugeres sugere sugerimos sugeris sugerem
 (12) vestir: **visto** vestes veste vestimos vestis vestem

- (1) atrair: atraio atraís atraí atraímos atraís atraem
 (2) cair: caio caís cai caímos caís caem
 (3) sair: saio saís sai saímos saís saem

[...continuação da Banda A]

37. A modelo mede um metro e oitenta de altura. ■ *Modelka mierzy 1,8 m wzrostu.*
 38. A professora fazia os estudantes rirem. ■ *The professor made the students laugh.*
 39. A velha igreja acabou por cair. ■ *Stary kościół w końcu runął.*
 40. Ela lê muito. ■ *She reads a lot.*
 41. Ela prefere Wagner a Mozart. ■ *She prefers Wagner to Mozart.*
 42. Ele não crê em nada. ■ *He doesn't believe in anything*
 43. Ele não vê, é cego. ■ *He can't see; he's blind.*
 44. Ele sempre se despe no quarto. ■ *He always undresses in the bedroom.*
 45. Eles sempre mentem. ■ *They always lie.*
 46. Essa decisão não cabe nos meus planos. ■ *That decision doesn't fit in my plans.* ☐ Nesta pipa cabem duzentos litros de vinho. ■ *W tej beczce mieści się 200 l wina.*
 47. Eu durmo muito pouco. ■ *I sleep very little.*
 48. Eu oiço (ouço) algo estranho. ■ *I hear something strange.*
 49. Eu saio de casa todos os dias às nove horas. ■ *I leave the house every day at nine o'clock.*
 50. Eu tenho morado aqui há muitos anos. ■ *I have been living here for many years.*
 51. Eu venho aqui todos os dias. ■ *I come here every day.*
 52. Há muita gente aqui. ■ *There are a lot of people here.*
 53. Não me sinto muito bem. ■ *I don't feel very good/well.*
 54. O governo estadual construirá mais escolas este ano. ■ *The state government will build more schools this year.*
 55. O meu amigo sobe árvores facilmente. ■ *My friend climbs trees easily.*
 56. O presidente mandou destruir todos os documentos secretos. ■ *The president ordered all of the secret documents destroyed.*
 57. Odeio filas de espera. E tu? ■ *Nienawidzę czekać w kolejkach.*
 58. Peça a conta. ■ *The bill, please.*
 59. Que atraí a tua curiosidade? ■ *Co przyciąga twoją ciekawość?*
 60. Siga as instruções. ■ *Follow the instructions.*
 61. Só estou a repetir o que você disse. ■ *I am only repeating what you said.*
 62. Terás dinheiro suficiente para cobrir os gastos? ■ *Will you have enough money to cover the expenses?*

63. Você me diverte com as suas ideias. ■ *You amuse me with your ideas.*
 64. Vocês contribuiriam para ajudar os pobres? ■ *Would you contribute to help the poor?*

INPUT (2B): VERBOS REFLEXIVOS = CZASOWNIKI ZWROTNE = REFLEXIVE VERBS

🔊 4B-3. *Reflexive Verbs:* <https://www.youtube.com/watch?v=kM2FR1GBN8Q> (10:44)

lavo -ME • chamo -ME	lavamo -NOS • chamamo -NOS	• lavar-se
lavas -TE • chamas -TE	lavais -VOS • chamais -VOS	• chamar-se
lava -SE • chama -SE	lavam -SE • chamam -SE	• barbear-se • levantar-se

EXEMPLOS = FALEMOS

[...continuação da Banda A]

14. A que hora é que nos encontramos? ■ *O której się spotykamy?* ■ *What time are we meeting?*
15. Caso-me contigo ainda este ano. ■ *Ożenię się z tobą jeszcze w tym roku.* ■ *I'll marry you still this year.*
16. Como te chamas? ■ *Jak się nazywasz?* ■ *What's your name?* ■ Chamo-me...
17. Depois do trabalho volto para casa, dispo-me [despir-se] e lavo-me. ■ *Po pracy wracam do domu, rozbieram się i myję się.* ■ *After work I'm going home, I'll get dressed and wash.*
18. Em que se baseiam [basear-se] as suas observações? ■ *Na czym opierają się pana/pani spostrzeżenia?* ■ *What are your observations based on?*
19. Encontram-se hoje ou na próxima semana? ■ *Spotykacie się dziś czy w przyszłym tygodniu?* ■ *Are you meeting today or next week?*
20. Esquecemo-nos sempre de desligar o televisor. ■ *Zawsze zapominamy wyłączyć telewizor.* ■ *We always forget to turn off the TV.*
21. Esqueço-me sempre do guarda-chuva. ■ *Zawsze zapominam parasola.* ■ *I always forget my umbrella.*
22. Graças ao turismo criam-se novos postos de trabalho. ■ *Dzięki turystyce tworzą się nowe miejsca pracy.* ■ *New jobs are created thanks to tourism.*
23. Na primavera mudamo-nos para Viena. ■ *Na wiosnę przeprowadzamy się do Wiednia.* ■ *In the spring we're moving to Vienna.*
24. Nunca nos lembramos do número do teu apartamento. ■ *Nigdy nie pamiętamy numeru twojego mieszkania.* ■ *We never remember your apartment number.*
25. O António rodeia-se sempre de pessoas ricas. ■ *Antoni zawsze otacza się ludźmi bogatymi.* ■ *António always surrounds himself with rich people.*
26. Os convidados vão-se embora logo depois do jantar. ■ *Goście wyjeżdżają zaraz po kolacji.* ■ *The guests are leaving shortly after dinner.*
27. Podemos ver-nos amanhã à tarde? ■ *Możemy zobaczyć się jutro po południu?* ■ *Can we meet tomorrow afternoon?*
28. Porque é que se deitam tão tarde? ■ *Dlaczego kładziecie się tak późno?* ■ *Why do you lie down so late?*
29. Prefiro ser optimista, não quero queixar-me = ...não me quero queixar. ■ *Wolę być optymistą, nie chcę narzekać.* ■ *I prefer to be optimistic, I don't want to complain.*
30. Também nos sentamos na primeira fila. ■ *Też usiądziemy w pierwszym rzędzie.* ■ *We are also sitting in the front row.*

4B. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. Przyjadę autobusem. ■ *I will come by bus.*
2. Przyjedziemy do teatru po kolacji. ■ *We will come to the theatre after dinner.*
3. One czasami przyjeżdżają samochodem. ■ *They sometimes arrive by car.*
4. Zazwyczaj wkładasz koszule do szafy? ■ *Do you usually put shirts in the wardrobe?*
5. Mama nakrywa do stołu, a tata zmywa naczynia. ■ *Mom is setting the table and Dad is washing the dishes.*
6. Panie Karolu, przyjedzie pan taksówką czy metrem? ■ *Charles, will you come by taxi or metro?*
7. Codziennie rano ćwiczę. ■ *I exercise every morning.*
8. Zawsze mówię sąsiadom dzień dobry. ■ *I always say good morning to the neighbours.*
9. Święty Mikołaj przynosi dzieciom prezenty. ■ *Santa Claus brings gifts to children.*
10. Widzę tamten dom. ■ *I can see that house.*

11. Często widujecie Marcina? ■ *Do you often see Martin?*
12. Czytam dużo książek. ■ *I read a lot of books.*
13. Czytasz czasopisma naukowe? ■ *Do you read scientific journals?*
14. Prowadzę zajęcia z historii Portugalii. ■ *I have lectures on the history of Portugal.*
15. Dziś wieczorem nasi sąsiedzi idą do teatru. ■ *Tonight our neighbours go to the theatre.*
16. Idziesz na piechotę czy jedziesz tramwajem? ■ *Are you walking or taking a tram?*
17. Kiedy czegoś nie wiem lub nie rozumiem, pytam nauczyciela. ■ *When I don't know something or don't understand, I ask the teacher.*
18. Nie mogę teraz wyjść. ■ *I cannot leave now.*
19. Zawsze gubię swoje okulary. ■ *I always lose my glasses.*
20. Katarzyna chce dziś zostać w domu. ■ *Catherine wants to stay at home today.*

▷ **Errando é que se aprende.** ■ *Na błędach człowiek uczy się rozumu.* ■ *Mistakes are often the best teachers.*  *El error es maestro del acertar.* ■ *On apprend toujours de ses erreurs.* / *Qui sait beaucoup, beaucoup d'erreurs.* ■ ■...

passar pelas brasas ■ *uciąć sobie drzemkę* ■ *nap*
 estar com um grão na asa ■ *być wstawionym* ■ *drunk*
 apanhar alguém com a boca na botija ■ *złapać kogoś na gorącym uczynku* ■ *catch sb red-handed*
 em cascos de rolha ■ *gdzie diabeł mówi dobranoc* ■ *in the back of beyond*
 passar a noite em branco ■ *nie zmrużyć oka* ■ *not sleep*
 lançar o barro à parede ■ *grochem o ścianę* ■ *waste one's breath*
 pregar aos peixes ■ *rzucić perły przed wieprze* ■ *cast pearls before swine*
 o tiro saiu-lhe pela culatra ■ *Panu Bogu w okno*
 agulha em palheiro ■ *igła w stogu siana* ■ *a needle in a haystack*
 quando as galinhas tiverem dentes ■ *kiedy mi tu kaktus wyrośnie* ■ *pigs might fly, till hell freezes over*
 sol de pouca dura ■ *słomiany ogień* ■ *a flash in the pan*
 Água mole em pedra dura tanto dá até que fura. ■ *Kropla drąży kamień.* ■ *Little by little does the trick.*
 Amigos, amigos, negócios à parte. ■ *Kochajmy się jak bracia, liczymy się jak Żydzi.*

BB

Lekcja 4. Słownictwo
1.501-2.000
Unit 4. Vocabulary
1,501-2,000

o autor / a autora o espaço [iʃ'pesu] <i>przestrzeń</i> o efeito [i'fejtu] <i>wynik</i> [kẽw] o cão [plural -> os cães] <i>pies</i> o gato [kõj] <i>[kõj]</i> a saúde [se.'u.di] <i>zdrowie</i> o amor a amizade [emizadɨ] <i>przyjaźń</i> a confiança [kõ.'fjẽ.se] a falta <i>brak, błąd</i> a estrutura [iʃ.tru.'tu.re] a direção [di.re.'sẽw] o futuro o passado o presente a figura a posição [pu.zi.'sẽw] o conjunto [kõzũtu] <i>połączenie</i> a igreja <i>kościół</i> [ku.mi.'sẽw] a comissão <i>komisja, prowizja</i> a guarda <i>opieka</i> a técnica a maioria [mejurie] <i>większość</i> a decisão [dɨ.si.'zẽw] o sol <i>słońce</i> a lua [lue] <i>księżyc</i> a estrela [iʃ.'tre.le] <i>gwiazda</i> a república [re.'pu.bli.ke] o recurso [ri.'kur.su] <i>zasób</i> a construção [kõ.'ftru.'sẽw] universidade [u.ni.vɨr.si.'da.dɨ] a faculdade o diploma o título a língua a cultura o elemento [i.li.'mẽ.tu]	a eleição [i.lej.'sẽw] <i>wybory</i> o partido o/a líder o rei [Rej] <i>król</i> a rainha [re.'i.ne] <i>królowa</i> a sala o quarto a cozinha [ku.'zi.ne] <i>kuchnia</i> a casa de banho <i>łazienka</i> a parede <i>ściana</i> o teto <i>sufit</i> o telhado [ti.'la.du] <i>dach</i> a cama <i>łóżko</i> a mesa <i>stół</i> a cadeira [ke.'dej.re] <i>krzesło</i> o sofá [su.'fa] <i>kanapa</i> a televisão [ti.'li.vi.'zẽw] o eletrodoméstico o frigorífico [fri.gu] <i>lodówka</i> o fogão [fu.'gẽw] <i>piecyk</i> o forno <i>piec</i> a prateleira [pre'ti'lejre] <i>półka</i> a estante [iʃ'tẽ.ti] <i>regał</i> o armário <i>szafa</i> a roupa <i>ubranie</i> a t-shirt F [ti.'jert] a camisa <i>koszula</i> a camisola <i>bluza podkoszulek</i> o casaco [ke'zaku] <i>marynarka</i> as calças <i>spodnie</i> os calções <i>krótkie spodnie</i> os sapatos <i>buty</i> o cinto <i>pas</i> a roupa interior <i>bielizna</i> as meias <i>pończochy</i> o teatro [tja.tru] <i>θέατρον</i> a zona	a qualidade [kwe...] <i>jakość</i> a quantidade [kwẽ...] <i>ilość</i> o apoio [e.'po.ju] <i>wsparcie</i> o princípio <i>początek, zasada</i> o material [me.ti.'riat] proposta [prupɔʃte] <i>propozycja</i> a necessidade [ni.sɨ.si.'da.dɨ] o assunto <i>sprawa, temat</i> a rede F <i>sieć</i> a cor <i>kolor</i> a reforma [ri.'for.me] o membro o negócio [ni.'gɔ.sju] o encontro [ẽ'kõtru] <i>spotkanie</i> a reunião [ɾju.njẽw] <i>zebranie</i> a vontade <i>wola, chęć</i> a fase conhecimento [ku.ni.si.'mẽ.tu] a doença [dwẽ.se] <i>choroba</i> a carta o correio [ku.'re.ju] <i>poczta</i> o interior o exterior [iʃ.tir.'jor / ejj...] a organização [ɔr.ge.ni.ze.'sẽw] a segurança <i>bezpieczeństwo</i> o candidato / a candidata o conselho <i>rada</i> a economia [i.kɔ.nu.'mi.a] a idade <i>wiek</i> o padre o espírito [iʃ.'pi.ri.tu] a presença [pri.'zẽ.se] a alma <i>dusza</i> a peça <i>część, kawałek</i> o prédio <i>nieruchomość</i> a venda <i>sprzedaż</i> o uso <i>użycie</i>

1000 Palavras mais comuns.pdf =

https://vidaruamarcosportugal.github.io/assets/portugues/1000_Palavras_mais_comuns.pdf

Lição 5A compactada (to introduce the Unit or to revise it)

1. Onde pões [põj] as tuas joias [ʒɔje]? Num cofre forte? ■ *Gdzie wkładasz swoje klejnoty? Do sejf?*
2. Sim, ponho as minhas joias nem... ■ *Tak, wkładam moje klejnoty...*
3. E onde pões o teu dinheiro [di'nej.ru]? No banco? ■ *Gdzie wkładasz swoje pieniądze? Do banku?*
4. Sim, ponho o meu dinheiro no... ■ *Tak, wkładam moje...*
5. Para ler precisas [pri'si.ze] de pôr óculos? ■ *Do czytania potrzebujesz okularów?*
6. Sim, para ler preciso... ■ *Tak, do czytania...*
7. Pões açúcar no café? ■ *Używasz cukru do kawy?*
8. Não ponho açúcar... ■ *Nie używam...*
9. Pões cravata às vezes? ■ *Zakładasz czasem krawat?*
10. Pões a tua assinatura no cheque? ■ *Składasz swój podpis na czeku?*
11. Como se põe reclamação [ri'kleme'sẽw]? Por escrito [pur]? ■ *Jak się składa reklamację? Na piśmie?*
12. Achas que a maternidade [me.tir.ni'da.di] põe as mulheres mais bonitas? ■ *Myślisz, że macierzyństwo czyni kobiety piękniejszymi?*
13. Achas que o dia vai pôr-se bonito? ■ *Myślisz, że się wypogodzi?*
14. De que língua vem a maioria das palavras portuguesas? Do latim? ■ *Z jakiego języka pochodzi większość słów portugalskich? Z łaciny?*
15. Vens aqui todos os dias? ■ *Przychodzisz tu codziennie?*
16. Sim, eu venho aqui todos os dias. ■ *Tak, przychodzę tu codziennie.*
17. Depois da aula, vens para casa? ■ *Po zajęciach idziesz do domu?*
18. Quando o Pai Natal dá presentes? Todos os Natais? ■ *Kiedy Święty Mikołaj rozdaje prezenty? Zawsze na Boże Narodzenie?*
19. O que é que (O q... é q...) [u'kek] dá hoje na televisão? Estão a dar um programa interessante? ■ *Co dziś jest w telewizji? Dają jakiś ciekawy program?*
20. Que idade me dás? ■ *Ile byś mi dł lat?*
21. Podes ter trinta anos. ■ *Możesz mieć 30 lat.*
22. Não precisas estudar mais? ■ *Nie muszę uczyć się więcej.*
23. Sim, eu preciso de estudar mais. ■ *Tak, muszę uczyć się więcej.*
24. Que quer dizer la palavra <livro>? ■ *Co znaczy słowo <livro>?*
25. Sempre dizes a verdade? ■ *Zawsze mówisz prawdę?*
26. E hoje faz calor ou frio? ■ *A dzisiaj jest ciepło czy zimno?*
27. O que é que [u'kek] fazes amanhã? ■ *Co robisz jutro?*
28. Amanhã vou estudar português. ■ *Jutro pouczę się portugalskiego.*
29. Sabes nadar? ■ *Umiesz pływać?*
30. Sabes onde mora esta senhora? ■ *Wiesz, gdzie mieszka ta pani?*
31. Não sei onde ele mora. ■ *Nie wiem, gdzie o mieszka.*
32. Posso perguntar-te quantos anos tens? ■ *Mogę cię zapytać, ile masz lat?*
33. Aqui se pode fumar? ■ *Można tutaj palić?*
34. Tens de (Precisas de) estudar português ou fazes isso por diversão? ■ *Musisz uczyć się portugalskiego czy też robisz to dla przyjemności?*

Lekcja 5. Użyteczne czasowniki
Unit 5. Useful Verbs

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasma A** = [ENG] **Band A**

- 🔊 5A-1. *Dialogues*: <https://www.youtube.com/watch?v=Ds7pTpYkcrU> (13:49)
 🔊 5A-2. *Supermercado*: <https://www.youtube.com/watch?v=HAUboP-8WD8> (20:34)
 🔊 5A-3. *Najczęściej używane czasowniki portugalskie-1* (5:01):
https://www.youtube.com/watch?v=hjf_Z6VQ-TQ&list=PLyK6X8lxU5bxQZXtk6lyuXlaTh_THD10I&index=5
 🔊 5A-4. *Najczęściej używane czasowniki portugalskie-2* (5:30):
https://www.youtube.com/watch?v=8ATn20u0CAE&list=PLyK6X8lxU5bxQZXtk6lyuXlaTh_THD10I&index=6

INPUT (1): pôr ■ położyć, umieścić, ustawić □ pôr a mesa ■ nakryć do stołu □ pôr à prova ■ wystawić na próbę □ pôr às costas ■ wziąć na plecy □ pôr ao corrente ■ poinformować □ pôr de parte / de lado ■ odłożyć □ pôr em marcha ■ uruchomić □ pôr em perigo ■ narażać na niebezpieczeństwo □ pôr fim ■ położyć kres □ pôr fogo ■ podłożyć ogień □ pôr fora ■ wyrzucić za drzwi □ sem tirar nem pôr ■ nic dodać nic ująć □ pôr-se de joelhos ■ uklęknąć □ pôr-se a gritar ■ zacząć krzyczeć □ pôr-se vermelho ■ zaczerwienić się **Extra** 📄: <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

ponho	pomos
pões	pondes
põe	poêm

EXEMPLOS = FALEMOS

1. **Ponha** [CONJUNTIVO] isso ali. ■ *Niech pan/pani to położyć tam.* ■ *Put that there.* □ **Põe!** ■ *Położ!*
2. O carteiro sempre **põe** o correio aqui. ■ *Listonosz zawsze zostawia pocztę tutaj.* ■ *The postman always puts the mail here.*
3. Ela **tinha-se posto** [PRÉTERITO MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO] zangada. ■ *She had become angry.*
4. pôr o livro em cima da mesa [SPA: *encima*] ■ *położyć książkę na stole*
5. ... o carro na garagem ■ *wstawić samochód do garażu* □ os pés no sofá ■ *położyć nogi na kanapie* □ a ropa na mala ■ *twóżyć ubranie do torby/walizki* □ a água no copo ■ *wlać wodę do szklanki* □ o jantar na mesa ■ *postawić kolację na stole* □ o dinheiro no banco ■ *włożyć pieniądze do banku* □ as crianças na escola ■ *odstawić dzieci do szkoły* □ o bebé na cama ■ *położyć niemowlę do łóżka*
6. O avião **põe-nos** em qualquer lado em pouco tempo. ■ *Samolot może nas dowieźć gdziekolwiek bardzo szybko.*
7. pôr-se de pé ■ *wstać* ■ *stand up*
8. pôr uma cara alegre ■ *uśmiechnąć się* □ energia no trabalho ■ *włożyć energię w pracę* □ na lista de convidados ■ *umieścić na liście zaproszonych* □ quadros na parede ■ *powiesić obraz na ścianie* □ cortinas nas janelas ■ *zawiesić zasłony w oknie* □ creme nas mãos ■ *nałożyć krem na ręce* □ manteiga nas torradas ■ *masło na tosty* □ óculos ■ *okulary*

INPUT (2): vir ■ przychodzić **Extra** 📄: <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

venho	vimos
vens	vindes
vem	vêm

🔊 5A-5. *N: How to pronounce verbs: TER; VER; VIR; LER in European Portuguese* = https://www.youtube.com/watch?v=163tD0FX5kw&ab_channel=ListenandLearnPortugueseWithMaria (17:34)

EXEMPLOS = FALEMOS

1. A introdução **vinha** depois do prefácio. [PAST CONTINUOUS: *vinha* ■ *przychodziłem/przychodziłam* – *vinhas* – *vinha* – *vinhamos* – *vinheis* – *vinham*]
2. Ele **veio** de Portugal há três anos. ■ *Przybył z Portugalii 3 lata temu.* ■ *He came from Portugal three years ago.*
3. Esta palavra vem do grego. [PAST SIMPLE: *vim* – *vieste* – *veio* – *viemos* – *viestes* – *vieram*]
4. Eu venho aqui todos os dias. ■ *Przychodzę tu codziennie.* ■ *I come here every day.*
5. O cabelo vem-lhe até à cintura. ■ *Włosy sięgają jej do talii.* □ *cavalo* ■ *koń*
6. O médico vem a esta aldeia duas vezes por semana. ■ *Lekarz przyjeżdża do tej wsi dwa razy na tydzień.*

7. Os títulos **vinham** em negrito e o texto [tejftu≈tajsztu] em cursiva. □ em negrito ■ in bold
8. **Veio** ontem de Paris. ■ He came from Paris yesterday.
vir [SIMPLE PAST = PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES]: vim ■ *przyszedłem*, *vieste*, *veio*, *viemos*, *vieram*
9. **Vêm** sempre juntos do trabalho. ■ *Przychodzą* *zawsze* *razem* *z* *pracy*.

INPUT (3): **dar** Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

dou	damos
dás	dais
dá	dão

EXEMPLOS = FALEMOS

1. O Pai Natal dá presentes todos os Natais. ■ *Święty Mikołaj daje prezenty w każde Boże Narodzenie.* ■ *Santa Claus gives presents every Christmas.*
2. O dono do restaurante dará comida grátis_a todos os _empregados. ■ *Właściciel restauracji da nieodpłatnie jedzenie wszystkim swoim pracownikom.* ■ *The restaurant owner will give free food to all his employees.*
3. O que é que [u'kek] dá hoje na televisão? Estão a dar um programa interessante. ■ *Co jest dziś w telewizji? Dają jakiś ciekawy program.*
4. Que idade me dás? ■ *Ile byś mi dał lat?*
5. Quanto dá mil a dividir por cinco? ■ *Ile jest tysiąc podzielony na pięć?*
6. As crianças dele dão imensos problemas. ■ *Jego dzieci sprawiają duże problemy.*
7. O ar do mar dá fome. ■ *Powietrze morskie powoduje, że się jest głodnym.*
8. Dê-me o sal. ■ *Niech pan/pani mi poda sól.*

 5A-6. (Pórownanie z hiszpańskim) <https://www.portuguessencillo.com/verbos-modales>

 5A-7. <https://www.quiz.com.br/quiz/448/exercicios-de-verbos-auxiliares-modais-i/ygBYdlRP/> (exercício, no para este nível)

 5A-8. <https://www.conjugacao.com.br/verbos-auxiliares-modais/> (também para un nivel superior)

INPUT (4): **precisar (de)**³³ Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

preciso	precisamos
precisas	precisais
precisa	precisam

EXEMPLOS = FALEMOS

1. As árvores precisam de água. ■ *Drzewa potrzebują wody*
2. Estava velha e precisava muito da neta. ■ *Była stara i potrzebowała wnuczki.*
3. Eu preciso de estudar mais. ■ *Muszę więcej się uczyć.* ■ *I need to study more.*
4. Os filhos precisam dos pais, enquanto são menores. ■ *Dzieci potrzebują rodziców, kiedy są mali.*
5. Precisa-se de ajuda. ■ *Potrzebna jest pomoc.* ■ *Help is needed.*
6. Precisa-se de muitos operários. ■ *Potrzeba dużo robotników.*
7. Precisava de ajuda. ■ *Potrzebował / Potrzebowała / Potrzebowałem / Potrzebowałam pomocy.*
8. Precisava de melhorar a sua imagem. ■ *Potrzebował polepszyć swój wizerunek.*

INPUT (5): **dizer** Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

digo	dizemos
dizes	dizeis
diz	dizem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. A lei diz que é proibido fumar em recintos fechados. ■ *Prawo mówi, że jest zabronione palić w miejscach zamkniętych.*
2. A poesia de Pessoa diz muito sobre a natureza humana, a vida e os portugueses. ■ *Poezja poety o nazwisku Pessoa mówi dużo o naturze ludzkiej, o życiu i o Portugalczykach.*
3. Diga-me o que ele está a pensar. ■ *Niech mi pan/pani powie, co on myśli.* ■ *Tell me what he is thinking.*

³³ [Precisar/precisar de - Ciberdúvidas da Língua Portuguesa \(iscte-iul.pt\)](#) [2021-05-28]

4. Esse quadro não me diz nada. ■ *Ten obraz nic mi nie mówi.*
5. Esse objecto vale, digamos, cem contos. ■ *Ta rzecz ma wartość, powiedzmy, sto 'contos'.* □ conto = mil escudos
6. Estas nuvens negras dizem que vai chover. ■ *Te czarne chmury mówią, że będzie padać deszcz.*
7. Eu te disse que tu estavas errado [eradu]. ■ *Powiedziałem ci, że jesteś w błędzie.* ■ *I told you that you were wrong.*
8. O que é que ele [ukekel] disse [dis]? ■ *Co on powiedział?*
9. O telegrama diz que chegam hoje. ■ *Telegram mówi, że przyjeżdżają dziś.*
10. Quando nos disseres [CONJUNTIVO FUTURO] o teu nome, poderás entrar. ■ *When you tell us your name, you'll be allowed to enter.*
11. Se não estiver [CONJUNTIVO FUTURO] satisfeito, diga-o. ■ *Jeżeli pan/pani nie będzie zadowolony/a, proszę to powiedzieć.*

INPUT (6): fazer Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

faço	fazemos
fazes	fazeis
faz	fazem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. É raro, em Janeiro, não fazer frio. ■ *Jest (to) rzadkość, w styczniu, żeby nie było zimno.* ◀fazer frio▶
2. Ele fará [FUTURO] anos no mês que vem. ■ *His birthday is next month.* ◀fazer anos▶ = obchodzić urodziny
3. Este computador foi feito nos Estados Unidos. ■ *This computer was made in the US of A.*
4. Faz calor hoje. ■ *Gorąco dzisiaj.* ■ *It is hot today.* ◀fazer calor▶
5. Faz duas horas que estou aqui à espera. ■ *Już dwie godziny tu czekam.* ◀fazer (duas horas)▶
6. Fazia muitos anos que eu não te via. ■ *It had been many years since I had seen you.*
7. Fez ontem oito dias que ele esteve cá. ■ *Wczoraj było osiem dni, jak on tu był.* SIMPLE PAST: fiz ■ *zrobiłem* – fizeste – fez – fizemos – fizestes – fizeram
8. ◀Não faz mal▶. ■ *W porządku.* ■ *It's OK.*
9. O que é que [u'kek] fazes amanhã? ■ *Co robisz jutro?*
10. Ontem fez bom tempo. ■ *Wczoraj była dobra pogoda.*

INPUT (7): saber Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

1. **to know:** Eu sei a resposta. Não sei o que dizer. Não te sabia tão generoso.
2. **to be able to:** Eu não sei nadar. Ela não sabia ler nem escrever.
3. **to hear/learn:** Soube que vais mudar de casa. Soube do teu divórcio.
4. **to taste:** Sabe a morango. ■ *It tastes of strawberries.* □ Sabe a queimado. ■ *It tastes burnt.* □ Sabe bem! ■ *It tastes good!*
5. **Phrases:** *I knew it.* = Eu sabia! □ *If you must know* = Se queres mesmo saber! □ *Without me/my knowing.* = Sem eu saber. □ *As far as I know.* = Que eu saiba. □ *Namely...* = A saber... □ *You can never know too much.* = O saber não ocupa lugar. □ *It's up to you.* = Tu é que sabes! □ *Who knows?* = Sabe-se lá.

Memoriza! = Retem na memória!

sei	sabemos
sabes	sabeis
sabe	sabem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. Como soubeste que te comprei um presente? ■ *How did you find out (learn) that I bought you a present?*
2. Ela sabe imensa matemática. ■ *Ona zna matematykę znakomicie.*
3. Estas ostras souberam-me muito bem. ■ *Te ostrygi bardzo mi smakowały.* □ ostras ■ *ostrygi* SIMPLE PAST: soube – soubeste – soube – sabemos – soubestes – souberam
4. Não sei onde ele mora. ■ *Nie wiem, gdzie on mieszka.*
5. O mestre sabe tudo. ■ *Mistrz wie wszystko.* ■ *The Master knows everything.*
6. saber de cor □ cor = coração □ de cor ■ *by heart*
7. saber ler e escrever ■ *umieć czytać i pisać*
8. Você sabe jogar futebol? ■ *Umiesz grać w piłkę?* ■ *Do you know how to play soccer? Can you play football?*

INPUT (8): **poder** Extra : <https://www.infopedia.pt/dicionarios/portugues-ingles/dar?tradslink=true>

Memoriza! = Retem na memória!

posso	Podemos
podes	Podeis
pode	Podem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. Aqui se pode fumar? ■ *Można tu palić?*
2. Eu não posso ir com você. ■ *Nie mogę iść/jechać z tobą.* ■ *I can't go with you.*
3. Nada posso ajudá-lo. ■ *W niczym nie mogę panu pomóc.* ■ *There is nothing I can help you.*
4. Pode acontecer que... ■ *Może się zdarzyć, że...*
5. Pode-se dizer...? ■ *Czy można powiedzieć...?*

 5A-9. <https://www.gabarite.com.br/simulado-concurso/8903-verbos-auxiliares-exercicios-com-gabarito-portugues>

▷ Rico é quem de nada precisa. / Rico é que nada deseja e pobre o avaro por muito que tenha.
 ■ *Ten jest bogaty, który nic nie pragnie.* ■ *He is rich enough that wants nothing.*  *Nada necesita, quien tiene lo bastante.* ■  ...  ...

À noite todos os gatos são pardos. ■ *O zmierzchu wszystkie koty są szare.* ■ *La nuit, tous les chats sont gris.* ■  pardo ■  szary

A ocasião [o] faz o ladrão [le...]. ■ *Okazja czyni złodzieja.* ■ *Opportunity makes a thief.*

Cada um chega a brasa à sua sardinha. / Puxar a brasa à sua/nossa/vossa sardinha. ■ *Każdy sobie rzepkę skrobie.* ■ *Everybody looks after their own.* ■  brasa ■  żar, gniew

Cão que ladra não morde. ■ *Pies, który szczeka, nie gryzie.* ■ *Barking dogs seldom bite.*

De boas intenções está o Inferno cheio. ■ *Dobrymi intencjami piekło wybrukowane.* ■ *Hell is paved with good intentions.*

De pequenino é que se torce o pepino. ■ *Czym skorupka za młodu nasiąknie...* ■ *As the twig is bent, the tree's inclined. As the twig is bent, so grows the tree.* ■  torcer ■  skręcać ■  pepino ■  ogórek

Há males que vêm por bem. ■ *Wszystko dobre, co się dobrze kończy.* ■ *All's well that ends well.*

Na terra dos cegos quem tem um olho é rei. ■ *W kraju ślepców, jednooki jest królem.* ■ *In the land of the blind, the one-eyed man is king.*

MLA

Lekcja 5. Użyteczne czasowniki
Unit 5. Useful Verbs

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 5B-1. <https://www.questoesestrategicas.com.br/questoes/busca/assunto/verbos-auxiliares>
 5B-2. <https://www.todamateria.com.br/locucao-verbal/>
 5B-3. *Querer*: <https://www.youtube.com/watch?v=uSVE8NYce7M> (7:18)
 5B-4. <https://www.youtube.com/watch?v=7JcDRkMA6Uc> (16:03)
 5B-5. https://www.youtube.com/watch?v=3FUeIO_1MXs (9:12)
 5B-6. <https://www.youtube.com/watch?v=2JKcJ238Ulk> (13:09)
 5B-7. *Rutyny dnia codz.* (11:17):
https://www.youtube.com/watch?v=d1go7TaMQvY&list=PLyk6X8lxU5bxQZXtk6lyuXlaTh_THD10l&index=7

INPUT (1): *dever* = ought / should / must

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
devo	devemos	devia	devíamos	devi	devemos	devera	devêramos
deves	deveis	devias	devíeis	deveste	devestes	deveras	devêreis
deve	devem	devia	deviam	deveu	deveram	devera	deveram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
deverei	deveremos	deva	devamos	devesse	devêssemos	dever	devermos
deverás	devereis	devas	devais	devesse	devêsseis	deveres	deverdes
deverá	deverão	deva	devam	devesse	devessem	dever	deverem

EXEMPLOS = FALEMOS

- Ainda deve a renda do mês passado.
- Amanhã devo entregar o trabalho, sem falta.
- Deves lavar as mãos antes de comer.
- Deves-me uma explicação.
- Devo-lhe a vida.
- Eu deveria terminar o trabalho. ■ *I ought to finish my work.*
- Eu espero que ele repague os muitos favores que te deve. ■ *Mam nadzieję, że odwdzięczy ci się za tyle dobrego, które ci jest dłużny.* ■ *I hope he repays the many favours he owes you.*
- Hoje não deve chover.
- Não debes nunca dizer isto. ■ *Nie możesz / Nie wolno ci nigdy tego powiedzieć.* ■ *You must never say that.*

INPUT (2): *haver* = to be / to have

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
hei	havemos = hemos	havia	havíamos	houve	houvemos	houvera	houvéramos
hás	haveis = heis	havia	havíeis	houveste	houvestes	houveras	houvéreis
há	hão	havia	haviam	houve	houveram	houvera	houveram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
haverei	haveremos	haja	hajamos	houvesse	houvéssemos	houver	houvermos
haverás	havereis	hajas	hajais	houvesse	houvésseis	houveres	houverdes
haverá	haverão	haja	hajam	houvesse	houvessem	houver	houverem

EXEMPLOS = FALEMOS

- Eu tenho morado aqui há muitos anos. ■ *I have been living here for many years.*
- Há muita gente aqui. ■ *There are a lot of people here.*
- Hão-de (Hão de) ser já dez horas.
- Hás-de (Hás de) pagá-las.
- haver lugar = acontecer

6. Havia uma maneira de escaparmos. ■ *There was a way for us to escape.*
7. Não houve outra solução. ■ *There was no other solution.*
8. Não o vejo há séculos.
9. Nessa loja há coisas lindas.
10. Saiu há instantes.

INPUT (3): ir

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
vou	vamos	ia	íamos	fui	fomos	fora	fôramos
vais	ides	ias	íeis	foste	fostes	foras	fôreis
vai	vão	ia	iam	foi	foram	fora	foram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
irei	iremos	vá	vamos	fosse	fôssemos	for	formos
irás	ireis	vás	vades	fosses	fôsseis	fores	fordes
irá	irão	vá	vão	fosse	fossem	for	forem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. Eu vou almoçar quando ela se for embora. ■ *Jak ona sobie pójdzie, to zjem obiad.* ■ *I am going to eat lunch when she goes away.*

◀ ir + INFINITIVO ▶

2. A estrada vai para norte.
3. A situação foi melhorando.
4. Agora vamos que já é tarde.
5. Agora vamos ver-nos todos os dias.
6. Fomos a Angola no ano passado. ■ *W ubiegłym roku pojechaliśmy do Angoli.* ■ *We went to Angola last year.*
7. ir à escola
8. ir à igreja
9. ir ao cinema
10. ir ao trabalho
11. ir fazer compras
12. ir para casa
13. ir para o estrangeiro
14. ir tomar banho
15. Não quero ir contra as regras da casa.
16. Os anos vão passando.
17. Os convidados já se foram.
18. Os negócios vão bem.
19. Temos ido à praia todos os dias. ■ *We have been going to the beach every day.*
20. Você vai ao concerto? ■ *Are you going to the concert?*

INPUT (4): acabar

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
acabo	acabamos	acabava	acabávamos	acabei	acabámos	acabara	acabáramos
acabas	acabais	acabavas	acabáveis	acabaste	acabastes	acabaras	acabáreis
acaba	acabam	acabava	acabavam	acabou	acabaram	acabara	acabaram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
acabarei	acabaremos	acabe	acabemos	acabasse	acabássemos	acabar	acabaremos
acabarás	acabareis	acabes	acabeis	acabasses	acabásseis	acabares	acabardes
acabará	acabarão	acabe	acabem	acabasse	acabassem	acabar	acabarem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. Eles estão a acabar o trabalho agora. ■ *They are finishing work now.*
2. Nós acabamos de chegar a casa. ■ *We have just arrived home.*

◀ **acabar + de + INFINITIVO** ▶

- Ela acabará o artigo amanhã. ■ *She will finish the article tomorrow.*
- O jogo acabou zero a zero. ■ *The game ended zero to zero.*
- Estou a acabar o jantar.
- A palavra que acaba o poema é estrangeira.
- Muitos escritores e artistas acabam na miséria.
- O avião acaba de aterrar.
- Os meus opositores acabaram por verificar que eu tinha razão.

INPUT (5): despedir = to say good-bye

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
despeço	despedimos	despedia	despedíamos	despedi	despedimos	despedira	despedíramos
despedes	despedis	despedias	despedíeis	despediste	despedisteis	despediras	despedíreis
despede	despedem	despedia	despediam	despediu	despediram	despedira	despediram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
despedirei	despediremos	despeça	despeçamos	despedisse	despedíssemos	despedir	despedirmos
despedirás	despedireis	despeças	despeçais	despedisses	despedísseis	despedires	despedirdes
despedirá	despedirão	despeça	despeçam	despedisse	despedissem	despedir	despedirem

EXEMPLOS = FALEMOS

- A secretária foi despedida sem aviso prévio. ■ *The secretary was fired without prior notice.*
- Eles se despedirão no aeroporto. ■ *Pozegnają się na lotnisku.* ■ *They will say good-bye at the airport.*
- Nós daremos a nossa resposta quando nos despedirmos. ■ *We will give our reply when we say good-bye.*
- O chefe despediu o operário. ■ *Szef zwolnił pracownika.* ■ *The boss dismissed the worker.*

INPUT (6): perder = to lose

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
perco	perdemos	perdia	perdíamos	perdi	perdemos	perdera	perdêrmos
perdes	perdeis	perdias	perdíeis	perdiste	perdestes	perderas	perdêreis
perde	perdem	perdia	perdiam	perdeu	perderam	perdera	perderam

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
perderei	perderemos	perca	percamos	perdesse	perdêssemos	perder	perdermos
perderás	perdereis	percas	percais	perdesse	perdêsseis	perderes	perderdes
perderá	perderão	perca	percam	perdesse	perdessem	perder	perderem

EXEMPLOS = FALEMOS

- A nossa equipe perdeu o jogo. ■ *Our team lost the game.*
- Ela não perdeu nada com a idade.
- Eu sempre perco-me nas cidades grandes. ■ *Zawsze się gubię w wielkich miastach.* ■ *I always get lost in big cities.*
- Não perca esse dinheiro! ■ *Nie trać tych pieniędzy!* ■ *Don't lose that money!*
- perder: dinheiro / uma fortuna no casino / o emprego / uma batalha / um jogo / a paciência / a vergonha / a liberdade / a confiança / um amigo / peso / cabelo

INPUT (7): valer

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
valho	valemos	valia	valíamos	vali	valemos	valera	valêramos
vales	valeis	valias	valíeis	valeste	valestes	valeras	valêreis
vale	valem	valia	valiam	valeu	valeram	valera	valeram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
valerei	valeremos	valha	valhamos	valesse	valêssemos	valer	valermos
valerás	valereis	valhas	valhais	valesse	valêsseis	valeres	valerdes
valerá	valerão	valha	valham	valesse	valessem	valer	valerem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. A brincadeira valeu-lhe a expulsão do colégio.
2. A propriedade que herdara valia muito dinheiro.
3. Aquel anel vale quinhentos contos.
4. Espero que este quadro valha muito. ■ *I hope this painting is worth a lot.*
5. Esse filme vale a pena ver de novo. ■ *Warto ten film zobaczyć jeszcze raz.* ■ *That film is worth seeing again.*
6. Isso não vale nada.
7. Vale mais estar calado do que dizer disparates.

INPUT (8): ter

Presente		Passado imperfeito		Passado perfeito		Passado mais que perfeito	
tenho	temos	tinha	tínhamos	tive	tivemos	tivera	tivéramos
tens	tendes	tinhas	tínheis	tiveste	tivesteis	tiveras	tivéreis
tem	têm	tinha	tinham	teve	tiveram	tivera	tiveram

Futuro		Conjuntivo presente		Conjuntivo passado		Conjuntivo futuro	
terei	teremos	tenha	tenhamos	tivesse	tivéssemos	tiver	Tivermos
terás	tereis	tenhas	tenhais	tivesses	tivésseis	tiveres	Tiverdes
terá	terão	tenha	tenham	tivesse	tivessem	tiver	tiverem

EXEMPLOS = FALEMOS

1. A criança tem cabelos louros e olhos castanhos.
2. Ela tem vinte anos.
3. Ela tinha que ir-se embora. ■ *Musiata odejść.* ■ *She had to leave.*
4. Ela tinha uma casa perto do lago.
5. Ele tem barba e bigode.
6. Eles têm frio?
7. Hoje tenho amigos para jantar.
8. Não têm um minuto a perder.
9. Não tinham a direito de entrar na loja.
10. Nós teríamos posto a mesa, mas não havia pratos limpos. ■ *Nakrylibyśmy do stołu, ale nie było czystych talerzy.* ■ *We would have set the table, but there weren't any clean plates.*
11. Que carro é que ele tem?
12. Que horas tens?
13. Tem-se por muito importante.
14. Tenho de ir trabalhar.
15. Teve o seu primeiro filho aos 20 anos.
16. Tinha imenso que fazer.
17. Vocês têm fome?

▷ **Ajuda-te e o Céu te ajudará.** ■ *Bóg pomaga tym, co sobie pomagają.* ■ *God helps them that help themselves.*  *Ayúdate y el cielo te ayudará.* ■  ...  ...



Lekcja 5. Słownictwo 2.001 - 2.500	Unit 5. Vocabulary 2,001 - 2,500

a pena <i>kara, zmartwienie</i> a justiça <i>sprawiedliwość</i> a média <i>średnia</i> a criação <i>tworzenie, hodowla</i> a pesquisa [piʃ.'ki.ze] <i>badanie</i> característica [kerektiʃi'tike] <i></i> resposta [ʁiʃpɔ'te] <i>odpowiedź</i> a fonte <i>źródło</i> o clube a energia [i.niʁ.'ʒi.e] <i></i> o médico [ʁje.li.'da.dɨ] <i></i> o aumento <i>wzrost</i> a unidade <i>jednostka</i> o silêncio <i>cisza, milczenie</i> a realidade <i>rzeczywistość</i> a natureza <i>natura</i> a ciência a companhia <i>towarzystwo</i> o coração [ku.re.'sɛw] <i>serce</i> a análise <i>analiza</i> objeto [ɔb.'ʒɛ.tu] <i>przedmiot</i> o curso a experiência [iʃ.pir.'jɛ.sje] <i>ejf-</i> a operação [ɔ.pi.re.'sɛw] <i></i> a pedra <i>kamień</i> o medo <i>strach</i> a viagem [vi.a'ʒɛj] <i>podróż</i> o método a série ['sɛri] <i>szereg, serial</i> o dado <i>kość, dany</i> estrangeiro [iʃ.trɛ.'ʒɛjru] <i>obcy</i> estrangeira <i>obca</i> a possibilidade [[pusibilidadɨ] <i></i> a defesa [difeze] <i>obrona</i> o sangue ['sɛ.ɡɨ] <i>krw</i> respeito [ʁiʃ'pejtu] <i>szacunek</i> a vitória a administração	o aspeto <i>wygląd, aspekt</i> o ambiente <i>środowisko</i> o rapaz / o menino <i>chłopak</i> a rapariga / a menina a árvore [ʔar.vu.ri] <i>drzewo</i> o minuto a prova <i>dowód, sprawdzian</i> a importância [ʔ.pur.'tɛ.sje] <i></i> o quilómetro a dúvida <i>wątpliwość</i> a regra <i>reguła</i> a estrada <i>szosa, droga</i> a influência o céu <i>niebo</i> o tribunal o largo <i>open sea; square</i> a taxa [ʔa.'je] <i>opłata, taryfa</i> o prazo <i>termin</i> a dificuldade o cargo <i>stanowisko</i> o trabalhador <i>pracownik</i> mudança <i>zmiana przeprowadzka</i> o jogador [ʒu] / a jogadora o/a chefe [ʔɛ.fɨ] <i></i> a classe o/a artista o artigo <i>artykuł, rodzajnik</i> a comida <i>jedzenie, posiłek</i> o resto <i>reszta</i> [ku.'mi.de] <i></i> a educação [i.du.ke.'sɛw] <i></i> a assembleia <i>zgromadzenie</i> a entrada <i>wejście</i> [e.sɛ.'bleje] <i></i> a opinião [ɔ.pi.'njɛw] <i></i> o tema o sinal <i>znak</i> a instituição a teoria [tju.'ri.e] <i></i> a capacidade	o pensamento <i>myśl</i> a prática a face [ʔa.si] <i>twarz</i> o frio o comércio [ku.'mer.sju] <i></i> o território [ti.ri.'tɔr.ju] <i></i> a campanha <i>kampania</i> a luta <i>walka</i> a existência [i.ziʃ.'tɛ.sje] <i></i> a solução <i>rozwiązanie, roztwór</i> a atenção [su.lu.'sɛw] <i></i> o metro o quadro <i>obraz</i> o investimento <i>inwestycja</i> a década a vila <i>osada</i> a diferença [difi'rɛse] <i>różnica</i> o género <i>gatunek, rodzaj</i> o prémio <i>nagroda</i> [ʔɛ.ni.ru] <i></i> a praia <i>plaża</i> a paz <i>pokój</i> indivíduo [i.di.'vi.du.u] <i>osobnik</i> expressão [iʃpri'sɛw] <i>wyrażenie</i> a festa <i>zabawa, święto</i> o/a poeta [pwe.te] <i></i> o custo <i>koszt</i> o exército [i.'zɛr.si.tu] <i>wojsko</i> o crime <i>przestępstwo</i> comunicação [ku.mu.ni.ke.'sɛw] <i></i> o amigo / a amiga o vale <i>dolina</i> o voto <i>ślubowanie</i> próprio <i>własny, osobisty</i> chão [plural: chãos] <i>plaski</i> o congresso o meio [ʔme.ju] <i>środek</i> o motivo [mu.'ti.vu] <i></i> o erro [e.ru] <i>błąd</i>

[1000 Palavras mais comuns.pdf](#) =

https://vidaruamarcosportugal.github.io/assets/portugues/1000_Palavras_mais_comuns.pdf

MORFOLOGIA

[mur-fu-lu-'zi-(j)e]



MORPHOLOGY



MORFOLOGIA

Lição 6A compactada

1. Qual é o nome do maior rio da Polónia? ■ *Jak się nazywa najdłuższa rzeka w Polsce?*
2. Qual é o nome da cordilheira mais alta da Polónia? ■ *Jak się nazywa najwyższe pasmo górskie w Polsce?*
3. Qual é o género gramatical da palavra <flor>? ■ *Jakiego rodzaju gramatycznego jest słowo <kwiat>?*
4. Qual é o plural do substantivo <situação>? ■ *Jaka jest liczba mnoga dla rzeczownika <sytuacja>?*
5. Como é chamado o sexto mês do ano? ■ *Jak się nazywa szósty miesiąc roku?*
6. Quais são as quatro direções / pontos cardeais? ■ *Jakie są cztery główne kierunki świata?*
7. Qual é o género gramatical dos nomes das letras em português? ■ *Jakiego rodzaju gramatycznego są w języku portugalskim nazwy liter?*
8. Em português, os substantivos terminados em -o são masculinos. Existem exceções? Conhece alguma exceção? ■ *W języku portugalskim rzeczowniki zakończone na -o są rodzaju męskiego. Czy są jakieś wyjątki? Znasz jakieś wyjątki?*
9. Em português, os substantivos terminados em -a são femininos. Existem exceções? Conhece alguma exceção? ■ *W języku portugalskim rzeczowniki zakończone na -a są rodzaju żeńskiego. Czy są jakieś wyjątki? Znasz jakieś wyjątki?*
10. Em português, o plural dos substantivos forma-se pela adição da terminação -s. Conhece alguma outra forma de formar plurais? ■ *W języku portugalskim liczbę mnogą rzeczowników tworzy się przez dodanie końcówki -s. Czy znasz inne sposoby tworzenia liczby mnogiej?*
11. Como se forma o plural para os substantivos terminados em -ão? ■ *Jak tworzy się liczbę mnogą dla rzeczowników zakończonych na -ão?*
12. Pode o mesmo substantivo ter um significado diferente quando é masculino e um significado diferente quando é feminino? ■ *Czy ten sam rzeczownik może mieć inne znaczenie kiedy jest rodzaju męskiego i inne znaczenie kiedy jest rodzaju żeńskiego?*

Os pontos cardeais são **Leste (E)**, **Oeste (W)**, **Norte (N)** e **Sul (S)**. Leste é entendido como a região aproximada do planeta através da qual o Sol nasce a cada dia; a oeste, o ponto oposto, onde o Sol se esconde todos os dias; Norte a parte superior do eixo do planeta Terra e Sul a parte inferior do mesmo eixo sobre o qual ele gira.

Os nomes dos quatro pontos são **de origem germânica**: Nordri (norte), Sudri (sul), Austri (leste) e Vestri (oeste), da mitologia germânica. Esses termos se tornaram universais e incorporados a outras línguas há relativamente pouco tempo, já que antes eram chamados em espanhol: Septentrión ou Boreal (Norte), Meridió ou Austral (Sul), Oriente, Levante ou Naciente (Leste) e Occidente ou Poniente (Oeste).³⁴

³⁴ [Pontos Cardeais - Conceito, usos e diferentes significados](#) (30.12.2024)

Lekcja 6. Rzeczowniki i przymiotniki

Unit 6. Nouns & Adjectives

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

- 6A-1. Substantivos: <https://www.youtube.com/watch?v=DFf46yBfU-g> (1:42)
 6A-2. Rzeczowniki portugalskie: <https://www.youtube.com/watch?v=GOuKs9W2rAo> (0:40)
 6A-3. Substantivos: <https://www.youtube.com/watch?v=JWduxThfUOQ> (11:59)
 6A-4. Substantivos: <https://www.youtube.com/watch?v=8iXiBgCnGv4> (23:36)

INPUT: SUBSTANTIVOS

► MASCULINE NOUNS

- o ⇒ o gato □ o livro
EXCEPÇÕES: a foto □ a rádio □ a modelo [mu'delu] □ a tribo ■ tribe (la) tribu
- r ⇒ o amor □ o rancor ■ uraza/zal ■ resentment / grudge ■ el rencor
EXCEPÇÕES: a cor³⁵ ■ colour □ a dor ■ ache □ a flor³⁶ ■ flower □ a sóror ['sɔrɔr]/ a soror [su'ror]/a sor³⁷ ■ sister (nun)
- ão [CONCRETE NOUNS - NOT ABSTRACT] ⇒ o algodão ■ cotton □ o leitão <porco novo, ainda em fase de lactação> ■ prosię ■ piglet □ o patrão ■ boss □ o pagão ■ paganin ■ pagan/heathen [hi:ðn] □ o leão ■ lew □ o mandão ■ apodyktyczny ■ bossy □ o respondão ■ opryskliwy ■ cheeky/impertinent
- n ⇒ o abdómen [eb'dɔmɛn] ■ stomach □ o cânon [kenɔn] (= cânone ['kenuni]) ■ canon / principle
- ês ⇒ o francês □ o burguês ■ mieszczanin ■ bourgeois
- u & -l [NOT STRESSED] ⇒ o rei □ o frei (= freire)³⁸ ■ brother (monk) □ o céu ■ sky
- s & -x [STRESSED ON THE PENULTIMATE SYLLABLE] ⇒ o lápis [lapiʃ] ■ pencil □ o oásis [oaziʃ] □ o cálix [kaliks]/o cálice [kalisi] ■ chalice ■ kielich
- l ⇒ o papel □ o sol □ o sal³⁹
- eu ⇒ □ o pigmeu ■ pigmej ■ pygmy/pigmy ['pigmi] □ ateu ■ ateista ■ atheist ['ei.θi.ist]
- [ACCORDING TO THE MEANING] ⇒ o recruta □ o cavalo (a égua) □ o artista
- [NAMES OF LETTERS] ⇒ o a □ o de
- [RIVERS, LAKES, SEAS, OCEANS, RANGES, WINDS] o Vístula □ o Sena □ o Atlântico □ o Etna □ os Alpes □ os Tatras □ o Zéfiro
- [MONTHS] ⇒ o Abril
- [WORLD'S DIRECTIONS] ⇒ o Norte, o Sul, o Leste, o Oeste
- [OTHER GRAMMATICAL CATEGORIES] ⇒ o fumar □ o bem

► FEMININE NOUNS

- a ⇒ a água □ a praia ■ beach
EXCEPÇÕES: o artista □ o pianista □ o belga □ o dia □ o mapa □ o samba □ o pijama □ o quilograma □ o fonema □ o esquema □ o diploma □ o cometa □ o clima
- ão [ABSTRACT - NOT CONCRETE] ⇒ a nação ■ nation □ a educação □ a organização □ a discussão
- ã ⇒ a manhã □ a pagã ■ poganka

³⁵ Español: el color; français: la couleur; lingua latina: color (colos), coloris M.

³⁶ Español: la flor; français: la fleur; lingua latina: flor, floris M.

³⁷ Español: la sor.

³⁸ Lingua latina: frater.

³⁹ Español: la sal; français: le sel; lingua latina: sal, salis M

4. **-ade** ⇒ a cidade
5. **-ude** ⇒ a virtude
6. **-gem** ⇒ a viagem⁴⁰
7. [**ACCORDING TO THE MEANING**] ⇒ a mulher ▢ a artista
EXCEPÇÕES: o mulherão ■ old bag
8. [**TOWNS AND CITIES**]
EXCEPÇÕES: o Rio de Janeiro ▢ o Cairo ■ Cairo ▢ o Porto ▢ o Havre

► **ONE NOUN ⇒ TWO MEANINGS DEPENDING ON THE GENDER**

o caixa ■ *cashier* ⇒ a caixa ■ box
 o capital ⇒ a capital
 o corte ■ *slash / cut* ⇒ a corte ■ court
 o cura ⇒ a cura

► **ONE NOUN ⇒ COULD BE MASCULINE OR FEMININE - DIFFERENT ARTICLE**

o anarquista ⇒ a anarquista
 o camarada ⇒ a camarada
 o colega ⇒ a colega
 o colegial [ku.li.'ʒjaɫ] ■ *secondary school pupil* ⇒ a colegial
 o compatriota ⇒ a compatriota ■ *rodak*
 o patriota [pe.'triɔ.te] ⇒ a patriota ■ *patriota* πατριωτης
 o estudante [iʃ.tu.'dẽ.ti] ⇒ a estudante
 o homicida [ɔ.mi'si.de] ⇒ a homicida: pessoa que mata ou matou alguém
 o intérprete [ĩ.'ter.pri.ti] ⇒ a intérprete
 o pianista ⇒ a pianista
 o rival [ri.'vaɫ] ⇒ a rival
 o socialista [su.sje.'liʃ.te] ⇒ a socialista
 o suicida [swi.'si.de] ⇒ a suicida

EXCEPÇÕES:

o elefante ⇒ a elefanta
 o infante ⇒ a infanta
 o parente ■ *relative / kin* ⇒ a parenta

► **CHANGE MASCULINE INTO FEMININE**

o actor ⇒ a atriz
 o alemão ⇒ a alemã
 o cidadão ⇒ a cidadã
 o cônsul ⇒ a consulesa
 o cozinheiro ⇒ a cozinheira
 o europeu ⇒ a europeia
 o gato ⇒ a gata
 o herói [e'roj] ⇒ a heroína [erwine]
 o hóspede ■ *guest* ⇒ a hóspeda
 o irmão ⇒ a irmã
 o judeu ⇒ a judia
 o juiz ⇒ a juíza
 o maestro [me.'eʃ.tru] ■ *composer / conductor* ⇒ a maestra: pessoa que compõe música ou rege, dirige uma orquestra
 o mestre ■ *master* ⇒ a mestra: grau académico, pessoa que tem o mestrado, mestre em Linguística...

⁴⁰ Español: el viaje; français: le voyage; lingua latina: viaticum N.

o príncipe ⇒ a princesa
 o rapaz ⇒ a rapariga (ENG: *lass*, BRAS: *prostitute*) / a moça
 o rei ⇒ a rainha
 o sandeu ■ *fool* ⇒ a sandia
 o solteirão ■ *confirmed bachelor, old bachelor* ⇒ a solteirona ■ *old maid, spinster*

NÚMERO

Consoantes

-M

1. **-m** ⇒ **-ns**: homem ⇒ homens □ som [sõ] ⇒ sons ■ *dźwięk* ■ *sound*

-L

2. **-al** ⇒ **-ais**: hospital [ɔʃpitaʃ] ⇒ hospitais □ animal ⇒ animais □ pardal ⇒ pardais ■ *wróbel* ■ *sparrow*
3. **-ul** ⇒ **-uis / -ules**:
- azul ⇒ azuis
 - cônsul ⇒ cônsules
4. **-il** ⇒ **-eis / -is**
- eis** [NO STRESS]: fácil ⇒ fáceis □ réptil ⇒ répteis ■ *gad*
 - is** [STRESSED]: gentil ⇒ gentis ■ *uprzejmy* □ redil ⇒ redis ■ *sheephold* ■ *owczarnia* □ funil ⇒ funis ■ *funnel* ■ *lejek*
5. **-el** ⇒ **-eis / -éis**
- eis** [NO STRESS]: automóvel ⇒ automóveis □ móvel ⇒ móveis ■ *furniture* <telemóvel [tɛ.lɛ.'mɔ.vɛʃ; tɛ.lɛ.'mɔ.vɛjʃ] ■ GB: *mobile phone*, USA: *cellular phone / cellphone*>
 - éis** [STRESSED]: hotel [ɔtɛʃ] ⇒ hotéis □ pastel ⇒ pastéis ■ *ciastko* ■ *cake*
6. **-ol** ⇒ **-ois -óis**
- ois** [NO STRESS]: álcool ['aʎkwɔʃ] ⇒ alcoois
 - óis** [STRESSED]: lençol ⇒ lençóis ■ *sheet* □ caracol ⇒ caracóis ■ *ślimak* ■ *snail*

OUTRAS CONSOANTES

7. **-CONSOANTE + es**:
- mulher ⇒ mulheres □ (o) mar M ⇒ mares □ rapaz ⇒ rapazes □ deus [dew] ⇒ deuses ['dewzi]
 □ pólen ['pɔlɛn] ■ *pollen* ■ *pyłek kwiatowy* ⇒ pólenes

Vogais

8. **-o / -a** ⇒ **-os / -as**: carro ⇒ carros □ mão ⇒ mãos
9. **-ês** ⇒ **-eses**: português ⇒ portugueses □ escocês [iʃku'seʃ] ⇒ escoceses [iʃ.ku'se.zi]
10. **-ás** ⇒ **-ases**: ananás [e.ne'naʃ] ⇒ ananases <do tupi-guarani 'naná', o que sempre cheira>
11. **-ão**:
- ão** ⇒ **-ões** [the most frequent]
 [-ẽw] ⇒ [-õj j]
 camarão ⇒ camarões ■ *krewetki* ■ *shrimp/prawn*
 estação ['iʃ.te'sẽw] ⇒ estações ['iʃ.te'sõj]
 condição ⇒ condições
 situação ⇒ situações
 - ão** ⇒ **-ães** [not more than 100 words]
 [-ẽw] ⇒ [-ẽj j]
 pão [pẽw] ⇒ pães [pẽj] ■ *bread / bread roll*
 alemão [elimẽw] ⇒ alemães
 cão ⇒ cães ■ *pies*
 capelão ⇒ capelães

capitão ⇒ capitães
 catalão ⇒ catalães
 charlatão ⇒ charlatães
 escrivão ⇒ escrivães ■ *urzędnik sądowy, notariusz* ■ *notary, registrar*
 sacristão ⇒ sacristães ■ *sexton* ■ *kościelny* **NOUN**

c. -ão ⇒ -ãos [*several words*]

[-ěw] ⇒ [-ěw]

- 1) bênção ['bě.sěw] ■ *blessing* ⇒ bênçãos ['bě.sěw]
- 2) cidadão ⇒ cidadãos
- 3) cristão [krij'těw] ⇒ cristãos [krij'těw] ■ *chrześcijanin*
- 4) grão ⇒ grãos ■ *grain*
- 5) mão ⇒ mãos ■ *hand*
- 6) órfão ['ɔrfěw] ⇒ órfãos ■ *orphan*
- 7) órgão ['ɔr.gěw] ⇒ órgãos ■ *organ*
- 8) sótão ['sɔ.těw] ⇒ sótãos ■ *attic, loft* ■ *poddasze, strych*
 <SPANISH: sótano ■ *piwnica, suterena, podziemie; parte de un edificio situada entre los cimientos, bajo el nivel del suelo de la calle*>
- 9) aldeão [aɫ'djěw] ⇒ aldeãos [aɫ'djěw] ■ *peasant* ■ *wieśniak*
- 10) anão ⇒ anãos (anões) ■ *midget / dwarf* ■ *karzeł*
- 11) chão [ADJ] ⇒ chãos ■ *flat* ■ *plaski, równy; podłoga, ziemia*
- 12) vão [ADJ] ⇒ vãos ■ *empty* ■ *pusty, daremny, próżny; pustka, próżnia*

12. SINGULAR = PLURAL

atlas ⇒ atlas □ cais ⇒ cais ■ *nabrzeże* □ tórax ⇒ tórax □ índex ⇒ index

▷ Numa tempestade qualquer porto serve. ■ *Any port in a storm.*  ...  ...  ...  ...

∞A∞

Lekcja 6. Rzeczowniki i przymiotniki

Unit 6. Nouns & Adjectives

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 6B-1. Graus: <https://www.youtube.com/watch?v=dhplDla3NRA> (5:30)
 🔊 6B-2. Substantivos: <https://www.youtube.com/watch?v=JWduxThfUOQ> (11:59)
 🔊 6B-3. Adjectivos: <https://www.youtube.com/watch?v=1bEwlfCVjI> (9:30)

INPUT: ADJETIVOS ■ PRZYMIOTNIKI

GÉNERO

- 1) -o ⇒ -a: **pequeno** ⇒ **pequena**
- 2) -ês ⇒
 - a. -esa: **francês** ⇒ **francesa**
 - b. -ês [NO CHANGE]: **cortês** ■ *courteous* ['kɔ:trəs] □ **descortês** ■ *discourteous* □ **montês** ■ *mountain* [ADJ] □ **pedrês** ■ *speckled / spotted*
- 3) -or ⇒
 - a. -ora: **encantador** ■ *delightful / enchanting* ⇒ **encantadora**
 - b. -ora / -oriz: **motor** ■ *driving / propelling* ⇒ **motora** / **motoriz** □ **gerador** ■ *generator* ⇒ **geradora** / **geratriz**
 - c. -eira: **trabalhador** ■ *hard-working* ⇒ **trabalhadeira** (trabalhadora)
 - d. -or [NO CHANGE]:
 - i. **anterior** [M+F] ■ *anterior* □ **posterior** [M+F] ■ *posterior* □ **inferior** [M+F] ■ *inferior* □ **superior** [M+F] ■ *superior* □ **interior** [M+F] ■ *interior* □ **maior** [M+F] ■ *bigger* □ **menor** [M+F] ■ *smaller* □ **melhor** [M+F] ■ *better* □ **pior** [M+F] ■ *worse* □ **ulterior** [M+F] ■ *ulterior* □ **exterior** [M+F] ■ *exterior*
 - ii. **multicolor** [M+F] ■ *colourful / multicoloured* □ **incolor** [M+F] ■ *colourless* □ **sensabor** [M+F] ■ *insipid / bland*
- 4) -u ⇒
 - a. ~ua: **nu** ■ *naked* ⇒ **nua**
 - b. ~u [NO CHANGE]: **hindu** [M+F]
- 5) -au ⇒ -a: **mau** ■ *bad* ⇒ **má**
- 6) -ão ⇒
 - a. -ã: **são** ■ *healthy* ⇒ **sã** □ **vão** ■ *empty* ⇒ **vã** □ **alemão** ⇒ **alemã**
 - b. -ona: **bonachão** ■ *good-natured* ⇒ **bonachona** □ **chorão** ■ *weepy* ⇒ **chorona** □ **comilão** ■ *gluttonous* ⇒ **comilona** □ **espertalhão** ■ *clever* ⇒ **espertalhona** □ **paspalhão** ■ *stupid* ⇒ **paspalhona** □ **glutão** ■ *glutton / gluttonous* ⇒ **glutona**
 - c. -oa: **beirão** ■ *from the Province of Beira* ⇒ **beiroa**
- 7) -eu ⇒
 - a. -eia: **hebreu** ⇒ **hebreia** □ **plebeu** ⇒ **plebeia**
 - b. -ia: **judeu** ■ *Jewish* ⇒ **judia** □ **sandeu** ■ *stupid* ⇒ **sandia**
- 8) -éu ⇒ -oa: **ilhéu** ■ *island / insular* ⇒ **ilha**
- 9) NO CHANGE:
 - a. -e ⇒ -e: **quente** [M+F] ■ *hot* □ **obediente**
 - b. -a ⇒ -a: **indígena** [M+F] ■ *indigenous*
 - c. -l ⇒ -l: **nacional** [M+F] □ **fatal** □ EXCEPÇÃO: **espanhol** ■ *Spanish* ⇒ **espanhola**
 - d. -m ⇒ -m: **ruim** [M+F] ■ *bad* □ **comum** □ EXCEPÇÃO: **bom** ■ *good* ⇒ **boa**
 - e. -r ⇒ -r (SEM -or): **popular** □ **pior** [M+F]
 - f. -s ⇒ -s (SEM -ês): **simples** [M+F] □ **reles** ■ *ordynarny* ■ *lousy/cheap*

- g. -z ⇒ -z: feliz [M+F] □ falaz ■ *zwodniczy* ■ *fallacious* □ EXCEPÇÃO: andaluz [M] ■ *Andalusian* ⇒ andaluza [F]
- h. -ó ⇒ -ó: só [M+F] ■ *alone*

Maria é mais bonita **do** que Teresa. = Maria é mais bonita que Teresa.

É mais moderno **do** que me disseram.

Maria é menos bonita do que Teresa. = Maria é menos bonita que Teresa.

●

bom / boa ⇒ melhor

mau / má ⇒ pior

grande / grande ⇒ maior

pequeno / pequena ⇒ menor □ mais pequeno/a

●

Pedro é tão estudioso como Luís. = Pedro é tão estudioso quanto Luís.

Ofélia era tão bela quão jeitosa. ■ *Ophelia was both beautiful and dexterous.*

●

Não é a coisa mais fácil.

Pedro é o menos aplicado de todos.

Laura e Maria são as mais estudiosas.

●

grande ⇒ grandíssimo □ pequeno ⇒ pequeníssimo

amável ■ *kind* ⇒ amabilíssimo □ terrível ⇒ terribilíssimo

feroz ■ *cruel* / *fierce* ⇒ ferocíssimo □ capaz ⇒ capacíssimo

sério ⇒ seríssimo

bom ⇒ boníssimo

são ■ *healthy* ⇒ saníssimo

●

anterior a... ■ *anterior*

exterior a... ■ *exterior*

inferior a... ■ *inferior*

interior a... ■ *interior*

posterior a... ■ *posterior*

superior a... ■ *superior*

ulterior a... ■ *ulterior*

Mostrou-se superior a tudo isso. ■ *(S)he turned out to be above everything.*

ADVÉRBIOS DE MODO

1) [ADJ FEM + mente ⇒ ADV]

⇒ perfeitamente, certamente, simpaticamente, facilmente, simplesmente

2) [ADJ MASC (NACIONALIDADES) ⇒ ADV]

⇒ português ⇒ portuguesmente □ francês ⇒ francesmente

3) [ADJ ⇒ ADV (IRREGULARES)]

⇒ bom | boa ⇒ bem □ mau | má ⇒ mal

4) [ADJ = ADV]

⇒ alto ⇒ alto □ baixo ⇒ baixo □ barato ⇒ barato □ caro ⇒ caro □ ligeiro ⇒ ligeiro ■ *fast*

5) ADJECTIVO = ADVÉRBIO (1)

ADJECTIVO + MENTE = ADVÉRBIO (2)

(1) = (2)

MAIS FREQUENTEMENTE:

breve ⇒ breve / brevemente □ certo ⇒ certo / certamente □ claro ⇒ claro / claramente □ demasiado ⇒ demasiado / demasiadamente □ forte ⇒ forte / fortemente □ rápido ⇒ rápido / rapidamente □ só ⇒ só / somente □ súbito ⇒ súbito / subitamente

6) [OUTROS]

assim ■ *thus* / *in this way* / *so* □ como ■ *how* □ debalde ■ *in vain* / *to no avail* □ depressa ■ *fast* □ devagar ■ *slowly* □ porventura ■ *by chance* / *accidentally*

ADVÉRBIOS DE LUGAR

aqui = cá □ aí □ ali = lá
 abaixo □ acima □ acolá □ adiante □ além □ algures □ aonde □ aquém □ atrás □ através □ avante
 □ dacolá □ daí □ dalém □ dalgures □ dali □ daquém □ daqui □ defronte □ dentro □ diante □ donde
 □ fora □ junto □ longe □ nenhures □ onde

ADVÉRBIOS DE TEMPO

agora □ ainda □ amanhã □ anteontem □ antes □ anualmente □ breve □ soon □ cedo □ early □ depois
 □ diariamente □ então □ entretanto □ *in the meantime / whereas* □ hoje □ já □ jamais □ logo □ *in a moment* □ mal □ *hardly / as soon as* □ nunca □ ontem □ ora □ now □ outrora □ *formely* □ primeiro □
first □ quando □ sempre □ tarde

ADVÉRBIOS DE INTENSIDADE

- apenas □ *hardly / as soon as* □ até □ even □ assaz □ enough □ bastante □ demais □ mal □ *hardly / as soon as* □ mais □ menos □ mesmo □ even □ muito □ nada □ pouco □ quanto □ quão □ so much □ quase □ tanto □ tão □ so much
- quão / tão + ADJ / ADV
- quanto / tanto + V

ADVÉRBIOS DE ORDEM

- primeiro □ *first(ly)* □ segundo □ *second(ly)*...

ADVÉRBIOS DE DÚVIDA

□ acaso □ *perhaps* □ *quicá* □ *perhaps* □ talvez □ *perhaps*

ADVÉRBIOS DE AFIRMAÇÃO

sim □ outrossim □ *moreover* □ também
 - Senhor está cansado?
 - Estou.

ADVÉRBIOS DE NEGAÇÃO

Não □ nem □ *(n)or* □ nada □ ninguém □ nenhum □ nunca □ jamais □ mal
Nada quis de mim. □ *(S)he didn't want anything from me.*
 Ninguém tinha ânimo para sair. □ *Nobody felt like going out.*
 Mal pensava que o doente escapasse. □ *Nobody thought the sick would recover.*
 Não estuda nada. □ Não vi ninguém. □ Não o disse nunca. □ *I have never said it.*

ADVÉRBIO DE DESIGNAÇÃO

eis □ *here it is*

ADVÉRBIOS INTERROGATIVOS

□ como? □ onde? □ porque? □ quando?

COMPARAÇÃO

mais simpaticamente □ menos simpaticamente □ o mais / menos simpaticamente
 tão simpaticamente como... / quão...
 bem ⇒ melhor ⇒ o melhor □ mal ⇒ pior ⇒ o pior □ muito ⇒ mais ⇒ o mais
 pouco ⇒ menos ⇒ o menos
 ●
 É um aluno **que** mais sabe. [THE ARTICLE IS DROPPED AFTER THE WORD *que*]
O mais bem feito [AND NOT «o melhor feito» BECAUSE THERE IS A PARTICIPLE (*feito*)]
Mais mal pintado [AND NOT «pior pintado» BECAUSE THERE IS A PARTICIPLE (*pintado*)]
 Portou-se o mais dignamente possível. □ *(S)he behaved in the most dignified manner.*
 ●
 bem ⇒ **optimamente** □ mal ⇒ **pessimamente**

🔊 6B-4. Adjectivos: <https://www.youtube.com/watch?v=2d6PW3xp2pA> (9:12)

🔊 6B-5. Advérbios: <https://www.youtube.com/watch?v=eoZ0aEJQACg> (8:04)

▷ O leite não ferve quando se fica olhando. □ *A watched pot never boils.*  ...  ...  ...

Lekcja 6. Słownictwo
2.501 - 3.000
Unit 6. Vocabulary
2,501 - 3,000

a carreira o risco o governador a madeira a secretária a massa o crescimento o fator o sucesso a literatura o escritor / a escritora o estilo o órgão [plural -> os órgãos] a autoridade o documento a comunidade a conversa a máquina o contacto o instrumento a ferramenta a liberdade a superfície a quantidade o som a dor o esforço o sonho ser: sou, és, é, somos, sois, são ter: tenho, tens, tem, temos, tendes, têm estar: estou, estás, está... poder: posso, podes, pode... fazer: faço, fazes, faz, fazemos... ir: vou, vais, vai, vamos, ides, vão haver (na 3ª pessoa): há... dizer: digo, dizes, diz... dar: dou, dás, dá, damos, dais, dão ver: vejo, vês, vê, vemos, vedes, vêem saber: sei, sabes... querer: quero, queres, quer... ficar <i>pozostawać</i> dever <i>musieć</i> passar <i>przechodzić</i> vir: venho, vens, vem, vimos, vindes, vêm <i>przybyć</i>	chegar: <i>przybywać</i> falar: <i>mówić</i> deixar: <i>zostawić</i> encontrar: <i>spotkać</i> levar: <i>nosić, przynieść</i> começar: <i>zacząć</i> partir: <i>dzielić</i> pensar: <i>myśleć</i> parecer: <i>wydawać się</i> apresentar: <i>przedstawiać</i> olhar: <i>patrzeć</i> tornar-se: <i>stawać się</i> sair: saio, saís, sai, saímos, saís, saem <i>wyjsć</i> voltar: <i>wracać</i> conseguir: consigo, consegues, consegue... <i>osiągnąć</i> achar: <i>uważać</i> existir: <i>istnieć</i> sentir: <i>czuć</i> entrar: <i>wejść</i> chamar: <i>wołać</i> conhecer: <i>znać</i> considerar: <i>rozważać</i> pôr: ponho, pões, põe, pomos, pones, põem <i>położyć</i> continuar: <i>kontynuować</i> viver: <i>żyć</i> ouvir: ouço (oiço), ouves, ouve, ouvimos, ouvis, ouvem <i>słyszeć</i> tomar: <i>brać</i> acabar: <i>kończyć</i> receber: <i>otrzymać</i> perder: perco, perdes... <i>stracić</i> andar: <i>iść</i> trabalhar: <i>pracować</i> criar: crio, crias... <i>tworzyć</i> pedir: peço, pedes, pede... <i>prosić</i> seguir: sigo <i>iść za, następować</i> contar: <i>liczyć, opowiadać</i> acontecer: <i>wydarzyć się</i> afirmar: <i>twierdzić</i> tratar: <i>zajmować się</i> esperar: <i>czekać</i>	gostar: <i>lubić</i> usar: <i>używać</i> manter: <i>utrzymywać</i> realizar: <i>realizować</i> abrir: <i>otworzyć</i> escrever: <i>pisać</i> permitir: <i>pozwolić</i> ocorrer: <i>zdarzyć się</i> mostrar: <i>pokazywać</i> lembrar-se: <i>przypominać sobie</i> trazer: trago, trazes... <i>przynieść</i> procurar: <i>szukać, usiłować</i> morrer: <i>umrzeć</i> tentar: <i>próbować</i> formar: <i>kształtować</i> aparecer: <i>zjawić się</i> incluir: incluo, incluis, inclui, incluimos, incluís, incluem <i>włączyć</i> cair: caio, caís, cai, caímos, caís, caem <i>spadać</i> correr: <i>biec</i> ganhar: <i>zarabiać</i> surgir: <i>wytłaniać się</i> nascer: <i>rodzić się</i> pagar: <i>płacić</i> representar: <i>przedstawić</i> perceber: <i>rozumieć</i> produzir: produzo, produzes... <i>produkować</i> ler: leio, lêes, lê, lemos, ledes, lêem <i>czytać</i> precisar: <i>potrzebować</i> perguntar: <i>pytać</i> constituir: constituo, constituis, constitui, constituímos, constituís, constituem <i>stanowić</i> colocar: <i>umieścić</i> possuir: possuo, possuis, possui, possuímos, possuís, possuem <i>posiadać</i> servir: <i>służyć</i> tirar: <i>ciągnąć</i> responder: <i>odpowiedzieć</i> obter: <i>otrzymać</i>

Lekcja 7. Rodzajniki
Unit 7. Articles

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

- 7A-1. [Aneks:Język portugalski - rodzajnik – Wikisłownik, wolny słownik wielojęzyczny \(wiktionary.org\)](#)
 7A-2. [Rodzajnik - Portugalski.org - Portugalia, Brazylia i język portugalski online](#)
 7A-3. [Rodzajniki określone i nieokreślone – instrukcja obsługi – Sekrety poliglotów \(sekretypoliglotow.pl\)](#)

INPUT: ARTIGOS

Tab. 7A.1. Artigos

ARTIGOS	SINGULAR		PLURAL	
	MASCULINO	FEMININO	MASCULINO	FEMININO
INDETERMINADOS	um	uma	(uns)	(umas)
DETERMINADOS	o	a	os	as

Tab. 7A.2. Artigos + preposições

PREPOSIÇÕES	ARTIGOS							
	o	os	a	as	um	uma	uns	umas
a	ao	aos	à	às				
de	do	dos	da	das	dum	duma	duns	dumas
em	no	nos	na	nas	num	numa	nuns	numas
por	pelo	pelos	pela	pelas				

Quem mora **na** casa? [**em + a = na**] □ Sou **do** Rio. [**de + o = do**]

Vão **ao** café. [**a + o = ao**] ■ *They are going to a café.*

Saiu **pela** [**pele**] janela. [**por + a = pela**] ■ *He went out through the window.*

Vou estar **num** hotel. [**em + um = num**] ■ *I'll be staying at a hotel.*

Quantos dias há **numa** semana? [**em + uma = numa**] □ **de Os** Lusíadas [TITLES ⇒ NO CONTRACTION]

Morreu **de uma** apoplexia [**e-po-plek-'si-je**]. = Morreu **duma** apoplexia. ■ *He died of / from 'apoplexy.*

USAGE ⇒ DEFINITE ARTICLE

- Há **uma** boa loja **na** esquina **da** rua. **A** loja à qual todo freguês [**frɛ'geʃ**] volta sempre. ■ *There is a good shop at the corner of the street; once a customer, a customer for ever.*
- A** lâmpada que **vimos** ontem na loja de antiguidades lembrou-me **os** anos passados em casa da minha avó [**avo**] [F]. **vimos** = *widzieliśmy*; **vemos** = *widzimy*; **viemos** = *przyszliśmy*; **vimos** = *przychodzimy*
- [WHEN IT IS POSSIBLE TO PUT **cada** OR **todo** IN FRONT OF THE WORD WITHOUT ANY CHANGE IN THE MEANING] ⇒ **O** lobo é um mamífero da ordem **dos** carnívoros [**ker'nivuruʃ**]. ■ *The wolf is carnivorous.* □ estar como **o** peixe **na** água ■ *to take to sth like a duck to water (to feel like fish in water)* □ **Os** homens não podem fazer milagres. ■ *People cannot work miracles.* □ **Os** correspondentes [**kuriʃpõdêti**] de 'Le Monde' **na** Alemanha prepararam um material **a(c)tual** [**etwat**] e analítico. □ Só **nos** países europeus não teve êxito. ■ *He was not successful only in European countries.* tive-tiveste-teve-tivemos--tiveram
- O** presidente [**prizidêti**] estava particularmente **o(p)timista** [**ptimifte**]. □ **O** Governo Federal acabou reestimando [**riiʃtimêdu**] o programa nacional de produção de energia [**inirzija**]. ■ *The Federal Government finished another assessment of the national programme of energy production.*
- [MATERIAL] ⇒ Saiu **da** água. ■ *He / she emerged from the water.* □ **O** algodão [**aʔgudêw**] é uma riqueza agrícola [**e'grikule**] desse país. ■ *Cotton is one of agricultural riches of that country.*
- [ABSTRACT] ⇒ **a** verdade □ **a** justiça □ **o** amor □ **a** brancura ■ *white(ness)*
- [UNIQUE OBJECTS] ⇒ **a** Terra □ **o** céu □ **a** lua
- [PART OF THE BODY / A FEATURE] ⇒ Tem **os** olhos negros. ■ *He / she has black (dark) eyes.* □ Perdi **a** saca. ■ *I've lost my sack.* □ Ele perdeu **a** memória. ■ *He's lost his memory.* perdi-perdeste-perdeu-perdemos--perderam



9. [SCIENCE, DOCTRINE, LANGUAGE, RELIGION] ⇒ o comunismo □ o cristianismo □ a paleontologia [peljõtuluzija] □ o polaco □ MAS ⇒ Fazemos uma medicina de primeira qualidade [kweli'dadi]. ■ The standard of our medicine is very high.
10. [INSTEAD OF A DEMONSTRATIVE PRONOUN] ⇒ Saímos no momento. □ Passou o mês_inteiro em Paris. ■ He spent the entire month in Paris.
11. [SEASONS, HOLIDAYS, DAYS OF THE WEEK] ⇒ o Verão □ a Primavera (MAS ⇒ foi uma primavera fria) □ o Natal □ a Páscoa [pajkwe] ■ Easter □ Aos domingos não se trabalha.
12. [HOURS] ⇒ às quatro □ Quero voltar à meia-noite.
13. [TITLES] ⇒ O tio está zangado? ■ Is Uncle angry? □ O senhor barão tem muita história para contar.
14. [ORDINAL NUMBERS] ⇒ Ela é a primeira brasileira a fazê-lo.
15. [MEASUREMENT UNITS] ⇒ O tecido estava a duzentos_euros o metro.
16. [SUPERLATIVE] ⇒ Há setenta anos, era lançado ao mar o maior e mais luxuoso [lu'wozu] navio de passageiros do mundo.
17. [INFINITIVE] ⇒ o fumar
18. [ambos] ⇒ Jogou com ambas_as mãos.
19. à francesa □ às vezes □ a toda a pressa ■ in a hurry
20. [CONTINENTS, COUNTRIES, REGIONS, PEAKS, MOUNTAIN RANGES, RIVERS, LAKES, SEAS, OCEANS, ARCHIPELAGOS, DESERTS] ⇒ a África □ a Polónia □ a Ursa Menor □ a Silésia □ a Argélia □ a América □ a Andaluzia □ a Argentina □ a Arménia □ a Áustria □ a Baviera □ a Bélgica □ a Bulgária □ a Dinamarca □ as_Iilhas Baleares □ o Danúbio □ o (Mar) Báltico □ o (Deserto do) Saara / Sara / Sahara □ o Vístula □ o Ládoga □ o Atlântico □ o Norte □ o Sul □ o Afeganistão □ o Alasca □ o Lago Balaton □ o Chile □ o Amazonas □ os Alpes □ os_Açores □ os Balcãs ■ the Balkans
21. [OS PAÍSES ÀS VEZES SEM ARTIGOS E ÀS VEZES COM ARTIGOS] ⇒ (a) Espanha □ (a) França □ (a) Inglaterra □ (a) Itália
22. [SOME TOWNS AND CITIES (JUST A FEW)] ⇒ a Guarda □ a Baía [Bahia] □ a Horta □ o Cairo □ o Haia □ o Havre □ o Porto □ o Rio de Janeiro
23. [SOME ISLANDS] ⇒ a Córsega □ a Sardenha □ a Madeira □ a Sicília
24. [ORGANISATIONS] ⇒ A Universidade de Varsóvia
25. [FAMILY] ⇒ os Gomes
26. A Maria □ o João □ MAS ⇒ Mário Soares □ José Saramago □ MAS ⇒ o Dr Mário Soares □ o Prof. Salazar

USAGE ⇒ INDEFINITE ARTICLE:

1. [FIRST TIME] ⇒ Vi um homem na rua. □ Tenho um amigo que tu não conheces.
2. [ANY] ⇒ Dá-me um cigarro. ■ Give me a cigarette. □ Ele escreveu uma gramática da língua espanhola. ■ He wrote a grammar book of the Spanish language.
3. [AFTER haver] ⇒ Houve uma surpresa na sentença do juiz. □ Havia aqui uma loja.
4. [WITH THE WORD qualquer] ⇒ Veio duma cidade qualquer. veio = he came (vim-vieste-veio-viemos-vieram)
5. [ONE OF...] ⇒ Gosto muitíssimo da música daquele compositor [köpuzitor], é uma música que não se esquece.
6. [INTERJECTIONS] ⇒ Contou uma história! □ Teve uma ideia! (tive-tiveste-teve-tivemos--tiveram)
7. [ABOUT] ⇒ Esperou uma meia hora.
8. [GENERALLY] ⇒ O homem não chora = Um homem não chora. ■ A man never cries.
9. [JUST LIKE] ⇒ É preciso ser um Napoleão para vencê-lo. ■ You've got to be a Napoleon to beat him. □ Este escritor é capaz de escrever uma Iliada. ■ This writer is able to write another Iliad.
10. [A CERTAIN] ⇒ Conheci uma Maria muito simpática. ■ I met / knew a very nice Mary.
11. [THE WORK OF] ⇒ Tem em casa um Rembrandt e um Picasso.

USAGE ⇒ ZERO ARTICLE:

1. [MOST TOWNS & CITIES & MOST ISLANDS]
2. [STARS AND PLANETS] ⇒ Vénus □ Mercúrio
3. [DEMONSTRATIVE PRONOUNS] ⇒ Esse crescimento deve-se ao marketing.

4. [quel □ que □ quanto] ⇒ Que material estás_a estudar? □ Quantas casas tem você?
5. [algum □ nenhum] ⇒ É preciso arranjar algum dinheiro. □ Não lhe sucedeu mal algum. □ Nenhum [nɨɲũ] sinal de vida aparecia. □ de maneira nenhuma
6. [cujo □ cada] ⇒ Conheci um rapaz cujo pai é ministro. □ Cada coisa tem o seu lugar. ■ *Each thing has its place.*
7. [certo □ igual □ qualquer □ semelhante □ tamanho □ *tak wielki* □ tanto □ tão] ⇒ Certo dia apareceu. □ Igual argumento foi usado por mim. □ Não é para qualquer pessoa. □ Jamais cometi bobagem [bobeʒɐ] semelhante [similɐti]. ■ *...nonsense.*
8. [tal □ meio □ escasso □ *niewystarczajacy* □ excessivo [ɨʃtɨ'sivu] □ suficiente □ demasiado □ outro] ⇒ Nunca se vira [ver] tal entusiasmo [ɛtuzjazmu]. ■ *Never had such enthusiasm been seen.* □ Quero meia dúzia. ■ *I want half a dozen.* □ Comprou meia libra de carne. □ Tenho muito dinheiro. □ Pouca gente veio. ■ *...came.* □ Por escassos segundos perdeu o comboio. □ Havia suficiente público na sala. □ Um está cá, outro lá. □ MAS ⇒ Esperou uma meia hora. ■ *He waited for about half an hour.*
9. [aprender] ⇒ Quer aprender português. □ Cursa medicina na Universidade de São Paulo. □ Estudou direito sem chegar a diplomar-se.
10. [PHRASES] ⇒ em português □ em inglês □ falar inglês □ MAS ⇒ falar perfeitamente o inglês
11. [de] ⇒ uma camisa de homem □ uma noite de Verão □ a semana de Páscoa
12. [MONTHS] ⇒ A Ângela foi morta em Março. □ MAS ⇒ Chegou o frio Janeiro.
13. [YEARS] ⇒ em 1990
14. [SPECIFIC DAYS OF THE WEEK] ⇒ Voltará quinta-feira.
15. [HOURS] ⇒ São oito horas.
16. [casa] ⇒ Hoje não estou em casa. □ Não voltes a casa. □ Meu pai já saiu de casa.
17. [com] ⇒ homem com gravata [do fr. <cravate>, forme francisée de Croate] (croata)
18. [COMPARATIVE] ⇒ Não esperava melhor tratamento.
19. [PARTITIVE] ⇒ Quero pão. □ Bebeu leite.
20. [AFTER WORDS OF QUANTITY] ⇒ multidão de gente □ uma garrafa de vinho □ um grão (pl: grãos) de trigo □ MAS ⇒ a maioria dos_alunos
21. [não ter] ⇒ Não tenho casa.
22. [sem] ⇒ Agonizas sem luz, sem amor, sem amigo. ■ *Umierasz...*
23. [como □ de] ⇒ Como a(c)tor não é bom. □ Ficou de sentinela. ■ *He was keeping a lookout.*
24. [elegir ilɨ'ʒer □ nomear num'jar] ⇒ O povo elegeu-o presidente. □ Nomearam-no ministro da fazenda.
25. [COPULATIVE CONSTRUCTIONS ⇒ NATIONALITY □ PROFESSION] ⇒ Ele é poeta [pwete]. □ Nosso pai é professor. □ Somos brasileiros.
26. [VOCATIVE] ⇒ Menina, vem cá! ■ *...come here!*
27. [POSSESSIVE ADJECTIVE AND A CLOSE RELATION] ⇒ meu pai = o meu pai
28. [EXPRESSIONS WITH dar □ estar □ fazer □ pedir □ ter] ⇒ dar gritos □ dar gemidos □ dar ânimo □ estar de cama □ ter tempo □ pedir permissão
29. [Deus]
30. [OS PAÍSES E REGIÕES SEM ARTIGOS (SEMPRE)] ⇒ Andorra □ Angola □ Aragão □ Barbados □ Belize □ Cabo Verde □ Castela □ Ceilão □ Chipre □ Creta □ Cuba □ Goiás □ Israel □ Leão □ Macau □ Mato Grosso □ Minas Gerais □ Moçambique □ Madagáscar □ Malta □ Marrocos □ Omão □ Pernambuco □ Portugal □ Santa Catarina □ São Marino □ São Paulo □ São Salvador □ São Tomé e Príncipe □ Timor □ Trás-os-Montes □ Trinidad e Tobago □ Taiwan
31. [OS PAÍSES ÀS VEZES SEM ARTIGOS E ÀS VEZES COM ARTIGOS] ⇒ (a) Espanha □ (a) França □ (a) Inglaterra □ (a) Itália

▷ Com lástimas não se pagam dívidas. ■ *A hundred pounds of sorrow pays not one ounce of debt.*
 ...  ...  ...  ... dívida = *dtug*

Lekcja 7. Rodzajniki
Unit 7. Articles

[POR] Banda B = [POL] Pasma B = [ENG] Band B

INPUT: ARTIGOS
Mais exemplos:

- o Amazonas – as amazonas
- o pires ■ *spodek* ■ *saucer* – pires [ADJ; SING / PL; FEM / MASC] ■ *w złym guście* ■ *tacky*
- o pianista – a pianista
- um quilograma – a ama
- o pão ■ *chleb* ■ *bread* – a mão
- o clã ■ *klan* ■ *clan* – a irmã
- o cliente – a cliente
- as bibliotecas – os Astecas
- um pirata – uma gravata
- o jabuti ■ *żółw brazylijski* ■ *red-footed tortoise* + o jiripiti ■ *winiak* ■ *brandy*
- um barão [barões] – a produção
- um poema – a ema ■ *nandu*, *struś amerykański* ■ *emu* [HISP./SPANISH: *ñandú*]
- o cabeça ■ *szeft* ■ *boss* – a cabeça ■ *głowa* ■ *head*
- o caixa ■ *kasjer* ■ *cashier* – a caixa ■ *skrzynia* / *pudło* / *kasa* / *klatka schodowa*
- o capital ■ *kapitał* – a capital ■ *stolica*
- o guarda ■ *stróż* / *wartownik* ■ *guard* – a guarda ■ *warta* / *opieka* / *gwardia*
- o guia – a guia
- o lente ■ *wykładowca* ■ *reader (lecturer)* – a lente ■ *soczewka*

- 1) A Maria é italiana. ■ *Maria jest Włoszką.* ■ *Mary is Italian.*
- 2) Os comboios austríacos são rápidos. ■ *Pociągi austriackie są szybkie.* ■ *Austrian trains are fast.*
- 3) A literatura finlandesa é pouco conhecida. ■ *Literatura fińska jest mało znana.* ■ *Finnish literature is little known.*
- 4) O José é professor de espanhol. ■ *Józef jest nauczycielem hiszpańskiego.* ■ *Joseph is a Spanish teacher.*
- 5) As senhoras são espanholas ou catalãs? ■ *Panie są Hiszpankami czy Katalankami?* ■ *Are the ladies Spanish or Catalan? (Are you Spanish or Catalan, ladies?)*
- 6) Os senhores Lopes ganham e gastam muito dinheiro. ■ *Państwo Lopes zarabiają i wydają dużo pieniędzy.* ■ *The Lopes' earn and spend a lot of money.*
- 7) O tempo passa tão depressa! ■ *Czas mija tak szybko!* ■ *Time passes (goes by) so fast!*
- 8) Chamas o táxi? ■ *Zadzwonisz po taksówkę?* ■ *Will you call for a cab?*
- 9) Lavo a bicicleta só amanhã. ■ *Umyję rower dopiero jutro.* ■ *I'm gonna wash the bike tomorrow.*
- 10) A Catarina anda na escola primária. ■ *Katarzyna chodzi do szkoły podstawowej.* ■ *Catarina goes to primary school.*
- 11) Gosto de ajudar as pessoas. ■ *Lubię pomagać ludziom.* ■ *I like helping people.*
- 12) Hoje em dia as pessoas raramente escrevem à mão. ■ *W dzisiejszych czasach ludzie rzadko piszą odręcznie.* ■ *Nowadays people rarely write by hand.*
- 13) Tomo o pequeno almoço às oito. ■ *Jem zawsze śniadanie o ósmej.* ■ *I have breakfast at eight.*
- 14) Vivem na cidade ou no campo? ■ *Mieszkacie w mieście czy na wsi?* ■ *Do you live in town or in the country?*
- 15) As irmãs Ferreira são boas tenistas. ■ *Siostry F. są dobrymi tenisistkami.* ■ *The Ferreira sisters are good tennis players.*
- 16) Os polacos bebem muita [-] cerveja. ■ *Polacy piją dużo piwa.* ■ *Poles drink a lot of beer.*
- 17) Tem [-] paciência! ■ *Have patience!*

- 18) Gostas de [-] música clássica? ■ *Do you like classical music?*
- 19) Não gostamos muito de [-] fado. ■ *Nie bardzo lubimy fado.* ■ *We don't like fado very much.*
- 20) (O) meu pai comprou-me uma bicicleta nova. ■ *My father bought me a new bike.*
- 21) A Joana tem uma irmã e um irmão. ■ *Joana has a sister and a brother.*
- 22) Vi uns rapazes a jogar futebol com (o) meu filho. ■ *I saw some guys playing football with my son.*
- 23) O senhor Paulo comprou umas rosas para a sua esposa. ■ *Sir Paul bought some roses for his wife.*
- 24) A Catarina tem um fato-de-banho novo, mas o meu é mais bonito. ■ *Catarina has a new bathing suit, but mine is more beautiful.*
- 25) A Ana contou-me a história de uma fada. ■ *Ana told me the story of a fairy.*
- 26) O carro novo do Pedro tem uma cor muito escura. ■ *Pedro's new car has a very dark color.*
- 27) O Paulo anda a aprender uma língua estrangeira. [andar a fazer = estar a fazer] ■ *Paul is learning a foreign language.*
- 28) Este cinto é o meu. ≈ Este cinto é meu. ■ *Ten pasek jest mój.* ■ *This belt is mine.*
- 29) Na minha opinião... ■ *Moim zdaniem...* ■ *In my opinion...*
- 30) Em meu poder... ■ *In my power...*
- 31) A seu bel-prazer... = a vontade...
- 32) Por minha vontade... ■ *By my will...*

Algumas coisas mais⁴¹

A lição que aprendi hoje foi simples.

Ele passeava sempre com o cachorro dele. ■ *piesek/szczenie*

Escolhi as pinturas para você.

Os convidados virão à nossa festa.

Em cada caso, o uso dos artigos serve para **especificar um substantivo** ("a lição que aprendi hoje", "o cachorro dele") ou para referir-se a substantivos já conhecidos do interlocutor ("os convidados da nossa festa", "as pinturas para você").

Uma lição que aprendi hoje foi simples.

Ele passeava sempre com um cachorro.

Escolhi umas pinturas para você.

Uns convidados virão à nossa festa.

Note que, agora, o artigo deu uma conotação de generalização em relação aos substantivos ou de desconhecimento por parte de um dos interlocutores. Trata-se de "uma das lições aprendidas" e de "um cachorro não conhecido", além de "umas pinturas" e "uns convidados" que ainda serão vistos e conhecidos.

Ela gostava de arroz com feijão (M; PL: feijões). ■ *fasola* [feijão verde] ■ *groch*

Ela gostava do arroz com feijão da avó dela.

Veja que, no enunciado sem artigo, sabemos que alguém gosta de arroz com feijão, um prato qualquer sem especificidade. No segundo caso, ao usar-se o artigo "o", contraído com a preposição "de", cria-se um efeito de especificidade: não é de qualquer arroz com feijão que ela gosta, mas de um especial (que vem explicado na sequência: o da avó dela).

Eu adoro estar em eventos culturais.

Eu adoro estar nuns eventos culturais.

Eu adoro estar nos eventos culturais.

No enunciado sem artigo, entende-se que a pessoa gosta de estar em qualquer evento cultural, sem especificação. Já no segundo caso, é possível entender que a pessoa gosta de estar em alguns eventos culturais — não está especificado em quais, mas fica subentendido que não é em qualquer evento cultural. Por fim, no terceiro caso, o uso de artigo definido antes de "eventos culturais" já é a própria especificação: ela gosta de estar especificamente em eventos culturais (e não em qualquer evento).

Eu vou a cerimônias.

Eu vou a umas cerimônias.

⁴¹ <https://mundoeducacao.uol.com.br/gramatica/artigo.htm> [13 July, 2021]

Eu vou às cerimônias.

Veja que o verbo "ir" exige a preposição "a". Assim, no primeiro enunciado, não há artigo, apenas preposição, indicando que a pessoa costuma ir a qualquer cerimônia. No segundo caso, com o artigo indefinido (que não se contrai com a preposição "a"), está dito que a pessoa costuma ir a algumas cerimônias, sem especificar em quais. No último caso, com a contração da preposição "a" com o artigo "as", o substantivo "cerimônias" está especificado: trata-se de cerimônias já citadas ou das quais os dois interlocutores têm conhecimento.

Atenção: na linguagem **informal e coloquial**, ocorre a contração da preposição "para" com os artigos, gerando as formas: pro, pra, pros, pras, prum, pruma, pruns, prumas. Entretanto, lembre-se de que essas formas **não** são aceitas na linguagem formal. Exemplos:

Eu contei isso **pruns** amigos.

Eu contei isso **pros** amigos.

Enquanto no primeiro enunciado o substantivo "amigos" está generalizado, indicando que um dos interlocutores não sabe quem são os amigos, no segundo enunciado o artigo especifica o substantivo "amigos", mostrando que ambos os interlocutores sabem quem eles são.

Substantivação

O artigo pode substantivar palavras que pertenceriam originalmente a outras classes gramaticais, como adjetivos ou verbos. Por exemplo:

O participar é mais importante do que o ganhar.

No enunciado, "participar" e "ganhar" teriam, normalmente, valor de verbo, porém os artigos antes deles os substantivam (fazendo com que "participar" seja sinônimo de "participação", e "ganhar", de "vitória").

O castanho dos seus olhos é especial.

Agora, "castanho", que teria valor de adjetivo (em "olhos castanhos"), foi substantivado, passando a ser substantivo no enunciado.

Atenção: um artigo pode referir-se a um substantivo mesmo que o adjetivo tenha sido posto entre os dois.

Há uma corajosa menina por aqui.

Português:

🔊 7B-1. Artigos1: <https://www.youtube.com/watch?v=87mB0xGkQaQ> (10:39)

🔊 7B-2. Artigos2: <https://www.youtube.com/watch?v=nrkD5DVj04s> (2:23)

🔊 7B-3. Artigos3: <https://www.youtube.com/watch?v=pznBNTz1fEA> (5:51)

🔊 7B-4. Artigos4: <https://www.youtube.com/watch?v=cfdRRZAoXeM> (16:48)

English:

🔊 7B-5. Articles1: <https://www.youtube.com/watch?v=hJX4hVp6SS0> (6:13)

🔊 7B-6. Articles2: <https://www.youtube.com/watch?v=LhBr9pQtYnY> (10:23)

🔊 7B-7. Articles3: <https://www.youtube.com/watch?v=a1n7sw9I6FQ> (5:48)

🔊 7B-8. Articles4: <https://www.youtube.com/watch?v=gXld0DWBIDQ> (4:24)

🔊 7B-9. Articles5: <https://www.youtube.com/watch?v=8rgTUNluByE> (8:25)

🔊 7B-10. Articles6: <https://www.youtube.com/watch?v=ibRKK52rLDQ> (5:27)

🔊 7B-11. Articles7: <https://www.youtube.com/watch?v=ZsVf9q6n2vg> (4:02)

[Diário de Notícias \(dn.pt\)](https://diario-dn.pt)

UM TEXTO PARA ANALIZAR O USO DOS ARTIGOS.

▷ **Quando a pobreza bate à porta, o amor sai pela janela.** ■ *When poverty comes in at the door, love flies out of the window.* 🇪🇸 ... 🇩🇪 ... 🇮🇹 ... 🇬🇷 ...

Lekcja 7. Słownictwo
3.001 - 3.500

Unit 7. Vocabulary
3,001 - 3,500

desenvolver	publicar	virar
explicar	ajudar	concluir
descobrir	aperceber-se	significar
acreditar	revelar	depende
levantar	prever	repetir
mandar	ocupar	abandonar
estudar	oferecer	obrigar
atingir	esquecer	preparar
sofrer	tocar	aplicar
parar	envolver	reduzir
bater	matar	pertencer
decidir	fugir	funcionar
referir	indicar	retirar
fechar	valer	meter
aumentar	terminar	verificar
acompanhar	jogar	estender
defender	conter	acrescentar
lançar	construir	desejar
mudar	definir	dividir
mudar-se	rir-se	buscar
resolver	escolher	cumprir
participar	destacar	aproximar
subir	reunir	sorrir
utilizar	descer	imaginar
entender	dormir	discutir
estabelecer	causar	apoiar
pretender	evitar	gerar
iniciar	determinar	cantar
garantir	anunciar	afastar
comer	exigir	admitir
vender	transformar	fixar
observar	vencer	dispor
comprar	faltar	chorar
aceitar	entregar	erguer
resultar	casar	preferir
reconhecer	pegar	aproveitar
sentar	eleger	gritar
marcar	julgar	promover
apanhar	permanecer	integrar
crescer	apontar	atravessar

Lekcja 8. Liczby
Unit 8. Numbers

8A-1. [Numbers in Portuguese: Counting in Portuguese from 1-100+ \(fluentin3months.com\)](https://www.fluentin3months.com/)

8A-2. [Canção dos Números 1-100 - Bing video](#)

8A-3. [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Numbers - YouTube \(10:39\)](#)

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

INPUT: **NÚMEROS**

Tab. 8A.1. **Números-1**

NUMBER	LICZEBNIKI GŁÓWNE	LICZEBNIKI PORZĄDKOWE
1	um / uma	primeiro/a
2	dois / duas	segundo/a
3	três	terceiro/a
4	quatro	quarto/a
5	cinco	quinto/a
6	seis	sexto/a
7	sete	sétimo/a
8	oito	oitavo/a
9	nove	nono/a
10	dez	décimo/a
11	onze	undécimo/a = décimo/a primeiro/a
12	doze	duodécimo/a = décimo/a segundo/a
13	treze	décimo/a terceiro/a
14	catorze =  quatorze	décimo/a quarto/a
15	quinze	décimo/a quinto/a
16	deza ss eis =  deza ss eis	décimo/a sexto/a
17	deza ss ete =  deza ss ete	décimo/a sétimo/a
18	dezoito	décimo/a oitavo/a
19	deza n ove =  deza n ove	décimo/a nono/a
20	vinte	vigésimo/a
21	vinte e um/uma	vigésimo/a primeiro/a
...	...	...
28	vinte e oito	vigésimo/a oitavo/a
29	vinte e nove	vigésimo/a nono/a
30	trinta	trigésimo/a
40	quarenta	quadragésimo/a
50	cinquenta =  cinqüenta	quinquagésimo/a =  qüinquagésimo/a
60	sessenta	sexagésimo/a
70	setenta	septuagésimo/a
80	oitenta	octogésimo/a
90	noventa	nonagésimo/a
100	cem (cento)	centésimo/a
200	duzentos/as	ducentésimo/a
300	trezentos/as	trecentésimo/a
400	quatrocentos/as	quadrigésimo/a
500	quinhentos/as	quingentésimo/a =  qüingentésimo/a
600	seiscentos/as	seiscentésimo/a
700	setecentos/as	septingentésimo/a

Tab. 8A.2. Números-2

NUMBER	LICZEBNIKI GŁÓWNE	LICZEBNIKI PORZĄDKOWE
800	oitocentos/as	octigentésimo/a
900	novecentos/as	nongentésimo/a
1000	mil	milésimo/a
2000	dois mil	segundo/a milésimo/a
3000	três mil	terceiro/a milésimo/a
4000	quatro mil	quarto/a milésimo/a
5000	cinco mil	quinto/a milésimo/a
10.000	dez mil	décimo/a milésimo/a
20.000	vinte mil	vigésimo/a milésimo/a
100.000	cento mil	centésimo/a milésimo/a
300.000	trezentos/as mil	trecentésimo/a milésimo/a
1.000.000	um milhão (PL: milhões)	milionésimo/a

cem vacas – **cento** e dez / **cento** e vinte [<cento> quando se segue um numeral de ordem inferior]

NÚMEROS PROPORCIONAIS

- **simples** ■ *single / simple*
- **duplo** / **dúplice** ■ *double*
- **triplo** / **tríplice** ■ *triple*
- **quádruplo** ■ *quadruple*
- **quíntuplo** ■ *quintuple*
- **sêxtuplo** ■ *sextuple*
- **séptuplo** ■ *septuple*
- **óctuplo** ■ *octuple*
- **décuplo** ■ *decuple*
- **céntuplo** ■ *centuple*
- **múltiplo** ■ *multiple*

VERBOS

- **dobrar** ■ *to double*
- **triplicar** ■ *to triple*
- **quadruplicar**
- **quintuplicar**
- **decuplicar**
- **centuplicar**
- **multiplicar**

Quantas vezes? ■ *How many times?*

- **uma vez** ■ *once*
- **duas vezes** ■ *twice*
- **três vezes**

◆ Haver

- **há** [ *PRAESENS INDICATIVI*]
- **havia** [ *IMPERFECTUM INDICATIVI*]
- **houve** [ *PRAETERITUM SIMPLEX INDICATIVI*]
- **haverá** [ *FUTURUM INDICATIVI*]
- **haveria** [ *POTENTIALIS SIMPLEX*]
- **haja** [ *PRAESENS CONIUNCTIVI*]
- **houvesse** [ *IMPERFECTUM CONIUNCTIVI*]
- **houver** [ *FUTURUM CONIUNCTIVI*]

[LOCALIZAÇÃO]

Há um hotel aqui perto?

No Hotel [ɔt'et] Central não **há** um quarto vago.

Há uma planta da cidade?

Quando é que **há** um vôo [vow] para Lisboa? ■ *When is there a flight to Lisbon?*

[AGO]

há dois anos ■ *two years ago*

[DINHEIRO]

Pode trocar isto em notas de vinte euros? ■ *Could you change this into 20-euro notes?*

Qual é a taxa [] de câmbio para a libra? ■ *What is the exchange rate for the pound?*

Posso **levantar dinheiro** com este **cartão de crédito**? ■ *Can I draw cash with this credit card?*

Aceitam cartões de crédito? ■ *Do you take credit cards?*

REGISTO TEMÁTICO 1(A): carro

1. **Aperte o cinto de segurança.** ■ *Proszę zapiąć pasy.* ■ *Fasten your seat belt.*
2. **Cobram o estacionamento?** ■ *Płaci się za parking?* ■ *Do they charge for parking?*
3. **Como se ativa o cruise control?** ■ *Jak się włącza tempomat?* ■ *How to activate the cruise control (CCS)?*
4. **Como se mete a marcha atrás?** ■ *Jak się wrzuca wsteczny?* ■ *How to get into the reverse gear?*
5. **Conseguimos chegar lá de carro?** ■ *Dojedziemy tam samochodem?* ■ *Can we get there by car?*
6. **Diga-me onde virar.** ■ *Proszę mi powiedzieć, gdzie skręcić.* ■ *Tell me where to turn.*
7. **Eu fico enjoado [ẽ'zwaðu] no carro.** ■ *W samochodzie robi mi się niedobrze.* ■ *I get/feel nauseous ['nɔ:siəs / 'nɔ:ziəs] in the car.*
8. **Necesito de boleia [buleje] para a cidade.** ■ *Potrzebuję podwiezienia do miasta.* ■ *I need a lift into town.*
9. **Onde é o próximo parque de estacionamento [ĩ.te.sju.ne.mẽ.tu]?** ■ *Gdzie jest najbliższy parking?* ■ *Where is the next car park?*
10. **Pode dar-me boleia?** ■ *Może mnie pan(i) podwieźć?* ■ *Can you give me a lift?*
11. **Poderia deixar-me aqui?** ■ *Może mnie pan(i) tutaj wysadzić?* ■ *Could you drop me off here?*
12. **Podes levar-me para lá?** ■ *Możesz mnie zawieźć tam?* ■ *Can you take/drive me there?*
13. **Podes ligar / baixar / desligar o ar condicionado?** ■ *Możesz włączyć / zmniejszyć / wyłączyć klimatyzację?* ■ *Can you turn the air conditioner on/down/off?*
14. **Pode-se estacionar aqui perto?** ■ *Można tu gdzieś zaparkować?* ■ *Can I park anywhere here?*
15. **Posso abrir a janela?** ■ *Mogę otworzyć okno?* ■ *Can I open the window?*
16. **Posso sentar-me atrás / à frente?** ■ *Mogę usiąść z tyłu / z przodu?* ■ *Can I sit in the back/front?*
17. **Preciso de esticar [ĩftikar] as pernas.** ■ *Muszę rozprostować nogi.* ■ *I need to stretch my legs.*
☐ *esticar a canela* ■ *wyciągnąć kopyta* ■ *kick the bucket* ☐ *canela* ■ *cynamon/goleń*
18. **Quer boleia?** ■ *Chce pan(i) podwiezienia?* ■ *Do you want a lift?*
19. **Tens alguma coisa para o enjojo [ẽ'zow] no carro?** ■ *Masz coś na chorobę lokomocyjną?* ■ *Do you have anything for motion sickness?*
20. **Vamos conduzir por turnos.** ■ *Będziemy prowadzić na zmianę.* ■ *Let's drive in shifts (turns).*
21. **Vamos no meu carro.** ■ *Pojedziemy moim samochodem.* ■ *Let's go in my car.*
22. **Vou parar na bomba de gasolina.** ■ *Zatrzymam się na stacji benzynowej.* ■ *I'm going to stop at the gas station.*

▷ **A prática faz a perfeição [pirfejsẽw].** ■ *Practice makes perfect.*  ...  ...  ...

O homem põe e Deus dispõe. ■ *Człowiek strzela, Pan Bóg kule nosi.* ■ *Man proposes, God disposes.*

O que não tem remédio remediado está. {Existem situações em que não há o que possamos fazer para mudar, ou seja, o jeito ■ *skill/way/care* é aceitar.} ■ *What can't be cured must be endured* ⇔ ■ *Nie ma sytuacji bez wyjścia.* ■ *As one door closes another one opens.*

O que os olhos não vêem o coração não sente. ■ *Czego oczy nie widzą, tego sercu nie żal.* ■ *Out of sight, out of mind.*

Patrão fora, dia santo na loja. ■ *Myszy harcujq, gdy kota nie czujq.* ■ *When the cat's away the mice will play.*

Preso ■ *arrested* por ter cão, preso por não ter. {Em Portugal a expressão significa ser penalizado qualquer que seja o ação.} ■ *Nie kijem go, to pałq.* ■ *A stick is quickly found to beat a dog with.*

Quem boa cama fizer nela se deitará. ■ *Jak sobie pościesz, tak się wyśpisz.* ■ *You've made your bed, so you must lie in it.*

Quem cala, consente. ■ *Milczenie oznacza zgodę.* ■ *Silence is consent.*

Quem não arrisca, não petisca ■ *to have a little snack.* {não se pode realizar ou conseguir algo sem correr riscos } ■ *Pieczone gołqki nie przyjdq same do gqki.* ■ *There is no such thing as a free lunch.* □ *petiscar* ■ *przekąsć*

He that would have the fruit, must climb the tree.

He who would catch fish must not mind getting wet.

Win some, lose some.

You can't make an omelette without breaking eggs.

No pain, no gain.

No rose without a thorn.

[FRENCH] *On n'a rien sans peine. / On ne récolte que ce qu'on a semé.*

[FRENCH] *Nul pain sans peine.*

[FRENCH] *On ne fait pas d'omelette sans casser d'œufs.* □ *œuf* [œf], *œufs* [ø] ■ *jajko, jajka*

□ *bœuf* [bœf], *bœufs* [bø] ■ *wół, woły;*

Il est fort comme un bœuf.

mettre la charrue avant les bœufs

avoir un bœuf sur la langue ■ *mieć zakneblowane usta, być przekupionym*

un succès bœuf ■ *niebywałe szczęście*

[SPANISH] *No hay atajo sin trabajo.*

Santos da casa não fazem milagres. ■ *Nikt nie jest prorokiem we własnym kraju.* ■ *A prophet is not without honour, save in his own country.*



Lekcja 8. Liczby

Unit 8. Numbers

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 8B-1. [Numbers Song in Portuguese - How to count from 1 to 10 in portuguese - 123-Song learn brazilian - YouTube](#) (1:18)
- 🔊 8B-2. [Learn Brazilian Portuguese - Brazilian Portuguese in 3 Minutes - Numbers 1-10 - YouTube](#) (3:04)
- 🔊 8B-3. [Learn Brazilian Portuguese - Brazilian Portuguese in 3 Minutes - Numbers 11 - 100 - YouTube](#) (4:11)
- 🔊 8B-4. [Numbers in Portuguese from 0 to 100 - YouTube](#) (8:25)

INPUT: NÚMEROS

MAIS EXEMPLOS

1. Quantos_anos tem? ▢ Tenho trinta anos (de idade). ▢ A quantos_estamos?
2. Quantas pessoas há neste grupo? [em + este = neste]
3. Quando é que (tu) nasceste [ne]'sefti]? ■ When were you born?
4. Nasci no ano... [em + o = no]; em [LUGAR], o [DATA]. ■ I was born in...
5. Que século é este? ▢ Em que século estamos? ■ Which century is this?
6. Em que século viveu Nicolás Copérnico (1473-1541)? ■ Which century did Copernicus live in?
7. A que hora começamos as_aulas hoje? ■ What time did we start classes today?
8. A que hora vamos terminar as_aulas hoje? ■ What time are we finishing classes today?
9. Dentro de quantos meses ▢ quantas semanas vamos terminar este curso? ■ How many months / weeks will it take us to finish this course?
10. Quantos minutos há numa hora? ■ How many minutes are there in one hour?
11. Quantos dias há numa semana / num ano? [em + uma = numa] [em + um = num]
12. Quantas semanas há num mes?
13. Quantos meses há num ano?
14. Quanto custa um carro novo?
15. Como chamava-se o teu primeiro noivo / a tua primeira noiva? ■ What was the name of your first boy-friend / girl-friend?
16. Tem / Mede dois metros de altura. ■ He is two metres tall.

$\frac{1}{2}$ = a metade [mitadi] = um meio	$\frac{4}{5}$ = quatro quintos
$\frac{2}{3}$ = dois terços	$\frac{5}{6}$ = cinco sextos
$\frac{1}{4}$ = um quarto	$\frac{4}{7}$ = quatro sétimos
$\frac{3}{4}$ = três quartos	$\frac{7}{8}$ = sete oitavos
$\frac{1}{5}$ = um quinto	$\frac{8}{9}$ = oito nonos
17. Como ler as seguintes fracções [frasõj]? ■ How should the following fractions be read?
 - 0,8 (zero vírgula oito = zero vírgula oito décimas)
 - 0,62 (zero vírgula sessenta dois = zero vírgula sessenta dois centésimas)
 - 4,3 (quatro vírgula três)
18. Quanto é?
 - $3 + 6 = 9$ (três mais seis é nove)
 - $9 - 4 = 5$ (nove menos quatro é cinco)
 - $2 \times 7 = 14$ [dois multiplicado por sete é catorze (=  quatorze)]
 - $8 : 2 = 4$ (oito dividido por dois é quatro)
 - $2^2 = 4$ (dois ao quadrado é quatro)
 - $2^3 = 8$ (dois ao cubo é oito)
 - $\sqrt{9} = 3$ (raiz quadrada de nove é três)
 - $\sqrt[3]{8} = 2$ (raiz cúbica de oito é dois)

Numerais multiplicativos:

- O teu carro custou o dobro do meu.
- Este carro tem o triplo da velocidade daquele.

- Para o João, perder o emprego resulta numa tripla derrota.
- Tens o dobro da minha agilidade.
- Foi uma dupla alegria ter-te visto.

Numerais fraccionários:

Gastei um terço do dinheiro que tinha. ...dois quartos

Numerais colectivos:

Eles formam um trio muito conhecido. ...quatro dezenas

Tab. 8B.1. Números-3

NUMBER	LICZEBNIKI GŁÓWNE
1	um / uma
2	dois / duas
3	três
4	quatro
5	cinco
6	seis
7	sete
8	oito
9	nove
10	dez
11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze =  quatorze
15	quinze
16	dezas ~~seis~~ =  dez ~~esseis~~
17	dezas ~~sete~~ =  dez ~~esete~~
18	dezoito
19	dezanove =  dezanove
20	vinte
21	vinte e um/uma
...	...
28	vinte e oito
29	vinte e nove
30	trinta
40	quarenta
50	cinquenta =  cinqüenta
60	sessenta
70	setenta
80	oitenta
90	noventa
100	cem (cento)
200	duzentos/as
300	trezentos/as
400	quatrocentos/as
500	quinhentos/as
600	seiscentos/as
700	setecentos/as

REGISTO TEMÁTICO 1(B): carro

1. A gasolina acabou. ■ Benzyna się skończyła. ■ The gas is gone.
2. A gasolina está a acabar. ■ Kończy się benzyna. ■ The gas is going to run out.
3. Até quando tenho que devolver o carro? ■ Do kiedy mam zwrócić samochód? ■ When do I have to return the car?

4. Como se mete a primeira marcha / marcha atrás?⁴² ■ *Jak się wrzuca pierwszy bieg / wsteczny bieg?* ■ *How do you get the first gear/reverse?*
5. É um carro alugado. ■ *To jest samochód wypożyczony.* ■ *It's a rental car.*
6. Encha o depósito, por favor. ■ *Do pełna proszę.* ■ *Fill the tank, please.*
7. Excedeu o limite de velocidade. ■ *Przekroczył pan limit prędkości.* ■ *You've exceeded the speed limit.*
8. Há uma bomba de gasolina aqui perto? ■ *Czy jest stacja benzynowa gdzieś w pobliżu?* ■ *Is there a gas station nearby?*
9. Não notei o sinal de trânsito. ■ *Nie zauważyłem znaku drogowego.* ■ *I didn't notice the traffic sign.*
10. O que cubre este seguro? ■ *Co pokrywa ubezpieczenie?* ■ *What does this insurance cover?*
11. O seguro de viaturas está incluído? ■ *Czy cena obejmuje OC?* ■ *Is car insurance included?*
12. Onde posso alugar um carro? ■ *Gdzie mogę wypożyczyć samochód?* ■ *Where can I rent a car?*
13. Posso deixar o carro na outra filial? ■ *Czy mogę zostawić samochód w innej filii?* ■ *Can I leave the car at the other branch?*
14. Posso ver a sua carta de condução? ■ *Mogę zobaczyć pana prawo jazdy?* ■ *Can I see your driver's license?*
15. Preciso de encher o óleo. ■ *Muszę uzupełnić olej.* ■ *I need to fill the oil.*
16. Preciso reabastecer (com gasolina). ■ *Muszę zatankować.* ■ *I need to refuel (with gasoline).*
17. Qual é a capacidade de tanque de combustível? ■ *Jaka jest pojemność baku?* ■ *What is the fuel tank capacity?*
18. Qual é o limite de velocidade? ■ *Jakie jest ograniczenie prędkości?* ■ *What is the speed limit?*
19. Quanto custa o aluguer por um dia? ■ *Ile kosztuje wypożyczenia na jeden dzień?* ■ *How much does the rental cost for a day?*
20. Quantos cavalos de força tem? ■ *Ile ma koni?* ■ *How much horsepower does it have?*
21. Que número ligo em caso de acidente / defeito / robo? ■ *Na jaki numer dzwonię w przypadku wypadku / awarii / kradzieży?* ■ *What number do I call in case of accident / defect / theft?*
22. Queria encher os pneus. ■ *Chciałbym dopompować opony.* ■ *I'd like to fill the tires.*
23. Tem ar condicionado? ■ *Ma klimatyzację?* ■ *Does it have air conditioning?*
24. Tenho que devolver o carro aqui com o tanque cheio? ■ *Czy mam zwrócić samochód tutaj z pełnym bakiem?* ■ *Do I have to return the car here with the tank full?*
25. Vinte litros de gasolina sem chumbo, por favor. ■ *Proszę 20 l benzyny bezołowiowej.* ■ *Twenty litres of unleaded gasoline, please.*

▷ **Vão-se os anéis, ficam os dedos.** ■ *I have lost the ring yet the fingers are still there.*

 ...  ...  ...

▷ **Ao boi pelo corno, ao homem pela palavra.** ■ *An ox is taken by the horns, and a man by the tongue.*  ...  ...  ...

uma arvéola ■ *osoba bardzo szczupła, drobna (gatunek ptaka, alvéola, Motacilla sulphurea, pliszka)*

um abutre ■ *wykorzystujący niepowodzenia innych (sęp)* ■ *vulture (cruel)*

um bicho ■ *nie toleruje nikogo obok siebie (robak)* ■ *bug (loathsome)*

um burro ■ *osoba mało pojętna (osioł)* ■ *donkey/ass (idiot/fool)*

um camaleão ■ *zmienia zdanie (kameleon)* ■ *chameleon*

um camaleão ■ *zmienia zdanie (kameleon)* ■ *water-proof garment*

um cordeirinho ■ *nie wadzi nikomu (baranek)* ■ *lamb*

um gorila ■ *silny i agresywny (goryl)* ■ *gorilla*

um macaco ■ *pajac (małpa)* ■ *monkey*

um morcego ■ *nocny marek (nietoperz)* ■ *bat (night owl)*

um papagaio ■ *plotkarz (papuga)* ■ *parrot (chatterbox)*

⁴² Repetitio mater studiorum est.

um parasita ■ żeruje na pracy innych (pasożyt) ■ parasite (sponger/leech)
um pato ■ naiwniak (kaczor) ■ duck (fool)
um pisco ■ niejadek / krótkowidz (gatunek ptaka, Erithacus, rudzik) ■ bullfinch/robin (light eater)
um rafeiro ■ osoba ślepo posłuszna (kundel) ■ mongrel/mutt
um rato ■ wścibski (myszszczur) ■ mouse
um tubarão ■ nie pozwala działać słabszym (rekin) ■ shark (profiteer)
um urso ■ osoba bardzo głupia (niedźwiedź) ■ bear (fool)
uma ave agoirenta ■ osoba, która ciągle przepowiada nieszczęścia # agoirenta = agourenta
[FEM] ■ augural/ominous/portentous
uma baleia ■ osoba bardzo otyła (wieloryb) ■ whale (porker/butterball)
uma cabra ■ osoba o lekkich obyczajach (koza) ■ goat (bitch)
uma gralha ■ gaduła (świerszcz) ■ rook (chatterbox)
uma lesma ■ powolniak (ślimak) ■ slug (slowcoach)
uma ostra ■ zamknięty w sobie (ostryga) ■ oyster
uma víbora ■ osoba atakująca innych bez powodu (żmija) ■ viper (a poisonous tongue)



Lekcja 8. Słownictwo
3.501 - 4.000
Unit 8. Vocabulary
3,501 - 4,000

alcançar	jantar	feio
propor	pesar	certo
informar	ligar	errado
atribuir	atirar	velho
aprender	caracterizar	novo
deitar-se	enfrentar	jovem
cortar	declarar	alto
enviar	notar	baixo
morar	citar	feliz
acusar	alimentar	triste
impedir	fornecer	alegre
desaparecer	guardar	primeiro
avançar	conquistar	último
custar	caber	comprido
amar	beber	curto
interessar	designar	largo
exercer	juntar	estreito
dedicar	divertir-se	quente
assistir	sonhar	frio
cobrir	branco	fácil
compor	preto / negro	difícil
conduzir	cinzento	perto
consistir	vermelho	longe
substituir	verde	forte
descrever	azul	fraco
analisar	amarelo	esperto
confirmar	cor-de-laranja	inteligente
completar	castanho	burro
regressar	cor-de-rosa	estúpido
bastar	roxo	igual
prometer	bom [feminino -> boa]	diferente
adquirir	mau [feminino -> má]	aberto
baixar	melhor	fechado
conversar	pior	educado
demonstrar	ótimo	mal-educado / malcriado
contribuir	péssimo	próprio
corresponder	grande	atrasado
importar	pequeno	importante
identificar	bonito	chato

Prelúdio⁴³

■ *kogo? co? Biernik = Accusativus*

Alguém **o** viu no supermercado. ■ *Ktoś widział go w supermarkecie.*
A revista? Já **a** comprei na tabacaria. ■ *Czasopismo? Kupiłem je już w sklepie tytoniowym.*

-r / -s / -z + o / a / os / as >>> I... (lo / la / los / las):

Vou pôr a mesa. ■ *Nakryję do stołu.* >>> Vou pô-la.

Bebes o café. ■ *Pijesz kawę?* >>> Bebe-lo?

Ele diz a verdade. ■ *Mówi prawdę.* >>> Ele di-la.

Eles dão o dinheiro. Eles dão-no.

Ele põe a mesa. Ele põe-na.

Ele tem-no.

Tu tem-lo. <<< Tu tens um carro. (tens + o = ten + l + o = tem + lo)

O João deu o livro à Ana. ■ *Jan dał książkę Annie.*

O João deu-o (= o livro) à Ana. ■ *Jan dał ją Annie.*

O João deu-lhe o livro (= à Ana). ■ *Jan dał jej książkę.*

O João deu-lho (=o livro + à Ana). ■ *Jan dał jej ją.*

lhe ■ *jej F/jemu M (komu? czemu? Celownik = Dativus)*

F: Encontrei a porteira e entreguei-lhe a chave. ■ *Znalazłem konsjerżkę i dałem jej klucz.*

M: Encontrei o porteiro e entreguei-lhe a chave. ■ *Znalazłem portiera i dałem mu klucz.*

F: Ela é quem lhe trata da casa. ■ *To ona zajmuje się domem.*

M: Ele diz que lhe dói a cabeça. ■ *Mówi, że boli go głowa.*

F: Ela diz que lhe dói a cabeça. ■ *Mówi, że boli ją głowa.*

M+F: Fiz-lhe ver as vantagens do negócio. ■ *Sprawiłem, że zobaczył(a) zalety tego biznesu.*

lha = lhe ■ *jej F/jemu M (komu? czemu? Celownik = Dativus) + a* ■ *jq F (kogo? co? Biernik = Accusativus)*

A comida (F) sou eu quem lha dá. ■ *Jedzenie (rodzaj nijaki), to ja daję je jej / jemu.*

Se eu soubesse dessas histórias, ter-lhas-ia contado. ■ *Gdybym znał te historie, to bym opowiedział je jemu/jej.* ■ *If I had known these stories, I would have told him/her them.*

ter – lhas – ia contado

■ *był – je jemu/jej – bym opowiedział*

■ *have – him/her them – would told.*

lho = lhe ■ *jej F/jemu M (komu? czemu? Celownik = Dativus) + o* ■ *jego M (kogo? co? Biernik = Accusativus)*

Não tenho o documento, já lho enviei. ■ *I don't have the document, I already sent it to you / him / her.* ■ *Nie mam tego dokumentu, już ci / panu / pani / jemu / jej go wysłałem.*

Não estou de acordo e já lho disse. ■ *Nie zgadzam się i już ci/jemu/jej/panu/pani to mówiłem.*

⁴³ Arruda, Lígia ['lizje]; 2008; *Gramática de Português. Língua Não Materna*; Porto Editora; p. 98...

Lekcja 9. Zaimki
Unit 9. Pronouns

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

9A-1. [Portugalskie zaimki osobowe - Portuguese personal pronouns - gaz.wiki](#)

9A-2. [Zaimki dzierżawcze 1 - polski / portugalski BR \(50languages.com\)](#) **WONDERFUL**

9A-3. [Complemento de Objeto Direto - zaimki dopełnienia bliższego po portugalsku - YouTube](#)

INPUT: PRONOMBRES

Tab. 9A.1. Pronomes

PRONOUNS			SUBJECT (1)	ACC. (2)	DAT. (3)	WITH PREPOSITIONS (4)		REFL. (5)	POSSESSIVE (6)	
NO	PERS.	GEND.				COM	ALL OTHERS		SINGULAR	PLURAL
SINGULAR	I	M	eu	me		comigo	mim	me	meu	meus
		F							minha	minhas
	II	M	tu (você)	te		contigo	ti	te	teu	teus
		F							tua	tuas
	III	M	ele	o	lhe	com ele	ele	se	seu	seus
		F	ela	a		com ela	ela		sua	suas
	HONORIFIC	M	o senhor (você)	o		com o senhor	eles		seu dele/a	seus dele/a(s)
		F	a senhora (você)	a		com a senhora	elas		sua dele/a	sua(s) dele/a(s)
PLURAL	I	M	nós	nos		connosco	nós	nos	nosso	nossos
		F							nossa	nossas
	II	M	vós	vos		convosco	(você)s (vós)	vos	vosso	vossos
		F							vossa	vossas
	III	M	eles	os	lhes	com eles	eles	se	seu	seus
		F	elas	as		com elas	elas		sua	suas
	HONORIFIC	M	os senhores (você)s	os		com os senhores	os senhores		seu dele/a	seus dele/a(s)
		F	as senhoras (você)s	as		com as senhoras	as senhoras		sua dele/a	sua(s) dele/a(s)

► **CONJUGAÇÃO PRONOMINAL**

- 1) **VERBO + {o / os / a / as / me / te / lhe / nos / vos / lhes / mo / lho / no-lhe / vo-lo / lhós / ma / ta / lha / no-la / vo-la / mos / tos / lhós / no-los / vo-los / mas / tas / lhas / no-las / vo-las / se}**
- 2) **{(-r) / (-s) / (-z)} + {o / os / a / as} = {-lo / -los / -la / -las}**
- 3) **{-em / -am / -ão / -õe} + {o / os / a / as} = {-no / -nos / -na / -nas}**

Tab. 9A.2. Fazer (PRESENTE)

faço-o	fazemo-lo (fazemos)
fazê-lo (fazes)	fazei-lo (fazeis)
fá-lo (faz)	fazem-no (fazem-)

Tab. 9A.3. Fazer (PERFEITO)

fi-lo (fiz)	fizemo-lo (fizemos)
fizeste-o	fizeste-lo (fizestes)
fê-lo (fez)	fizeram-no (fizeram-)

Tab. 9A.4. Fazer (IMPERFEITO)

fazia-o	fazíamo-lo
fazia-lo	fazíei-lo
fazia-o	faziam-no

Tab. 9A.5. Fazer (FUTURO)

fá-lo-ei	fá-lo-emos
fá-lo-ás	fá-lo-eis
fá-lo-á	fá-lo-ão

Tab. 9A.6. Fazer (CONDICIONAL)

fá-lo-ia	fá-lo-íamos
fá-lo-ias	fá-lo-íeis
fá-lo-ia	fá-lo-iam

Tab. 9A.7. Fazer (MAIS-QUE-PERFEITO)

fizera-o	fizéramo-lo
fizera-lo	fizérei-lo
fizera-o	fizeram-no

Tab. 9A.8. Contracted Forms ⇒ Prepositions + Pronouns (1)

	PREPOSITIONS		
	a	de	em
o	ao	do	no
os	aos	dos	nos
a	à	da	na
as	às	das	nas
isto		disto	nisto
isso		disso	nisso
aquilo	àquilo	daquilo	naquilo

Tab. 9A.9. Contracted Forms: de / em + Pronouns (2)

PRONOUNS		ele	ela	eles	elas
PREPOSITIONS	de	dele	dela	deles	delas
	em	nele	nela	neles	nelas

► **SUJEITO** (coluna 1 em Tab. 9A.1) (NOMINATIVO) ⇒ **Quém? Que?**

1.  **tu** =  **você**
2. **tu USED ALSO IN BRAZIL – IN RIO GRANDE DO SUL & MARANHÃO**
3. **vós** [ARCHAIC OR POETICAL FORM] + **VERB 2ND PERSON PLURAL** [SOME DIALECTS OF NORTHERN PORTUGAL] ⇒ **vós tendes** ■ **you have**
4. **vocês** [+ **VERB 3RD PERSON PLURAL, FUNCTION** ⇒ **2ND PERSON PLURAL**]
5. **2ND PERSON PLURAL DISAPPEARS ALTOGETHER**
6. **a gente** = **nós** [COLLOQUIALLY] ⇒ **A gente faz o que pode.** ■ **We're doing our best.** □ **Porque não vais com a gente?** ■ **Why aren't you going with us?** □ **A gente não quer isso.** ■ **We don't want it.**
7. **a gente** = **eu** [LESS FREQUENTLY]
8. **o** (Senhor) **Doutor / Professor / Engenheiro** [ẽʒĩneju] / **General**
9. **a Senhora Dona Maria**
10. **a Maria** [PROPER NAMES] ⇒ **A Maria conhece este senhor?** ■ **Do you know this man, Mary?**
11. **eu por mim** [EMPHASIS] ⇒ **Eu por mim não vou, mas tu podes ir.**

► **DATIVO (3)**

1. **Não lhe digas** [CONJUNTIVO] **isso.** ■ **Don't tell her / him that.**

2. Ofereça-lhe flores a ela. [EMPHASIS] ■ Give her the flowers!

► ACUSATIVO (2)

1. Não **a** conheço. = Não conheço ela. ■ *I don't know her.* □ Vi-**os** [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] na rua. ■ *I have seen them in the street.*
2. **o, a, os, as** [IN FRONT OF THE VERB] ⇒ Nunca **a** encontramos em casa.
3. **o, a, os, as** [AFTER THE VERB] ⇒ Louvo-**o**. ■ *I'm praising him.* □ Louvava-**a** [IMPERFEITO] ■ *I praised her.*
4. **o, a, os, as** [AFTER THE VERB / PRONOUN / eis ■ **oto**]
 - a. [VERBAL FORM WITH THE ENDING -er] (aprender, ver) + **o / a / os / as** = ~ê-lo / ~ê-la / ~ê-los / ~ê-las ⇒ Quero aprendê-lo.
 - b. [VERBAL FORM WITH THE ENDING -mos] (lemos) + **o / a / os / as** = ~mo-lo / ~mo-la / ~mo-los / ~mo-las
⇒ Lemo-**los** ontem. [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] [os = os livros] ■ *We read them yesterday.*
 - c. [VERBAL FORM WITH THE ENDING -z] (fiz) + **o / a / os / as** = ...-lo / ...-la / ...-los / ...-las
⇒ Fi-**lo** [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] bem. ■ *I did it well.*
[fiz ■ *I did* □ fizeste, fez, fizemos, fizestes, fizeram].
 - d. [PRONOUN -nos / -vos] + **o / a / os / as** = ~no/~vo-lo(s) / ~no/vo-la(s)
⇒ Deu-**no-las** [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] o ano passado. [as = as flores] ■ *(S)he gave them (as flores = as) to us (nós) last year. (nós + as = no... I as = no-las)*
 - e. [WORD eis { ■ *here*}] + **o / a / os / as** = ei-lo / ei-la / ei-los / ei-las
⇒ Ei-**las** chegando. ■ *Here they're coming.*
5. **o, a, os, as** [AFTER THE VERB] ⇒ **no / na / nos / nas**
[VERBAL FORM WITH A NASAL SOUND AT THE END] + **o / a / os / as** = ...-no / ... -na / ...-nos / ...-nas
⇒ Põe-**no** aqui. ■ *Put it here.*
⇒ Fazem-**no** depressa. ■ *They do it quickly.*

Some more examples:

Comem o caramelo. ⇒ Comem-**no**. ■ *They're eating a candy (sweet).*
 Dão o caramelo. ⇒ Dão-**no**. ■ *They're giving it (a candy).*
 Comemos o caramelo. ⇒ Comemo-**lo**. ■ *We've eaten it (a candy).*
 Vou comer o caramelo. ⇒ Vou comê-lo. □ Vou comprar o caramelo. ⇒ Vou comprá-lo.
 Comê-lo-ei. [FUTURO] ■ *I'll eat it.* □ Comê-lo-ia. [CONDICIONAL] ■ *I would eat it.*
 Dou as flores à mãe. ⇒ Dou-lhe as flores. ■ *I'm giving her the flowers.*
 Não **o** como. ■ *I'm not eating it.* [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF **não**]
 Talvez queria [IMPERFEITO] o caramelo. ⇒ Talvez **o** queria. [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF talvez ■ *perhaps*]
 Não **o** conhecemos. ■ *I don't know it / him.*

► COM AS PREPOSIÇÕES (4)

1. **afora** ■ *with the exception of* □ **excepto** ■ *with the exception of* □ **salvo** ■ *with the exception of* □ **segundo** ■ *according to* □ **tirante** ■ *with the exception of* □ **até + eu / tu** [ **NOMINATIVUS**] ⇒ Todos saíram [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] salvo eu.
2. entre ⇒ **entre tu e eu = entre ti e mim**
3. **comigo, contigo, com ele/ela, conosco, convosco, com eles/elas**
4. Saiu [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] **com nós mesmos**. [**nós** ⇒ **NOMINATIVUS BECAUSE OF THE FOLLOWING WORD: mesmos**] ■ *(S)he has left with us.* □ Foi **com vós duas**. ■ *(S)he went with two of you.*
5. É preciso trabalhar **para si**. ■ *You've got to work for yourself.*
6. **com + si = consigo**
7. Não estamos a falar **de ti**. ■ *We are not talking about you.* [estar + a + INFINITIVE = PRESENT CONTINUOUS]

Tab. 9A.10. Contracted Forms of the Pronouns [acc] + [dat] (3)

PRONOMES	o	os	a	as
⇓ DATIVO ⇓	⇐ ACUSATIVO ⇒			
me	mo	mos	ma	mas
te	to	tos	ta	tas
lhe	lho	lhos	lha	lhas
nos	no-lo	no-los	no-la	no-las
vos	vo-lo	vo-los	vo-la	vo-las
lhes	lho	lhos	lha	lhas

Dá-lho. = Dá-lhe isto. ■ Give it to her / him.

Não mos deu [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES]. = Não os deu a mim. ■ (S)he didn't give them to me.

Gosto dele. ■ I like him.

Não falemos [CONJUNTIVO] delas. ■ Let's don't talk about them.

Não se pode crer nele. ■ You can't trust him.

► REFLEXIVOS (5)

Escrevem-se cartas. ■ They write letters to each other.

Estás certo que nos veremos [FUTURO] em Lisboa? ■ Are you sure we'll see in Lisbon?

Deseja o senhor lavar-se agora? ■ Do you want to have a wash now, sir?

Fala-se inglês nesta loja? ■ Is English spoken in this shop? Does anybody speak English here?

Maria e eu abraçamo-nos. □ Tu te lavas. □ Nós nos vestimos. □ (Vós vos levantai.) □ Elas falam sempre de si. □ Lavo-me. Levanto-me. □ Escrevemo-nos.

um ao outro □ uma à outra □ uns aos outros □ umas às outras

► POSSESSIVOS (6) ⇒ Cujo? Cua? Cujos? Cujas? De quem?

(o) meu irmão

(o) teu irmão

(o) seu irmão = o irmão dele ■ his □ o irmão dela ■ her □ o irmão deles □ o irmão delas □ o irmão do senhor □ o irmão da senhora □ o irmão dos senhores □ o irmão das senhoras □ o irmão de vocês ■ your

(os) meus irmãos □ os teus irmãos □ os seus irmãos □ a minha irmã □ a tua irmã □ a sua irmã □ as minhas irmãs □ as tuas irmãs □ as suas irmãs □ o nosso irmão □ o vosso irmão □ o seu irmão = o irmão deles / o irmão delas □ os nossos irmãos □ os vossos irmãos □ os seus irmãos □ a nossa irmã □ a vossa irmã □ a sua irmã □ as nossas irmãs □ as vossas irmãs □ as suas irmãs

Perdi [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] a minha cartão de crédito. ■ I've lost my credit card. □ Então empresto-te a minha. ■ So I'll lend you mine.

Já não tenho mais papel, mas o meu colega ainda tem. Então vou utilizar o dele.

▷ Todos os caminhos levam a Roma. (levar ■ *nosić, przynosić, prowadzić, skłaniać*; levar a mal = *mieć za złe*; levar à cena = *przenieść na scenę*; levar uma vida calma = *prowadzić spokojne życie*; isto leva o seu tempo = *to wymaga czasu*; a viagem leva uma hora = *podróż trwa godzinę*; levar alguém a mudar = *namówić kogoś do przeprowadzki*; deixar-se levar = *dać się namówić*) □ Todos os caminhos vão dar a Roma. ■ All roads lead to Rome.  ...  ...  ...

▷ A sorte não bate à porta duas vezes. ■ Opportunity seldom knocks twice.  ...  ...  ...

Lekcja 9. Zaimki

Unit 9. Pronouns

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 9B-1. https://www.youtube.com/watch?v=b4SiBY5yrM0&ab_channel=PortugueseWithLeo (11:00; vós)
 9B-2. https://www.youtube.com/watch?v=pitj0XxYO7I&ab_channel=PortugueseWithLeo (22:38; sotaques de Portugal)

THE PRONOUN IS PUT:

- a. AFTER THE VERB WHEN THERE IS NO SUBJECT ⇒ Esperava-se [IMPERFEITO] que ele tivesse mais dinheiro. □ Prometeram-lhe [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] muitos presentes. □ Amou-a [PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES] sempre.
 - b. AFTER THE AUXILIARY VERB AND BEFORE THE MAIN VERB (WHEN THERE IS NO SUBJECT) ⇒ Tem-nos lido. ■ (S)he's read them (the books). □ Havia-a começado. ■ (S)he'd begun it. (a ⇒ a carta ■ a letter).
 - c. AFTER THE VERB IN SUBORDINATE CLAUSES WHEN THE SUBJECT IS REPEATED ⇒ Porque a mim, importa-me ganhar muito dinheiro.
 - d. AFTER THE VERB IN SUBORDINATE CLAUSES WHEN THERE IS AN INTRUSIVE CLAUSE ⇒ Porque os senhores, que estavam a conversar no canto do quarto ontem, conheciam-se.
 - e. AFTER THE VERB IN SUBORDINATE CLAUSES WHEN THE FOLLOWING WORDS OCCUR: mas ■ pero / mas ■ but □ porém ■ pero ■ yet / but □ contudo ■ con todo / aún ■ yet □ todavía ■ aunque ■ although □ entretanto ■ sin embargo / mientras ■ yet □ ainda assim ■ aun así ■ yet □ IN POSITIVE CLAUSES ⇒ Recibi-o mal, mas deu-me motivos para isso. □ É inteligente, porém comporta-se como não o fosse.
 - f. AFTER THE INFINITIVE ⇒ Quero vê-lo. □ Tratar-me assim! □ Começaram a indignar-se. BUT IF THE CLAUSE IS NEGATIVE ⇒ Não o quero ver. □ Não o pôde realizar. ■ (S)he couldn't do it. □ Vem dizer-mo. = Vem-mo dizer. ■ (S)he's coming to tell me this.
 - g. AFTER THE GERUND ⇒ Está comprando-os na loja da esquina.
-
- h. BETWEEN THE VERB AND THE ENDING IN THE FUTURE OR CONDITIONAL FORMS ⇒ Dir-lho-ão. ■ They'll tell him this. [dirão ■ they'll tell] □ Tê-lo-ia feito. ■ (S)he would do it. [teria ■ (s)he would do] □ Lavar-se-iam. ■ They would have a wash.
-
- i. IN FRONT OF THE VERB WHEN THERE IS A SUBJECT BEFORE ⇒ Qualquer o sabe. ■ Anybody knows that. □ Alguém o tem dito. □ Cada qual se lembra. □ Ambas as estudantes se dedicaram aos estudos da língua portuguesa. □ MAS ⇒ Dedicaram-se aos estudos da língua portuguesa ambas as estudantes.
 - j. IN FRONT OF THE VERB WHEN THE FOLLOWING WORDS OCCUR BEFORE: outro, muito, pouco, todo ■ each □ tudo ■ all □ tanto ⇒ Pouca gente se interessou. □ Muitos se aproximaram. □ Outro o fará. □ Poucas vezes se fizeram tantas análises. □ Tantas coisas me disseste. ■ BUT ⇒ Disseste-me tantas coisas.
 - k. IN FRONT OF THE VERB WHEN THE FOLLOWING WORD OCCURS BEFORE: mesmo ⇒ Ele mesmo lho diria. MAS ⇒ Dir-lho-ia ele mesmo.
 - l. IN FRONT OF THE VERB WHEN THE FOLLOWING WORD OCCURS BEFORE: eu ⇒ Eu a escutava. ■ I was listening to her.
 - m. IN FRONT OF THE VERB WHEN THE FOLLOWING WORDS OCCUR BEFORE: não, nunca, jamais, nem ⇒ Não o conheço. □ Nunca o fez. ■ (S)he has never done it. □ Jamais se teria portado assim.
 - n. IN FRONT OF THE VERB IN INTERJECTIONS ⇒ Deus te proteja! □ Oxalá o saibas. ■ May you know it.
 - o. IN FRONT OF THE VERB WHEN THERE IS AN ADVERB BEFORE (ALTHOUGH IN SUCH A SITUATION THE PRONOUN MAY AS WELL BE PUT AFTER THE VERB) ⇒ Enfim os ultrapassámos. ■ In the end we've overtaken them. □ Já lhe disse qual é a solução. [disse, disseste, disse, dissemos, dissestes, disseram]

- ▣ **Agora nos** compreendemos. ▣ **Sempre se** barbeia depressa. ▣ **Já se ouvem** os gritos dos vendedores. ▣ **Evidentemente, conforma-se** com isto a verdade.
- p. **IN FRONT OF THE VERB IN SUBORDINATE CLAUSES** ⇒ Sei **que me** diz a verdade. ▣ **Se lhe** parecer venha cá amanhã. ▣ Precisava de saber **se me** deixariam entrar. ▣ **Como isso me** dá uma grande **tranquilidade** não estou com vontade de voltar. ▣ **Quando lhe** escreveres, diz-lhe **que a amo**. ▣ **Se o** tivesse começado **antes** agora estaria mais tranquilo. ▣ Quer saber de tudo **porque se** considera o mais importante.
- q. **IN FRONT OF THE VERB IN NEGATIVE SUBORDINATE CLAUSES WITH não AND STARTING WITH que, como, se, quando, porque** THE PRONOUN MAY BE EITHER IN FRONT OF OR AFTER THE WORD **não** ⇒ **Se o não** **virmos**, não esperaremos mais. = Se não **o** virmos, não esperaremos mais. ■ *If we don't see him we won't wait any longer.*
- r. **IN FRONT OF THE VERB IN SUBORDINATE CLAUSES AND AFTER PREPOSITIONS** ⇒ Em **se** decidindo pela mais feia só porque é rica, não **se** sairá bem. ■ *If you choose the ugliest only because she's rich you might fail.* ▣ Sem **te** atreveres não **o** farás. ■ *If you don't muster the courage you won't do it.*

Tab. 9B.1. Demonstrative Adjectives / Pronouns

		aqui	aí	lá
SING.	MASCULINO	este	esse	aquele
	FEMININO	esta	essa	aquela
PLURAL	MASCULINO	estes	esses	aqueles
	FEMININO	estas	essas	aquelas

NEUTROS: isto, isso, aquilo

- Esta** cidade é muito pequena. ▣ Trabalho **nesta** empresa. (nesta = en + esta) ▣ **Esta** tarde quero ir a um restaurante. ▣ **Este** já saiu. ■ *This one has already left.* ▣ Dá-me **essa** carta. ▣ **Nesse** tempo estava em Lisboa. ▣ O que fazem **aqueles** rapazes com **aquele** livro velho? ▣ Contámos passar o Verão **naquela** cidade. ■ *We intended to spend the summer in that town.* ▣ **Aquela** é simpática. ▣ A gente **daquele** tempo era cruel.
- Os que** estão aqui não sabem o que dizem. ▣ **Isto** é um cavalo. ■ *This is a horse.* ▣ Não gosto **disso**. ▣ **Aquele** é bom. ▣ **Isto** é uma pasta. ■ *This is a briefcase.* ▣ Queria **aquilo**. ■ *I / (s)he would like that.* ▣ Qual é o livro que tu querias? Queria **aquele**. (= queria aquele livro.) ▣ **Isto** aqui é uma mesa. **Aquilo** ali é uma cadeira. ■ *...a chair.*
- O Paulo ganha muito dinheiro, o Jorge está no desemprego. É que **aquele** acabou o curso superior e **este** nunca quis estudar. ■ *That's why the former graduated from a university, and the latter didn't want to study.*

Tab. 9B.2. Contracted Forms ⇒ Prepositions + Demonstrative Pronouns (1)

		PREPOSITIONS			PRONOME
		a	de	em	outro
PRONOME	este(s)		deste(s)	neste(s)	estoutro(s)
	esse(s)		desse(s)	nesse(s)	essoutro(s)
	aquele(s)	àquele(s)	daquele(s)	naquele(s)	aqueloutro(s)
	esta(s)		desta(s)	nesta(s)	estoutra(s)
	essa(s)		dessa(s)	nessa(s)	essoutra(s)
	aquela(s)	àquela(s)	daquela(s)	naquela(s)	aqueloutra(s)

► RELATIVE PRONOUNS

- cujo/a(s) ■ *whose...*
 Os senhores **cujas** chegada esperamos...
 O exército contra **o qual** lutavam. ■ *The army they were fighting against.*
 As ruas pelas **quais** vinham estavam escuras. ■ *The streets they were going along were dark.*
 A mãe de João, **a qual** está no Brasil...

Quanto digo é verdade. ■ *Everything I am saying is the truth.*
Quantas o conhecem, admiram-no. ■ *Everybody who knows him admires him.*
 Todos **quantos** o sabem estão de acordo. ■ *Everybody who knows it agrees to it.*
 É o senhor **que** nunca se cala.
 São os livros de **que** preciso.
 Não percebe **o quê** lê. ■ *(S)he doesn't understand what (s)he reads.*
 Isto é o rapaz com **quem** gosto de falar.
 Isto é um rapaz **cujo** nome não conheces.
 Dou-te **tanto** dinheiro **quanto** tenho.

► INTERROGATIVE PRONOUNS

Quando? Como? Onde? Quanto/a(s)? Que? Quem? Qual?
 qual ⇒ quais [SING ⇒ PL]
 O que / o quê? ■ *What?*
Onde é que vais? ⇒ Pergunto **onde** vais.
Quanto é que custa este vestido? (= **Quanto** custa...?)
Quais são os nomes daqueles rapazes? ■ **Qual** de vocês quer começar? ■ Não sabia **quais** eram as vossas perguntas.
Quantas estão lá? ■ De **quantos** livros precisas?
 Dizem **o quê**?
O que está a fazer? ■ Não sei **o que** diz. ■ *I don't know what (s)he's saying.*
De quem é este livro? ■ Não sei **quem** são aquelas.
Que dizes? ■ **Que** livro está você lendo? ■ Não sei **que** fazer. ■ Não sei **que** livro leio. ■ Que sábio, **aquele** homem.

► INDEFINITE PRONOUNS

a mesma pessoa
 ambos os homens
 Conheço um tal Gomes.
 muitas pessoas
 Não conheço livro algum daquele escritor.
 pouca gente
 tantos livros
 Todo ser é mortal. ■ *Every being is mortal.*
 todos os alunos

Tab. 9B.3. Indefinite Pronouns

	MASCULINO		FEMININO	
	SING.	PLURAL	SING.	PLURAL
↓  ↓				
<i>someone</i>	algum	alguns	alguma	algumas
<i>certain</i>	certo	certos	certa	certas
<i>the same</i>	mesmo	mesmos	mesma	mesmas
<i>many</i>	muito	muitos	muita	muitas
<i>none</i>	nenhum	nenhuns	nenhuma	nenhumas
<i>other</i>	outro	outros	outra	outras
<i>few</i>	pouco	poucos	pouca	poucas
<i>anyone</i>	qualquer	quaisquer	qualquer	quaisquer
<i>such</i>	tal	tais	tal	tais
<i>so many</i>	tanto	tantos	tanta	tantas
<i>all</i>	todo	todos	toda	todas
<i>various</i>	vário	vários	vária	várias
<i>some</i>		uns		umas
<i>both</i>		ambos		ambas

► **UNCHANGABLE INDEFINITE PRONOUNS**

algo ■ something □ alguém ■ somebody □ assim ■ such □ cada ■ each □ demais ■ the others □
 mais ■ more / the others □ menos ■ less □ nada ■ nothing □ ninguém ■ nobody □ outrem ■ somebody
 else □ tal ■ some □ tudo ■ everything □ algo ⇒ alguma coisa [MORE FREQUENTLY] □ outrem ⇒ outra
 pessoa [MORE FREQUENTLY]

As mais das mulheres gostam de ser louvadas. ■ *Most women like being praised.*

É uma criancinha assim. ■ *(S)he is such a child.*

Os demais homens queriam fugir. ■ *The other men wanted to escape.*

Tem sessenta e tal anos de idade. ■ *(S)he's 60-odd years old.*

Tab. 9B.4. Contracted Forms – Prepositions + Pronouns (2)

		PREPOSITIONS	
		de	em
PRONOMES	algun	dalgum	nalgum
	alguns	dalguns	nalguns
	alguma	dalguma	nalguma
	algumas	dalgumas	nalgumas
	outro	doutro	noutro
	outros	doutros	noutros
	outra	doutra	noutra
	outras	doutras	noutras

▷ ... ■ *Jeden głupiec więcej umie zadać pytań niż dziecięciu mędrców zdoła odpowiedzieć.*  *Más fácil es al burro preguntar que al sabio contestar.* ■ *Un idiot peut poser davantage de questions que dix sages ne peuvent y répondre.* ■ *Un idiota può fare più domande che dieci saggi possono rispondere.*

▷ *Depressa e bem não o faz ninguém.* ■ *Good and quickly seldom meet.*  ...  ...  ...

<i>Lekcja 9. Słownictwo</i> <i>4.001 - 4.500</i>	<i>Unit 9. Vocabulary</i> <i>4,001 - 4,500</i>

calmo	claro	facilmente
nervoso	escuro	felizmente
seguro	porquê?	infelizmente
inseguro	como?	calmamente
orgulhoso	quando?	aqui / cá
envergonhado	onde?	ali / lá
duro	hoje	perto
mole	ontem	longe
seco	amanhã	dentro
molhado	cedo	fora
suave	tarde	à frente
áspero	agora	atrás
leve	já	acima
pesado	logo	em cima
barato	então	abaixo
caro	sempre	em baixo
ocupado	nunca	muito
disponível	às vezes	pouco
divertido	frequentemente	mais
engraçado	antes	menos
aborrecido	depois	tanto
saudável	sim	tão
doente	certamente / decerto	quanto
limpo	não	quase
sujo	nem	bastante
assustador	talvez	suficiente só / apenas
maravilhoso	mesmo	demasiado / demais
cansado	senão	que
rico	também	se
pobre	bem	e
famoso	mal	ou
conhecido	melhor	mas
desconhecido	pior	no
lento	assim	entanto
rápido	rapidamente	embora
maravilhoso	depressa	apesar de
horrível	devagar	quando
terrível	realmente	entretanto
honesto	sobretudo	assim que
desonesto	principalmente	bem

Extra-1

PRZETŁUMACZ NA HISPANŃSKIE ■ TRANSLATE INTO SPANISH:

1. Kiedy Kolumb odkrył Amerykę? ■ *When did Columbus discover America?*
2. Kiedy odbyła się Bitwa pod Grunwaldem? ■ *When did the Battle of Grunwald take place?*
3. Kiedy wybuchła druga wojna światowa? ■ *When did the Second World War break out?*
4. Gdzie zobaczyłeś swoją przyszłą żonę po raz pierwszy? ■ *Where did you see your future wife for the first time?*
5. Ile lat miałeś, jak rozpoczęłeś studia uniwersyteckie? ■ *How old were you when you started university studies?*
6. O której godzinie zaczęliśmy wczoraj zajęcia? ■ *What time did we start the classes yesterday?*
7. W jakim dniu tygodnia zaczęliśmy ten kurs? ■ *What day of the week did we start this course?*
8. W jakiej porze roku się urodziłeś? / Jaka była pora roku, gdy się urodziłeś? ■ *What time of year were you born? / What time of year was it when you were born?*
9. O której wczoraj wróciłeś do domu? ■ *What time did you get home yesterday?*
10. Czy chodziłeś na dyskoteki w czasie studiów? ■ *Did you go to discos during your studies?*
11. Czy słyszałeś jakiś dziwny dźwięk chwilę temu? ■ *Did you hear a strange sound a moment ago?*
12. Byłeś kiedykolwiek w Hiszpanii? ■ *Have you ever been to Spain?*
13. Jak długo masz ten rowerek? ■ *How long have you had this bike?*
14. Nigdy nie widziałem czegoś podobnego. Widziałeś kiedykolwiek coś podobnego? ■ *I have never seen anything like that. Have you ever seen anything like that?*
15. Jak długo tu mieszkasz? ■ *How long have you been living here?*

ODPOWIEDZ (PO PORTUGALSKU) ■ ANSWER (IN PORTUGUESE):

1. *Quando é que Colombo descobriu a América?*
2. *Quando ocorreu a Batalha de Grunwald?*
3. *Quando eclodiu a Segunda Guerra Mundial?*
4. *Onde viu a sua futura esposa pela primeira vez?*
5. *Que idade tinha quando iniciou os estudos universitários?*
6. *A que horas começámos as aulas ontem?*
7. *Em que dia da semana iniciamos este curso?*
8. *Em que altura do ano nasceu?*
9. *A que horas chegou a casa ontem?*
10. *Frequentava discotecas durante os seus estudos?*
11. *Ouviu um som estranho há pouco?*
12. *Já foi para a Espanha?*
13. *Há quanto tempo tem esta bicicleta?*
14. *Nunca vi nada assim. Já viu algo parecido?*
15. *Há quanto tempo vive aqui?*

Lekcja 10. Czas przeszły prosty
Unit 10. Past Simple Tense

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

🔊 10A-1. https://www.youtube.com/watch?v=TYP8dUWrMq8&ab_channel=PortugueseWithLeo (wymowa)

📖 10A-2. [Pretérito Perfeito Simples en Portugués \(tuportugues.com\)](https://tuportugues.com)

📖 10A-3. [Pretérito perfeito do indicativo - Conjugação de Verbos \(conjugacao.com.br\)](https://conjugacao.com.br)

INPUT (1): PRETÉRITO PERFEITO SIMPLÉS - A FORMA
VERBOS REGULARES

Tab. 10A.1. Pretérito perfeito simples do indicativo

I fal-AR		II beb-ER		III part-IR	
Falar	<i>PATTERN</i>	Beber	<i>PATTERN</i>	Partir	<i>PATTERN</i>
falei	-ei	bebi	-i	parti	-i
falaste	-aste	bebeste	-este	partiste	-iste
falou	-ou	bebeu	-eu	partiu	-iu
falámos	-ámos [amu] ⁴⁴	bebemos	-emos	partimos	-imos
falastes	-astes	bebestes	-estes	partistes	-istes
falaram	-aram	beberam	-eram	partiram	-iram

INPUT (2): PRETÉRITO PERFEITO SIMPLÉS - O USO

- 1) *AN ACTION COMPLETED IN THE PAST WITHOUT ANY RELATION TO THE PRESENT SITUATION*
 ⇒ Há dois meses **esteve** em São Paulo. ■ Two months ago (s)he was in São Paulo.
estar: estive – estiveste – esteve – estivemos – estivestes – estiveram
- 2) *ONE FINISHED ACTION IN THE PAST*
 ⇒ A sua presença no Congresso **provocou** um grande barulho. ■ His / Her presence at the Congress caused a big commotion.
- 3) *A LONG-LASTING ACTION OR A REPEATED ACTION*
 ⇒ **Viajou** durante toda su vida. ■ (S)he travelled all his / her life. □ **Estudei** em Lisboa. ■ I studied in Lisbon.

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!

The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1 regular: (1) **abandonar** [e-bẽ-du-ˈnar] ■ **opuścić** ■ to_leave □ (2) **acabar** [e-ke-ˈbar] ■ to_finish □ (3) **aceitar** [e-sej-ˈtar] ■ to_accept □ (4) **achar** [e-ˈjar] ■ to_find/think □ (5) **acompanhar** [e-kõ-pe-ˈnar] ■ to_accompany □ (6) **acordar** [e-kur-ˈdar] ■ to_wake up □ (7) **acostumar** [e-kuʃ-tu-ˈmar] ■ to_accustom □ (8) **acreditar** [e-kri-di-ˈtar] ■ to_believe □ (9) **ajudar** [e-ʒu-ˈdar] ■ to_help □ (10) **alegrar** [e-li-ˈgrar] ■ to_be glad □ (11) **amar** [e-ˈmar] □ (13) **anunciar** □ (14) **apoiar** [e-po-ˈjar] □ (15) **atacar** □ (16) **banhar** □ (17) **buscar** □ (18) **caminhar** □ (19) **cantar** □ (20) **causar** □ (21) **chamar** □ (22) **chegar** □ (23) **chorar** [ʃu-ˈrar] ■ to_cry □ (24) **considerar** □ (25) **contar** □ (26) **deixar** □ (27) **durar** □ (28) **educar** [i-du-ˈkar] □ (29) **eliminar** [i-li-mi-ˈnar] □ (30) **encontrar** □ (31) **entrar** □ (32) **enviar** □ (33) **esperar** [ɛʃ-pi-ˈrar] □ (34) **estudar** [ɛʃ-tu-ˈdar] □ (35) **evitar** [i-vi-ˈtar] □ (36) **exagerar** [i-ze-ʒi-ˈrar] □ (37) **examinar** [i-ze-mi-ˈnar] □ (38) **explicar** [ɛʃ-pli-ˈkar / ejʃ-pli-ˈkar] □ (39) **faltar** □ (40) **fechar** [fi-ˈjar] □ (41) **ficar** □ (42) **fumar** □ (43) **ganhar** □ (44) **gostar** □ (45) **gritar** □ (46) **interessar** [ĩ-ti-ri-ˈsar] □ (47) **jogar** ■ to_play □

⁴⁴ <Nós falamos> [feˈlɐmos].

https://www.reddit.com/r/Portuguese/comments/1bgbe6x/pronuncia%C3%A7%C3%A3o_de_falamos_e_fal%C3%A1mos_e_m_portugu%C3%AAs_de/ [March 28, 2025]

(48) **julgar** ■ **sądzić** □ (49) **juntar** □ (50) **jurar** □ (51) **lavar** □ (52) **lembrar** ■ **przypominać** □ (53) **levantar** □ (54) **limpar** □ (55) **lutar** □ (56) **mandar** □ (57) **matar** □ (58) **mudar** □ (59) **nadar** □ (60) **ocupar** □ (61) **olhar** ■ **patrzeć** □ (62) **pagar** □ (63) **passar** □ (64) **pensar** □ (65) **perguntar** □ (66) **pesar** □ (67) **pintar** □ (68) **pronunciar** [pru...] □ (69) **respirar** □ (70) **sentar** □ (71) **sonhar** □ (72) **tomar** □ (73) **trabalhar** □ (74) **usar** □ (75) **viajar** □ (76) **visitar** □

C2: (77) **acontecer** [e-kō-ti-'ser] ■ **zdarzyć się** □ (78) **aprender** [e-prê-'der] □ (79) **atender** [e-tê-'der] ■ **obsługiwać** □ (80) **bater** [be-'ter] □ (81) **comer** [ku-'mer] □ (82) **compreender** [kō-priê-'der] □ (83) **chover** [ju-'ver] □ (84) **converter** [kō-vir-'ter] □ (85) **correr** [ku-'rer] □ (86) **crescer** [kri-'ser]: **creşco cresces cresce crescemos cresceis crescem** □ (87) **defender** [di-fê-'der] □ (88) **depende** [di-pê-'der] □ (89) **dever** [di-'ver] □ (90) **doer** ['duer] ■ **boleć** □ (91) **entristecer** [ê-trif-ti-'ser] □ (92) **escolher** [i'j-ku-'ler] □ (93) **esconder** □ (94) **escrever** [i'j-kri-'ver] □ (95) **merecer** [mi-ri-'ser] □ (96) **meter** □ (97) **morrer** □ (98) **mover** □ (99) **nascer** □ (100) **ofender** □ (101) **oferecer** [o-fi-ri-'ser] □ (102) **parecer** □ (103) **pertencer** [pir-tê-'ser] ■ **należeć** □ (104) **proteger** [pru-ti-'zer] □ (105) **receber** [ri-si-'ber] □ (106) **responder** □ (107) **romper** □ (108) **sofrer** [su-'frer] □ (109) **surpreender** ■ **zaskoczyć** □ (110) **torcer** □ (111) **vencer** □ (112) **vender** □ (113) **viver** □

C3: (114) **abrir** ■ **otworzyć** ■ **to_open** □ (115) **adquirir** □ (116) **agir** ■ **dziątać**: **ajo ages age agimos agis agem** □ (117) **assistir** □ (118) **construir** □ (119) **corrigir** □ (120) **cumprir** □ (121) **dirigir** □ (122) **discutir** □ (123) **dividir** □ (124) **existir** [i-zif-'tir] □ (125) **insistir** □ (126) **permitir** [pir-mi-'tir] □ (127) **unir** □

EXEMPLOS = FALEMOS

(1) lê o(s) exemplo(s), (2) compreende-o(s), (3) conjuga o verbo e (4) responde a pergunta...

1. ◀Tirei a carta (de condução)▶ em 2020. ■ **W 2020 zrobiłem prawo jazdy.** ■ **I got my (driving) licence in 2020.** [tirar]
2. **A. Estudaste muito para o exame [i'zemi]?** **B. Estudei duas horas.** ■ **A. Dużo się uczyłeś do egzaminu?** **B. Uczyłem się dwie godziny.** ■ **A. Did you study much for the exam?** **B. I studied for two hours.**
3. **A. Quantos_anos viveste em Lisboa?** **B. Vivi lá sete anos.** ■ **A. Ile lat mieszkałeś w Lizbonie?** **B. Mieszkalem tam siedem lat.** ■ **A. How many years did you live in Lisbon?** **B. I lived there for seven years.**
4. **A. Responderam-lhes ao email [imejt]?** **B. Não, ainda não lhes respondemos.** ■ **A. Odpowiedzieliście im na e-mail?** **B. Nie, jeszcze im nie odpowiedzieliśmy.** ■ **A. Have you replied to their email?** **B. No, we haven't answered them yet.**
5. ◀Acabei por comprar▶ um telemóvel. ■ ◀Acabé comprando▶ un móvil. ■ ◀I ended up buying▶ a cell phone.
6. **Ainda não nos_olhámos ao espelho [i'peļu].** ■ **Jeszcze się nie przeglądaliśmy w lustrze.** ■ **We have not looked at ourselves in the mirror yet.**
7. **Anteontem [ētj'ōtēj] esperámos [i'pi'ramu] uma hora pelo comboio.** ■ **Przedwczoraj czekaliśmy godzinę na pociąg.** ■ **The day before yesterday we waited (for) an hour for the train.** → **esperámos [i'pi'remu]** ■ **... = czekamy...** ■ **we wait / we are waiting**
8. **Comi uma sande e bebi um copo de água.** ■ **Zjadłem kanapkę i wypilem szklankę wody.** ■ **I ate a sandwich and drank a glass of water.**
9. **De 2000 a 2005 o Nuno e eu andámos na escola juntos.** ■ **Od 2000 do 2005 Nuno i ja chodziliśmy do szkoły razem.** ■ **From 2000 to 2005 Nuno and I went to school together.**
10. **Desculpe, não percebi, pode repetir, se faz favor?** ■ **Przepraszam, nie zrozumiałem, może pani powtórzyć?** ■ **Excuse me, I didn't understand, could you repeat, please?**
11. **Entrámos [-a-] no quarto e ligámos [-a-] o computador.** ■ **Weszliśmy do pokoju i włączyliśmy komputer.** ■ **We entered the room and switched on the computer.** → **entramos [-e-]... e ligamos [-e-]...**

■ wchodzimy... i włączamy... ■ we are entering... and we are switching on...

12. Gostaste desse romance [ruměsi]? ■ Podobala ci się ta powieść?
13. Já almoçaram? Eu ainda não almocei e (estou com fome). ■ Jed-liście już obiad? Ja jeszcze nie jadłem i jestem głodny. ■ Have you had lunch? I haven't had lunch yet, I'm hungry.
14. Levantei-me às cinco da manhã, lavei-me, pentei-me e maquillei-me. ■ Wstałam o piątej, umyłam się, uczesałam się i zrobiłam sobie makijaż. ■ I got up at five in the morning, washed myself, combed and put on my make-up.
15. Na semana passada só fumei dois maços de cigarros. ■ W zeszłym tygodniu wypaliłem tylko dwie paczki papierosów. ■ Last week I only smoked two packs of cigarettes.
16. Não vos quis incomodar. ■ Nie chciałem wam przeszkadzać. ■ I didn't mean to bother you.
17. Nunca estiveste em Moçambique? ■ Nigdy nie byłeś w Mozambiku? ■ Have you ever been to Mozambique?
18. Nunca soube cantar. ■ Nigdy nie umiałem śpiewać. ■ I have never been able to sing.
19. O tempo está ótimo, foram todos à praia. ■ Pogoda jest świetna, wszyscy poszli na plażę. ■ The weather is great, they all went to the beach.

ontem / anteontem / na quarta-feira passada ■ w ubiegłą środę ■ last Wednesday / na semana passada / no mês passado / no ano passado / há uma hora / há dois dias / há poucos meses ■ parę miesięcy temu ■ a few months ago / há muitos anos

20. Ontem à noite o avô contou-nos uma história interessante. ■ Wczoraj wieczorem dziadek opowiedział / opowiadał nam ciekawą historię. ■ Last night Grandpa told us an interesting story.
21. Ontem à noite o Pedro dormiu [dur'miw (dur-mił)] como uma pedra. ■ Ostatniej nocy Piotr spał jak kamień. ■ Last night Peter slept like a log.
22. Ontem comprei uma camisola azul. ■ Wczoraj kupiłem/kupiłam niebieski sweter. ■ Yesterday I bought a blue sweater.
23. Ontem falei com o senhor José. ■ Wczoraj rozmawiałem z panem Józefem. ■ Yesterday I spoke to (Mr) Joseph.
24. Os alunos cantaram o hino nacional. ■ Uczniowie śpiewali / zaśpiewali hymn narodowy. ■ The students sang the national anthem.
25. Os exames [i'zemi] deste ano foram fáceis. ■ Tegoroczne egzaminy były łatwe. ■ This year's exams were easy.
26. Os pais preferiram ficar em casa. ■ Rodzice woleli zostać w domu. ■ The parents preferred to stay at home.
27. Os polícias já o apanharam. ■ Policjanci już go złapali. ■ The cops have already got him.
28. Ouviste a música mais recente da Mariza? ■ Słyszałeś najnowszą piosenkę Marizy? ■ Have you heard Mariza's latest song?
29. Para onde é que [preõdek] te mudaste? ■ Dokąd się przeprowadziłeś? ■ Where have you moved?
30. Pensámos muito nisso [em isso]. ■ Dużo o tym myśleliśmy. ■ We've thought about it a lot.
31. pode [põdi] ■ może ■ (s)he can

32. pôde ['podɨ] ■ mógl(a) ■ (s)he could
33. Quando é que perdeste as chaves? ■ Kiedy zgubiłeś klucze? ■ When did you lose the keys?
34. Quando é que vieste a Portugal pela primeira vez? ■ Kiedy przyjechałeś do Portugalii po raz pierwszy? ■ When did you first come to Portugal? vir: vim – vieste – veio – viemos – viestes – vieram
35. Sabes que o antigo primeiro-ministro se escondeu no Havai? ■ Wiesz, że były premier ukrył się na Hawajach? ■ Do you know that the former prime minister hid in Hawaii?
36. Sei que me traíste. ■ Wiem, że mnie zdradziłeś. ■ I know you betrayed me.
37. Sempre fui uma pessoa responsável. ■ Zawsze byłem odpowiedzialną osobą. ■ I've always been a responsible person. ser: fui – foste – foi – fomos – fostes – foram
38. Sempre houve rivalidade entre nós. ■ Zawsze była między nami rywalizacja. ■ There has always been rivalry between us.
39. Sempre tivemos boas notas. ■ Zawsze mieliśmy dobre oceny. ■ We've always had good grades. ter: tive – tiveste – teve – tivemos – tivestes – tiveram
40. Só ontem à noite li o manual de instruções. ■ Dopiero wczoraj wieczorem przeczytałem instrukcję obsługi. ■ I read the instruction manual last night. ler: li – leste – leu – lemos – lestes – leram
41. Tiveste mesmo azar. ■ Naprawdę miałeś pecha. ■ You were really unlucky. mesmo = 1. ten sam; same 2. właśnie; just; 3. naprawdę; really; 4. self; 5. very; 6. nawet; even

REGISTO TEMÁTICO 2(A): barco

1. A que hora parte o próximo barco? ■ O której odpływa następny prom? ■ What time does the next boat depart?
2. Como chegamos ao porto-cais? ■ Jak dostać się do portu promowego? ■ How do we get to the ferry port?
3. Estou com enjoo [ẽ'zow]. ■ Mam chorobę morską. ■ I'm nauseous.
4. Há um bar a bordo? ■ Jest bar na pokładzie? ■ Is there a bar on board?
5. Pode levar-nos ao nosso camarote? ■ Może pan zaprowadzić nas do naszej kajuty? ■ Can you take us to our cabin?
6. Pode-se comer e tomar alguma coisa a bordo? ■ Czy na pokładzie można kupić coś do zjedzenia lub picia? ■ Can you eat and have something on board?
7. Quando chegaremos à terra? ■ Kiedy dobijemy do brzegu? ■ When will we pull in to shore?
8. Quanto tempo demora a travessia? ■ Ile potrwa podróż? ■ How long does the crossing take?
9. Quanto tempo demoram as escalas? ■ Jak długo trwają postoje? ■ How long do the stopovers take?

▷ ... ■ Początek każdej rzeczy jest trudny. ■ All beginnings are difficult.  Todos los comienzos son lentos. ■ ... ■ ... ■ Aller Anfang ist schwer.

▷ Quem espera da mão alheia [e'leje], mal janta e pior ceia [seje] (=cena). ■ Hee that is fed at another's hand may stay long ere [eə] he be full. [hee = he, ere = before]  ... ■ ... ■ ...



Lekcja 10. Czas przeszły prosty
Unit 10. Past Simple Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: PRETÉRITO PERFÉITO SIMPLES

🔊 10B-1. [Pretérito Perfecto Simple / Pretérito Indefinido \(Verbos Regulares\) - Bing video](#)

🔊 10B-2. [A1/A2 - Pretérito Perfeito Simples \[PPS\] - Simple Past - YouTube \(28:57\)](#)

VERBOS IRREGULARES

aprazer ■ *to please* – aprouve / aprouveste / aprouve / aprouvemos / aprouvestes / aprouveram
buscar ■ *to look for* – busquei / buscaste / buscou / buscámos / buscastes / buscaram
caber ■ *to fit* – coube / coubeste / coube / coubemos / coubestes / couberam □ Cabe-me a honra... ■ / have been given the honour to... □ Os livros não cabem na estante. ■ The shelves can't hold the books.
concluir – concluí / concluíste / concluiu / concluímos / concluístes / concluíram
conter ■ *to contain* – contive...
dizer – disse / disseste / disse / dissemos / dissestes / disseram
estar – estive / estiveste / estive / estivemos / estivestes / estiveram
fazer – fiz / fizeste / fez / fizemos / fizestes / fizeram
haver – houve / houveste / houve / havemos / houvestes / houveram
ir / ser – fui / foste / foi / fomos / fostes / foram
poder – pude / pudeste / pôde / pudemos / pudestes / puderam
pôr – pus / puseste / pôs / pusemos / pusestes / puseram
provir ■ *to come from* – provim / provieste / proveio / proviemos / proviestes / provieram
querer – quis / quiseste / quis / quisemos / quisestes / quiseram
reaver ■ *to recover / to retrieve* – reouve / reouveste / reouve / reouvemos / reouvestes / reouveram
saber – soube / soubeste / soube / soubemos / soubestes / souberam
suster ■ *to support / to sustain* – sustive...
ter – tive / tiveste / teve / tivemos / tivestes / tiveram
trazer ■ *to bring* – trouxe / trouxeste / trouxe / trouxemos / trouxeistes / trouxeram □ trazer consigo ■ *to cause / to carry with it* □ trazer uma roupa ■ *to wear something / to have something on* □ trazer entre mãos ■ *to take care of / to deal* □ trazer alguém nas alminhas ■ *to carry somebody in one's arms* □ trazer a memória ■ *to remember* □ trazer algo na mente ■ *to think about it* □ trazer alguém de olho ■ *to keep a sharp eye on somebody*
vir – vim / vieste / veio / viemos / viestes / vieram

EXEMPLOS = FALEMOS

(1) lê o(s) exemplo(s), (2) compreende-o(s), (3) conjuga o verbo e (4) responde a pergunta...

A atleta portuguesa acabou a maratona em primeiro lugar. ■ The Portuguese athlete took the first place in the marathon.
A orquestra [pr...] acabou o concerto com uma ária romântica [ru...]. ■ The orchestra finished the concert with a romantic aria.
(Abraçou a carreira de) advogado aos vinte anos. ■ (S)he devoted him/herself to a career of a lawyer at the age of 20.
Acabei compreendendo-os (essos infinitivos). ■ In the end I understood them (the infinitives).
Aceitou participar no projecto. ■ (S)he agreed to participate in the Project.
Aceitou que o encontro se realizasse [rjelizasi] em Lisboa. ■ He agreed on the meeting to be in Lisbon.
Acharam um tesouro no fundo do mar. ■ They found a treasure on the seabed.
Acho que Paulo o viu. ■ I think Paul has seen him.
Acreditou nas notícias do jornal. ■ (S)he believed the press news.

Adoeceram com gripe. ■ *They went down with flu.*
 Alguém o avisou. ■ *Somebody has let him know.* [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF alguém]
 Amaram-na muito. ■ *They loved her very much.*
 Aquilo aconteceu há dois anos, mas isto já é recente.
 Bebeu um copo da água gelada para (acalmar a sede). ■ *(S)he drank a glass of chilled water to quench his / her thirst.*
 Bebeu uma garrafa de uísque [wiʃki]. ■ *(S)he drank a bottle of whisky.*
 Comi o caramelo. ⇒ Comi-o.
 Como lhe não perdoaste, não veio. = Como não lhe perdoaste, não veio. ■ *Because you haven't forgiven him he hasn't come.*
 Conseguiu resistir à pneumonia [pnewmu'nije]. ■ *He managed to fight off pneumonia.*
 De repente, achou-se sozinho na sala. ■ *Suddenly he found himself alone in the room.*
 Dei-lhe tudo quanto podia. ■ *I gave her / him everything I could.*
 Dom Manuel sob o qual floresceram as artes e as letras...
 Durante quinze anos lutou por se conservar bem.
 Ele não mo disse. = Ele não me disse isso. ■ *He has not told me that.*
 Ele não veio porque me esqueci de lhe dar o recado. ■ *He didn't come because I had forgotten to let him know.*
 Eles dividiram o texto em três partes. ■ *They divided the text into three parts.*
 Estudaram todos_estos livros preparando-se para os_exames.
 Feri-me. ■ *I've hurt myself.*
 Interrompeu o jantar para atender o telefone.
 Isso acalmou-lhe [Ai] os nervos. ■ *This calmed down his / her nerves.*
 Já disse que queria o caramelo. ⇒ Já disse que o queria. [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF que] ■ *I've already said I want a candy (it).*
 Já te disse que não quero ver-te. ■ *I've already told you I don't want to see you.* [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF já]
 Já viu a nossa casa? Não, a sua ainda não vi.
 Já voltou a chover. ■ *Ya vuelve a llover.*
 Levantei-me muito cedo. ■ *I got up very early.*
 Li a minha carta e a do meu irmão. ■ *I've read my letter and the one of my brother's.*
 Louvei-os. ■ *I praised them.* □ Louvou-as. ■ *(S)he praised them.*
 Morei nessa cidade. ■ *I used to live in that city.*
 Não queria que nada reprimisse [CONJUNTIVO] a sua liberdade. ■ *He didn't want anything to restrict his / her freedom.*
 Ninguém te telefonou hoje. [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF ninguém]
 Nunca me aconteceu uma coisa assim! ■ *Such a thing has never occurred to me.*
 O assunto já se aclarou. ■ *The question has been explained.*
 O comandante [kumědēti] repartiu as tropas pelos vários pontos_estratégicos [iʃtre'teziku]. ■ *The commanding officer deployed the troops in various strategic points.*
 O comboio entrou na estação. ■ *The train pulled / came into the station.*
 O dirigente acentuou a importância de serem tomadas medidas visando a execução das decisões. ■ *The boss underlined the importance of the means leading to the implementation of the decisions.*
 O guarda abriu o portão com a sua chave.
 O Paulo deixou-me um pouco de dinheiro. ■ *Paul has left me some money.*
 O Paulo viu aquela pessoa? ■ *Have you seen that person, Paul?*
 O que foi o que você disse? ■ *What have you said?*
 O que foi que aconteceu? ■ *What happened?*
 O remédio que o médico receitou acalmou-lhe as dores de cabeça. ■ *The remedy that (s)he had been prescribed (by a doctor) soothed his / her headache.*

Os meus_opositores [ɔpuzitori] **acabaram por** verificar que eu tinha razão. ■ *My o'pponents have finally agreed with me.*

Ouviu os vizinhos zumbindo umas palavras incompreensíveis. ■ *...buzzing/humming/murmuring*
Parou para abastecer. ■ *He stopped to fill up (with petrol).*

Partiu a torta e serviu-a aos convidados. ■ *He divided the (layer) cake and served it to the guests.*

Procuraram acalmar os manifestantes. ■ *They tried to calm down the demonstrators.*

Quando faltou dinheiro, todos se acusaram. ■ *When they had run out of money, they started accusing each other.*

Quem o disse?

Ontem expliquei-lhe a minha situação.

Quem te aconselhou estudar [iftu'dar] português?

Saiu-se muito bem, **todavia** queixou-se. ■ *Poradził sobie bardzo dobrze, ale narzekał.*

Também o vi na praça. ■ *I saw also him in the square.* [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF também]

Todos o viram. ■ *Everybody has seen him.* [PRONOUN IN FRONT OF VERB BECAUSE OF todos]

Todos os meus_alunos se saíram bem no exame.

Veio para **mo** dizer. ■ *(S)he's come to tell me this.*

Voltou porque não **lhe** tinhas dado a carta. = Voltou porque **lhe** não tinhas dado a carta.

O uso do pretérito perfeito simples se pode também apresentar em seguintes pontos:



„1. Puede sustituir al pluscuamperfecto compuesto de indicativo...

(40) **Faltou-me a gasolina na autoestrada. E tu bem me disseste (= me tinhas dito) que o depósito estava quase vazio.** [Se me acabó la gasolina en la autovía. Y eso que tú me dijiste que el depósito estaba casi vacío.]

2. Se usa, a veces, para expresar una idea de futuro...

(41) **Outro exame mais e terminaste o curso.** [Otro examen más y acabaste la carrera.]

(42) **Para o ano, em Junho, já eu acabei (= terei acabado) o curso.** [Dentro de un año, en junio, ya habré acabado la carrera.]

3. También se usa con valor de imperativo en casos de orden muy enérgica y tan impaciente que se da por realizada en el ánimo del que la expresa:

(43) **Calou!** [¡Silencio! / ¿Te callas?]

4. La continuidad o repetición habitual de la acción puede expresarse en portugués por este tiempo, muchas veces acompañado de palabras accesorias o expresiones adverbiales tipo: **hoje, até agora, este mês, este ano...** que el pretérito perfecto compuesto no necesita.

(44) **Fui ao teatro quatro vezes este mês.** [He ido al teatro cuatro veces este mes.]”⁴⁵



▷ ... ■ *Podróże kształcą.* ■ *He that travels far knows much.*  *Viajando se instruye la gente.*   ...

▷ **Uma mão lava a outra mão.** ■ *One hand washes the other.*  ...  ...  ...

∞B∞

⁴⁵ San Ginés Aguilar, P. (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada; pág. 114-115.

Lekcja 10. Słownictwo
4.501-5.000
Unit 10. Vocabulary
4,501-5,000

como
 porque
 pois
 portanto pur'tētu / por isso
 dado que
 já que ʒa ki
 já agora ʒa'gɔre
 não só... mas também... tẽ'běj
 tanto... como...
 ou... ou...
 não... nem... nẽw něj
 quanto mais... mais/menos...
 * * *

**Lekcja 11. Czas przeszły
imperfektywny**
**Unit 11. Past Imperfect
Tense**

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

INPUT (1): PRETÉRITO IMPERFEITO DO INDICATIVO - A FORMA

11A-1. Imperfeito: [Pretérito Perfeito e Imperfeito em Português - A Dica do Dia, Rio & Learn \(rioandlearn.com\)](https://rioandlearn.com/)

11A-2. Imperfeito: [Pretérito imperfeito do indicativo - Conjugação de Verbos \(conjugacao.com.br\)](https://conjugacao.com.br/)

Tab. 11A.1. Imperfeito do indicativo

I		II		III	
-AR		-ER		-IR	
Falar	PATTERN	Beber	PATTERN	Partir	PATTERN
falava	-ava	bebia	-ia	partia	-ia
falavas	-avas	bebias	-ias	partias	-ias
falava	-ava	bebia	-ia	partia	-ia
falávamos	-ávamos	bebíamos	-íamos	partíamos	-íamos
faláveis	-áveis	bebíeis	-íeis	partíeis	-íeis
falavam	-avam	bebiam	-iam	partiam	-iam

- (1) **ter** – tinha / tinhas / tinha / tínhamos / tínheis / tinham [tenho → tenha CONJUNTIVO]
 | suster – sustinha ■ *to support*
 | conter – continha ■ *to contain*
- (2) **vir** – vinha / vinhas / vinha / vínhamos / vínheis / vinham [venho → venha CONJUNTIVO]
 | prover – provinha ■ *to come from*
- (3) **pôr** – punha / punhas / punha / púnhamos / púnheis / punham [ponho → ponha CONJUNTIVO]
- (4) **ser** – era / eras / era / éramos / éreis / eram

INPUT (2): PRETÉRITO IMPERFEITO DO INDICATIVO - O USO
■ FUNDO PARA OUTRA ACÇÃO

⇒ **Estava** em São Paulo quando chegou a notícia. ■ *I was in São Paulo when the message arrived.* □ Parecia tão feliz quando a encontrei. ■ *Wyglądała na tak szczęśliwą, kiedy ją spotkałem.* ■ *She seemed so happy when I found her.* □ Eram quatro da noite quando ouvi algum barulho. ■ *Była czwarta w nocy, kiedy usłyszałem jakiś hałas.* ■ *It was 4:00 at night when I heard a noise.*

■ REPETIÇÃO

⇒ Os Maias **conheciam** a escrita. ■ *The Maya (also: Mayas) had a writing system.* □ **Iam** à escola todas as manhãs_às_oito. ■ *They went to school everyday at eight o'clock.* □ Antes estudava mais do que agora. ■ *Wcześniej uczyłem się więcej niż teraz.* ■ *I used to study more than I do now.* □ **Íamos** à praia todos os dias. ■ *Chodziliśmy codziennie na plażę.* ■ *We went to the beach every day.*

■ DURAÇÃO

⇒ **Tínhamos** muitos_amigos no Rio. ■ *We had a lot of friends in Rio.*

■ CZYNNOŚĆ NIEDOKŁADNIE CZASOWO OGRANICZONA
■ AN ACTIVITY LIMITED IN TIME NOT ACCURATELY

⇒ Quando **era** pequena, **morava** perto daqui. ■ *Kiedy była mała, mieszkała niedaleko stąd.* ■ *When she was little, she used to live near here.* □ Naquela altura **trabalhava** como intérprete. ■ *W tym okresie pracowała jako tłumaczka.* ■ *At that time I was working as an interpreter.* □ As coisas não são como **eram**. ■ *Już nie jest tak, jak było.* ■ *Things aren't the way they used to be.*

■ WIEK ■ AGE

⇒ Quando tinha 9 anos, nasceu a minha irmã. ■ Kiedy miałem 9 lat, urodziła się moja siostra. ■ When I was nine, my sister was born. □ Tinha setenta anos, quando deixou de conduzir. ■ Miał 70 lat, kiedy przestał prowadzić. ■ He was 70 when he stopped driving.

■ IMPERFEITO DE CORTESIA

⇒ Eu queria só dizer uma coisa. ■ I just wanted to say one thing. □ Poderia / Podia dizer-me as horas, por favor? ■ Czy mógłby pan mi powiedzieć, która jest godzina? ■ Could you tell me the time, please? □ Queria / Queria um café. ■ Chciałbym kawę. ■ I'd like a cup of coffee.

■ EM VEZ DO CONDICIONAL [→ UNIDADE 15]

⇒ Se eu não fosse tão velho, casava com ela. ■ If I were not so old, I would marry her.

■ CZYNNOŚĆ MAŁO PRAWDOPODOBNA

■ AN ACTIVITY LITTLE PROBABLE

⇒ Ia com vocês, mas não posso faltar na aula. ■ Poszłabym z wami, ale nie mogę nie być na zajęciach. ■ I would go with you, but I can't miss my classes. □ Comia o bolo, mas estou a fazer dieta. ■ Zjadłabym ciastko, ale mam dietę. ■ I'd eat the cake, but I'm on a diet.

MAIS EXEMPLOS:

A esperança fazia-o viver. ■ The hope made him live.

Lembrava-me de transmitir notícias.

Não conseguia achar a palavra certa. ■ S(he) / I couldn't find the right word.

Não podia comer nem beber durante duas horas. ■ (S)he couldn't drink or eat for two hours.

O cientista reproduzia ratos em laboratório. ■ The scientist reproduced mice in the lab.

rato / ratão M (SPA: *ratón* M # *ratona* F) (FRA: *souris* [suri] F) = *mysz* F = mouse

rata F (SPA: *rata* F) (FRA: *rat* [ʁa] M) = *szczur* M = rat

SPA: *rato* = *chwila*

O velho automóvel bebia mais de 20 litros aos cem. ■ The old car consumed over 20 litres (of petrol) for a 100 kilometres.

Todos se abraçaram, todos riam, todos gritavam. ■ Everybody embraced each other, laughed, shouted.

Uma enfermeira acompanhava o doente dia e noite. ■ A nurse accompanied the patient day and night.

Diferença entre o PRETÉRITO IMPERFEITO e PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES:

1. Arrumámos o apartamento e fomos à casa de uns amigos. ■ Posprzątaliśmy mieszkanie i poszliśmy do znajomych. ■ We tidied up the apartment and went to some friends' house.
2. Descansei, li livros e andei de bicicleta. ■ Odpoczywałem, czytałem książki i jeździłem na rowerze. ■ I rested, read books and cycled.
3. Na semana passada não estive no escritório porque estive de férias. ■ W zeszłym tygodniu nie było mnie w biurze, bo byłem na wakacjach. ■ Last week I wasn't in the office because I was on holidays.
4. O que é que fazias / estavas a fazer ontem à noite quando te telefonei? ■ Co robiłeś wczoraj wieczorem, kiedy do ciebie zadzwoniłem? [ZDARZENIE PRZESZŁE BĘDĄCE TŁEM, WIĘC NIEZAKOŃCZONE, WIĘC IMPERFEITO] ■ What were you doing last night when I called you?
5. O que é que fizera no fim de semana? ■ Co robiliście w weekend? ■ What did you do at the weekend?
6. O que é que fizeste nas férias? ■ Co robiłeś w wakacje? ■ What did you do on holidays?
7. O que é que fizeste ontem à noite? ■ Co robiłeś wczoraj wieczorem? [ZDARZENIE PRZESZŁE ZAKOŃCZONE, WIĘC PPS] ■ What did you do last night?
8. Ontem às 20h00 estava a ler um livro. ■ Wczoraj około 20:00 czytałem książkę. [ZDARZENIE PRZESZŁE NIEZAKOŃCZONE, WIĘC IMPERFEITO] ■ Yesterday at 8:00 p.m. I was reading a book.

9. Ontem das 16h00 às 20h00 li um livro. ■ Wczoraj od 16:00 do 20:00 czytałem książkę. [ZDARZENIE PRZESZŁE ZAKOŃCZONE, BO PODANE RAMY CZASOWE CZYNNOŚCI, WIĘC PPS] ■ Yesterday from 16:00 to 20:00 I read / was reading a book.
10. Ontem fez sol o dia inteiro e não choveu. ■ Wczoraj cały dzień świeciło słońce i nie padało. ■ Yesterday it was sunny all day and it didn't rain.

O uso do imperfeito se pode também apresentar em seguintes pontos:

 **¡Atención! Sigue un texto español.**

1. "Cuando, por el pensamiento, nos transportamos a una época pasada y describimos lo que era presente..."
2. Para indicar entre acciones simultáneas, la que estaba ocurriendo cuando llegó la otra, es decir... el imperfecto puede describir un estado de cosas que incluye otro...
3. Para denotar una acción pasada habitual o repetida.
4. Para designar hechos pasados concebidos como continuos o permanentes...
5. Para situar vagamente en el tiempo cuentos, leyendas, fábulas...
6. En el lenguaje coloquial, puede sustituir al condicional simple para expresar un deseo (27).
7. También equivale al condicional simple en las apódosis [fem; segunda parte de una oración en que se completa lo expresado en la primera o prótasis] de las frases condicionales improbables (28).
 (27) Agora de novo un texto português: **O Nuno gostava imenso de frequentar um curso no Brasil.** [A Nuno le gustaría muchísimo hacer un curso en Brasil.]
 (28) **Se tivesse de recomeçar a vida, recomeçava-a com os mesmos erros e paixões.** ... [Si tuviera que volver a vivir, lo haría con los mismos errores y pasiones.]
8. Dentro de las formas de cortesía, se utiliza el imperfecto como estrategia discursiva para expresar un deseo o voluntad. Semánticamente equivale a un presente, pero suaviza el aspecto imperioso [POL. *władczy*] de éste... (32)
 (32) – **Quieres tomar um bolo?** [¿Quieres tomar un pastel?]
 (32) – **Tomava!** [¡Lo tomaría!]
9. El imperfecto tiene un innegable valor temporal y sirve en gran parte de los casos como tiempo de encuadramiento del presente... (33 & 34 & 35)
 (33) **Ele era célebre, se não tivesse morrido cedo.** [Era / Sería famoso, si no hubiera / hubiese muerto pronto]...
 (34) **Espera um pouco. Eu ia ali só buscar um livro.** [Espera un poco. Voy sólo a buscar un libro.]
 (35) **Sendo assim, fazia o almoço num instante e depois saímos.** [Siendo así, hago el almuerzo en un momento y después salimos.]
9. Un efecto pragmático interesante del imperfecto es que a veces sustituye al presente para producir un efecto de vivacidad... (36)
 (36) **Em Agosto de 1900 morria E. de Queirós na sua casa de Neuilly.** [En agosto de 1900 moría E. de Queirós en su casa de Neuilly.]
10. Caso especial es el uso del llamado imperfecto 'lúdico', usado sobre todo en los juegos infantiles:
 (37) **Eu era o polícia e tu eras o ladrão.** [Yo soy el policía y tú eres el ladrón.]
 (38) **Agora eu era o herói / E o meu cavalo só falava inglês...** [Ahora yo soy el héroe / Y mi caballo sólo habla inglés.]⁴⁶

PERÍFRASES VERBAIS = PERÍFRASIS VERBALES = PÉRIPHRASES VERBALES

estar (IMPERFEITO) + a + INFINITIVO = estar (IMPERFEITO) + GERÚNDIO

Estou a falar português. = Estou falando português.

⁴⁶ San Ginés Aguilar, P. (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada; páginas 110-114.

falar – falando
comer – comendo
medir – medindo
pôr – pondo

estar (SIMPLE PAST) + a + INFINITIVO = estar (SIMPLE PAST) + GERÚNDIO

Estive a falar português. = Estive falando português.

ter de / que + INFINITIVO = tener que + INFINITIVO

ir + INFINITIVO = ir + a + INFINITIVO = aller + INFINITIF

acabar de + INFINITIVO = venir de + INFINITIF

voltar + a + INFINITIVO = volver + a + INFINITIVO

REGISTO TEMÁTICO 3(A): dinheiro

1. Aceitam euros/libras/dólares? ■ *Czy przyjmują państwo euro/funty/dolary?* ■ *Do you accept euros/pounds/dollars?*
2. Não tenho troco. ■ *Nie mam drobnych.* ■ *I have no change.*
3. Onde é a caixa? ■ *Gdzie jest kasa?* ■ *Where is the checkout/till?*
4. Onde posso pedir a devolução [divulgu...] do IVA (=imposto do valor agregado)? ■ *Gdzie mogę żądać zwrotu podatku VAT?* ■ *Where can I request the return of VAT?*
5. Onde tenho que pagar isto? ■ *Gdzie mam za to zapłacić?* ■ *Where do I have to pay for this?*
6. Pode trocar-me cinquenta euros? ■ *Czy może mi pan(i) wymienić 50 euro?* ■ *Can you change me fifty euros?*
7. Posso pagar em dinheiro? ■ *Czy mogę zapłacić gotówką?* ■ *Can I pay cash?*
8. Preciso de trocos. ■ *Potrzebuję drobnych.* ■ *I need change.*
9. Quanto custa? ■ *Ile kosztuje?* ■ *How much does it cost?*
10. Vou (pagar por cartão de crédito). ■ *Zapłacę kartą kredytową.* ■ *I'll pay by credit card.*

▷ ... ■ *Jak sobie pościelis, tak się wyśpisz.* ■ *As you make your bed, so you must lie on it.*  *Quien mala cama hace, en ella yace.* ■ ... ■ ...

▷ *A mão que embala* (kołysać/usypiać) *o berço* (kołyska) *governa o mundo.* ■ *The hand that rocks the cradle rules the world.*  ... ■ ... ■ ...

NEO

Lekcja 11. Czas przeszły imperfektywny

Unit 11. Past Imperfect Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 11B-1. [Português | PRETÉRITO PERFEITO x PRETÉRITO IMPERFEITO - Bing video](#)
- 🔊 11B-2. [Pretérito Perfeito x Pretérito Imperfeito - Dicas de Português - Bing video](#)
- 🔊 11B-3. [Pretérito Perfeito e Imperfeito do Indicativo em Português | Brasileirices - Bing video](#)

INPUT (1): PRETÉRITO IMPERFEITO DO INDICATIVO

ser: era – eras – era – éramos – éreis – eram

- (1) **Czynności niedokładnie ograniczone w czasie** ■ **Activities roughly limited by time**
Quando era pequena, morava perto daqui. ■ Kiedy była mała, mieszkała niedaleko stąd. ■ When I was little, I used to live near here.
- (2) **Tło dla innej czynności** ■ **Background for other activities**
Parecia tão feliz quando a encontrei. ■ Wyglądała na tak szczęśliwą, kiedy ją spotkałam. ■ She seemed so happy when I found her.
- (3) **Powtarzająca się czynność** ■ **Repeating activities**
Chegava sempre atrasado. ■ Przychodził zawsze spóźniony. ■ I was always late.
- (4) **Opis** ■ **Description**
Vestia sempre umas calças pretas que lhe ficavam tão bem. ■ Nosiła czarne spodnie, w których ładnie wyglądała. ■ He/She always wore black pants/trousers that looked so good on him/her.
Era muito calor e não tínhamos nada para beber. ■ Był upał i nie mieliśmy nic do picia. ■ It was very hot and we had nothing to drink.
Os dinossauros eram maiores do que os elefantes de hoje. ■ Dinozaury były większe niż dzisiejsze słonie. ■ Dinosaurs were bigger than today's elephants.
- (5) **Wiek** ■ **Age**
Tinha 70 anos quando deixou de conduzir. ■ Miał 70 lat, kiedy przestał prowadzić samochód. ■ He was 70 when he stopped driving.
- (6) **Następstwo czasów** ■ **Sequence of tenses**
Escreveu que tinha muitas coisas para fazer. ■ Napisał, że ma dużo rzeczy do zrobienia. ■ He wrote that he had many things to do.
Disse que estava muito cansado. ■ Powiedział, że jest bardzo zmęczony. ■ He said he was very tired.
- (7) **Forma grzecznościowa** ■ **Forms of politeness**
Podia dizer-me as horas, por favor? ■ Czy mógłby mi pan powiedzieć, która jest godzina? ■ Could you tell me the time, please?
- (8) **Czynność mało prawdopodobna (zamiast trybu przypuszczającego)** ■ **Activities of low probability**
Comia o bolo, mas estou a fazer dieta. ■ Zjadłabym tort, ale mam dietę. ■ I'd eat the cake, but I'm on a diet.
- (9) **Czasownik** ■ **Verb <costumar>**
A Maria costumava chegar cedo. ■ Maria zwykle przychodziła wcześniej. ■ Maria used to be early.
Costumávamos jantar frango. ■ Zwykle na kolację jedliśmy kurczaka. ■ We used to have chicken for dinner.

◀ estar <IMPERFEITO> + a + INFINITIVO ▶

Czynność trwająca przez jakiś czas w przeszłości ■ **Activities lasting for a time in the past**
Estávamos a cozinhar quando tocou a campainha. ■ Gotowaliśmy, kiedy zadzwonił dzwonek. ■ We were cooking when the bell rang.
Estava a comer quando veio a minha avó. ■ Jadłem obiad, kiedy przyszła moja babcia. ■ I was eating when my grandmother came.

MAIS EXEMPLOS

- 1) Antigamente morava no campo. ■ Kiedyś mieszkam na wsi. ■ Years ago, he lived in the country.

- 2) «Naquela altura» vocês não vinham de comboio, mas sim de camioneta. ■ *W tamtym czasie nie przyjeżdżaliście pociągami, tylko autobusem.* ■ *At that time you didn't come by train, but by bus.*
- 3) antigamente / dantes ■ *in the past / naquela altura / naquele tempo / no passado / há muito tempo*
- 4) Antigamente costumava beber água mineral e agora só bebo água da torneira. ■ *Dawniej piłem wodę mineralną, a teraz piję tylko wodę z kranu.* ■ *I used to drink mineral water and now I only drink tap water.*
- 5) Antigamente não se construíam arranha-céus. ■ *Dawniej nie budowano wieżowców.* ■ *Skyscrapers were not built in the old days.*
- 6) Dantes não perdias tanto tempo nos engarrafamentos. ■ *Dawnej nie traciłeś tyle czasu w korkach.* ■ *You didn't waste that much time in traffic jams before.*
- 7) Enquanto as crianças brincavam lá fora, nós falávamos na sala. ■ *Podczas gdy dzieci bawiły się na dworze, my rozmawialiśmy w salonie.* ■ *While the children were playing outside, we talked in the living room.*
- 8) Enquanto eu tomava banho, os pais preparavam o jantar. ■ *Kiedy się kąpałem, rodzice przygotowywali kolację.* ■ *While I was taking a shower, the parents were preparing dinner.*
- 9) Era noite, todos dormiam. ■ *Była noc, wszyscy spali.* ■ *It was night, everyone slept.*
- 10) Naquele tempo dava «explicações de matemática». ■ *W tamtym czasie dawałem korepetycje z matematyki.* ■ *At that time he gave private classes in mathematics.*
- 11) Naqueles tempos ninguém «punha em causa» a decisão do Presidente de República. ■ *Wówczas nikt nie kwestionował decyzji Prezydenta.* ■ *In those times no one questioned decisions of the President of the Republic.*
- 12) No século XIX os polacos lutavam pela independência. ■ *W XIX wieku Polacy walczyli o niepodległość.* ■ *In the 19th century Poles fought for independence.*
- 13) O sem-abrigo pedia ajuda, mas eu não podia fazer nada por ele. ■ *Bezdomny prosił o pomoc, ale nie mogłem nic dla niego zrobić.* ■ *The homeless man asked for help, but I couldn't do anything for him.*
- 14) Quando «vinha a altura das festividades», todos tinham montes de coisas para fazer. ■ *Kiedy nadchodził czas świąt, wszyscy mieli masę spraw do załatwienia.* ■ *When the time of the festivities came, everyone had lots of things to do.*
- 15) Quando era pequeno, tinha sardas. ■ *Kiedy byłem mały, miałem piegę.* ■ *When I was little, I had freckles.*
- 16) Quando vocês tinham doze anos, já sabia nadar. ■ *Kiedy mieliście 12 lat, już umieliście pływać.* ■ *When you were twelve, you could swim already.*
- 17) Séculos I – X (primeiro...); séculos XI... (onze...)

- 18) A Maria adorava ir à Noruega. ■ *Maria bardzo by chciała pojechać do Norwegii.* ■ *Maria would like to go to Norway.*
- 19) Apetecia-me algo doce. ■ *Zjadłbym coś słodkiego.* ■ *I would eat something sweet.*
- 20) Devas regar as plantas mais frequentemente. ■ *Powinnaś częściej podlewać kwiaty.* ■ *You should water the plants more often.*
- 21) Gostava de falar com a paciente da sala número quatro. ■ *Chciałbym porozmawiać z pacjentką z sali numer cztery.* ■ *I'd like to talk to the patient from Room four.*
- 22) Gostávamos de vos visitar no próximo fim de semana. ■ *Chcielibyśmy odwiedzić was w przyszły weekend.* ■ *We'd like to visit you next weekend.*
- 23) Podias ajudar-me pelo menos desta vez. ■ *Mogłabyś mi pomóc choć tym razem.* ■ *Could you help me at least this time.*
- 24) Preferíamos água fresca com gás. ■ *Wolałybyśmy wodę gazowaną z lodówki.* ■ *We'd rather have fresh water with gas.*
- 25) Queria ter um gato. ■ *Chciałbym mieć kota.* ■ *I'd like to have a cat.*
- 26) Todos queriam ser saudáveis. ■ *Wszyscy chcieliby być zdrowi.* ■ *Everybody would like to be healthy.*

PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES VERSUS IMPERFEITO

- 27) O nosso filho começou a falar quando tinha vinte meses. ■ *Nasz syn zaczął mówić, gdy miał dwadzieścia miesięcy.* ■ *Our son started talking when he was twenty months old.*
- 28) O pai deles morreu quando moravam em Helsínquia (Helsinki). ■ *Ich ojciec zmarł, gdy mieszkali w Helsinkach.* ■ *Their father died when they were living in Helsinki.*
- 29) Quando estava a lavar as mãos, o telemóvel tocou. ■ *Kiedy myłam ręce, zadzwonił telefon.* ■ *When I was washing my hands, the phone rang.*
- 30) O que é que estavas a ler quando te interrompi? ■ *Co czytałeś, kiedy ci przerwałem?* ■ *What were you reading when I interrupted you?*

- 31) O carteiro veio quando vocês estavam a dormir. ■ *Listonosz przyszedł, kiedy spaliście.* ■ *The postman came when you were asleep.*
- 32) Quando estávamos cansados, íamos a sauna. ■ *Kiedy byliśmy zmęczeni, szliśmy do sauny.* ■ *When we were tired, we went to the sauna.*
- 33) A menina ficou muito triste quando abriu a caixa. ■ *Dziewczynka bardzo się zasmuciła, gdy otworzyła pudełko.* ■ *The girl was very sad when she opened the box.*
- 34) A. O que é que fizeste nas férias? B. Descansei: li livros e andei de bicicleta. ■ *Co robiłeś w wakacje? Odpoczywałem: czytałem książki i jeździłem na rowerze.* ■ *A. What did you do on holiday? B. I rested: I read books and cycled.*

AS PERÍFRASES VERBAIS

1. **estar + a + INFINITIVO**
2. **ir + INFINITIVO**
3. **haver + de + INFINITIVO**
4. **começar + a + INFINITIVO**
5. **costumar + INFINITIVO**
6. **continuar + a + INFINITIVO**
 Os meninos continuam a ter fome. ■ *Dzieci wciąż są głodne.* ■ *The boys are still hungry.*
 Continuas doente? ■ *Wciąż jesteś chory?* ■ *Are you still ill?*
 Continuam a estar ofendidos? ■ *Nadal są obrażeni?* ■ *Are you still offended?*
7. **andar + a + INFINITIVO**
 Ando a tirar um curso de informática. ■ *Robię kurs informatyki. [DŁUGOTRWALA CZYNNOŚĆ]* ■ *I'm taking a computer course.*
 Que livro andas a ler? ■ *Jaką książkę ostatnio czytasz?* ■ *What book are you reading?*
 O meu irmão anda a tirar a carta de condução há dois meses. ■ *Mój brat od dwóch miesięcy robi kurs na prawo jazdy.* ■ *My brother's been participated in a driving licence course for two months.*
 Que tipo de apartamento andam a procurar? ■ *Jakiego rodzaju mieszkania poszukujecie?* ■ *What kind of apartment are you looking for?*
8. **vir + a + INFINITIVO [ASPEKT DOKONANY]**
 A rainha veio a falecer durante o parto um ano depois do casamento com o rei. ■ *Królowa zmarła w trakcie porodu rok po ślubie z królem.* ■ *The Queen died during childbirth a year after her marriage to the king.*
 Ninguém sabe o que virá a acontecer (a seguir). ■ *Nikt nie wie, co się wydarzy następnie.* ■ *No one knows what's going to happen next.*
9. **acabar + de + INFINITIVO**
 Acabo de terminar a tradução. ■ *Właśnie skończyłem tłumaczenie.* ■ *I've just finished the translation.*
 Acabas de me fazer um grande favor. ■ *Zrobiłaś mi wielką przysługę.* ■ *You've just done me a big favour.*
10. **voltar + a + INFINITIVO**
 Não volto a dar um mesmo erro. ■ *Nie popełnię po raz kolejny tego samego błędu.* ■ *I'm not going to make the same mistake again.*
 Porque é que voltam a discutir? ■ *Dlaczego znów się kłócicie?* ■ *Why do you fight again?*
 Os preços voltam a subir em abril. ■ *W kwietniu ceny znów będą rosły.* ■ *Prices are going to rise again in April.*
 Volto a estar sozinho depois de (dois anos de namoro). ■ *Po dwóch latach bycia w związku znów jestem sam.* ■ *I'm going to be alone again after two years of dating.*

REGISTO TEMÁTICO 3(B): dinheiro

1. Cobram comissão? ■ *Pobierają państwo prowizję?* ■ *Do you charge commission?*
2. Estou à procura de uma casa de câmbio. ■ *Szukam kantoru.* ■ *I am looking for a currency exchange (bureau de change).*
3. Gustaria de pagar por transferência bancária. ■ *Chciałbym zapłacić przelewem.* ■ *Gustaria to pay by bank transfer.*
4. O multibanco (ATM) engoliu [ęgulju] <engolir> o meu cartão. ■ *Bankomat połknął moją kartę.* ■ *The ATM has swallowed my card.*
5. O multibanco (ATM) não aceita o meu cartão. ■ *Bankomat nie akceptuje mojej karty.* ■ *The ATM does not accept my card.*

6. Onde é o multibanco (ATM) mais próximo? ■ *Gdzie jest najbliższy bankomat?* ■ *Where is the nearest ATM?*
7. Pode dar-me em notas pequenas? ■ *Może dać mi pan(i) mniejsze banknoty?* ■ *Can you give it to me in small (bank)notes?*
8. Pode dar-me o recibo, por favor? ■ *Może pan(i) dać mi pokwitowanie?* ■ *Can I have the receipt, please?*
9. Pode trocar-me vinte euros? ■ *Może pan(i) wymienić mi 20 euro?* ■ *Can you change me 20 euros?*
10. Preciso de levantar dinheiro. ■ *Potrzebuję wypłacić pieniądze.* ■ *I need to draw money (from my account).*
11. Qual é a taxa [tafe] de câmbio? ■ *Jaki jest kurs?* ■ *What is the exchange rate?*
12. Qual é o saldo de minha conta? ■ *Jakie jest saldo na moim koncie?* ■ *What is my account balance?*
13. Qual é o seu número de conta? ■ *Jaki jest pana / pani numer konta?* ■ *What is your account number?*
14. Quanto dinheiro devo cambiar? ■ *Ile pieniędzy powinienem wymienić?* ■ *How much money should I exchange?*
15. Quanto tempo vai demorar a transferência? ■ *Ile czasu może iść przelew?* ■ *How long will the transfer take?*
16. Quero trocar algum dinheiro. ■ *Chcę wymienić trochę pieniędzy.* ■ *I want to change some money.*

▷ Não deem as vossas pérolas aos porcos! (Mateus 7:6) ■ *Rzucić perły przed wieprze.* ■ *To cast pearls before swine.*  *Echar perlas a los (=delante de los) cerdos. (Mateo 7:6)* ■   ... ■   ...

▷ O que corre duas lebres, nenhuma alcança. ■ *If you run after two hares, you will catch neither.*  *El que persigue dos liebres no coge ninguna. (Publilio Siro)* ■   ... ■   ...



Lekcja 11. Słownictwo
5.001 - 5.500
Unit 11. Vocabulary
5,001 - 5,500

sardas =  *pecas* = *taches de rousseur* = *freckles*
sem-abrigo =  *sin domicilio (las personas sin hogar)* = *sans domicile* = *homeless*
o leite = *la leche* = *le lait* [lɛ] = *lac, lactis, lactem* [NEUTRALIS]

**Lekcja 12. Czas przeszły
perfektywny złożony**
**Unit 12. Past/Present
Perfect Compound Tense**

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasma A** = [ENG] **Band A**

INPUT: PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO

- 12A-1. [Pretérito perfeito composto do indicativo - Conjugação de Verbos \(conjugacao.com.br\)](http://conjugacao.com.br)
 12A-2. [Pretérito Perfeito Composto em Português. A Dica do Dia. Rio & Learn \(rioandlearn.com\)](http://rioandlearn.com)
 12A-3. [Microsoft PowerPoint - Preterito Perfeito Composto web \(uio.no\)](http://uio.no)

◀ter / haver (PRESENTE) + PARTICÍPIO▶

Ter: tenho ☐ tens ☐ tem ☐ temos ☐ tendes ☐ têm [SPOKEN FORM]

Haver: hei ☐ hás ☐ há ☐ havemos ☐ haveis ☐ hão [LITERARY FORM]

PARTICÍPIOS REGULARES

PARTICÍPIO ⇒	-ar ⇒ -ado
	-er ⇒ -ido
	-ir ⇒ -ido

EXEMPLOS

falar ⇒ falado

comer ⇒ comido

partir ⇒ partido

PARTICÍPIOS IRREGULARES

pôr ☐ to put ⇒ posto

pôr a mesa ☐ nakryć do stołu ☐ pôr à prova ☐ wystawić na próbę ☐ pôr às costas ☐ wziąć na plecy ☐ pôr ao corrente ☐ poinformować ☐ pôr de parte ☐ odłożyć ☐ pôr em marcha ☐ uruchomić ☐ pôr em perigo ☐ narażać na niebezpieczeństwo ☐ pôr fim ☐ położyć kres ☐ pôr fogo ☐ podłożyć ogień ☐ pôr fora ☐ wyrzucić za drzwi ☐ pôr-se ☐ zacząć; zachodzić (słońce) ☐ pôr-se de joelhos ☐ uklęknąć ☐ pôr-se a gritar ☐ zacząć krzyczeć

dizer ⇒ dito

escrever ⇒ escrito

fazer ⇒ feito

ver ⇒ visto

vir ⇒ vindo

abrir ⇒ aberto

cobrir ⇒ coberto

descrever ⇒ descrito

ganhar ⇒ ganho

gastar ⇒ gasto

pagar ⇒ pago

VERBOS COM PARTICÍPIOS REGULARES E IRREGULARES

abrir ⇒ abrido [OBSOLETE, NO LONGER USED] / [ter / haver / ser / estar +] **aberto**

aceitar ☐ to accept ⇒ aceitado / **aceito** (aceite)

agradecer ☐ to thank ☐ dziękować ⇒ agradecido / **grato**

cobrir ⇒ cobrido [OBSOLETE, NO LONGER USED] / [ter / haver / ser / estar +] **coberto**

confessar ⇒ confessado / **confesso**

concluir ☐ to conclude / to finish ⇒ concludido / **concluso**

confundir ☐ mieszać, mylić ⇒ confundido / **confuso**

convencer ⇒ convencido / **convicto**
corromper ■ *psuć* ⇒ corrompido / **corrupto**
defender ⇒ defendido / **defeso**
descrever ⇒ descrevido [*OBSOLETE, NO LONGER USED*] / [**ter** / **haver** / **ser** / **estar** +] **descrito**
distinguir ⇒ distinguido / **distinto**
eleger ■ *wybierać* ⇒ elegido / **eleito**
emergir ■ *emerge* ⇒ emergido / **emerso**
entregar ⇒ entregado / **entregue**
excluir ⇒ excluído / **excluso**
expressar=**exprimir** ■ *wyrażać* ⇒ expressado / **expresso**
exprimir ■ *to express* ⇒ exprimido / **expresso**
expulsar ⇒ expulsado / **expulso**
ganhar ⇒ ganhado [*OBSOLETE, HARDLY USED*] / **ganho**
gastar ⇒ gastado [*OBSOLETE, HARDLY USED*] / **gasto**
pagar ⇒ pagado [*OBSOLETE, HARDLY USED*] / **pago**

If there is a choice:

- **ter** / **haver** + PARTICÍPIOS REGULARES
- **ser** / **estar** + PARTICÍPIOS IRREGULARES

THIS TENSE IS LESS FREQUENTLY USED THAN ITS COUNTERPARTS IN OTHER ROMANCE LANGUAGES. THE ACTION WE ARE TALKING ABOUT HAPPENED A FEW TIMES IN THE NEAR PAST AND ITS RESULT IS STILL FELT:

A luta pela independência tem recebido apoio de fora. ■ *The struggle for independence has won a support from outside.*

Ele tem-me escrito. ■ *He has written to me (several times).*

Tenho tomado chá todos os dias. ■ *I have been having tea every day.*

Tenho notado que ultimamente anda muito mal vestida. ■ *I've noticed that recently she's been badly dressed.*

BUT WHEN THE NUMBER OF THE TIMES SOMETHING HAPPENED IS DEFINITE THEN THIS TENSE CANNOT BE USED:

Já saiu **duas vezes** de casa. ■ *He's already left home twice.*

SOMETHING HAPPENED IN THE PAST AND HAS NOT BEEN OVER:

Tenho sido muito feliz nesta casa. ■ *I've been very happy in this house.*

Não lhe tenho querido dizer nada. ■ *I didn't and I don't want to tell him / her anything.*

Esta semana tenho trabalhado muito. ■ *W tym tygodniu dużo pracowałem.* ■ *I've been working a lot this week.*

Este mês tem estado doente. ■ *W tym miesiącu był chory.* ■ *He's been ill this month.*

Ultimamente tenho tido problemas de saúde. ■ *Ostatnio miałem problemy zdrowotne.* ■ *Lately I've had some problems with my health.*

Este ano tem chovido muito. ■ *W tym roku dużo padało.* ■ *It's rained a lot this year.*

Aquela casa tem sido renovada. ■ *Ten dom został zrekonstruowany.* ■ *That house has been renovated.*

Ultimamente têm-se dado muito bem. ■ *W ostatnim czasie dobrze się dogadują.* ■ *They've been getting along great lately.*

TO FINISH AN OFFICIAL SPEECH:

Tenho dito.

MAIS EXEMPLOS

- 1) ultimamente / nos últimos tempos / nestes últimos tempos / todos os dias / este mês / neste mês / este ano / neste ano / nos últimos anos / nestes últimos anos...

- 2) Desde 2018 **que** tenho estudado norueguês. = Tenho estudado norueguês desde 2018. ■ *Od 2018 roku uczę się norweskiego.* ■ *Since 2018 I have been studying Norwegian.*
- 3) Desde a morte do Rafael **que** tens estado deprimida. ■ *Od śmierci Rafaela jesteś przygnębiona.* ■ *Since Rafael's death, you've been depressed.*
- 4) Desde a viagem a Portugal **que** temos comido muito bacalhau. ■ *Od czasu podróży do Portugalii jedliśmy / jemy dużo dorsza.* ■ *Since the trip to Portugal we have been eating a lot of cod.*
- 5) Desde o ano passado **que** tenho ido ao ginásio três vezes por semana. ■ *Od zeszłego roku chodzę na siłownię trzy razy w tygodniu.* ■ *Since last year I have been going to the gym three times a week.*
- 6) Desde que me operaram, tenho-me sentido muito melhor. ■ *Odkąd me zoperowali, czuję się dużo lepiej.* ■ *Since they operated on me, I've been feeling much better.*
- 7) Desde que morreu a mãe deles, têm sofrido de insónias. ■ *Odkąd zmarła ich matka, cierpią na bezsenność.* ■ *Since their mother died, they have suffered from insomnia.*
- 8) Este / Neste mês tem havido muita procura de atum. ■ *W tym miesiącu był spory popyt na tuńczyka.* ■ *This month there has been a lot of demand for tuna.*
- 9) Este / Neste mês tem havido muitos acidentes. ■ *W tym miesiącu było dużo wypadków.* ■ *There've been a lot of accidents this month.*
- 10) Este ano os pescadores têm pescado poucas camarões. ■ *W tym roku rybacy łowią mało krewetek.* ■ *This year fishermen have fished few shrimps.*
- 11) Não tenho falado com a Maria desde julho. ■ *Nie rozmawiałem z Marią od lipca.* ■ *I haven't spoken to Maria since July.*
- 12) Nestes últimos tempos têm-se encontrado pouco. ■ *W ostatnim czasie spotykali się rzadko.* ■ *In recent times they have been meeting quite rarely.*
- 13) Temos aprendido muito desde o início do ano letivo. ■ *Od początku roku akademickiego dużo się nauczyliśmy.* ■ *We have learned a lot since the beginning of the school year.*
- 14) Ultimamente tenho estado muito ocupada. ■ *Ostatnio jestem bardzo zajęta.* ■ *Lately I've been very busy.*

REGISTO TEMÁTICO 4(A): avião

1. atraso previsto ■ *spodziewane opóźnienie* ■ *expected delay*
2. bagagem de mão ■ *bagaż podręczny* ■ *hand luggage*
3. chegadas – partidas ■ *przyloty – odloty* ■ *arrivals – departures*
4. cinta de segurança ■ *pas bezpieczeństwa* ■ *safety belt*
5. Como se vai para o aeroporto? ■ *Jak się dostać na lotnisko?* ■ *How do you get to the airport?*
6. dentro do previsto ■ *zgodnie z rozkładem* ■ *according to the timetable*
7. despacho de bagagem ■ *odprawa bagażu* ■ *baggage/luggage dispatch*
8. Deve estar no aeroporto duas horas antes da partida. ■ *Proszę być na lotnisku dwie godziny przed odlotem.* ■ *You must be at the airport two hours before departure.*
9. devido ao mau tempo ■ *z powodu złej pogody* ■ *due to bad weather*
10. horário de voos ■ *rozkład lotów* ■ *flight schedule*
11. hospedeira de bordo ■ *stewardesa* ■ *flight attendant*
12. Onde faço o check-in? ■ *Gdzie zgłaszam się do odprawy?* ■ *Where do I check in?*
13. Onde posso recolher a bagagem? ■ *Gdzie mogę odebrać bagaż?* ■ *Where can I collect luggage?*
14. Perdi o cartão de embarque. ■ *Zgubiłem kartę pokładową.* ■ *I lost my boarding pass.*
15. pista de aterragem ■ *pas startowy* ■ *landing strip/runway*
16. Posso embarcar? ■ *Mogę wchodzić na pokład?* ■ *Can I board?*
17. Posso levar isto a bordo? ■ *Mogę to zabrać na pokład?* ■ *Can I bring this on board?*
18. Qual é limite de peso de bagagens por pessoa? ■ *Jaki jest limit ciężaru bagażu na osobę?* ■ *What is baggage weight limit per person?*
19. Quanto se paga pelo excesso [i]f'sesu / ejf'sesu] de bagagem? ■ *Ile się płaci za nadbagaż?* ■ *How much is paid for the excess of luggage?*

20. Quanto tempo antes do embarque tenho que estar no aeroporto? ■ *Ile czasu przed odlotem powininem być na lotnisku?* ■ *How long before boarding do I have to be at the airport?*
21. Quanto tempo demora a viagem para o aeroporto de taxi? ■ *Ile czasu zajmuje dojazd taksówką na lotnisko?* ■ *How long does the trip to the airport take by taxi?*
22. recolha de bagagem ■ *wydawanie bagażu* ■ *baggage claim*
23. sala de embarque ■ *hala odlotów* ■ *departure lounge*

▷ Roma não foi feita num dia. / Numa hora não se ganhou Samora. ■ *Rome was not built in a day.*



▷ A ocasião faz o ladrão. ■ *Opportunity makes the thief.* 

ᏞAᏞ

Lekcja 12. Czas przeszły perfektywny złożony

Unit 12. Past Perfect Compound Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 12B-1. Clases de Portugués - Clase 25.1 - Pretérito Perfecto COMPOSTO do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube

INPUT: PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO

🇵🇹 **“O pretérito perfeito composto expresa la repetición de un hecho o su continuidad hasta el momento presente en que hablamos... Se emplea en los siguientes casos:**

1. **Cuando la acción se prolonga y repite hasta el presente:**

(46) 🇵🇹 **Este ano tens trabalhado de mais.** [🇪🇸 *Este año has trabajado demasiado.* ■ *This year you've been working too much.*]

(47) 🇵🇹 **Nestes últimos tempos, o número de turistas no nosso país tem aumentado.** [🇪🇸 *En estos últimos tiempos, el número de turistas ha aumentado en nuestro país.* ■ *Recently the number of tourists has increased in our country.*]

(48) 🇵🇹 **Desde que a escola abriu, tem tido muitas inscrições.** [🇪🇸 *Desde que la escuela abrió, ha tenido muchas matrículas.* ■ *Since the school was opened, there have been a lot of (student) enrolments.*]

2. **La acción ha terminado pero está relacionada con otra que le sigue...**

(49) 🇵🇹 **O doente tem estado muito agitado, mas agora acalmou.** [🇪🇸 *El enfermo ha estado muy intranquilo, pero ahora se ha calmado.* ■ *The sick person had been very restless, but now (s)he's calmed down.*]

(50) 🇵🇹 **Têm tomado decisões importantes, mas actualmente evitam assumir novas responsabilidades.** [🇪🇸 *Han tomado decisiones importantes, pero actualmente evitan asumir nuevas responsabilidades.* ■ *They have taken important decisions, but now they avoid assuming new responsibilities.*]

3. **En otros casos la acción se ha repetido un número de veces no definido y ahora puede repetirse o no:**

(51) 🇵🇹 **Já temos viajado de helicóptero.** [🇪🇸 *Ya hemos viajado en helicóptero.* ■ *We have already travelled in a helicopter.*]

(52) 🇵🇹 **Eu já tenho visto este filme.** [🇪🇸 *Yo ya he visto esta película.* ■ *I've already seen that / this film.*]

4. **Puede sustituir al imperfecto de subjuntivo en frases subordinadas...**

(53) 🇵🇹 **Quando o Sampaio se pegara com ele, dera-lhe tanta pancada que, se o Soares não os tem separado, Inácio iria ao hospital...** [🇪🇸 *Cuando Sampaio se peleó con él, le dio tantos golpes que, si Soares no los hubiese separado, Inácio habría ido al hospital.* ■ *When Sampaio had a fight with Inacio, he hit him so much that Inacio would have been taken to hospital if Soares hadn't separated them.*]

[...]

🇵🇹 **En portugués el perfeito simples no ha sido sustituido ni está en vías de serlo por el perfeito composto, como en francés...**

(54) 🇵🇹 **Encontrei o Luís há dez anos.** [🇪🇸 *Me encontré a Luis hace diez años.* ■ *I met Luis ten years ago.*]

(55) 🇵🇹 **Encontrei o Luís na semana passada.** [🇪🇸 *Me encontré a Luis la semana pasada.* ■ *I met Luis last week.*]

(56) 🇵🇹 **Encontrei o Luís esta semana.** [🇪🇸 *Me encontré a Luis esta semana.* ■ *I (have) met Luis this week.*]

(57) 🇵🇹 **Encontrei o Luís hoje.** [🇪🇸 *Me he encontrado a Luis hoy.* ■ *I have met Luis today.*]

[...]

(56')  **Tenho encontrado o Luís esta semana.** [ *Me he encontrado a Luis esta semana.* ■ *I have met Luis this week.*]

(57')  **Tenho encontrado o Luís hoje.** [ *Me he encontrado a Luis hoy.* ■ *I have met Luis today.*]⁴⁷

◀ **vir + a + INFINITIVO** ▶

Olá: [Nesse fio](#) discute-se o uso da expressão *vir a + Infinitivo*. Um forero disse que os infinitivos que podem empregar-se são limitados, mas eu já vi vários no romance que estou lendo. Além disso, ainda no entendo bem o emprego dessa perífrase, porque o fio que citei refere-se especificamente à expressão *vir a saber*, mas o que eu gostaria de saber é o significado da estrutura geral.

- 1) *Compreendo o seu estado de espírito, mas devemos defender-nos de pessimismos que podem vir a verificar-se infundados.*
- 2) *Deitada na sua cama, pensava no que o marido tinha contado, quando por um momento julgou que entre os cegos ladrões estava alguém que via, alguém que eles poderiam vir a usar como espião.*
- 3) *... de outro modo se entenderia por que foram precisamente os maridos de duas destas mulheres os escolhidos para representarem a camarata e recolherem os alimentos, quando ninguém imaginava que o preço pudesse vir a ser o que acabara de ser pago.*
- 4) *Talvez que os tipos não se importem de nos dar comida se a lá formos pedir, afinal se falta para nós também há-de vir a faltar para eles.*

De "Ensaio sobre a cegueira" de José Saramago

Tenho para mim que *vir a + Infinitivo* põe ênfase num processo e no acabamento dele, no termo dele, mas acho que nem sempre funciona. Paralelamente, já vi várias vezes a perífrase *chegar a + Infinitivo*, e gostaria de saber o significado dela, e se tem diferenças entre esta e *vir a*. *Chegar a* é mais perto de *conseguir*, *atingir*?

- 5) *O relato do médico foi breve mas completo, sem rodeios, sem palavras a mais, sem redundancias e feito com uma segura clínica que, tendo em conta a situação, chegou a surpreender o director.*
- 6) *Ainda que esse instante de gozo supremo pudesse durar-vos a vida inteira, nunca os dois que sois poderíeis chegar a ser um só.*
- 7) *Não faltam mesmo teólogos que afirmam, embora não por estas exactas palavras, que a maior dificuldade para chegar a viver razoavelmente no inferno é o cheiro que lá há.*

De "Ensaio sobre a cegueira" de José Saramago

Formulo essas duas perguntas simultaneamente já que em geral ambas as perífrases se traduziriam como *llegar a + Infinitivo* na minha língua. Desde já obrigado, Gonzalo⁴⁸

MAIS EXEMPLOS

- 1) *Aquela casa tem sido renovada.* ■ *Ten dom został wyremontowany.* ■ *That house has been renovated.*⁴⁹
- 2) *Como tens passado? = Como estás?* ■ *Jak się miewasz?* ■ *How are you doing?*
- 3) *Esta semana tenho trabalhado muito.* ■ *W tym tygodniu dużo pracowałem.* ■ *This week I've been working hard.*
- 4) *Estamos impressionados com os projetos que tens vindo a desenvolver ultimamente.* ■ *Jesteśmy pod wrażeniem projektów, jakie udało ci się ostatnio rozwinąć.* ■ *We are impressed with the projects you have been developing lately.*
- 5) *Este ano tem chovido muito.* ■ *W tym roku dużo padało.* ■ *This year it has rained a lot.*
- 6) *Este mês tem estado doente.* ■ *W tym miesiącu był chory.* ■ *This month he has been ill.*
- 7) *Não concordo com as ideias que vocês têm vindo a defender.* ■ *..., których ostatnio bronicie.* ■ *I don't agree with the ideas you've been advocating.*
- 8) *Nos últimos tempos as autoridades têm vindo a implementar novas soluções na política agrícola.* ■ *Udało...* ■ *In recent times the authorities have been implementing new solutions in agricultural policy.*
- 9) *Porque é que não te metes imediatamente ao trabalho, como tenho vindo a pedir.* ■ *Dlaczego nie zabierzesz się natychmiast do roboty, tak jak wielokrotnie prosiłem?* ■ *Why don't you get to work right away, as I've been asking you to do..*
- 10) *Temos vindo a confirmar a enorme importância do contrato que assinámos.* ■ *Ostatnio potwierdziliśmy...* ■ *We have been confirming the enormous importance of the contract we signed.*

⁴⁷ San Ginés Aguilar (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada; páginas 116-119.

⁴⁸ [vir a + Infinitivo \(e chegar a + Infinitivo\) | WordReference Forums](#)

⁴⁹ *Some sentences are repeated. It is intentional.*

- 11) **Ultimamente a tua atitude tem vindo a irritar-nos.** ■ *Ostatnio twoja postawa zaczęła nas drażnić.* ■ *Lately your attitude has been irritating us.*
- 12) **Ultimamente não se têm dado muito bem.** ■ *Ostatnio nie dogadują się dobrze.* ■ *Lately they haven't got along very well.*

REGISTO TEMÁTICO 4(B): avião

1. **A que hora parte o meu avião?** ■ *O której odlatuje mój samolot?* ■ *What time does my plane depart?*
2. **A que horas vamos aterrar?** ■ *O której godzinie lądujemy?* ■ *What time are we going to land?*
3. **Acho que perderam a minha bagagem.** ■ *Obawiam się, że zgubiliście mój bagaż.* ■ *I think you've lost my luggage.*
4. **As bebidas estão incluídas?** ■ *Napoje są wliczone w cenę?* ■ *Are drinks included?*
5. **É um voo [vow] direto?** ■ *Czy to lot bezpośredni?* ■ *Is it a direct flight?*
6. **É um voo de escala?** ■ *Czy to jest lot z międzylądowaniem?* ■ *Is it a stopover flight?*
7. **Não consigo abrir / fechar o compartimento de bagagens.** ■ *Nie mogę otworzyć / zamknąć schowka na bagaż.* ■ *I can't open/close the luggage compartment.*
8. **Não consigo apertar o cinto de segurança.** ■ *Nie mogę zapiąć pasa bezpieczeństwa.* ■ *I can't fasten my seat belt.*
9. **O que deseja beber?** ■ *Czego się pan(i) napije?* ■ *What do you want to drink?*
10. **O seu voo foi cancelado.** ■ *Pana / Pani lot został odwołany.* ■ *Your flight has been cancelled.*
11. **O voo está com um atraso de uma hora.** ■ *Lot jest opóźniony o godzinę.* ■ *The flight is delayed by one hour.*
12. **Onde posso declarar a perda de bagagem?** ■ *Gdzie mogę zgłosić zagubienie bagażu?* ■ *Where can I declare the loss of baggage?*
13. **Onde posso pedir uma indemnização por perda de bagagem?** ■ *Gdzie mogę złożyć wniosek o odszkodowanie za zagubienie bagażu?* ■ *Where can I claim compensation for loss of baggage?*
14. **Pode dar-mo sem gelo?** ■ *Czy można prosić bez lodu?* ■ *Can you give it to me without ice?*
15. **Pode trazer-me alguma coisa para as náuseas.** ■ *Może mi pani przynieść coś na wymioty?* ■ *Can you bring me something for the nausea.*
16. **Pode trazer-me um cobertor?** ■ *Może mi pani przynieść koc?* ■ *Can I have a blanket?*
17. **Quando posso esperar a minha bagagem de volta?** ■ *Kiedy mogę spodziewać się odzyskania bagażu?* ■ *When can I have my luggage back?*
18. **Quando será a primeira escala?** ■ *Kiedy jest pierwsze międzylądowanie?* ■ *When will the first stop be?*
19. **Quanto é a taxa de cancelamento?** ■ *Jaka jest opłata za anulowanie rezerwacji?* ■ *How much is the cancellation fee?*
20. **Queria fazer a reserva de um bilhete de avião para Lisboa.** ■ *Chciałbym zarezerwować bilet na samolot do Lizbony.* ■ *I would like to book a plane ticket to Lisbon.*
21. **Tenho náuseas.** ■ *Niedobrze mi.* ■ *I have nausea.*
22. **Tenho que ir à casa de banho.** ■ *Muszę iść do łazienki.* ■ *I have to go to the bathroom.*

- ▷ **Em Roma faça como os romanos.** ■ *When in Rome, do as the Romans do.*  ...  ...  ...
- ▷ **Em boca fechada não entra mosca.** ■ *A closed mouth catches no flies.*  ...  ...  ...

Lekcja 12. Słownictwo
*5.501-6.000**Unit 12. Vocabulary*
5,501-6,000

VOCCO

Lekcja 13. Inne czasy przeszłe
Unit 13. Other Past Tenses

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

INPUT: PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO ■ ZAPRZESZŁY ZŁOŻONY (JEDEN)

◀ter / haver (PRETÉRITO IMPERFEITO) + PARTICÍPIO▶

Ter: tinha ■ tinhas ■ tinha ■ tínhamos ■ tínheis ■ tinham [*SPOKEN FORM*]

Haver: havia ■ havias ■ havia ■ havíamos ■ havíeis ■ haviam [*LITERARY FORM*]

fazer → feito
dizer → dito
escrever → escrito
ver → visto
vir → vindo
abrir → aberto
cobrir → coberto
pagar → pago
ganhar → ganho
gastar → gasto
limpar → limpo

Flávia Neves, Professora de Português

[[Pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo - Conjugação de Verbos \(conjugacao.com.br\)](http://conjugacao.com.br)]

Pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo

O pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo é usado para indicar uma ação que ocorreu antes de outra ação passada. Pode indicar também um acontecimento situado de forma incerta no passado.

Frases com verbos no pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo:

- Quando ele chegou, a confusão já **tinha passado**.
- Nós já **tínhamos terminado** o trabalho quando o diretor perguntou.
- Eu já **tinha dito** isso antes.

Formação do pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo

O pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo é formado pelo pretérito imperfeito do indicativo do verbo «ter» mais o particípio do verbo principal.

Pretérito mais-que-perfeito composto do indicativo:

(Eu) **tinha** + particípio do verbo principal

(Tu) **tinhas** + particípio do verbo principal

(Ele) **tinha** + particípio do verbo principal

(Nós) **tínhamos** + particípio do verbo principal

(Vós) **tínheis** + particípio do verbo principal

(Eles) **tinham** + particípio do verbo principal

Nota: Os tempos verbais compostos podem também ser formados com o verbo auxiliar «haver», sendo contudo mais usual o verbo «ter».

Exemplos⁵⁰

1. Nunca **tinhas provado** polvo antes daquela festa? ■ *Nigdy wcześniej nie próbowałeś ośmiornicy przed tamtą imprezą?* ■ *Have you ever tasted octopus before that party?*
2. Quando chegámos ao estádio, o concerto já **tinha começado**. ■ *Kiedy dotarliśmy na stadion, koncert się już zaczął.* ■ *When we arrived at the stadium, the concert had already begun.*
3. Quando encontrei o Rafael no comboio para Lisboa, ele já **tinha perdido** o emprego. ■ *Gdy spotkałem Rafała w pociągu do Lizbony, już był bez pracy.* ■ *When I met Rafael on the train to Lisbon, he had already lost his job.*

⁵⁰ Dębowski Przemysław; 2019; *Portugalski. Praktyczny kurs językowy*; Preston Publishing; Warszawa; pág. 84-87.

4. Já **tinhas aprendido** espanhol quando entraste na facultade? ■ *Znałeś już hiszpański, gdy poszedłeś na studia?* ■ *Did you know Spanish when you were entering university?*
5. A Maria sentia-se magoada porque o noivo dela **(tinha sido mau para com ela)**. ■ *Maria czuła się urażona, gdyż jej narzeczony był dla niej złośliwy.* ■ *Maria felt hurt because her fiancé had been mean to her.*
6. Estávamos exaustos porque não tínhamos **(pregado olho)** a noite inteira. ■ *Byliśmy wykończeni, bo nie zmrużyliśmy oka przez całą noc.* ■ *We were exhausted because we had not get a wink of sleep at night.* [SPANISH] *no pegar ojo*
7. Naquela manhã tiveste ressaca porque tinhas bebido demasiado álcool **[ˈaɫ.kwɔɫ]**. ■ *Tamtego ranka miałeś kaca, bo wypiteś zbyt dużo alkoholu.* ■ *That morning you had a hangover because you'd drunk too much alcohol.*
8. Quando chegámos à festa, tu não estavas, já tinhas saído. ■ *Gdy przyjechaliśmy na imprezę, ciebie nie było, już wyszłaś.* ■ *By the time we got to the party, you weren't there, you had gone.*
9. Quando comecei os estudos, já tinhas concluído um curso preparatório. ■ *Kiedy rozpocząłem studia, byłeś już po kursie przygotowawczym.* ■ *When I started my studies, you had already completed a preparatory course.*
10. Tinha-me preparado para o exame, por isso, correu-me bem. ■ *Przygotowałem się do egzaminu, dlatego poszło mi dobrze.* ■ *I had prepared for the exam, so it went well for me.*
11. Não nos encontrámos porque tu já te tinhas ido embora. ■ *Nie spotkaliśmy się, bo już sobie poszłaś.* ■ *We didn't meet because you had already left.*
12. Às 20h00 ainda estava sozinha porque ainda ninguém tinha vindo. ■ *O 20.00 nadal byłam sama, bo jeszcze nikt nie przyszedł.* ■ *At 8:00 p.m. I was still alone because no one had come.*
13. Naquela altura ainda não sabíamos que o partido de esquerda tinha ganho as eleições **[ilejsõj]**. ■ *Wówczas jeszcze nie wiedzieliśmy, że partia lewicowa wygrała wybory.* ■ *At that time we still did not know that the left-wing party had won the elections.*
14. Os alunos do primeiro ano nunca tinham escrito em alfabeto cirílico. ■ *Studenci pierwszego roku nigdy wcześniej nie pisali cyrylicą.* ■ *First-year students had never written in Cyrillic alphabet.*
15. Nunca tinha ouvido falar dessa lenda. ■ *Nigdy wcześniej nie słyszałem o tej legendzie.* ■ *I had never heard of this legend.*
16. Nunca tínhamos visto um beija-flor. ■ *Nigdy wcześniej nie widzieliśmy kolibra.* ■ *We've never seen a hummingbird before.*
17. Nunca tinha bebido vodka. ■ *Nigdy wcześniej nie piłem wódki.* ■ *I've never had vodka before.*
18. Nunca tinhas comido pata? ■ *Nigdy wcześniej nie jadłeś kaczki?* ■ *Have you never had duck?*
19. Nunca tínhamos pensado nisto desta forma. ■ *Nigdy wcześniej nie myśleliśmy o tym w ten sposób.* ■ *We had never thought of it that way.*
20. Estava nervoso porque nunca tinha andado de barco. ■ *Denerwowałem się, bo nigdy wcześniej nie płynąłem statkiem.* ■ *I was nervous because I'd never been on a boat before.*
21. Ela tinha-me dito. ■ *She had told me.*
22. Não me tinha dito isso. ■ *You didn't tell me that.*

🔊 13A-1.

<https://www.bing.com/videos/search?q=PRET%C3%89RITO+MAIS-QUE-PERFEITO+COMPOSTO&docid=607993109520002566&mid=C2971F7C445521E24EE9C2971F7C445521E24EE9&view=detail&FORM=VIRE>
(8:12)

🔊 13A-2.

<https://www.bing.com/videos/search?q=PRET%C3%89RITO+MAIS-QUE-PERFEITO+COMPOSTO&docid=607994526857168886&mid=31350E18622327D23EE531350E18622327D23EE5&view=detail&FORM=VIRE>
(7:49)

🔊 13A-3.

<https://www.bing.com/videos/search?q=PRET%C3%89RITO+MAIS-QUE-PERFEITO+COMPOSTO&docid=608024930932314096&mid=018080174ACCC7434B7018080174ACCC7434B7&view=detail&FORM=VIRE>
(6:29)

Ćwiczenia ■ Exercises

- 1) Este navegador ... o caminho marítimo em 1498.
➔ (a) descubra (b) descobriu (c) descobrir (d) descobrisse
- 2) Iria Pereira (aquela mulher), pois assim ... (1), ... (2) no Oriente em 1505.
➔ (1a) se tinha chamado (1b) se chamou (1c) se chamava (1d) tinha-se chamado
➔ (2a) desembarcou (2b) tinha desembarcado (2c) tem desembarcado (2d) tenha desembarcado
- 3) ...lhe flores e uma pequena prenda.
➔ (a) Tragam (b) Tinham trazido (c) Têm trazido (d) Trouxeram
- 4) A primeira mulher portuguesa ... à Índia sete anos depois de Vasco da Gama.
➔ (a) chegava (b) chegou (c) chega (d) chegasse
- 5) Anteontem ... ao cinema.
➔ (a) vamos (b) fomos (c) fôssemos (d) irmos
- 6) Antigamente eles ... (1) muito, mas agora já nem ... (2) (sair) de casa.
➔ (1a) divertiram-se (1b) se tinham divertido (1c) divertiam-se (1d) tinham-se divertido
➔ (2a) saíam (2b) saem (2c) saíam (2d) saíram
- 7) Antigamente não ... carros nem computadores.
➔ (a) havia (b) houve (c) houvera (d) houvesse
- 8) Dante sela ... (1) desporto, mas agora só ... (2) televisão.
➔ (1a) praticou (1b) tem praticado (1c) tinha praticado (1d) praticava
➔ (2a) vê (2b) veja (2c) vem (2d) vêem
- 9) Dantes a vida das pessoas ... mais tranquila.
➔ (a) foi (b) era (c) tem sido (d) têm sido
- 10) O arranque da construção da Sé de Lisboa ... pouco tempo depois da Conquista da cidade aos muçulmanos por D. Afonso Henriques.
➔ (a) deu-se (b) dava-se (c) se deu (d) se dava
- 11) O traçado da obra ... (1) uma continuidade estilística em relação ao que ... (2) realizado na Sé de Coimbra.
➔ (1a) assume (1b) assumido (1c) assumiu (1d) foi assumido
➔ (2a) tinha (2b) teve (2c) tinha sido (2d) tem sido
- 12) Ontem os amigos ... à festa do aniversário da Joana.
➔ (a) iam (b) vão (c) fossem (d) foram
- 13) Ultimamente nós ... muitos exercícios gramaticais.
➔ (a) fizemos (b) fazíamos (c) temos feito (d) fazemos

IMPERATIVO

tu amas – ama!	tu comes – come!	tu partes – parte!
vós amais – amai!	vós comeis – comei!	vós partis – parti!

VERBOS IRREGULARES:

ser – **sê! sêde!**

dizer – dizes – **diz!**

fazer – fazes – **faz!**

tazer – trazes – **traz!**

Não fumar!

Proibido tirar fotos!

REGISTO TEMÁTICO 5(A): comboio

1. A que horas deve chegar o comboio a...? ■ *O której godzinie powinien przyjechać pociąg do...?* ■ *What time should the train arrive at...?*
2. De que linha sai o comboio para...? ■ *Z którego peronu odjeżdża pociąg do...?* ■ *Which platform does the train leave from?*
3. Donde parte o comboio para...? ■ *Skąd odjeżdża pociąg do...?*
4. Estou à procura do revisor. ■ *Szukam konduktora.* ■ *I'm looking for the ticket inspector.*
5. Gostava de reservar um lugar. ■ *Chciałem zarezerwować miejscówkę.* ■ *I'd like to reserve a seat.*
6. Há um vagão-cama? ■ *Czy jest wagon sypialny?* ■ *Is there a sleeping car?*

7. O nosso comboio chegará a tempo? ■ *Czy nasz pociąg przyjdzie punktualnie?* ■ *Will our train arrive on time?*
8. Onde é a estação de comboio mais próxima? ■ *Gdzie jest najbliższa stacja pociągowa?* ■ *Where is the nearest train station?*
9. Onde é o depósito de bagagem? ■ *Gdzie jest przechowalnia bagażu?* ■ *Where is the left luggage office?*
10. Onde é plataforma número dez? ■ *Gdzie jest peron numer 10?* ■ *Where is platform number ten?*
11. Onde se compram os bilhetes? ■ *Gdzie można kupić bilety?* ■ *Where do you buy the tickets?*
12. Perdi o comboio. ■ *Spóźniłem się na pociąg.* ■ *I missed the train.*
13. Podemos trocar de lugar? ■ *Czy możemy zamienić się miejscami?* ■ *Can we switch places?*
14. Posso comprar o bilhete no comboio? ■ *Czy mogę kupić bilet w pociągu?* ■ *Can I buy the ticket on the train?*
15. Posso ter um lugar à janela? ■ *Mogę prosić o miejsce przy oknie?* ■ *Can I have a window seat / a seat by the window?*
16. Qual é a ligação mais rápida para...? ■ *Jakie jest najszybsze połączenie do...?* ■ *What is the fastest connection to...?*
17. Quanto custa um bilhete de ida e volta? ■ *Ile kosztuje bilet powrotny?* ■ *How much does a return ticket cost?*
18. Quanto tempo dura a viagem? ■ *Ile czasu trwa podróż?* ■ *How long does the trip take?*
19. Tem alguns descontos para a terceira idade? ■ *Czy są zniżki dla seniorów?* ■ *Are there any discounts for seniors?*
20. Tenho que mudar? ■ *Muszę się przesiadać?* ■ *Do I have to change (from bus to tram / trams)?*

▷ **Não fale de corda em casa de enforcado.** ■ *Never mention rope in the house of a man who has been hanged.*  ...  ...  ...  ...

▷ **A montanha pariu um rato.** ■ *The mountains have brought forth a mouse.*  ...  ...  ...  ...

∞A∞

Lekcja 13. Inne czasy przeszłe
Unit 13. Other Past Tenses

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: **PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLES ■ ZAPRZESZŁY PROSTY**

Tab. 13B.1. Pretérito mais-que-perfeito simples do indicativo

I		II		III	
fal-AR		beb-ER		part-IR	
falar	PATTERN	beber	PATTERN	partir	PATTERN
falara	-ara	bebera	-era	partira	-ira
falaras	-aras	beberas	-eras	partiras	-iras
falara	-ara	bebera	-era	partira	-ira
faláramos	-áramos	bebêramos	-êramos	partíramos	-íramos
faláreis	-áreis	bebêreis	-êreis	partíreis	-íreis
falaram	-aram	beberam	-eram	partiram	-iram

Uprzedniość w stosunku do innej czynności przeszłej ■ Sth had happened before another past event

Disse que já **tinha ido** / **fora** à praia. ■ Powiedział, że już był na plaży (...wcześniej poszedł...). ■ He said he'd already been to the beach.

Perguntou se já **tinha resolvido** / **resolvera** o problema. ■ Zapytał, czy już rozwiązałem problem. ■ He asked if he'd solved the problem.

O monólogo **tornara-se** tão fastidioso que a Maria desinteressou-se. ■ Monolog stał się tak nudny, że M. straciła zainteresowanie. ■ The monologue had become so tedious that Maria became uninterested.

Czynności z odległej przeszłości ■ Sth had happened a long time ago

Chegara ao Brasil e **encontrara** muitas pessoas simpáticas. ■ Przyjechał do Brazylii i poznał wielu sympatycznych ludzi. ■ He had arrived in Brazil and had encountered many nice people.

Casara, **tivera** filhos, mas nada disso o **tocara** por dentro. ■ He had married, had children, but none of it would touch him from the inside.

Po wyrazie <nunca> dla niezrealizowanej jeszcze czynności ■ After the word <nunca>

Nunca **tinha estado** / **estivera** em Portugal. ■ Nigdy jeszcze nie byłem w Portugalii. ■ I've never been to Portugal before.

O uso do mais-que-perfeito simples do indicativo é considerado muito formal no português contemporâneo, usando-se preferencialmente em textos literários. Na oralidade, este tempo é substituído pelo seu equivalente composto [Unit 13A]:

- Ela **viajara** por todo o mundo. ■ Podróżowała po całym świecie [STYL FORMALNY]. ■ She had travelled all over the world. [FORMAL STYLE]
- Ela **tinha viajado** por todo o mundo.⁵¹ ■ Podróżowała po całym świecie [STYL NEUTRALNY]. ■ She had travelled all over the world. [NEUTRAL STYLE]

Pudera! ■ Myślałby kto! ■ No wonder!

Tomara eu ter aquele carro! ■ Chciałbym mieć ten samochód. ■ I'd like to have that car.

INPUT (2): **PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR ■ ZAPRZESZŁY ZŁOŻONY (DWA)**

◀ **ter / haver (PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO) + PARTICÍPIO** ▶⁵²

Ter: tivera □ tiveras □ tivera □ tivéramos □ tivéreis □ tiveram [SPOKEN FORM]

Haver: houvera □ houveras □ houvera □ houvéramos □ houvéreis □ houveram [LITERARY FORM]

⁵¹ Amorim Clara, Sousa Catarina; *Gramática da Língua Portuguesa*; Areal editores; pág. 174.

⁵² Perlin, J.; 1988; *Gramatyka języka portugalskiego*; Państwowe Wydawnictwo Naukowe; Warszawa; pág. 133.

“Jest to czas używany sporadycznie w języku literackim zamiast CONDICIONAL COMPOSTO. *Np.: Se essa possibilidade existisse, já lhe tivera chegado aos ouvidos. = Gdyby ta możliwość istniała, już by doszło do jego uszu.”*⁵³

O fragmento do texto [tejftu] de ‘Valquírias’⁵⁴:

CONDUZIA [IMPERF] há quase seis horas. Pela centésima vez, PERGUNTOU [SIMPLE PAST] à mulher ao seu lado se aquele ERA [IMPERF] o caminho certo. Pela centésima vez, ela CONSULTOU [SIMPLE PAST] o mapa. Sim, ERA [IMPERF] o caminho certo. Embora tudo em redor FOSSE [CONJ] verde, com um belo rio correndo e árvores ao lado da estrada.

- É melhor PARARMOS [INF] num posto de gasolina e perguntar – DISSE [SIMPLE PAST] ela. CONTINUARAM [SIMPLE PAST] sem conversar, escutando músicas antigas numa estação de rádio. Chris SABIA [IMPERF] que não ERA [IMPERF] preciso parar no posto, porque ESTAVAM [IMPERF] no rumo – mesmo que o cenário à volta deles MOSTRASSE [CONJ] uma paisagem completamente diferente. Mas CONHECIA [IMPERF] bem o marido – Paulo ESTAVA [IMPERF] tenso, desconfiado, achando que ela não ESTAVA [IMPERF] a ler o mapa correctamente. FICARIA mais tranquilo se PERGUNTASSE [CONJ] a alguém.

- Porque VIEMOS [SIMPLE PAST] para aqui?

- Para que eu POSSA [CONJ] cumprir a minha tarefa – RESPONDEU [SIMPLE PAST] ele.

- Estranha tarefa – DISSE [SIMPLE PAST] ela.

“Realmente muito estranha”, PENSOU [SIMPLE PAST] ele.

Conversar com o seu anjo da guarda.

- VAIS conversar com o teu anjo – DISSE [SIMPLE PAST] ela, passando algum tempo.

– Mas, enquanto isso, que tal CONVERSARES [INF] um pouco comigo? Ele CONTINUOU [SIMPLE PAST] calado, concentrado na estrada, possivelmente achando que ela se ENGANARA [PLUSQUAMPERFECTUM SIMPLEX] no caminho. “Não ADIANTA insistir”, PENSOU [SIMPLE PAST] ela. DESEJOU [SIMPLE PAST] que APARECESSE [CONJ] um posto de gasolina rapidamente; TINHAM SAÍDO directamente do aeroporto de Los Angeles para a estrada – ela TINHA [IMPERF] medo que Paulo ESTIVESSE [CONJ] demasiado cansado e ADORMECESSE [CONJ] ao volante. E a porcaria do lugar que nunca mais CHEGAVA. “DEVIA [IMPERF] ter casado com um engenheiro”, DISSE [SIMPLE PAST] para si mesma. Nunca se ACOSTUMARIA com aquilo – largar tudo de repente, ir atrás de caminhos sagrados, espadas, conversas com anjos, fazer todo o possível para seguir adiante no caminho da magia. “Ele TEVE [SIMPLE PAST] sempre a mania de largar tudo, mesmo antes de encontrar J.” LEMBROU-SE [SIMPLE PAST] do dia em que SAÍRAM juntos pela primeira vez. TINHAM IDO logo para a cama, e numa semana ela já TINHA LEVADO a sua prancheta de trabalho para o apartamento dele. Os amigos comuns DIZIAM [IMPERF] que Paulo ERA [IMPERF] um bruxo, e certa noite Chris TELEFONOU [SIMPLE PAST] para o pastor da igreja protestante que FREQUENTAVA [IMPERF] e PEDIU-LHE [SIMPLE PAST] para rezar por ela. Mas no primeiro ano

quase = *nearly*

certo = *certain*

fosse [CONJUNTIVO]

árvor = *tree*

estrada = *road*

parar = *to stop*

PARARMOS [INFINITIVO PESSOAL]

sem = *without*

ser preciso = *to be necessary*

rumo = *direction*

à volta = *around*

mostrasse [CONJUNTIVO]

tenso = *tense*

desconfiado = *distrustful*

ficar = *to be*

perguntasse [CONJUNTIVO]

viemos = *we came*

possa [CONJUNTIVO]

cumprir = *to fulfil*

tarefa = *task*

estranho = *strange*

anjo = *angel*

enquanto = *while*

conversares [INFINITIVO PESSOAL]

calado = *silent*

achar = *to think*

enganar = *to make a mistake*

não adianta = *it's senseless*

aparecer = *to appear*

aparecesse, estivesse [CONJUNTIVO]

ter medo = *to be afraid*

volante = *a steering wheel*

porcaria = *coisa de má qualidade*

acostumar = *to get accustomed*

largar = *to abandon*

seguir adiante = *to go ahead*

mesmo antes = *even before*

lembrar-se = *to remember*

logo = *next / then*

levar = *to carry*

prancheta = *a board*

bruxo = *a sorcerer*

igreja = *a church*

frequentar = *to attend*

seguinte = *next*

noutra = *em outra*

⁵³ *Op. cit.*, pág. 175.

⁵⁴ Coelho, P.; 2000; *As Valquírias*; Pergaminho; Barcelona; p. 23-25.

ele não **FALARA** em magia uma única vez. **TRABALHAVA** [IMPERF] numa editora discográfica, e isto **ERA** [IMPERF] tudo. No ano seguinte, a vida **CONTINUOU** [SIMPLE PAST] igual. Ele **PEDIU** [SIMPLE PAST] a demissão, e **FOI** [SIMPLE PAST] trabalhar noutra editora. No terceiro ano, ele **TORNOU** [SIMPLE PAST] a pedir demissão (mania de largar tudo!), e **RESOLVEU** [SIMPLE PAST] escrever programas para a televisão. Ela **ACHAVA** [IMPERF] aquilo estranho, mudar de emprego todos os anos – mas ele **ESCREVIA** [IMPERF], **GANHAVA** [IMPERF] dinheiro, e **VIVIAM** [IMPERF] bem. Até que, no final do terceiro ano, **RESOLVEU** [SIMPLE PAST] – mais uma vez – sair do emprego. Não **DEU** [SIMPLE PAST] explicações, **DISSE** [SIMPLE PAST] apenas que **ESTAVA** [IMPERF] farto do que **FAZIA** [IMPERF], que não **ADIANTAVA** [IMPERF] continuar a pedir a demissão, mudando de um emprego para outro. **PRECISAVA** [IMPERF] de descobrir o que **QUERIA** [IMPERF]. **TINHAM JUNTADO** algum dinheiro, e **RESOLVERAM** sair pelo mundo. „Num carro, exactamente como agora“, **PENSOU** [SIMPLE PAST] Chris. E **TINHAM ENCONTRADO** J. em Amesterdão, enquanto **TOMAVAM** [IMPERF] um café no *Brower Hotel* e **OLHAVAM** [IMPERF] para o canal *Singel*. Paulo **FICARA** branco ao vê-lo, ansioso, e finalmente **GANHARA** coragem e **FORA** a até à mesa daquele homem alto, de cabelos brancos e fato. Naquela noite, quando **FICARAM** sozinhos de novo, ele **BEBERA** uma garrafa de vinho – **ERA** [IMPERF] fraco na bebida, **TINHA FICADO** logo bêbado – e só então lhe **DISSERA** que durante sete anos se **TINHA DEDICADO** a aprender magia (embora ela já **SOUBESSE**, os amigos **TINHAM-LHE CONTADO**). Entretanto, por alguma razão – que ele não **EXPLICARA**, **embora ela TIVESSE PERGUNTADO** várias vezes – **TINHA ABANDONADO** tudo. “Mas **TIVE** [SIMPLE PAST] a visão deste homem, dois meses atrás, no campo de concentração de *Dachau*“, **DISSERA** ele, referindo-se a J. Ela **LEMBRAVA-SE** [IMPERF] daquele dia. Paulo **CHORARA** muito, dizendo que **ESTAVA** [IMPERF] a escutar um chamamento, mas não **SABIA** [IMPERF] como atendê-lo. “**DEVO** voltar à magia?”, **PERGUNTOU** [SIMPLE PAST] ele. “**DEVES**“, **RESPONDERA** ela, sem ter certeza do que **DIZIA** [IMPERF]. Desde o encontro com J., tudo **TINHA MUDADO**. **ERAM** [IMPERF] rituais, exercícios, práticas. **ERAM** [IMPERF] longas viagens com J., sempre sem data certa para voltar. **ERAM** [IMPERF] encontros demorados com homens estranhos e mulheres bonitas, todos com uma aura de sensualidade enorme vibrando em redor. **ERAM** [IMPERF] desafios e provas, longas noites sem dormir, e longos fins-de-semana sem sair de casa. Mas Paulo **ESTAVA** [IMPERF] muito mais contente – já não **VIVIA** [IMPERF] pedindo a demissão. **CRIARAM** juntos uma pequena editora, e ele **CONSEGUIRA** realizar um sonho antigo – escrever livros.

tornar a fazer = to do sth again
resolver = decidir
sair = to go out
explicação > explicações
disse = (s)he said
apenas = only
estar farto = to be fed up with sth
adiantar = to be worth
continuar a fazer = to go on doing something
precisar = to need
num = em um
olhar = to look at
ficar branco = to go pale
ao vê-lo = when he saw him
ansioso = anxious
coragem = courage
de fato = in a suit
fraco = weak
bêbado = drunk
soubesse [CONJUNTIVO]
entretanto = meanwhile
embora = although
tivesse perguntado [CONJUNTIVO]
visão = a vision
chorar = to cry
escutar = to listen
chamamento = a call
atender = to serve
sem ter = not having
mudar = to change
ritual > rituais = ritual(s)
exercício [izirsisju] = exercise
demorado = delayed
em redor = around
desafio = a challenge
criar = to create
sonho = a dream
antigo = old

▷ **Não há rosas sem espinhos.** ■ *No rose without a thorn.*  ...  ...  ...

▷ **Se a montanha não vem até Maomé, Maomé vai até a montanha.** ■ *If the mountain will not come to Muhammed, Muhammad [mə(ʊ)'hæmɪd] must go to the mountain. (also: Mohammed; Muham... = Moham...; Muhhamad [mʊ'hæməd])*  ...  ...  ...

Lekcja 13. Słownictwo
6.001 - 6.500
Unit 13. Vocabulary
6,001 - 6,500
pássaros (*ptaki małe?*)

pardal = wróbel
 parda = zimorodek
 andorinha = jaskółka
 cotovia = skowronek
 rouxinol = słowik
 pisco = muchołówka
 melro = kos
 tordo = drozd
 pica-pau = dzięcioł
 chapim = sikorka
 dom-fafe = gil

aves (*ptaki większe?*)

galinha = kura
 pato = kaczką
 ganso = gęś
 peru = indyk
 perdiz = kuropatwa
 codorniz = przepiórka
 cegonha = bocian
 gralha = wrona
 pega = sroka
 corvo = kruk
 águia = orzeł
 açor = jastrząb
 falcão = sokół
 abutre = sęp
 coruja = sowa
 cisne = łabędź
 grou = żuraw
 pavão = paw
 gaivota = mewa
 pombo = gołąb

pássaros (*small birds?*)

pardal = sparrow
 parda = kingfisher
 andorinha = swallow
 cotovia = skylark
 rouxinol = nightingale
 pisco = bullfinch/robin (?)
 melro = blackbird
 tordo = thrush
 pica-pau = woodpecker
 chapim = titmouse
 dom-fafe = bullfinch

aves (*bigger birds?*)

galinha = hen
 pato = duck
 ganso = goose
 peru = turkey
 perdiz = partridge
 codorniz = quail
 cegonha = stork
 gralha = rook (?)
 pega = magpie
 corvo = crow [krəʊ]
 águia = eagle
 açor = (gos)hawk
 falcão = falcon
 abutre = vulture
 coruja = owl
 cisne = swan
 grou = crane
 pavão = peacock
 gaivota = seagull
 pombo = pigeon

Lekcja 14. Czasy przyszłe
Unit 14. Future Tenses

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 14A-1. [Tempos Verbais I - YouTube](#) (3:58)

INPUT: FUTURO IMPERFECTO

📖 14A-2. [Tempos verbais \(presente, pretérito e futuro\) - conjugação de Verbos \(conjugacao.com.br\)](#)

📖 14A-3. [EL FUTURO SIMPLE O IMPERFECTO – Profe Cuqui ensina espanhol/português/inglês- Spanish/Portuguese/English Class](#)

🔊 14A-4. [Tempos e Modos Verbais Aula de Português - Gramática para Concurso Vestibular e Enem - Bing video](#) (13:14)

Tab. 14A.1. O futuro imperfeito do indicativo dos verbos regulares

Conjugación en -ar		Conjugación en -er		Conjugación en -ir	
-AR		-ER		-IR	
Falar	PATTERN	Beber	PATTERN	Partir	PATTERN
falarei	-(ar)ei	beberei	-(er)ei	partirei	-(ir)ei
falarás	-(ar)ás	beberás	-(er)ás	partirás	-(ir)ás
falará	-(ar)á	beberá	-(er)á	partirá	-(ir)á
falaremos	-(ar)emos	beberemos	-(er)emos	partiremos	-(ir)emos
falareis	-(ar)eis	bebereis	-(er)eis	partireis	-(ir)eis
falarão	-(ar)ão	beberão	-(er)ão	partirão	-(ir)ão

IRREGULARES

dizer ⇒ direi

fazer ⇒ farei

trazer  **traer**  **to bring** ⇒ trarei

pôr ⇒ porei

THE FUTURE TENSE EXPRESSES A FUTURE ACTION

- Ele virá amanhã.  **He'll come tomorrow.**
- A que horas é que chegará o avião?  **O której godzinie przyleci samolot?**  **What time will the plane arrive?**
- Iremos ao Porto de comboio.  **Pojedziemy do Porto pociągami.**  **We will go to Porto by train.**
- Teremos que cancelar o encontro com a Joana.  **Będziemy musieli odwołać spotkanie z Joanną.**  **We will have to cancel the meeting with Joana.**
- Nunca conseguirão devolver **[divoɫˈver]** toda a quantia **[kwɛ̃tiˈje]**.  **Nigdy im się nie uda oddać całej sumy.**  **They will never be able to return the entire amount.**
- Farei tudo para finalmente deixar de fumar.  **Zrobię wszystko, żeby wreszcie rzucić palenie.**  **I will do anything to finally quit smoking.**
- Este projeto nunca trará lucros para a empresa.  **Ten projekt nigdy nie przyniesie firmie zysków.**  **This project will never bring profits to the company.**
- O bebé nascerá em outubro.  **Dziecko urodzi się w październiku.**  **The baby will be born in October.**
- Comprarei um livro.  **Kupię książkę.**  **I'll buy a book.**
- O que é que vocês farão depois dos estudos?  **Co będziecie robić po studiach?**  **What will you do after your studies?**
- Pentear-me-ei depois.  **Uczeszę się później.**  **I'll comb myself later.**
- Contar-vos-emos a história deles amanhã.  **Jutro opowiemy wam ich historię.**  **We will tell you their story tomorrow.**

13. Encontrar-se-ão com o dire(c)tor depois do almoço? ■ *Czy spotkacie się po lunchu z dyrektorem?*
■ *Will you meet the director after lunch?*
14. Eis as flores para a atriz; oferecer-lhas-ás depois do espetáculo. ■ *Oto kwiaty dla aktorki; wręczysz je jej po spektaklu.* ■ *Here are the flowers for the actress; hand them to her after the show.* {as flores = as; para a atriz = lhe; lhe + as = lhas}
15. Os alunos aprenderam o hino nacional e cantá-lo-ão nas celebrações. ■ *Uczniowie nauczyli się hymnu narodowego i zaśpiewają go na uroczystości.* ■ *Students have learned the national anthem and will sing it at the celebration.* {o hino = o; cantar + o = cantá-lo; cantá-lo + ão}
16. Este vinho do Porto é muito antigo. Bebê-lo-emos nas nossas bodas de prata. ■ *To porto jest bardzo stare. Wypijemy je na nasze srebrne gody.* ■ *This Port wine is very old. We'll have it at our silver wedding.*
17. Preencherão o formulário e mandá-lo-ão por carta registada. ■ *Wypełnicie formularz i wyślecie go listem poleconym.* ■ *Fill out the form and send it by registered letter.*
18. Dir-te-á o segredo. ■ *Powie/Wyjawí ci tajemnicę.* ■ *He/She will tell you the secret.*
19. Nunca te dirá o segredo. ■ *Nigdy ci nie powie tej tajemnicy.* ■ *He will never tell you the secret.*
20. Dir-to-á. ■ *Powie ci to.* ■ *He'll say it to you.* {te + o = to}
21. Não to dirá. ■ *Nie powie ci tego.* ■ *He'll not say it to you.*
22. Di-lo-á. ■ *Powie to.* ■ *He'll tell it.* {dirá: dir + á > dir + o + á > di-lo-á}
23. Não o dirá. ■ *Nie powie tego.* ■ *He'll not tell it.*

THE FUTURE TENSE EXPRESSES A PROBABILITY

1. Serão oito horas. ■ *It must be 8 o'clock.*
2. A Sandra não veio à escola hoje. Estará doente? ■ *Sandra nie przyszła dziś do szkoły. Czyżby była chora?* ■ *Sandra didn't come to school today. She must be ill.*
3. Alguém está a bater à porta. Quém será? ■ *Ktoś puka do drzwi. Kto to może być?* ■ *Someone is knocking on the door. Who could it be?*
4. Isso não funciona. Haverá outra solução? ■ *To nie działa. Czy jest inne rozwiązanie?* ■ *This does not work. There must be another solution.*
5. Quem saberá a resposta à pergunta do professor? ■ *Kto może znać odpowiedź na pytanie wykładowcy?* ■ *Who will know the answer to the teacher's question?*
6. Será que já não me amas? ■ *Czyżbyś już mnie nie kochał?* ■ *Don't you love me any more?*
7. O céu está muito nublado. Será que vai chover? ■ *Niebo jest bardzo zachmurzone. Czyżby miało padać?* ■ *The sky is very cloudy. Will it rain?*
8. Será que preferes ficar em casa? ■ *Czyżbyś wolał zostać w domu?* ■ *Would you rather stay at home?*
9. Que estará a fazer? ■ *Co może teraz robić?* ■ *What might she/he be doing?*
10. Terá algum problema. ■ *Chyba ma jakiś problem.* ■ *She/He must have a problem.*

THE FUTURE TENSE EXPRESSES AN ORDER

Não matarás. ■ *Nie zabijaj!* ■ *Don't kill!*

THE FUTURE TENSE IS IN MOST CASES REPLACED BY THE FORMS

«ir + INFINITIVO» OR «haver + de + INFINITIVO»

Vou fazê-lo. ■ *Voy a hacerlo.* ■ *I'm going to do it.*

haver: hei – hás – há – havemos (hemos) – haveis (heis) – hão...

Hás de arrepender. ■ *You'll regret it!*

Hás de pagá-las! ■ *You're going to pay for that!*

Eu hei de convencê-la. ■ *I shall convince her.*

O que é que [ukek] eu hei de fazer? ■ *What shall I do?*

Deixa lá, não há de ser nada. ■ *Don't worry, it's probably nothing.*

Havias de ter visto a cara dele. ■ *You should have seen his face.*

Mais exemplos:

Por amor de Sião, não me **calarei**,
e por amor de Jerusalém não **descansarei**,
até que desponte para ela a justiça, qual astro,
e a sua salvação qual facho (*torch*) ardente. [...] E **chamar-te-ão** com um nome novo,
pronunciado pela boca do Senhor;
e **serás** brilhante coroa na mão do Senhor,
e real diadema na palma do teu Deus.
Não mais **serás** chamada «desamparada»
nem a tua terra, «abandonada»;
mas **chamar-te-ão** «esta agrada-me»
e a tua terra, «desposada».⁵⁵

Przez wzgląd na Syjon nie **umilknę**,
przez wzgląd na Jerozolimę nie **spocznę**,
dopóki jej sprawiedliwość nie błysnie jak zorza
i zbawienie jej nie zapłonie jak pochodnia.
I **nazwą cię** nowym imieniem,
Które usta Pana oznaczą.
Będziesz prześliczną koroną w rękach Pana,
królewskim diademem w dłoni twego Boga.
Nie **będa** więcej mówić o tobie <Porzucona>,
o krainie twej już nie powiedzą <Spustoszona>.
Raczej **cię nazwą** <Moje w niej upodobanie>,
a krainę twoją <Poślubiona>.⁵⁶

(77)  **O João casar-se-á no próximo ano.**

...  *Otro aspecto interesante del futuro es que en frases simples puede ser interpretado como epistémico⁵⁷ (78), deóntico⁵⁸ (79) o empírico (80):*

(78)  **Sairei amanhã contigo.** [ *Saldré mañana contigo.*]

(79)  **Não matarás.** [ *No matarás.*]

(80)  **O sol nascerá amanhã às 9 h.** [ *El sol saldrá mañana a las 9.*]

(81)  **O Pedro falará muito, mas diz coisas interessantes!** [ *Pedro hablará mucho, pero dice cosas interesantes.*]⁵⁹

REGISTO TEMÁTICO 6(A): saúde⁶⁰

1. Começou de repente ontem à noite. ■ **Zaczęło się nagle wczoraj wieczorem.** ■ *It started suddenly last night.*
2. Comi alguma coisa que me fez mal. ■ **Zjadłem coś, co mi zaszkodziło.** ■ *I ate something that upset my stomach.*
3. Como lhe aconteceu? ■ **Jak to się panu / pani przydarzyło?** ■ *How did it happen to you?*
4. Cortei no dedo. ■ **Uciłem się w palec.** ■ *I cut myself on the finger.*
5. Dá muita comichão. ■ **Bardzo swędzi.** ■ *It's very itchy.*
6. Dói-me a cabeça / a barriga. ■ **Boli mnie głowa / brzuch.** ■ *I have a headache / a stomachache.*
7. Dói-me muito. ■ **Bardzo mnie boli.** ■ *It hurts me a lot.*
8. Dói-me o ouvido. ■ **Boli mnie ucho.** ■ *I have an earache.*
9. Dói-me um dente. ■ **Boli mnie ząb.** ■ *I have a toothache.*
10. É contagioso? ■ **Czy to zaraźliwe?** ■ *Is it contagious?*
11. É grave? ■ **Czy to coś poważnego?** ■ *Is it (anything) serious?*
12. Estou com dor de garganta. ■ **Boli mnie gardło.** ■ *I have a sore throat.*
13. Estou com dores. ■ **Mam bóle.** ■ *I'm in pain.*
14. Estou tonto. ■ **Kręci mi się w głowie.** ■ *I'm dizzy.*
15. Já dura há três dias. ■ **To już trwa trzy dni.** ■ *It's been going on for three days now.*
16. Meus olhos ardem. ■ **Palą mnie oczy.** ■ *My eyes are stinging.*
17. Não me sinto bem. ■ **Nie czuję się dobrze.** ■ *I don't feel well.*
18. Não posso andar. ■ **Nie mogę chodzić.** ■ *I can't walk.*
19. Não posso dormir. ■ **Nie mogę spać.** ■ *I can't sleep.*

⁵⁵ Coelho, P.; 2000; *As Valquírias*; Pergaminho; Barcelona; p. 156.

⁵⁶ Coelho, P.; 2010; *Walkirie*; Drzewo Babel, Warszawa; tłumaczenie: Jarek Jeździkowski, str. 174.

⁵⁷ *Epistemic = relating to knowledge.*

⁵⁸ *Deontologiczny = dotyczący obowiązków moralnych.*

⁵⁹ San Ginés Aguilar, P. (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada; páginas 125-126.

⁶⁰ *Lingea. Rozmówki portugalskie*; 2019; Kraków.

20. Não posso mexer a mão. ■ *Nie mogę ruszać rękę.* ■ *I can't move my hand.*
21. Não tenho apetite. ■ *Nie mam apetytu.* ■ *I've got no appetite.*
22. Nunca tive problemas assim. ■ *Nigdy nie miałem podobnych problemów.* ■ *I've never had problems like this.*
23. Pode dar-me qualquer coisa para as dores? ■ *Może mi pan(i) dać coś na bóle?* ■ *Can you give me anything for the pain?*
24. Quanto tempo vai demorar o tratamento? ■ *Jak długo potrwa leczenie?* ■ *How long will the treatment take?*
25. Queimei a mão. ■ *Oparzyłem się w rękę.* ■ *I burnt my hand.*
26. Sinto uma dor no peito. ■ *Czuję ból w klatce piersiowej.* ■ *I feel a pain in my chest.*
27. Sinto-me fraco. ■ *Czuję się słabo.* ■ *I feel weak.*
28. Tenho azia. ■ *Mam zgagę.* ■ *I have heartburn.*
29. Tenho diarreia / prisão de ventre. ■ *Mam biegunkę / zaparcie.* ■ *I have diarrhoea/constipation.*
30. Tenho indigestão. ■ *Mam niestrawność.* ■ *I have indigestion.*
31. Tenho muita tosse. ■ *Mam silny kaszel.* ■ *I have a lot of coughing.*
32. Tenho náuseas [nawzej]. ■ *Niedobrze mi.* ■ *I'm nauseous.* ['nɔ:.si.əs]
33. Tenho problemas respiratórios. ■ *Mam problemy z oddychaniem.* ■ *I have respiratory problems.*
34. Tenho um problema no pé / na perna. ■ *Mam problem ze stopą / z nogą.* ■ *I have a foot/leg problem.*
35. Tenho uma erupção cutânea. ■ *Mam wysypkę na skórze.* ■ *I have a rash.*
36. Torci o tornozelo. ■ *Skręciłem kostkę.* ■ *I twisted my ankle.*
37. Vejo mal. ■ *Źle widzę.* ■ *I can't see properly.*
38. Vomitei. ■ *Wymiotowałem.* ■ *I threw up.*

▷ ... ■ *Nie od razu Kraków zbudowano.* ■ *Rome was not built in a day.*  *No se ganó Zamora en una hora.* ■  ... ■  ...

▷ *O inferno está cheio de boas intenções.* ■ *Hell is paved with good intentions.*  ... ■  ...

ᵐᵃᵃ

Lekcja 14. Czasy przyszłe

Unit 14. Future Tenses

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: FUTURO PERFECTO

🔊 14B-1. [VERBOS E TEMPOS VERBAIS - Bing video](#) (4:38)

🔊 14B-2. [Tempos Verbais: Presente, Pretérito, Futuro: Exemplos práticos! - Bing video](#) (14:43)

FUTURO PERFEITO [FUTURE PERFECT]

◀ **haver / ter** [FUTURO] + **PARTICÍPIO** [PARTICIPLE] ▶

Ter: terei ◻ terás ◻ terá ◻ teremos ◻ tereis ◻ terão [SPOKEN FORM]

Haver: haverei ◻ haverás ◻ haverá ◻ haveremos ◻ havereis ◻ haverão [LITERARY FORM]

[PATTERN]

PARTICÍPIO	⇒	-ar ⇒ -ado
		-er ⇒ -ido
		-ir ⇒ -ido

PARTICÍPIOS [EXEMPLOS]

falar ⇒ falado

comer ⇒ comido

partir ⇒ partido

PARTICÍPIOS IRREGULARES

dizer ⇒ dito

escrever ⇒ escrito

fazer ⇒ feito

pôr ◼ to put ⇒ posto

ver ⇒ visto

vir ⇒ vindo

abrir ⇒ aberto

cobrir ⇒ coberto

descrever ⇒ descrito

ganhar ⇒ ganho

gastar ⇒ gasto

pagar ⇒ pago

If there is a choice:

- **ter** / **haver** + PARTICÍPIOS REGULARES
- **ser** / **estar** + PARTICÍPIOS IRREGULARES

QUANDO SE USA

1. **CZYNNOŚĆ PRZYSZŁA / ZDARZENIE PRZYSZŁE, MAJĄCA/E MIEJSCE PRZED INNĄ CZYNNOŚCIĄ PRZYSZŁĄ / ZDARZENIEM PRZYSZŁYM** = PARA INDICAR QUE UMA ACÇÃO FUTURA ESTARÁ CONSUMADA ANTES DE OUTRA

- Os homens serão prisioneiros das estruturas que terão criado. ◼ *Human beings will be prisoners of the structures they will have created.*

TYPOWY MODEL: Quando + FUTURO DO CONJUNTIVO || FUTURO PERFEITO DO INDICATIVO:

- Quando terminares, teremos saído. ◼ *Wyjdziemy, zanim skończysz.* ◼ *When you're done, we'll be gone.*

- Quando chegarem, teremos jantado. ■ *Kiedy przyjdą, będziemy po kolacji.* ■ *When they arrive, we will have had dinner.*
- Quando voltares, já terei acabado o meu trabalho. ■ *Kiedy wrócisz, będę już miał skończoną moją pracę.* ■ *By the time you get back, I'll be done with my work.*
- Quando chegares, já terás preparado o jantar. ■ *Kiedy przyjdiesz, będziesz mieć już przygotowaną kolację.* ■ *By the time you arrive, you will already have (had) your dinner prepared.*

2. NIEPEWNOŚĆ / PRAWDOPODOBIENSTWO / ZDZIWIENIE / PRZYPUSZCZENIE WOBEC ZDARZENIA PRZESZŁEGO = PARA EXPRIMIR A INCERTEZA / PROBABILIDADE / DÚVIDA / SUPOSIÇÃO SOBRE FACTOS PASSADOS

- Terá sido possível? ■ *Czyżby było to możliwe?* ■ *Was it possible?*
- Terá saído já. ■ *Chyba już wyszedł.* ■ *He must have left.*
- Terá passado o furacão? ■ *Chyba przeszedł tu huragan.* ■ *Has the hurricane passed?*
- Terá dito alguma novidade? ■ *Powiedział coś nowego?* ■ *Have you said anything new?*
- Terá acabado o trabalho? ■ *Skończył tę pracę?* ■ *Have you finished the job?*
- Quem terá sido o misterioso primata que, na noite dos tempos, começou a comunicar de maneira diferente?⁶¹ ■ *Kimże był ten tajemniczy ssak z rzędu naczelných, który w zamierzchłych czasach zaczął komunikować się w inny sposób?* ■ *Who was the mysterious primate who, on the night of time, began to communicate differently?*

"(82) Quando chegares eu já terei acabado o trabalho. [■ *Cuando llegues ya habré acabado el trabajo.*]

[...]

■ *Se usa para expresar:*

1. *Que una acción futura está concluida antes que otra:*
(84) Quando chegares a Lisboa, já eu terei alugado um apartamento. [■ *Cuando llegues a Lisboa, ya habré alquilado un apartamento.*]
2. ■ *La certeza de una acción:*
(85) Dorme tranquilo, amanhã já tudo terá mudado. [■ *Duerme tranquilo que mañana ya todo habrá cambiado.*]
3. ■ *Incerteza sobre hechos pasados:*
(86) A Maria terá dito que não gosta do cinema. [■ *María habrá dicho que no le gusta el cine.*]
(87) Terá ele falado com o presidente? [■ *¿Habrá hablado él con el presidente?*]
4. ■ *Posibilidad, duda o suposición sobre hechos pasados:*
(88) Uma camioneta ter-se-á saído da estrada ao fazer a curva. [■ *Un autobús se habrá salido de la carretera al dar la curva.*]
(89) O motorista terá adormecido? [■ *¿El conductor se habrá dormido?*]
[...]
(90) Ele terá telefonado ontem. [■ *Habrá llamado ayer por teléfono.*]⁶²

REGISTO TEMÁTICO 6(B): saúde

39. A minha mãe morreu de cancro / ataque cardíaco / apoplexia. ■ *Moja matka umarła na raka / zawał / udar mózgu.* ■ *My mother died of cancer / heart attack / apoplexy.*

⁶¹ Picq, Pascal; et al.; 2008; *Uma história da linguagem*; Edições Texto & Grafia; Lisboa; pág. 13.

⁶² San Ginés Aguilar, P. (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada; páginas 127-128.

40. Com que frequência devo fazer o exame? ■ *Jak często mam robić badanie?* ■ *How often should I take the test?*
41. Durante quanto tempo devo tomar o medicamento? ■ *Jak długo mam zażywać to lekarstwo?* ■ *How long should I take the medicine?*
42. Durante quanto tempo tenho que ficar no hospital? ■ *Jak długo mam pozostać w szpitalu?* ■ *How long do I have to stay in (the) hospital?*
43. Está coberto pelo seguro? ■ *Czy ubezpieczenie to pokrywa?* ■ *Is this covered by insurance?*
44. Onde faço o exame? ■ *Gdzie mam zrobić badania?* ■ *Where do I take the exam?*
45. Paga-se pela receita? ■ *Płaci się za receptę?* ■ *Do I have to pay for a prescription?*
46. Pode vender-me o genérico? ■ *Może mi pan(i) sprzedać zamiennik?* ■ *Can you sell me a substitute?*
47. Preciso alguma coisa para o enjoo [ɛ'zow] do mar. ■ *Potrzebuję czegoś na chorobę morską.* ■ *I need something for sea sickness.*
48. Preciso de óculos novos. ■ *Potrzebuję nowych okularów.* ■ *I need new glasses.*
49. Preciso de receita para isso. ■ *Potrzebuję recepty na to.* ■ *I need a prescription for that.*
50. Preciso deste medicamento. ■ *Potrzebuję tego lekarstwa.* ■ *I need this medicine.*
51. Quando vão dar-me alta do hospital? ■ *Kiedy mnie wypiszecie ze szpitala?* ■ *When are they going to discharge me from hospital?*
52. Quando vou saber os resultados dos exames [i'zemiŋ]? ■ *Kiedy będę znał wyniki badań?* ■ *When will I know the test results?*
53. Que exames vou precisar de fazer? ■ *Jakie badanie będę musiał zrobić?* ■ *What tests will I need to take?*
54. Quem pode ajudar-me com as formalidades relativas ao falecimento? ■ *Kto może pomóc mi w formalnościach związanych ze zgonem?* ■ *Who can help me with the formalities relating to death?*
55. Queria assinar a alta hospitalar. ■ *Chciałbym wyjść ze szpitala na własne żądanie.* ■ *I'd like to be discharge from hospital at my own request.*
56. comprimidos ■ *tabletki* ■ *tablets/pills*
57. Tem alguns efeitos [i'fejtu] secundários? ■ *Czy są jakieś skutki uboczne?* ■ *Are there any side effects?*
58. Tenho seguro. ■ *Mam ubezpieczenie.* ■ *I have insurance.*
59. Vim buscar as suas coisas pessoais. ■ *Przyszedłem po jego rzeczy osobiste.* ■ *I came to get his personal things.*

▷ ... ■ *Kropła po kropli kamień drąży.* ■ *Constant dropping wears the stone.*  *Continua gotera cava la pedra.* ■ ■ ... ■ ■ ...

▷ *De burro só se espera coice.* ■ *What can you expect from a hog but a grunt.*  ... ■ ■ ...

Lekcja 14. Słownictwo
*6.501-7.000**Unit 14. Vocabulary*
6,501-7,000

VOCAB

Lekcja 15. Tryb przypuszczający
Unit 15. Potential Mood

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 15A-1. https://www.youtube.com/watch?v=v_d_muJkeig&ab_channel=JulioMMoreira (3:22)

🔊 15A-2. https://www.youtube.com/watch?v=4PrRbXY3mFE&ab_channel=LingliteraComlvandroBuila (7:07)

INPUT (1): POTENCIAL SIMPLES – A FORMA

Tab. 15A.1. O potencial simples dos verbos regulares

Conjugação em -ar		Conjugação em -er		Conjugação em -ir	
-AR		-ER		-IR	
falar	PATTERN	beber	PATTERN	partir	PATTERN
falaria	-(ar)ia	beberia	-(er)ia	partiria	-(ir)ia
falarias	-(ar)ias	beberias	-(er)ias	partirias	-(ir)ias
falaria	-(ar)ia	beberia	-(er)ia	partiria	-(ir)ia
falaríamos	-(ar)íamos	beberíamos	-(er)íamos	partiríamos	-(ir)íamos
falaríeis	-(ar)íeis	beberíeis	-(er)íeis	partiríeis	-(ir)íeis
falariam	-(ar)iam	beberiam	-(er)iam	partiriam	-(ir)iam

INPUT (2): POTENCIAL SIMPLES – O USO

WEDŁUG JEDNEJ GRAMATYKI⁶³, A TAKŻE DRUGIEJ⁶⁴:

(A) FUTURE IN THE PAST:

- Ele disse que **viria**. ■ *He said he would come.*
- Sabia que não me **deixariam** sair. ■ *Wiedziałem, że nie pozwolą mi wyjść.* ■ *I knew they wouldn't let me out.*

(B) «miał(a) + BEZOKOLICZNIK» = «was/were + to-INFINITIVE»:

- Cabral deu à terra descoberta o nome de Vera Cruz, que logo **seria** substituído pelo de Santa Cruz e, pouco depois, pelo de Brasil. ■ *Cabral nadał odkrytej ziemi nazwę Vera Cruz, która później miała zostać zastąpiona nazwą Santa Cruz, a niedługo potem nazwana Brazylią.* ■ *Cabral gave the discovered land the name of Vera Cruz, which would soon be replaced by that of Santa Cruz and, shortly thereafter, with that of Brazil.*
- Familiarizou-se com a literatura inglesa através da leitura de Charles Dickens. Mais tarde **seria** leitora fervorosa de Sherlock Holmes. ■ *Zaznajomiła się z literaturą angielską, czytając Karola Dickensa. Później miała stać się zapaloną czytelniczką Sherlocka Holmesa.* ■ *She became familiar with English literature while reading Charles Dickens. Later she would be a fervent reader of Sherlock Holmes.*

(C) JAK PO POLSKU:

- Adoraríamos** morar perto do cais. ■ *Bardzo byśmy chcieli mieszkać blisko nabrzeża.* ■ *We'd like very much to be living near the quay.*
- Ajudámo-te**, mas não o **faríamos** outra vez. ■ *Pomogliśmy ci, ale nie zrobilibyśmy tego ponownie.* ■ *We helped you, but we wouldn't do it again.*
- Cantaria** esta canção, mas não **conheço** a letra. ■ *Zaspięwałbym tę piosenkę, ale nie znam słów.* ■ *I would sing this song, but I don't know the lyrics.*

⁶³ Perlin, J.; 1988; *Gramatyka języka portugalskiego*; PWN, Warszawa; pág. 185.

⁶⁴ Dębowski, Przemysław; 2019.



4. **Conviria** levar a sério as obrigações assumidas. ■ *Wypadałoby traktować poważnie przyjęte zobowiązania.* ■ *The obligations assumed should be taken seriously.*
5. **Gostaríamos** de convidar-vos para o nosso casamento. ■ *Chcielibyśmy zaprosić was na nasz ślub.* ■ *We would like to invite you to our wedding.*
6. **Não** seria mais fácil ir de camioneta? ■ *Nie byłoby prościej jechać autokarem?* ■ *Wouldn't it be easier to go by bus?*
7. **O** que é que não dariam para ir a um concerto da Mariza? ■ *Co byście dali, żeby pójść na koncert Marizy?* ■ *How much would you pay to go to a Mariza concert?*
8. **Poderia** o senhor falar mais baixo? ■ *Czy mógłby pan mówić ciszej?* ■ *Could you speak more quietly?*
9. **Poderiam** fechar as janelas, por favor? ■ *Moglibyście zamknąć okna, proszę?* ■ *Could you close the windows, please?*
10. **Se** deixasse, os meninos **brigariam** até o final da viagem. ■ *Gdyby na to pozwolił, dzieci dokazywałyby aż do końca podróży.* [DRUGI STOPIEŃ ZDAŃ WARUNKOWYCH] ■ *The boys would fight until the end of the trip, if I let them.*
11. **Terias** dois minutos para me ajudar amanhã à tarde? ■ *Miałbyś dwie minuty, żeby mi pomóc jutro po południu?* ■ *Would you have two minutes to help me tomorrow afternoon?*
12. **Trar-me-ias** um café? ■ *Przyniosłabyś mi kawę?* ■ *Would you bring me my coffee?*

(D) PRAWDOPODOBIENSTWO CO DO ZDARZEŃ PRZYSZŁYCH:

1. **Seriam** oito horas quando chegámos. ■ *Była chyba ósma, kiedy dojechaliśmy.* ■ *It must have been eight when we arrived.*
2. **Ficaria** em casa? ■ *Została w domu?* ■ *Did she stay at home?*

(E) SURPRESA, INDIGNAÇÃO:

O João casou-se. Quem diria?! ■ *Kto by powiedział (że taki fakt będzie miał miejsce)?!*

OBSERVAÇÃO 1 (PRONOMES):

1. A senhora **vestir-se-ia** como ela? ■ *Ubrała-by się (Ubrała-się-by) pani tak jak ona?* ■ *Would you dress up like her?*
2. **Dar-lhe-ias** o teu rim para lhe salvar a vida? ■ *Dałbyś mu/jej (Dał-mu-byś) swoją nerkę, żeby mu/jej uratować życie?* ■ *Would you give him your kidney to save his life?*
3. **Deiter-me-ia** mais cedo do que tu, mais não posso, tenho muito trabalho. ■ *Położyłbym się (Położył-się-bym) wcześniej niż ty, ale nie mogę, mam dużo pracy.* ■ *I would go to bed earlier than you but I have a lot to do.*
4. **te** tobie + o to = to to-ci

dać + tobie + to = dać-cito / dać-totobie = dar + te + o = dar-to

→ Tab.9A.10, p. 104

Não conheces esta lenda [tobie te + jq a = ta]? **Contar-ta-íamos** com grande prazer, mas não agora. ■ *Nie znasz tej legendy? Opowiedzielibyśmy ci ją (Opowiedzieli-tobiejq-byśmy) z wielką przyjemnością, ale nie teraz.* ■ *Don't you know this legend? We'd be happy to tell you, but not now.*

5. (1) **PAGAR + O / A / OS / AS = PAGÁ-LO / -LA / -LOS / -LAS:** o imposto *podatek*, a quantia *kwota*
(2) **(PAGÁ-LO / -LA / -LOS / -LAS) + (KOŃCÓWKI POTENCIAL SIMPLES: ia, ias, ía, íamos, íeis, ían)**
Aqui estão todas as faturas. **Pagá-las-íamos** hoje, mas temos de esperar por mais uma transferência. ■ *Oto wszystkie faktury. Zapłacili-byśmy je (Zapłacili-je-byśmy) dziś, ale musimy poczekać na jeszcze jeden przelew.* ■ *Here are all invoices. We'd pay them today, but we have to wait for another transfer.*
6. **LER + O / A / OS / AS = LÊ-LO / -LA / -LOS / -LAS:** o artigo *artykuł*, a dissertação, -ões *rozprawa*



ler o artigo przeczytać artykuł; przeczytać + go = ler + o [ler u] = lê-lo [lelu]

ler os artigos przeczytać artykuły; przeczytać + je = ler + os [ler u] = lê-los [lelu]

lê-los przeczytać je; przeczytać ⇨ przeczytał; przeczytał-je-bym = lê-los + ia = lê-los-ia [lelu-je]

Li todos os romances de Eça de Queirós (1845-1900) e lê-los-ia outra vez. ■ *Przeczytałem wszystkie powieści Eça de Queirós i przeczytałbym je jeszcze raz.* ■ *I read all the novels by Eça de Queirós and I would read them again.*

7. **COMPRAR + O / A / OS / AS = COMPRÁ-LO / -LA / -LOS / -LAS:** o carro *samochód*, a máquina de lavar roupa *pralka*

comprar o carro kupić *samochód*; kupić go = comprar + o [kõprar + u] = comprá-lo [kõpralu]

comprar os carros kupić *samochody*; kupić je = comprar + os [kõprar + u] = comprá-los [kõpralu]

comprar a máquina de lavar roupa kupić *pralkę*; kupić ją = comprar + a [kõprar + e] = comprá-la [kõprale]

comprar as máquinas de lavar roupa kupić *pralki*; kupić je = comprar + as [kõprar + e] = comprá-las [kõprale]

PENDURAR + O / A / OS / AS = PENDURÁ-LO / -LA / -LOS / -LAS: o quadro *obraz*, a fotografia *zdjęcie*...

Que pintura tão bonita. **Comprá-lo-ia** e **pendurá-la-ia** (to hang) na sala, mas já não tenho paredes livres. ■ *Jaki piękny obraz. Kupiłbym go i powiesiłbym go w salonie, ale nie mam już wolnych ścian.* ■ *What a beautiful painting. I'd buy it and hang it in the living room, but I don't have any free walls anymore.*

8. **RECOMENFAR+O/A/OS/AS = RECOMENDÁ-LO/-LA/-LOS/-LAS:** o filme *film*, a peça *sztuka teatralna*...
Sei que já viste o filme mais recente de Polański. **Recomendá-lo-ias** a outras pessoas? ■ *Wiem, że widziałeś już najnowszy film Polańskiego. Poleciałbyś go innym?* ■ *I know you've seen Polański's latest film. Would you recommend it to other people?*

OBSERVAÇÃO 2 (POTENCIAL SIMPLE = IMPERFEITO):

→ Unidade 11, pp. 119-120

1. Antigamente costumava emprestar o meu carro ao meu irmão; agora já não lho **emprestaria** / **emprestava**. ■ *Dawnej pożyczałem bratu samochód; teraz już bym mu go nie pożyczył.*
2. Este [ɛʃt] texto [tejt] é [ɛ] em [ẽ] português [purtuˈgeʃ]; **seria** / **era** mais fácil compreendê-lo em polaco. ■ *Ten tekst jest po portugalsku; byłoby łatwiej zrozumieć go po polsku.* ■ *This text is in Portuguese. It would be easier to understand it in Polish.*
3. **Gostava** / **Gostaria** de ir ver o jogo. ■ *Chętnie bym zobaczyła ten mecz.* ■ *I'd like to see the match.*
4. **Precisava** / **Precisaria** de trocar a roupa. ■ *Potrzebowałbym się przebrać.* ■ *I'd need to change my clothes.*
5. Tenciono convidar os Ribeiro. **Terias** / **Tinhas** algo contra? ■ *Zamierzam zaprosić panią i pana Ribeirów; miałbyś coś przeciwko?* ■ *I intend to invite the Ribeiro. I hope you don't mind?*
6. **Dir-te-ia** / **Dizia-te tudo**, mas não sei se posso. ■ *Powiedziałbym ci wszystko, ale nie wiem, czy mogę.* ■ *I'd tell you everything but I don't know whether I am allowed to.*
7. **Far-me-iam** / **Faziam-me** um favor em caso de necessidade? ■ *Zrobilibyście mi przysługę w razie potrzeby?* ■ *Would you do me a favour if there were such a need?*
8. **Lembrar-te-ias** / **Lembravas-te** do nome daquele clube? ■ *Przypomniałbyś sobie nazwę tamtego klubu?* ■ *Would you recall the name of the club?*

REGISTO TEMÁTICO 7(A): trabalho

1. Onde trabalha? ■ *Gdzie pracuje pan(i)?* ■ *Where do you work?*
2. Qual é a sua profissão? ■ *Jaki jest pana / pani zawód?* ■ *What is your profession?*
3. Sou operário. ■ *Jestem robotnikiem.* ■ *I'm a labourer.*
4. Trabalho como conductor. ■ *Pracuję jako kierowca.* ■ *I'm working as a driver.*
5. Trabalhei como secretária. ■ *Pracowałam jako sekretarka.* ■ *I worked as a secretary.*
6. Há quanto tempo trabalha lá? ■ *Jak długo pracuje pan(i) tam?* ■ *How long have you been working there?*
7. Trabalho aqui desde há mais de cinco anos. ■ *Pracuję tu ponad 5 lat.* ■ *I've been working here for over...*

8. Trabalho em part-time / a meio-tempo / a tempo inteiro. ■ Pracuję w niepełnym wymiarze godzin / na pół etatu / na cały etat. ■ ...part-time / full-time.
9. Todos os dias faço trinta quilómetros para ir para o trabalho. ■ Każdego dnia dojeżdżam do pracy 30 kilometrów. ■ Every day I do thirty kilometres to go to work.
10. Muitas vezes faço horas extraordinárias. ■ Często pracuję w nadgodzinach. ■ I often work overtime.
11. Agora estou **desempregado** / sem emprego. ■ Teraz jestem bezrobotny. ■ I am now unemployed.
12. Consegui um novo emprego. ■ Znalazłem nową pracę. ■ I've found a new job.
13. Estou **em estágio probatório**. ■ Jestem zatrudniony na okres próbny. ■ I'm in probation.
14. Fui promovido ao posto de... ■ Awansowałem na stanowisko... ■ I was promoted to the post of...
15. Aumentaram-me o salário. ■ Podwyższyli mi pensję. ■ I've been increased my salary.
16. Decidi **sair de emprego**. ■ Zdecydowałem się odejść z pracy. ■ I've decided to quit my job.
17. Demiti-me do meu trabalho. ■ Złożyłem wypowiedzenie. ■ I have given up my work.
18. Fui despedido. ■ Zwolniono mnie. ■ I've been fired.
19. O seu contrato de trabalho foi **rescindido**. ■ Rozwiązano z nim umowę o pracę. ■ His employment contract has been terminated.
20. Muitas vezes trabalho mais de cinquenta horas semanais. ■ Często pracuję ponad 50 godzin tygodniowo. ■ I often work more than fifty hours a week.
21. Temos um horário flexível. ■ Mamy nienormowany czas pracy. ■ We have a flexible schedule.
22. Trabalhas **por turnos**? ■ Pracujesz na zmianę? ■ Do you work in shifts?
23. Vou **tirar férias**. ■ Wezmę urlop. ■ I'm going on holidays.
24. Ele agora **está de férias**. ■ Jest teraz na urlopie. ■ He is now on holidays.
25. Vou **tirar um dia de folga**. ■ Wezmę jeden dzień wolnego. ■ I'm going to take a day off.
26. Posso **pedir licença sem vencimento**? ■ Mogę wziąć urlop bezpłatny? ■ Can I apply for unpaid leave?
27. Vou numa **viagem de negócios** à Alemanha. ■ Jadę w podróż służbową... ■ ...a business trip to Germany.
28. Tenho **um carro da companhia** à minha disposição. ■ Mam samochód służbowy... ■ ... a company car....
29. **Estou de baixa**. ■ Jestem na zwolnieniu lekarskim. ■ I'm on sick leave.
30. Amanhã vou **recuperar as horas perdidas**. ■ Jutro to odpracuję. ■ Tomorrow I'll make up for the lost hours.

▷ ... ■ **Małpa** zawsze będzie **małpą**, choćby i w jedwabiu. ■ An ape's an ape, a varlet's a varlet [= pacholek], though they be clad in silk or scarlet.  Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

▷ **Não se muda de cavalo no meio do banhado**. ■ Don't change horses midstream.  ...  ...  ...

Não faço ideia. ■ Nie mam pojęcia. ■ I have no idea.

Fazes_anos hoje? Parabéns. ■ Masz dziś urodziny? Wszystkiego najlepszego! ■ Is it your birthday today? Many happy returns.

Tanto faz. ■ Wszystko jedno. ■ It doesn't matter.

Vão para a direita ou para a esquerda? Vai dar ao mesmo. ■ Idziecie w prawo czy w lewo? Na jedno wychodzi. ■ Are you going right or left? It's going to be the same.

Para este efeito ligue para o seguinte número. ■ W tym celu proszę zadzwonić pod następujący numer. ■ To this end, call the following number.

Não lhe liguem. ■ Nie zwracajcie na nią / niego uwagi. ■ Don't pay attention to him/her.

Esta máquina fotográfica não presta. ■ Ten aparat fotograficzny jest do niczego. ■ This camera sucks.

Este rapaz não presta para nada. ■ Ten chłopak do niczego się nie nadaje. ■ This boy's no good.

Nem pensar! ■ W żadnym wypadku! ■ No way!

Por cima do meu cadáver! ■ Po moim trupie! ■ Over my dead body!

✿A✿

Lekcja 15. Tryb przypuszczający
Unit 15. Potential Mood

[POR] **Banda B** = [POL] **Pasmo B** = [ENG] **Band B**

🔊 15B-1. [GRAMATYKA: Tryb przypuszczający \(1\) - YouTube](#)

🔊 15B-2. [ĆWICZENIE: Tryb przypuszczający \(1\) - YouTube](#)

🔊 15B-3. [Portuguese Conditional Conditional Verb Tense Help - YouTube](#)

INPUT: POTENCIAL COMPOSTO

◀ **haver / ter** [CONDICIONAL] + **PARTICÍPIO** [PARTICIPLE] ▶

Ter: **teria** ▢ **terias** ▢ **terais** ▢ **teremos** ▢ **tereis** ▢ **terão** [SPOKEN FORM]

Haver: **haveria** ▢ **haverias** ▢ **haveriam** ▢ **haveríamos** ▢ **haveríeis** ▢ **haverão** [LITERARY FORM]

A. W ZDANIACH NADRZĘDNYCH ODNOSZĄCYCH SIĘ DO PRZESZŁOŚCI W ZDANIACH ZŁOŻONYCH PODRZĘDNE WARUNKU ■ **CONDITIONAL SUBORDINATE CLAUSES THAT REFER TO THE PAST**

- **Teria feito uma viagem ao Brasil o ano passado se tivesse dinheiro.** ■ *Odbyłbym był podróż do Brazylii, gdybym miał wtedy pieniądze.* ■ *I would have made a trip to Brazil last year if I had had money.*
- **Se eu tivesse estudado enquanto jovem, teria conseguido melhor situação na vida.** ■ *Gdybym był się uczył jako młody człowiek, zyskałbym lepszą sytuację życiową.* ■ *If I had studied as a young man, I would have achieved a better situation in life.*
- **Teria sido melhor para vocês não dizerem nada.** ■ *Byłoby dla was lepiej nic nie mówić.* ■ *It would have been better for you not to say anything.*
- **Teria gostado do espetáculo.** ■ *Podobałoby mi się to przedstawienie.* ■ *I would have liked the show.*
- **Eu teria feito** [= PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO: **tinha feito**] **isso se me tivessem dito.** ■ *I would have done it if you had told me.*

B. WYRAŻA NIEPEWNOŚĆ / WĄTPLIWOŚĆ W PYTANIACH RETORYCZNYCH ODNOSZĄCYCH SIĘ DO FAKTÓW Z PRZESZŁOŚCI ■ **EXPRESSES DOUBT IN RHETORICAL QUESTIONS THAT REFER TO THE PAST**

- **Teria sido um caso suspeito?** ■ *Czyżby to był podejrzaný przypadek?* ■ *Could it really have been a suspicious case?*
- **Quem teria sido?** ■ *Kto to mógł być?* ■ *Who could have been?*
- **Eles teriam vindo?** ■ *Have they really come?*
- **O avião caiu porque teria perdido a visibilidade e teria embatido nos fios telefónicos.** [cair; embater] ■ *Samolot spadł, gdyż chyba [pilot] stracił widoczność i chyba wpadł na przewody telefoniczne.* ■ *The plane crashed because it could have lost visibility and crashed into the telephone wires.*

TODOS OS TEMPOS DO MODO INDICATIVO - REVISÃO

1. PRESENTE:

eu falo - **tu falas** - **ele fala** - **nós falamos** - **eles falam**

eu bebo - **tu bebes** - **ele bebe** - **nós bebemos** - **eles bebem**

eu abro - **tu abres** - **ele abre** - **nós abrimos** - **eles abrem**

2. PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES:

eu falei - **tu falaste** - **ele falou** - **nós falámos** - **eles falaram**

eu bebi - tu bebiste - ele bebeu - nós bebemos - eles beberam

eu abri - tu abriste - ele abriu - nós abrimos - eles abriram

3. PRETÉRITO IMPERFEITO:

eu falava - tu falavas - ele falava - nós falávamos - eles falavam

eu bebia - tu bebias - ele bebia - nós bebíamos - eles bebiam

eu abria - tu abrias - ele abria - nós abríamos - eles abriam

4. PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLES:

eu falara - tu falaras - ele falara - nós faláramos - eles falaram

eu bebera - tu beberas - ele bebera - nós bebêramos - eles beberam

eu abrira - tu abriras - ele abrira - nós abríramos - eles abriram

5. PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO:

eu tenho falado - tu tens falado - ele tem falado - nós temos falado - eles têm falado

6. PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO:

eu tinha falado - tu tinhas falado - ele tinha falado - nós tínhamos falado - eles tinham falado

7. PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR:

eu tivera falado - tu tiveras falado - ele tivera falado - nós tivéramos falado - eles tiveram falado

8. FUTURO IMPERFEITO:

eu falarei - tu falarás - ele falará - nós falaremos - eles falarão

eu beberei - tu beberás - ele beberá - nós beberemos - eles beberão

eu abrirei - tu abrirás - ele abrirá - nós abriremos - eles abrirão

9. FUTURO PERFEITO:

eu terei falado - tu terás falado - ele terá falado - nós teremos falado - eles terão falado

10. POTENCIAL SIMPLES

eu falaria - tu falarias - ele falaria - nós falaríamos - eles fariam

eu beberia - tu beberias - ele beberia - nós beberíamos - eles beberiam

eu abriria - tu abririas - ele abriria - nós abriríamos - eles abririam

11. POTENCIAL COMPOSTO

eu teria falado - tu terias falado - ele teria falado - nós teríamos falado - eles teriam falado

REGISTO TEMÁTICO 7(B): trabalho

31. carta de condução ■ *prawo jazdy* ■ *driving licence*

32. competências informáticas ■ *znajomość obsługi komputera* ■ *computer skills*

33. conhecimento de línguas ■ *znajomość języków* ■ *knowledge of languages*

34. contrato de trabalho por tempo determinado / permanente ■ *umowa o pracę na czas określony / nieokreślony* ■ *permanent employment contract*

35. despedimento ■ *wypowiedzenie* ■ *dismissal*

36. dia de trabalho ■ *dzień roboczy* ■ *working day*

37. Em que consiste exatamente o trabalho? ■ *Na czym dokładnie polega praca?* ■ *What exactly does the job consist in?*

38. empregador precedente ■ *poprzedni pracodawca* ■ *previous employer*

39. Estou à procura de um emprego de verão. ■ *Szukam pracy na lato.* ■ *I'm looking for a summer job.*

40. Estou aqui como trabalhador temporário. ■ *Pracuję tu dorywczo.* ■ *I'm here as a temporary worker.*

41. Estou num estágio probatório de três meses. ■ *Jestem na trzymiesięcznym okresie próbnym.* ■ *I am in a three-month probationary stage.*

42. Exige alguma formação profissional? ■ *Praca wymaga jakiś szczególnych kwalifikacji?* ■ *Does it require any professional training?*
43. falta ao trabalho ■ *nieobecność w pracy* ■ *absence from work*
44. morada permanente ■ *adres stały* ■ *permanent address*
45. morada temporária ■ *adres tymczasowy* ■ *temporary address*
46. período de notificação ■ *termin wypowiedzenia* ■ *notification period*
47. Poderia trabalhar a meio tempo / tempo inteiro? ■ *Czy mógłbym pracować na pół etatu / na cały etat?* ■ *Could you work part-time / full-time?*
48. Preciso de autorização de trabalho? ■ *Czy potrzebuję pozwolenia na pracę?* ■ *Do I need a work permit?*
49. Preencha este formulário. ■ *Proszę wypełnić ten formularz.* ■ *Fill out this form.*
50. Quando podia começar? ■ *Kiedy mógłbym zacząć?* ■ *When could I start?*
51. Quando posso comparecer para uma entrevista? ■ *Kiedy mogę przyjść na rozmowę kwalifikacyjną?* ■ *When can I come for an interview?*
52. Quanto se ganha com isso? ■ *Ile można tu zarobić?* ■ *How much can you earn here?*
53. Que salário inicial posso esperar? ■ *Jakiej pensji mogę oczekiwać na początku?* ■ *What salary can I expect at the beginning?*
54. registar-se no centro de emprego ■ *zarejestrować się w urzędzie pracy* ■ *register at the job centre*
55. Sou cozinheiro qualificado. ■ *Jestem wykwalifikowanym kucharzem.* ■ *I'm a qualified cook.*
56. Tem autorização de residência? ■ *Ma pan(i) pozwolenie na pobyt?* ■ *Do you have a residence permit?*
57. Tenho muita experiência profissional na área de... ■ *Mam mnóstwo doświadczenia zawodowego w obszarze...* ■ *I have a lot of professional experience in the area of...*
58. Tenho tempo à tarde e aos fins de semana. ■ *Mam wolne popołudnia i weekendy.* ■ *I have free afternoons and weekends.*
59. Trabalhei três anos como empregado de mesa. ■ *Pracowałem trzy lata jako kelner.* ■ *I worked three years as a waiter.*

▷ ... ■ *Sam działaj, przyjaciół nie czekaj.* ■ *He that feeds upon charity has a cold dinner and no supper.*
 *Quien a mano ajena espera, mal yanta y peor cena.* ■ ... ■ ...

▷ *Deus ajuda a quem muito madruga.* ■ *The morning hour has gold in its mouth.*

fazer de conta ■ *udawać* ■ *pretender*: Vou fazer de conta que não estou a ouvi-la. ■ *Udam, że jej nie słyszę.* ■ *I'm going to pretend I can't hear her.* ■ ... ■ ...

fazer efeito ■ *odnosić skutek / skutkować* ■ *result in*: O remédio fez efeito, o caçador deixou de sentir dor na anca. ■ *Lekarstwo poskutkowało, myśliwy przestał odczuwać ból biodra.* ■ *The medicine took effect, the hunter stopped feeling pain in the hip.*

fazer falta ■ *brakować* ■ *miss*: Fazes-me falta aqui, preciso da tua ajuda. ■ *Brakuje mi tu ciebie, potrzebuję twojej pomocy.* ■ *I miss you here, I need your help.*

fazer tenção de fazer algo ■ *zamierzać coś zrobić* ■ *intend*: Vivo no campo e não faço tenção de mudar este estado de coisas. ■ *Mieszkam na wsi i nie zamierzam zmieniać tego stanu rzeczy.* ■ *I live in the country and I have no intention of changing this state of things.*

fazer questão de fazer algo ■ *nalegać na zrobienie czegoś / przywiązywać wagę do czegoś / zależeć na czymś*: Fiz questão de informar todos os colegas. ■ *Zależało mi na tym, by poinformować wszystkich kolegów z pracy.* ■ *I made a point of informing all my colleagues.*

fazer caso de alguém / algo ■ *przywiązywać wagę do kogoś / czegoś; zwracać uwagę na coś / kogoś; liczyć się z czymś / kimś* ■ *attach great significance*: Não faças caso das chamadas telefónicas deste número. ■ *Nie zwracaj uwagi na połączenia telefoniczne z tego numeru.* ■ *Just ignore phone calls from that number.*

fazer a corte a alguém ■ *zalecać się do kogoś* ■ *make advances to sb*: Ultimamente o nosso vizinho tem feito a corte à Isabel. ■ *Ostatnio nasz sąsiad zalecał się do Izabeli.* ■ *Latelly our neighbour has been courting Isabel.*

fazer as vezes de alguém / algo ■ zastępować kogoś / coś ■ replace: Nem o melhor smartphone faria as vezes do meu portátil. ■ Nawet najlepszy smartphone nie zastąpiłby mi laptopa. ■ Not even the best smartphone would not replace my laptop.

de vez ■ na dobre / na zawsze: Lamento, o teu telemóvel parou de vez. ■ Przykro mi, twoja komórka padła na dobre. ■ I'm sorry, your phone stopped working for good.

de vez em quando ■ czasami ■ sometimes: De vez em quando tinham vontade de deixar a sua terra natal e fugir. ■ Czasami mieli ochotę opuścić swoją rodzinną ziemię i uciec. ■ Every now and then they wanted to leave their homeland and flee.

de uma vez por todas ■ raz na zawsze: Queríamos esclarecer esta questão de uma vez por todas. ■ Chcieliśmy wyjaśnić tę kwestię raz na zawsze. ■ We wanted to clarify this issue once and for all.



Posição dos pronomes pessoais⁶⁵

Regra geral, os pronomes pessoais **-me, -te, -o/-a, -nos, -vos, -os/-as, -lhe/-lhes** colocam-se **depois do verbo** (POSIÇÃO ENCLÍTICA). Exemplo: lavo-me; viste-o; maquilhaste-te; enviei-lhe

Os pronomes pessoais colocam-se **antes do verbo** (POSIÇÃO PROCLÍTICA) nos seguintes casos:

- Depois de alguns advérbios: **não, nunca, também, ainda, já, sempre, quase, talvez, só**: **Não vos reconhecia.**
- Depois de interrogativos: **quem, que, porque, como, onde, quando, quanto**: **Quem te convidou?**
- Depois de pronomes relativos: **que, o qual, cujo**: **Este é o documentário de que te falei.**
- Depois de pronomes indefinidos: **alguém, ninguém, tudo, todos, nada**: **Tudo o incomoda.**
- Depois de certas conjunções: **ou, que, se, porque, quando, enquanto**: **Faço o exercício, porque me pediste.**

No futuro do indicativo e no condicional, esses pronomes colocam-se em POSIÇÃO MESOCLÍTICA, isto é, no meio do verbo, antes das terminações de tempo e pessoa.

futuro do indicativo	condicional
Eu sentir-me-ei	Eu sentir-me-ia
Tu sentir-te-ás	Tu sentir-te-ias
Ele sentir-se-á	Ele sentir-se-ia
Nós sentir-nos-emos	Nós sentir-nos-íamos
Vocês/eles sentir-se-ão	Vocês/eles sentir-se-iam

⁶⁵ <https://ensina.rtp.pt/explicador/colocacao-dos-pronomes-pessoais/> [May 20, 2025]

Lekcja 15. Słownictwo
*7.001-7.500**Unit 15. Vocabulary*
7,001-7,500

DVOCC

Lekcja 16. Czas teraźniejszy trybu łączącego
Unit 16. Subjunctive Present Tense

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

16A-1. <https://www.practiceportuguese.com/learning-notes/present-subjunctive/>

PRESENTE DO CONJUNTIVO – A FORMA

Tab. 16A.1. Conjuntivo dos verbos regulares

Conjugação em -ar		Conjugação em -er		Conjugação em -ir	
-AR → -E		-ER → -A		-IR → -A	
falar	PATTERN	beber	PATTERN	partir	PATTERN
fale	-e	beba	-a	parta	-a
fales	-es	bebas	-as	partas	-as
fale	-e	beba	-a	parta	-a
falemos	-emos	bebamos	-amos	partamos	-amos
faleis	-eis	bebais	-ais	partais	-ais
falem	-em	bebam	-am	partam	-am

PRESENTE DO CONJUNTIVO – O USO: ORAÇÃO SIMPLES

SIMPLE CLAUSE	A. IMPERATIVE: Viva Portugal! ■ <i>Long live Portugal!</i>
	B. A WISH: Sejas bem vindo! ■ <i>Welcome!</i>
	C. DEPOIS DE: talvez □ acaso □ quicá : Talvez chova hoje. ■ <i>Perhaps it'll rain today.</i>

IMPERATIVO

que eu ame!	não ame	que eu coma!	não coma!	que eu parta!	não parta!
ama!	não ames!	come!	não comas!	parte!	não partas!
ame!	não ame!	cama!	não coma!	parta!	não parta!
amemos!	não amemos!	comamos!	não comamos!	partamos!	não partamos!
amai!	não ameis!	comei!	não comais!	parti!	não partais!
amem!	não amem!	comam!	não comam!	partam!	não partam!

PRESENTE DO CONJUNTIVO – O USO: VERBOS REFLEXIVOS

eu chame-**me** nós chamemo-**nos**
tu chames-**te** (vós) chameis-**vos**
chame-**se** chamem-**se**

levantar-se ■ *to get up* ⇒ **Não se pode exigir [izi'ʒir] que se levante** tão cedo. ■ *He can't be expected to get up so early.*

lavar-se ■ *to wash* ⇒ **Peço que te laves** todos os dias.

PRESENTE DO CONJUNTIVO – O USO: ORAÇÃO COMPLEXA

COMPLEX / COMPOUND CLAUSE / SENTENCE (D)
SUBJECT CLAUSE & OBJECT CLAUSE:

◀ **MAIN CLAUSE (VERB x) + SUBORDINATE CLAUSE (VERB IN THE SUBJUNCTIVE)** ▶
 x = { **querer** □ **desejar** □ **preferir** □ **ser (bem) justo** □ **ordenar** □ **ser preciso** □ **ter medo** □ **ser possível** □ **mandar** □ **permitir** □ **ignorar...** }

PRESENTE DO INDICATIVO + PRESENTE DO CONJUNTIVO

1. É **lógico** que o senhor não **concorde**. ■ *It's logical you disagree.*
2. É **natural** que **seja** assim. ■ *It's natural to be like that.*
3. É **pena** que o senhor não **esteja** aqui. ■ *I wish you were here.*
4. É **possível** que **seja** tarde. ■ *It is possible that it's late.*
5. É **preciso** que **estudemos** mais. ■ *It is necessary for us to learn more.*
6. Não é **justo** que **me insultes**. ■ *It is unjust that you insult me.*
7. Não parece ser **possível** que os inimigos **vençam**. ■ *It doesn't seem possible that the enemies will win.*
8. Ficamos muito **contentes** que o senhor **esteja** bem. ■ *We are very glad you feel well.*
9. A hospedeira **pede** ao passageiro que **aperte** [PRESENTE DO CONJUNTIVO] o cinto. (= A hospedeira pede ao passageiro para apertar [INFINITIVO PESSOAL] o cinto.)
10. **Aconselha** que **se reconheça** como privilégio a capacidade de errar. ■ *(S)he advises the possibility to make a mistake to consider a privilege / that the possibility to make a mistake should be considered a privilege.*
11. **Acredito** que ele **estude**. ■ *I believe he is studying.*
12. **Espero** que **gostes**. ■ *I hope you're going to like it / you like it.*
13. Não **importa** que **sejamos** poucos. ■ *It doesn't matter there are so few of us.*
14. Não se pode **exigir** do governo que **acabe** com isso. ■ *The Government can't be expected to finish with this.*
15. Não se pode **permitir** que ele o **faça**. ■ *He can't be allowed to do it.*
16. O pai não **deixa** que o seu filho **fume**. ■ *Father doesn't allow his son to smoke.*
17. **Peço** que **repita** o que disse. ■ *I ask him / her to repeat what (s)he has said.*
18. **Permite** o senhor que eu **fume**? ■ *Do you mind if I smoke?*
19. Pode ser que **tenha** tempo. ■ *It's possible (s)he's got time.*
20. **Preferimos** que o senhor **fale** inglês. ■ *We prefer that you speak English.*
21. Quero que **respondam** imediatamente. ■ *I want them to answer at once.*
22. **Receio** que não **saiba** falar português. ■ *I'm afraid (s)he/I can't speak Portuguese.*
23. **Sinto** muito que não **possas** vir. ■ *I wish you could come.*
24. **Suponho** que **chegue** amanhã. ■ *I suppose (s)he'll come tomorrow.*

Mais exemplos

-AR → -E

- abarcar** ■ *to include* ⇒ Não sei se ele **abarque** todas as matérias da sua especialidade. ■ *I don't know whether he knows everything within his field.*
- abraçar** ■ *to sweep somebody up in one's arms* ⇒ Gosto que todos se **abracem** e se **amem**. ■ *I'm very glad everybody embraces and loves each other.*
- acabar** ■ *to finish* ⇒ Não quero que as nossas conversas **acabem** sempre em discussão. ■ *I don't want our conversations to end with a dispute.* □ Fico muito contente que os meus opositores [opuzitori] **acabem** por [pur] verificar que eu tinha razão. ■ *I'm very glad that my opponents have finally agreed with me.*
- acalmar** ■ *to calm down* ⇒ Aconselho-te que **bebas** um copo da água gelada para **acalmar** a sede. ■ *I advise you to drink a glass of chilled water to quench your thirst.*
- acampar** (armar tendas e instalar-se temporariamente num lugar ao ar livre) ■ *to camp* ⇒ É curioso que ele todos_os_anos vá **acampar**. ■ *It is strange that he goes camping every year.*

ir (CONJUNTIVO): vá – vás – vá – vamos – vades – vão

ir (PRESENTE): vou – vais – vai – vamos – ides – vão

ir (SIMPLE PAST): fui – foste – foi – fomos – fostes – foram

ir (IMPERFEITO): ia – ias – ia – íamos – íeis – iam

ir (FUTURO): irei – irás – irá – iremos – ireis – irão

aclarar ■ *to explain / to bleach* ⇒ Prefiro que **aclares** o cabelo. ■ *I prefer you to bleach your hair.*

trabalhar ■ *to work* ⇒ É preciso que **trabalhes** mais.

ajudar ■ *to help* ⇒ É necessário que me **ajudes**.

beijar ■ *to kiss* ⇒ Pode ser que nos **beijemos**?

falar ■ *to speak* ⇒ Que / Quais línguas estrangeiras **queres que** fale?

ganhar ■ *to earn* ⇒ Não parece ser possível que **ganhe** um pouco mais.

-ER → -A

aborrecer ■ *to be bored / to dislike* ⇒ Sinto muito que te **aborreças**.

acontecer ■ *to occur / to happen* ⇒ Pode muito bem acontecer que ele ainda **venha**. ■ *He might come. (It might happen that he would come.)*

adoecer [edwiser] ■ *to be ill* ⇒ adoecer gravemente □ adoecer com gripe ⇒ Receio que o artigo **adoeça** de não poucas inexactidões [inizeti'dõj] (inexactidão ■ inaccuracy). ■ *I'm afraid that the article is larded / fraught with inaccuracies.*

beber ■ *to drink* ⇒ Envergonho-me que **beba** tanto.

compreender ■ *to understand / to comprehend* ⇒ Não creio que o senhor **compreenda** todo o que se fala aqui. ■ *I don't believe you understand everything that is spoken here.*

-IR → -A

resistir ■ *to resist* ⇒ Espero que **consigas** resistir à pneumonia [pnewmuni-je]. ■ *I hope you'll be successful in / at fighting off your pneumonia.*

consistir ■ *to consist* ⇒ Lamento que a população da aldeia já só **consista** em velhos e crianças.

Exercício⁶⁶

Key: p. 320

1. Possivelmente o avião ... atrasado.	A. chegue # B. chegasse # C. chegará # D. chegar
2. É provável que ele ... da Faculdade às 18 horas.	A. sair # B. sai # C. saia # D. sairá
3. Embora ... doente, a Paula ... trabalhar.	A. está # B. esteja # C. estiver # D. estar A. vai # B. vá # C. fosse # D. ir
4. Caso ... problemas, telefona-me.	A. haver # B. há # C. haja # D. haverá
5. Provavelmente eles não ... o apartamento porque não ... dinheiro.	A. comprem # B. tivessem comprado # C. tenham comprado # D. comprem A. têm # B. tenham # C. tiveram # D. tivessem
6. Caso o senhor não ... vir, telefone.	A. poder # B. possa # C. poderá # D. pode
7. Desde que tu ... boas classificações nos estudos, ... passar férias ao estrangeiro.	A. tens # B. tenhas # C. tivesses # D. teres A. vais # B. vás # C. ires # D. fores
8. A universidade só me ... o diploma caso ... 50 euros.	entregue / entregar / entrega / tiver entregado
9. A Paula não ... que os primos não ... vir.	pagar / tiver pagado / ter pagado / pague acredite / acreditar / acredita / acreditasse
10. Espero que a nossa universidade ... dar apoio a essa iniciativa.	possam / podem / podiam / puderam pode / possa / poderá / poder

Exercício

Key: p. 321

1. *Mów wolniej.* ■ *Speak more slowly.*
2. *Pisz szybciej.* ■ *Write faster.*
3. *Otwórz kopertę.* ■ *Open the envelope.*
4. *Chodź tu.* ■ *Come here.*
5. *Idź z nami.* ■ *Go with us.*
6. *Przyjedź autobusem 4.* ■ *Take bus number four.*

⁶⁶ Łukaszyk, Ewa; 2004; *Język portugalski od A do Z. Repetytorium. Testy gramatyczne*; Wydawnictwo Kram; Warszawa.

7. *Uważaj!* ■ *Pay attention!*
8. *Zamknij się!* ■ *Shut up!*
9. *Przynieś krzesła!* ■ *Bring some chairs!*
10. *Podejdź do nich, ale nie rozmawiaj z nimi!* ■ *Come up to them, but don't talk to them.*
11. *Jedz więcej owoców. Nie jedz tyle słodyczy!* ■ *Eat more fruit. Don't eat so many sweets.*
12. *Otwórz okno. Nie otwieraj drzwi!* ■ *Open the window! Don't open the door.*
13. *Pośćiel to łóżko. Nie ściel tamtego!* ■ *Make this bed. Don't make the other.*
14. *Nie rozbieraj się, jest zimno, ubierz się!* ■ *Do not undress, it is cold, get dressed!*
15. *Nie pij alkoholu. Napij się wody!* ■ *Do not drink alcohol. Drink water!*
16. *Mów prawdę, nie kłam!* ■ *Tell the truth. Don't lie.*
17. *Nie czytaj na głos, przeszkadzasz mi. Czytaj w ciszy.* ■ *Don't read out, you are disturbing me. Read in silence.*
18. *Wstawaj o siódmej. Nigdy nie wstawaj później.* ■ *Get up at seven. Never get up later.*

▷ ... ■ *Mężnemu i mądrymu wszędzie ojczyzna.* ■ *Go where he will, the wise man is at home.*  *Al buen varón tierras ajenas su patria son.* ■   ... ■   ...

▷ *Um canivete mesmo corte o pão e o dedo.* ■ *The same knife cuts bread and fingers.*  ... ■   ...

✎

Lekcja 16. Czas teraźniejszy trybu łączącego
Unit 16. Subjunctive Present Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 16B-1. [Tópicos Gramaticais - Modo Conjuntivo PT - YouTube](#)

🔊 16B-2. [O modo conjuntivo - YouTube](#)

INPUT: PRESENTE DO CONJUNTIVO - VERBOS IRREGULARES

► **Agrediu** o assaltante com o guarda-chuva. ■ **Zaatakował napastnika parasolem.** ■ *He attacked the assailant with his umbrella.* □ Podes defender os teus pontos de vista sem me **agredires.** ■ **Możesz bronić swoich punktów widzenia nie atakując mnie.** ■ *You can defend your views without assaulting me.*

► **Arguiu** [er'gju] o médico de negligência. ■ **He accused the doctor of negligence.** □ Ao ouvir-me, ele **arguiu** que a questão era de natureza política. ■ **Wysłuchawszy mnie, stwierdził, że to kwestia natury politycznej.** ■ *After having heard me out, he said that the issue was political in nature.* □ **arguir uma tese** ■ *to examine a thesis*

► Esta gilete **barbeia** mal. □ O barbeiro **barbeou-o** com uma navalha.

Agredir ■ <i>to attack</i> agrida agridamos agridas agridais agrida agridam	Arguir [ergwir] ■ <i>to argue</i> argua arguamos arguas arguais argua arguam	Barbear-se ■ <i>to shave</i> barbeie barbeemos berbeies barbeeis barbeie barbeiem

► Estamos tão cansados que não nos 167oue167de **bulir** ■ *move.* □ **bulir** com os nervos de alguém ■ *get on sb's nerves* □ **bulir** com alguém ■ **zaczepiać kogoś** ■ *accost sb* □ Rezava sem **bulir** os lábios. ■ **Modlił(a) się nie poruszając ustami.** ■ *He prayed without moving his lips.* □ **bulir** com a cabeça ■ **poruszać głowę** ■ *move one's head* □ **Deu ordens para que ninguém bulisse em nada.**

► Nesta pipa ■ **barrel cabem** duzentos litros de vinho. □ **Cabe-te** a ti resolver o problema. ■ *It's your job to solve the problem.* □ A cama não **cabe** naquele 167oue167de167. ■ *The bed doesn't fit through the corridor.* □ Não **cabemos** aqui todos. ■ *There's no room for all of us.* □ O telemóvel não **cabe** no bolso. ■ *The mobile phone won't fit (in) the pocket.* □ **Cabe-me** a honra de... ■ *I have the great honour of...* □ **Coube-me** dar-lhe a má notícia. ■ *It fell to me to give her the bad news.* □ não **caber** em si de alegria ■ *to be beside oneself with joy* □ Isso não me **cabe** na cabeça. ■ *I can't believe it.*

► ao **cair** da noite ■ *at nightfall* □ O teu aniversário **cai** num domingo. ■ *Your birthday falls on a Sunday.* □ **cair** ao chão ■ *to fall to the ground* □ A velha igreja acabou por **cair.** ■ *...collapse.*

Bulir ■ <i>to bother</i> ■ dotykać/poruszać bula bulamos bulas bulais bula bulam	Caber ■ <i>to fit</i> caiba caibamos caibas caibais caiba caibam	Cair ■ <i>to fall</i> caia caiamos caias caiais caia caiam

► Creio ser claro que... ■ *I believe it is clear that...* □ custar a crer ■ *to be hard to believe* □ fazer alguém crer que... ■ *to make sb believe that...* □ Creio que não / que sim. ■ *I think so/I don't think so.* □ Creio que ele está em casa. ■ *I think he's at home.* □ Tudo leva a crer que... ■ *There is every indication that...* □ crer em Deus □ Crê-se muito 167oue167de. ■ *He believes himself to be very clever.*

► cuspir sangue ■ *to spit blood* □ cuspir para o chão □ Foi 167oue167de167 do cavalo. ■ *The horse threw him off.* □ cuspir calúnias ■ *to calumniate / to slander* □ cuspiar para o ar ■ *to boast / to brag*

► Podes dar-me uma ajuda? ■ *Can you give me some help?* □ Dava tudo por uma bebida. ■ *I'd give anything for a drink.*

Crer ■ <i>to believe</i> creia creiamos creias creiais creia creiam	Cuspir ■ <i>to spit</i> cuspa cusparamos cuspas cuspais cuspa cusparam	Dar ■ <i>to give</i> dê 167oue167 dês deis dê deem

► **denegrir** a reputação ■ *to blacken sb's reputation* □ uma campanha para **denegrir** o partido ■ *a campaign to defame the party*

► **Despiu**-a com os olhos. ■ *He undressed her with his eyes.* □ **Ajuda-me despir** o casaco. ■ *Help me with my coat.*
 □ O vento **despiu** as árvores. ■ *The wind stripped the trees bare. / The wind stripped the trees of leaves.* □ **despir**-se de preconceitos ■ *to put one's prejudices aside*
 ► **oszukiwać** ■ *to cheat = falsear / enganar / iludir / fraudar*

Denegrir ■ <i>to denigrate</i> denigra denigramos denigras denigrais denigra denigram	Despir ■ <i>to undress</i> dispa dispamos dispas dispais dispa dispam	Embair ■ <i>to cheat</i> embaia embaíamos embaias embaiais embaia embaiam

► Como é que estás? ■ *How are you?* □ Como é que está o teu pai? ■ *How's your father?* □ **estar** bem de saúde ■ *to be in good health* □ Ele está contente. ■ *He is happy.* □ Ela está de férias. ■ *She's away on holiday.*
 ► Porque é que fizeste isso? ■ *Why did you do that?* □ Posso fazer o que eu quiser. ■ *I can do 168oue168de168 I like.* □ Faça-o como deve ser. ■ *Do it properly. / Do it well.* □ **fazer** um favor ■ *to do a favour*
 ► Ela fugiu de casa. ■ *She ran away from home.* □ Fugiram da prisão. ■ *They escaped from prison.* □ **Deixaram** fugir um 168oue168de168. ■ *They let a murderer escape.*

Estar ■ <i>to be</i> esteja estejamos estejas estejais esteja estejam	Fazer ■ <i>to do</i> faça façamos faças façais faça façam	Fugir ■ <i>to escape / to flee</i> fuja fujaamos fugas fujaais fuja fujam

► Há uma pessoa que 168oue168de ajudar. ■ *There is someone who can help you.* □ Não havia ninguém com quem falar. ■ *There wasn't anyone to talk to.* □ Deve haver alguma coisa que possamos fazer. ■ *There must be something we can do.* □ Tem de haver outras opções. ■ *There have to be other options.* □ O que houve? ■ *What happened?*
 ► Já vou. ■ *I'm coming.* □ **ir** para o trabalho ■ *to go to work* □ **ir** para a escola ■ *to go to school* □ **ir** para o estrangeiro ■ *to go abroad* □ **ir** de carro ■ *to go by car* □ **ir** de comboio ■ *to travel by train* □ **ir** a cavalo ■ *to ride on horseback* □ **ir** a pé ■ *to go on foot* □ Perdi o comboio e tive de ir a pé. ■ *I missed the train and had to walk.*
 ► **ler** em voz alta ■ *read aloud*

Haver ■ <i>to have</i> haja hajamos hajas hajais haja hajam	Ir ■ <i>to go</i> vá vamos váis vades vá vão	Ler ■ <i>to read</i> leia leiamos leias leiaais leia leiam

► Esta sala mede dez metros quadrados. □ Meço 90 cm de anca. ■ *I measure 90 cm round the hips.* □ Ela mede 1,70 m. ■ *She is 1.70 metres tall.* □ **medir** as palavras ■ *to weigh one's words*
 ► **mentir** a alguém descaradamente
 ► **moer** grãos de café □ A viagem longa 168oue-nos. ■ *Długa podróż zmęczyła nas.* ■ *The long journey tired us.*

Medir ■ <i>to measure</i> meça meçamos meças meçais meça meçam	Mentir ■ <i>to lie</i> minta mintamos mintas mintais minta mintam	Moer ■ <i>to grind / to mill</i> moa moamos moas moais moa moam

► Odeio esperar. ■ *I hate to wait.* □ Odeio mentiras. ■ *I hate lies.* □ Ela odeia que lhe digam o que fazer. ■ *She hates being told what to do.* □ Ela odeia-o de morte. ■ *She hates him to death.*
 ► Ouvi um barulho estranho. ■ *I heard a strange noise.* □ Ouvi-a chorar na sala ao lado. ■ *I heard her crying in the next room.* □ Ouviste o que eu disse? ■ *Did you hear what I said?*
 ► **pedir** dinheiro □ **pedir** emprestado ■ *to borrow* □ **pedir** licença ■ *to ask for permission* □ **pedir** desculpas ■ *to apologise* □ **pedir** ajuda ■ *to call for help*

Odiar ■ <i>to hate</i> odeie odiemos odeies odieis odeie odeiem	Ouvir ■ <i>to listen</i> oiça / ouça oiçamos / ouçamos oiças / ouças oiçais / ouçais oiça / ouça oiçam / ouçam	Pedir ■ <i>to ask</i> peça peçamos peças peçais peça peçam

► **perder** o emprego ■ *to lose one's job* □ **perder** dinheiro □ **perder** a calma ■ *to lose one's temper* □ **perder** o interesse por... ■ *to lose interest in...*
 ► Aqui não se pode fumar. □ Não pude ir trabalhar hoje. ■ *I couldn't go to work today.* □ Não pode ser. ■ *That's impossible.*

► **polir prata** ■ *polish silver*

Perder ■ <i>to lose</i> perca percamos percas percais perca percam	Poder ■ <i>to be able to</i> possa possamos possas possais possa possam	Polir ■ <i>to polish</i> pula pulamos pulas pulais pula pulam

► pôr à venda ■ *to put up for sale* □ pôr termo a... ■ *to put an end to...* □ pôr perfume □ pôr maquilhagem □ pôr a mesa □ pôr a funcionar ■ *to start off*

► premir o gatilho ■ *to pull the trigger*

► Preveni-o acerca das condições atmosféricas. ■ *I warned him of the atmospheric conditions.* □ prevenir-se contra uma inundação ■ *to prevent oneself for a flood*

Pôr ■ <i>to put</i> ponha ponhamos ponhas ponhais ponha ponham	Premir (premer) ■ <i>to press / to tighten</i> prima primamos primas primais prima primam	Prevenir ■ <i>to prevent</i> previna previnamos previnas previnais previna previnam

► A mãe proibiu-a de ir ao concerto. ■ *Her mother forbade her to go to the concert.* □ Estás proibida de falar sobre o assunto. ■ *You are forbidden to mention the subject.* □ Proibiram-no de votar. ■ *He was prohibited from voting.*

► puir = causar o desgaste de um material por fricção

► recear o pior ■ *to fear the worst* □ Receio que seja muito tarde. ■ *I'm afraid it's too late.* □ Receio pelos meus filhos. ■ *I fear for my children*

Proibir ■ <i>to prohibit</i> proíba proibamos proíbas proibais proíba proibam	Puir ■ <i>to polish / to use up</i> pua puamos puas puais pua puam	Recear ■ <i>to be afraid</i> receie receemos receies receeis receie receiem

► Cristo veio ao mundo para nos remir.

► Podes repetir a frase?

► Este trabalho requer muita atenção.

Remir ■ <i>to atone / to remit</i> ■ <i>zbawić/wyzwolić</i> redima redimamos redimas redimais redima redimam	Repetir ■ <i>to repeat</i> repita repetamos repitas repitais repita repitam	Requerer ■ <i>to require</i> requera requiremos requeras requireis requera requirem

► reunir dados ■ *to collect data*

► Eu sei a resposta. ■ *I know the answer.*

► Estamos a ser seguidos. ■ *We're being followed.*

Reunir ■ <i>to collect / to gather together</i> reúna reunamos reúnas reunais reúna reúnam	Saber ■ <i>to know</i> saiba saibamos saibas saibais saiba saibam	Seguir ■ <i>to continue</i> siga sigamos sigas sigais siga siga

► sentir frio / alegria / tristeza / prazer □ não sentir os dedos □ Senti que era a altura certa. ■ *I felt it was the right time.*

► Sou casada. □ Não sejas assim. ■ *Don't be like that.* □ Que dia é hoje?

► A região é servida por dois aeroportos. ■ *The region is served by two airports.* □ Em que posso servi-lo? ■ *What can I do for you?* □ Qualquer coisa serve. ■ *Any old thing will do.*

Sentir ■ <i>to feel</i> sinta sintamos sintas sintais sinta sintam	Ser ■ <i>to be</i> seja sejam sejas sejas seja sejam	Servir ■ <i>to serve</i> sirva sirvamos sirvas sirvais sirva sirvam

► ter dores de cabeça □ ter frio / calor / êxito □ Ninguém teve culpa. ■ *It was nobody's fault.*

► tossir lentamente ■ *to give a slight cough* □ tossir sangue ■ *to cough up blood*

► trazer muito benefícios ■ *to bring in much profit* □ trazer uma mala ■ *to carry a suitcase* □ Ela trazia um vestido branco. ■ *She was wearing a white dress.* □ Trouxe-lhe um ramo de flores. ■ *He gave her a bunch of flowers.*

Ter ■ <i>to have</i> tenha tenhamos tenhas tenhais tenha tenham	Tossir ■ <i>to cough</i> tussa tussamos tussas tussais tussa tussam	Trazer ■ <i>to bring</i> traga tragamos tragas tragais traga tragam

► Não vale o incômodo. ■ *It is not worth the trouble.*

► Vi com os meus olhos. ■ *I saw it with my own eyes.*

► Obrigado por terem vindo. ■ *Thank you for coming.*

Valer ■ <i>to be worth</i> valha valhamos valhas valhais valha valham	Ver ■ <i>to see</i> veja vejamos vejas vejais veja vejam	Vir ■ <i>to come</i> venha venhamos venhas venhais venha venham

REGISTO TEMÁTICO 8(B): hotel-1

1. A quantia é reembolsável? ■ *Czy ta kwota podlega zwrotowi?* ■ *Is the amount refundable?*
2. A que horas é servido o pequeno-almoço? ■ *O której godzinie jest serwowane śniadanie?* ■ *What time is breakfast served?*
3. cofre ■ *sejf* ■ *safe* □ com vista para o mar ■ *z widokiem na morze* ■ *overlooking the sea*
4. Ficamos com este. ■ *Weźmiemy ten pokój.* ■ *We'll take this room.*
5. meia-pensão / pensão completa ■ *śniadanie + obiady-kolacja / pełne wyżywienie* ■ *half board / full board*
6. Não consigo ligar / desligar o ar condicionado. ■ *Nie mogę włączyć / wyłączyć klimatyzacji.* ■ *I can't turn the air conditioner on/off.*
7. Não há água quente. ■ *Nie ma ciepłej wody.* ■ *There is no hot water.*
8. Não posso abrir a porta do quarto. ■ *Nie mogę otworzyć drzwi do pokoju.* ■ *I can't open the room door.*
9. Onde é o nosso quarto? ■ *Gdzie jest nasz pokój?* ■ *Where is our room?*
10. Onde é o restaurante do hotel? ■ *Gdzie jest restauracja hotelowa?* ■ *Where is the hotel restaurant?*
11. Pago agora ou antes de sair? ■ *Płacę teraz czy przy wymeldowaniu?* ■ *Do I pay now or before I leave?*
12. Perdi a chave do meu quarto. ■ *Zgubiłem klucz do mojego pokoju.* ■ *I lost the key to my room.*
13. Pode despertar-me às sete horas, por favor? ■ *Może mnie pan(i) obudzić o siódmej?* ■ *Can you wake me up at seven o'clock, please?*
14. Posso deixar aqui a minha bagagem? ■ *Mogę zostawić tu mój bagaż?* ■ *Can I leave my luggage here?*
15. Posso fazer mais alguma coisa por si? ■ *Mogę jeszcze w czymś pomóc?* ■ *Can I do anything else for you?*
16. Posso pagar em dinheiro? ■ *Mogę płacić gotówką?* ■ *Can I pay cash?*
17. Preciso de alojamento perto da estação. ■ *Potrzebuję noclegu blisko stacji.* ■ *I need accommodation near the station.*
18. Quanto custa uma noite? ■ *Ile kosztuje jedna noc?* ■ *How much does a night cost?*
19. Quanto tempo antes posso cancelar a reserva sem taxa? ■ *Ile czasu wcześniej mogę odwołać rezerwację bez opłat?* ■ *How long before can I cancel the reservation without fee?*
20. Queria reservar um quarto duplo para uma semana. ■ *Chciałem zarezerwować podwójny pokój na tydzień.* ■ *I would like to book a double room for a week.*
21. Quero alojamento com pequeno-almoço. ■ *Chcę nocleg ze śniadaniem.* ■ *I want accommodation with...*
22. registrar-se no hotel / sair do hotel / fazer o check-out ■ *zameldować się w hotelu / wymeldować się* ■ *register at the hotel / leave the hotel / check out*
23. secador de pelo ■ *suszarka* ■ *hairdryer*
24. taxa de cancelamento ■ *opłata za anulowanie* ■ *cancellation fee*
25. Tem que se pagar depósito? ■ *Czy trzeba zapłacić zaliczkę?* ■ *Do you have to pay a deposit?*
26. Tenho uma reserva em nome de... ■ *Mam rezerwację na nazwisko...* ■ *I have a reservation in the name...*
27. Vamos ficar aqui três dias. ■ *Zatrzymamy się tu trzy dni.* ■ *We're going to be here for three days.*

▷ ... ■ *Pieniądze wszystko mogq.* ■ *Money will do anything.*  *Con mucho dinero, todo es hacedero.*

▷ Do saber nascem cuidados. ■ *He that increaseth knowledge increaseth sorrow.*  ...  ...  ...

Lekcja 16. Słownictwo
*7.501-8.000**Unit 16. Vocabulary*
7,501-8,000

VOCAB

Lekcja 17. Czas imperfektywny trybu łączącego

Unit 17. Subjunctive Imperfect Tense

[POR] Banda A = [POL] Pasma A = [ENG] Band A

🔊 17A-1. https://www.google.com/search?q=YouTube+PRET%C3%89RITO+IMPERFEITO+DO+CONJUNTIVO&sca_esv=87b41ab4477c98ab&sxsr=AE3TifNOWQVWoEY56F-Ndh44b70FmHueqW%3A1749221537325&source=hp&ei=oQBDajv9Ef3lwPAP3KvQ6Aw&ifsig=AOw8s4IAAAAAEMOsQit3XMhfxMzvMB6dNTarNifeWu&ved=0ahUKEwjB0f5Cht2NaxV9JBAlHdwVFM0Q4dUDCBc&uact=5&oq=YouTube+PRET%C3%89RITO+IMPERFEITO+DO+CONJUNTIVO&gs_lp=Egdnd3Mtd2l6itZb3VudWJlIFB5SRVTDiVJVE8gSU1QRVJGRUIUTyBETyBdT05KVU5USVZPMgQQLxgnMgwQlxiABBgTGCcYigUyBBajGCyCBAAGIAEGMsBMggQABIBBjLTIIEAAyAQYyWwEYCBAGIAEGMsBMggQABIBBjLTIIEAAyAQYyWwEYCBAGIAEGMsBSNcoUABYqXZwAHgAkAEAmAGhAaABgweqAQMxLje4AQPIAQD4AQH4AQKYAgigArEHwglFECA4YgATCAgUQABIAIBjDAIHAzEuN6AhpVsyBwMxLje4B7EHwgcFMi03LjHlByU&scit=gs-wiz#fpstate=ive&vld=cid:7b26b11c,vid:7m8vTOBCITw,st:0 (verbos regulares)

🔊 17A-2. https://www.youtube.com/watch?v=pDNeVpCrdY&ab_channel=VouAprenderPortugu%C3%AAAs (verbos irr.)

INPUT (1): PRETÉRITO IMPERFEITO DO CONJUNTIVO - A FORMA

Tab. 17A.1. O pretérito imperfeito do conjuntivo dos verbos regulares

Conjugação em -ar		Conjugação em -er		Conjugação em -ir	
-AR		-ER		-IR	
falar	PATTERN	beber	PATTERN	partir	PATTERN
falasse	-a-sse	bebesse	-e-sse	partisse	-i-sse
falasses	-a-sse-s	bebesse	-e-sse-s	partisses	-i-sse-s
falasse	-a-sse	bebesse	-e-sse	partisse	-i-sse
falássemos	-á-sse-mos	bebêssemos	-ê-sse-mos	partíssemos	-í-sse-mos
falásseis	-á-sse-is	bebêsseis	-ê-sse-is	partísseis	-í-sse-is
falassem	-a-sse-m	bebessem	-e-sse-m	partissem	-i-sse-m

INPUT (2): PRETÉRITO IMPERFEITO DO CONJUNTIVO - O USO

W ZDANIACH PODRZĘDNYCH ■ IN SUBORDINATE CLAUSES

- PRYZWOLENIA W ODNIESIENIU DO PRZESZŁOŚCI ■ CONCESSION CLAUSES REFERRING TO THE PAST
Embora falasse alto, ninguém a ouviu. ■ **Mimo że mówiła głośno**, nikt jej nie słyszał. ■ **Although she spoke loudly**, no one heard her.
- RZECZOWNIKOWYCH W ODNIESIENIU DO PRZESZŁOŚCI LUB WPROWADZONE CZASOWNIKIEM W TRYBIE PRZYPUSZCZAJĄCYM ■ NOUN CLAUSES REFERRING TO THE PAST
 Não pensava **que fosse capaz de fazer isso**. ■ Nie sądziłam, że **byłby** w stanie to zrobić. ■ I didn't think I **could** do that.
 Queria **que estivesse feliz**. ■ Chciałabym, żebyś **był** szczęśliwy. ■ I wish you **were** happy.
 Gostaria **que não brigassem**. ■ Chciałabym, by się nie **kłócili**. ■ I wish they **wouldn't fight**.
 Seria bem justo **que o premiassem**. ■ Byłoby sprawiedliwe, żeby go **wynagrodzili**. ■ It would be very fair if they **rewarded** him.
 Quem me dera **que me dissessem a verdade**. ■ Oby mi **powiedzieli** prawdę. ■ I wish they'd **tell** me the truth.
 Ordenou **que todos regressassem ao país**. ■ Rozkazał, by wszyscy **wrócili** do kraju. ■ He ordered everyone **to return** to the country.
 Proibimos **que comesse tanto**. ■ Zabroniliśmy mu tyle **jeść**. ■ We forbade you to **eat** so much.
 Alguns suspeitaram **que isso pudesse estar ocorrendo**. ■ Niektórzy podejrzewali, że **mogło** się to zdarzyć. ■ Some suspected this **might** be happening.

• **RELATYWNYCH** ■ **RELATIVE CLAUSES**

O país procurou um general **que soubesse** coordenar [kwurdinar] todos os elementos. ■ Kraj poszukiwał generała, który **umiałby** skoordynować wszystkie elementy. ■ The country sought a general who **knew** how to coordinate all the elements.

• **CELOWYCH** ■ **PURPOSE CLAUSES**

Falámos baixo **para que não nos ouvissem**. ■ Mówiliśmy cicho, żeby nas nie **shyszeli**. ■ We talked quietly so they **wouldn't hear** us.

Trabalhava só **a fim de que não pudessem ver os resultados**. ■ Pracował sam, aby nie **mogli** zobaczyć wyników. ■ I was working alone so they **couldn't** see the results.

• **PRZYCZYNY (RZADKO)** ■ **REASON CLAUSES (RARELY)**

Como o encontrasse a trabalhar, saí imediatamente. ■ Jako że **zastałem** go przy pracy, wyszedłem natychmiast. ■ As I **found** him working, I left immediately.

• **PRZYSŁÓWKOWYCH SPOSOBU** ■ **ADVERB CLAUSES**

Cozinhava **de modo que todos gostassem**. ■ Gotowała tak, że wszystkim **smakowało**. ■ I cooked in the way that everyone **liked** it.

• **W OKRESACH WARUNKOWYCH NUMER 2** ■ **CONDICIONAL CLAUSES NO 2**

Se me saísse a sorte grande, comprava dois automóveis. ■ Gdybym **wygrał** wielki los, kupiłbym dwa samochody. ■ If I **got** lucky, I'd buy two cars.

• **PO WYRAŻENIU <COMO SE>, <TAK JAKBY> W ODNIESIENIU DO TERAŹNIEJSZOŚCI (TO TEŻ ZDANIE WARUNKOWE)** ■ **AFTER <COMO SE>**

Fala com o seu cão **como se esse percebesse**. ■ Rozmawia ze swoim psem, jak gdyby ten pies **rozumiał**. ■ He talks to his dog as if it **understands**.

W ZDANIACH POJEDYNCZYCH ■ **IN SIMPLE CLAUSES**

• **[ŻYCZENIE MAŁO PRAWDOPODOBNE** ■ **A HARDLY PROBABLE WISH]**

Oxalá **pudesse** ir ao Brasil. ■ Gdybym tylko **mógł** pojechać do Brazylii. ■ I wish I **could** go to Brazil.

• **[PRZYPUSZCZENIE ODNOŚNIE DO PRZESZŁOŚCI** ■ **CONJECTURE CONCERNING THE PAST]**

Talvez **gostasse** do jantar. ■ Kolacja jej chyba **smakowała**. ■ He **must have liked** dinner.

Mais exemplos

1. A hospedeira **pidiu** aos passageiros **que apertassem** [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] o cinto. (= A hospedeira pediu aos passageiros para apertarem [INFINITIVO PESSOAL] o cinto.)
2. **Desejaria** que o filho o **fizesse**. ■ (S)he wanted his / her son to do it.
3. Ela nunca **compreendeu** que eu a **amasse**. ■ She never understood that I loved her.
4. **Era necessário** que te **dedicasses** ao trabalho. ■ It was necessary that you devote yourself to work. (It was necessary for you to devote yourself to work.)
5. Eu **disse-lhe** que não **fizesse** isso. ■ I told him / her not to do it.
6. Eu **tinha medo** que ela me **deixasse**. ■ I was afraid she might walk out on me.
7. **Mandámos** que a multidão se **dispersasse**. ■ We demanded the crowd disperse.
8. **Não era certo** que ele **viesse** [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO]. ■ It wasn't certain that he would come.
9. **Não se sabia** que **chegasse**. ■ Nobody knew whether (s)he would come or not.
10. O médico **disse-me** que não **bebesse** tanto (tanta) vodka. ■ The doctor told me not to drink so much vodka.
11. **Ordenou** que todos **regressassem** ao país. ■ (S)he ordered everybody to come back to the country.
12. **Proibimos** que **comesse** tanto. ■ We forbade him / her to eat so much.
13. **Rogou** que o **deixassem** em liberdade. ■ (S)he asked them to let him go.
14. **Senti** muito que ela **estivesse** doente. ■ I was really sorry that she was ill.
15. **Seria bem justo** que o **premiassem**. ■ It would be fair if he were rewarded.

INPUT (3): INFINITIVO IMPESSOAL SIMPLES

Infinitivo impessoal simples - exemplos:

O **fumar** é nocivo. ■ *Palenie [RZECZOWNIK ODSŁOWNY] jest szkodliwe.* ■ *Smoking is harmful.*

[ZDANIA BEZPODMIOTOWE ■ NO SUBJECT]

É preciso **sabê-lo**. ■ *Trzeba to wiedzieć.* ■ *You have to know that.*

Não vale a pena **falar**. ■ *Nie warto mówić.* ■ *It's not worth talking about.*

Proíbe-se **fumar**. ■ *Zabrania się palić.* ■ *Smoking is forbidden.*

[ROZKAZY ■ ORDERS]

Não **fumar**! ■ *Don't smoke!*

A **trabalhar**! ■ *At work!*

Dormir! ■ *Sleep!*

[INNE ■ OTHERS]

Acaba de **sair**. ■ *Właśnie wyszedł.* ■ *He's just left.*

Acabaram por se **batir**. ■ *W końcu się pobili.* ■ *They ended up hitting each other.*

Beberam depois de **jantar**. ■ *Wypili po zjedzeniu kolacji.* ■ *They drank after dinner.*

Cansaram-se de **trabalhar**. ■ *Zmęczyli się pracą.* ■ *They're tired of working.*

Começaram a **cantar**. ■ *Zaczęli śpiewać.* ■ *They started singing.*

Continuem a **falar**. ■ *Proszę mówić dalej.* ■ *Keep talking.*

Costumamos **passar** fora os meses de Verão. ■ *Mamy zwyczaj spędzać letnie miesiące poza domem.* ■ *We usually go away in the summer months.*

Decidiram **partir** e partiram. ■ *Zdecydowali się wyjechać i wyjechali.* ■ *They decided to leave and left.*

Difícil de **encontrar**. ■ *Trudny do znalezienia.* ■ *Hard to find.*

Encontrámo-lo a **descansar**. ■ *Zastaliśmy go odpoczywającego.* ■ *We found him resting.*

Estamos a **estudar**. ■ *Uczymy się.* ■ *We're learning.*

Estão dispostos a **aceitá-lo**. ■ *Są zdecydowani to zaakceptować.* ■ *They're willing to accept it.*

Esteve **perto de destruir** tudo. ■ *Był gotów wszystko zniszczyć.* ■ *You came close to destroying everything.*

Hás-de **explicar**-mo. ■ *Musisz mi to wyjaśnić.* ■ *You have to explain it to me.*

Não me deixam **descansar**. ■ *Nie dają mi odpocząć.* ■ *They won't let me rest.*

Não podemos **compreender**. ■ *Nie możemy zrozumieć.* ■ *We can't understand.*

Não tardem em **responder**. ■ *Pospieszcie się z odpowiedzią.* ■ *Hurry up and answer.*

Ousou **discordar** da opinião do seu chefe. ■ *Odważył się nie zgodzić z opinią swojego szefa.* ■ *You dared to disagree with your boss's opinion.*

Ouvi **cantar** muitos coros. ■ *Słyszałem śpiew licznych chórów.* ■ *I've heard a lot of choirs sing.*

Quero **vê-lo**. ■ *Chcę to zobaczyć.* ■ *I want to see him.*

Têm de **ir** a Lisboa. ■ *Muszą jechać do Lizbony.* ■ *They have to go to Lisbon.*

Vamos **dizer** o que pensamos. ■ *Powiemy to, co myślimy.* ■ *We're going to tell what we think.*

Vi a gente **passar**. ■ *Zobaczyłem, że ludzie przechodzą.* ■ *I saw people go by.*

Vieram para **descansar**. ■ *Przyszli, żeby odpocząć.* ■ *They came to rest.*

Vive a sua vida a **trabalhar**. ■ *Spędza swoje życie pracując.* ■ *You live your life working.*

REGISTO TEMÁTICO 8(A): Hotel-2

1. A cozinha é no rés-do-chão. ■ *Kuchnia jest na parterze.* ■ *The kitchen is on the ground floor.*
2. A que horas temos de deixar o quarto? ■ *O której godzinie musimy opuścić pokój?* ■ *What time do we have to leave the room?*
3. A que horas temos de sair do quarto? ■ *O której godzinie musimy opuścić pokój?* ■ *What time do we have to leave the room?*
4. A torneira está a pingar. ■ *Kran cieknie.* ■ *The faucet is dripping.*
5. Desapareceram algumas coisas do nosso quarto. ■ *Zginęło parę rzeczy z naszego pokoju.* ■ *Some things are missing from our room.*
6. Estou a sair. ■ *Wyjeżdżam.* ■ *I'm leaving.*
7. Há uma sobretaxa para animais? ■ *Jest dodatkowa opłata za zwierzęta?* ■ *Is there an animal surcharge?*
8. Não consigo fechar a janela. ■ *Nie mogę zamknąć okna.* ■ *I can't close the window.*
9. Não há sabão nem papel higiénico. ■ *Nie ma mydła ani papieru toaletowego.* ■ *There is no soap or toilet paper.*
10. Onde posso fazer compras por aqui? ■ *Gdzie mogę zrobić zakupy w pobliżu?* ■ *Where can I shop here?*
11. Paga-se já ou antes de sair? ■ *Płaci się teraz czy przy wyjeździe?* ■ *Is it paid now or before leaving?*
12. Parti o vaso. Sinto muito. ■ *Zbiłem wazon. Bardzo mi przykro.* ■ *I broke the vase. I'm sorry.*
13. peitoril / cornija / gonzo / fechadura / cadeado / maçaneta ■ *parapet / gzyms / zawias / zamek / klódka / klamka* ■ *sill / cornice / hinge / lock / padlock / handle*
14. Pode dar-nos a chave? ■ *Może pan(i) dać nam klucz?* ■ *Can you give us the key?*
15. Pode pôr-nos toalhas lavadas. ■ *Czy może pani dać nam czyste ręczniki?* ■ *Can you bring us clean towels?*
16. Podemos sentar-nos no terraço? ■ *Możemy usiąść na tarasie?* ■ *Can we sit on the terrace?*
17. Podemos usar a porta traseira? ■ *Możemy skorzystać z tylnego wejścia?* ■ *Can we use the back door?*
18. Posso estacionar no pátio? ■ *Czy mogę zaparkować na podwórku?* ■ *Can I park in the patio/yard?*
19. Queremos sair de manhã cedo. ■ *Chcemy wyjechać wcześniej rano.* ■ *We want to leave early in the morning.*
20. Quero fazer o check-out. ■ *Chcę się wymeldować.* ■ *I want to check out.*

▷ ... ■ *Im kto ma więcej, tym więcej pragnie.* ■ *Much would have more.*  *Quien más tiene, más quiere.*



▷ *Saber é poder.* ■ *Knowledge is power.*  ...  ...

80A03

Lekcja 17. Czas imperfektywny trybu łączącego

Unit 17. Subjunctive Imperfect Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 17B-1. [Formação do pretérito imperfeito do conjuntivo. - Bing video](#)
- 🔊 17B-2. [Português: Pretérito Imperfeito do Subjuntivo - Bing video](#)
- 🔊 17B-3. [Pretérito Imperfeito do Conjuntivo, Português/Portugal. - Bing video](#)
- 🔊 17B-4. [Quando eu uso o pretérito perfeito ou o pretérito imperfeito? - Bing video](#)
- 🔊 17B-5. [conjugação do pretérito imperfeito do conjuntivo - Bing video](#) (German)

INPUT (1): PRETÉRITO IMPERFEITO DO CONJUNTIVO

1. Comporta-se como se fosse inocente. ■ *Zachowuje się, jakby był niewinny.* ■ *He behaves as if he were innocent.*
2. Disse-nos que ficássemos em casa. ■ *Powiedział nam, żebyśmy zostali w domu.* ■ *He told us to stay home.*
3. Disseram-me que sairíamos quando eu quisesse. ■ *Powiedzieli mi, że wyjdziemy, kiedy zechcę.* ■ *They told me we'd leave whenever I wanted.*
4. Duvido que ela trabalhasse muito naquele tempo. ■ *Wątpię, żeby ona dużo w tym czasie pracowała.* ■ *I doubt she worked hard at the time.*
5. Jamais pensaria que isso fosse verdade. ■ *Nigdy bym nie pomyślał, że to prawda.* ■ *I would never have thought that it was true.*
6. Não hesitava como se estivesse convencido. ■ *Nie wahał się, jakby był przekonany.* ■ *He did not hesitate as if he were (had been) convinced.*
7. Prouvesse a Deus que assim fosse. ■ *Dałby Bóg, żeby tak było.* ■ *God willing, it will be like that.*
8. Prouvesse a Deus. ■ *Dałby Bóg.* ■ *God willing,... / God help sb do sth...*
9. Pudesses ■ *Let's hope / May tu repelir essas calúnias.* ■ *Obyś mógł odeprzeć te kalumnie.* ■ *Let's hope you'll be able to repel these slanders.*
10. Quem me dera ■ *I wish / If only que os meus esforços surtisse efeito.* ■ *Oby moje wysiłki odniosły skutek.* ■ *I wish my efforts would take effect.*
11. Queria que se fossem embora. ■ *Chciałem, żeby sobie poszli.* ■ *I'd like you to leave.*
12. Receava que ele chegasse tarde. ■ *Obawiałem się, że on przyjdzie późno.* ■ *I was afraid he'd be late.*
13. Se eu fosse mais inteligente, teria adivinado. ■ *Gdybym był bardziej inteligentny, byłbym zgadł.* ■ *If I were smarter, I would have divined it.*
14. Se tivéssemos mais dinheiro, comprávamos este imóvel. ■ *Gdybyśmy mieli więcej pieniędzy, kupilibyśmy tę nieruchomość.* ■ *If we had more money, we would buy this property.*
15. Tinha-se oposto a que casasse com a filha dele. ■ *Sprzeciwił się temu, żebym się ożenił z jego córką.* ■ *He did not want me to marry his daughter.*
16. Tomara ■ *If only eu que não estivesse doente.* ■ *Obym nie był chory.* ■ *I wish I were not ill.*

INPUT (2): INFINITIVO IMPESSOAL COMPOSTO

Infinitivo impessoal composto - exemplos:

Devia **ter ido** já. ■ *Powinien był już pojechać.* ■ *He should have left.*

Pode **ter acontecido**. ■ *Możliwe, że to się wydarzyło.* ■ *It might have happened.*

Desde este ponto de vista, o autor não poderia **ter-se lançado** de melhor plataforma. ■ *Z tego punktu widzenia, autor nie mógł być wystartować z lepszej płaszczyzny.* ■ *From this point of view, the author could not have launched himself from a better platform.*

Não deveriam **ter recebido** ordenação sacerdotal. ■ *Nie powinni byli otrzymać święceń kapłańskich.* ■ *They shouldn't have been ordained.*

REGISTO TEMÁTICO 9(B): turismo

1. A água é potável? ■ *Czy woda jest zdatna do picia?* ■ *Is this water drinkable?*
2. Gostaríamos de fazer uma excursão ao campo. ■ *Chcielibyśmy wybrać się na wycieczkę po okolicy.* ■ *We would like to take a trip in the country.*
3. Há risco de encontrarmos alguns animais perigosos? ■ *Czy jest ryzyko spotkania niebezpiecznych zwierząt?* ■ *Is there a risk of finding some dangerous animals?*
4. O percurso é adequado às pessoas mais velhas? ■ *Czy ta trasa nadaje się dla osób starszych?* ■ *Is the route suitable for older people?*
5. Podemos desviar-nos do caminho marcado? ■ *Czy możemy zboczyć ze szlaku?* ■ *Can we deviate from the marked path?*
6. Podemos tentar subir a colina? ■ *Możemy spróbować wspiąć się na to wzgórze?* ■ *Can we try to climb the hill?*
7. Pode-se chegar lá de carro? ■ *Można tam dotrzeć samochodem?* ■ *Can you get there by car?*
8. Quando voltamos? ■ *Kiedy wracamy?* ■ *When do we get back?*
9. Quanto tempo demora a pé? ■ *Jak długo idzie się tam na piechotę?* ■ *How long does it take to walk?*
10. Quanto tempo dura a excursão? ■ *Jak długo trwa wycieczka?* ■ *How long does the tour last?*
11. Queríamos fazer uma excursão a cavalo. ■ *Chcieliśmy pojechać na wycieczkę konną.* ■ *We wanted to go on a horse back tour.*
12. Queríamos ver as cascatas. ■ *Chcieliśmy zobaczyć wodospady.* ■ *We wanted to see the waterfalls.*
13. Tenho bolhas nos pés. ■ *Mam pęcherze na stopach.* ■ *I have blisters on my feet.*
14. Vamos levar quatro crianças. ■ *Jest z nami czwórka dzieci.* ■ *Let's take four children.*
15. Vamos seguir o vermelho. ■ *Pójdziemy szlakiem czerwonym.* ■ *Let's follow the red track.*
16. abismo ■ *przepaść* ■ *abyss*
17. colina ■ *wzgórze* ■ *hill*
18. desfiladeiro ■ *wąwóz* ■ *gorge/defile*
19. garganta ■ *przesmyk* ■ *gorge*
20. gruta ■ *jaskinia* ■ *cave*
21. lagoa ■ *staw* ■ *lagoon/lakelet/pool/puddle*
22. ravina ■ *przełęcz* ■ *ravine/gorge/gully*
23. recife ■ *rafa* ■ *reef*
24. trilho / senda ■ *szlak* ■ *rail/track/path*
25. vereda ■ *ścieżka* ■ *footpath/trail*

REGISTO TEMÁTICO 10: transporte urbano

1. bilhete com desconto ■ *bilet ulgowy* ■ *discounted ticket*
2. bilheteira automática ■ *automat biletowy* ■ *ticket machine*
3. Com este bilhete pode-se mudar? ■ *Czy można się z tym biletem przesiadać?* ■ *Can you change means of transport with this ticket?*
4. Com licença, queria descer. ■ *Przepraszam, chciałem wysiąść.* ■ *Excuse me, I'd like to get off.*
5. Este autocarro vai para...? ■ *Czy ten autobus jedzie do...?* ■ *Does this bus go to...?*
6. Há aqui perto uma máquina de bilhetes? ■ *Jest gdzieś w pobliżu automat biletowy?* ■ *Is there a ticket machine nearby?*
7. O autocarro para em...? ■ *Czy ten autobus zatrzymuje się w...?* ■ *Does the bus stop at...?*

8. Onde é a estação de metro mais próxima? ■ *Gdzie jest najbliższa stacja metra?* ■ *Where is the nearest metro station?*
9. Onde é a paragem de autocarro / elétrico mais próxima? ■ *Gdzie jest najbliższy przystanek autobusu / tramwaju?* ■ *Where is the nearest bus/tram stop?*
10. Onde é que posso obliterar o bilhete? ■ *Gdzie mogę skasować bilet?* ■ *Where can I validate/punch the ticket?*
11. Onde posso comprar os bilhetes? ■ *Gdzie mogę kupić bilety?* ■ *Where can I buy tickets?*
12. Perdi a minha paragem. ■ *Przegapiłem mój przystanek.* ■ *I missed my stop.*
13. Pode dizer-me onde descer? ■ *Powie mi pan(i), gdzie wysiąść?* ■ *Can you tell me where to get off?*
14. Posso comprar bilhetes a bordo? ■ *Mogę kupić bilety u kierowcy?* ■ *Can I buy tickets on board?*
15. Qual é o autocarro que apanho para chegar lá? ■ *Którym autobusem się tam dostanę?* ■ *What is the bus I take to get there?*
16. Qual é o nome da paragem? ■ *Jak się nazywa ten przystanek?* ■ *What is the name of the stop?*
17. Quando devo descer? ■ *Kiedy mam wysiąść?* ■ *When should I get off?*
18. Quantas paragens são desde aqui? ■ *Ile to przystanków stąd?* ■ *How many stops are there?*
19. Quanto custa o bilhete para adulto? ■ *Ile kosztuje bilet dla dorosłego?* ■ *How much does the adult ticket cost?*
20. validador de bilhetes ■ *kasownik* ■ *ticket 'validator'*

▷ **O homem põe e Deus dispõe.** ■ *Man proposes, God disposes.* ■ *Człowiek strzela, Pan Bóg kule nosi.*
 *El hombre propone y Dios dispone.* ■  *L'homme propose, et Dieu dispose.*
 ▷ **Qual é Maria, tal filha cria.** ■ *Like mother, like daughter.*  ...  ...  ...

Lekcja 17. Słownictwo
*8.001-8.500**Unit 17. Vocabulary*
8,001-8,500

DVOCC

Unit 18. Subjunctive Perfect Tense

INPUT: PRETÉRITO PERFEITO DO CONJUNTIVO

🔊 18A-2. YouTube PRETÉRITO PERFEITO DO CONJUNTIVO portugues europeu - Szukaj w Google =

🔗 18A-3. <https://www.facebook.com/portuguesewithleo/videos/os-6-tempos-verbais-do-conjuntivo-ou-subjuntivo-em-portugu%C3%AAs-parte-22/356193202520043/>

Ter: tenha ☐ tenhas ☐ tenha ☐ tenhamos ☐ ten-hais ☐ tenham *[SPOKEN FORM]*

Haver: haja □ hajas □ haja □ hajamos □ hajais □ hajam [*LITERARY FORM*]

O pretérito perfeito do conjuntivo pode exprimir um fato/facto:

- 1) passado em relação ao ponto da vista presente:

Espero que não a **tenha ofendido**. ■ Mam nadzieję, że jej nie uraziłem. ■ I hope I didn't offend her.

Espero que tenhas aproveitado o teu dia de folga. ■ ...że bawiłeś się dobrze w tym wolnym dniu. ■ I hope you enjoyed your day off.

Envergonho-me que o tenhas dito. ■ Wstyd mi, że to powiedziałeś. ■ I'm ashamed you said that.

Os historiadores brasileiros negam que o descobrimento do Brasil tenha sido um acaso. ■
Historycy brazylijscy zaprzeczają, jakoby odkrycie Brazylii było przypadkowe. ■ *Brazilian*
historians deny that the discovery of Brazil was accidental.

Lamento que tenhas vendido a máquina tão barato. ■ Żałuję, że sprzedałeś maszynę tak tanio. ■
I'm sorry you sold the machine so cheaply.

Não acredito que tenha estado doente. ■ *Nie wierzę, że był chory.* ■ *I can't believe you were ill.*

Não creio que se tenha mudado, pois ontem estava aqui. ■ Nie sądzę, że się przeprowadził, *przecież wczoraj był tutaj*. ■ I don't think he moved out, because he was here yesterday.

Não acho que tenha passado no exame [i'ze.m'i]. ■ Nie sądzę, że zdałem ten egzamin. ■ I don't think he passed the exam.

Duvido que não tenha ido ao trabalho. ■ *Wątpię, że nie poszedł do pracy.* ■ *I doubt he didn't go to work.*

É pouco provável [pru'vavetʃ] que tenha passado todo o dia com eles. ■ *Jest mało prawdopodobne, że z nimi spędził cały dzień.* ■ *You're unlikely to have spent all day with them.*

É pouco provável que o tenha alcançado. ■ *Jest mało prawdopodobne, że to osiągnął.* ■ *It's unlikely he's achieved it.*

É curioso que não tenham proposto [pru'poʃtu] nenhuma medidas. ■ Dziwne, że nie zaproponowali żadnych środków zaradczych. ■ It is curious that they have not proposed any measures.

Quia o meu amor se tenha acabado. ■ Może moja miłość się już skończyła. ■ Maybe my love is over.

- 2) futuro terminado em relação a outro facto futuro:

Espero que João **tenha feito** o exame quando eu voltar. ■ Mam nadzieję, że Jan będzie już po egzaminie, jak wróce. ■ I hope John will have taken the exam when I get back.

INFINITIVO PESSOAL SIMPLES - A FORMA

🔊 18A-4. [Wideo Bing](https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+INFINITIVO+PESSOAL+SIMPLES+portugues+europeu&mid=10AC9C0314C493CA9B8A10AC9C0314C493CA9B8A&FORM=VIRE) =

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+INFINITIVO+PESSOAL+SIMPLES+portugues+europeu&mid=10AC9C0314C493CA9B8A10AC9C0314C493CA9B8A&FORM=VIRE>

🔊 18A-5.

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+INFINITIVO+PESSOAL+SIMPLES+portugues+europeu&mid=D97B3214F540AA7E581FD97B3214F540AA7E581F&FORM=VIRE>

🔊 18A-6.

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+INFINITIVO+PESSOAL+SIMPLES+portugues+europeu&mid=153A265D85643084E411153A265D85643084E411&FORM=VIRE>

🔊 18A-7.

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+INFINITIVO+PESSOAL+SIMPLES+portugues+europeu&mid=A559846DF1DB9B34D34C&FORM=VIRE>

🔊 18A-8. [O Infinitivo Pessoal em Português: tudo explicado!](#) =

Tab. 18A.1. O infinitivo pessoal simples

Conjugação em -ar		Conjugação em -er		Conjugação em -ir	
falar	<i>PATTERN</i>	beber	<i>PATTERN</i>	partir	<i>PATTERN</i>
falar	-(ar)	beber	-(er)	partir	-(ir)
falar es	-(ar) es	beber es	-(er) es	partir es	-(ir) es
falar	-(ar)	beber	-(er)	partir	-(ir)
falar mos	-(ar) mos	beber mos	-(er) mos	partir mos	-(ir) mos
falar des	-(ar) des	beber des	-(er) des	partir des	-(ir) des
falar em	-(ar) em	beber em	-(er) em	partir em	-(ir) em

Não há irregularidades...

INFINITIVO PESSOAL SIMPLES - O USO

1. **O facto de** eles fazerem isso é bom. ■ *Fakt, że oni to <robić> jest dobry.* ■ *The fact that they <do> this is good.*
2. **O facto de** os trabalhadores fazerem greve é um direito. ■ *Fakt, że robotnicy <robić> strajk, jest prawem.* ■ *The fact that workers <strike> is a right.*
3. **A ideia de** comprares uma casa é ótima. ■ *Pomysł, żebyś <ty kupić> dom jest bardzo dobry.* ■ *The idea of <you buy> a house is great.*
4. **A possibilidade de** o João ir a Londres é nula. ■ *Możliwość, że Jan pojedzie do Londynu jest zerowa.* ■ *The possibility of John going to London is nil.*
5. **A necessidade de** termos casa é óbvia. ■ *Konieczność, żebyśmy mieli dom, jest oczywista.* ■ *The need for us to have a house is obvious.*
6. **O desejo de** ganharem o Euromilhões⁶⁷ é obsessivo [ɔβ.sɪ'si.vu]. ■ *Chęć wygrania w loterii europejskiej jest dla nich obsesja.* ■ *The desire to win EuroMillions is obsessive.*
7. **A obrigação de** sobrevivermos é inata. ■ *Obowiązek przeżycia jest nam wrodzony.* ■ *The obligation to survive is innate.*
8. **A probabilidade de** saberem português é enorme [i'nɔr.mɪ]. ■ *Prawdopodobieństwo, że oni <znać> portugalski jest olbrzymie.* ■ *The probability that they know Portuguese is high.*

⁶⁷ O Euromilhões é uma loteria jogada em alguns países europeus. Foi lançada no dia 7 de Fevereiro de 2004. O primeiro sorteio ocorreu em Paris, no dia 13 de Fevereiro de 2004. Inicialmente, os países que integravam esta lotaria eram o Reino Unido, França e Espanha, mas a partir do 8 de Outubro de 2004, o grupo alargou-se, com a inclusão da Áustria, Bélgica, Irlanda, Luxemburgo, Portugal e Suíça. Em Portugal, a entidade detentora do Euromilhões é a Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, que aproveita grande parte dos lucros obtidos com a venda das suas lotarias para caridade. Até 10 de maio de 2011 os sorteios aconteciam todas as sextas-feiras em Paris. Nesse dia passou a haver também um sorteio às terças-feiras, passando a existir dois sorteios semanais, ambos às 20:45 TMG (21:45 CET). Foram também introduzidas alterações no número de estrelas, que passaram de nove (9) para doze (12) e a introdução de uma 13.ª categoria de prémio (com o acerto em apenas dois dos números sorteados). Cada coluna do boletim de jogo custa 2,50 € na maioria dos países supracitados. No Reino Unido, o preço equivalente em libra esterlina é o mesmo arredondado, embora lá custe £2,50 desde que o Euromilhões começou. Na Suíça, em franco suíço, o preço é de CHF3,50. Os prémios, exceto o "Jackpot", tomam valores de acordo com a quantidade de participantes que cada país teve.

9. Este estudo **possibilita** [complemento indirecto→] aos alunos [complemento directo→] **compreenderem** o infinitivo. ■ *To opracowanie umożliwia uczniom zrozumienie bezokolicznika.* ■ *This study allows students to understand the infinitive.* {= Este estudo possibilita que os alunos [conjuntivo→] **compreendam** o infinito.}
10. [**ZDANIA CELU** ■ **PURPOSE CLAUSE**→] **Para...** / **A fim de...** / **Com o fim de...** / **Com a finalidade de...** / **No sentido de...** ■ *in order to... sabermos, temos de estudar.* ■ *Aby wiedzieć <my>, musimy się uczyć.* ■ *In order to know something we've got to study.*
11. [**ZDANIA CZASU** ■ **TIME CLAUSE**→] **Antes de...** / **Depois de...** / **Após...** / **No momento de...** / **A seguir a...** os professores fazem testes, os alunos tiram dúvidas. ■ *...nauczyciele <robić> testy, uczniowie przedstawiają wątpliwości.* ■ *After the teachers take tests, the students ask questions.*
12. [**ZDANIA PRZYZYNY** ■ **REASON CLAUSE**→] **Por...** / **Por causa de...** / **Devido a...** / **Devido ao facto de...** / **Dado que...** querem ajudar, os professores fazem exercícios. ■ *Jako że chcą pomóc, nauczyciele robią ćwiczenia.* ■ *Since they want to help, teachers do exercises.*
13. [**ZDANIA PRZYWOLENIA** ■ **CONCESSION CLAUSE**→] Os alunos ficaram nervosos **apesar / não obstante** de lhes pedirem calma. ■ *Uczniowie denerwowali się, mimo że prosili ich, żeby zachowali spokój.* ■ *The students were nervous although they had been asked to calm down.*
14. [**ZDANIA WARUNKOWE** ■ **CONDITIONAL CLAUSE**→] Os professores farão mais testes, **no caso de** os alunos terem más notas. ■ *Nauczyciele zrobią więcej testów, jeżeli uczniowie będą mieć złe oceny.* ■ *Teachers will take more tests in case students get poor grades.*
15. **É melhor** vocês estudarem. ■ *Lepiej, żebyście się uczyli.* ■ *You'd better study.*
16. **É preciso** comprarmos leite. ■ *Trzeba, żebyśmy kupili mleko.* ■ *We need to buy milk.*
17. **Acho útil** irmos comprar livros para as férias. ■ *Myślę, że warto byśmy kupili książki na wakacje.* ■ *I find it useful to go (to) buy books for the holidays.*
18. **Não saias sem** te telefonarmos. ■ *Nie wychodź, jeżeli do ciebie nie zatelefonujemy.* ■ *Don't leave if we don't call you.*

Mais exemplos

19. **A coisa de** eles **serem** premiados, irritou-me. ■ *To, że oni zostali wynagrodzeni, zirykowało mnie.* ■ *The fact that they were rewarded irritated me.*
20. **A continuarem** assim comprometer-se-ão. ■ *Jeżeli będą tak dalej robić, skompromitują się.* ■ *If they keep doing it, they'll compromise themselves / disgrace themselves.*
21. **A trabalhares** assim, estragas [i'tra.ge] os teus olhos. ■ *Pracując w ten sposób, zniszczysz sobie oczy.* ■ *Working in this way you're gonna spoil your eyes.*
22. **Ao chegar(em)** a casa banharam-se. ■ *Przyszedszy do domu, wykąpali się.* ■ *Upon arriving home they bathed.*
23. **Ao virem** eles, saímos [Present (Future) or Past???]. ■ *Po ich przybyciu, wyszliśmy/wychodzimy.* ■ *When they came, we left/are leaving.*
24. **Antes de** **começarmos**-lo tivemos de desistir. ■ *Zanim to zaczęliśmy, musieliśmy zrezygnować.* ■ *Before we started it we had to give it up.*
25. **Saímos depois de** nos **atenderem**. ■ *Wyszliśmy po tym, jak nas obsłużyli.* ■ *We're leaving / We left after having been served.*
26. **Caminhamos até** **chegarem** ao outro lado da ponte. ■ *Szli aż dotarli na drugą stronę mostu.* ■ *They walked until they reached the other side of the bridge.*
27. **Aqueles a(c)tores eram pouco conhecidos** **apesar de** já **fazerem** alguns papeis_importantes [ĩ.pur'tẽ.tij]. ■ *Aktorzy ci byli mało znani, mimo że grali już kilka ważnych ról.* ■ *Those proces were little known despite the fact they had already played some important roles.*
28. **Dei-to para o** **provares**. ■ *Dałem ci to, abyś to spróbował.* ■ *I gave it to you so that you would prove it.*
29. **Trabalhamos tanto, tenho a certeza,** **para serem** ricos. ■ *Pracowali tyle, mam pewność, aby się wzbogacić.* ■ *They worked so hard, I'm sure, to become rich.*
30. **Não podes ir sem** me **contares** aquela história. ■ *Nie możesz odejść, zanim mi nie opowiesz tej historii.* ■ *You can't go without telling me that story.*
31. **É impossível** **lograrmos** a felicidade [fi.li.si'ða.ðj]. ■ *To niemożliwe, żebyśmy dostąpili szczęścia.* ■ *It is impossible to achieve happiness.*

32. **É lógico** eles **estarem** cansados. = É lógico que eles estejam cansados. ■ *To logiczne, że oni są zmęczeni.* ■ *Of course they're tired.*
33. **É pena** o senhor não **poder** vir. ■ *Szkoda, że pan nie może przyjść.* ■ *It is too bad you cannot come.*
34. **É preciso** **vermos**. ■ *Musimy się zobaczyć.* ■ *We need to see.*
35. **Não é permitido** eles **trabalharem** mais de oito horas. ■ *Nie jest dozwolone, aby pracowali dłużej niż 8 godzin.* ■ *They are not allowed to work more than eight hours.*
36. **Não é preciso** **trabalharmos** hoje. ■ *Nie jest konieczne, żebyśmy dzisiaj pracowali.* ■ *We don't have to work today.*
37. **Não vale a pena** **zangarmo**-nos. ■ *Nie warto, żebyśmy się obrażali.* ■ *There's no point in getting mad.*
38. **O facto de** os senhores não **terem** dinheiro não significa nada. ■ *To, że państwo nie mają pieniędzy, nic nie znaczy.* ■ *The fact that you have no money means nothing.*
39. Estes restaurantes foram já elogiados **por** **preservarem** a culinária regional. ■ *Te restauracje były już chwalone za zachowanie regionalnej kuchni.* ■ *These restaurants've already been praised for preserving regional cuisine.*
40. Fiz este trabalho **em vez de** eles o **fazerem**. ■ *Wykonałem tę pracę za nich.* ■ *I did this job instead of them doing it.*
41. **Não acredito** **serem** capazes de fazer isso. ■ *Nie wierzę, że byli(by) <oni być> zdolni to zrobić.* ■ *I don't think they're capable of doing that.*
42. **Não gosto dela** **por** **ser** ela maliciosa. ■ *Nie lubię jej, bo jest złośliwa.* ■ *I don't like her because she's malicious.*
43. **Não importa** **sermos** poucos. = Não importa que sejamos poucos. ■ *Nieważne, że jest nas niewielu.* ■ *It doesn't matter that we are not numerous.*
44. **Não julgamos** eles **terem** razão. ■ *Nie sądzimy, żeby mieli rację.* ■ *We don't think they're right.*
45. **Não lhes permito** **saírem**. = Não lhes permito que saiam. ■ *Nie pozwalam wam wychodzić.* ■ *I won't let them leave.*
46. **Acho melhor** **irmos** embora. ■ *Uważam, że lepiej będzie, jak zaraz pójdziemy.* ■ *I think we'd better go.*
47. **O pior é** não **podermos** influir em nada. ■ *Najgorsze, że nie możemy mieć na nic wpływu.* ■ *The worst thing is that we cannot influence anything.*
48. **Ouve-se** as pessoas **gritarem**. ■ *Słychać krzyczących ludzi.* ■ *People are heard screaming.*
49. **Parece** não **estarem**. = Parece que não estão. ■ *Wydaje się, że ich nie ma.* ■ *They seem not to be here.*
50. **Parecia** não **gostares** do vinho. ■ *Wydawało się, że nie lubisz wina. [Parecias não gostar do vinho.]* ■ *You didn't seem to like the wine.*
51. **Preferiria** você **começar** amanhã. ■ *Wolałbym, żebyś zaczął jutro.* ■ *I'd rather you started tomorrow.*
52. **Queres** ser mendigo! ■ *Że też chcesz być żebrakiem!* ■ *Do you really want to be a beggar (mendicant).*
53. **Sentia** **aproximarem**-se os inimigos. ■ *Czuł, że wrogowie się zbliżają.* ■ *I felt the enemies approaching.*
54. **Viu-se** **voarem** os pássaros. ■ *Zobaczono lecące ptaki.* ■ *The birds were seen flying.*
55. **Devemos** levá-los a **compreenderem** que as drogas são nocivas. ■ *Musimy doprowadzić do tego, by zrozumieli, że narkotyki są szkodliwe.* ■ *We must bring them round to understand that drugs are harmful.*
56. **E** **serem** isto as tuas riquezas! ■ *I to mają być twoje bogactwa!* ■ *And these are your riches!*
57. **Existe** um único processo de **acabarmos** com isto. ■ *Istnieje dla nas jedyny sposób, aby z tym skończyć.* ■ *There is only one process/way to end this.*
58. **Atreveres**-te a contar aqui essa história! ■ *Że też się ważysz opowiadać tu tę historię!* [ZDZIWIENIE ■ SURPRISE] ■ *Dare you tell that story here!*
59. **Disse** não **aceitarem** esas medidas. ■ *Powiedział, że nie akceptują tych metod.* ■ *He said that they did not accept these measures.*

▷... ■ *Kogo Bóg chce skarać, rozum mu odbiera.* ■ *Whom God would ruin, he first deprives of reason.*  *Da Dios alas a la hormiga para que se pierda más aína (pronto/fácilmente).* □ *Por su mal y su ruina nacen alas a la hormiga.* □ *Al pajarillo que se ha de perder, allí le han de nacer.* ■  *Quand Dieu quelqu'un veut châtier, de bon sens le fait varier.* ■  ...▷ *Uma mentira puxa outra.* ■ *One lie makes many.*  ...  ...

Lekcja 18. Czas perfektywny trybu łączącego
Unit 18. Subjunctive Perfect Tense

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 18B-1. [\(20+\) Watch | Facebook](#)
- 🔊 18B-2. [pretérito perfeito composto do conjuntivo - YouTube](#)
- 🔊 18B-3. [Exemplos de Pretérito Perfeito Composto do Conjuntivo - Advanced Portuguese - YouTube](#)
- 📖 18B-4. [O uso do pretérito perfeito do conjuntivo - Ciberdúvidas da Língua Portuguesa \(iscte-iul.pt\)](#)

INPUT: PERFEITO DO CONJUNTIVO

Tab. 18B.1. *oby / niech*

Exclamativas de desejo	Acções de factos passados	
Oxalá Tomara que Deus queira que Quem me dera que	Pretérito perfeito composto do conjuntivo	Maior possibilidade de concretização
	Pretérito mai-que-perfeito composto do conjuntivo	Menor possibilidade de concretização

Tomara que ele tenha feito boa viagem.

Lamento que isso te tenha sucedido. ■ *Przykro mi, że to ci się przydarzyło.* ■ *I'm sorry it happened to you.*
 Espanto-me que isto lhe tenha acontecido. ■ *Przestrasza mnie i zadziwia, że to się jej / jemu przytrafiło.* ■ *I'm surprised this happened to you.*

INFINITIVO PESSOAL COMPOSTO

◀ **haver / ter** [INFINITIVO PESSOAL SIMPLES] + **PARTICÍPIO** [PARTICIPLE] ▶

Ter: ter □ teres □ ter □ termos □ terdes □ terem [SPOKEN FORM]

Haver: haver □ haveres □ haver □ haveremos □ haverdes □ haverem [LITERARY FORM]

Infinitivo pessoal composto - exemplos

- A alegria de **terem parido** um menino notava-se-lhes nos olhos. ■ *Radość z urodzenia się chłopca widać było w ich oczach.* ■ *The joy of giving birth to a boy was noted in their eyes.*
- Apesar de não me apetecer jantar fora, vou contigo. ■ *Although I don't feel like dining out, I'm going with you.* ➔ Apesar de não me **ter apetecido** jantar fora, fui contigo. ■ *Even though I didn't (feel) like dining out, I went with you.*
- Comprei este bife para comeres. ■ *I bought this steak for you to eat.* ➔ Depois de **teres comido**, diz-me se gostaste. ■ *After you ate it, tell me if you had liked it.*
- Creio que virão apesar de me **terem afirmado** que não virão. ■ *Myślę, że przyjadą, pomimo że potwierdzili, że nie przyjadą.* ■ *I believe they will come even though they have told me that they will not come.*
- Depois de **teres acabado** o negócio, farás o que te mandou o teu amo. ■ *Jak skończysz tę sprawę, zrobisz to, co ci polecił twój gospodarz.* ■ *After you've finished the business, you'll do what your master told you.*
- Depois de **teres feito** o que te mandei irás ao Algarve. ■ *Jak zrobisz, co ci kazałem, pojedziesz do Algarve.* ■ *After you have done what I told you you will go to the Algarve.*
- Eu gostava de o **ter visto**. ■ *I wish I had seen him.*
- Podes sair da mesa depois de **teres comido** tudo. ■ *You can leave the table after you've had it all.*

REGISTO TEMÁTICO 11(B): comida & restaurante

- A conta já está paga. ■ *Rachunek jest już zapłacony.* ■ *The bill's already been paid.*
- A conta, por favor. ■ *Poproszę rachunek.* ■ *The bill, please.*

3. A ementa, por favor. ■ Poproszę menu. ■ The menu, please.
4. Acho que há um erro na conta. ■ Obawiam się, że jest błąd w rachunku. ■ I think there is an error in the account.
5. Ainda não escolhi. ■ Jeszcze nie wybrałem. ■ I haven't chosen yet.
6. almoço ■ obiad ■ lunch/dinner
7. assado ■ pieczeń ■ roast
8. bebidas ■ napoje ■ beverages
9. bem passado / médio / mal passado ■ dobrze wypieczony / średnio... / krwisty ■ well done
10. bife ■ befsztyk ■ beefsteak
11. caldo de galinha ■ rosół ■ chicken stock
12. caldo ■ zupa ■ soup
13. canja ■ rosół z kury ■ chicken soup ➔ É canja. ■ It is a piece of cake.
14. carne de ave ■ drób ■ poultry
15. carne de caça ■ dziczyzna ■ game
16. carne de carneiro ■ baranina ■ mutton
17. carne de cordeiro ■ jagnięcina ■ lamb
18. carne de porco ■ wieprzowina ■ pork meat
19. carne de vaca ■ wołowina ■ beef
20. carne de vitela ■ cielęcina ■ veal
21. croutons ■ grzanki ■ croutons
22. doces ■ słodycze ■ sweets
23. dose ■ porcja ■ portion
24. Está salgado demais / quemado. ■ Jest przesolone / przypalone. ■ It's too salty / burnt.
25. Falta um garfo / uma colher. ■ Brakuje widelca / łyżki. ■ A fork/spoon is missing.
26. fígado ■ wątróbka ■ liver
27. Fique com o troco. ■ Reszty nie trzeba. ■ Keep the change.
28. frango assado ■ kurczak pieczony ■ roast chicken
29. ganso ■ gęś ■ goose
30. guisado de carne ■ gulasz ■ stewed meat
31. Já pedimos. ■ Już zamówiliśmy. ■ We've already ordered.
32. jantar ■ kolacja ■ supper
33. lombo ■ polędwica ■ loin
34. Mais uma cerveja, por favor. ■ Jeszcze jedno piwo, proszę. ■ One more beer, please.
35. merenda ■ podwieczorek ■ afternoon snack / tea
36. morcela ■ kaszanka ■ blood sausage (black pudding)
37. Não é muito picante? ■ Nie jest bardzo pikantne? ■ Isn't it too spicy?
38. Não quero sopa. ■ Nie chcę zupy. ■ I don't want soup.
39. O que aconselham? ■ Co byście polecili? ■ What would you recommend?
40. ovos pouco cozidos / (bem) cozidos ■ jajka na miękko / na twardo ■ soft/hard-boiled eggs
41. ovos estrelados ■ fried eggs
42. ovos mexidos ■ jajecznicza ■ scrambled eggs
43. pato ■ kaczkę ■ duck
44. pequeno-almoço ■ śniadanie ■ breakfast
45. pernil ■ udziec ■ upper leg (haunch/shank)
46. peru / ganso / pato ■ indyk / gęś / kaczkę ■ turkey/goose / duck
47. Pode arranjar-nos uma cadeira para criança? ■ Możemy prosić o krzeselko dla dziecka? ■ Can you get us a child seat?
48. Pode levar isso. ■ Można już to zabrać. ■ You can take this.

49. Pode trazer-me o sal? ■ *Może mi pan(i) przynieść sól?* ■ *Can I have the salt?*
50. Podemos sentar-nos aqui? ■ *Możemy tutaj usiąść?* ■ *Can we sit (down) here?*
51. Posso pagar com o cartão de crédito? ■ *Mogę zapłacić kartą?* ■ *Can I pay with my credit card?*
52. prato principal ■ *danie główne* ■ *main dish*
53. presunto ■ *szynka* ■ *smoked ham*
54. Queremos pedir. ■ *Chcemy zamówić.* ■ *We want to order, please.*
55. salada de frutas ■ *sałatka owocowa* ■ *fruit salad*
56. sandes ■ *kanapka* ■ *sandwich*
57. sopa de lentilhas ■ *zupa z soczewicy* ■ *lentil soup*
58. sopa de tomate ■ *zupa pomidorowa* ■ *tomato soup*
59. Só quero uma salada. ■ *Chcę tylko sałatkę.* ■ *I just want a salad.*
60. Tem uma mesa livre? ■ *Macie wolny stół?* ■ *Do you have a free table?*
61. storrada ■ *tost* ■ *toasted bread*
62. Vamos pagar separadamente / tudo junto. ■ *Płacimy osobno / razem.* ■ *We will pay separately / all together.*

- ▷ ... ■ *Pan Bóg nierychliwy, ale sprawiedliwy.* ■ *God stays long, but strikes at last.*  *Dios no se queja, mas lo suyo no lo deja.* ■  *La justice de Dieu a des pieds de plomb.* ■  ...
- ▷ *A vida não é só beber e jogar.* ■ *Life is not beer and skittles.*  ...  ...

BB

Lekcja 18. Słownictwo
*8.501-9.000**Unit 18. Vocabulary*
8,501-9,000

VOCAB

Lekcja 19. Pozostałe czasy trybu łączącego
Unit 19. Other Subjunctive Tenses

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

- 🔊 19A-1. [Clases de Portugués BR Clase 47.1 - Pretérito Más-Que-Perfecto Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 19A-2. [Clases de Portugués BR Clase 47.2 - Pretérito Más-Que-Perfecto Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 19A-3. [Clases de Portugués BR Clase 47.3 - GOSTAR vs CURTIR - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 19A-4. <https://www.facebook.com/watch/?v=356193202520043>

INPUT (1): PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO - A FORMA

◀ **haver / ter** [IMPERFEITO DE CONJUNTIVO] + **PARTICÍPIO** [**PARTICIPLE**] ▶

Ter: tivesse ☐ tivesses ☐ tivesse ☐ tivéssemos ☐ tivésseis ☐ tivessem [*SPOKEN FORM*]

Haver: houvesse ☐ houvesse ☐ houvesse ☐ houvésemos ☐ houvéseis ☐ houvessem [*LITERARY FORM*]

Pretérito Mais-que-perfeito composto do conjuntivo com o verbo TER

(Eu) tivesse + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Tu) tivesses + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Ele) tivesse + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Nós) tivéssemos + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Vós) tivésseis + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Eles) tivessem + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL

Pretérito Mais-que-perfeito composto do conjuntivo com o verbo HAVER

(Eu) houvesse + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Tu) houvesse + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Ele) houvesse + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Nós) houvésemos + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Vós) houvéseis + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL
 (Eles) houvessem + PARTICÍPIO DO VERBO PRINCIPAL

Zawsze dwa kroki:

(1) Jaki tryb (K1)?

(2) Jaki czas (K2)?

Sempre dois passos:

(1) Que modo (P1)?

(2) Que tempo gramatical (P2)?

INPUT (2): PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO - O USO

O **pretérito mais-que-perfeito** composto do **conjuntivo** indica um fato anterior a outro fato passado. Pode se referir também a acontecimentos irrealis do passado.

A. <ALGUMA COISA QUE PASSOU> + <OUTRA COISA QUE PASSOU ANTES>

Duvidávamos

P1: [*PO CZASOWNIKU <duvidar> następuje* CONJUNTIVO]

que **tivesse visto**

P2: [*CZASOWNIK W ZDANIU NADRZĘDNYM <duvidar> BYŁ W CZASIE PRZESZŁYM; CZASOWNIK W ZDANIU PODRZĘDNYM <ver> MUSI ZATEM BYĆ W CZASIE ZAPRZESZŁYM, PAMIĘTAMY, ŻE RÓWNIEŻ W CONJUNTIVO*]

tal coisa.

■ *Mieliśmy wątpliwości, czy rzeczywiście coś takiego widział.* ■ *We doubted you'd seen such a thing.*

Esperai-a um pouco, até **tivesse terminado** sua *toilette* e pudéssemos sair juntos. ■ *Czekałem chwilę aż skończy toaletę i będziemy mogli wyjść.* ■ *I waited for her for a while, until she finished her toilette and we could go out together.*

Não acreditava que a rapariga se **houvesse afastado**. ■ *Nie wierzyłem, że się oddaliła.* ■ *I couldn't believe the girl had gone away.* **afastar-se** *oddalić się*

Não pensava que a **tivesses convidado**. ■ *Nie pomyślałam, że ją zaprosiłeś.* ■ *I didn't think you had invited her.*

Se a vitória os **houvesse coroado** [kur'wadu] com os seus favores, não lhes faltaria o aplauso do mundo e a solicitude [sulisitudi] (*troska*) dos grandes advogados [edvu'gadu]. ■ *Gdyby zwycięstwo ukoronowałoby was swoimi łaskami, nie brakowałoby wam aplauzu świata i troski wielkich adwokatów.* ■ *If victory had crowned them with their favours, they would not lack the applause of the world and the solicitude of the great lawyers.*

Tive medo que não **tivessem conseguido** acabar o trabalho. ■ *Bałem się, że nie zdążyli skończyć pracy.* ■ *I was afraid they had not managed to finish the job.*

«Achava bem que lhe **tivesses dito** a verdade [vir...]» (mas não disseste) ■ *I thought it was good that you told (would tell) him the truth. (but you didn't say it)*

«Detestava [diti'tave] que te **tivesses vestido** assim» (mas não te vestiste) ■ *I didn't like you got dressed like that. (but you didn't get dressed like that)*

«Lamentava que me **tivessem dado** a resposta negativa [nige'tive]» (mas não deram) ■ *I was sorry they gave (might give) me the negative answer. (but they did not give)*

«Gostava que ele me **tivesse vindo** visitar» (mas não veio) ■ *I wish he'd come to visit me. (But he didn't.)*

«Esperei [i'pɛrei] que **to tivesse dado**» (e deu) ■ *I hoped he'd given it to you. (And he did.)*

«Esperava que **to tivesse dado**» (mas não deu) ■ *I was hoping he'd given it to you. (But he did not.)*

«Supus que **to tivesse dito**» (talvez tenha dito, talvez não) ■ *I assumed he'd told you. (Perhaps he did, perhaps he did not.)*

«Supunha que **to tivesse dito**» (mas não disse) ■ *I thought he had told you that. (But he did not.)*

Esperava que eles **tivessem lido** todos os textos [tej'tu] para aula. ■ *I was hoping they had read all the texts for class.*

A Maria não dizia que os amigos **tivessem comido** na casa dela. (Melhor: na/em sua casa). ■ *Maria didn't say her friends had eaten (might have eaten) at her house.*

A Maria não diz que os amigos **tenham comido** na casa dela. (Melhor: na/em sua casa). ■ *Maria didn't say her friends had eaten at her house.*

Eu não achei que o José **tivesse bebido** [bibid^u] todo o vinho da garrafa. ■ *I didn't think José had drunk (might have drunk) all the wine in the bottle.*

Eu não acho que o José **tenha bebido** [CONJUNTIVO PERFEITO] todo o vinho da garrafa. ■ *I didn't think José had drunk all the wine in the bottle.*

Ele gostaria de que **jogássemos** [CONJUNTIVO IMPERFEITO] as cartas com os rapazes. ■ *He'd like us to play cards with the boys.*

NOTA: Na linguagem corrente, menos cuidada, não raro se omite a preposição de: **Ele gostaria que...**

B. CONDICIONAL NO 3:

 {SE + PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO} + {POTENCIAL COMPOSTO}

Se eles **tivessem escutado** seus pais, não **teriam feito** essa besteira [bi'tejre] (BRA. *stupidity*). ■ *If they'd listened to their parents, they wouldn't have done that stupid thing.*

Se **tivesse enviado** a carta, já a **teríamos recebido**. ■ *Jeżeli byłby wysłał list, już byśmy go byli otrzymali.* ■ *If you'd sent the letter, we'd have received it by now.*

Se tivesse estudado mais, **teria tirado** uma nota melhor. ■ *If I'd studied more, I'd have got a better grade.*

Teria sido tudo mais fácil se eles **tivessem cumprido** o prometido [prumitid^u]. ■ *Wszystko byłoby łatwiejsze, gdyby oni spełnili swoją obietnicę.* ■ *It would have been easier if they had kept their promise.*

☞ {SE + PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO} + {POTENCIAL}

Ele não ficaria tão chateado [jetjad^u] se eu não **tivesse dito** a verdade. ■ *Nie byłby taki zły, gdybym nie powiedział prawdy.* ■ *He wouldn't be so upset if I hadn't told him the truth.* **Chatear** to bother, nag, get angry

Melhor seria que não se **tivesse comprometido**. ■ *Byłoby lepiej, gdyby się nie był zobowiązał.* ■ *It would be better if you hadn't committed yourself.*

☞ {SE + PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO} + {POTENCIAL + ter + PARTICÍPIO}

Nós poderíamos ter ido à festa se você **tivesse chegado** cedo a casa. ■ *Moglibyśmy byli pójść na fiestę, gdyby pan przyszedł wcześniej do domu.* ■ *We could've gone to the party if you'd come home early.*

☞ {SE + PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO} + {IMPERFEITO}

Se **tivesse comido** bem, não estava com fome agora. ■ *Gdybyś się najadł dobrze, nie byłbyś teraz głodny.* ■ *If I'd had eaten enough, I wouldn't be hungry right now.*

☞ {SE+PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO}+{PRETERITO MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO}

Se tivesses vindo mais cedo, **tinhas apanhado** [PRET. M-Q-P COMPOSTO, INDIC.] o autocarro. ■ *Gdybyś przyszedł wcześniej, zdążyłbyś na autobus.* ■ *If you'd come earlier, you'd have caught the bus.*

C. COMO SE... / EMBORA...

É como se ele **tivesse visto** tudo isso. ■ *To tak, jakby on był wszystko widział.* ■ *It's like he's seen all this.*
Embora **tivessem limpado** bem a casa, sua mãe percebeu que havia ocorrido [u.ku.rid^u] algo estranho. ■ *Although they cleaned the house well, their mother realised that something strange had happened.*

Talvez **tivesse sido** um bom aluno. ■ *Maybe he was a good student.*

Once again

Tab. 19A.1. *oby / niech* (2)

Exclamativas de desejo	Acções de factos passados	
Oxalá Tomara que Deus queira que Quem me dera que	Pretérito perfeito composto do conjuntivo	Maior possibilidade de concretização
	Pretérito mai-que-perfeito composto do conjuntivo	Menor possibilidade de concretização

Tomara que ele **tivesse feito** boa viagem. ■ *I hope he had a good trip.*

REGISTO TEMÁTICO 12(A): ir de compras

1. A garantia também cobre...? ■ *Czy gwarancja również obejmuje...?* ■ *Does the warranty also cover...?*
2. A sua reclamação foi rejeitada. ■ *Pana / Pani reklamacja została odrzucona.* ■ *Your complaint has been rejected.*
3. Aqui está o recibo. ■ *Oto paragon.* ■ *Here's the receipt.*
4. As pilhas estão incluídas? ■ *Czy w zestawie są baterie?* ■ *Are batteries included?*
5. Comprei-o aqui há dois dias. ■ *Kupiłem to tutaj dwa dni temu.* ■ *I bought it here two days ago.*
6. Deixou de funcionar. ■ *Przestało działać.* ■ *It's stopped working.*
7. Está mau. ■ *To jest zepsute.* ■ *It's broken.*
8. Este também tem desconto? ■ *To też jest przecenione?* ■ *Does this also have a discount?*
9. Estou à procura de... ■ *Szukam...* ■ *I'm looking for...?*
10. Há algum armazém [erme'zɛj] aqui perto? ■ *Czy jest tu gdzieś w pobliżu dom handlowy?* ■ *Is there a warehouse nearby?*
11. Havia uma etiqueta [eti'kete] de desconto. ■ *Była etykieta z przeceną.* ■ *There was a discount label.*

12. O preço não corresponde [kuriˈpõdi]. ■ *Cena się nie zgadza.* ■ *The price does not match.*
13. Onde encontro...? ■ *Gdzie znajdę...?* ■ *Where can I find...?*
14. Onde posso aplicar a garantia? ■ *Gdzie mogę zgłosić gwarancję?* ■ *Where can I apply (for) the warranty?*
15. Onde posso comprar...? ■ *Gdzie mogę kupić...?* ■ *Where can I buy...?*
16. Parece que falta alguma coisa na caixa. ■ *Wydaje się, że w pudełku brakuje czegoś.* ■ *It looks like something's missing from the box.*
17. Pode dar-me uma bolsa? ■ *Czy może pan(i) dać mi jakąś torbę?* ■ *Can I have a bag?*
18. Pode embrulhar-me isto? ■ *Może mi pan(i) to zapakować?* ■ *Can you wrap this for me?*
19. Pode mostrar-me como funciona? ■ *Może mi pan(i) pokazać, jak to działa?* ■ *Can you show me how it works?*
20. Pode trocar-me isso, por favor? ■ *Może pan(i) mi to wymienić?* ■ *Can you change that for me, please?*
21. Por que foi rejeitada [riˈʒejtade] a minha reclamação [riklemesẽw]? ■ *Dlaczego została odrzucona moja reklamacja?* ■ *Why was my complaint rejected?*
22. Posso dar uma olhada [ɔˈlade]? ■ *Mogę zobaczyć?* ■ *Can I have a look?*
23. Qual é a diferença [diferẽsẽ] entre estes dois? ■ *Jaka jest różnica między tymi dwoma?* ■ *What is the difference between these two?*
24. Qual me recomenda? ■ *Które mi pan(i) poleca?* ■ *Which one do you recommend (to) me?*
25. Quanto tempo dura a garantia? ■ *Ile wynosi czas gwarancji?* ■ *How long does the warranty last?*
26. Quanto tempo vai demorar o deferimento [difirimẽtʷ] granting, approval da reclamação? ■ *Ile czasu zabierze rozpatrzenie reklamacji?* ■ *How long will the complaint be processed?*
27. Queria fazer umas compras. ■ *Chciałem zrobić zakupy.* ■ *I'd like to do some shopping.*
28. Quero falar com o gerente [ʒiˈrẽti]. ■ *Chcę mówić z kierownikiem.* ■ *I want to talk to the manager.*
29. Quero o meu dinheiro de volta. ■ *Chcę zwrotu moich pieniędzy.* ■ *I want my money back.*
30. Só o tinha vestido uma vez. ■ *Miałem to na sobie tylko raz.* ■ *I put it on only once.*
31. Tem alguns descontos? ■ *Macie jakieś przeceny?* ■ *Do you have any discounts?*
32. Vou levar esse. ■ *Wezmę to.* ■ *I'm going to take / I'll take this one.*

▷ **Tal vida, tal morte.** ■ *Such a life, such a death.*  *Como se vive, se muere.* ■  *Telle vie, telle mort.* ■  *Comme si vive, così si muore.* [RUS] КАКОВО ЖИТЬЕ, ТАКОВА И СМЕРТЬ.

▷ **Quem bem quer ao Betão, bem quer ao seu cão.** ■ *Kto mnie miłuje, ten i pieska mego szanuje.* ■ *Love me, love my dog.*  *Quien quiere a Beltrán, quiere a su can.* ■  *Qui m'aime (bien), aime mon chien.* ■  *Chi ama me, ama il mio cane.* [RUS] ЛЮБИШЬ МЕНЯ, ТАК ЛЮБИ И СОБАЧКУ МОЮ.



Lekcja 19. Pozostałe czasy trybu łączącego
Unit 19. Other Subjunctive Tenses

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT (1): FUTURO IMPERFEITO / SIMPLES DE CONJUNTIVO

Tab. 19B.1. O futuro imperfeito do conjuntivo dos verbos regulares

Conjugação em -ar		Conjugação em -er		Conjugação em -ir	
-AR		-ER		-IR	
falar	PATTERN	beber	PATTERN	partir	PATTERN
falar	-(ar)	beber	-(er)	partir	-(ir)
falares	-(ar)es	beberes	-(er)es	partires	-(ir)es
falar	-(ar)	beber	-(er)	partir	-(ir)
falarmos	-(ar)mos	bebermos	-(er)mos	partirmos	-(ir)mos
falardes	-(ar)des	beberdes	-(er)des	partirdes	-(ir)des
falarem	-(ar)em	beberem	-(er)em	partirem	-(ir)em

🔊 19B-1. [Clases de Portugués BR Clase 40.1 - FUTURO SUBJUNTIVO - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-2. [Clases de Portugués BR Clase 40.2 - Ejercicios FUTURO SUBJUNTIVO - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-3. [Clases de Portugués BR Clase 40.3 - LA MANO y LOS DEDOS - NIVEL C1 - YouTube](#)

O futuro imperfeito do conjuntivo dos verbos irregulares:

- 1) aprazer – aprouver = causar ou sentir satisfação: **Muito me apraz o facto de ter aceite o meu convite** [■ *zaproszenie* ■ *invitation*].
- 2) caber – couber [■ *przypadać* / *mieścić się* ■ *fit*]
- 3) conter – contiver [■ *zawierać* / *obejmować* ■ *include*]
- 4) dar – der
- 5) dizer – disser
- 6) estar – estiver
- 7) fazer – fizer
- 8) haver – houver
- 9) ir – for
- 10) poder – puder
- 11) pôr – puser
- 12) provir – provier [■ *pochodzić* ■ *come*]
- 13) querer – quiser
- 14) reaver [■ *reaver*] – reouver = recuperar algo que se perdeu: **Ser-lhe-ia difícil reaver as horas de trabalho perdidas.**
- 15) saber – souber
- 16) ser – for
- 17) sustener – sustiver [■ *podpierać* ■ *sustain*]
- 18) ter – tiver
- 19) trazer – trazer [■ *przynosić* ■ *bring*]
- 20) ver – vir
- 21) vir – vier

🔊 19B-4. [Clases de Portugués BR Clase 41.1 - FUTURO SUBJUNTIVO verbos IRREGULARES - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-5. [Clases de Portugués BR Clase 41.2 - Ejercicios FUTURO SUBJUNTIVO verbos IRREGULARES - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-6. [Clases de Portugués BR Clase 41.3 - Diferencia entre BUSCAR y PROCURAR - NIVEL C1 - YouTube](#)

FUTURO IMPERFEITO / SIMPLE DE CONJUNTIVO - EXEMPLOS:
ZDANIA WARUNKOWE ■ CONDITION CLAUSE

1. Se **chover**, não sairei. ■ *Jeżeli będzie padać deszcz, nie wyjdę.* ■ *If it rains, I won't leave.*
2. Se lhe **disseres** alguma coisa, vai ficar zangada. ■ *Jeżeli jej coś powiesz, wkurzy się.* ■ *If you say anything to her, she'll be angry.*
3. Se **precisares** da minha ajuda, estou sempre à tua disposição. ■ *Jeżeli będziesz potrzebował mojej pomocy, jestem zawsze do twojej dyspozycji.* ■ *If you need my help, I am always at your disposal.*
4. Se **quiser**, irei vê-lo. ■ *Jeżeli będę chciał, pójdę go zobaczyć.* ■ *If I want, I'll go to see him.*
5. Se te **perguntar** alguma coisa, tens de me responder. ■ *Jeżeli cię o coś pytam, musisz mi odpowiedzieć.* ■ *If I ask you anything, you have to answer me.*

ZDANIA (PRZYSŁÓWKOWE) CZASU ■ TIME CLAUSES

6. Diga-lhe isto assim que **chegar**. ■ *Proszę mu to powiedzieć, jak tylko przyjdzie.* ■ *Tell him this as soon as he arrives.*
7. Logo que **voltares**, diz alguma coisa. ■ *Zaraz jak wrócisz, odezwij się.* ■ *As soon as you come back, let me know.*
8. Não me atrapalhe enquanto eu **trabalhar**. ■ *Nie przeszkadzaj mi, dopóki będę pracował.* ■ *Don't get in my way while I work.*
9. Não saias da casa até que te **telefonarmos**. ■ *Nie wychodź z domu, dopóki do ciebie nie zadzwonimy.* ■ *Don't leave the house until we call you.*
10. Quando **apareceres**, vamos almoçar. ■ *Kiedy pojawiysz się, pójdziemy na obiad.* ■ *When you show up, we'll go to have lunch.*
11. Quando **vier**, diga-lhe que espere. ■ *Kiedy przyjdzie, proszę mu powiedzieć, żeby zaczekał.* ■ *When he comes, tell him to wait.*
12. Você vai atender os clientes segundo **chegarem**. ■ *Będziesz obsługiwał klientów w miarę, jak będą przychodzili.* ■ *You will serve the customers as they are arriving.*
13. Vou fugir antes que me **reconhecerem**. ■ *Schowam się, zanim mnie poznają.* ■ *I'm going to run away before they recognise me.*

ZDANIA PRZYMIOTNIKOWE (= RELATYWNE) ■ ADJECTIVE (RELATIVE) CLAUSE

14. Atende os que **vierem**. ■ *Przyjmij tych, którzy przyjdą.* ■ *Serve those who'll come.*
15. Onde **fores**, faz como **vires**. ■ *Gdziekolwiek będziesz, rób jak wypadnie.* ■ *Wherever you are (go), do as you can.*

ZDANIA (PRZYSŁÓWKOWE) SPOSOBU ■ ADVERB CLAUSE

16. Farei conforme **mandares**. ■ *Zrobię tak, jak zarządysz.* ■ *I will do as you order.*

ZDANIA SPOSOBU (ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE) ■ POLITENESS FORMS

17. Como **preferires**. ■ *Jak będziesz sobie życzył.* ■ *As you wish.*
18. Como **quiseres**. ■ *Jak będziesz chciał.* ■ *As you want.*
19. Vou fazer tudo como **desejarem**. ■ *Zrobię wszystko, jak sobie będą życzyć.* ■ *I'm going to do everything as you wish.*

INPUT (2): FUTURO PERFEITO / COMPOSTO DE CONJUNTIVO

◀ **haver / ter** [FUTURO DE CONJUNTIVO] + **PARTICÍPIO** [PARTICIPLE] ▶

Ter: tiver □ tiveres □ tiver □ tivermos □ tiverdes □ tiverem [SPOKEN FORM]

Haver: houver □ houveres □ houver □ houvermos □ houverdes □ houverem [LITERARY FORM]

🔊 19B-7. [Clases de Português BR Clase 49.1 - Futuro Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-8. [Clases de Português BR Clase 49.2 - Futuro Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)

🔊 19B-9. [Clases de Português BR Clase 49.3 - VONTADE - NIVEL C1 - YouTube](#)

FUTURO PERFEITO / COMPOSTO DE CONJUNTIVO - EXEMPLOS:

1. Quando **tiver vendido** o meu carro, poderei comprar uma casa. ■ *Kiedy sprzedam samochód, będę mógł kupić sobie mieszkanie.* ■ *When I have sold my car, I'll be able to buy a house.*
2. Saímos quando todos **tiverem chegado**. ■ *Wyjdziemy, kiedy wszyscy przyjdą.* ■ *We leave when everyone has arrived.*

3. Se **tiveres o trabalho acabado** antes de começar o jogo, podes / poderás ligar a televisão. ■ *Jeżeli skończysz tę pracę zanim zacznie się mecz, możesz włączyć telewizję.* ■ *If you have the job done before the game starts, you can/will be allowed to turn on the TV.*

Ćwiczenie ■ Exercise

<https://quizizz.com/admin/quiz/5af04afda7649d001aa69a34/modo-conjuntivo>

REGISTO TEMÁTICO 12(B): ir de compras – alimentos / comestíveis

1. iogurte ■ jogurt ■ yogurt ■ el yogur ■ le yaourt / le yahourt / le yoghourt
2. kefir ■ kefir ■ kefir / kephir / kefier ■ el kéfir ■ le kéfir
3. leiteiro ■ maślanka ■ buttermilk ■ el suero de mantequilla ■ la babeurre / lait baratte / lait ribot / lait battu / lait de beurre / lait à fermentation qualitative
4. o leite ■ mleko ■ milk ■ la leche ■ le lait ■ [LATIN] lac / lactis [NEUTRUM]
5. o leite fermentado ■ mleko zsiadłe ■ soured / fermented / cultured milk ■ la leche agria #
Existen formas más sofisticadas de fermentación láctea como es el caso del yogur y el kéfir en la región del Cáucaso. Son similares en textura pero al tratarse de un tipo diferente de bacteria causante de la fermentación, el gusto que tienen es diferente. ■ le lait caillé
6. banha ■ smalec ■ lard (with pork scratchings and onion)
7. morcela ■ kaszanka ■ blood sausage
8. pernil ■ golonka
9. queijo azul ■ ser pleśniowy ■ blue / soft cheese
10. queijo de ovelha ■ ser owczy ■ ewe's [ju:z] / sheep's milk cheese
11. queijo derretido ■ ser topiony ■ processed cheese / cheese spread
12. requeijão / el quark ■ twaróg ■ quark / quarg / junket / curd cheese / cottage cheese ■ le quark
13. toucinho (fumado) ■ boczek (wędzony) ■ bacon (pork belly)

▷ **Não há mel sem fel.** ■ *Kąsek żółci beczkę miodu zepsuje.* ■ *One drop of poison infects the whole tun [POL: kadź] of wine.* ■ *Początek hiel [FEM] hace amarga mucha miel [FEM].* ■ ... ■ ...

▷ **Cada qual folgue com seu igual.** ■ *Like attracts like.* ■ ... ■ ... ■ ...

BB

<i>Lekcja 19. Słownictwo</i> <i>9.001-9.500</i>	<i>Unit 19. Vocabulary</i> <i>9,001-9,500</i>

<i>impressões digitais ■ odciski</i> <i>palców ■ fingerprints</i>		

SINTAXE

[sĩ-ˈta-sɨ]



SYNTAX



SYNTAKTYKA

enunciado = **wypowiedź** = **utterance**

frase = **fraza** = **phrase**

frase/oração = **zdanie** = **clause/sentence**

[ɔrɐˈsɐw]

[kwurdineˈsɐw]

oração composta coordenadamente / oração composta por coordenação = **oração coordenada + oração coordenada**

oração composta subordinadamente / por subordinação = **oração principal + oração subordinada** [suburdiˈnade]

zdanie złożone współrzędnie = **zdanie współrzędne + zdanie współrzędne**

zdanie złożone podrzędnie = **zdanie nadrzędne + zdanie podrzędne**

coordinatively compound/complex sentence = **coordinate clause + coordinate clause**

subordinatively complex/compound sentence = **main clause + subordinate clause**

Lekcja 20. Zdania proste

Unit 20. (Simple) Clauses

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 20A-1. [OS MEIRELES - SIMPLES ORAÇÃO - Bing video \(fragmenty filmu\)](#)

📖 20A-2. [Oração: tipos e exemplos - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](#)

📖 20A-3. [Oração: o que é, tipos, exemplos, exercícios - Mundo Educação \(uol.com.br\)](#)

INPUT: ORAÇÃO SIMPLES (=só um verbo conjugado)

Há quatro esquemas básicos da oração simples:

(1) Oração simples copulativa [O VERBO SÓ UNE O SUJEITO COM O PREDICATIVO, O SIGNIFICADO DO VERBO ESTÁ REDUCIDO]

- A mesa { é } [+ADJETIVO] pequena. 🇪🇸 *La mesa es pequeña.* 🇵🇱 *Stół jest mały.* 🇷🇺 Стол небольшой.
 O carro { é } [+ADJETIVO] pequeno. 🇪🇸 *El coche es pequeño.* 🇵🇱 *Samochód jest mały.* 🇬🇧 *The car is small.*
 Vocês { são } [+ADJETIVO] muito trabalhadoras. 🇪🇸 *Vosotras sois muy trabajadoras.* 🇷🇺 Вы, ребята, очень трудолюбивы.
 O carro { é } [+ADJETIVO] vermelho. 🇪🇸 *El coche es rojo.*
 No ano seguinte, a vida { continuou } [+ADJETIVO] igual. 🇵🇱 *W kolejnym roku życie było podobne.* 🇬🇧 *The following year, life remained the same.*
 { Parece } [+SUBSTANTIVO] um sonho de criança...
 Ele { continuou } [+PARTICÍPIO] calado.
 As crianças { foram } [+PARTICÍPIO] punidos pelo professor. 🇪🇸 *Los niños fueron castigados por el profesor.*
 A notícia { foi } [+PARTICÍPIO] divulgada pela agência EFE⁶⁸. 🇪🇸 *La noticia fue difundida por Agencia EFE.* 🇬🇧 *The news was released by EFE.*
 As crianças { vão } [+ADVÉRBIO (ONDE?)] à escola. 🇪🇸 *Los niños van a la escuela.*
 Maria e eu { nos encontramos } [+ADVÉRBIO (ONDE?)] no Teatro. 🇬🇧 *Mary and I met at the theatre.*
 Não { tornem a ir } [+ADVÉRBIO (ONDE?)] para o deserto de noite.
 O livro de Maria { está } [+ADVÉRBIO (ONDE?)] sobre a mesa. 🇪🇸 *El libro de María está sobre la mesa.*
 Querer { é } [+INFINITIVO] poder. 🇪🇸 *Querer es poder.*

(2) Oração simples transitiva [A ORAÇÃO CONTEM O SUJEITO E O COMPLEMENTO OU OS COMPLEMENTOS]

- O cão come [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] carne. 🇪🇸 *El perro come carne.*
 Eles querem [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] cantar no coro. 🇪🇸 *Ellas quieren cantar en el coro.*
 O pintor vendeu [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] sua imagem. 🇪🇸 *El pintor vendió su cuadro.*
 O gato caça [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] ratos. 🇪🇸 *El gato caza ratones.*
 Nós podemos [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] estudar espanhol na biblioteca. 🇪🇸 *Nosotros podemos estudiar español en la biblioteca.*
 Antonio deu [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] algumas flores [A QUEM? ■ WHOM? ■ KOMU?] a Maria. 🇪🇸 *Antonio regaló unas flores a María.*
 Devia ter casado [COM QUEM? ■ WITH WHOM? ■ Z KIM?] com um engenheiro.
 Ela achava [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] aquilo estranho.
 Até que, no final do terceiro ano, resolveu... [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] sair do emprego.
 ...começamos [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] a achar...
 ...quando olho para [QUE? ■ WHAT? ■ CO?] o céu...

⁶⁸ La **Agencia EFE**, o simplemente **EFE**, es una agencia de noticias internacional con sede en Madrid (España) y fundada en Burgos durante la guerra civil española el 3 de enero de 1939 (Wikipedia).

(3) Oração simples intransitiva [NÃO HÁ COMPLEMENTO]

Paulo chorava|| (muito).
 Desde o encontro com J., tudo tinha mudado||.
 Eram desafios e provas... → (*Desafios e provas... eram||.)
 Um posto apareceu||, finalmente.
 Uma menina jovem... veio||...
 Agora ele relaxou||.
 Qualquer lugar servia||.
 Não sei||.
 Mas tinham chegado||.
 ...e as constelações brilhavam||.
 ...à medida que crescemos||... (*rosnqć*)

(4) Oração simples impessoal [NÃO HÁ SUJEITO]

abolir ■ *znosić, uchylać*
 acontecer ⇒ Sr Presidente, trata-se de um projeto de lei... Acontece que o projeto foi votado, na generalidade, e baixou à Comissão para votação na especialidade.
 anoitecer
 banir ■ *wypędzać, wyganiać* ⇒ Començava a sentir o vazio que sucede ao banir dum hábito.
 bastar ⇒ Basta-me que...
 chover ⇒ Chove.
 choviscar (chover pouco) ■ *mżyć* ■ *drizzle* ⇒ Ainda choviscava, mas... {Quando saí, choviscavam uns pingos de água. ■ *Kiedy wyszedłem, krople wody mżyły.* ■ *When I left, it drizzled with drops of water.*}
 colorir
 competir
 custar: Custa-me [= ser difícil] a acreditar que ele tenha dito isso. □ Custou-lhe a encontrar a solução para o problema.
 decorrer ■ *upływać, przebiegać* □ demolir ■ *niszczyć, burzyć* □ descolorir
 doer ■ *boleć* □ explodir □ falir ■ *brakować, zbankrutować*
 fazer ⇒ Faz duas horas.
 haver □ impelir ■ *popychać, zachęcać* □ ladrar ■ *szczekać* □ latir ■ *to bark*
 nevar ⇒ Nevou toda a noite.
 neviscar ■ *to snow a little*
 nevoar-se = cobrir-se de névoa ■ *mgła*; enevoar-se
 nublar-se
 precaver *to warn*
 relampejar ■ *błyskać się* ■ *lighten*
 repelir ■ *to repel, to ward off, to reject*
 ser ⇒ É raro...
 trovejar ■ *grzmieć* ■ *thunder*

(5) Difíceis para definir

...acabou por perguntar.

▷ ... ■ *Co nagle, to po diable.* ■ *Haste makes waste.*  *Cosa hecha aprisa, cosa de risa.*
 ▷ *Roupa suja se lave em casa.* ■ *Don't wash your dirty linen in public.*  ...  ...  ...

∞A∞

Lekcja 20. Zdania proste

Unit 20. (Simple) Clauses

🔊 20B-1. [Sintaxe do Período Simples - Bing video](#)

🔊 20B-2. [Período simples - YouTube](#)

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

Período Composto ■ **zдание złożone** ■ **sentence** =

= É aquele constituído por mais de uma oração ■ **zдание pojedyncze** ■ **clause**

A [gramática normativa](#) da [língua portuguesa](#) prevê, além da [frase](#) e da [oração](#), outro tipo de unidade sintática: o período.

O período é um enunciado com sentido completo construído por uma ou mais orações. Quando há apenas uma oração, ou seja, um verbo, ele é chamado de período simples; quando há dois ou mais verbos, ele é chamado de [período composto](#).

Os períodos, os quais representam unidades sintáticas, têm o início e o fim marcados, na fala, pela entonação, e, na escrita, pela letra maiúscula inicial e a [pontuação](#) que delimita sua extensão.

Observe alguns exemplos de períodos simples e compostos e veja a diferença entre eles:

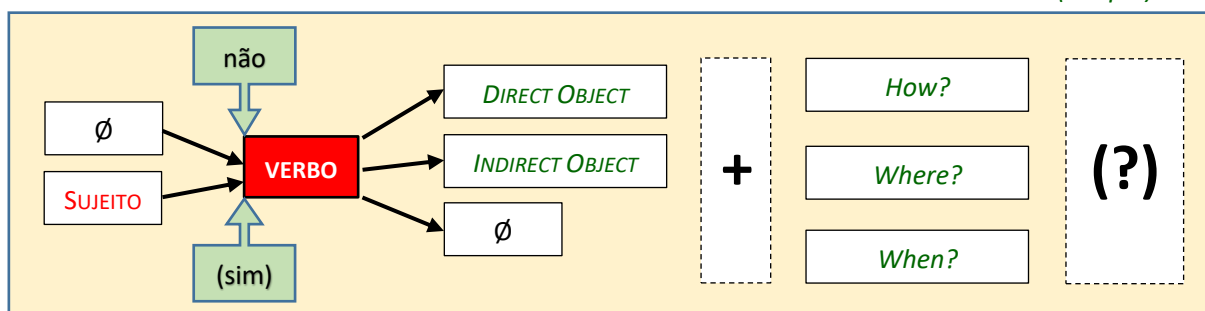
- Os dias de verão são muito quentes. (um verbo - uma oração - período simples)
- Acorda, dona Maria! (um verbo - uma oração - período simples)
- Não sei quantos exercícios havia na prova. (dois verbos - duas orações - período composto)

Os períodos simples são aqueles constituídos por uma oração, ou seja, um enunciado com apenas um verbo e sentido completo. Nesse caso, a oração é chamada de absoluta.

Observe os exemplos:

- Viajarei sempre nas minhas férias de janeiro.
- Observe os pássaros nos galhos das árvores.
- Minha irmã vai agora ao aeroporto.
- O meu médico saiu de férias em agosto.⁶⁹

Pic. 20B.1. (Simple) Clause



First of all: the verb. The speaker has to decide:

- which mood (in most cases the indicative mood and the imperative mood)⁷⁰,
 - the indicative mood: **Leio um livro.**

⁶⁹ [Período simples - Português \(portugues.com.br\)](#)

⁷⁰ The usage frequency is very important: the more frequent a given form is, the more attention it should be paid to while learning. Intuitively, the usage frequency of the moods is as follows: the indicative, the imperative, the potential, the subjunctive.

- b. the imperative mood: **Lê este livro!**
- b) which tense (in most cases the present tense),
 - a. simple form: **Faço alguma coisa.**
 - b. perífrase verbal: **Estou fazendo alguma coisa.**
- c) which person (in most cases the first person),
- d) which number (in most cases the singular number).

Each clause may be:

- A. a positive statement (It exists.)
- B. a negative statement (It doesn't exist.)
- C. a positive alternative question (Does it exist?)
- D. a negative alternative question (Doesn't it exist?)
- E. an open-ended question (at the beginning there is a question word: who, whom, why, when, what, when...)

The simplest clause is the one without a subject (which in English is unthinkable):

Chove./? <A/C>
Não chove./? <B/D>
Que tempo faz? <E>

Intransitive clauses have no objects:

Cantamos./? <A/C> & <INTRANS>
Cantamos uma canção./? <A/C> & <TRANS-1>
Nã~o cantamos./? <B/D>
Que vamos cantar? <E>

Transitive verbs/clauses have an object (1) or objects (2):

Amo a Ana. <TRANS-1> ⇒ **Amo-a.**
Dou lhe o livro. <TRANS-2> ⇒ **Dou-lho.**

Some verbs may contain additional circumstantial information (in the form of adverbials of manner, place or time)

Trabalho muito. <COMO>
 Students should memorise a list of manner adverbs and expressions.
Moro em Lisboa. <ONDE>
 Students should memorise a list of place adverbs and expressions.
Virei cedo. <QUANDO>
 Students should memorise a list of time adverbs and expressions.

▷ ... ■ **Jakie pytanie, taka odpowiedź.** ▣ **Na głupie pytanie nie ma odpowiedzi.** ■ The answer is suited to the question. ▣ It is not every question that deserves an answer.  **Cual pregunta harás, tal respuesta habrás.** ▣ **A palabras locas, orejas sordas.** ■ ... ■ ...
 ▷ **O espectador vê melhor que o jogador.** ■ Lookers-on see more than players.  ... ■ ...

BB

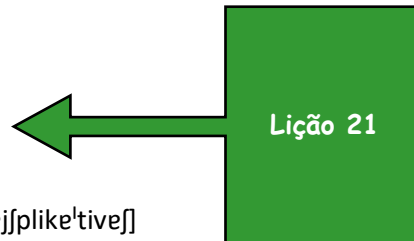
Lekcja 20. Słownictwo
9.501-10.000

Unit 20. Vocabulary
9,501-10,000

ESQUEMAS SINTÁCTICOS

ORAÇÃO COMPOSTA COORDINADA

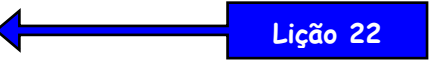
1. COPULATIVAS (1)
2. ADVERSATIVAS (2)
3. DISJUNTIVAS (3)
4. CONCLUSIVAS (4)
5. EXPLICATIVAS (5) [ejʃplike'tive]



ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINADA

ORAÇÕES ENDÓGENAS

1. SUSTANTIVAS (6)
2. ADJECTIVAS (RELATIVAS) (7)
- 3A. ADVERBIAIS DE TEMPO (8)
- 3B. ADVERBIAIS DE LUGAR (9)
- 3C. ADVERBIAIS DE MODO (10)
- 3D. ADV. DE COMPARAÇÃO (11)

Lição 22Lição 23Lição 24ALição 24B

ORAÇÕES EXÓGENAS (LÓGICAS)

1. DE CAUSA (12)
2. DE CONSEQUÊNCIA (13)
3. DE CONDIÇÃO (14)
4. DE CONCESSÃO (15)
5. DE FINALIDADE (16)

Lição 25Lição 26Lição 27Lição 28Lição 29

Lekcja 21. Zdania złożone współrzędnie

Unit 21. Coordinate Sentences

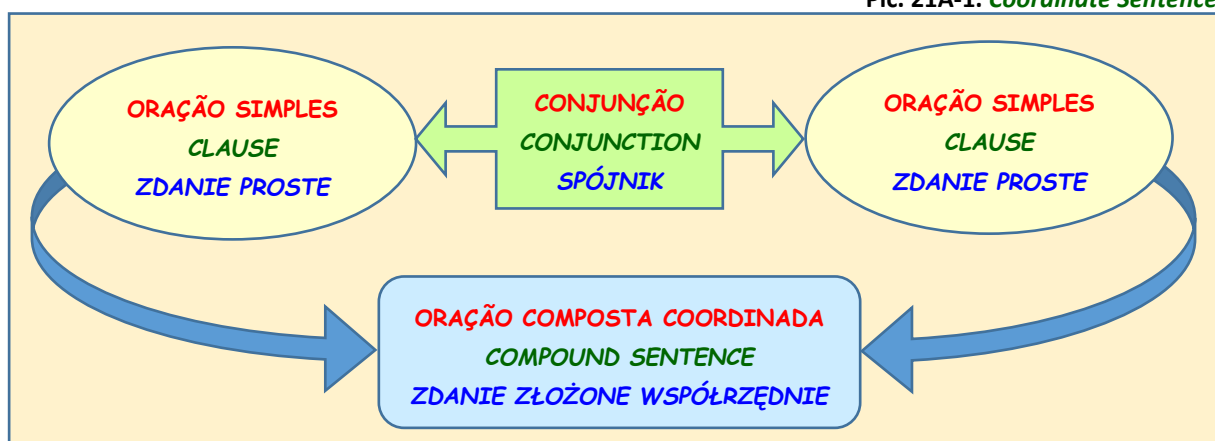
[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 21A-1. [Período Composto por Coordenação](#) 🎵 Paródia "Morro do Dendê" 🎵 [Prof Noslen] - Bing video

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA COORDINADA (A)

At least two clauses, each one containing one conjugated verb, all the clauses being equal in hierarchy ('equal in hierarchy' means each clause can function on its own)

Pic. 21A-1. Coordinate Sentences



As orações coordenadas [kwurdi^hnadeŋ] subdividem-se em:

Assindéticas = Não são introduzidas por conjunção.

Exemplo: *Trabalhou, sempre irá trabalhar.*

Sindéticas = São introduzidas por conjunção.

ORAÇÕES COMPOSTAS COORDINADAS SINDÉTICAS:

1) Oração composta copulativa/aditiva

◀ ORAÇÃO SIMPLES + CONJUNÇÃO COPULATIVA + ORAÇÃO SIMPLES ▶

CONJUNÇÕES COPULATIVAS:

e... □ nem... □ mas também... □ como também... □ bem como...
□ não só... mas também... □ não só... como também...

[POL] *i / a*
[ENG] *and*

EXEMPLOS:

- O rapaz olhou-a, e ela olhou-o a ele. ■ *Chłopiec spojrział na nią, a ona na niego.* ■ *The boy looked at her, and she looked at him.*
- Ela voltou-se e desfaleceu. ■ *Odwróciła się i zemdląa.* ■ *She turned around and passed away.*
- Antes não tinha dinheiro e agora não tem saúde. ■ *Wcześniej nie miał pieniędzy, teraz nie ma zdrowia.* ■ *Before he had no money and now he has no health.*
- Não comes a sopa e não te levo ao cinema. ■ *Nie jesz zupy, nie biorę cię do kina.* ■ *You don't eat the soup and I won't take you to the movies / cinema.*
- Ana não fala nem ouve. ■ *Anna ani nie mówi ani nie słyszy.* ■ *Anne neither speaks nor hears.*

2) Oração composta adversativa

◀ ORAÇÃO SIMPLES + CONJUNÇÃO ADVERSATIVA + ORAÇÃO SIMPLES ▶

CONJUNÇÕES ADVERSATIVAS (■ PRZECIWSZTAWNE):

mas... ■ **ale...** ■ porém... ■ **jednak...** ■ todavia... ■ contudo... ■ entretanto... ■ no entanto... ■ se não... ■ não obstante... ■ ainda assim... ■ mesmo assim... ■ de outra sorte... ■ ao passo que... ■ apesar disso...

[POL] **ale**

[ENG] **but**

EXEMPLOS:

mas

- Este, como sabe, é engenheiro naval, **mas** agora está em Lisboa ◀ em inatividade ▶. ■ *Ten tutaj, jak pan wie, jest inżynierem morskim, ale teraz jest w Lizbonie bezrobotnym.* ■ *This, as you know, is a naval engineer, but is now inactive (unemployed) in Lisbon.*
- Estava quieto, **mas** tinha fome. ■ *Był spokojny, ale głodny.* ■ *I was quiet, but I was hungry.*
- Gosto de bacalhau, **mas** prefiro polvo. ■ *Lubię dorsza, ale wolę ośmiornicę.* ■ *I like cod, but I prefer octopus.*
 POR. poeira / pó = ENG. dust = POL. kurz = SPA. polvo
 POR. polvo = ENG. octopus = POL. ośmiornica = SPA. pulpo
 POR. bacalhau = SPA. bacalao = POL. dorsz = ENG. cod (la morue)
- Você não pode contar com equipamentos especiais, **mas** há outras facilidades. ■ *Nie możesz liczyć na specjalne wyposażenie, ale są inne ułatwienia.* ■ *You cannot count on special equipment, but there are other facilities.* **especial** [iʃ.pi.sj'aɪ] [ʃpi.sj'aɪ]
- Queremos ajudá-lo, **mas** não sabemos como. ■ *Chcemy mu pomóc, ale nie wiemy jak.* ■ *We want to help you, but we don't know how.*
- (Eu) gostaria de ir, **mas** estou cansado. ■ *Chciałbym pójść, ale jestem zmęczony.* ■ *I would like to go, but I'm tired.*
- O carteiro costuma vir pelas dez horas, **mas** ontem só apareceu de tarde. ■ *Listonosz zazwyczaj przychodzi około 10:00, ale wczoraj zjawił się dopiero po południu.* ■ *The postman usually comes at ten o'clock, but yesterday he appeared in the afternoon.*
- Está um dia quente **mas** a criança tem frio. ■ *To jest ciepły dzień, ale dziecku jest zimno.* ■ *It's a hot day but the child is cold.*

todavia

- Não fomos campeões, **todavia** exibimos [izibimu] o melhor futebol. ■ *Nie byliśmy mistrzami, jednak pokazaliśmy najlepszy futbol.* ■ *We were not champions, yet we showed the best football.*
- Ela está cansada, e, **todavia**, não vai já para férias. ■ *Jest zmęczona, a jednak nie jedzie na wakacje.* ■ *She is tired, and yet she is not going on holidays now.*

contudo

- Conseguiu reaver o relógio, **contudo** o aparelho estava quebrado. ■ *Udało mu się odzyskać zegar, jednak był on zepsuty.* ■ *He managed to get the watch back, but the device was broken.*
- Está com febre e, **contudo**, não se queixa. ■ *Ma gorączkę, a jednak nie skarży się.* ■ (S)he has a fever and, however, (s)he doesn't complain. **queixar** [kej.j'ar]
- Estou bastante cansada; **contudo**, tenho que terminar este texto ainda hoje. ■ *Jestem dość zmęczona, jednak muszę skończyć ten tekst jeszcze dziś.* ■ *I am quite tired; however, I have to finish this text today.*
- O professor elaborou [i.le.bu.r'o] um exercício [i.zi.r.s'i.sju] simples, **mas** a prova foi bastante complexa [kõ.pl'ek.se]. ■ *Nauczyciel przygotował proste ćwiczenie, ale sprawdzian był dość trudny.* ■ *The teacher elaborated a simple exercise, but the test was quite complex.*

no entanto

- Todos podem consultar o livro, **no entanto** a prova é individual. ■ *Wszyscy możemy skorzystać z książki, jednak egzamin jest indywidualny.* ■ *Everyone can consult the book, however the test is individual.*
- Tenho que arrumar o quarto; **no entanto**, não vou fazê-lo hoje. ■ *Muszę posprzątać pokój, jednak nie zrobię tego dziś.* ■ *I have to tidy up the room; however, I won't do it today.*

17. É um país pequeno; **no entanto**, é densamente povoado [pu'vwadu]. ■ *To mały kraj, jednak jest gęsto zaludniony.* ■ *It is a small country; however, it is densely populated.*
se não
 18. Cheguem cedo, **se não** o almoço acaba. ■ *Arrive early, if not lunch is (will be) over.*
não obstante [...ɔbʃ.t'ɛt / ɔbʃ.t'ɛ.ti]
 19. **Não obstante** os argumentos, nada foi realizado. ■ *Notwithstanding the arguments, nothing has been achieved.*
ainda assim
 20. Lanchámos, **ainda assim** sentia vontade de comer mais. ■ *We had lunch, yet I felt like eating more.*
(mas) apesar
 21. Ganham o prêmio, **apesar** disso estavam descontentes. ■ *Zdobyli nagrodę, ale mimo to byli niezadowoleni.* ■ *They won the award, yet they were disgruntled.* [kõ.sɨ.g'ir]
 22. Eles detestam-se, **mas apesar** disso conseguem colaborar. ■ *Nie znoszą się, ale mimo to potrafią współpracować.* ■ *They hate each other, but they still manage to collaborate.* [dɨ.tɨʃ.t'ar]
 23. **Apesar de** estar com febre, tenho que ir às compras. ■ *Pomimo gorączki muszę iść po zakupy.* ■ *Despite having a fever, I have to go shopping.*
mesmo
 24. Os sapatos lhe magoavam, **mesmo** assim deixou a compra para outro dia. ■ *His shoes hurt him, yet he left the purchase for another day.* magoar me.gw'ar ■ *kaleczyć*
porem [pu.r'ɛj]
 25. É um fenómeno [fi.n'ɔ.mi.nu] interessante; **porém**, os cientistas não conseguem explicá-lo [ejʃ.pli.k'alu]. ■ *Jest to ciekawe zjawisko, jednak naukowcy nie potrafią go wyjaśnić.* ■ *It is an interesting pheno-menon; however, scientists are unable to explain it.*
 26. É uma cidade pitoresca [pi.tu.r'eʃ.ke]; **porém**, é muito cara. ■ *To malownicze miasto, jednak jest bardzo drogie.* ■ *It is a picturesque town; however, it is very expensive.*
 27. Não se esforçou muito, **porém** obteve um bom resultado. ■ *Nie nadwyręzał się zbytnio, jednak osiągnął dobry wynik.* ■ *He did not try very hard, but he got a good result.*
 28. Chegou tarde, **porém** conseguiu assistir o filme. ■ *Przybył późno, jednak udało mu się asystować w filmie / obejrzeć film.* ■ *He was late, but he was able to watch the film.*
 29. Ela está cansada, e, **porém**, não pode ◀ir já para férias▶. ■ *Ona jest zmęczona, jednak nie może jeszcze jechać na wakacje.* ■ *She is tired, but she cannot go on holidays now.*

3) Oração composta disjuntiva/alternativa

◀ORAÇÃO SIMPLES + CONJUNÇÃO DISJUNTIVA + ORAÇÃO SIMPLES▶

CONJUNÇÕES DISJUNTIVAS (■ **ROZŁĄCZNE**):

ou... □ ou... ou... □ ora... ora... □ quer... quer... □ já... já...
 □ seja... seja... □ nem... nem...

[POL] **albo**
 [ENG] **or**

EXEMPLOS:

- Ou** vais connosco, **ou** ficas em casa. ■ *Albo idziesz z nami, albo zostajesz w domu.* ■ *You're either going with us, or you're staying home.*
- Ou** compramos um apartamento novo em Lisboa, **ou** ◀mudamo-nos para Évora▶. ■ *Albo kupujemy nowe mieszkanie w Lizbonie, albo przeprowadzamy się do Évory.* ■ *We either buy a new apartment in Lisbon, or we move to Évora.*
- O tempo estava instável: **ora** chove, **ora** faz sol. ■ *Pogoda była niestabilna: albo pada (padało), albo świeci (świeciło) słońce.* ■ *The weather was unstable: now it rains, now it is sunny.*
- O Pedro é indeciso: **ora** diz sim, **ora** diz não. ■ *Piotr jest niezdecydowany: raz mówi tak, a raz nie.* ■ *Peter is undecided: now he says yes, now he says no.*
- Não sabíamos se vinha **ou** não vinha. ■ *Nie wiedzieliśmy, czy przyjdzie, czy nie przyjdzie.* ■ *We didn't know whether he was coming or not.*
- Ou** o professor elabora o exercício ou desiste de aplicar a prova. ■ *Either the teacher prepares the exercise or gives up applying the test.*

7. Tens de decidir se vais para a cama **ou** se vais ver televisão [tɨlivi'zẽw]. ■ *You have to decide whether you're going to bed or you're going to watch TV.*
8. O João **não** vai ao cinema **nem** fica em casa. ■ *John is neither going to the movies nor staying at home.*
9. **Ou** fazes o que te peço **ou** ficamos zangados. ■ *Either you do what I'm asking you or we get angry.*
10. Esta criança **ora** está a rir **ora** está a chorar. ■ *This child is either laughing or crying.*
11. **Quer** tu queiras **quer** não queiras, nós temos de ir a essa reunião. ■ *Whether you like it or not, we have to go to that meeting.*

▷ ... ■ *Komu się wie, temu i kogut jaga znosi.* ■ *Whom God loves, his bitch brings forth pigs.*  **A**
quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos. ■  ... ■  ...
▷ **Não** perde um sem outro ganhar. ■ *One man's loss is another man's gain.*  ... ■  ...

∞A∞

Lekcja 21. Zdania złożone współrzędnie

Unit 21. Coordinate Sentences

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 21B-1. <https://www.portugues.com.br/gramatica/periodo-composto-por-coordenacao-.html> (8:49)

🔊 21B-2. <https://www.portugues.com.br/gramatica/a-virgula-entre-as-oracoes-coordenadas-.htm> (13:22)

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA COORDINADA (B)

4) Oração composta conclusiva/consecutiva ➡ *przechodzi płynnie w zdanie konsekwencji...*

◀ ORAÇÃO SIMPLES + CONJUNÇÃO CONCLUSIVA + ORAÇÃO SIMPLES ▶

CONJUNÇÕES CONCLUSIVAS (■ WYNIKOWE), que servem para ligar à anterior uma oração que exprime conclusão, consequência:

logo... ■ *więc...* [logo que... ■ *gdy tylko...*] □ *portanto...* ■ *zatem / przeto...* □ *por isso...* ■ *dlatego...* □ *assim...* □ *por conseguinte...* ■ *wobec tego / więc...* □ *por consequência...* □ *pois...* ■ *więc / w takim razie...* □ *à vista disso...*

[POL] ZDANIE 1 + *następnie* + ZDANIE 2

(2) *jest prawie konsekwencją/wynikiem* (1)

[ENG] CLAUSE 1 + *then* + CLAUSE 2

(2) *is hardly a consequence/result of* (1)

EXEMPLOS:

- Penso, **logo** existo. ■ *Myślę, więc jestem.* ■ *I think therefore I am. / I am thinking therefore I exist.*  *Je pense donc je suis.*  *Cogito ergo sum.*
- Está doente não podendo por isso ir à festa. ■ *Jest chory i dlatego nie może iść na zabawę.* ■ *He is ill, so he can't go to the 'festa' (party, feast, festival).*
- Não o conheço **portanto** não o saúdo. ■ *Nie znam go, więc go nie pozdrawiam.* ■ *I do not know him so I do not greet him.*
- Chegou há poucos minutos, **portanto** não deve ainda ter sido informado. ■ *Przybył kilka minut temu, więc nie został chyba poinformowany.* ■ *(S)he arrived a few minutes ago, so (s)he might not have been informed yet.*
- A viagem já está marcada; **assim**, todos devem tratar da documentação o mais depressa possível. ■ *Podróż jest już wyznaczona; tak więc wszyscy powinni zająć się dokumentacją jak najszybciej.* ■ *The trip is already scheduled; therefore, everyone should take care of the documentation as soon as possible.*
- Chovia torrencialmente, **por conseguinte** não era possível terminar a obra naquele dia. ■ *Padało bardzo mocno, w konsekwencji nie było możliwe skończyć dzieło w tym dniu.* ■ *It rained torrentially, so it was not possible to finish the work on that day.*
- Precisava de ir às compras, **pois** já não tinha nada em casa. [Permite ligar, por coordenação, duas frases e indica consequência ou conclusão relativamente ao que foi dito anteriormente] ■ *Nie miał nic w domu, w konsekwencji musiał pójść po zakupy.* ■ *I needed to go shopping because I had nothing at home.*
- O professor não elaborou a prova, logo não poderá aplicá-la na data planejada. ■ *Nauczyciel nie opracował testu, więc nie będzie mógł przeprowadzić go w*

zaplanowanym terminie. ■ *The teacher has not prepared the test, so he will not be able to apply it at the planned date.*

9. Ele não esteve ali, **logo** não pode sabê-lo. ■ *On tam nie był, więc może tego nie wiedzieć.* ■ *He was not there, so he cannot know it.*
10. Ele não conhece bem o caminho, pode, **pois**, enganar-se. ■ *On dobrze nie zna drogi, dlatego może się zagubić.* ■ *He doesn't know the way well, he can therefore get lost.*
11. Ele não conhece bem o caminho, **assim**, pode enganar-se. ■ *On dobrze nie zna drogi, dlatego może się zagubić.* ■ *He does not know the way well, so he can get lost.*
12. A Maria estuda muito, **portanto / por isso / por conseguinte / por consequência**, tem de dormir oito horas diárias. ■ *Maria dużo się uczy, dlatego musi spać osiem godzin na dobę.* ■ *Maria studies a lot, so she has to sleep eight hours a day.*

- 5) Oração composta explicativa (que liga duas orações, a segunda das quais justifica a ideia contida na primeira) ➡ *przechodzi płynnie w zdanie przyczyny...*

◀ ORAÇÃO SIMPLES + CONJUNÇÃO EXPLICATIVA + ORAÇÃO SIMPLES ▶

CONJUNÇÕES EXPLICATIVAS:

que... □ porque... □ porquanto... ■ *zważywszy że / wobec tego że / bowiem...* □ pois... □ ...

[POL] ZDANIE 1 + *następnie* + ZDANIE 2

(2) jest *prawie* przyczyną/usprawiedliwieniem dla (1)

[ENG] CLAUSE 1 + *then* + CLAUSE 2

(2) is *hardly* a cause/justification for (1)

EXEMPLOS:

1. Vamos comer, **que** estou morrendo de fome. ■ *Zjedźmy coś, umieram z głodu.* ■ *Let's eat something, I'm starving.*
2. Agora acabo: sofri, **que** ele também já sofreu muito. ■ *Kończę teraz: cierpiałam, bo on też cierpiał bardzo.* ■ *I'm finishing now, I have been suffering and he also has been suffering a lot.*
3. O professor não elaborou a prova, porque ficou doente. ■ *The teacher did not prepare the test because he became ill.*
4. Ainda tenho mil euros, **o que quer dizer que** podemos ir de táxi. ■ *I still have a thousand euros, which means we can take a taxi.*

▷ ... ■ *Kiedyś szewc, pilnuj swojego kopyta.* ■ *Let not the shoemaker go beyond his last.*  *¡Zapatero, a tu zapato!* ■ ... ■ ...

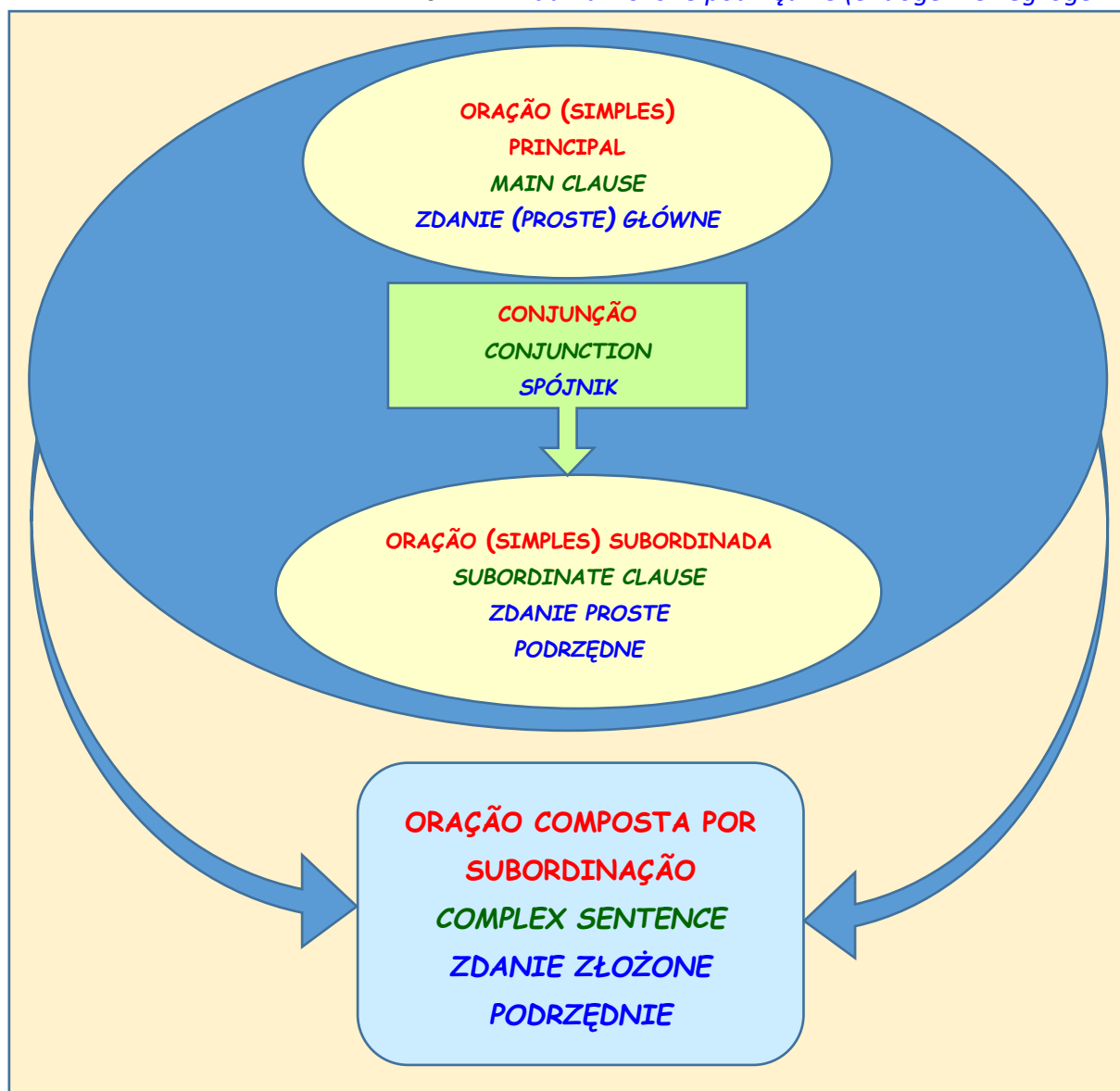
▷ *No amor e na guerra tudo vale.* ■ *All's fair in love and war.*  ... ■ ...

BB

Lekcja 21. Słownictwo
*10.001-10.500**Unit 21. Vocabulary*
10,001-10,500

ENDVOCC

Pic. 22-1. Zdania złożone podrzędnie (endogenne i egzogenne)



**ORAÇÃO PRINCIPAL + ORAÇÃO
SUBORDINADA ENDÓGENA**

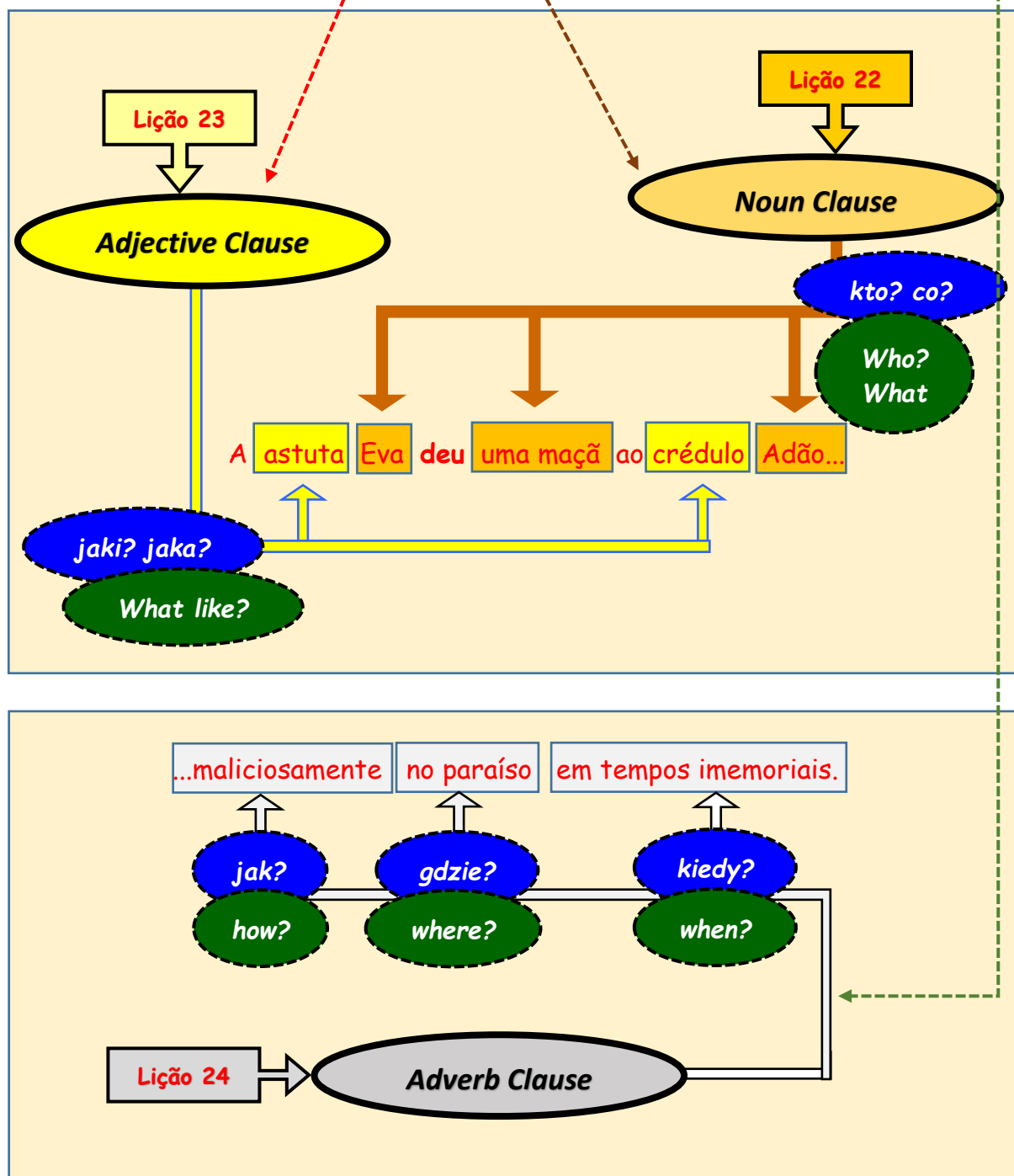


**ZDANIA ZŁOŻONE PODRZĘDNI
ENDOGENNE**



**MAIN CLAUSE + ENDOGENOUS
SUBORDINATE CLAUSE**

Pic. 22-2. Zdanie złożone podrzędnie endogenne (zdanie podrzędne = rozwinięcie elementu istniejącego oryginalnie: *przymiotnika, rzeczownika lub przysłówka*)

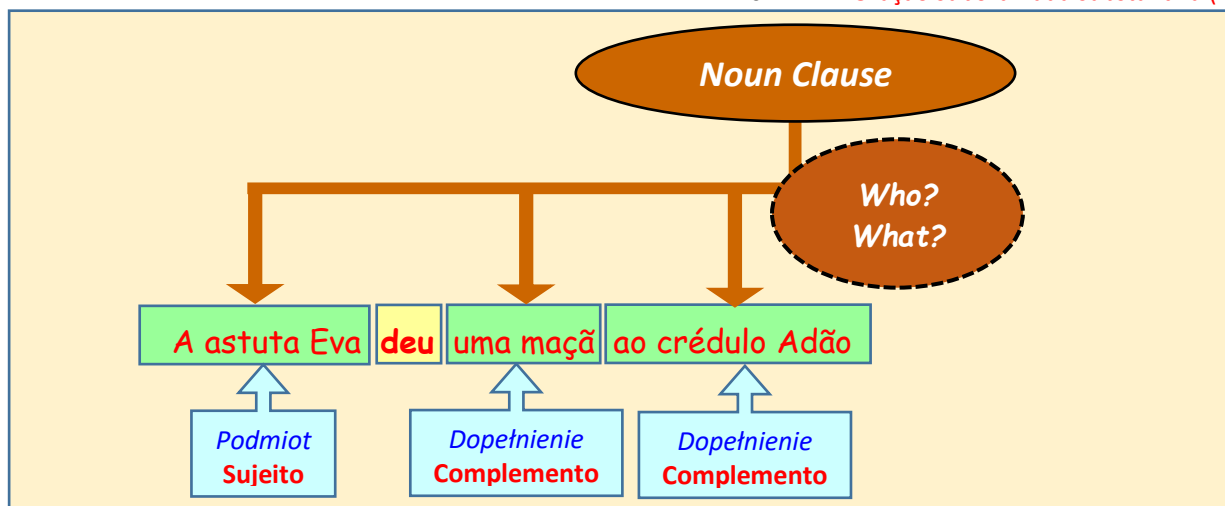


Lekcja 22. Zdania złożone
podrzędnie rzeczownikowe

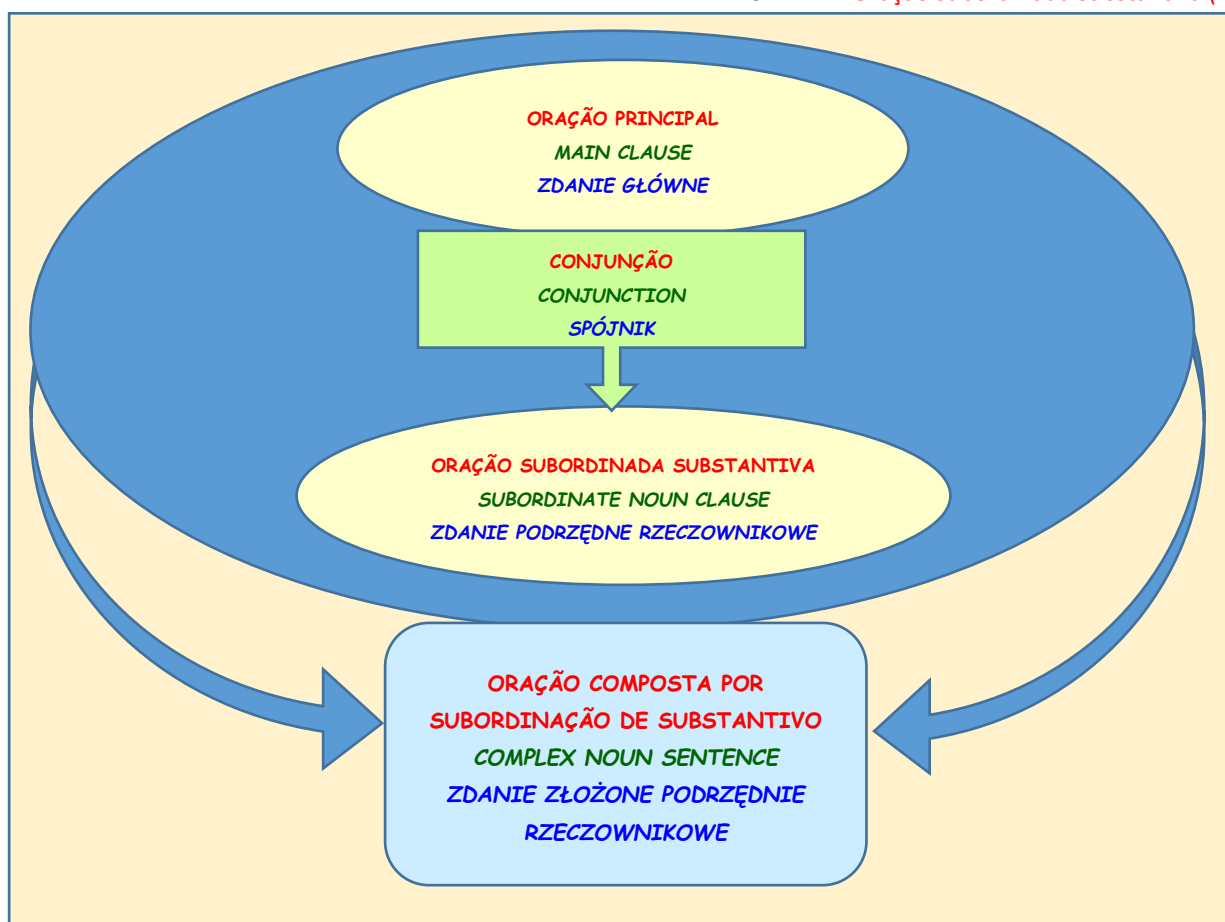
Unit 22. [Main
Clause+Noun Clause]

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

Pic. 22A-1. Oração subordinada substantiva (1)



Pic. 22A-2. Oração subordinada substantiva (2)



CONJUNÇÕES PARA INTRODUIR
A ORAÇÃO COMPOSTA POR SUBORDINAÇÃO DE SUBSTANTIVO
CONJUNCTIONS TO INTRODUCE COMPLEX NOUN SENTENCES
SPÓJNIKI WPROWADZAJĄCE ZDANIA ZŁOŻONE PODRZĘDNIE RZECZOWNIKOWE



...que...

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA SUBSTANTIVA

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **conjunção [que]** + ORAÇÃO SUBORDINADA ▶

ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA DE
 SUJEITO
 ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA DE
 COMPLEMENTO
 ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA
 PREDICATIVA
 ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA
 APOSITIVA

- 📖 22A-1. [Orações Subordinadas Substantivas - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](http://todamateria.com.br)
- 📖 22A-2. [Orações subordinadas substantivas - Norma Culta](#)
- 📖 22A-3. [Orações Subordinadas Substantivas - Português \(portugues.com.br\)](http://portugues.com.br)
- 📖 22A-4. [17 Exercícios de Orações Subordinadas Substantivas + GABARITO! \(beduka.com\)](http://beduka.com)
- 📖 22A-5. [Exemplos de Orações Subordinadas Substantivas ▷ \(beduka.com\)](http://beduka.com)

(1) ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA DE SUJEITO

Alguma coisa é precisa.

O que é preciso?

Alguma coisa = sujeito

É preciso **que te deixes cegamente levar pela mão de teu pai.** ■ *You must blindly let yourself be taken by your father's hand.*

O que é preciso?

Alguma coisa = **...te deixes cegamente levar pela mão de teu pai.**

1. É melhor **pararmos num posto de gasolina...** ■ *We'd better stop at a gas station...*
2. É fundamental **que você chegue antes à reunião.** ■ *It is essential that you arrive before the meeting.*
3. **Que esse filme tivesse ganho o festival** foi uma agradável surpresa. ■ *That this film had won the festival was a pleasant surprise.*
4. **Que a Maria não tenha vindo à festa** surpreendeu o João. ■ *That Mary hadn't come to the feast surprised John.*
5. Entristece-a **que o filho tenha tido maus resultados no exame [i'zemi].** ■ *It saddens her that her son has had poor results in the examination.*
6. Surpreendeu-os **que as notas fossem tão elevados.** ■ *It surprised them that the notes were so high.*
7. É evidente **que ele te vai convidar para a festa.** ■ *It is clear that he will invite you to the party.*

8. É visível **que os estudantes não gostam desse professor.** ■ *It is noticeable that students do not like this teacher.*
9. Convém **que venhas à conferência.** ■ *You should come to the conference.*

(2) ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA DE COMPLEMENTO

...precisa de que?

...precisa de saber que? **Alguma coisa.**

Alguma coisa = complemento

1. O leitor precisa de saber que **este livro é muito diferente de 'O Diário de Um Mago'.** ■ *The reader needs to know that this book is very different from 'A Wizard's Diary'.*
2. ...perguntou à mulher ao seu lado se **aquele era o caminho certo.** ■ *... asked the woman beside him if that was the right way.*
3. Chris sabia que **não era preciso parar no posto.** ■ *Chris knew it was no need to stop at the gas station.*
4. Ele continuou calado... possivelmente achando que **ela se enganara no caminho.** ■ *He kept quiet... possibly thinking she had made a mistake concerning the road.*
5. Desejou que **aparecesse um posto de gasolina rapidamente...** ■ *He wished a gas station would appear quickly...*
6. ...ela tinha medo que **Paulo estivesse demasiado cansado...** ■ *... she was afraid that Paul was too tired...*
7. ...disse apenas que **estava farto do que fazia...** ■ *... I just said I was sick of what I was doing.*
8. Precisava de **descobrir o que queria.** ■ *I needed to find out what I wanted.*
9. Temos fé de **que a humanidade pare de destruir o planeta.** ■ *We have faith that humanity will stop destroying the planet.*
10. Desejo **que vocês sejam felizes.** ■ *I wish you to be happy.*
11. O gerente precisa (de) **que esteja tudo em ordem.** ■ *The manager needs to have everything in order.*
12. João sabe **que a Maria tem razão.** ■ *John knows that Mary is right.*
13. Os estudantes pensavam **que podiam repetir a prova.** ■ *The students thought they could repeat the test.*
14. Eles afirmam **que os resultados serão publicados hoje.** ■ *They claim that the results will be published today.*
15. Ele está consciente de **que o problema é muito complexo [kõpleksu].** ■ *He is aware that the problem is very complex.*
16. Todos lamentam **que tenha ocorrido uma cena dessas.** ■ *Everyone regrets that such a scene has occurred.*
17. Os professores esperam **que o sucesso escolar aumente este ano.** ■ *Teachers expect school success to increase this year.*

(3) ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA PREDICATIVA

1. Nosso desejo é **que ela vencesse o campeonato.** ■ *Our wish is for her to win the championship.*
2. A minha opinião é **que este assunto não tem interesse nenhum.** ■ *My opinion is that this matter has no interest.*

(4) ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA APOSITIVA

🔊 22A-6. [O que significa substantiva Apositiva? \(fluxodeinformacao.com\)](http://fluxodeinformacao.com)

📖 22A-7. [Oração Subordinada Apositiva - Me Salva! Resumos e Apostilas](#)

🔊 22A-8. [Oração Subordinada Substantiva Apositiva: toda a verdade! - YouTube](#)

📖 22A-9. [O que é oração subordinada substantiva apositiva? \(todasasrespostas.pt\)](#)

📖 22A-10. [Oração Subordinada Substantiva Apositiva | ORAÇÕES SUBORDINADAS \(aps-oracoessubordinadas.blogspot.com\)](#)

Oração subordinada substantiva apositiva é aquela que **exerce a função de aposto*** de um termo da oração principal. Exemplos:

1. Todos pensam a mesma coisa: **que eu sou um vitorioso**. ■ *Everyone thinks the same thing: that I am a victor.*
2. Esse era meu maior receio: que você não aceitasse meu pedido de casamento. ■ *That was my greatest fear: that you would not accept my marriage proposal.*
3. Não consigo aceitar uma coisa: você não ter comparecido à festa. ■ *I cannot accept one thing: you have not attended the party.*

O aposto *dopowiedzenie é um termo acessório da oração que, sintaticamente relacionado com outro termo da oração, serve para explicar, esclarecer, desenvolver, detalhar, enumerar, especificar, resumir, comparar,... esse outro termo. O aposto permite o enriquecimento textual, fornecendo *supplying* informações novas sobre os termos da oração.

Pode aparecer antes ou depois do termo ao qual se refere, bem como ser destacado ou não por sinais de pontuação, como vírgula, dois-pontos ou travessão *dash*. Pode ainda ser precedido ou não de preposições ou de expressões explicativas (isto é, como,...).

Exemplos de aposto:

Luís de Camões, **importante poeta português**, escreveu poemas sobre os descobrimentos portugueses.

Aquelas duas meninas – **a Camila e a Tatiana** – ficaram ajudando no fim da festa.

A professora mais antiga da escola, D. Cristina é respeitada por todos.

Visitei a cidade **de Salvador** e adorei!

Apenas tenho um único objetivo de vida: **ser muito feliz!**

Existem [izi...] sete tipos distintos de aposto...⁷¹

▷ ... ■ *Kiedy wejdiesz między wrony, musisz krakać jak i one.* ■ *With foxes you must play the fox.*

 *Quien con lobos anda, a aullar aprende.* ■  ... ■  ...

▷ **O amor faz muito e o dinheiro tudo.** ■ *Love does much, money does everything.*  ... ■  ...

∞A∞

⁷¹ [Aposto - Norma Culta](#) [11.10.2022]

Lekcja 22. Zdania złożone podrzędnie rzeczownikowe

Unit 22. [Main Clause+Noun Clause]

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 22B-1. [ORAÇÕES SUBORDINADAS SUBSTANTIVAS: TEORIA E CLASSIFICAÇÕES - Parte 1 - Profa. Pamba - Bing video](#)
- 🔊 22B-2. [O que são Orações Subordinadas Substantivas? - Bem fácil! Português On-line - Bing video](#)
- 🔊 22B-3. [Orações Subordinadas Substantivas - Brasil Escola - Bing video](#)
- 🔊 22B-4. [Orações Subordinadas Substantivas | Aula Completa - Bing video](#)

INPUT: ORAÇÕES SUBORDINADAS SUBSTANTIVAS

ORAÇÃO SUBORDINADA SUBSTANTIVA DE COMPLEMENTO = EXPRESSÃO DE OPINIÃO

1. **Creio** **que** [INDICATIVO] **sei português**. ■ *I believe I know Portuguese.*
2. **Não creio** **que** [CONJUNTIVO] **saiba português**. ■ *I don't think I know Portuguese.*
3. **Acho** **que** [INDICATIVO] **este assunto é ótimo**. ■ *I think this is great.*
4. **Não acho** **que** [CONJUNTIVO] **a tua teoria esteja certa**. ■ *I don't think your theory is right.*
5. **Penso** **que** [INDICATIVO] **este livro é bom**. ■ *I think this book is good.*
6. **Não penso** **que** [CONJUNTIVO] **este livro seja bom**. ■ *I don't think this book is good.*
7. **Considero** **que** [INDICATIVO] **os estrangeiros gostam de Portugal**. ■ *I think that foreigners like Portugal.*
8. **Não considero** **que** [CONJUNTIVO] **os estrangeiros gostem de Portugal**. ■ *I don't think foreigners like Portugal.*
9. **Tenho a certeza de** **que** [INDICATIVO] **vamos dar-nos bem**. ■ *I am sure that we will get along well.*
10. **Não tenho a certeza de** **que** [CONJUNTIVO] **nos venhamos a dar bem**. ■ *I am not sure that we will get along.*
11. **Estou convencido de** **que** [INDICATIVO] **o Algarve é ótimo**. ■ *I am convinced that the Algarve is great.*

The Algarve (UK: [æ'lga:v; 'ælga:v] US: [ɑ:l'ga:rva, æl/]; Portuguese: [a'l'gervi]); from Arabic الغرب, romanised: <al-gharb>, lit. 'the west'; is the southernmost NUTS II region of continental Portugal. It has an area of 4,997 km² (1,929 sq mi) with 467,495 permanent inhabitants and incorporates 16 municipalities (concelhos or municípios in Portuguese).
12. **Não estou convencido de** **que** [CONJUNTIVO] **o Algarve seja ótimo**. ■ *I am not convinced that the Algarve is great.*
13. **Sou de opinião** **que** [INDICATIVO] **o peixe em Portugal é bom**. ■ *I am of the opinion that fish dishes in Portugal are good.*
14. **Não sou de opinião** **que** [CONJUNTIVO] **o peixe em Portugal seja bom**. ■ *I do not believe that fish dishes in Portugal are good.*
15. **Acho bem** **que** [CONJUNTIVO!!!] **todos digam o que pensam**. ■ *I think it's good that everyone says what they think.*
16. **Não acho bem** **que** [CONJUNTIVO] **todos digam o que pensam**. ■ *I don't think it's right that everyone says what they think.*
17. **Acho** [ADJECTIVO➔] **horrível** [INFINITIVO PESSOAL➔] **teres essa opinião**. ■ *I think it is horrible you have that opinion.*

João Tordo; 2021; *Águas passadas; Campanhia das letras; Lisboa.*

- (1) **Quando a vi, achei** **QUE ERA A SUA FILHA QUE ALI ESTAVA, DEITADA NA AREIA MOLHADA**. ■ *When I saw her, I thought it was her daughter who was there, lying on the wet sand. [p. 13]*

- (2) Compreendi logo **QUE NÃO ERA DUREZA NENHUMA...** ■ *I understood right away that it was not hardness at all...* [p. 14]
- (3) Os tempos mortos levaram-me a descobrir **QUE SOU UM MELANCÓLICO...** ■ *Dead times have led me to discover that I am a melancholic.* [p. 15]
- (4) Tudo o que se sabia e não devia saber-se vinha da boca de **Donato, cuja principal função** dentro do 'velho edifício amarelo', a Divisão Policial – agora uma esquadra moderna de vários pisos, com capacidade para quarenta agentes por turno e trinta e dois quartos, a estrela de seis pontas recortada contra a fachada branca do edifício –, **era assegurar-se DE QUE TUDO SE SABIA POR PORTAS E TRAVESSAS.** ■ *Everything that was known and should not be known came from Donato, whose main function within the 'old yellow building', the Police Division – now a modern multi-storey police station, with a capacity for forty agents per shift and thirty-two rooms, the six-pointed star cut out against the white facade of the building – was to make sure that everything was known by stealth.* [p. 28]
- (5) ...ela imaginou **QUE COSTA TIVESSE ACABADO DE SE LEVANTAR.** ■ *...she imagined Costa had just got up.* [p. 29]
- (6) Pilar reparou **QUE A MÃO DIREITA LHE TREMIA.** ■ *Pilar noticed that her/his right hand was shaking.* [p. 35]
- (7) Pilar precisava de saber como é que ele a conseguira. ■ *Pilar needed to know how he had achieved it.* [p. 37]
- (8) ...mas a verdade é **QUE A SUA RAIVA SE DIRIGIA A GARCIA.** ■ *...but the truth is that his anger was directed at Garcia.* [p. 37]
- (9) Ela perguntou **SE JÁ HAVIA MAIS INFORMAÇÃO SOBRE A VÍTIMA.** ■ *She asked if there was any more information about the victim.* [p. 46]
- (10) ...ninguém reparara **QUE O SEU ENDEREÇO CONSTAVA DA LISTA.** ■ *...no one had noticed that her address was on the list.* [p. 48]
- (11) Talvez Drexler quisesse **QUE A SUA FILHA NASCESSE EM SOLO BRITÂNICO,** calculou a subcomissária ... ■ *Perhaps Drexler wanted his daughter to be born on British soil, the Deputy Commissioner calculated...* [p. 50]
- (12) E compreendeu **QUE ESSA MEMÓRIA A FAZIA SOFRER...** ■ *And she understood that this memory made her suffer...* [p. 55]
- (13) **E SERIA ISSO ASSIM TÃO MAU?** indagou-se a subcomissária... ■ *And would that be so bad?, asked the deputy commissioner...* [p. 55]
- (14) A subcomissária temeu **QUE ELA FOSSE PEDIR-LHE QUE A AJUDASSE COM O PROGRAMA.** ■ *The Deputy Commissioner feared that she would ask her to help her with the programme.* [p. 61]
- (15) **COMO SE GANHA PODER,** é essa a questão. ■ *How power is gained, that is the point.* [p. 63]

▷ ... ■ *Rzadka rzecz między braćmi zgoda.* ■ *Between two brothers – two witnesses and a notary.* 
Entre dos hermanos dos testigos y un notario. ■ *Entre deux frères, deux témoins et un notaire.*
 ■ *...*
 ▷ **É amor que faz o mundo girar.** ■ *Love makes the world go round.*  ...  ...

Lekcja 22. Słownictwo
10.501-11.000

Unit 22. Vocabulary
10,501-11,000

VOCC

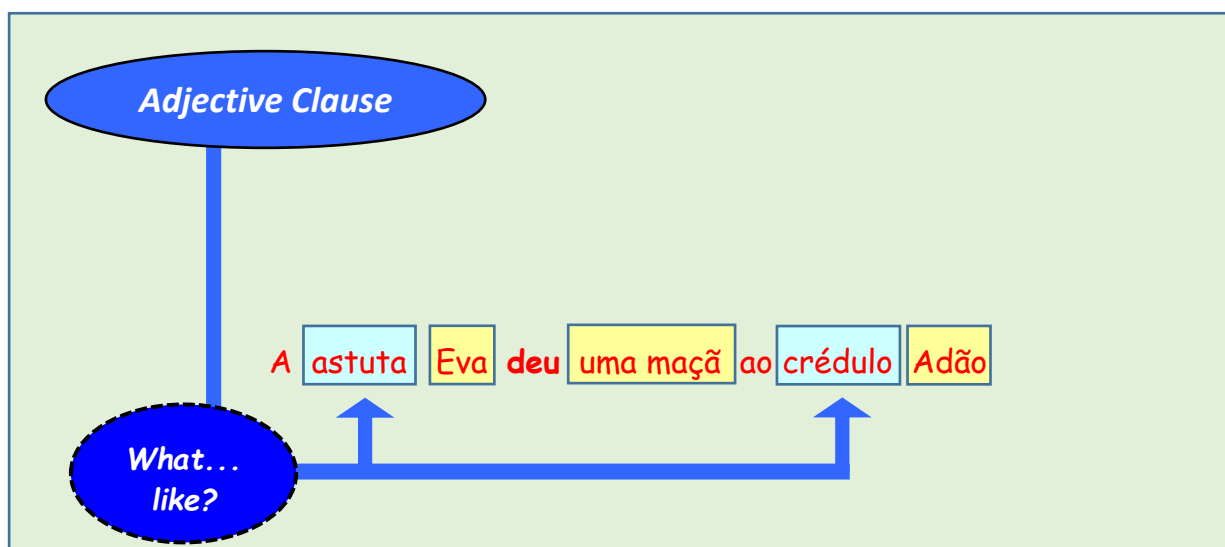
**Lekcja 23. Zdania złożone
podrzędnie przymiotnikowe**
**Unit 23.
[Main Clause+Adjective Clause]**

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

23A-1. [O que são orações relativas? \(todasasrespostas.pt\)](http://todasasrespostas.pt)

23A-2. [Ainda as orações relativas - Ciberdúvidas da Língua Portuguesa \(iscte-iul.pt\)](http://iscte-iul.pt)

Pic. 23A-1. Oração subordinada adjetiva



INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA ADJECTIVA

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **conjunção** + ORAÇÃO SUBORDINADA ▶

Orações subordinadas adjetivas restritivas
1. que + ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINANDA ADJECTIVA (RELATIVA)

- (1) Uma dama **que vinha na frente da comitiva** (orszak, świta) parou.
- (2) Li um artigo **que** aborda a questão [ki'tēw] das mudanças climáticas. ■ *Przeczytałem artykuł, który porusza kwestię zmian klimatycznych.* ■ *I read an article that addresses / addressed the issue of climate change.*
- (3) A Inês tem um gato **que** mia muito. ■ *Inês has a cat that meows [mju:z] / miaows [mi:'aʊz] a lot.*
- (4) A mulher **que** entrou na sala era alta. ■ *The woman who entered the room was tall.*
- (5) É um processo **que** resulta da ignorância humana. ■ *Jest to proces, który wynika z ludzkiej ignorancji.* ■ *It is a process that results from human ignorance.*
- (6) Quem ama verdadeiramente, não escreve cartas **que parecem requerimentos** (podanie, prośba, żądanie) **de advogado**. ■ *Those who truly love do not write letters that seem to be lawyer's applications.*
- (7) As pessoas **que** são racistas merecem ser punidas. ■ *People who are racist deserve to be punished.*
- (8) As pessoas **que** não praticam esporte [BRASILIAN] costumam ser mais doentes. ■ *People who do not practise sports tend to be sicker.* POR-EUR. **desporto (= esporte)**
- (9) Ele foi o primeiro orador **que encantou** a plateia. [Ele é sempre o primeiro a **encantar** a plateia. (oração reduzida de infinitivo)] ■ *He was the first speaker who charmed the audience.* **plateia** = audience, public

- (10) Assisti as atuações dos velhinhos **que cantam**. [Assisti as atuações dos velhinhos **cantando**. (oração reduzida de gerúndio)] ■ *I watched the performances of the old people who sing/sang.*
velhino = *stary człowiek*
- (11) Arrumou o quarto **que a criança bagunçou**. [Arrumou o quarto **bagunçado** pela criança. (oração reduzida de particípio)] ■ *She tidied the room that the child had messed up.*
bagunçar = *to mess up*
-
2. **PREPOSIÇÃO + que + ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINANDA ADJECTIVA (RELATIVA)**
- (12) O problema **a que** se referiram é complicado. ■ *Problem, do którego się odnieśliście, jest skomplikowany.* ■ *The problem to which they referred is complicated.*
- (13) Esta é a faca **com que** corto o pão. ■ *To jest nóż, którym kroję chleb.* ■ *This is the knife with which I cut the bread.*
- (14) A música **de que** gosto não costuma passar na rádio. ■ *Muzyka, którą lubię, zazwyczaj nie leci w radiu.* ■ *The music I like doesn't usually go on the radio.*
- (15) O país **em que** eles estão agora a viver é muito lindo. ■ *Kraj, w którym teraz mieszkają, jest bardzo ładny.* ■ *The country in which they are now living is very beautiful.*
-
3. **PREPOSIÇÃO + quem + ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINANDA ADJECTIVA (RELATIVA)**
- (16) Eis o escultor [iʃkuʎtor / iʃ.kuʎ.t'or / ʃkuʎ.t'or] **de quem** se fala no vosso manual. ■ *Oto rzeźbiarz, o którym jest mowa w waszym podręczniku.* ■ *This is the sculptor mentioned in your manual.*
- (17) Um amigo é uma pessoa **em quem** se pode confiar. ■ *Przyjaciół to osoba, na której można polegać.* ■ *A friend is a person you can trust.*
- (18) Aqui está a senhora Martins **para quem** o senhor ligou ontem. ■ *Tutaj jest pani Martins, do której dzwonił pan wczoraj.* ■ *Here is Mrs Martins to whom you called yesterday.*
- (19) A pintora **por quem** se apaixonou [e.pej.ʃu.n'o] o Ricardo chama-se Manuela. ■ *Malarka, w której zakochał się Ricardo, ma na imię Manuela.* ■ *The painter Ricardo fell in love with is called Manuela.*
- (20) As vítimas das inundações são qualificadas [kwelifi'kadeʃ] como pessoas **a quem** se destina a ajuda do governo. ■ *Ofiary powodzi kwalifikowane są jako osoby, do których kierowana jest pomoc rządowa.* ■ *Flood victims are classified as persons to whom government aid is intended.*
- (21) Quem é o homem **com quem** te encontraste? ■ *Who is the man you met with?*
-
4. **PREPOSIÇÃO + ARTIGO + qual/quais + ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINANDA ADJECTIVA (RELATIVA)**
- (22) O computador **no qual** trabalho é rápido. ■ *Komputer, na którym pracuję, jest szybki.* ■ *The computer I work on is fast.*
- (23) A mulher **da qual** o Jorge se separou [si.pe.r'o] era boa pessoa. ■ *Kobieta, z którą Jorge się rozstał, była dobrym człowiekiem.* ■ *The woman Jorge separated from was a good person.*
- (24) Os motivos [mu.t'i.vuʃ] **pelos quais** ela se suicidou continuam obscuros [ɔbʃ.k'u.ruʃ]. ■ *Powody, dla których popełniła samobójstwo, pozostają niejasne.* ■ *The reasons why she committed suicide remain unclear.*
- (25) As perguntas às quais vocês conseguiram responder eram difíceis. ■ *Pytania, na które udało się wam odpowiedzieć, były trudne.* ■ *The questions you were able to answer were difficult.*
- (26) A velhota [veʎote] **com a qual** (= com quem) discutiste mora no terceiro andar. ■ *Staruszka, z którą się kłóciłeś, mieszka na trzecim piętrze.* ■ *The old woman with whom you quarrelled lives on the third floor.* velhote, velhota; os velhotes = os pais
- (27) O **barman com o qual** (= com quem) trabalho no bar vem de Portugal. ■ *Barman, z którym pracuję w knajpie, pochodzi z Portugalii.* ■ *The bartender I work with at the bar comes from Portugal.*
- (28) O parque **pelo qual** (= por onde) passo todos os dias está bastante descuidado. ■ *Park, przez który codziennie przechodzę, jest dość zaniedbany.* ■ *The park I pass through every day is quite untended/squalid.*

- (29) O café no qual (= onde) nos conhecemos já não existe. ■ *Kawiarnia, w której się poznaliśmy, już nie istnieje.* ■ *The cafe/caff where we got to know does not exist anymore.*
- (30) Na sala na qual (= onde) entrámos reinava um silêncio completo. ■ *W sali, do której weszliśmy, panowała całkowita cisza.* ■ *In the room in which we entered complete silence reigned.*
- (31) Na padaria à qual (aonde) costumamos ir só se vende pão integral. ■ *W piekarni, do której chodzimy, sprzedaje się tylko razowe pieczywo.* ■ *In the bakery to which we usually go, only wholemeal bread is sold.*

5. cujo/a(s) → SUBSTANTIVO (o mesmo número e género)

- (32) Escrevi trinta e tantos poemas a fio [■ *pod rzqd*], numa espécie de êxtase [ˈejʃtezi / ˈiʃ.tez / ˈiʃ.te.zi] **cuja** → **natureza não conseguirei definir**. ■ *I have written thirty-odd poems on end, in a kind of ecstasy whose nature I will not be able to define.*
- (33) Eis os inquilinos **cujo** → **cão** mordeu [murdeu] a nossa filha. ■ *To są lokatorzy, których pies ugryzł naszą córkę.* ■ *These are the tenants whose dog bit our daughter.*
- (34) O conto de fadas é sobre uma bruxa **cuja** → **casa** é feita de pão de mel. ■ *Baśń opowiada o wiedźmie, której dom jest zrobiony z piernika.* ■ *The fairy tale is about a witch whose house is made of gingerbread* [dʒɪndʒə].
- (35) Conheço um homem **cujos** → **olhos** têm cores diferentes. ■ *Znam człowieka, którego oczy mają różne kolory.* ■ *I know a man whose eyes have different colours.*
- (36) Fizem uma entrevista com a professora **cujas** → **aulas** são consideradas exemplares [i.zɛ.pl'arɪ]. ■ *Zrobili wywiad z nauczycielką, której lekcje uchodzą za wzorcowe.* ■ *They did an interview with the teacher whose classes are considered exemplary.*

6. (PREPOSIÇÃO +) onde + ORAÇÃO COMPOSTA SUBORDINANDA ADJECTIVA (RELATIVA)

- (37) Vou mostrar-te a cidade **onde** nasci. ■ *Pokażę ci miasto, gdzie się urodziłem.* ■ *I will show you the city where I was born.*
- (38) Do outro lado da rua havia uma casa assombrada **onde** teve lugar um assassinio terrível [ti.r'i.veɪ]. ■ *Po drugiej stronie ulicy stał nawiedzony dom, gdzie miało miejsce straszliwe morderstwo.* ■ *Across the street there was a haunted house where a terrible murder took place.*
- (39) A gaveta **de onde** vais tirar os documentos não está fechada à chave. ■ *Szublada, z której wyciągniesz dokumenty, nie jest zamknięta na klucz.* ■ *The drawer from which you will take the documents out is not locked.*
- (40) A cinema **aonde** foste é o cinema mais antigo do país. ■ *Kino, do którego poszedłeś, jest najstarsze w mieście.* ■ *The cinema you went to is the oldest (cinema) in the country.*

Exercício: Liga as orações

- Li **um artigo**. + **O artigo** aborda a questão das mudanças climática.
- Leste o livro? + O livro tinha a capa azul.
- Vamos visitar os tios. + Os tios moram no campo.
- O cartão está expirado. + Tencionas pagar com o cartão. tencionar ■ *to intend*
- O estudo é interessante. + Baseámo-nos no estudo. basear-se ■ *to be based*
O estudo em que nos baseamos é interessante.
- O canalizador ■ *plumber* é profissional. + Falaste com o canalizador.
- A enfermeira trabalha neste hospital. + Tenho uma prenda ■ *gift/present* para a enfermeira.
- É uma floresta ■ *forest*. + Vários animais selvagens vivem na floresta.
- É uma cidade histórica. + Há muitos monumentos na cidade.
- A região é agrícola. + Venho da região.
- O país não é desenvolvido. + Eles mudaram-se para o país.
- Fomos à loja. + A loja estava bem abastecida.
- Falaste com um rapaz. + Não me lembro do rapaz.
- A mesa é redonda. + Os talheres ■ *knife & fork (cutlery)* estão sobre a mesa.
- Os problemas não são tão importantes. + Concentraste-te nos problemas.

16. São pessoas simpáticas. + Sinto-me à vontade entre estas pessoas.
17. Tenho uma amiga. + O pai da amiga é ministro.
18. É um problema. + A solução do problema parece impossível.
19. Os japoneses construíram um robô. + Os braços do robô conseguem pentear pessoas.
20. Na exposição há muitos livros antigos. + As páginas dos livros estão amareladas ■ *yellowish*.

Orações subordinadas adjetivas explicativas:

- (1) O irmão, **que morava em Coimbra**, telefonava às sextas-feiras. ■ *The brother, who lived in Coimbra, called on Fridays.*
- (2) Os preços exploravam obviamente o turista, **o que não o surpreendeu**. ■ *Prices obviously exploited the tourist, which did not surprised him.*

 23-3. ORAÇÕES SUBORDINADAS ADJETIVAS RELATIVAS | restritivas e explicativas

- ▷ ... ■ *Chcieć to móc*. ■ *Nothing is impossible to a willing mind*.  *Querer es poder*.  *Vouloir c'est pouvoir*. ■ ■ ...
- ▷ *O homem morre só uma vez*. ■ *A man can die only once*.  ...  ...



Lekcja 23. Zdania złożone podrzędnie przymiotnikowe

Unit 23. [Main Clause+Adjective Clause]

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 23B-1. [ORAÇÕES SUBORDINADAS ADJETIVAS RELATIVAS | restritivas e explicativas - Bing video](#)

🔊 23B-2. [Orações Subordinadas Adjetivas \[Prof Noslen\] - Bing video](#)

🔊 23B-3. [ORAÇÃO SUBORDINADA RELATIVA EXPLICAÇÃO E TREINO - YouTube](#)

INPUT: ORAÇÃO ADJETIVA

Orações subordinadas adjetivas explicativas:

- (3) O irmão, **que morava em Coimbra**, telefonava às sextas-feiras. ■ *The brother, who lived in Coimbra, called on Fridays.*
- (4) Era uma saleta [=pequena sala] pequena, com uma estante [■ *regaf*] alta e envidraçada [■ *przeszklona*], **tendo em cima a estatueta de gesso** [■ *gips*], empoeirada [■ *zakurzona*] e velha... ■ *It was a small room, with a tall, glazed bookcase, having on top the plaster statuette, dusty and old.*
- (5) As rodas [■ *kręgi*] de fogo de artifício [■ *sztuczne ognie*], **que a multidão** [■ *tłum*] **vira rodopiar** [■ *wirować*] **num frenesim** [■ *szaf*] **de loucura**, eram agora a imagem desoladora do transitório. ■ *The wheels of fireworks, which the crowd turns in a frenzy of madness, were now the bleak image of the transient.* ■ *Koła fajerwerków, które tłum obraca w szale szaleństwa, były teraz ponurym obrazem przemijającego.*
- (6) Era uma saleta [=pequena sala] pequena, com uma estante [■ *regaf*] alta e envidraçada [■ *przeszklona*], **tendo em cima a estatueta de gesso** [■ *gips*], empoeirada [■ *zakurzona*] e velha... ■ *It was a small room, with a tall, glazed bookcase, having on top the plaster statuette, dusty and old.*
- (7) O exame final, **que estava muito difícil**, deixou todos apreensivos. ■ *The final examination, which was very difficult, left everyone apprehensive.*
- (8) Esta cidade, **que conheço bem**, é muito bonita. ■ *This city, which I know well, is very beautiful.*
- (9) A minha caneca, **que tem uma grande asa**, está pintada às riscas. ■ *Mój kubek, który ma duże ucho, jest pomalowany w paski.* ■ *My mug, which has a big handle, is painted in stripes.*
- (10) O teu amigo Gabriel, **sem o qual não podemos abrir a reunião**, vem sempre atrasado. ■ *Twój znajomy Gabriel, bez którego nie możemy otworzyć spotkania, wiecznie się spóźnia.*
- (11) O nosso oftalmologista, **cujas esposa é atriz**, é um excelente médico. ■ *Nasz okulista, którego żona jest aktorką, to świetny lekarz.*
- (12) Os senhores **cujas chegada esperamos não vêm**. ■ *The gentlemen we are waiting for are not coming.*
- (13) O exército **contra o qual lutavam**. ■ *The army they were fighting against.*
- (14) Dom Manuel **sob o qual floresceram as artes e as letras**. ■ *King Emanuel (who/whom) the arts and literature flourished under.*
- (15) As ruas **pelas quais vinham estavam escuras**. ■ *The streets they were walking along were dark.*
- (16) Quanto digo **é verdade**. ■ *Everything I'm saying is truth.*
- (17) Quantas o **conhecem, admiram-no**. ■ *All the girls who know him admire him.*
- (18) Todos quantos o **sabem estão de acordo**. ■ *Everybody who knows it agrees to it.*
- (19) São os livros **de que preciso**. ■ *These are the books I need.*
- (20) Não percebe o **quê lê**. ■ *(S)he doesn't understand what (s)he reads.*
- (21) O **que tem na mão é dinheiro**. ■ *What (s)he has in his / her hands is money.*

Gramática da Língua Portuguesa⁷²

1. Orações relativas restritivas ou determinativas

(1)

⁷² Mateus, Maria Helene Mira & Brito, Ana Maria & Duarte, Inês & Faria, Isabel Hub e Frota, Sónia & Matos, Gabriela & Oliveira, Fátima & Vigário, Marina & Villalva, Alina; 2003 (5ª edição); *Gramática da Língua Portuguesa*; Editorial Caminho, SA, Lisboa; pág. 655-694.

- (a) Os chapéus **que estavam na armário** desapareceram.
 (b) O homem **de que tu me falaste** está a chorar.
 (c) Compraram várias toalhas **com as quais cobriram as mesas**.
 (d) Gostei muito da revista **cujo editorial tu escreveste**. ■ *I really liked the magazine whose editorial you wrote.*
 (e) Vê-se o mar da casa **onde vivemos**.
- (2)
 (a) A hipótese ■ *possibility* **que me apresentaste ontem** é interessante.
 (b) A hipótese **de que me venhas a apresentar aquele tipo** agrada-me. ■ *I'm glad you're going to introduce me to that guy.*
 (c) A hipótese **de me apresentares aquele tipo** agrada-me.
- (3)
 (a) A surpresa **que tu me fizeste** foi linda.
 (b) É uma surpresa **que o filme tenha ganho o festival**.
- (4)
 (a) Assusta-me a notícia **que os jornais de hoje trazem**.
 (b) Assusta-me a notícia **de que o planeta está a aquecer**. ■ *The news that the planet is warming scares me.*
- (10)
 O rapaz e a rapariga **que se beijaram** são meus conhecidos.
- (12)
 As pessoas **que gostam de caviar** || **que vieram cá almoçar** são requintadíssimas. ■ *People who like caviar || who came here for lunch are very sophisticated.*
- (16)
 Vi o homem **que roubou a tua carteira**.
- (17)
 O livro **que li nas férias** ganhou um prémio.
- (22)
 (a) Tenho uma casa **que abriga muita gente**.
 (b) Tenho uma casa **tal que abriga muita gente**.
- (23)
 O cão **a que fizeste festas** fugiu. ■ *The dog you stroked ran away.* fazer festas ■ *pogłaskać*
- (24)
 Já li o livro **sobre que / sobre o qual escreveste aquela crítica**.
- (26)
 Passo assim os dias **em que estou em casa**.
- (27)
 A árvore **de que cortei alguns ramos** está de novo a crescer.
- (28)
 Estão a nascer as flores da árvore **à qual cortei alguns ramos**.
- (29)
 Apareceu o homem **ao qual fizeram tanto mal**.
- (31)
 Apareceu o homem **a quem fizeram tanto mal**.
- (32)
 Eis a pessoa **sobre quem tanto falaram**.
- (33)
 Está ali o homem **de quem perguntaste o nome**.
- (34)
 Tudo **quanto aconteceu** me abalou.
- (35)
 Ela trouxe todos **quantos encontrou**.
- (36)
 Pensei muito acerca de tudo **quanto disseste**.
- (37)

- Vê-se o mar da casa **onde vivemos**.
- (38)
- (a) Está ali o homem **cujo nome perguntaste**.
- (b) Está ali o homem **de quem perguntaste o nome**.
- (c) Está ali o homem **o nome do qual perguntaste**.
- (39)
- O rapaz **a cujo pai / ao pai do qual / ao pai de quem escrevi** acaba de telefonar. ■ *The boy to whose father/to the father of whom I wrote has just called.*
- (44)
- (b) Lisboa, **que é capital do país**, fica na Estremadura.
- (c) A Lisboa **que eu prefiro** é a Lapa.
- (45)
- (b) Maria Betânia, **que é uma cantora brasileira**, tem um novo espectáculo.
- (c) A Maria Betânia **que vimos em Lisboa** foi maravilhosa.
- (48)
- Tudo **quanto aconteceu** me abalou. [OUTRA VEZ]
- (49)
- Aquilo **que me disseste** é assustador.
- (52)
- Um leão **que tenha fome** é perigoso.
- (52')
- Se um leão tiver fome, é perigoso.
- (55)
- (b) Quero um livro **que me divirta nas férias**.
- (55)
- (b') Quero um livro **para me divertir nas férias**.

2. Orações relativas apositivas ou explicativas

- (1)
- Lisboa, **que é a capital de Portugal**, é uma cidade com uma luz especial.
- (2)
- O António, **que faz anos amanhã**, regressou do estrangeiro.
- (3)
- Os teus primos, **que vivem na Califórnia**, chegam hoje.
- (4)
- Eu, **que tanto me esforcei**, cheguei em último lugar.
- (13)
- O meu cão Fritz, **ao qual / a que costumavas fazer festas**, morreu.

3. Orações relativas apositivas de F (frase)

- (1)
- (a) Os amigos prepararam-me uma festa, **o que muito me espantou**.
- (b) O Porto é uma cidade essencialmente barroca, **o que a aproxima de outras cidades europeias**.
- (2)
- "[...] as galerias vigarizam os pintores. De duas maneiras: ou pagam-lhes o ordenado mensal, **que é o caso do Baptista, entregando mensualmente um quadro ou coisa do género** [...]" ■ *...the galleries cheat the painters. In two ways: either they pay them the mensural salary, which is the case of the Baptist, handing them a picture or something like that...*
- (3)
- "[...] e diverti-me imenso, **coisa que é raríssima comigo**, que eu não [...] acho graça nenhuma àqueles filmes um bocado pró idiota." ■ *... and I had a great time, which is very rare with me, that I do not [...] find any fun in those movies...*
- (4)
- "O projecto do Governo prevê duas carreiras paralelas, **situação que é rejeitada pelos Sindicatos**."
- (5)

“O projecto do Governo prevê duas carreiras paralelas, **situação essa que é rejeitada pelos Sindicatos.**”

4. Orações relativas sem antecedente expresso ou relativas livres

- (1) Quem vai ao mar perde o lugar. ■ *You snooze, you lose.*
- (2) Recibi quem tu recomendaste.
- (3) Dei a quem precisava mais.
- (4) Moro onde encontrei casa mais barata.
- (5) A Maria é quem está mais atenta nas aulas.
- (7) Convoquei quantos estão inscritos.
- (10) Eu trouxe quantos me pediste.
- (11) Pensei muito acerca de quanto me disseste.
- (12) Onde eu moro é agradável.
- (15) Ignoro do que me estás a falar.
- (16) Pergunto-me do que gostas realmente.
- (26) Comprei o / a / os / as que mais apreciei.
- (34)
 - (a) Eles não têm nada que comer.
 - (b) Eles não têm que comer.

5. Construções de clivagem ■ *Split constructions*

- (1)
 - (a) Foi o queijo o que o corvo comeu. ■ *It was the cheese the crow ate.*
 - (b) Foi o queijo que o corvo comeu.
 - (c) O que o corvo comeu foi o queijo.
 - (d) O queijo foi o que o corvo comeu.
 - (e) O queijo é que o corvo comeu.
 - (f) O corvo comeu foi o queijo.
- (2) O corvo comeu o queijo.
- (3)
 - (a) Foi o queijo, e não o pão, o que o corvo comeu.
 - (b) Foi o queijo, e apenas o queijo, o que o corvo comeu.
- (4)
 - (b) Foi na Feira do Livro que eu comprei este dicionário de verbos.
 - (c) Onde eu comprei este dicionário de verbos foi na Feira do Livro.
 - (d) Na Feira do Livro foi onde eu comprei este dicionário de verbos.
 - (e) Na Feira do Livro é que eu comprei este dicionário de verbos.
 - (f) Eu comprei este dicionário de verbos foi na Feira do Livro.
- (7)
 - (a) Foi o corvo quem comeu o queijo.
 - (c) Quem comeu o queijo foi o corvo.
- (25)
 - (a) O que é que o corvo fez?

- (26) (c) Onde é que o corvo comeu o queijo?
(a) O corvo comeu foi o queijo.
-

▷ ... ■ *Jeżeli nie możemy, jak chcemy, chciejmy, jak możemy.* ■ *If we can't as we would, we must do as we can. / Do as you may if you can't do as you would.*  *Si no pudieras cuanto quisieras, conténtate con lo que pudieras.* ■ *Quand on ne peut faire comme on veut, il faut faire comme on peut.*
▷ *Guarda-te do homem que não fala e do cão que não ladra.* ■ *Beware of a silent man and still water.*  ...  ...  ...  ...  ...

∞B∞

Lekcja 23. Słownictwo
*11.001-11.500**Unit 23. Vocabulary*
11,001-11,500

Lekcja 24. Zdania złożone podrzędnie przysłówkowe

Unit 24. [Main Clause+Adverb Clause]

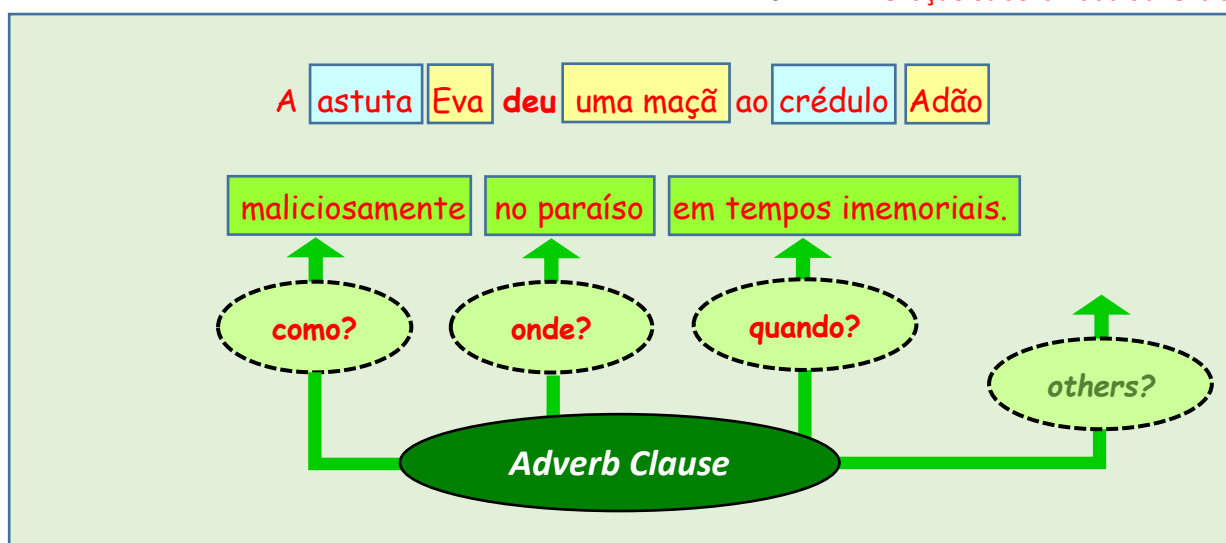
[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 24A-1. [Orações Subordinadas Adverbiais](#) 🎵 Ilariê Adverbial 🎵 [Prof Noslen] - Bing video

🔊 24A-2. [Video Bing](#) =

<https://www.bing.com/videos/search?q=YouTube%20Ora%C3%A7%C3%A3o%20subordinada%20adverbial&view=detail&mid=A77110D3FA169559258BA77110D3FA169559258B&ajaxhist=0> (Inny podział zdań: 9 typów zdań adverbialnych)

Pic. 24A-1. Oração subordinada adverbial



🔊 24A-2. [Oração Subordinada Adverbial - Bing video](#)

🔊 24A-3. [ORAÇÕES SUBORDINADAS ADVERBIAIS | Aula de Português para concursos, vestibulares, provas, ENEM - YouTube](#)

◀ ORACIÓN PRINCIPAL + **conjunção** + ORACIÓN SUBORDINANDA ▶

ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL:

[Lição 24A]

- (1) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE TEMPO: **quando...** ▣ **enquanto...** ▣ **sempre que...** ▣ **logo que...** ▣ **depois que...**

[Lição 24B]

- (2) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE MANEIRA [**COMO?** **JAK?** **HOW?**]

- (3) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE LUGAR [**ONDE?** **GDZIE?** **WHERE?**]

- (4) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE ... [...]

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA ADVERBIAL DE TEMPO

Gramática da Língua Portuguesa: ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE TEMPO⁷³

- (1) **Quando** o António **tocou** [u] {SIMPLE PAST} à campainha ▣ *to ring a bell*, eu estava a cozinhar. ▣ *Kiedy António/Antoni zadzwonił do drzwi...*

- (3) **Antes que** eu me **apercebesse**, o meu carro tinha batido contra uma árvore. ▣ *Zanim się zorientowałem, mój samochód uderzył w drzewo.*

⁷³ Mateus, Maria Helena Mira, et al.; 2003; *Gramática da Língua Portuguesa*; Editorial Caminho, SA, Lisboa; pág. 721-728.

- (9) **Logo que eu sai**, eles chegaram da discoteca. ■ *Ledwo wyzedłem, oni wrócili z dyskoteki.*
 (11a) Não me dá jeito **para quando a reunião foi marcada**. ■ *Nie odpowiada mi godzina, na którą zaplanowano spotkanie.*

jeito (para) ■ *skill for / flair for / knack for*: ter jeito para o Inglês ■ *to have a flair for English*
dar jeito:

(1) ser útil ■ *to come in handy*;

(2) ser conveniente ■ *to be convenient / to suit*: Passa por cá **quando te der jeito**. ■ *Drop by when it suits you.*

(3) ser prático ■ *to be practical*

- (11b) Qual o prazo **até quando se podem** entregar as candidaturas? ■ *Jaki jest termin składania wniosków?*

INFINITIVOS

- (2) **Depois de ter estacionado o carro**, o António tocou à campainha. {INFINITIVO PESSOAL}
 (7) **Depois de eu ter saído de casa** {INFINITIVO PESSOAL}, a Maria telefonou. ■ *Po tym jak wyszedłem z domu, zadzwoniła Maria.*
 (16) **Depois de as visitas terem tocado à campainha**, fui ligar o forno. ■ *Kiedy goście zadzwonili do drzwi, poszłam włączyć piekarnik.*

ligar:

(1) *to join / to unite*: ligar ideias ■ *to link up ideas*

(2) *to switch on / to turn on*: ligar a televisão

(3) *to phone*: Ligo-te amanhã. ■ *I'll ring you up tomorrow.*

- (17a) **Ao aproximarem-se** {INFINITIVO PESSOAL}, os rapazes cumprimentaram os amigos. ■ *Zbliżywszy się, chłopcy przywitali się ze swoimi przyjaciółmi.* =

- (17b) **Ao aproximar-se**, os rapazes cumprimentaram os amigos. ■ *Zbliżywszy się, chłopcy przywitali się ze swoimi przyjaciółmi.*

- (19) **Até nos refazermos do susto** {INFINITIVO PESSOAL}, ainda ficámos vários minutos abalados. ■ *Dopóki nie otrząsnęliśmy się ze starchu strachu, wciąż byliśmy wstrząśnięci przez kilka minut.*

- (18) **Antes de o Manuel chegar ao emprego**, verificou (fazer uma constatação, *stwierdził*) que se tinha esquecido da pasta. ■ *Zanim Manuel dotarł do pracy, uzmysłowił sobie, że zapomniał swojej teczki.*

PARTICÍPIOS (PASSADO / PRESENTE / ATIVO / PASSIVO / SIMPLES / COMPOSTO) = **IMIESŁOWY** (CZYNNY / BIERNY / PRZESZŁY) = **PARTICIPLES** (ACTIVE / PASSIVE / PAST)

- (20a) **Olhando** pela janela, vi o Luís. ■ *Patrząc przez okno, zobaczyłem Ludwika.*

- (20b) **Tendo olhado** pela janela, vi o Luís. ■ *Patrząc przez okno, zobaczyłem Ludwika.*

- (21a) **Tendo** a Maria **acabado** o trabalho, o amigo telefonou. ■ *Kiedy Maria skończyła pracę, zadzwoniła jej przyjaciółka.*

- (21b) **Acabando** a Maria o trabalho, vamos sair. ■ *Jak Maria skończy pracę, wyjedziemy.*

- (23) **Estacionado o carro**, o António tocou à campainha. ■ *Po zaparkowaniu samochodu, Antoni zadzwonił do drzwi.*

- (25) **Lidos os textos**, a professora conversou com os alunos. ■ *Po przeczytaniu tekstów, nauczycielka rozmawiała z uczniami.*

- (26) **Lidos devagar**, os textos agradaram aos alunos. ■ *Czytane powoli, teksty bardzo się podobały uczniom.*

- (27a) **Uma vez construída a casa**, o João mudou-se. ■ *Jak tylko dom został zbudowany, Jan się doń wprowadził.* =

- (27b) **Uma vez a casa construída**, o João mudou-se.

INFINITIVO PESSOAL:

Infinitivo pessoal em português - FALAR PORTUGUÊS = <https://falarportugues.net/infinitivo-pessoal-em-portugues/#:~:text=O%20infinitivo%20pessoal%20deve%20ser%20usado%20quando%20o,temos%20de%20comer%20bem%20e%20fazer%20exerc%C3%ADcio%20f%C3%ADsico.>

até... / após... / para... / por... / além de... / depois de... / em vez de... // é importante... / é agradável... / é bem...

FUTURO DE CONJUNTIVO:

Video Bing =

<https://www.bing.com/videos/search?q=Quando+se+usa+o+futuro+de+conjuntivo%3f&qpv=Quando+se+usa+o+futuro+de+conjuntivo%3f&view=detail&mid=3FD40001A39F1AD47F6B3FD40001A39F1AD47F6B&mmscn=mtsc&aps=531&FORM=VMSOVR>

assim que... ■ *as soon as...* / quando... / enquanto...

FUTUROS DE CONJUNTIVO IRREGULARER (TODOS):

- 1) caber – couber
- 2) dar – der
- 3) dizer – disser
- 4) estar – estiver / estiveres / estiver / estivermos / estiverdes / estiverem
- 5) fazer – fizer
- 6) haver – houver
- 7) ir – for
- 8) poder – puder
- 9) pôr – puser
- 10) querer – quiser
- 11) saber – souber
- 12) ser – for
- 13) ter – tiver
- 14) trazer – trazer (*to bring*)
- 15) ver – vir
- 16) vir – vier

CONECTORES / CONJUNÇÕES / NEXOS [neksu...]

QUANDO

Os dentes só doem verdadeiramente **QUANDO sabemos** que não podemos ir ao dentista.

QUANDO puder [CONJUNTIVO FUTURO], passo por aí.

ENQUANTO... [ENQUANTO ~~QUE~~] (simultaneidade / duração / oposição)

ENQUANTO eles se divertem, nós trabalhamos.

ENQUANTO não fizeres [CONJUNTIVO FUTURO] as pazes comigo, não irei a tua casa. ■ *As long as you don't make peace with me, I'm not going to your house.* ■ *Dopóki nie pogodzisz się ze mną, nie pójdę do twojego domu.*

Eu trabalhava **ENQUANTO todos descansavam**. ■ *I was working while all the others were having a rest.*

Ele gosta de cinema, **ENQUANTO eu prefiro teatro**.

AGORA QUE

Agora que já fizeste os deveres, podes ir brincar. ■ *Now that you've done your homework, you can go to play.*

LOGO QUE = NO INSTANTE = NO MOMENTO A SEGUIR = ASSIM QUE = MAL QUE

Gostou dela **LOGO QUE a viu**. ■ *Spodobała mu się od razu, jak ją zobaczył.*

LOGO QUE chega a casa, põe-se a ver televisão.

Irei aí **LOGO QUE possa**. ■ *Udam się tam, jak tylko będę mógł.*

SEMPRE QUE = TODAS AS VEZES QUE = QUANDO

SEMPRE QUE posso, vou visitá-lo. ■ *Zawsze kiedy mogę, odwiedzam go.*

Nunca recusou uma ajuda **SEMPRE QUE lha pedi**. ■ *He never refused to help every time I asked him to.*

ASSIM QUE = MAL = LOGO QUE

Telefona-me **ASSIM QUE chegares** {FUTURO DE CONJUNTIVO}. ■ *Call me as soon as you arrive.*

ANTES QUE / DE

ANTES DE saíres, apaga a luz.

Vai lá, **ANTES QUE** seja tarde.

DEPOIS QUE / DE

SÓ DEPOIS DE fechar outra vez a janela, se lembrou das chaves.

DEPOIS QUE se separaram, nunca se viram.

DESDE QUE

DESDE QUE foi operado, nunca mais teve (*miat*) problemas.

ATÉ QUE

Andaram **ATÉ QUE** encontraram a casa.

Tens de esperar **ATÉ QUE** ele chegue.

MAL... (LOGO) ■ *as soon as...* = ASSIM QUE = LOGO QUE

MAL chegues a Paris, telefona-me.

MAL o viu, escondeu-se. ■ *Hardly had (s)he seen him, (s)he hid away.*

APENAS = LOGO QUE = MAL

APENAS chegou, telefonou [tilifu'no] à mãe.

NO MOMENTO EM QUE

...

NA ALTURA EM QUE

...

TODAS AS VEZES QUE / CADA VEZ QUE = SEMPRE QUE = EM CADA OCASIÃO QUE

DE CADA VEZ QUE chuta (*to kick*) à baliza (*goal*), marca golo. ■ *Za każdym razem, gdy strzela w kierunku bramki, strzela gola.*

UMA VEZ (QUE)

UMA VEZ QUE não paga a quem deve, passa por caloteiro (*bad payer / swindler*). ■ *Since you don't pay your debts, you'll be taken for a swindler.*

UMA VEZ acabado o trabalho, <vou ter contigo>. ■ *Kiedy skończę pracę, spotkam się z tobą.* ■ *Once I'm done with the job, I'm going to meet you.* <ir ter com... / vir ter com... = to meet>

▷ ... ■ *Trafiło się jak ślepej kurze ziarno.* ■ *A blind man may perchance hit the mark.*  *Pollo ciego halla los granos a tienta.* ■ *Une poule aveugle peut quelquefois trouver son grain.*

▷ **Todo homem tem seu preço.** ■ *Every man has his price.*  ...  ...  ...

∞A∞

**Lekcja 24. Zdania złożone
podrzędnie przysłówkowe**
**Unit 24.
[Main Clause+Adverb Clause]**

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 24B-1. [COMO ENTENDER ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL | PARTE 1 - YouTube](#)

🔊 24B-2. [ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL - YouTube](#)

🔊 24B-3. [Oração subordinada adverbial - YouTube](#)

INPUT: ORAÇÃO (ENDÓGENA SUBORDINADA) ADVERBIAL DE MODO E DE LUGAR

(2) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE MANEIRA

Chorou [COMO? JAK? HOW?] tal qual criança que perdeu o doce.

(2a) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE MANEIRA PROPORCIONAL

1. **À medida que** o tempo passa, estamos mais distante.
2. **Quanto** mais estudava para a prova, mais confiante ficava.
3. **Quanto** mais falava, mais contente ficava. ■ *The more (s)he was talking the more satisfied (s)he was.*

Primeira frase	Segunda frase
Quanto ... + FUTURO DO CONJUNTIVO Quanto mais ele estudar,	PRESENTE / FUTURO DO INDICATIVO mais (ele) sabe / saberá.
Quanto ... + PRESENTE DO INDICATIVO Quanto mais ele estuda,	PRESENTE / FUTURO DO INDICATIVO mais (ele) sabe / saberá.

4. **Quanto** mais me bates, mais gosto de ti. ■ *The more you...*
5. **Quanto** mais merecida a pena, tanto mais chorada a culpa. ■ *The more deserved the penalty, the more weeping the guilt.*
6. **Quanto** mais uma coisa é vedada, mais é desejada.
7. **Quanto** mais a mulher olha a cara, pior vai a casa.
8. **Quanto** mais alto se sobe, maior queda se dá.
9. **Quanto** mais vivemos, mais aprendemos.
10. **Quanto** mais alta a berlinda, maior é o trambolhão.
11. **Quanto** mais se canta, melhor se dança.
12. **Quanto** mais se avança na montanha, mais difícil se torna a respiração.
13. **Quanto** mais há, mais se gasta.
14. **Quanto** mais temos, mais queremos.
15. **Quanto** menos se pensa, mais se fala.
16. **Quanto** maior é a nau, maior é a tormenta.
17. **Quanto** maior é a riqueza, maior é a ambição.

(2b) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE MANEIRA COMPARATIVA

1. **Assim como** ele fez, outros fizeram. ■ *The others did as he had done.*
2. **Luís** é mais inteligente do que o João é trabalhador.
3. **Não** tenho tantos dicionários como gostaria de ter.
4. **A** quantidade de livros que ela tem é inferior à quantidade de livros que deveria ter.
5. **Ele** comprou um carro menor do que precisava.
6. **Ela** é astuta **tal qual** o pai é.

7. Estive tão assustado **como** se fosse a primeira vez fazendo aquilo.
8. Os retirantes deixaram a cidade tão pobres **como** vieram.
9. O lugar é **tal qual** você descreveu.
10. O homem parou perplexo, **como se esperasse um guia**.
11. Os cavalos iam à toda, **como se mil demônios os esperassem**.
12. Aqui viverás em paz, **sem que ninguém te incomode**.
13. Entrou na sala **sem que nos cumprimentasse**.

(3) ORAÇÃO SUBORDINADA ADVERBIAL DE LUGAR

 *La Oración Subordinada Adverbial de Lugar: Las Oraciones Subordinadas Adverbiales de Lugar son aquellas que indican el lugar donde se realiza la acción del verbo. Estas oraciones vienen introducidas por Nexos o Locuciones de Lugar: donde, de donde, por donde, etc.*

Onde me espetam, fico. ■ *Where they stick me, I stay.*

Não pode haver reflexão **onde tudo é distração.** ■ *There can be no reflection where everything is distracting.*

Quero ir **aonde estás.** ■ *I want to go where you are.*

Venha **por onde eu passar.** ■ *Come wherever I go.*

▷ ... ■ *Kto czyj chleb je, tego piosenkę śpiewa.* ■ *Let every man praise the bridge he goes over.* 

Aquel loar debemos, cuyo pan comemos. ■ *Celui louer devons, de qui le pain mangeons.*

▷ **Se queres bem casar, tem igual vai procurar.** ■ *Marry your equal.*  ...  ...  ...

∞B∞

Lekcja 24. Słownictwo
11.501-12.000

Unit 24. Vocabulary
11,501-12,000

⌘VOC⌘

**ORAÇÃO PRINCIPAL + ORAÇÃO
SUBORDINADA EXÓGENA**

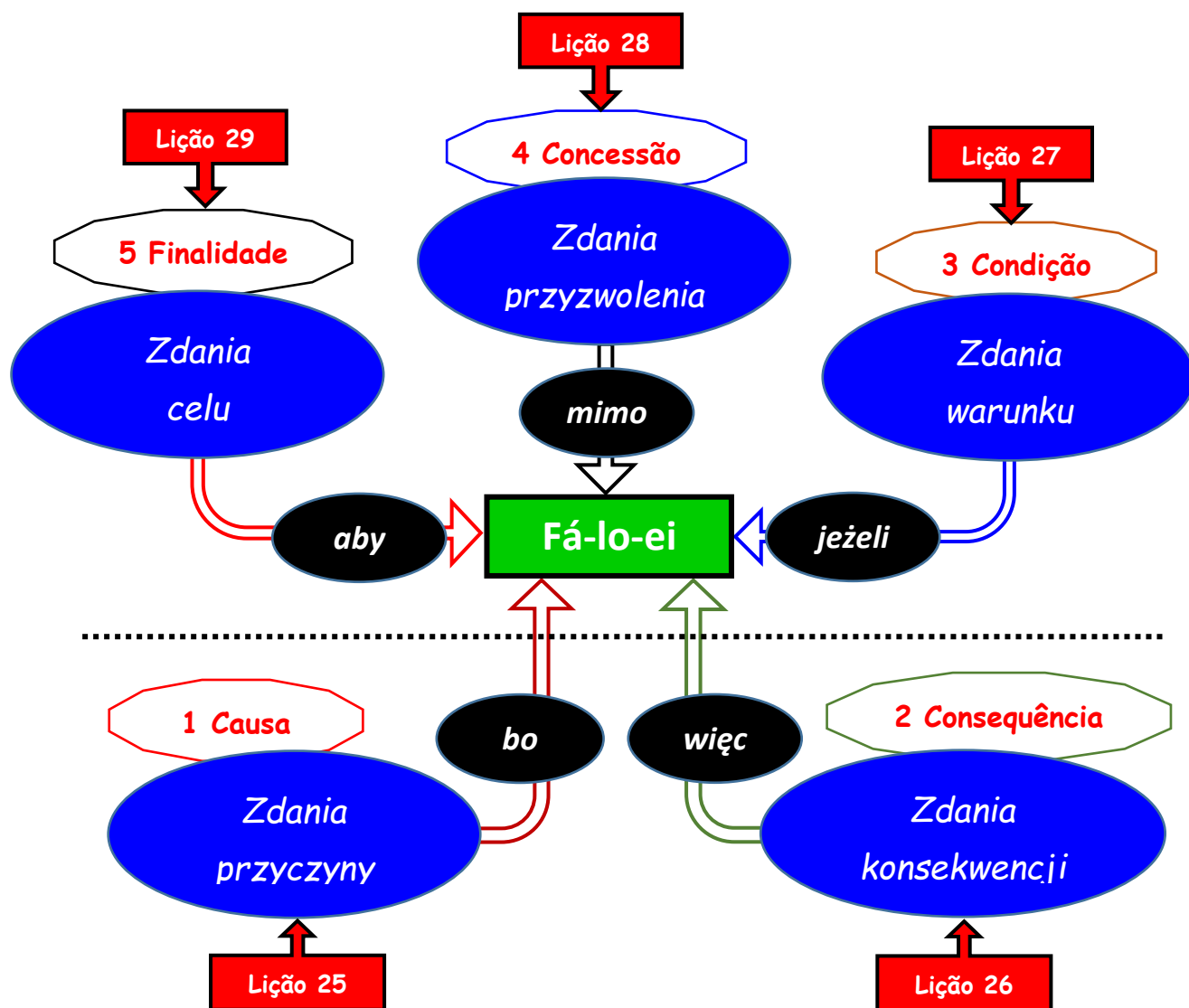


**ZDANIA ZŁOŻONE PODRZĘDNIIE
EGZOGENNE**

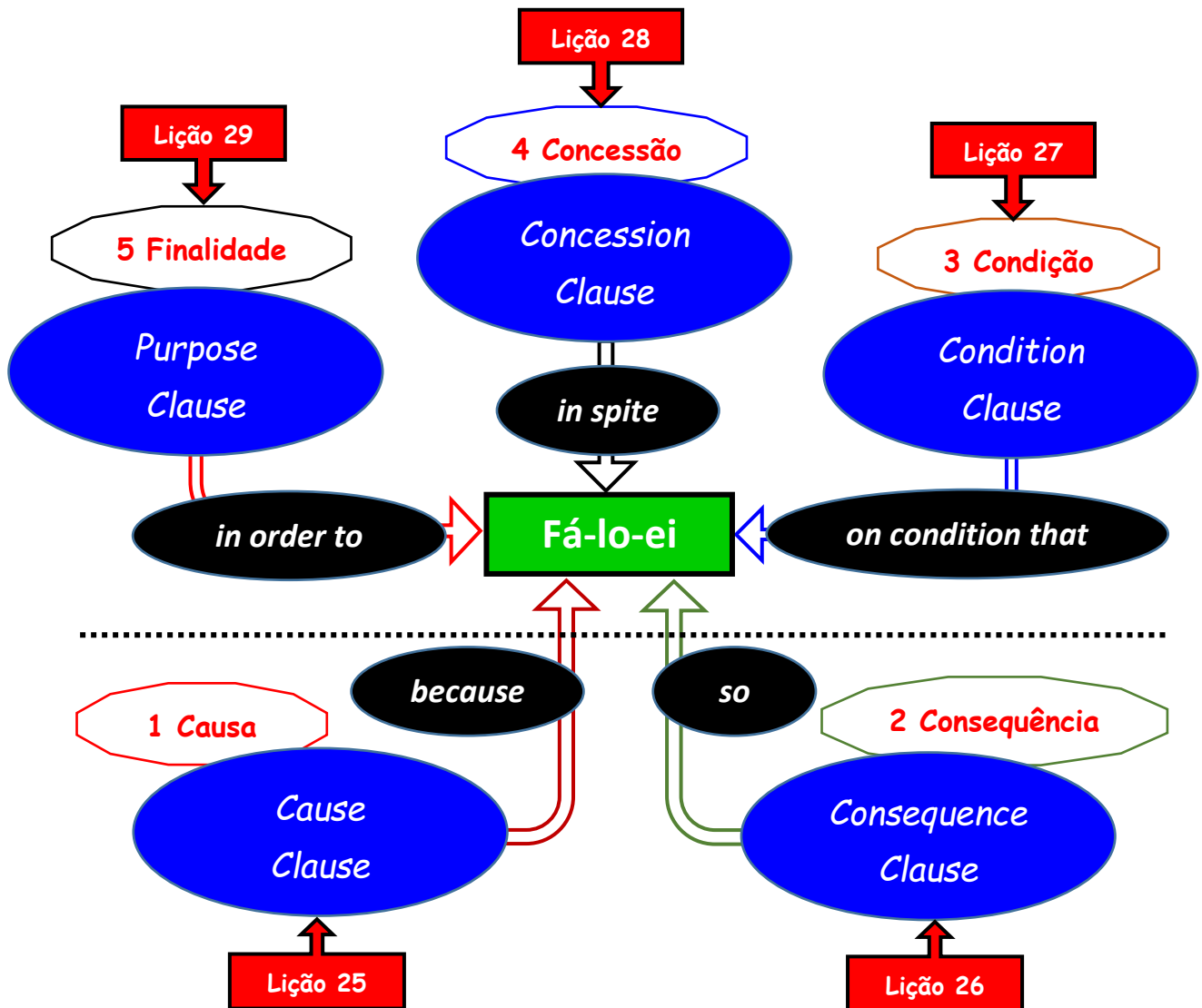


**MAIN CLAUSE + EXOGENOUS
SUBORDINATE CLAUSE**

Pic. 25-1. *Zdanie złożone podrzędnie egzogenne (zdanie podrzędne = dodana informacja: przyczyna, konsekwencja, warunek, przyzwolenie lub cel)*



Pic. 25-2. *Exogenous Complex Sentence (the subordinate clause = additional information: cause, consequence, condition, concession, purpose)*



Unit 25

REASON / CAUSE CLAUSE**ORAÇÃO PRINCIPAL + CONJUNÇÃO + ORAÇÃO SUBORDINADA**

CONJUNÇÕES = { porque... ▣ uma vez que... ▣ sendo que... ▣ visto que... ▣ como... ▣
porquanto... ▣ visto como... ▣ por isso que... ▣ pois... ▣ que... **}**

E.G. Não fui à escola hoje porque estou doente.

Lekcja 25. Zdania złożone podrzędnie przyczyny

Unit 25. [Main Clause+Cause Clause]

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

- 25A-1. [O que é uma oração causal? \(todasasrespostas.pt\)](https://todasasrespostas.pt)
- 25A-2. [Oração subordinada causal / oração coordenada explicativa - Ciberdúvidas da Língua Portuguesa \(iscte-iul.pt\)](https://iscte-iul.pt)
- 25A-3. [Conjunções causais - Guia do Português \(guiadoportugues.com.br\)](https://guiadoportugues.com.br)
- 25A-4. [Orações subordinadas adverbiais: classificações, exemplos e conjunções - Norma Culta](#)

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA (EXÓGENA) CAUSAL

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **porque** + ORAÇÃO SUBORDINADA CAUSAL ▶

CONJUNÇÕES: porque... □ uma vez que... □ sendo que... □ visto que... □ como... □ porquanto... □ visto como... □ por isso que... □ pois... □ que...

EXEMPLOS

porque (*w środku zdania* ■ *in the middle of the sentence*)

1. La casa incendiou **porque** esqueceram o gás ligado. ■ *Dom spłonął, ponieważ zapomnieli o gazie (niewyłączonym).* ■ *The house burned down because they forgot about the gas.*
2. Ele não foi à escola hoje **porque** estava doente. ■ *Nie poszedł dziś do szkoły, ponieważ był chory.* ■ *He didn't go to school today because he was ill.*
3. Não vamos ao trabalho **porque** é feriado. ■ *Nie idziemy do pracy, ponieważ jest święto.* ■ *We aren't going to work because it's a holiday.*
4. Não te vou responder **porque** não sei como. ■ *Nie odpowiem ci, ponieważ nie wiem jak.* ■ *I'm not going to answer you because I don't know how.*
5. A senhora diretora não pode falar agora **porque** está ocupada. ■ *Pani dyrektor nie może teraz mówić, ponieważ jest zajęta.* ■ *The principal can't speak now because she's busy.*
6. Gosto de estar sozinho **porque** gosto de silêncio. ■ *Lubię być sam, bo lubię ciszę.* ■ *I like being alone because I like silence.*
7. É preciso ir às compras **porque** já não há nada no frigorífico. ■ *Trzeba pojechać po zakupy, bo nie ma już nic w lodówce.* ■ *You have to go shopping because there is nothing left in the fridge.*
8. Eu vou sair **porque** me apetece. ■ *Odchodzę, ponieważ mam na to ochotę.* ■ *I'm leaving because I feel like it.*
9. Vou-me embora **PORQUE** quero. ■ *I'm going out because I want to.*

não porque [INDICATIVE / CONJUNTIVO]

10. Escrevo este livro não porque me apetece, mas porque é útil. ■ *Piszę tę książkę nie dlatego, że mam na to ochotę, ale dlatego, że jest przydatna.* ■ *I'm writing this book not because I feel like it, but because it is useful.*
11. Escrevo este livro não porque me apeteça, mas porque é útil. ■ *Piszę tę książkę nie dlatego, że chcę (chciałbym), ale dlatego, że jest przydatna.* ■ *I'm writing this book not because I want to, but because it is useful.*

como (*na początku zdania* ■ *at the beginning of the sentence*)

12. **Como** a viagem vai ser longa e cansativa, levem sandes. ■ *Ponieważ podróż będzie długa i męcząca, weźcie kanapki.* ■ *As the journey will be long and tiring, take sandwiches.*
13. **Como** não sabes nadar, não entres na água. ■ *Jako że nie potrafisz pływać, nie wchodź do wody.* ■ *Since you can't swim, don't go into the water.*
14. **Como** estão zangados, não querem ir juntos. ■ *Ponieważ są pogniewani, nie chcą jechać razem.* ■ *Since they're angry (they're in conflict), they don't want to go together.*

15. Como ainda não estão prontos, vamos sem vocês. ■ *Jako że nie jesteście jeszcze gotowi, idziemy bez was.* ■ *As you are not ready yet, we will go without you.*

pois (*polskie <bo>*)

16. Não fomos à festa, pois estava chovendo / a chover muito. ■ *Nie poszliśmy na imprezę, ponieważ mocno padało.* ■ *We didn't go to the party because it was raining a lot.*
17. Fico em casa a semana inteira, pois estou doente. ■ *Cały tydzień siedzę w domu, bo jestem chory.* ■ *I'm staying / I've been staying (at) home all week because I'm ill.*
18. Levo o guarda-chuva, pois vai chover. ■ *Biorę parasol, bo będzie padać.* ■ *I'm taking the umbrella, because it's going to rain.*
19. A Margarida não está em casa, pois está no estrangeiro. ■ *Małgorzaty nie ma w domu, bo jest za granicą.* ■ *Margaret is not at home, as she is abroad.*
20. Uso óculos, pois sou míope. ■ *Noszę okulary, bo jestem krótkowidzem.* ■ *I wear glasses because I'm short-sighted.*
21. Não viajo, pois estou doente. ■ *I'm not travelling as I'm ill.*

que (*polskie <bo>*)

22. Despacha-te que não temos muito tempo. ■ *Pospiesz się, bo nie mamy dużo czasu.* ■ *Hurry up, we don't have much time.*
23. Vistam-se que está frio. ■ *Ubierzcie się, bo jest zimno.* ■ *Put on something, it's cold.*
24. Desliga o computador que já é tarde. ■ *Wyłącz komputer, bo już późno.* ■ *Turn off the computer, it is late.*
25. Cala-te que estás na teatro! ■ *Siedź cicho, bo jesteś w teatrze!* ■ *Shut up, you're in the theatre!*
26. Falem mais alto que não estamos a ouvir nada. ■ *Mówcie głośniej, bo nic nie słyszymy.* ■ *Speak up, we can't hear you.*

uma vez

27. **UMA VEZ** que tudo foi feito, podemos descansar. ■ *As SOON AS everything has been done, we can have a rest.*

Gramática da Língua Portuguesa⁷⁴

(1)

- (a) Houve seca em Portugal, porque não choveu. ■ *There was drought in Portugal because it had not rained.*
- (b) A água começou a ferver porque atingiu 100°. ■ *The water started to boil because it'd reached 100°.*

(2)

- O João foi ao cinema, porque não lhe apetecia estudar. ■ *John went to the movies / the cinema because he didn't feel like studying.*

(3)

- Comprei uma prenda para a menina, porque vai fazer anos. ■ *I bought a present for the girl because it was going to be her birthday.*

(12)

- (a) A menina não vem jantar, porque está maldisposta. ■ *The girl's not coming to dinner because she's in a bad mood / out of sorts.*

(13)

- Dada essa circunstância / Visto isso, a vindima vai ser boa. ■ *Given this circumstances / Given this, the harvest will be good.*

⁷⁴ Mateus, Maria Helena Mira, et al.: 2003; pág. 711-715.

(14)

O João está maldisposto, porque comeu muito chocolate. ■ *John's under the weather because he's eaten too much chocolate.*

(15)

Porque comeu muito chocolate, o João está maldisposto. ■ *Because he's eaten too much chocolate, John's off-colour.*

(16)

O João está maldisposto porque comeu muito chocolate. ■ *John's in a bad mood / indisposed because he's eaten too much chocolate.*

(17)

(a) Dado que / Visto que / Como o planeta está a aquecer, há alterações climáticas importantes. ■ *Since / As the planet is warming, there is important climate change.*

▷ ... ■ *Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.* ■ *The morning hour has gold in its mouth.*  *A quien madruga, Dios le ayuda.* ■     ...

▷ *Não é pobre o que tem pouco, senão o que cobiça muito.* ■ *He is not poor that has little, but that desires much.*  ...     ...



**Lekcja 25. Zdania złożone
podrzędnie przyczyny**
**Unit 25.
[Main Clause+Cause Clause]**

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 25B-1. [A relação de causa e consequência que mais queremos saber – ITIMAN](#)
- 🔊 25B-2. [ORAÇÃO EXPLICATIVA ou CAUSAL? Saiba como diferenciar! | | Português com Leticia - Bing video](#)
- 🔊 25B-3. [#GPOP43 - Oração Subordinada Adverbial Causal | Darier Cabral - Bing video](#)
- 🔊 25B-4. [Oração Subordinada Adverbial CAUSAL - YouTube](#)

INPUT: ORAÇÃO CAUSAL

por causa de + INFINITIVO PESSOAL

1. Não fui trabalhar por causa de estar com febre. ■ *I didn't go to work because I had a fever.*

devido a + INFINITIVO PESSOAL

2. Devido a ter febre não fui trabalhar. ■ *Due to (having) fever I did not go to work.*

por + INFINITIVO PESSOAL

3. Por estar doente, estou de cama. ■ *Because I'm ill, I'm in bed.*

dado + INFINITIVO PESSOAL

4. Dado ser feriado, vou dormir mais. ■ *Since it's a holiday, I'm going to sleep more.*

dado que + INDICATIVO

5. Dado que já chegaste, vamos jantar. ■ *Since you're here, let's have dinner.*

com nomes

6. **POR CAUSA DA** chuva, houve muitos acidentes de viação (■ *traffic*). ■ *BECAUSE OF the rain, there have been many road accidents.*
7. **DEVIDO À PROIBIÇÃO DE** Bruxelas, não podemos pescar espadarte. ■ *DUE TO THE PROHIBITION OF Brussels, we cannot fish for swordfish.*
8. Eu ando sempre de Metro **PELA** [por+a] facilidade e comodidade do transporte. ■ *I always choose the Metro for the ease and convenience of transportation.*

visto que...

9. Podemos concluir a conversa, **VISTO QUE** ainda temos tempo. ■ *We can conclude the conversation, SINCE we still have time.*
10. Visto que tenho ainda duas horas, penso poder concluir a tarefa. ■ *Since I still have two hours, I think I can complete the task.*

pois (que)...

11. Precisava de ir às compras, pois já não tinha nada em casa. ■ *I needed to go shopping because I didn't have anything at home anymore.*
12. Estava triste, pois recebera más notícias. ■ *I was sad because I had received bad news.*

já que...

13. Já que tanto insistem, janto convosco. ■ *Since you insist so much, I'll dine with you.*

por isso = por esta razão

A concepção de ciência de Karl Popper⁷⁵

Na Filosofia da Ciência contemporânea há duas tendências que avaliam (■ *gauge / weigh up*) os procedimentos e fundamentos do cientista. Uma é a Tendência Histórica e a outra é a Tendência Analítica.

⁷⁵ [A concepção de ciência de Karl Popper - Brasil Escola \(uol.com.br\)](#) [Aug 21,2022]

Assim como o Círculo de Viena, Popper faz parte da Tendência Analítica que prioriza o aspecto metodológico no desenvolvimento científico, o também chamado contexto de justificação. Porém, apesar da adesão comum, Popper é, talvez, o crítico imediato de tudo o que foi estabelecido no Círculo de Viena.

Em primeiro lugar, Popper não elimina a metafísica; simplesmente, assim como Kant, tenta delimitar os campos de atuação desta e da ciência. Em segundo lugar, esta delimitação ocorre pelo fato de Popper não atentar para o conceito de significação, unicamente como critério de demarcação ou de impossibilidade da metafísica. Em terceiro lugar, Popper critica a forma de proceder por indução. Esta permitiria apenas uma semelhança de regularidade que proporcionaria uma coletânea (■ *collection*) de fatos que impossibilita que se refute uma teoria.

Por conseguinte, Popper formulou um novo método. É o modelo hipotético-dedutivo. Para Popper, a busca do conhecimento não se dá a partir da simples observação de fatos e inferência de enunciados. Na verdade, esta nova concepção pressupõe um interesse do sujeito em conhecer determinada realidade que o seu quadro de referências já não mais satisfaz. Por isso, a mera observação não é levada em conta, mas sim uma observação intencionalizada, orientada e seletiva que busca criar um novo quadro de referências.

Não pare agora... Tem mais depois da publicidade...

É assim que surge o modelo hipotético-dedutivo. A partir da seleção do objeto a ser observado, e verificada a insuficiência do quadro de referências, o cientista formula uma hipótese geral da qual se deduzem consequências que permitem a possibilidade de uma experiência. Aqui já não mais é necessário verificar para atribuir significado, isto é, verdade ou falsidade, mas a tentativa é de refutar a teoria que permite o estabelecimento de um conhecimento e a possibilidade de seu desenvolvimento. É o critério da Falseabilidade.

A Falseabilidade ou sua tentativa é, pois, o critério de demarcação entre o que é científico e o que é metafísico, mítico ou poético etc., substituindo o conceito de Verificabilidade do Círculo de Viena. Para Popper, este método caracteriza (senão acentua) o aspecto criativo da ciência em detrimento ao modelo da inferência que não responde por nenhuma expectativa do sujeito/cientista.

Por João Francisco P. Cabral

Colaborador Brasil Escola

Graduado em Filosofia pela Universidade Federal de Uberlândia - UFU

Mestrando em Filosofia pela Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP

▷[LAT] Virtutum omnium pretium in ipsis est. ■ *Cnota sama sobie nagrodq.* ■ *Virtue is to herself the best reward.* ■ *La vertu porte sa récompense en elle-même.* ■ *El precio de la virtud es ella misma.*
▷ *Ninguém quer do indigente* (■ *poor / indigent / destitute*) *ser primo nem parente* (■ *relative*). ■ *A poor man has no friends.* ■ ... ■ ... ■ ...



Lekcja 25. Słownictwo
*12.001-12.500**Unit 25. Vocabulary*
12,001-12,500

Unit 26

CONSEQUENCE CLAUSE**ORAÇÃO PRINCIPAL + CONJUNÇÃO + ORAÇÃO SUBORDINADA****CONJUNÇÕES = { consequentemente / portanto / então... }****E.G.**Estávamos cansados, por isso fomos embora. ■ *'By-liśmy zmęczeni, WIĘC 'po-szliśmy sobie.*Precisa(s) de conduzir, então não beba(s). ■ *Musisz prowadzić, WIĘC nie pij.*

Chegou muito atrasado e, consequentemente, perdeu quase todo o concerto.

Lekcja 26. Zdania złożone podrzędnie konsekwencji

Unit 26. [Main Clause + Consequence Clause]

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

- 26A-1. [50 Ejemplos de Oraciones Consecutivas](#)
- 26A-2. [Conjunções consecutivas - Guia do Português \(guiadoportugues.com.br\)](#)
- 26A-3. [O QUE como conjunção consecutiva? \(todasasrespostas.pt\)](#)
- 26A-4. [Oração Subordinada Adverbial Consecutiva - Prof FM \(Fábio Marçal\) - YouTube](#)
- 26A-5. [Como diferenciar CAUSAL X CONSECUTIVA: não confunda nunca mais! - YouTube](#)

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA (EXÓGENA) CONSECUTIVA

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **em consequência** + ORAÇÃO SUBORDINADA ▶

CONJUNÇÕES DE CONSEQUÊNCIA

MODO

1. As pessoas chocam umas contra as outras nos transportes, **DE MODO QUE** ficam perturbadas. ■ *People clash against each other in transport, as a result they are disturbed.*

MANEIRA

2. Ele fala, **DE MANEIRA QUE** toda a gente se cala [indicativo: quando pretendemos exprimir um facto, uma certeza]. ■ *He speaks in such a way that everyone shuts up.*
3. Ele **que** fale **DE MANEIRA QUE** toda a gente se cale [conjuntivo: quando queremos exprimir um fim a que se pretende chegar e, portanto, não há a certeza se a acção se vai realizar ou não]. ■ *He speaks so that everyone shuts up.*
4. Fala **DE MANEIRA QUE** te entendam. ■ *Speak in such a way (so) that they can understand you.*
5. Já comprei o bilhete, **DE MANEIRA QUE** posso ir ao espectáculo. ■ *I've already bought the ticket, so I can go to the show.*
6. Ele fala **DE MANEIRA** a toda gente se calar [infinitivo pessoal]. ■ *He speaks in such a way that everyone shuts up.*

CONSEQUÊNCIA

7. Choveu tanto que não pude viajar. **POR CONSEQUENTE**, fico por mais tempo. ■ *It rained so hard that I couldn't travel. So I'm going to stay a while longer.*
8. **EM CONSEQUÊNCIA** do acidente que tive estou de cama. ■ *AS A RESULT of the accident I had I'm in bed.*
9. Não sou especialista e, **CONSEQUENTEMENTE**, não domino essa matéria. ■ *I am not a specialist, CONSEQUENTLY I am not familiar with this matter.*

DAÍ ■ HENCE

10. Eu gosto de saber um pouco de tudo. **DAÍ** que gostar [infinitivo pessoal] de ouvir as pessoas. ■ *I like to know a little bit of everything. That's why I like to listen to people.*
11. Eu gosto de saber um pouco de tudo. **DAÍ** que goste [conjuntivo] de ouvir as pessoas. ■ *I like to know a little bit of everything. That's why I like to listen to people.*

QUE

12. O barulho foi tal **QUE** as pessoas se assustaram. ■ *The noise was such that people were frightened.*
13. O futebol é tão duro **QUE** os jogadores ficam feridos. ■ *Football is so hard that players get injured.*
14. O Luís é tão inteligente **QUE** descobriu de imediato a solução do problema. ■ *Luis is so intelligent that he immediately discovered/found the solution to the problem.*

Exemplos de ligações consecutivas Ejemplos de nexos consecutivos

de forma que = <i>a fin de que</i>	consequentemente = <i>en consecuencia</i>	portanto = <i>por tanto</i>
então = <i>así que</i>	logo = <i>luego</i>	pois = <i>pues</i>
então = <i>bien</i>	consequentemente = <i>por consiguiente</i>	desde = <i>puesto que</i>
a fim de = <i>con tal de</i>	portanto = <i>por ende</i>	seja = <i>sea</i>
então = <i>conque</i>	por essa razão = <i>por esa razón</i>	assim que = <i>tan pronto como</i>
desde = <i>dado que</i>	portanto = <i>por eso</i>	de forma que = <i>tan que</i>
portanto = <i>de aquí que</i>	então = <i>por lo que</i>	tanto quanto = <i>tanto como</i>
de forma que = <i>de manera que</i>	portanto = <i>por lo tanto</i>	tanto para que = <i>tanto que</i>
de forma que = <i>de modo que</i>	não importa o quanto = <i>por más que</i>	uma vez = <i>una vez que</i>

Gramática da Língua Portuguesa⁷⁶

- (2) Este filme é tão cómico que os espectadores riem todo o tempo.
- (4) O António tem tantos livros que vai fazer um seguro. ■ *Antonio has so many books that he's going to take out insurance.*
- (5) A rapariga emagreceu tanto que não tem roupa que lhe sirva. ■ *The girl's lost so much weight that she doesn't have any clothes to fit (her).*
- (6) O João guia tão depressa que já teve várias vezes problemas com a polícia. ■ *John drives so fast that he's had problems with the police several times.*
- (7) Ela trabalhou tão bem que escreveu dois capítulos da tese.
- (23) Ela tem livros suficientes para agora trabalhar sozinha.
- (25) Ela tem tantos livros que pode agora trabalhar sozinha.
- (33a) Tenho uma casa que abriga muita gente.
- (33b) Tenho uma casa tal que abriga muita gente.
- (34a) Gritavam que era um horror.
- (34b) Gritavam (tanto) que era um horror.
- (35a) As batatas? Estão que se comem!
- (35b) As batatas? Estão (tão boas) que se comem!
- (36a) Estava um dia tão lindo que fomos sair. ■ *It was such a beautiful day that we went out.*
- (37) Ninguém foi à praia, de tal modo era o frio.
..., tão grande era o frio.
..., tanto era o frio.
- (38a) O João é suficientemente trabalhador para aguentar esse emprego.
- (38b) O João é trabalhador o suficiente para aguentar esse emprego.
- (38c) O João é bastante trabalhador para aguentar esse emprego.

⁷⁶ Mateus, Maria Helena Mira, *et al.*; 2003; pág. 754-762.

- (38d) O João é trabalhador bastante para aguentar esse emprego.
(39a) Elas são demasiado corajosas para se irem abaixo com esse contratempo.
(39b) Elas são corajosas demais para se irem abaixo com esse contratempo.
(40) O Luís tem livros suficientes para comprar uma estante nova.
(41) Tenho demasiada fome para conseguir apreciar o teu cozinhado. ■ *I'm too hungry to enjoy your cooking.*
(42) Os miúdos comeram o suficiente / suficientemente para estarem satisfeitos. ■ *The kids ate enough to be satisfied.*
(43) Ela cantou suficientemente bem para ser contratada. ■ *She sang well enough to be hired.*
(38') O João é tão trabalhador que vai aguentar esse emprego. ■ *John's so hardworking that he's going to hold down this job.*
(39') Elas são tão corajosas que não vão abaixo com esse contratempo. ■ *They're so brave that this setback won't make them lose heart.*

▷ **Navio sem leme, naufragio certo.** ■ *Who will not be ruled by the rudder [Λ] must be ruled by the rock.*  ...   ...   ...

▷ **Quem mais tem, mais quer.** ■ *The more you get, the more you want.*  ...   ...   ...



Lekcja 26. Zdania złożone podrzędnie konsekwencji

Unit 26. [Main Clause + Consequence Clause]

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 26B-1. [Oração Subordinada Adverbial Consecutiva - Bing video](#)

🔊 26B-2. [Oração Subordinada Adverbial CONSECUTIVA - Bing video](#)

🔊 26B-3. [Orações Subordinadas Adverbiais: Causal, Consecutiva e Concessiva - Bing video](#)

INPUT: ORAÇÃO CONSECUTIVA

MAIS EXEMPLOS

- 1) A geladeira quebrou, **então** tivemos que comer tudo nela para não danificá-la. ■ *The refrigerator broke, so we had to eat everything so that the food would not go bad.*
- 2) As luzes da casa estão acesas, **então** há pessoas nela. ■ *The house lights are on, so there are people in it.*
- 3) O celular de Ana quebrou, **então** ela deveria levá-lo para consertar. ■ *Ana's cell (phone) / mobile broke, so she should have it fixed.*
- 4) Ela era uma mulher da alta sociedade, **então** não queria se relacionar com esses escândalos. ■ *She was a high society woman, so she didn't want to be associated with these scandals.*
- 5) Ela estava em uma reunião, **então** não podia atender nenhuma ligação. ■ *She was in a meeting, so she couldn't answer any calls.*
- 6) Ele cortou a mão com uma faca, **então** ele deve ir ao hospital para ser suturado. ■ *He cut his hand with a knife, so he had to go to (the) hospital to be sutured.*
- 7) Estou com fome, **então** vou comer. ■ *I'm hungry, so I'm going to eat.*
- 8) Estou com frio, **então** vou vestir o meu casaco. ■ *I'm cold, so I'm going to put on my coat.*
- 9) Eu amo essa mulher, **então** pedirei o número dela. ■ *I love this woman, so I'll ask for her number.*
- 10) Eu não estudei o suficiente para o exame, **então** eu acho que vou falhar. ■ *I haven't studied enough for the exam, so I think I'll fail.*
- 11) Minhas roupas se molharam com a chuva, **então** eu tenho outras roupas secas em casa. ■ *My clothes got wet in the rain, so (but) I have other dry clothes at home.*
- 12) Não parece um lugar muito seguro, **então** não vou ficar lá. ■ *It doesn't seem like a very safe place, so I'm not staying there.*
- 13) O Sol nasceu, **então** devemos fechar as cortinas. ■ *The Sun has come up, so we should draw the curtains.*
- 14) Vou ao cinema, **então** não posso atender o telefone. ■ *I'm going to the movies, so I can't answer the phone.*
- 15) A porcelana caiu da prateleira, **por isso** quebrou. ■ *The porcelain fell off the shelf, so it broke.*
- 16) As crianças quebraram o copo com a bola, **por isso** devem pagá-lo. ■ *The kids broke the glass with the ball, so they should pay for it.*
- 17) Bati no joelho, **por isso** dói andar. ■ *I hit my knee (on sth), so it hurts to walk.*
- 18) Ela estava doente, **por isso** não pôde trabalhar por vários dias. ■ *She was ill, so she couldn't work for several days.*
- 19) Ela não queria ter filhos, **por isso** decidiu tomar o controle da natalidade. ■ *She did not want to have children, so she decided on birth control.*
- 20) Estamos apaixonados, **por isso** decidimos nos mudar juntos. ■ *We are in love, so we decided to move in together.*
- 21) Eu estava trabalhando / a trabalhar até as 3 horas da manhã, **por isso** me sinto tão cansado hoje. ■ *I was working until 3 am, so I feel so tired today.*

- 22) Eu quero ir para a universidade, **por isso** vou me inscrever. ■ *I want to go to university, so I'll sign up.*
- 23) A Maria passou o ano na escola com excelentes notas, **por isso** seus pais lhe deram um presente. ■ *Maria spent the year in school with excellent grades, so her parents gave her a gift.*
- 24) Na outra semana é o aniversário da minha tia, é **por isso** que vamos visitá-la. ■ *My aunt's birthday is next week, that's why we're going to visit her.*
- 25) Ontem o meu celular foi roubado, **por isso** devo comprar um novo. ■ *Yesterday my phone was stolen, so I must buy a new one.*
- 26) Perdi a minha carteira na piscina, **por isso** devo ir à polícia. ■ *I lost my wallet at the pool, so I should go to the police.*
- 27) Sou alérgico a nozes, **por isso** não vou comê-las. ■ *I'm allergic to nuts, so I'm not going to eat them.*
-
- 28) A Ana comeu **tanto** chocolate que a sua barriga começou a doer. ■ *Ana ate so much chocolate that her belly began to ache.*
- 29) O Andrés comeu **tanto** que a sua barriga começou a doer. ■ *Andrés ate so much that his belly began to ache.*
- 30) Choveu **tanto** que o telhado caiu. ■ *It rained so much that the roof fell.*
- 31) Estou com **tanta** fome que comerei uma vaca agora. ■ *I'm so hungry that I'm going to eat / I'd eat a cow now.*
- 32) Fazia **tanto** calor que não conseguia pensar em nada. ■ *It was so hot that I couldn't think of anything.*
- 33) Gostei **tanto** do filme que quero vê-lo novamente. ■ *I liked the movie / film so much that I want to see it again.*
-
- 34) Aquele restaurante era **tão** bom que as pessoas tinham que reservar uma mesa dois meses antes. ■ *That restaurant was so good that people had to book a table two months earlier.*
- 35) É **tão** bonito que os homens têm medo de falar com você. ■ *You're so beautiful that men are afraid to talk to you.*
- 36) É **tão** ingênuo [BRAS]/ingénuo [EUR] que tudo que eu digo é acreditado. ■ *(S)he is so naïve that (s)he believes everything I say.*
- 37) Ela é **tão** apaixonada que quer se casar. ■ *She is so passionate that she wants to get married.*
- 38) Ela é **tão** responsável que a professora nunca verifica sua lição de casa. ■ *She is so responsible that the teacher never checks her homework.*
- 39) Ela está **tão** chateada que a qualquer momento explode de raiva. ■ *She is so upset that at any moment she can explode with anger.*
- 40) Ele é **tão** mentiroso que não acredito em nada que ele me diz. ■ *He's such a liar that I don't believe anything he tells me.*
- 41) Ele era **tão** alto que não se encaixava no lugar. ■ *He was so tall that he didn't fit in.*
- 42) Ele está **tão** cheio que vai parar de comer. ■ *He is so full that he will stop eating.*
- 43) Ele ficou **tão** feliz com a notícia que correu para contar a todos os amigos. ■ *He was so happy with the news that he ran to tell all his friends.*
- 44) Era **tão** bonita que todo mundo falava sobre sua beleza. ■ *She was so beautiful that everyone talked about her beauty.*
- 45) Era **tão** caro que ninguém podia pagar. ■ *It was so expensive that no one could afford it.*
- 46) Foi **tão** chato que todo mundo dormiu durante as aulas. ■ *It was so boring that everyone slept during class.*
- 47) Foi **tão** engraçado que todo mundo riu de suas piadas sem parar. ■ *It was so funny that everyone laughed at their jokes non-stop.*

- 48) Meu pai é um advogado **tão** bom que as pessoas fazem fila fora do escritório para serem tratadas. ■ *My father is such a good lawyer that people line up / queue outside his office to be treated / admitted.*
- 49) Seu discurso de vendas foi **tão** bom que ele convenceu todos a comprar seus produtos. ■ *His sales speech was so good that he convinced everyone to buy his products.*
- 50) Seus olhos eram **tão** escuros que sua pupila não podia ser vista. ■ *His eyes were so dark that his pupils could not be seen.*
- 51) O sol é **tão** forte que a qualquer momento queima as plantas. ■ *The sun is so strong that at any time it burns the plants.*
- 52) O tempo estava **tão** maravilhoso que eles decidiram ficar mais tempo. ■ *The weather was so wonderful that they decided to stay longer.*
- 53) Comprei um apartamento novo, **assim** tenho que me mudar em alguns meses. ■ *I bought a new apartment, so I have to move in a few months.*
- 54) Ele estava tomando antibióticos, **por essa razão** não podia consumir álcool. ■ *He was taking antibiotics, for that reason he could not consume alcohol.*
- 55) Ele terminou de fazer a lição de casa, **para** poder sair e brincar na rua. ■ *He finished doing his homework so he could go out and play in the street.*
- 56) O Governo está dando educação gratuita, **para** que todos os cidadãos sejam educados. ■ *The Government is giving free education, so that all citizens are educated.*
- 57) Organizarei meu dia com eficiência, **para** que eu possa fazer muitas coisas com ele. ■ *I will organise my day efficiently so that I can do many things within it.*
- 58) Terminamos as tarefas domésticas, **para** podermos brincar na praia. ■ *We finished the housework, so we could play on the beach.*
- 59) Estou economizando para comprar um carro novo, **portanto** não quero gastar mais dinheiro do que o necessário. ■ *I'm saving up to buy a new car, so I don't want to spend more money than I need to.*
- 60) Tudo chegou tarde, **portanto**, não podíamos ir para o passeio. ■ *Everything came late, so we couldn't go for the ride.*
- 61) Gosto muito da cor rosa, **por esse motivo** todas as minhas coisas são da cor rosa. ■ *I really like the pink colour, so all my things are pink.*
- 62) Meus pais se divorciaram, **por esse motivo** não vivem mais juntos. ■ *My parents divorced, for this reason they no longer live together.*
- 63) Havia tanto barulho **que** eu não conseguia ouvir o que ele dizia. ■ *There was so much noise that I couldn't hear what he was saying.*
- 64) Recebi tanto sol na praia **que** minha pele ardeu. ■ *I received so much sun on the beach that my skin burned.*
- 65) Era um dia quente, felizmente a casa tinha ar condicionado. ■ *It was a hot day, fortunately the house had air conditioning.*

▷ ... ■ *Czas utracony nigdy nie wróci.* ■ *Time lost cannot be won again.*  *Tiempo ni hora no se ata con soga.* ■ *Le temps perdu ne se retrouve jamais.* ■ ...

▷ **Água detida, ma para bebida.** ■ *Standing pools gather filth.*  ...  ...

Lekcja 26. Słownictwo
12.501-13.000

Unit 26. Vocabulary
12,501-13,000

⌘VOC⌘

Lekcja 27. Zdania złożone podrzędnie warunku

Unit 27. [Main Clause+Condition Clause]

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

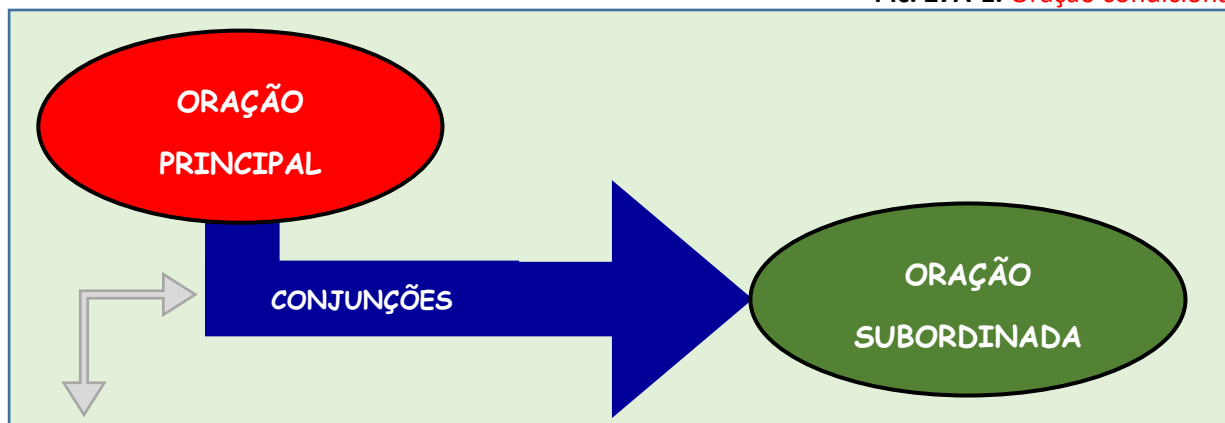
27A-1. [conjuntivo: orações condicionais – Club de Português \(clubdeportugues.com\)](http://clubdeportugues.com)

27A-2. [Orações Subordinadas - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](http://todamateria.com.br)

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA (EXÓGENA) CONDICIONAL

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + se / a condição (de) que (jeżeli) + ORAÇÃO SUBORDINADA ▶

Pic. 27A-1. Oração condicional



se
a não ser que
a menos que
salvo se
caso
no caso que
contanto que
dado que
desde que

1. { MAIN CLAUSE } + { se + SUBORDINATE CLAUSE }

[pierwszy okres warunkowy = wysoko prawdopodobny]

[conditional number 1 - highly probable]

There is no problem if you want my help.

{ PRESENTE DO INDICATIVO } + { se + PRESENTE DO INDICATIVO }

Não há problema, se precisas da minha ajuda.

Call me if you want my help.

{ PRESENTE / FUTURO DO INDICATIVO / IMPERATIVO } + { se + FUTURO DO CONJUNTIVO }

Chama-me, se precisares da minha ajuda.

2. { MAIN CLAUSE } + { se + SUBORDINATE CLAUSE }

[drugi okres warunkowy = mało prawdopodobny]

[conditional number 2 - highly improbable]

*He wouldn't eat so much, if he wasn't hungry.*⁷⁷

(1) {CONDICIONAL SIMPLES} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(1) Não comeria tanto, se não tivesse fome.

(2) {IMPERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(2) Não comia tanto, se não tivesse fome.

(3) {IMPERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO INDICATIVO}

(3) Não comia tanto, se não tinha fome.

(4) {CONDICIONAL SIMPLES} + {se + IMPERFEITO DO INDICATIVO}

(4) Não comeria tanto, se não tinha fome.

(5) {MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO} + {se + MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO}

(5) Não comera tanto, se não tivera fome.

{MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(6) Não comera tanto, se não tivesse fome.

3. {MAIN CLAUSE} + {se + SUBORDINATE CLAUSE}

[trzeci okres warunkowy = *nieprawdopodobny*]

[conditional number 3 - *improbable*]

If he hadn't been ill, he would have gone to Rome.

(1) {CONDICIONAL COMPOSTO} + {se + MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO}

(1) Teria ido a Roma, se não tivesse estado doente.

(2) {CONDICIONAL COMPOSTO} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(2) Teria ido a Roma, se não estivesse doente.

(3) {CONDICIONAL SIMPLES} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(3) Iria a Roma, se não estivesse doente.

(4) {IMPERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(4) Ia a Roma, se não estivesse doente.

(5) {IMPERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO INDICATIVO}

(5) Ia a Roma, se não estava doente.

(6) {CONDICIONAL COMPOSTO} + {se + IMPERFEITO DO INDICATIVO}

(6) Teria ido a Roma, se não estava doente.

(7) {MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO} + {se + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO}

(7) Tinha ido a Roma, se não estivesse doente.

(8) {MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR DO INDICATIVO} + {se + MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO}

(8) Tivera ido a Roma, se não tivesse estado doente.

(9) {MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR DO IND.} + {se + MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR DO IND.}

(9) Tivera ido a Roma, se não tivera estado doente.

(10) {MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR DO INDICATIVO} + {se + MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO}

(10) Tivera ido a Roma, se não estivera doente.

Gramática da Língua Portuguesa⁷⁸

(1) Se está bom tempo, ficamos bem dispostos.

(2) Se a água atinge a temperatura de 100°, (então) entra / entrará em ebulição.

(3) Se o narciso é uma flor, (então) pertence ao reino vegetal.

⁷⁷ The Portuguese translations no 1 and 2 are common both in speech and literary language. Numbers 3 and 4 are rare. Numbers 5 and 6 belong to archaic literary language.

⁷⁸ Mateus, Ana Helena Mira, et al.; 2003; pág. 706-710.

- (4) Se tu vieres [FUTURO DO CONJUNTIVO] cedo, vamos / iremos jantar fora. ■ *If you come early, we'll go out to have dinner.*
- (5) Se a Maria estudar [FUTURO DO CONJUNTIVO], tem / terá melhores notas.
- (6) Se faltar [FUTURO DO CONJUNTIVO] outra vez a água, queixo-me / queixar-me-ei à EPAL⁷⁹. ■ *If our water supply is cut off again, I will complain to EPAL (PCWS, Portuguese Company of Water Supply).*
- (8) Se tu viesses [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] cedo, íamos / iríamos jantar fora.
- (9) Se a Maria estudasse [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO], tinha / teria melhores notas.
- (10) Se faltasse [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] outra vez a água, queixava-me / queixar-me-ia à EPAL.
- (11) Se tivesse chovido [MAIS-QUE-PERFEITO DO CONJUNTIVO] em Portugal em 1981, não tinha / teria havido [MAIS-QUE-PERFEITO DO INDICATIVO / CONDICIONAL COMPOSTO] seca.
- (12) Se o Sol girasse [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] à volta da Terra, não havia / haveria sistema solar.
- (13) Se a Terra não fosse [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] esférica, era / seria cúbica.
- (14) Imagina que falta outra vez a água; queixo-me / vou queixar-me à EPAL.
- (15) Deitem um balão com ar aquecido, (que) ele consegue / conseguirá voar durante algum tempo
- (16) Há perigos no Rali⁸⁰? Eles ultrapassam-nos / ultrapassa-los-ão. ■ *Are there dangers at the Rally? They overtake us.*
- (17a) Trabalha pouco na Faculdade e terás logo problemas.
- (17b) Tu que trabalhes pouco na Faculdade e terás logo problemas.
- (17c) Trabalhasses [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] pouco na Faculdade e tinhas / terias logo problemas.
- (17d) Tu que trabalhasses [IMPERFEITO DO CONJUNTIVO] pouco na Faculdade e tinhas / terias logo problemas.
- (18a) A concretizar-se essa hipótese, prefiro / preferirei a reunião na próxima semana. ■ *If this hypothesis is confirmed, I prefer the meeting (to be) next week.*
- (18b) A concretizar-se essa hipótese, preferia / preferiria a reunião na próxima semana.
- (19) Posta essa hipótese, prefiro a reunião na próxima semana.
- (20) Concretizando-se essa hipótese, prefiro a reunião na próxima semana.

▷ ... ■ *Kto czeka, doczeka się.* ■ *Everything comes to him who waits.*  *Quien sabe esperar, llega a lograr.* ■  *Tout vient à point, qui peut attendre.* ■  ...

▷ *O que não mata, engorda.* ■ *What does not poison, fattens.*  ...  ...

∞A∞

⁷⁹ A EPAL é a empresa responsável pelo abastecimento de água à cidade de Lisboa; EPAL = Empresa Portuguesa das Águas Livres, SA.

⁸⁰ Competição de motos ou carros, realizada em lugares de percurso difícil ou perigoso, em que se procura comprovar a habilidade do piloto ou a qualidade da máquina.

Unit 27

CONDITION CLAUSE**ORAÇÃO PRINCIPAL + CONJUNÇÃO + ORAÇÃO SUBORDINADA**

CONJUNÇÕES = { se... □ caso... □ contanto que... □ a mesmo que... □ sem que... □ salvo... □ a menos que... □ a não ser que... □ a condição de... □ com a condição de... □ na condição de... }

E.G.

1) se + PRESENTE DE INDICATIVO/FUTURO DE CONJUNTIVO + FUTURO DE INDICATIVO

Se tiver/tenho dinheiro, comprarei um carro. ■ *Jeżeli będę miał pieniądze, kupię sobie samochód.*

2) se + IMPERFEITO DE CONJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLES/IMPERFEITO DE INDICATIVO

Se tivesse dinheiro, comprava/compraria um carro. ■ *Jak bym miał pieniądze (w przyszłości), to bym sobie kupić samochód.*

3) se + MAIS-QUE-PERFEITO/IMPERFEITO DE CONJUNTIVO + CONDICIONAL COMPOSTO

Se tivesse (tido) dinheiro, teria comprado um carro. ■ *Jak bym miał pieniądze (wtedy, w przeszłości), to byłbym sobie kupić samochód.*

**Lekcja 27. Zdania złożone
podrzędnie warunku**
**Unit 27.
[Main Clause+Condition Clause]**

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 27B-1. [ORAÇÕES SUBORDINADAS CONDICIONAIS - SINTAXE 38 - YouTube](#)

🔊 27B-2. [ORAÇÕES SUBORDINADAS ADVERBIAIS | Condicionais e Consecutivas \[Parte II\] - YouTube](#)

INPUT: CONDICIONAL

CONJUNÇÕES: se... ▣ caso... ▣ contanto que... ▣ a mesmo que... ▣ sem que... ▣ salvo... ▣ a menos que... ▣ a não ser que... ▣ a condição de... ▣ com a condição de... ▣ na condição de...

ORAÇÃO PRINCIPAL + SE + ORAÇÃO SUBORDINADA =
= SE + ORAÇÃO SUBORDINADA + ORAÇÃO PRINCIPAL

ORAÇÃO PRINCIPAL	SE + ORAÇÃO SUBORDINADA
PRESENTE DO INDICATIVO Tu comes IMPERATIVO Come! FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO Tu comerás... ■ You will eat (it)...	SE + PRESENTE DO INDICATIVO ...se faço o bolo. ■ ...if I make cake.
PRESENTE DO INDICATIVO Tu comes IMPERATIVO Come! FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO Tu comerás... ■ You will eat (it)...	SE + FUTURO DO CONJUNTIVO ...se eu fizer o bolo. ■ ...if I <make> cake.

ORAÇÃO PRINCIPAL	SE + ORAÇÃO SUBORDINADA
PRESENTE DO INDICATIVO Tu comes IMPERATIVO Come! FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO Tu comerás... ■ You will eat (it)...	SE + FUTURO PERFEITO DO CONJUNTIVO ...se eu tiver feito o bolo. ■ ...if I <have> made cake.
CONDICIONAL SIMPLES Tu comerias... ■ You would eat (it)... IMPERFEITO DO INDICATIVO Comias... ■ You would eat (it)...	SE + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO ...se eu fizesse o bolo. ■ ...if I made cake.
CONDICIONAL SIMPLES Tu comerias... PRETERITO IMPERFEITO DO INDICATIVO Comias... CONDICIONAL COMPOSTO Tu terias comido... ■ You would have eaten... MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO DO INDICATIVO Tu tinhas comido...	SE + MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO DO CONJUNTIVO ...se eu tiver feito o bolo. ■ ...if I had made cake.

REALIZAÇÃO MAIS PROVÁVEL DO FACTO CONDICIONANTE	
CONDICIONAL SIMPLES (língua falada) Tu jantarías cá em casa... FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO Tu jantarás em casa	SE + FUTURO IMPERFEITO DO CONJUNTIVO ...se vieres.
	SE + PRESENTE DO CONJUNTIVO ...caso venhas.
	INFINITIVO PESSOAL ...no caso de vires.
FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO Tu jantarás connosco...	INFINITIVO PESSOAL ...a vires.
REALIZAÇÃO MENOS PROVÁVEL DO FACTO CONDICIONANTE	
IMPERFEITO DO INDICATIVO Davas-me algum dinheiro... Eu ia contigo...	se / caso / desde que + SE + IMPERFEITO DO CONJUNTIVO ...se fosses rico. ...caso fosses rico. ...desde que fosse importante.
PRESENTE DO INDICATIVO (língua falada) Tu comes FUTURO IMPERFEITO DO INDICATIVO (língua falada) Tu jantarás connosco CONDICIONAL SIMPLES Tu jantarías cá em casa	INFINITIVO PESSOAL ...no caso de vires.

MAIS EXEMPLOS
SE

Se a encontrasse novamente, não a reconheceria. ■ *If I met her again, I wouldn't recognise her.*

Se ele não quer, não o posso obrigar. ■ *I can't make him do it, if he doesn't want to.*

Se sabias do caso, devias tê-lo avisado. ■ *If you knew / had known about the case, you should have warned him.*

Empresta-lhe tu o dinheiro, **se** és assim tão amigo dele! ■ *Lend him the money if you're that good friend of him!*

Só pode ser eleito **se** for português. ■ *You can/could only be elected if you were Portuguese.*

A CONDIÇÃO DE...

...

A MENOS QUE

Chego às dez, **a menos que** o comboio se atrase. ■ *I'll be there at ten unless the train's late.*

A MESMO QUE...

Mesmo que me pagassem, não andava de avião. ■ *Even if they paid me, I wouldn't fly.*

A NÃO SER QUE

...

CASO

Caso José apareça, falaremos sobre a reunião. ■ *If Joseph shows up, we'll talk about the meeting.*

Irei **caso** tenho tempo. ■ *I'm going in case I have time.*

Ela deve vir, **caso** contrário já teria telefonado. ■ *She should come, otherwise she'd have called.*

COM A CONDIÇÃO DE...

...

CONTANTO QUE

Podes ficar, **contanto que** não faças barulho. ■ *You can stay as long as you don't make any noise.*

DADO QUE [causa / razão / condição] = **VISTO QUE / UMA VEZ QUE**

Dado que [causa] há muitos candidatos, temos de fazer uma seleção rigorosa. ■ *Given that there are many candidates, we have to make a rigorous selection.*

DESDE QUE

Iremos à festa **desde que** não chova. ■ *We'll go to the party as long as it doesn't rain.*

Farei o que me pede, desde que todos estejam de acordo. ■ *I'll do what you ask, as long as everyone agrees.*

NA CONDIÇÃO DE...

Vou, **na condição de** ires comigo. ■ *I will go on condition that you go with me.*

Cedeu o terreno, na condição de nele ser feito um jardim. ■ *He ceded the land under the condition that the garden be included.*

NO CASO QUE

...

SALVO SE = A NÃO SER QUE

Conto ir à praia, **salvo se** estiver mau tempo. ■ *I'm going to go to the beach, except if it's bad weather.*

SEM QUE...

Não vou **sem que** me convidem. ■ *I will not go without being invited.*

Entrou na casa **sem que** ninguém visse. ■ *He entered the house and nobody saw him.*

SEMPRE QUE...

Sempre que posso, vou visitá-lo. ■ *Whenever I can, I visit him.*

▷ ... ■ *Człowiek do śmierci się uczy i głupim umiera.* ■ *We live and learn.*  *Todos los días se aprende algo.* ■ *On s'instruit à tout âge.* ■   ...

▷ *Os poetas nascem, os oradores fazem-se.* ■ *Poets are born, but orators are made.*  ...   ...



Lekcja 27. Słownictwo
13.001-13.500

Unit 27. Vocabulary
13,001-13,500

VOCC

**Lekcja 28. Zdania złożone
podrzędnie przyzwolenia**
**Unit 28. [Main Clause +
Concession Clause]**

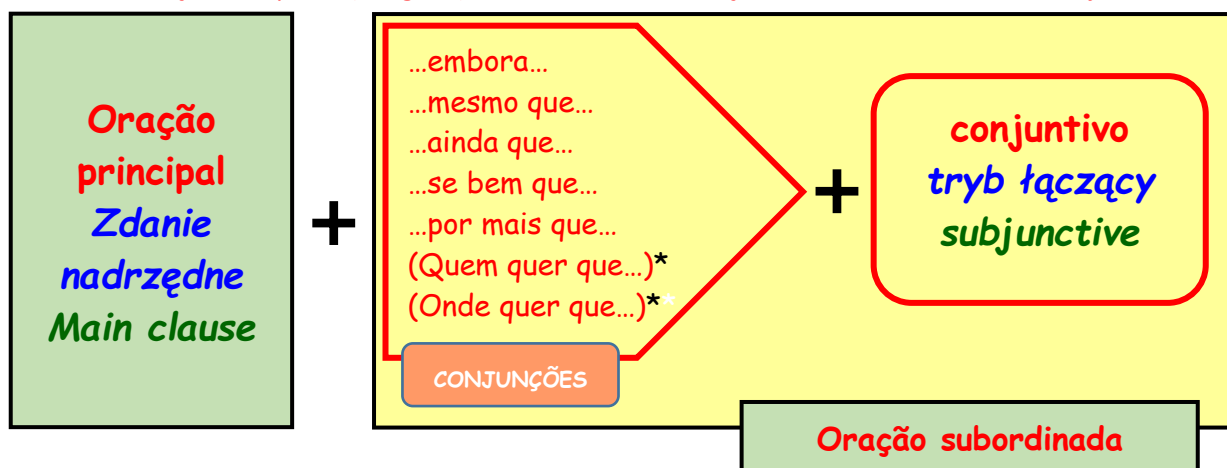
[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

- 📖 28A-1. [O que é Concessivas exemplo? \(todasasrespostas.pt\)](https://todasasrespostas.pt)
- 📖 28A-2. [Quais são as orações Concessivas? \(todasasrespostas.pt\)](https://todasasrespostas.pt)
- 📖 28A-3. [Oração subordinada adverbial concessiva \(17\) - Professor Will Assunção \(willassuncao.com.br\)](https://willassuncao.com.br)
- 📖 28A-4. [Orações Subordinadas Concessivas e Condicionais | Português em Foco \(portuguesemfoco.com\)](https://portuguesemfoco.com)
- 📖 28A-5. [Aspectos textual-discursivos - - ORAÇÃO ADVERBIAL CONCESSIVA E \(1library.org\)](https://1library.org)

INPUT: **ORAÇÃO COMPOSTA (EXÓGENA [e'zɔʒine]) CONCESSIVA**

◀ **ORAÇÃO PRINCIPAL + *embora* (choć) + ORAÇÃO SUBORDINADA CONCESSIVA** ▶

Pic. 28A-1. Oração composta (exógena) concessiva com o oração subordinada no modo conjuntivo



*ZDANIA O TAKIEJ FORMIE MOGĄ BYĆ UWAŻANE ZA ZDANIA RZECZOWNIKOWE.

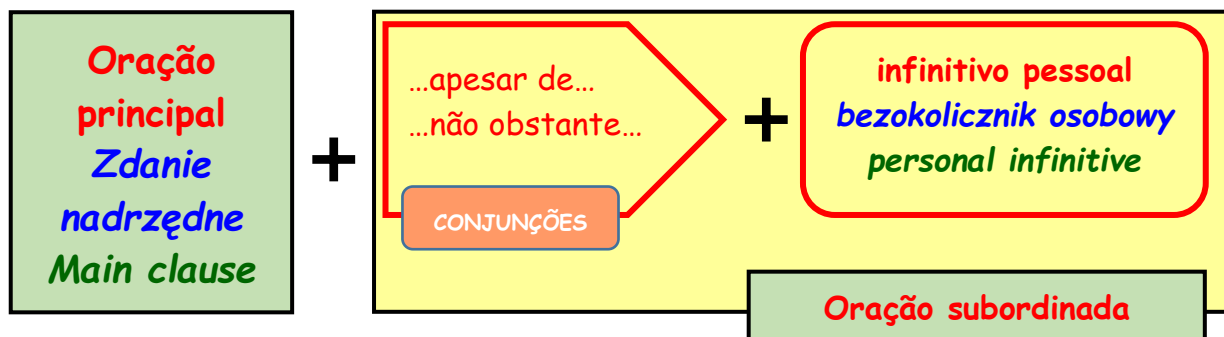
EXEMPLOS:

1. **Embora** tenha chovido muito no Inverno, o Verão é muito seco. ■ *Although it rained a lot in winter, the summer is very dry.*
2. **Embora** tivesse chovido muito no Inverno, o Verão do ano passado foi seco. ■ *Although it had rained a lot in winter, last year's summer was dry.*
3. **Embora** tarde, acabou por aparecer.
4. Não vou à festa, **embora** me apetecesse.
5. **Mesmo que** chova, nós iremos sair. ■ *Even if it rains, we will leave.*
6. **Mesmo que** ele tivesse chegado a tempo, não teria visto o espetáculo. ■ *Even if he had arrived on time, he would not have seen the show.*
7. Não vai chegar, e **mesmo que** chegasse, não o deixaremos entrar. ■ *He isn't going to come, and even if he came we wouldn't allow him to enter.*
8. **Mesmo que** me pagassem, não andava de avião. ■ *Even if they paid me, I wouldn't fly.*
9. A verdade tem de ser dita, **ainda que** possa doer a alguns. ■ *The truth must be told, even if it may hurt someone.*
10. **Atingiram os objetivos, se bem que** os meios fossem escassos. ■ *They achieved the objectives, even if the means were scarce.*
11. **Por mais que** me digam, não acredito! ■ *No matter how much they tell me, I don't believe it!*
12. **Quem quer que** venha é bem recebido. ■ *Whoever comes is well received.*

13. **Posto que** todos estavam esclarecidos, passou-se à votação. ■ *Since they were all well-informed, he went on to vote.*
14. **Posto que** seja nosso amigo, não deixamos de o criticar. ■ *Since he is our friend, we do not fail to criticise him.*
15. **Tenho estranhado** não te encontrar, **apesar de que** te sabia ausente. ■ *I've been surprised not to find you, even though I knew you were absent.*
16. **Foi ele quem** resolveu as dificuldades da empresa, **sem embargo** da escassez de meios. ■ *It was he who solved the difficulties of the company, although the means/resources were scarce.*
17. **Ele viu o crime, não obstante** não quis prestar declarações. ■ *He saw the crime, but he didn't want to give any statements.*
18. onde quer que = não importa em que lugar = seja onde for
19. a despeito de

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **apesar de / não obstante (choć)** + INFINITO PESSOAL ▶

Pic. 28A-2. Oração concessiva com o oração subordinada com o infinitivo pessoal



EXEMPLOS:

1. **Vou sair, apesar de** ter muito trabalho. ■ *I'm going out, even though I have a lot of work to do.*
2. **Apesar de** ser o último a partir, ainda tem hipóteses de vencer a corrida. ■ *Despite being the last to go, you still have a chance to win the race.*
3. **Não obstante** a equipa ter sofrido um duro revés, o ânimo mantinha-se. ■ *Although the team suffered a severe setback, the positive mood remained.*

▷ ... ■ *Źle człowiekowi samemu.* ■ *It is not good that the man should be alone.*  *No es bueno que el hombre esté solo.* ■ *Il n'est pas bon que l'homme soit seul.* ■ ...
 ▷ **Por um prazer, mil dores.** ■ *Short pleasure, long pain.*  ...  ...

80A03

Lekcja 28. Zdania złożone podrzędnie przyzwolenia

Unit 28. [Main Clause + Concession Clause]

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 28B-1. [#GPOP46 - Oração Subordinada Adverbial Concessiva | Darier Cabral - Bing video](#)
- 🔊 28B-2. [ORAÇÃO ADVERSATIVA X CONCESSIVA \[Super Dica #08\] - YouTube](#)
- 🔊 28B-3. [Oração Subordinada Adverbial CONCESSIVA - YouTube](#)
- 🔊 28B-4. [Oração Subordinada Adverbial Concessiva - Prof FM \(Fábio Marçal\) - YouTube](#)

INPUT: **ORAÇÃO CONCESSIVA**

Gramática da Língua Portuguesa⁸¹

- (1) Fui sair, **embora** tivesse muito trabalho. ■ *I went out, even though I had a lot of work to do.*
- (2) Está a chover, **ainda que** esteja muito calor. ■ *It's raining, even though it's very hot.*
- (3a) Vou sair, **apesar de** ter muito trabalho. ■ *I'm going out, even though I have a lot of work to do.*
- (3b) Fui sair, **apesar de** ter (tido) muito trabalho. ■ *I went out, even though I had (had) a lot of work.*
- (4a) Mesmo **que** chova, nós iremos sair. ■ *Even if it rains, we're going out.*
- (4b) Mesmo **se** chover, nós iremos sair. ■ *Even if it rains, we'll leave.*
- (4c) Embora possa chover, nós iremos sair. ■ *Although it may rain, we'll leave.*
- (5a) Mesmo **que** ele tivesse chegado a tempo, não teria visto o espectáculo. ■ *Even if he had arrived in time, he wouldn't have seen the show.*
- (5b) Ele não teria visto o espectáculo, **mesmo que** tivesse chegado a tempo. ■ *He wouldn't have seen the show, even if he'd arrived in time.*
- (5c) Mesmo **que** ele tivesse chegado a tempo, mas não chegou, não teria visto o espectáculo. ■ *Even if he'd arrived in time, but he didn't, he wouldn't have seen the show.*
- (6a) Embora admitido à oral, o ponto está muito fraco. ■ *Although admitted to oral, the test (examination paper) is very weak.*
- (6b) Embora tendo sido admitido à oral, o ponto está muito fraco. ■ *Although (s)he has been admitted to oral, his/her test (examination paper) is very weak.*
- (7) Apesar de tudo, o ponto está muito fraco. ■ *After all...*
- (8a) Por muito trabalhador [SUBSTANTIVO/ADJETIVO, MASC] **que** ele seja, não conseguirá o emprego. ■ *Although he is very hardworking, he will not get the job.*
- (8b) Por mais **que** ele seja trabalhador [SUBSTANTIVO/ADJETIVO, MASC], não conseguirá o emprego. ■ *Although he is very hardworking, he will not get the job.*
- (9) Por muita comida [SUBSTANTIVO, FEM] **que** ela coma, não engorda. ■ *Although she eats a lot, she will not put on weight.*
- (10) Por muito bem [ADVÉRPIO] **que** eles cantem, não gosto de os ouvir. ■ *Although they sing well, I don't like listening to them.*
- (11) A rapariga, inteligente [ADJETIVO, FEM] **que** seja, vai ter dificuldades porque trabalha pouco. ■ *Ta dziewczyna, jak inteligentna by nie była, będzie miała trudności, bo mało pracuje.*
- (12) Mil felicitações **que** eles me mandassem, eu não esqueceria o que me fizeram. ■ *Mogą mi wysłać tysiące pozdrowień, i tak nie zapomnę, co mi zrobili.*
- (13) Os problemas, **muitos que** fossem, não impediram a continuação do rali. ■ *Problemy, ile by ich nie było, nie przeszkodziły w kontynuowaniu wyścigu.*
- (14) O ponto está muito fraco, **mas / contudo / porém** a aluna foi admitida à oral. ■ *The test is very weak, but / however the student was admitted to the oral (exam).*

⁸¹ Mateus, Ana Helena Mira, et al.; 2003; pág. 718-721.

(15) Quer estudes quer não estudes, terás sempre dificuldades em arranjar emprego. ■ *Whether you study or not, you'll always have a hard time getting a job.*

MAIS EXEMPLOS

1. Iremos ao cinema no domingo, ainda que chova. ■ *We will go to the movies on Sunday, even if it rains.*
2. Ainda que se mostrem dados estatísticos, tem gente que não acredita nas informações. ■ *Even if statistical data are shown, some people do not believe in the information.*
3. Mesmo que falasse muito, eu não entendia nada. ■ *Even if he talked a lot, I didn't understand anything.*
4. Não pensamos na morte, mesmo que saibamos que ela é o destino de todos. ■ *We don't think about death, even if we know it's everyone's destiny.*
5. A Maria nunca tinha dinheiro, embora trabalhasse muito. ■ *Mary never had money, although she worked hard.*
6. Ele viajava escondido, embora não buscasse ouro nem prata nem pimenta. ■ *He travelled in secret, although he did not seek gold or silver or pepper.* [J.R.Miguéis, *Gente da Terceira Classe*]
7. É a única salvação que conheço e, ainda que conhecesse outras, a única que me interessa. ■ *It is the only salvation I know, and even if I know others, the only one I care about.* [A.L.Antunes, *Segundo Livro de Crónicas*]
8. Por mais que treinasse, não conseguia acertar todas as notas musicais. ■ *As much as I trained, I couldn't play all the musical notes.*

As subordinadas concessivas não finitas:

9. infinitiva: Apesar de não gostar de praia, passava as férias no Algarve. ■ *Although I didn't/ don't like the beach, I spent my holidays in the Algarve.*
10. participial: Terminado o prazo, ainda se puderam inscrever no cruzeiro. ■ *After the deadline, they were still able to register for the cruise.*
11. gerundiva: Esforçava-se muito, embora não tendo resultados positivos. ■ *He worked hard, though not having positive results.*

Exercício

Causal - Condicional - Concessiva - Conformativa - Comparativa - Consecutiva - Final - Proporcional - Temporal?

1. Sua sensibilidade é tão afinada quanto a sua inteligência.
2. Houve protestos depois que o prefeito assumiu.
3. Visito meus amigos à medida que eles me convidam.
4. Felipe abriu a porta, para que sua namorada entrasse.
5. Já que você não vai, eu também não vou.
6. Irei mesmo que ele não vá.
7. Sua fome era tanta que comeu com casca e tudo.
8. A prova foi tão cansativa que todos saíram com dor de cabeça.
9. Enquanto me exercito na praia, vou absorvendo vitamina D.
10. O orador foi mais brilhante do que profundo.
11. Aproximei-me dela a fim de que ficássemos amigos.
12. Os meninos retornaram quando anoitecia.
13. Agem como crianças.
14. Mal você saiu, ela chegou.
15. Como não conseguiu emprego, mudou-se para outra cidade.
16. Caso você se case, convide-me para a festa.
17. Consoante reza a Constituição, todos os cidadãos têm direitos iguais.
18. Embora fizesse calor, levei agasalho.

19. Ela receberá o salário desde que venha trabalhar.
20. Ele dorme como um urso.
21. Fiz o bolo conforme ensina a receita.
22. À proporção que estudávamos, acertávamos mais questões.
23. Quando você foi embora, chegaram outros convidados.
24. Os fiscais agiram conforme determina a lei.
25. Embora seja tarde, ela ainda não acordou.

Translate the 25 sentences into English / Polish.

 28B-5. Quiz: [Orações subordinadas Teste I | - Quizizz](#)

▷ ... ■ *Ci, co najgorzej czynią, zwykli pięknie mówić.* ■ *Fair words and foul deeds.*  *Buenas palabras y ruines hechos.* ■ ■ *Belles paroles et mauvais faits.* ■ ■ ...

▷ *Ninguém é bom senhor se não for bom servidor.* ■ *He can ill be a master that never was a scholar.*

 ... ■ ■ ...

∞B∞

Lekcja 28. Słownictwo
13.501-14.000

Unit 28. Vocabulary
13,501-14,000

**Lekcja 29. Zdania złożone
podrzędnie celu**
**Unit 29.
[Main Clause + Purpose Clause]**

[POR] **Banda A** = [POL] **Pasmo A** = [ENG] **Band A**

29A-1. [Conjunções finais - Guia do Português \(guiadoportugues.com.br\)](http://guiadoportugues.com.br)

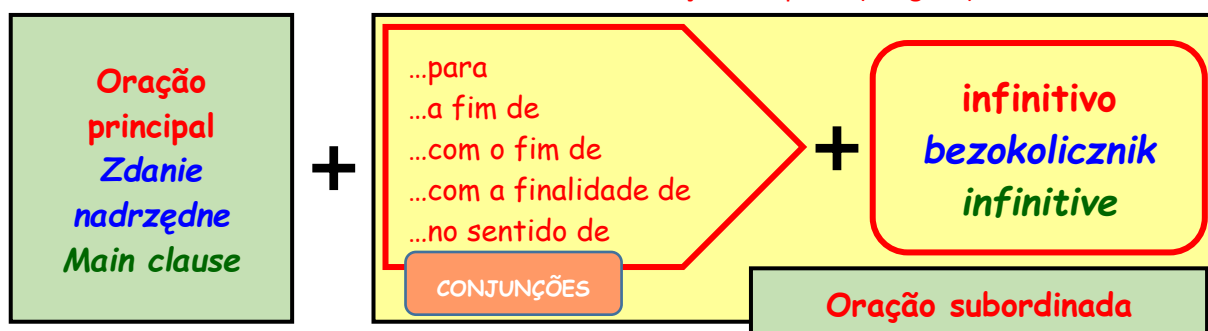
29A-2. [Orações subordinadas adverbiais finais. | by InfoPort | Orações subordinadas adverbiais finais | Medium](#)

29A-3. [Orações Subordinadas Adverbiais: Finais, Proposicionais e Temporais - Me Salva! Resumos e Apostilas](#)

INPUT: ORAÇÃO COMPOSTA (EXÓGENA) FINAL

◀ ORAÇÃO PRINCIPAL + **a fim de que (w celu)** + ORAÇÃO SUBORDINADA ▶

Pic. 29A-1. Oração composta (exógena) final com o infinitivo



A conjunção / locução subordinativa final assinala um nexo semântico de finalidade entre a oração subordinada adverbial que introduz e a oração subordinante (principal).

EXEMPLOS:

Quando a oração final é não finita, apenas pode ser infinitiva, podendo ser introduzida por conjunção «para...» ou por locuções prepositivas «a fim de...», «com o fim de...»:

1. **Tomámos esta medida com a finalidade de ajudar os desempregados.** ■ *We have taken this measure to help the unemployed.*
2. **Teve de estudar muito a fim de ingressar em Medicina.**
3. **Eu fiz o jantar para tu teres [INFINITIVO PESSOAL] tempo para trabalhar.** ■ *I made dinner so you would have time to work.*
4. **Ai, porém, dos que prevaricaram fechando os olhos à luz da notória verdade, a fim de se fingirem [INFINITIVO PESSOAL] cegos!** ■ *...those who have prevaricated by closing their eyes to the light of the notorious truth, in order to pretend to be blind!* [C.C.Branco, *A Queda de um Anjo*]⁸²

A «Queda dum Anjo» é o título de um romance satírico de Camilo Castelo Branco, escrito em 1866.

Nele o autor descreve a corrupção de Calisto Elói de Silos e Benevides de Barbuda, morgado da Agra de Freimas, um fidalgo transmontano camiliano e o anjo do título, quando se desloca da província para Lisboa.

Uma das mais célebres obras literárias escritas por Camilo Castelo Branco, descreve de maneira caricatural a vida social e política portuguesa e traz, ainda, um aspecto risível ao tratar, também, do desvirtuamento do Portugal antigo.

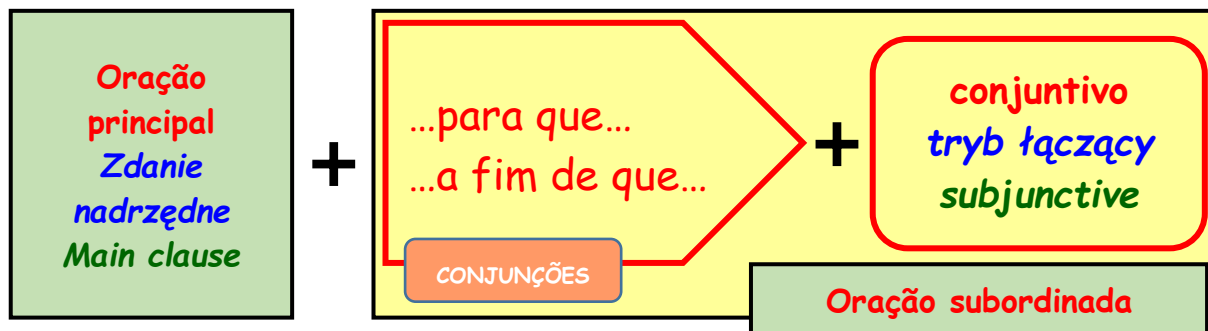
É uma parábola humorística na qual o protagonista, Calisto, um fidalgo austero e conservador, encarna de maneira satírica o povo português. Ao ser eleito deputado, Calisto vai para Lisboa, onde se deixa corromper pelo luxo e pelo prazer que imperam na capital. Torna-se amante de uma prima distante, Ifigénia, nascida no Brasil, uma relação reprovada pela sociedade puritana portuguesa. Outra atitude que provoca os princípios portugueses é a transição do personagem da posição política miguelista (e de oposição) para a do partido liberal, no governo.

⁸² [Download A Queda de um Anjo by Camilo Castelo Branco \(zoboko.com\)](#) [25 Aug, 2022]

Ironicamente, a esposa de Calisto, Teodora, uma aldeã prosaica, imita-o na devassidão e é igualmente corrompida. Ao ser ignorada por Calisto, sucumbe ao prazer da modernidade juntamente com um primo interesseiro com quem passa a ter um relacionamento.

A sátira reside na descrição de personagens corruptos de maneira cômica. A princípio, percebe-se a defesa de uma tese, porém, o autor afrouxa essa ideia à medida que a história vai se configurando. É uma obra que destoa do aspecto ultra-romântico de Camilo Castelo Branco, mas não deixa de pertencer a essa escola literária.⁸³

Pic. 29A-2. Oração composta (exógena) final com o oração subordinada no modo conjuntivo



EXEMPLOS:

1. **Emprestei a bicicleta ao amigo para que ele pudesse (possa) chegar a casa.** ■ *I lent the bike to the friend so that he could get home.*
2. **É tarde para que reverta o estrago.** ■ *It's too late for you to reverse the damage.*
3. **Escolhemos fazer o curso para que possamos trabalhar na área desejada.** ■ *We choose to take the course so that we can work in the desired area.*
4. **Escondeu-se para que não o pudessem ver.** ■ *He hid away so that they couldn't see him.*
5. **Inventei essa falsidade para que nenhum homem de Kulumani se interessasse por si.** ■ *I invented this falsehood (lie) so that no man from Kulumani would be interested in you.* [M.Couto, *A Confissão de Leão*⁸⁴]
6. **É necessário que a confiança se dissolva página a página..., para que outra ordem nasça desse choque.** ■ [A.L.Antunes, *Segundo Livro de Crônicas*⁸⁵]
7. **...eu pedi-lhe que rogasse a Deus por mim, a fim de que eu pudesse satisfazer todos os meus desejos.** ■ *I asked him to pray to God for me, so that I might satisfy all my desires.* [M.Assis, *Dom Casmurro*⁸⁶]

⁸³ [A Queda dum Anjo – Wikipédia, a enciclopédia livre \(wikipedia.org\)](#) [25 Aug, 2022]

⁸⁴ «*Confession of the Lioness*» is a novel written by award-winning Mozambican author Mia Couto. Originally published in 2012, it was translated from Portuguese to English in 2015 by David Brookshaw, and it was also a finalist for the Man Booker International Prize in 2015. The story is set in the 21st Century and inspired by real events that Couto experienced and real people with whom he interacted during his work as an environmental field officer in Cabo Delgado, Mozambique in 2008. His novel portrays the enigmatic crisis of Kulumani, a small village in Mozambique, where the women have become the prey of lions. [[Confession of the Lioness - Wikipedia](#)]

⁸⁵ «*O Segundo Livro de Crônicas*», publicado em 2002, é uma compilação de textos publicados na revista *Visão* em que fica bem patente a singularidade que Lobo Antunes imprime às suas crônicas. Textos curtos, escritos no imediato sobre temas do seu imaginário e obsessões pessoais que encontramos também nos seus romances. As crônicas, sendo muito mais acessíveis ao grande público do que os romances, não descuram uma forte componente literária. E com uma narrativa que nos surpreende sempre pela genialidade como junta as palavras para formar cada frase, António Lobo Antunes leva-nos da tristeza à alegria e arranca-nos sorrisos pela forma como se ri de si próprio e das pequenas fraquezas de cada um de nós e que "apanha" e retracta como ninguém. [[Segundo Livro de Crônicas - António Lobo Antunes - Google Książki](#)]

⁸⁶ «*Dom Casmurro*» is an 1899 novel written by Brazilian author Joaquim Maria Machado de Assis. Like «*The Posthumous Memoirs of Bras Cubas*» and «*Quincas Borba*», both by Machado de Assis, it is widely regarded as a masterpiece of realist literature. It is written as a fictional memoir by a distrustful, jealous husband. The narrator, however, is not a reliable conveyor of the story as it is a dark comedy. *Dom Casmurro* is considered by critic Afranio Coutinho "a true Brazilian masterpiece, and maybe Brazil's greatest representative piece of writing" and "one of the best books ever written in the Portuguese language, if not the best one to date." The author is considered a master of Brazilian literature with a unique style of realism. [[Dom Casmurro - Wikipedia](#)]

8. Apertei o ferimento a fim de que parasse de sangrar. ■ *I squeezed the wound to stop bleeding.*
9. Por muito que se esforçasse, seria em vão. ■ *No matter how (s)he strove it would be in vain.*
10. Era necessário que todos soubessem..., de modo que quando a vissem de manhã subir a rua, dissessem: “Lá vai fazer companhia à doente! Santa senhora”. ■ *It was necessary for everyone to know..., so that when they saw her appearing in the street in the morning, they would say, "Oh, she is going to keep the sick company! Holy lady."* [E. Queirós, *O Primo Basílio*⁸⁷]

▷ ... ■ *Małych złodziei wieszają, a wielkim się kłaniają.* ■ *Laws catch flies, but let hornets* [POL: *szerszeń*] go free.  *Para los desgraciados se hizo la horca* [*szubienica*]. ■  ... ■  ...

▷ *Ninguém nasce ensinado.* ■ *None is born a master.*  ... ■  ...

∞A∞

⁸⁷ *O Primo Basílio* ("Cousin Bazilio") is one of the most highly regarded realist novels of the Portuguese author José Maria de Eça de Queiroz, also known under the modernised spelling Eça de Queirós. He worked in the Portuguese consular service, stationed at 53 Grey Street, Newcastle upon Tyne, from late 1874 until April 1879. The novel was written during this productive period in his career, appearing in 1878. [[Cousin Bazilio - Wikipedia](#)]

**Lekcja 29. Zdania złożone
podrzędnie celu**
**Unit 29.
[Main Clause+Purpose Clauses]**

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

- 🔊 29B-1. [Português angolano – Wikipédia, a enciclopédia livre \(wikipedia.org\)](#)
- 🔊 29B-2. [Orações Subordinadas Adverbiais Finais - Bing video](#)
- 🔊 29B-3. [ORAÇÕES SUBORDINADAS ADVERBIAIS FINAIS - SINTAXE 41 - YouTube](#)

INPUT: ORAÇÕES FINAIS
Gramática da Língua Portuguesa⁸⁸

- (1) Fugiste **para que** ele não te visse. ■ *You ran away so that he wouldn't see you.*
- (2) Saí cedo **para** chegar a tempo ao seminário. ■ *I left early to get to the seminary / seminar in time.*
- (3) Nós mandamos / mandaremos / vamos mandar a encomenda amanhã **para que** tu a recebas no teu aniversário. ■ *We're sending / We will send / We're going to send the order tomorrow so that you receive it on your birthday.*
- (4) Nós mandamos / mandaremos / vamos mandar a encomenda amanhã **para a** receberes no teu aniversário. ■ *We're sending / We will send / We're going to send the order tomorrow so that you receive it on your birthday.*
- (5) Eu teria feito tudo **para que** tu pudesses ganhar a bolsa. ■ *I would have done anything to make sure you could win the scholarship.*
- (6) Os rapazes teriam feito tudo **para** ganhar a bolsa. ■ *The boys would have done everything to win the scholarship.*
- (9) Disse-lhe **para** vir jantar. ■ *I told him to come to dinner.*
- (10b) Fugiste **para** ele não te ver. ■ *You ran away so that he wouldn't see you.*
- (10c) Fugiste **para** isso. ■ *You ran away for that.*

Exercícios

- 📄 29B-4. [Lista de Exercícios sobre a classificação das orações subordinadas adverbiais \(uol.com.br\)](#)
- 📄 29B-5. [Exercícios sobre frase, oração e período \(com respostas comentadas\) - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](#)
- 📄 29B-6. [Lista de Exercícios sobre as Orações Subordinadas Desenvolvidas e Reduzidas \(uol.com.br\)](#)

SÍNTESE DE SINTAXE DA ORAÇÃO SUBORDINADA
The mainstream model of the Portuguese syntax of the complex sentence⁸⁹

Tab. 29B.1. A sintaxe portuguesa da oração subordinada no modelo tradicional

Substantiva	completiva	Espero que tenhas tido uma boa viagem.
	relativa (sem antecedente)	Quem vai ao mar perde o lugar.
Adjetiva	relativa restritiva	As cartas de amor que escreves são ridículas.
	relativa explicativa	No dia de S. Valentim, que se celebra a 14 de fevereiro, não recebi qualquer presente.

⁸⁸ Mateus, Ana Helena Mira, et al.; 2003; pág. 718-721.

⁸⁹ Amorim, Clara & Catarina Sousa; 2016; *Gramática do português*; Ensino secundário; areal, Porto.

Adverbial	temporal	Quando o filme terminar, vamos para casa.
	comparativa	Ele é tão rico como eu sou honesto!
	causal	Vamos ensaiar porque falta pouco para a estreia.
	consecutiva	Comem tanta carne vermelha que têm o colesterol alto.
	condicional	Se gostas de cinema, vem ao Festival de Curtas de Vila do Conde.
	concessiva	Embora não seja aventureiro, fez um safari.
	final	Lançou areia sobre a folha, para que a tinta secasse mais depressa.

The Synoptic Model of Syntax of the complex sentence

Tab. 29B.2. A sintaxe portuguesa da oração subordinada no Modelo Sintáctico

Endógena	substantiva	~~completiva~~ de compimento	Espero que tenhas tido uma boa viagem.
		~~relativa (sem antecedente)~~ de sujeito	Quem vai ao mar perde o lugar.
	adjetiva	relativa restritiva	As cartas de amor que escreves são ridículas.
		relativa explicativa	No dia de S. Valentim, que se celebra a 14 de fevereiro, não recebi qualquer presente.
	adverbial	temporal	Quando o filme terminar, vamos para casa.
		~~comparativa~~ de modo	Ele é tão rico como eu sou honesto!
		de lugar (?)	
Exógena	causal	Vamos ensaiar porque falta pouco para a estreia.	
	consecutiva	Comem tanta carne vermelha que têm o colesterol alto.	
	condicional	Se gostas de cinema, vem ao Festival de Curtas de Vila do Conde.	
	concessiva	Embora não seja aventureiro, fez um safari.	
	final	Lançou areia sobre a folha, para que a tinta secasse mais depressa.	

▷[LAT] Recte faciendū nēmīnem timeas. ■ ... ■ *Czynić dobrze, nie bój się nikogo.* ■ *Do right and have well.*
 *Ande yo caliente, y ríase la gente. (= Haz bien sin mirar a quien.)* ■ *Fais ce que dois, advienne que pourra.* ■ *Fa il dovere e non temere.*
 ▷ *O que é bom para um não ser bom para outro.* ■ *One man's meat is another man's poison.*  ...
 ■ ■ ...

Lekcja 29. Słownictwo
*14.001-14.500**Unit 29. Vocabulary*
14,001-14,500

Lekcja 30. Nastęstwo czasów
Unit 30. Sequence of Tenses⁹⁰

[POR] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🔊 30A-1. (42) 3. Mowa zależna i niezależna - YouTube

🔊 30A-2. portugalski online 2 nauka języka portugalskiego - Bing video

INPUT (1): DISCURSO DIRETO VS DISCURSO INDIRETO

DISCURSO DIRETO [DIRECT SPEECH]: **Estou satisfeita.**

DISCURSO INDIRETO [REPORTED SPEECH]: **A Joana disse que estava satisfeita.**

CZASOWNIKI WPROWADZAJĄCE MOWĘ ZALĘŻNĄ ■ **VERBS THAT INTRODUCE REPORTED SPEECH:** **dizer** • **contar** • **afirmar** • **pensar** • **achar** • **julgar** • **responder** • **confirmar** • **prometer** • **jurar** • **explicar** • **declarar** • **concluir** • **admitir** • **confessar** • **queixar-se** • **gritar** • **murmurar** • **escrever**
Móvi / Powiedział, że... ■ **He says / He said...** = **Diz / Disse que...**
Pyta / Zapytał, czy... ■ **He asks / He asked if...** = **Pergunta / Perguntou se...**

INPUT (2): CONCORDANCIA DE TEMPOS
Patterns of Sequence of Tenses

Sequence of tenses occurs in reported speech when the verb in the main clause is in a past tense.

Pattern A

MAIN CLAUSE <u>Verb</u> in a Past Tense	SEQUENCE OF TENSES →	SUBORDINATE CLAUSE action simultaneous with the event in the Main Clause expressed in the same tense

1. Eu **disse** → que não **estava** com fome. ■ **Powiedziałem**, że nie **jestem** głodny. ■ I **said** → I **was** not hungry.
2. Porque é que **afirmaram** → que o prazo não **era** conveniente? ■ **Dlaczego stwierdziliście**, że termin nie **jest** odpowiedni. ■ Why did you say that the deadline was not appropriate?
3. **Escreveste** → que não **tencionavas** preencher o inquérito. ■ **Napisaleś**, że nie **zamierzasz** wypełnić ankiety. ■ You wrote that you did not intend to complete the survey.
4. O oftalmologista **queixou-se** que lhe **doía** a cabeça. ■ **Okulista poskarżył się**, że **boli go głowa**. ■ The ophthalmologist complained that he had a headache.
5. O avô **disse** que não **estava** a ouvir-te. ■ **Dziadek powiedział**, że **cię nie słyszy**. ■ Grandpa said he could not hear you.
6. A avó **murmurou** que não **ia** cozinhar sopa. ■ **Babcia wymamrotała**, że **nie będzie gotować zupy**. ■ Grandma muttered that she wasn't going to cook soup.
7. Respondemos que **háviamos** de voltar à nossa discussão. ■ **Odpowiedzieliśmy**, że **zamierzamy powrócić do naszej dyskusji**. ■ We replied that we should return to our discussion.
8. O mecânico **gritou** que **acabava** de voltar à oficina. ■ **Mechanik krzyknął**, że **właśnie wrócił do warsztatu**. ■ The mechanic shouted that he had just returned to the workshop.
9. A atriz **confirmou** que **andava** a preparar-se para desempenhar um novo papel. ■ **Aktorka potwierdziła**, że **od jakiegoś czasu przygotowuje się do nowej roli**. ■ The actress confirmed that she was preparing to play a new role.

⁹⁰ The Unit based on: Dębowski, Przemysław; 2019; *Portugalski. Praktyczny kurs językowy*; Preston Publishing; Kraków; pp. 92-99.

10. O político informou que os cidadãos do seu país voltavam a ter acesso a água potável. ■ *Polityk poinformował, że obywatele jego kraju ponownie mają dostęp do wody pitnej.* ■ *The politician reported that the citizens of his country were again having access to clean water.*
11. A engenheira disse que começava a perder a paciência para com os pedreiros. ■ *Pani inżynier powiedziała, że zaczyna tracić cierpliwość do murarzy.* ■ *The engineer said she was beginning to lose patience with the masons.*
12. O Cristiano jurou que continuava a amar-me. ■ *Krystian przysiągł, że wciąż mnie kocha.* ■ *Cristiano swore that he continued to love me.*
13. Perguntei-lhe se no dia seguinte ia comigo à praia. ■ *Zapytałem go, czy jutro pojedzie ze mną na plażę.* ■ *I asked him if the next day he would come with me to the beach.*

Pattern B

MAIN CLAUSE <u>Verb</u> in a Past Tense	SEQUENCE OF TENSES →	SUBORDINATE CLAUSE action preceding the event in the Main Clause expressed in a Pluperfect tense

14. **Disseram-me** → que **tinhas comprado** um apartamento novo. É verdade? ■ *Powiedzieli mi, że kupiłeś nowe mieszkanie. To prawda?* ■ *They told me you had bought a new apartment. Is it true?*
15. **Dissemos** → que ultimamente não **tínhamos visto** a Catarina. ■ *Powiedzieliśmy, że ostatnio nie widujemy Catariny.* ■ *We said that lately we had not seen Catherine.*
16. Cheguei à conclusão que o meu melhor amigo me tinha enganado. ■ *Doszałem do wniosku, że mój najlepszy przyjaciel mnie oszukał.* ■ *I came to the conclusion that my best friend had deceived me.*
17. Explicámos-lhes que ultimamente tínhamos tido sempre azar. ■ *Wyjaśniliśmy im, że ostatnio ciągle mamy (mieliśmy) pecha.* ■ *We explained to them that we had always been unlucky lately.*
18. O réu confessou que tinha matado a vítima a sangue frio no mês anterior. ■ *Oskarżony wyznał, że w zeszłym miesiącu zabił ofiarę z zimną krwią.* ■ *The defendant confessed that he had killed the victim in cold blood the previous month.*
19. Admitimos que no dia anterior tínhamos exagerado no álcool. ■ *Przyznaliśmy, że wczoraj przesadziliśmy z alkoholem.* ■ *We admitted that the day before we had drunk too much alcohol.*
20. O paciente disse ao médico que nunca tinha tido uma diarreia assim. ■ *Pacjent powiedział lekarzowi, że nigdy wcześniej nie miał takiej biegunki.* ■ *The patient told the doctor that he had never had diarrhoea like that.*
21. O meu cunhado admitiu que nunca tinha andado de avião. ■ *Mój szwagier przyznał, że nigdy wcześniej nie leciał samolotem.* ■ *My brother-in-law admitted that he had never flown before.*

Pattern C

MAIN CLAUSE <u>Verb</u> in a Past Tense	SEQUENCE OF TENSES →	SUBORDINATE CLAUSE action following the event in the Main Clause expressed in the Potential Mood

22. O transeunte **respondeu** → que não **participaria** na manifestação. ■ *Przechodzień odpowiedział, że nie będzie uczestniczył w manifestacji.* ■ *The passerby replied that he would not participate in the demonstration.*
23. O tio Estêvão **prometeu** → que não **diria** nada à tia Maria. ■ *Wujek E. obiecał, że niczego nie powie cioci Marii.* ■ *Uncle Stephen promised that he would not say anything to Aunt Mary.*

24. A mãe queria saber se eu afinal compraria aquele aquecedor ou não. ■ *Mama chciała wiedzieć, czy ostatecznie kupię ten grzejnik czy nie.* ■ *Mom wanted to know if I would buy that heater or not.*
-

▷ ... ■ *Jeszcze się ten nie narodził, co by wszystkim dogodził.* ■ *He who pleased everybody - died before he was born.*  *Nunca llueve a gusto de todos.* ■  *Qui veut plaire à tout le monde, doit se lever de bonne heure.* ■  ...

▷ *Dinheiro fala mais alto.* ■ *Money opens all doors.*  ...  ...

∞A∞

Lekcja 30. Nastęstwo czasów
Unit 30. Sequence of Tenses

[POR] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🔊 30B-1. [Vídeo de Português - 4o Ano - Concordância Verbal - Bing video](#)

🔊 30B-2. [Tempos e Modos Verbais Aula de Português - Gramática para Concurso Vestibular e Enem - YouTube](#)

INPUT (1): CONCORDANCIA DE TEMPOS

MAIN CLAUSE pedir / dizer	SEQUENCE OF TENSES →	para	SUBORDINATE CLAUSE the Verb in the Infinitivo Pessoal

1. **Pedi-lhe** → **para varrer** [INFINITIVO PESSOAL] **o chão e pôr** [INFINITIVO PESSOAL] **a mesa.** ■ *Poprosiłem go, żeby pozamiatał podłogę i nakrył do stołu.* ■ *I asked him to sweep the floor and set the table.*
2. **O João pediu à Alina** → **para ela lhe ligar** [INFINITIVO PESSOAL] **na semana seguinte.** ■ *Jan poprosił Alinę, żeby do niego zadzwoniła w przyszłym tygodniu.* ■ *John asked Alina to call him the next week.*
3. **Vocês pediram-lhe** → **para ela vos explicar** [INFINITIVO PESSOAL] **aquilo?** ■ *Poprosiliście ją, żeby wam to wyjaśniła?* ■ *Did you ask her to explain that to you?*
4. **Os meninos pediram-nos** → **para passarmos** [INFINITIVO PESSOAL] **as férias nas montanhas no ano seguinte.** ■ *Dzieci poprosiły nas, żebyśmy w przyszłym roku spędzili wakacje w górach.* ■ *The boys asked us to spend our holidays in the mountains the next year.*
5. **O reumatologista disse-nos** → **para não nos preocuparmos** [INFINITIVO PESSOAL]. ■ *Reumatolog powiedział nam, żebyśmy się nie przejmowali.* ■ *The rheumatologist told us not to worry.*
6. **Pedes-me para te ajudar, mas isso é impossível.** ■ *Prosisz mnie, żebym ci pomógł, ale to niemożliwe.* ■ *You ask me to help you, but that's impossible.*
7. **O senhor diretor pede para acabares o relatório o quanto antes.** ■ *Pan dyrektor prosi, żebyś skończyła raport jak najszybciej.* ■ *The Director asks you to finish the report as soon as possible.*
8. **Os alunos vão com certeza pedir-me para repetir a última frase.** ■ *Uczniowie na pewno mnie poproszą, żebym powtórzyła ostatnie zdanie.* ■ *Students will surely ask me to repeat the last sentence.*
9. **Os pais pedem para lhes levamos duas sandes.** ■ *Rodzice proszą, żebyśmy im wzięli dwie kanapki.* ■ *The parents ask us to take two sandwiches for them.*
10. **O professor pede para irmos com ele.** ■ *Nauczyciel prosi, żebyśmy z nim poszli.* ■ *The teacher asks us to go with him.*
11. **O paciente pede-vos para irem visitá-lo.** ■ *Pacjent prosi was, żebyście poszli go odwiedzić.* ■ *The patient asks you to visit him.*

MAIN CLAUSE o verbo no Modo Imperativo ou Potencial (Imperfeito)	SUBORDINATE CLAUSE NO SEQUENCE OF TENSES

1. **Podias** [IMPERFEITO EM FUNÇÃO DE POTENCIAL] **responder-lhe que vamos** [PRESENTE] **remeter a encomenda amanhã?** ■ *Mogłabyś mu powiedzieć, że paczkę nadamy jutro?* ■ *Could you tell him we're going to dispatch the parcel tomorrow?*
2. **Dir-lhes-iam (= Diziam-lhes)** **que somos** [PRESENTE] **culpados, mas não têm provas suficientes.** ■ *Powiedzieliby im, że jesteśmy winni, ale nie mają wystarczających dowodów.* ■ *They'd tell them we're guilty, but they don't have enough evidence.*
3. **Dir-lhe-ias / Dizias-lhe** **que foi** [PERFEITO SIMPLES] **uma mentira?** ■ *Powiedziałbyś jej, że to było kłamstwo?* ■ *Would you tell him it was a lie?*

4. Não me digas que não sabias de nada! ■ Nie mów mi, że o niczym nie wiedziałeś! ■ Don't tell me you didn't know anything!
5. Pensem que já não vão ter de trabalhar na fábrica. ■ Pomyślcie, że już nie będziecie musieli pracować w fabryce. ■ Just think you won't have to work at the factory.

MAIN CLAUSE	NO SEQUENCE OF TENSES	SUBORDINATE CLAUSE PRAWDY OGÓLNE

1. O professor de geografia disse que a Terra é redonda. ■ Nauczyciel geografii powiedział, że ziemia jest okrągła. ■ The geography teacher said the Earth is round.
2. Todos sabíamos que a água do mar é salgada. ■ Wszyscy wiedzieliśmy, że woda morska jest słona. ■ We all knew that sea water is salty.
3. A fada replicou que a seguir ao inverno virá a primavera. ■ Wróżka odparła, że po zimie nadejdzie wiosna. ■ The fairy replied that after winter will come spring.

INPUT (2): INFINITIVO PESSOAL

falar	falar mos
falar es	(falar des)
falar	falar em

1. **Antes de enviarem** o email, leram-no outra vez. ■ **Przed wysłaniem e-maila**, przeczytali go jeszcze raz. ■ **Before they sent the email**, they read it again.
2. **Antes de** o senhor **ler** o relatório, por favor, fale comigo. ■ **Zanim przeczyta pan report**, proszę ze mną porozmawiać. ■ **Before you read the report**, please talk to me.
3. Vou limpar o pó **antes de** os vizinhos **chegarem**. ■ **Zetrę kurz, zanim przyjdą sąsiedzi**. ■ **I'm going to clean / brushed away the dust before the neighbours get here**.

30B-3. [40 Exercícios de concordância verbal com gabarito comentado - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](http://todamateria.com.br)

30B-4. [Lista de Exercícios sobre concordância verbal - Mundo Educação \(uol.com.br\)](http://uol.com.br)

30B-5. [Exercícios sobre verbos para 7º ano - Toda Matéria \(todamateria.com.br\)](http://todamateria.com.br)

▷ ... ■ **Nikt się mądrym nie rodzi, ale staje**. ■ **No man is his craft's master the first day**.  **Nadie nace sabiendo**. ■ ... ■ ...

▷ **Segue sempre a direito e deixa ladrar os cães**. ■ **The Moon does not heed the barking of dogs**.  ... ■ ...

BB

Lekcja 30. Słownictwo
14.501-15.000**Unit 30. Vocabulary**
14,501-15,000

APÉNDICE 1: Perífrases verbais

(1)	◀ ir + INFINITIVO ▶	<i>be going to do sth</i>
(2)	◀ estar + GERÚNDIO ▶	<i>be doing sth</i>
(3)	◀ estar + a + INFINITIVO ▶	<i>be doing sth</i>
(4)	◀ acabar + de + INFINITIVO ▶	<i>have just done sth</i>
(5)	◀ acabar + por + INFINITIVO ▶	<i>end up doing sth</i>
(6)	◀ voltar + a + INFINITIVO ▶	<i>do sth again</i>
(7)	◀ ter + de + INFINITIVO ▶	<i>have to do sth</i>
(8)	◀ haver + de + INFINITIVO ▶	<i>will</i>
(9)	◀ continuar + a + INFINITIVO ▶	<i>proceed to do</i>
(10)	◀ vir + a + INFINITIVO ▶	<i>...</i>
(11)	◀ costumar + INFINITIVO ▶	<i>usually</i>
(12)	◀ tornar + a + INFINITIVO ▶	<i>do sth again</i>
(13)	◀ deitar + a + INFINITIVO ▶	<i>start doing sth</i>
(14)	◀ parar + de + INFINITIVO ▶	<i>stop doing sth</i>
(15)	◀ precisar + de + INFINITIVO ▶	<i>need to do sth</i>

APÉNDICE 2: Verbos regulares

INDICATIVO										
PRESENTE			SIMPLE PAST			IMPERFEITO		MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLES		
I	II	III	I	II	III	I	II & III	I	II	III
-o			-ei	-i		-ava	-ia	-ara	-era	-ira
-as	-es		-aste	-este	-iste	-avas	-ias	-aras	-eras	-iras
-a	-e		-ou	-eu	-iu	-ava	-ia	-ara	-era	-ira
-amos	-emos	-imos	-ámos	-emos	-imos	-ávamos	-íamos	-áramos	-êramos	-íramos
-ais	-eis	-is	-astes	-estes	-istes	-áveis	-íeis	-áreis	-êreis	-íreis
-am	-em		-aram	-eram	-iram	-avam	-iam	-aram	-eram	-iram
PRESENT PERFECT						MAIS-Q-P COMPOSTO		MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR		
tenho	feito					tinha	feito	tivera	feito	
tens						tinhas		tiveras		
tem						tinha		tivera		
temos						tínhamos		tivéramos		
tendes						tínheis		tivéreis		
têm						tinham		tiveram		
CONJUNTIVO						INDICATIVO				
PRESENTE		IMPERFEITO			FUTURO		FUTURO SIMPLES			
I	II & III	I	II	III	I & II & III		I & II & III			
-e	-a	-asse	-esse	-isse	(INF**) +	...	(INF*) +	Gwiazdka znaczy: sq INF niereg.	-ei	
-es	-as	-asses	-esses	-isses	(INF**) +	-es	(INF*) +		-ás	
-e	-a	-asse	-esse	-isse	(INF**) +	...	(INF*) +		-a	
-emos	-amos	-ássemos	-êsemos	-íssemos	(INF**) +	-mos	(INF*) +		-emos	
-eis	-ais	-ásseis	-êsseis	-ísseis	(INF**) +	-des	(INF*) +		-eis	
-em	-am	-assem	-essem	-issem	(INF**) +	-em	(INF*) +		-ão	
PRESENT PERFECT		MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO			FUTURO PERFEITO		FUTURO COMPOSTO / PERFEITO			
tenha	feito	tivesse	feito		tiver	feito	terei	feito		
tenhas		tivesses			tiveres		terás			
tenha		tivesse			tiver		terá			
tenhamos		tivéssemos			tivermos		teremos			
tenhais		tivésseis			tiverdes		tereis			
tenham		tivessem			tiverem		terão			
INF PESSOAL zawsze regularny						INFINITIVO PESSOAL		POTENCIAL SIMPLES		
						I & II & III		I & II & III		
						(INF) +	...	(INF*) +	-ia	
						(INF) +	-es	(INF*) +	-ias	
						(INF) +	...	(INF*) +	-ia	
						(INF) +	-mos	(INF*) +	-íamos	
						(INF) +	-des	(INF*) +	-íeis	
						(INF) +	-em	(INF*) +	-iam	
						INF.PESS.COMPOSTO		POTENCIAL COMPOSTO		
						ter	feito	terei	feito	
teres	terás									
ter	terá									
termos	teremos									
terdes	tereis									
terem	terão									

APÉNDICE 3: Verbos irregulares

PRESENTE IND

ESTAR	■ BE	■ BYĆ	estou	estás	está	estamos	estais	estão
DAR	■ GIVE	■ DAĆ	dou	dás	dá	damos	dais	dão
SER	■ BE/EXIST	■ BYĆ/ISTNIEĆ	sou	és	é	somos	sois	são
IR	■ GO	■ IŚĆ/JECHAĆ	vou	vais	vai	vamos imos	vades ides	vão
HAVER	■ AUXILIARY	■ POMOCNICZY	hei	hás	há	hавemos hemos	haveis heis	hã

ter: tenho – tens – tem – temos – tendes – têm

pôr: ponho – pões – põe – pomos – pondeis – põem

vir: venho – vens – vem – vimos – vindes – vêm

ver: vejo – vês – vê – vemos – vedes – vêem

dizer: **PRESENTE IND** digo ➔ **PRESENTE CONJ** diga, digas...

dizer: **SIMPLE PAST** disse ➔ **IMPERFECT CONJ** dissesse, dissesseis...

PRESENTE CONJ

estar: esteja – estejam – esteja – estejamos – estejam – estejam

dar: dê – dêis – dê – dêmos – deis – dêem

ser: seja – sejam – seja – sejamos – sejam – sejam

ir: vá – vás – vá – **vamos** – **vades** – **vão**

haver: haja – hajam – haja – hajamos – hajam – hajam

ter: tenha – tenham – tenha – tenhamos – tenham – tenham

pôr: ponha – ponham – ponha – ponhamos – ponham – ponham

vir: venha – venham – venha – venhamos – venham – venham

ver: veja – vejam – veja – vejamos – vejam – vejam

PRETÉRITO IMPERFEITO IND

estar: estava – estavas – estava – estávamos – **estáveis** – estavam

dar: dava – davas – dava – dávamos – **dáveis** – davam

ser: era – eras – era – éramos – **éreis** – eram

ir: ia – ias – ia – íamos – **íeis** – iam

haver: havia – havias – havia – havíamos – **havíeis** – haviam

ter: tinha – tinham – tinha – tínhamos – tínhamos – tinham

pôr: punha – punham – punha – punhamos – punhamos – punham

vir: vinha – vinham – vinha – vínhamos – vínhamos – vinham

ver: via – vias – via – víamos – víamos – viam

PRETÉRITO PERFEITO IND

estar: estive – estiveste – **estive** – estivemos – estivestes – estiveram

dar: dei – deste – deu – demos – destes – deram

ser: **fui** – foste – foi – fomos – fostes – foram

ir: **fui** – foste – foi – fomos – fostes – foram

haver: **houve** – **houveste** – **houve** – **houvemos** – **houvestes** – **houveram**

ter: tive – tiveste – teve – tivemos – tivestes – tiveram

pôr: pus – pusdeste – pôs – pusemos – pusestes – puseram

vir: vim – vieste – veio – viemos – viestes – vieram
ver: vi – viste – viu – vimos – vistes – viram

PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO IND

estar: estivera – estiveras – estivera – estivéramos – estivéreis – estiveram

dar: dera – deras – dera – déramos – déreis – deram

ser: fora – foras – fora – fôramos – fôreis – foram

ir: fora – foras – fora – fôramos – fôreis – foram

haver: houvera – houveras – houvera – houverámos – houveréis – houveram

ter: tivera – tiveras – tivera – tivéramos – tivéreis – tiveram

pôr: pusera – puseras – pusera – puséramos – puséreis – puseram

vir: viera – vieras – viera – viéramos – viéreis – vieram

ver: vira – viras – vira – víramos – víreis – viram

PRETÉRITO IMPERFEITO CONJ

estar: estivesse – estivesse – estivesse – estivéssemos – estivésseis – estivessem

dar: desse – desse – desse – déssemos – désseis – dessem

ser: fosse – fosse – fosse – fôssemos – fôsseis – fossem

ir: fosse – fosse – fosse – fôssemos – fôsseis – fossem

haver: houvesse – houvesse – houvesse – houvéssemos – houvésseis – houvessem

ter: tivesse – tivesse – tivesse – tivéssemos – tivésseis – tivessem

pôr: pusesse – pusesse – pusesse – puséssemos – pusésseis – pusessem

vir: viesse – viesse – viesse – viéssemos – viésseis – viessem

ver: visse – visse – visse – víssemos – vísseis – vissem

FUTURO IMPERFEITO CONJ

estar: estiver – estiveres – estiver – estivermos – estiverdes – estiverem

dar: der – deres – der – dermos – derdes – derem

ser: for – fores – for – formos – fordes – forem

ir: for – fores – for – formos – fordes – forem

haver: houver – houveres – houver – houvermos – houverdes – houverem

ter: tiver – tiveres – tiver – tivermos – tiverdes – tiverem

pôr: puser – puseres – puser – pusermos – puserdes – puserem

vir: vier – vieres – vier – viermos – vierdes – vierem

ver: vir – veres – vir – virmos – virdes – virem

FUTURO IMPERFEITO IND

estar: estarei – estarás – estará – estaremos – estareis – estarão

dar: darei – darás – dará – daremos – dareis – darão

ser: serei – serás – será – seremos – sereis – serão

ir: irei – irás – irá – iremos – ireis – irão

haver: haverei – haverás – haverá – haveremos – havereis – haverão

ter: terei – terás – terá – teremos – tereis – terão

pôr: porei – porás – porá – poremos – poreis – porão

vir: virei – virás – virá – viremos – vireis – virão

ver: verei – verás – verá – veremos – vereis – verão

(1)

PRESENTE IND ● *This symbol means: only the first person sing is irregular in the present indicative tense.*

SABER ■ **KNOW/BE ABLE TO:** sei... ○

ADERIR ■ **STICK/JOIN** ■ **PRZYLEGAĆ/PRZYSTĘPOWAĆ:** adiro... ○

ADVERTIR ■ **WARN/ADVISE** ■ **OSTRZEC/UPRZEDZIĆ:** advirto... ○

COMPELIR ■ **COMPEL/FORCE** ■ **ZMUSZAĆ:** compilo... ○

FERIR ■ **WOUND/HURT** ■ **ZRANIĆ:** firo... ○

DELIR ■ **DISSOLVE/MELT** ■ **PROZPUŚCIĆ:** dilo... ○

DENEGRIR ■ **BLACKEN/DEFAME** ■ **OCZERNIĆ:** denigro... ○

DESPIR ■ **UNDRESS/STRIP** ■ **ROZEBRAĆ:** dispo... ○

DIGERIR ■ **DIGEST/ABSORB** ■ **WCHŁONAĆ:** digiro... ○

DISCERNIR ■ **DISCERN/DISTINGUISH/PERCEIVE** ■ **ROZRÓŻNIĆ:** discirno... ○

EMERGIR ■ **EMERGE** ■ **POJAWIĆ SIĘ:** emirjo... ○

FLE(C)TIR ■ **FLEX/BEND** ■ **SKRZYWIĆ:** flito... uderzyć

FREMIR ■ **RUSTLE/ROAR/TREMBLE** ■ **SZELEŚCIĆ:** frimo... ○

GERIR ■ **RUN/MANAGE/ADMINISTER** ■ **ZARZĄDZAĆ:** giro... ○

IMERGIR ■ **IMMERSE** ■ **ZANURZYĆ:** imirjo... ○

INSERIR ■ **INSERT** ■ **WSTAWIĆ:** insiro... ○

MENTIR ■ **LIE** ■ **KŁAMAĆ:** minto... ○

PREMIR ■ **PRESS/PUSH/PULL** ■ **NACISNAĆ:** primo... ○

PREFERIR ■ **PREFER** ■ **WOLEĆ:** prefiro... ○

PRETERIR ■ **PASS OVER/EXCLUDE/WAIVE** ■ **POMINĄĆ:** pretiro... ○

REPETIR ■ **REPEAT** ■ **POWTÓRZYĆ:** repito... ○

SEGUIR ■ **FOLLOW** ■ **NASTĘPOWAĆ:** sigo... ○

SENTIR ■ **FEEL** ■ **CZUĆ:** sinto... ○

SERVIR ■ **SERVE** ■ **OBSŁUŻYĆ:** sirvo... ○

VESTIR ■ **PUT ON/DRESS/WEAR** ■ **UBRAĆ:** visto... ○

COBRIR ■ **COVER:** cubro... ○

DEMOLIR ■ **DEMOLISH/KNOCK DOWN:** demulo... ○

DORMIR ■ **SLEEP:** durmo... ○

ENGOLIR ■ **SWALLOW/GOBBLE:** engulo... ○

EXPLODIR estorquir ■ **EXPLODE/BLOW UP:** expludo... ○

ESTORQUIR ■ **EXTORT/WRING:** esturco... ○

RETORQUIR ■ **RETORT/REPLY:** returco... ○

TOSSIR ■ **COUGH:** tusso... ○

VALER ■ **BE WORTH:** valho... ○

MEDIR ■ **MEASURE:** meço... ○

OUVIR ■ **HEAR:** oiço / ouço... ○

PEDIR ■ **ASK FOR:** peço... ○

PERDER ■ **LOSE/WASTE:** perco... ○

PODER ■ **CAN:** posso... ○

CABER ■ **FIT:** caibo... ○

DIZER ■ **SAY:** digo – dizes – diz | – dizemos – dizeis – dizem ○

TRAZER ■ **BRING:** trago – trazes – traz | – trazemos – trazeis – trazem ○

QUERER ■ **WANT/BE FOND OF:** quero – queres – quer | – queremos – quereis – querem (|)

ATER ■ **LEAN/STICK:** atenho... ○+

CONTER ■ **CONTAIN/HOLD/INCLUDE**: **contenho...** ●+
TER ■ **HAVE**: **tenho** – tens – tem – temos – tendes – têm ●+
VIR ■ **COME**: **venho** – vens – vem – **vimos** – vindes – vêm ●+
PÔR ■ **PUT/SET**: **ponho** – pões – põe – pomos – pondeis – põem ●+
PROVIR ■ **PROCEED/RESULT/COME FROM**: **provenho...** ●+
SUSTER ■ **SUSTAIN/BEAR**: **sustenho...** ●+

PROVER ■ **PROVIDE**: **provejo** / **provo** – **provês** / **proves** – **provê** / **prove** – **provemos** – **provedes** – **proêem** ●+
VER ■ **SEE**: **vejo** – **vês** – **vê** – **vemos** – **vedes** – **vêem** ●+
FAZER ■ **DO/MAKE**: **faço** – **fazes** – **faz** | – **fazemos** – **fazeis** – **fazem** ●+

(2)

▲ This symbol means: the conjugation is shoe-shaped (<A> changes into in all pers singular and in 3 pers pl)

AGREDIR ■ **HIT/STRIKE/ATTACK** ■ **UDERZYĆ**: **agrido** – **agrides** – **agride** – **agredimos** – **agredis** – **agridem** ▲
PREVENIR ■ **WARN/PREVENT/AVOID** ■ **OSTRZEC**: **previno** – **prevines** – **previne** – **prevenimos** – **prevenis** – **previnem** ▲
POLIR ■ **POLISH**: **pulo** – **pules** – **pule** – **polimos** – **polis** – **pulem** ▲

AFEAR ■ **MAKE UGLY/UGLIFY**: **afeio** – **afeias** – **afeia** – **afeamos** – **afeais** – **afeiam** ▲
COSTEAR ■ **FOLLOW THE COAST**: **costeio** – **costeias** – **costeia** – **costeamos** – **costeais** – **costeiam** ▲
CUSTEAR ■ **FINANCE/PAY FOR**: **custeio** – **custeias** – **custeia** – **custeamos** – **custeais** – **custeiam** ▲
PEAR ■ **SHACKLE/FETTER/HOBBLE** ■ **SPĘTAĆ**: **peio** – **peias** – **peia** – **peamos** – **peais** – **peiam** ▲
RECEAR ■ **FEAR/BE AFRAID OF**: **receio** – **receias** – **receia** – **receamos** – **reseais** – **receiam** ▲
RECREAR ■ **AMUSE/ENTERTAIN**: **recreio** – **recreias** – **recreia** – **recreamos** – **recreais** – **recreiam** ▲
ANSIAR ■ **LONG FOR/YEARN FOR**: **anseio** – **anseias** – **anseia** – **ansiamos** – **ansiais** – **anseiam** ▲
ODIAR ■ **HATE/DETEST**: **odeio** – **odeias** – **odeia** – **oddiamos** – **odiais** – **odeiam** ▲

CRER ■ **BELIEVE**: **creio** – **crês** – **crê** – **cremos** – **credes** – **crêem** ▲
LER ■ **READ**: **leio** – **lês** – **lê** – **lemos** – **ledes** – **lêem** ▲

REMIR ■ **REDEEM/SAVE**: **redimo** – **redimes** – **redime** – **remimos** – **remis** – **redimem** ▲ (-di-)

(3)

▼ This symbol means: <u> changes into <o> in 2 and 3 pers sing and 3 pers pl.

FUGIR ■ **RUN AWAY/ESCAPE**: **fujo** – **foges** – **foge** – **fugimos** – **fugis** – **fogem** ▼
SUBIR ■ **GO UP/CLIMB/RISE**: **subo** – **sobes** – **sobe** – **subimos** – **subis** – **sobem** ▼
SUMIR ■ **DISAPPEAR/VANISH**: **sumo** – **somes** – **some** – **sumimos** – **sumis** – **somem** ▼

RIR ■ **LAUGH**: **rio** – **ris** – **ri** – **rimos** – **rides** – **riem**

APÉNDICE 4: Provérbios

1. Águas passadas nao movem moinho.
2. O pior cego é aquele que nao quer ver.
3. Devagar se vai longe.
4. Em boca fechada não entra mosca.
5. Falar é prata, calar é ouro.
6. Gato escaldado tem medo de água fria.
7. Não confie na sorte. O triunfo nasce da luta.
8. Não há bem que sempre dure, nem mal que nunca se acabe.
9. Cria corvos e eles te arrancarão os olhos.
10. Da árvore caída, todos tiram a lenha.
11. Quem anda com lobos, a uivar aprende.
12. Para bom entendedor, poucas palavras bastam.
13. Do dito ao feito, há muita distância.
14. O corvo não tira o olho de outro corvo.
15. Bem começado é meio caminho andado.
16. Por fora uma beleza, por dentro uma praga.
17. Se Maomé não vai à montanha, a montanha vai a Maomé.
18. Quando a lua não está cheia, as estrelas ficam mais brilhantes.
19. Não importa quanto longa seja a noite, o dia virá certamente.
20. Enquanto não tiveres conhecido o inferno, o paraíso não será bastante bom para ti.
21. Não aconselhes o tolo: em qualquer caso ele te culpará depois.
22. Adversidades são grandes oportunidades.
23. Tudo o que acontece uma vez pode nunca mais acontecer, mas tudo o que acontece duas vezes, acontecerá certamente uma terceira.
24. Limpa tua casa, pois não sabes quem baterá à tua porta; lava teu rosto, pois não sabes quem o beijará.
25. Vender e arrepender-se é melhor do que não vender e se arrepender.
26. Quem estuda e não pratica o que aprendeu é como o homem que lavra e não semeia.
27. Não gaste duas palavras se uma única basta.
28. Nunca se justifique, porque os amigos não precisam, os inimigos não acreditam.
29. Tema quem não teme a Deus.
30. Não me faça nenhuma pergunta, e eu não lhe direi nenhuma mentira.
31. Todos os gatos adoram peixe, mas odeiam ficar com as patas molhadas.
32. A beleza está no olho do observador.
33. À mulher e à vinha o homem dá alegria
34. A mulher e o vinho tiram o homem do seu juízo
35. A cavalo dado não se olham os dentes.
36. A grandes males, grandes remédios.
37. Asno que a Roma vá, asno volta de lá.
38. Caminho começado é meio andado.
39. Casa onde não entra sol, entra o médico.
40. De Espanha, nem bom vento nem bom casamento.
41. De médico, poeta e louco, todo mundo tem um pouco.
42. De pensar morreu um burro.
43. Dos males, o menor.
44. Em casa de enforcado, não fales em corda.
45. Entrada de leão, saída de cão.
46. Errando é que se aprende.
47. Erudito sem obra é nuvem sem chuva.
48. É melhor andar a pé do que montar em burro magro.
49. Falar sem pensar é atirar sem apontar.
50. Filho de peixe sabe nadar.
51. Guarda te do homem que não fala e do cão que não ladra.

52. Homem sem dinheiro é um violão sem cordas.
53. Ladrão que rouba ladrão tem cem anos de perdão.
54. Mais fácil é o burro perguntar do que o sábio responder.
55. Nem sempre o diabo é tão feio quanto o pintam.
56. Ninguém se levanta sem primeiro cair
57. Nunca digas: desta água não beberei.
58. Não faças aos outros aquilo que não queres que te façam.
59. Não há rosas sem espinhos.
60. O homem propõe e Deus dispõe.
61. O hábito não faz o monge (mas fá-lo parecer de longe).
62. O lobo perde o pelo mas não o vício.
63. Onde o ouro fala, tudo cala.
64. Os cães ladram e a caravana passa.
65. Para bom entendedor meia palavra basta.
66. Para bom mestre não há má ferramenta.
67. Passinho a passinho se faz muito caminho.
68. Pau que nasce torto, não tem jeito, morre torto.
69. Pedra que rola não cria limo.
70. Quando o dinheiro fala, tudo cala.
71. Quando o pobre come frango, um dos dois está doente.
72. Quem a alto sobe de alto cai.
73. Quem ama o feio, bonito lhe parece.
74. Quem anda na chuva se molha.
75. Quem boa cama faz, nela se deita.
76. Quem brinca com fogo se queima.
77. Quem não arrisca, não petisca.
78. Quem não pode morder não mostre os dentes.
79. Quem planta colhe.
80. Quem procura acha.
81. Quem quer a rosa, agüente o espinho.
82. Quem semeia ventos colhe tempestades.
83. Quem tudo quer tudo perde.
84. Ri melhor quem ri por último.
85. Roma não se fez num só dia.
86. Roupa suja lava-se em casa.
87. Tempo é dinheiro.
88. Um mal nunca anda só (sozinho).
89. Uma mão lava a outra, ambas lavam o rosto.
90. Vê quem pisas na subida, porque irás encontrá-los na descida.

<https://www.reab.me/lista-com-mais-de-400-ditados-populares/>

APÊNDICE 5: Extensões - Canções - Soluções

Introdução

sotaque [sutaki] = pronúncia peculiar de uma pessoa, de uma região

brincadeira ■ żart ■ joke

agasalho ■ schronienie ■ shelter

Lição 1

Canção 1

Maria Teresa de Noronha, *Sete letras*⁹¹

[M^a Teresa de Noronha - Sete Letras - Bing video](#)

Saudade, palavra linda
Que nos diz tristeza **infinda**
Que grata recordação,
Palavra bem portuguesa,
Está ligada e sempre presa
À palavra coração.

Por capricho as abrigou
O destino, e as ligou
Em tão íntima união,
E é perfeita a igualdade –
Sete letras tem saudade,
Sete letras coração.

As saudades, se as não cantas,
São tão grandes e são tantas,
São para mais de um milhão!
Mas se as cantas, que tristeza –
À saudade fica presa
Minh'alma, meu coração.

E esta contradição
Ao meu pobre coração,
Inocente e sem maldade,
Faz-lhe sofrer tal horror
Que um dia morre de dor
P'ra não morrer de saudade.

*Tęsknota, śliczne słowo
Wyraża nasz bezgraniczny smutek
Albo wdzięczną pamięć,
Słowo bardzo portugalskie,
Powiązane nierozłącznie
Ze słowem serce.*

*Z kaprysu oba je pod swe skrzydła wzięło
Przeznaczenie, i połączyło je
W tak intymną jedność,
A ich równość jest idealna –
Siedem liter ma tęsknota,
Siedem liter ma serce.*

*Tęsknoty, jeśli ich nie śpiewasz,
Są bardzo wielkie i bardzo liczne,
Jest ich ponad milion!
Ale gdy je śpiewasz, cóż za smutek –
Tęsknota więzi
Moją duszę i moje serce.*

*Sprzeczność ta
Sprawia, że moje biedne serce,
Niewinne i wolne od zła,
Cierpi okrutnie
Tak bardzo, że pewnego dnia umrze z bólu
By nie umierać z tęsknoty.*

Letra: Dom António de Bragança; música: Alfredo Correeiro.

Lição 2

DYFTONGI = DIPHTHONGS

- 1) <ae> = [aj]: **Caetano** [kaj-ˈte-nu]
MAS <ae> = [e-ɛ]: **aéreo** [e-ɛr-ju] ■ *powietrzny*
- 2) <ao> = [aw]: **maoísta** [maw-ˈiʃ-te];

- 32) <uo> = [wu]: **árduo** [ˈar-dwu] ■ *trudny*
- 33) <uo> = [wo]: **quota** [ˈkwɔ-te]
- 34) <ãe> = [ẽj]: **mãe** [mẽj]

⁹¹ Vieira Nery, Rui; 2015; *História Fado*; Wydawnictwo Replika, Zakrzewo; translated into Polish: Grażyna Jadwyszczak; *Para uma História do Fado*; pág. 321.

- MAS <ao> = [e-ɔ]: **aorta** [ˈe-ɔr-te]
- 3) <au> = [aw]: **aumentar** [aw-mẽ-ˈtar]
- 4) <ea> = [ja]: **cear** [sjar] ■ **wieczerać**
- 5) <ea> = [je]: **eanismo**⁹² [jeˈniʒ-mu]
- 6) <eai> = [iaj]: **leais** [ˈliaj]
- 7) <eei> = [iej]: **meeiro** [ˈmiej-ru] ■ **dzieli się na dwie części**
- 8) <ei> = [ej]: **brasileiro** [bre-zi-ˈlej-ru]
- 9) <éi> = [ej]: **réis** [reɪj] ■ **reale**
- 10) <ei> = [ej]: **reizitos** [reɪ-ˈzi-tu] ■ **ZDROBNIE NIE OD rei**
- 11) <eo> = [ju]: **subterrâneo** [sub-ti-ˈre-nju]
- 12) <eu> = [ju]: **peúga** [ˈpju-ge] ■ **skarpeta**
- 13) <eu> = [ew]: **eucalipto** [ew-ke-ˈlip-tu] □ **peugada** [pew-ˈga-de] ■ **ślad**
- 14) <ia> = [ja]: **criar** [krjar] ■ **tworzyć**
- 15) <ie> = [je]: **fiel** [fjeɫ]
- 16) <iei> = [jej]: **fieis** [fjej]
- 17) <io> = [jo]: **curioso** [kur-ˈjo-zu]
- 18) <iu> = [iw]: **viu** [viw]
- 19) <oa> = [wa]: **voar** [ˈvwar] ■ **latać**
- 20) <oe> = [we]: **moeda** [ˈmwe-de] ■ **moneta**
- 21) <oei> = [wej]: **poeira** [ˈpweje] ■ **kurz**
- 22) <oi> = [oj]: **moita** [ˈmoj-ta] ■ **kępa/gqszcz**
- 23) <ói> = [ɔj]: **heróis** [i-ˈrɔj]
- 24) <oi> = [oj]: **sois** [soj] □ **oito** [ˈoj-tu]
- 25) <oi> = [wi]: **moinho** [ˈmwi-ɲu]
- 26) <ua> = [wa]: **suástica** [ˈswaf-ti-ke]
- 27) <uai> = [waj]: **iguais** [iˈgwaj]
- 28) <ue> = [we]: **sueto** [ˈswe-tu] ■ **ferie**
- 29) <ue> = [wɛ]: **sueco** [swɛ-ku] ■ **szwedzki**
- 30) <ui> = [uj]: **fluido** [ˈfluɟ-du] □ **cuidado** [kuj-da-du]
- 31) <uí> = [wi]: **muíla** [ˈmwi-le] = **língua falada em Angola**

- 35) <-am.> = [ẽw]: **passam** [ˈpa-sẽw]
- 36) <ão> = [ẽw]: **não** [nẽw]
- 37) <êe> = [ẽjɛ]: **lêem** [lẽjɛ] □ **crêem** [krẽjɛ] □ **dêem**⁹³ [dẽjɛ]
- 38) <-em.> = [ẽj]: **bem** [bẽj]
- 39) <ian> = [jẽ]: **fiandeiro** [fjẽ-ˈdej-ru] ■ **przędzarsz** (fiadeiro)
- 40) <õe> = [õj]: **lições** [lisõj]
- 41) <uan> = [wẽ]: **quando** [ˈkwẽ-du]
- 42) <uao> = [wẽw]: **saguão** [sa-ˈgwẽw] ■ **sień**
- 43) <uen> = [wẽ]: **frequente** [fri-ˈkwẽti]
- 44) <ui> = [ũj]: **muito** [mũj-tu]

Há um acento gráfico na palavra = o <i> final não é sílabico e faz parte do ditongo final [...je/ju]:

- **pátria** [pa-trje]
- **numário** [nu-ˈma-rju]
- **obediência** [ɔ-bi-ˈdjẽ-sje]
- **ócio** [ˈɔ-sju]
- **ódio** [ˈɔ-dju]
- **participio** [per-ti-ˈsi-pju]
- **partidário** [per-ti-ˈda-rju]
- **prémio** [ˈprẽ-mju]

Não há acento gráfico na palavra = o <i> final é sílabico e cria a penúltima sílaba:

- **nostalgia** [nuɫ-taɫ-ˈzi-e]
- **olearia** [ɔl-je-ˈri-e]
- **oligarquia** [ɔ-li-ger-ˈki-e]
- **simetria** [si-mi-ˈtri-e]
- **cria** [ˈkri-e]
- **pastelaria** [peɫ-ti-le-ˈri-e]
- **patologia** [pe-tu-lu-ˈzi-e]

Lição 3

Canção 2

Amália Rodrigues, *Primavera*⁹⁴

[Amália Rodrigues: Primavera - Bing video](#)

Todo o amor que nos prendera Como se fora de cera Se quebrava e desfazia. Ai, funesta primavera, Quem me dera, quem nos dera Ter morrido nesse dia. E condenaram-me a tanto Viver comigo meu pranto, Viver, viver e sem ti, Vivendo sem, no entanto,	<i>Cała ta miłość, co nami zawładnęła Jakby z wosku będąc Łamała się i topiła. Ach, cóż za mordercza wiosna, Ileż bym dała, jak wiele byśmy dali By móc umrzeć tamtego dnia.</i> <i>Skazano mnie tak okrutnie Bym żyła z moim płaczem, Bym żyła, bym żyła bez ciebie, I żyjąc tak bez ciebie,</i>

⁹² António Ramalho Eanes, Presidente da República (1976-1986).

⁹³ O Acordo Ortográfico (1990/2009) elimina alguns acentos gráficos: crêem > creem, dêem > deem.

⁹⁴ Vieira Nery, Rui; 2015; pág. 326.

Eu me esquecer desse encanto Que nesse dia perdi. Pão dura da solidão É somente o que nos dão, O que nos dão a comer. Que importa que o coração Diga que sim ou que não Se continua a viver? Todo o amor que nos prendera Se quebrara e desfizera, Em pavor se convertia. Ninguém fale em Primavera, Quem me dera, quem nos dera, Ter morrido nesse dia.	<i>Bym zapomniła to oczarowanie Które owego dnia straciłam.</i> <i>Twardy chleb samotności Tylko to jest nam dane, Tylko tym jesteśmy karmieni. Cóż za różnica, jeśli serce Mówi tak, czy mówi nie Skoro nadal żyje?</i> <i>Cała ta miłość, co nami zawładnęła Połamała się i stopiła, Zmieniła się w przerażenie. Niech nikt nie wspomina wiosny, Ileż bym dała, jak wiele byśmy dali, By móc umrzeć tamtego dnia.</i>

Letra: David Mourão-Ferreira; música: Pedro Rodrigues.

Lição 4

4A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

- Dziadek zawsze opowiada ciekawe historie.* ■ O avô conta sempre histórias interessantes.
- Dziś wieczorem zostajecie w domu?* ■ Hoje à noite ficam em casa?
- Skończę to ćwiczenie w 10 minut.* ■ Acabo este exercício em dez minutos.
- Obecnie mieszkamy w Lizbonie.* ■ Atualmente moramos em Lisboa.
- Kto płaci za kolację?* ■ Quem paga o jantar?
- Katarzyna chodzi do szkoły podstawowej.* ■ A Catarina anda na escola primária.
- Uważam, że to ćwiczenie jest zbyt skomplikowane.* ■ Acho que este exercício é demasiado complicado.
- Uprawiam różne sporty.* ■ Pratico vários desportos.
- Lubię pomagać ludziom.* ■ Gosto de ajudar as pessoas.
- Potrzebujesz pomocy?* ■ Precisas de ajuda?
- Zajęcia zaczynają się w październiku, a kończą się w czerwcu.* ■ As aulas começam em outubro e acabam em junho.
- Antoni sprawia dużo problemów.* ■ O António causa muitos problemas.
- Portugalczyki codziennie piją kawę.* ■ Os portugueses tomam café todos os dias.

4B. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

- Przyjadę autobusem.* ■ Venho de autocarro.
- Przyjedziemy do teatru po kolacji.* ■ Vimos ao teatro depois de jantar.
- One czasami przyjeżdżają samochodem.* ■ Elas às vezes vêm de carro.
- Zazwyczaj wkładasz koszule do szafy?* ■ Normalmente pões as camisas no armário?
- Mama nakrywa do stołu, a tata zmywa naczynia.* ■ A mãe põe a mesa e o pai lava a louça.
- Panie Karolu, przyjedzie pan taksówką czy metrem?* ■ Senhor Carlos, vem de táxi ou de metro?
- Codziennie rano ćwiczę.* ■ Todos os dias de manhã faço exercício.
- Zawsze mówię sąsiadom dzień dobry.* ■ Digo sempre 'bom dia' aos vizinhos.
- Święty Mikołaj przynosi dzieciom prezenty.* ■ O Pai Natal traz prendas às crianças.
- Widzę tamten dom.* ■ Vejo aquela casa ali.
- Często widujecie Marcina?* ■ Veem Martinho frequentemente?
- Czytam dużo książek.* ■ Leio muitos livros.
- Czytasz czasopisma naukowe?* ■ Lês as revistas científicas?
- Prowadzę zajęcia z historii Portugalii.* ■ Dou aulas de história de Portugal.
- Dziś wieczorem nasi sąsiedzi idą do teatru.* ■ Hoje à noite os nossos vizinhos vão ao teatro.

16. *Idziesz na piechotę czy jedziesz tramwajem?* ■ *Vais a pé ou de eléctrico?*
17. *Kiedy czegoś nie wiem lub nie rozumiem, pytam nauczyciela.* ■ *Quando não sei ou não percebo alguma coisa, pergunto ao professor.*
18. *Nie mogę teraz wyjść.* ■ *Não posso sair agora.*
19. *Zawsze gubię swoje okulary.* ■ *Perco sempre os meus óculos.*
20. *Katarzyna chce dziś zostać w domu.* ■ *Hoje a Catarina quer ficar em casa.*

Lição 5

Canção 3

Amália Rodrigues, *Vagabundo*⁹⁵

[Amália Rodrigues - Vagabundo - YouTube](#)

Já disse adeus a tanta terra, a tanta gente, Nunca senti meu coração tão magoado, Inquieto por saber que o tempo vai passando E tu vais esquecer o nosso fado. Partidas, Cada vez mais sombrias, cansadas, São nuvens negras em céu azul, São ondas de naufrágio em mar fundo. No meu deserto não vejo abrigo Sem ter um amor neste mundo. Mas se eu voltar e, como penso, me esqueceste, Troco por outro o coração amargurado. Tentarei não fazer mais castelos no ar E nunca mais viver um outro fado.	<i>Pożegnałem się już z tyloma miejscami, z tyloma ludźmi, Nigdy nie czułem, by moje serce było aż tak poranione, Zaniepokojony świadomością mijającego czasu I tym, że ty zapomnisz nasze fado.</i> <i>Rozstania, Coraz bardziej ponure, zmęczone, Jak czarne chmury na błękitnym niebie, Jak śmiercionośne fale na głębokim morzu. Na mojej pustyni nie dostrzegam schronienia. Nie mam, bowiem, na tym świecie miłości.</i> <i>Ale jeśli wrócę, a myślę, ty już mnie zapomniałaś, Wymienię na inne rozgoryczone serce. Postaram się nie budować więcej zamków w powietrzu. I nigdy nie żyć kolejnego fado.</i>

Letra: Luís de Macedo; música: Alain Oulman.

Lição 6

Formação do feminino:

1. **o** ➔ **a**: tio – tia □ aluno – aluna □ gato – gata
2. **e** ➔ **a**: mestre – mestra ■ *mistrz / majster*;
 BUT: o emigrante – a emigrante □ o ouvinte – a ouvinte ■ *listener* □ o estudante – a estudante
 □ o gerente – a gerente ■ *manager*
3. **CONSOANTE** ➔ **CONSOANTE+a**: inglês – inglesa □ juiz – juíza □ professor – professora □ camponês – camponesa ■ *peasant*
4. **or**
 - a. **or** ➔ **ora**: lavrador – lavradora/lavradeira ■ *farmer* □ vendedor – vendedora □ cantor – cantora ■ *singer*
 - b. **or** ➔ **eira**: tecedor – tecedeira ■ *weaver* □ cantador – cantadeira ■ *singer of folksongs*
5. **tor/dor** ➔ **triz**: ator – atriz □ embaixador – embaixatriz □ imperador – imperatriz
6. **ão**
 - a. **ão** ➔ **ã**: aldeão – aldeã □ irmão – irmã □ anão – anã ■ *karzeł* □ cidadão – cidadã
 - b. **ão** ➔ **ona**: chorão – chorona ■ *crybaby* □ comilão – comilona ■ *glutton* □ intrujão – intrujona ■ *swindler/trickster*
 - c. **ão** ➔ **oa**: beirão – beiroa ■ de Beira;
 BUT: João – Joana □ sultão – sultana □ barão – baronesa

⁹⁵ Vieira Nery, Rui; 2015; pág. 334.

7. **eu** ➔ **eia**: **ateu** – **ateia** □ **plebeu** – **plebeia** □ **europeu** – **europeia**;
BUT: **judeu** – **judia**

Formação do plural:

1. **-VOGAL/DITONGO** ➔ **-VOGAL/DITONGO+S**: **gata** – **gatas** □ **mãe** – **mães** □ **irmã** – **irmãs**
2. **-m** ➔ **-ns**: **homem** – **homens** □ **jardim** – **jardins**
3. **-o** ➔ **-os**
 - a. **o [o] fechado <ô>** ➔ **o+s [ɔ]... aberto <ó>**:
almoço [o] – **almoços** [ɔ] □ **obiad** □ **caroços** □ **stone/pit** □ **pestka** de **cereja** □ **czereśnia/wiśnia** /de **azeitona** □ **oliwka** /de **pêssego** □ **brzoskwinia** □ **corpos** □ **body** □ **corvos** □ **crow** □ **destroços** □ **ruin** □ **esforços** □ **fogos** □ **fornos** □ **oven** □ **impostos** □ **tax** □ **jogos** □ **olhos** □ **eye** □ **ossos** □ **bone** □ **ovos** □ **jajko** □ **poços** □ **well** □ **porcos** □ **pigs** □ **portos** □ **ports** □ **povos** □ **peoples** □ **rogos** □ **request** □ **socorros** □ **tijolos** □ **brick**
 - b. **o [o] fechado <ô>** ➔ **o+s [o]... fechado <ô>**:
abonos □ **zaliczki** □ **acordos** □ **zgody** □ **adornos** □ **ozdoby** □ **bobos** □ **blaźni** □ **cachorros** □ **szczenięta** □ **cocos** □ **kokosy** □ **consolos** □ **pociecha** □ **donos** □ **właściciele** □ **encostos** □ **oparcia** □ **esboços** □ **szkice** □ **estojos** □ **futurały** □ **ferrolhos** □ **śruby** □ **garotos** □ **chłopak** □ **globos** □ **kula** □ **golfs** □ **zatoka** □ **gorros** □ **czapka** □ **gostos** □ **smak** □ **mochos** □ **puszczyk** □ **moços** □ **chłopiec** □ **monos** □ **małpa** □ **morros** □ **pagórek** □ **namoros** □ **złoty/miłośćki** □ **pilotos** □ **pilot** □ **piolhos** □ **wesz** □ **polvos** □ **ośmiornica** □ **potros** □ **żrebak** □ **raposos** □ **lis** □ **repolhos** □ **kapusta** □ **rolos** □ **walec** □ **rostos** □ **twarz** □ **sopros** □ **dech** □ **subornos** □ **tapówka** □ **trambolhos** □ **pęto/przeszkoda**
 - c. **Dwa przypadki szczególne**:
 - i. **lobo** [o] – **lobos** [o] □ **wilk**: **lupus** & **lobo** [ɔ] – **lobos** [ɔ] □ **część okrągła i wystająca pewnych organów**: **λοβός** = **płat**
 - ii. **molho** [o] – **molho** [o] □ **sos** & **molho** [ɔ] – **molhos** [ɔ] □ **wiązka / snop**
4. **-ão**
 - a. **ão** ➔ **ões** (a maioria): **leão** – **leões** □ **lew** □ **limão** – **limões** □ **cytryna** □ **vulcão** – **vulcões** □ **wulkan**
 - b. **ão** ➔ **ães**: **pão** – **pões** □ **chleb** □ **alemão** – **alemães** □ **niemiecki**
 - c. **ão** ➔ **ãos**: **órgão** [ˈɔr-ɡɛw] – **órgãos** □ **organ** □ **mão** – **mãos** □ **ręka** □ **sótão** [ˈsɔ.tɛw] – **sótãos** □ **strych** □ **irmão** – **irmãos** □ **brat**
5. **-n / -r / -z** ➔ **-nes / -res / -zes**: **líquen** [ˈlikɛn] – **líquenes** □ **porost** □ **dólar** – **dólares** □ **dolar** □ **nariz** – **narizes** □ **nos** □ **abdómen** – **abdómenes** □ **brzuch** □ **mar** – **mares** □ **morze** □ **rapaz** – **rapazes** □ **chłopiec**
 - a. **-n / -r / -z** ➔ **-nes / -res / -zes** + **acento**: **carácter** – **caracteres** □ **charakter** □ **sénior** – **seniores** □ **starszy** □ **júnior** – **juniores** □ **młodszy** □ **espécimen** (espécime) – **especímenes** (espécimes) □ **wzór/próbka**
BUT: **regímen** (regime) – **regímenes** (regimes) □ **reżym**
 - b. **-s** ➔ **-ses / -s**:
agudos (**akcent na ostatniej**): **o ananás** – **os ananases** □ **ananas**
graves (**akcent na przedostatniej**): **o atlas** – **os atlas** □ **atlas**
6. **-al / -el / -ol / -ul** ➔ **-ais / -eis / -ois / -uis**: **animal** – **animais** □ **zwierzę** □ **papel** – **papéis** □ **papier** □ **lençol** – **lençóis** □ **prześcieradło** □ **azul** – **azuis** □ **niebieski** □ **BUT**: **mal** – **males** □ **zło** □ **cônsul** – **cônsules** □ **konsul**
7. **-il**
 - a. **-il (tónico)** ➔ **-is**: **gentil** – **gentis** □ **miły**
 - b. **-il (átono)** ➔ **-eis**: **fácil** – **fáceis** □ **łatwy** □ **BUT**: **móbil** – **móviles** □ **motive/movable**
8. **złożenia**:
 - a. **cãozinho** ➔ **cães** + **zinho** = **cãozinhos** □ **puppy/doggy** □ **anelzinho** ➔ **anéis** + **zinho** = **aneizinho** □ **mały pierścionek**

- b. plano + alto = planalto – planaltos ■ *plateau* □ água + argente = aguardente ■ *brandy*
- c. vice-rei – vice-reis ■ *wice-król* □ abaixo-assinado – abaixo-assinados ■ *nízej podpisany* □ mata-borrão – mata-borrões ■ *bibuła* ■ *blotting paper*
- d. pão-de-ló – pães-de-ló ■ *biszkopt* ■ *sponge cake* □ capitão-de-fregata – capitães-de-fregata ■ *komandor porucznik* ■ *commander* □ chapéu-de-sol – chapéus-de-sol ■ *parasolka* ■ *sunshade*
- e. palavra-chave – palavras-chave ■ *słowo klucz* □ navio-escola – navios-escola ■ *training ship*
- f. amor-perfeito – amores-perfeitos ■ *bratek* ■ *pansy* □ curto-circuito – curtos-circuitos ■ *zwarcie* ■ *short-circuit*
- g. aquele sem-vergonha – aqueles sem-vergonha ■ *bezwstydnik* ■ *shameless person*

Os nomes colectivos mais significativos:

1. alcateia de lobos ■ *wolf pack*
2. armada de navios de guerra ■ *navy/fleet*
3. arquipélago de ilhas ■ *archipelago* [a:kr'peləgəu]
4. banda de músicos ■ *band*
5. bando de aves / de ciganos / de malfeitores ■ *flock/swarm*
6. cacho de bananas / de uvas ■ *bunch of bananas*
7. cáfila de camelos ■ *caravan of camels*
8. cambada de malandros ■ *mob/gang of scoundrels/rogues*
9. caravana de viajantes / de peregrinos / de estudantes ■ *caravan*
10. cardume de peixe ■ *shoal/school of fish*
11. choldra de assassinos / de malandros / de malfeitores ■ *mob/gang*
12. chusma de gente / de pessoas ■ *crowd of people*
13. constelação de estrelas ■ *constellation of stars*
14. corja de vadios ■ *gang of tramps*
15. coro de cantores ■ *choir*
16. elenco de atores ■ *list of authors*
17. enxame [ẽjemi] de abelhas ■ *swarm of bees*
18. esquadra de navios ■ *fleet*
19. esquadrilha de aviões ■ *squadron*
20. exército de soldados ■ *army*
21. feixe de lenha ■ *bundle of sticks*
22. frota de navios / de autocarros ■ *fleet*
23. galeria de quadros / de pinturas / de retratos ■ *art gallery*
24. junta de bois ■ *yoke of oxen*
25. laranjal de laranjeiras ■ *orange grove*
26. magote de pessoas / de coisas ■ *crowd/swarm/throng of people / things*
27. manada de bois / de elefantes ■ *herd/drove of oxen / elephants*
28. matilha de cães de caça ■ *pack of hounds (hunting dogs)*
29. molho de verdura ■ *vegetable sauce*
30. molho de chaves ■ *bunch of keys*
31. multidão de pessoas ■ *crowd of people*
32. ninhada de pintos ■ *brood/litter of chicks*
33. olival de oliveiras ■ *olive grove*
34. pinhal de pinheiros ■ *pine forest*
35. pomar de árvores de fruto ■ *orchard/grove of fruit trees*
36. quadrilha de ladrões / de bandidos ■ *gang of thieves / bandits*
37. rebanho de ovelhas ■ *flock of sheep*
38. récu de bestas de carga ■ *pack/drove of beasts of burden*
39. renque de árvores ■ *row of trees*
40. réstia de cebolas / de alhos ■ *string of garlic / onions*
41. seara de espigas de trigo ■ *wheat field (ears)*
42. vara de porcos ■ *herd of pigs*

Lição 7

Canção 4

Amália Rodrigues, *Abandono*⁹⁶

[Amália Rodrigues | abandono - Bing video](#)

Por teu livre pensamento Foram-te longe encerrar, Tão longe que o pensamento Não te consegue alcançar. E apenas ouves o vento, E apenas ouves o mar. Levaram-te, era já noite: A treva tudo cobria. Foi de noite, numa noite De todas a mais sombria. Foi de noite, foi de noite, E nunca mais se fez dia. Ai dessa noite o veneno Persiste em me envenenar, Ouço apenas o silêncio Que ficou em teu lugar. Ao menos ouves o vento! Ao menos ouves o mar!	<i>Za twoje wolnomyślicielstwo Uwięzili cię gdzieś daleko, Tak daleko, że myśl Nie jest w stanie do ciebie dotrzeć. Słyszysz jedynie wiatr, Słyszysz jedynie morze.</i> <i>Zabrali cię, była już noc: Ciemności okrywały wszystko. To było nocą, pewnej nocy Najciemniejszej ze wszystkich. To było nocą, pewnej nocy, I nigdy już nie nastał dzień.</i> <i>Ach, trucizna tej nocy Uparcie mnie zatruwa, Słyszę jedynie ciszę, Która po tobie pozostała. Słyszysz przynajmniej wiatr! Słyszysz przynajmniej morze!</i>

Letra: David Mourão-Ferreira; música: Alain Oulman.

Lição 8

Canção 5

João Ferreira Rosa, *Fado do Embuçado*

[João Ferreira Rosa - Embuçado - Bing video](#)

Noutro tempo a fidalguia Que deu brado nas toiradas Andava p'la Mouraria E em muito palácio havia Descantes e guitarradas. A história que vou cantar Contou-me certa velhinha, Um dia que eu fui cantar Ao salão de um titular, Lá p'ró Paço da Rainha. E nessa salão doirado, De ambiente nobre e sério, Para ouvir cantar o Fado Ia sempre um embuçado, Personagem de mistério. Mas certa noite houve alguém Que disse, erguendo a fala: – Embuçado, nota bem, Que hoje não fique ninguém	<i>Dawnymi czasy szlachta Słynąca wyczynami na corridach Przechadzała się po Mourarii A w wielu pałacach odbywały się Śpiewy i gitarowe popisy.</i> <i>Historię, którą wam opowiem Opowiedziała mi jedna staruszka, Któregoś dnia, gdy poszedłem śpiewać W salonie pewnego arystokraty, W okolicach Pałacu Królowej. Do tego wyłączonego salonu, O szlachetnej i poważnej atmosferze, Aby posłuchać Fado Przychodził zawsze pewien zakapturzony człowiek, Osobowość bardzo tajemnicza. Jednak pewnego wieczoru znalazł się ktoś Kto powiedział podniesionym głosem: – Zakapturzony człowiecze, posłuchaj uważnie, Dzisiaj nie ma być nikogo</i>

⁹⁶ Vieira Nery, Rui; 2015; pág. 337.

Embuçado nesta sala! Ante a admiração geral Descubriu-se o embuçado. Era El-Rei de Portugal! Houve beija-mão real E depois cantou-se o Fado.	<i>Zakapturzonego na tej sali!</i> <i>Ku ogólnemu zdziwieniu</i> <i>Zakapturzony ukazał twarz.</i> <i>A był to Król Portugalii!</i> <i>Posypały się pocałunki na królewską dłoń</i> <i>A następnie śpiewano Fado.</i>

Letra: Gabriel de Oliveira; música: Alcídia Rodrigues.

Lição 9

Canção 6

Amália Rodrigues, *Ai Mouraria*

[Amália Rodrigues - Ai Mouraria - Bing video](#)

<i>Ai Mouraria</i> Dos rouxinóis nos beirais Dos vestidos cor-de-rosa Dos pregões tradicionais <i>Ai Mouraria</i> Das procissões a passar Da severa em voz saudosa Na guitarra a soluçar <i>Ai Mouraria</i> Da velha rua da palma Onde eu um dia Deixei presa a minha alma Por ter passado Mesmo a meu lado Certo fadista De cor morena Boca pequena E olhar trocista <i>Ai Mouraria</i> Do homem do meu encanto Que me mentia Mas que eu adorava tanto Amor que o vento Como um lamento Levou consigo Mais que (a)inda agora A toda a hora Trago comigo <i>Ai Mouraria</i> Dos rouxinóis nos beirais Dos vestidos cor-de-rosa Dos pregões tradicionais <i>Ai Mouraria</i> Das procissões a passar Da severa em voz saudosa Na guitarra a soluçar	<i>Ai Mouraria</i> <i>Pełna słowików na chodnikach</i> <i>Różowych sukienek</i> <i>Tradycyjnych nawoływań handlarzy</i> <i>Ai Mouraria</i> <i>Pełna procesji</i> <i>Głosów tęsknych i poważnych</i> <i>Na gitarze szlochających</i> <i>Ai Mouraria</i> <i>Na starej ulicy Palmowej</i> <i>Gdzie ja pewnego dnia</i> <i>Zostawiłam moją duszę uwięzioną</i> <i>Przez to, że przeszedł</i> <i>Tuż obok mnie</i> <i>Pewien fadista</i> <i>Brunet</i> <i>Małe usta</i> <i>Wzrok szyderczy</i> <i>Ai Mouraria</i> <i>Od człowieka z mojego zauroczenia</i> <i>Który mnie okłamywał</i> <i>Ale którego tak podziwiałam</i> <i>Miłość jak ten wiatr</i> <i>Jak lament</i> <i>Zabrał ze sobą</i> <i>Więcej niż teraz</i> <i>Cały czas</i> <i>Przynoszę tu</i> <i>Ai Mouraria</i> <i>Słowiki</i> <i>Sukienki różowe</i> <i>Zawołania handlarzy</i> <i>Ai Mouraria</i> <i>Pełna procesji</i> <i>Głosów tęsknych i poważnych</i> <i>Na gitarze szlochających</i>

Lição 10

Canção 7

Amália Rodrigues, *Tudo isto é Fado*[Tudo isto é fado - Amalia Rodrigues \(Legendado\) - Bing video](#)

Perguntaste-me outro dia Se eu sabia o que era o fado Disse que não sabia Tu ficaste admirado Sem saber o que dizia Eu menti naquela hora Disse-te que não sabia Mas vou-te dizer agora Almas vencidas Noites perdidas Sombras bizarras Na Mouraria Canta um rufia Choram guitarras Amor ciúme Cinzas e lume Dor e pecado Tudo isto existe Tudo isto é triste Tudo isto é fado Se queres ser o meu senhor E teres-me sempre a teu lado Não me fales só de amor Fala-me também do fado O fado é o meu castigo Só nasceu pr'a me perder O fado é tudo o que eu digo Mais o que eu não sei dizer Almas vencidas Noites perdidas Sombras bizarras Na Mouraria Canta um rufia Choram guitarras Amor ciúme Cinzas e lume Dor e pecado Tudo isto existe Tudo isto é triste Tudo isto é fado Amor ciúme Cinzas e lume Dor e pecado Tudo isto existe Tudo isto é triste Tudo isto é fado	

Lição 11

Canção 8

Amália Rodrigues, *Estranha Forma de Vida*

[Amália Rodrigues - Estranha forma de vida \(1965\) - Bing video](#)

Foi por vontade de Deus
Que eu vivo nesta ansiedade.
Que todos os ais são meus,
Que é toda a minha saudade.
Foi por vontade de Deus.
Que Estranha Forma De Vida
Tem este meu coração:
Vive de vida perdida;
Quem lhe daria o condão?
Que Estranha Forma De Vida.
Coração independente,
Coração que não comando:
Vives perdido entre a gente,
Teimosamente sangrando,
Coração independente.
Eu não te acompanho mais
Para, deixa de bater.
Se não sabes onde vais,
Porque teimas em correr,
Eu não te acompanho mais.

Lição 12

Canção 9

Amália Rodrigues, *Com que voz*

["Com que voz". Amália canta Luís de Camões - YouTube](#)

Com Que Voz chorarei meu triste fado,
Que em tão dura paixão me sepultou.
Que mor não seja a dor que me deixou
O tempo, de meu bem desenganado.
Mas chorar não estima neste estado
Aonde suspirar nunca aproveitou.
Triste quero viver, poi se mudou
Em tisteza a alegria do passado.
Assim a vida passo descontente,
Ao som nesta prisão do grilhão duro
Que lastima ao pé que a sofre e sente.
De tanto mal, a causa é amor puro,
Devido a quem de mim tenho ausente,
Por quem a vida e bens dele aventuro.

Lição 13

PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO ANTERIOR ZAPRZESZŁY ZŁOŻONY DWA

Texto do Internet⁹⁷

Um tal de Pretérito Mais-que-perfeito Anterior

Olá!

Ao procurar pelas possíveis diferentes combinações entre o verbo "ter" (ou o verbo "haver") e um verbo "principal" na língua portuguesa, encontrei um tal de "Pretérito Mais-que-perfeito Anterior" ("houvera trabalhado", por exemplo). Apesar de ser nativo da língua portuguesa, não consegui (e ainda não consigo) entender o que essa conjugação pretende expressar. Perguntei a amigos, e eles também nada souberam dizer. Ao procurar no Google, muito pouco consegui encontrar.

Um exemplo onde é possível encontrar tal conjugação é no seguinte "link" (eu não posso escrever o link "de verdade", por ser membro novo no fórum...

Alguém poderia me dar um exemplo de quando isso deveria ser usado? E me informar a diferença entre o Mais-que-perfeito Anterior e o Mais-que-perfeito (normal)?

(detalhe é que, apesar de ter muitíssimo interesse no assunto, não entendo muito sobre lingüística. Eu apreciaria se alguém me recomendasse um livro sobre o assunto, se for o caso de considerarem o assunto muito complicado para explicar aqui).

Grato...

eu	houvera/ tivera amado
tu	houveras/ tiveras amado
ele	houvera/ tivera amado
nós	houvéramos/ tivéramos amado
vós	houvéreis/ tivéreis amado
eles	houveram/ tiveram amado

Esse tempo aparece como uma "[forma antiquada do condicional pretérito composto](#)" na *Grammatica Portugueza* de Francisco Sotero dos Reis, editada em 1871.

Lembrei-me de Camões:

Sete anos de pastor Jacob servia
 Labão, pai de Raquel, serrana bela;
 Mas não servia ao pai, servia a ela,
 E a ela só por prêmio pretendia.
 Os dias, na esperança de um só dia,
 Passava, contentando-se com vê-la;
 Porém o pai, usando de cautela,
 Em lugar de Raquel lhe dava Lia.
 Vendo o triste pastor que com enganos
 Lhe fôra assi negada a sua pastora,
 Como se a não **tivera merecida**,
 Começa de servir outros sete anos,
 Dizendo: – Mais servira, se não fôra
 Pera tão longo amor tão curta a vida!
 Oi,

Eu andei procurando por o que seria o "condicional pretérito composto" e encontrei uma thread aqui mesmo nesse forum: [showthread.php?t=2008475](#)

No caso, "Como se a não tivera merecida" poderia ser transformado em "Como se a não teria sido merecida"? Admito que acho bem estranho. Quando eu estava na escola, eu "aprendi" que o Pretérito Mais-que-perfeito "simples" tem o mesmo significado de "tinha/havia + particípio". Por exemplo:

Então entenderam os discípulos que Ihes **falara** de João o Batista. Mateus 17:13

Então entenderam os discípulos que Ihes **havia falado** de João, o Batista.

⁹⁷ [Um tal de Pretérito Mais-que-perfeito Anterior | WordReference Forums](#) [Junio 20, 2021]

Por isso, quando li "houvera amado", pensei (eu nunca usa o Pretérito Mais-que-perfeito na língua falada) que a "tradução" seria "tinha havido amado". Legal perceber que o significado muda totalmente quando passamos ao "houvera". Mesmo assim, não me soa bem o "Futuro do Pretérito" no auxiliar "ter" (ao procurar pelo exemplo anterior, achei uma frase interessante na bíblia):

E Agripa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não **houvera** apelado para César. Atos 26:32

E Agripa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não **teria havido** apelado para César.

Aos meus ouvidos, o Pretérito Perfeito do Subjuntivo soaria melhor:

E Agripa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não **tivesse havido** apelado para César.

Meus ouvidos estão certos?

"Tivesse havido" é a forma atual. No caso do verso de Camões, a forma atual seria "como se não a tivesse/houvesse merecido".

He estado investigando y por ningún lado encuentro información que pueda echar luz sobre esto (hasta que al fin llegué a este blog). En español no hay un equivalente al pretérito mais-que-perfeito simples y mucho menos el mais-que-perfeito anterior.

De acuerdo, el pretérito mais-que-perfeito simples es una forma anticuada que se puede sustituir con el pretérito mais-que-perfeito composto. Pero, ¿qué me dicen del anterior?, ¿por cuál tiempo portugués es posible sustituirlo y cómo puedo traducirlo al español?

De hecho en el español sí lo tenemos. Se llama el pretérito anterior o antepretérito y es por ejemplo "hube comido." Significa lo mismo que "había comido." Antiguamente también teníamos una forma como el mais-que-perfeito simples portugués en español pero ahora ha cambiado de significado. Es "comiera." Por eso tenemos las dos formas "comiera, comieras, comiera, comiéramos, comierais" y "comiese, comieses, comiese, comiésemos, comieseis" que quieren decir lo mismo porque el "antecopretérito simple" (comiera) está reemplazando al original "copretérito del subjuntivo" (comiese).

El francés igual tiene el passé antérieur (j'eus mangé), y el italiano igual (ebbi mangiato). Lo único es que en francés y italiano entiendo la distinción entre esta forma y el pluscuamperfecto normal (j'avais mangé, avevo mangiato), mientras en el español (y el portugués) no encuentro ninguna diferencia (en significado o usado) entre comiera/había comido/hube comido o comiera/tinha comido/teve comido.

En francés y italiano se usa el passé antérieur en conjunto con el passé simple (je mangeai), y el plus-que-parfait con el passé composé (j'ai mangé).

Por ejemplo: où sont les oranges?

Mon frère me DIT qu'il les EUT MANGÉES. Mon frère m'A DIT qu'il les AVAIT MANGÉES.

y en italiano: dove sono le arance?

Il mio fratello mi DISSE che le EBBE MANGIATE. Il mio fratello mi A DETTO che le AVEVA MANGIATE.

En italiano también existe diferencia de significado entre la primera y la segunda opción, cosa que en francés no. En catalán existen dos tipos de pasado anterior (passat anterior): haguí menjat y vaig haver menjat. Esto es porque el pasado simple (haguí, mengí) en el idioma entero se ha reemplazado con una forma perifrástica (vaig haver, vaig menjar). Aquí, también como en español, ahora hay tres opciones para el pluscuamperfecto: havia menjat, haguí menjat, y vaig haver menjat. Yo diría que es la misma situación que en italiano y francés, pero la existencia de la tercera opción lo complica todo.

On estan les taronges?

El meu germà em VAIG DIR que les HAVIA MENJAT. El meu germà em DIGUÉ que les HAGUÉ MENJAT (/vaig haver menjat).

Por lo tanto lo que sí se puede decir es que en cada idioma sólo hay una forma común:

Portugués tinha comido

Español había comido (comiera existe en el subjuntivo)

Catalán havia menjat (pretérito es vaig menjar)

Francés j'avais mangé (pretérito es j'ai mangé)

Italiano avevo mangiato (pretérito es ho mangiato)

(El pretérito simple en catalán, francés, y italiano apenas se usa en el lenguaje escrito (mengí/mangeai/mangiai))

Exercício

- 1) Anteontem ... ao cinema. (a) vamos (b) **fomos** (c) fôssemos (d) irmos
- 2) Antigamente não ... carros nem computadores. (a) **havia** (b) houve (c) houvera (d) houvesse
- 3) Ontem os amigos ... à festa do aniversário da Joana. (a) iam (b) vão (c) fossem (d) **foram**

- 4) ...lhe flores e uma pequena prenda. (a) Tragam (b) Tinham trazido (c) Têm trazido (d) **Trouxeram**
- 5) Dantes a vida das pessoas ... mais tranquila. (a) foi (b) **era** (c) tem sido (d) têm sido
- 6) A primeira mulher portuguesa ... à Índia sete anos depois de Vasco da Gama. (a) chegava (b) **chegou** (c) chega (d) chegasse
- 7) ...Este navegador ... o caminho marítimo em 1498. (a) descubra (b) **descubriu** (c) descobrir (d) descobrisse
- 8) ...Iria Pereira (aquela mulher), pois assim ... (1), ... (2) no Oriente em 1505. (1a) se tinha chamado (1b) se chamou (1c) **se chamava** (1d) tinha-se chamado (2a) **desembarcou** (2b) tinha desembarcado (2c) tem desembarcado (2d) tenha desembarcado
- 9) Antigamente eles ... (1) muito, mas agora já nem ... (2) (sair) de casa. (1a) divertiram-se (1b) se tinham divertido (1c) **divertiam-se** (1d) tinham-se divertido (2a) **saíam** (2b) saem (2c) saíam (2d) saíram
- 10) Dantes ela ... (1) desporto, mas agora só ... (2) televisão. (1a) **praticou** (1b) tem praticado (1c) tinha praticado (1d) praticava (2a) **vê** (2b) veja (2c) vem (2d) vêm
- 11) Ultimamente nós ... muitos exercícios gramaticais. (a) fizemos (b) fazíamos (c) **temos feito** (d) fazemos
- 12) O arranque da construção da Sé de Lisboa ... pouco tempo depois da Conquista da cidade aos muçulmanos por D. Afonso Henriques. (a) **deu-se** (b) dava-se (c) se deu (d) se dava
- 13) O traçado da obra ... (1) uma continuidade estilística em relação ao que ... (2) realizado na Sé de Coimbra. (1a) assume (1b) assumido (1c) **assumiu** (1d) foi assumido (2a) tinha (2b) teve (2c) **tinha sido** (2d) tem sido

Lição 14

*Przez wzgląd na Syjon nie umilknę,
przez wzgląd na Jerozolimę nie spocznę,
dopóki jej sprawiedliwość nie błysnie jak zorza
i zbawienie jej nie zapłonie jak pochodnia.
I nazwę cię nowym imieniem,
które usta Pana oznaczą.
Będziesz prześliczną koroną w rękach Pana,
królewskim diademem w dłoni twego Boga.
Nie będę więcej mówić o tobie 'porzucona',
nie powiem 'spustoszona'.
Raczej cię nazwę 'moje w niej upodobanie',
a krainę twoją 'poślubiona'.⁹⁸*

Lição 15

Canção 10

Amália Rodrigues, *Formiga Bossa Nossa*

[Amalia Rodrigues- Formiga Bossa Nossa - Bing video](#)

Minuciosa formiga Não tem que se lhe diga Leva a sua palhinha Não tem que se lhe diga Leva a sua palhinha Asinha, asinha Assim de vera eu ser Assim de vera eu ser Assim de vera eu ser Assim de vera eu ser Assim de vera eu ser E não esta cigarra	

⁹⁸ Coelho, Paulo; 1992; *Walkirie*; Drzewo Babel; Warszawa; translated by Jarek Jeździkowski; p. 174.

Que se põe a cantar
E não esta cigarra
Que se põe a cantar
E me deita a perder
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
De patinhas no chão
Formiguinha ao trabalho
De patinhas no chão
Formiguinha ao trabalho
E ao tostão
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
De patinhas no chão
Formiguinha ao trabalho
De patinhas no chão
Formiguinha ao trabalho
E ao tostão
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Assim de vera eu ser
Se não fora não querer

(F) CONDITIONAL NO 2 & MIXED (2/3):

Ele contaria tudo o que viu, se estivesse em casa.
Pensas que se não tivesses ido não lamentarias?

Lição 16
Exercício

1. Possivelmente o avião ... atrasado. A. chegue # B. chegasse # C. **chegará** # D. chegar
 2. É provável que ele ... da Faculdade às 18 horas. A. sair # B. sai # C. **saia** # D. sairá
 3. Embora ... doente, a Paula ... trabalhar. A. está # B. **esteja** # C. estiver # D. estar
 4. Caso ... problemas, telefona-me. A. **vai** # B. vá # C. fosse # D. ir
 5. Provavelmente eles não ... o apartamento porque não ... dinheiro. A. haver # B. há # C. **haja** # D. haverá
 6. Caso o senhor não ... vir, telefone. A. comprem # B. tivessem comprado # C. tenham comprado D. **compram**
 7. Desde que tu ... boas classificações nos estudos, ... passar férias ao estrangeiro. A. **têm** # B. tenham # C. tiveram # D. tivessem
 8. A universidade só me ... o diploma caso ... 50 euros. A. poder # B. **possa** # C. poderá # D. pode
 9. A Paula não ... que os primos não ... vir. A. **tens** # B. tenhas # C. tivesses # D. teres
 10. Espero que a nossa universidade ... dar apoio a essa iniciativa. A. **vais** # B. vás # C. ires # D. fores
- entregue / entregar / **entrega** / tiver entregado
pagar / tiver pagado / ter pagado / **pague**
acredite / acreditar / **acredita** / acreditasse
possam / podem / podiam / puderam
pode / **possa** / poderá / poder

Exercício

1. *Mów wolniej.* = Fala mais devagar.
2. *Pisz szybciej.* = Escreve mais depressa.
3. *Otwórz kopertę.* = Abre o envelope.
4. *Chodź tu.* = Anda cá.
5. *Idź z nimi.* = Vai com eles.
6. *Przyjedź autobusem numer 4.* = Vem no autocarro 4.
7. *Uważaj!* = Tem cuidado.
8. *Zamknij się!* = Cala-te.
9. *Przynieś krzesła!* = Traz as cadeiras.
10. *Podejdz do nich, ale nie rozmawiaj z nimi!* = Aproxima-te deles, mas não fales com eles.
11. *Jedz więcej owoców. Nie jedz tyle słodyczy!* = Come mais fruta. Não comas tantos doces.
12. *Otwórz okno. Nie otwieraj drzwi!* = Abre a janela. Não abras a porta.
13. *Pośćiel to łóżko. Nie ściel tamtego!* = Faz essa cama. Não faças aquela.
14. *Nie rozbieraj się, jest zimno, ubierz się!* = Não te dispas, está frio, veste-te.
15. *Nie pij alkoholu. Napij się wody!* = Não bebas álcool. Bebe água.
16. *Mów prawdę, nie kłam!* = Diz a verdade, não mintas.
17. *Nie czytaj na głos, przeszkadzasz mi. Czytaj w ciszy.* = Não leias em voz alta, estás a incomodar-me. Lê em silêncio.
18. *Wstawaj o siódmiej. Nigdy nie wstawaj później.* = Levanta-te às sete. Nunca te levantes mais tarde.

Lição 17

Canção 11

Amália Rodrigues, *Fado português*

[Amália Rodrigues - Fado português - Bing video](#)

O Fado nasceu um dia
Quando o vento mal bulia
E o céu o mar prolongava
Na amurada dum veleiro
No peito dum marinheiro
Que, estando triste, cantava
Que, estando triste, cantava
Ai, que lindeza tamanha
Meu chão, meu monte, meu vale
De folhas, flores, frutas de ouro
Vê se vês terras de Espanha
Areias de Portugal
Olhar ceguinho de choro
Na boca dum marinheiro
Do frágil barco veleiro
Morrendo a canção magoada
Diz o pungir dos desejos
Do lábio a queimar de beijos
Que beija o ar, e mais nada
Que beija o ar, e mais nada
Mãe, adeus; adeus, Maria
Guarda bem no teu sentido
Que aqui te faço uma jura
Que ou te levo à sacristia
Ou foi Deus que foi servido
Dar-me no mar sepultura

Ora eis que embora outro dia
Quando o vento nem bulia
E o céu o mar prolongava
À proa d'outro veleiro
Velava outro marinheiro
Que, estando triste, cantava
Que, estando triste, cantava
Ai, que lindeza tamanha
Meu chão, meu monte, meu vale
De folhas, flores, frutas de oiro
Vê se vês terras de Espanha
Areias de Portugal
Olhar ceguinho de choro

Lição 18

Canção 12

Amália Rodrigues, *Cantigas da Boa Gente*

[Cantiga Da Boa Gente - Amália Rodrigues - LETRAS.MUS.BR](http://LETRAS.MUS.BR)

Três palmos de terra, com uma casa à beira,
E o Manel mais eu pera vida inteira!
Ele e quatro filhos são tudo o que eu gosto,
Gente mais feliz não há neste mundo, aposto!
Vamos pra o trabalho, logo ao clarear,
E de sol a sol, vá demorejar,
Tenho a vida cheia, tenho a vida boa,
Que Deus sempre ajuda a quem é boa pessoa!
Quando chega a tarde, tarde tardezinha,
Já o jantar fumeja na lareira da vizinha.
Os filhos sorriem, o Manel também,
Não há melhor vida que aquela que a gente tem!
Os sinos ao longe dão Ave-Marias,
Reza-se a oração de todos os dias.
Menino Jesus, meu botão de rosa,
Faz que a minha gente não seja má nem vaidosa!
Menino Jesus, boquinha de riso,
Faz que a minha gente seja gente de juízo!
Acabada a reza, vai-se pra o jantar,
Se alguém bate à porta, também tem lugar,
Come do que há, tarde tardezinha,
Mesmo ali, à beira da lareira da cozinha.
Os filhos sorriem, o Manel também,
Não há melhor vida que aquela que a gente tem!
Não invejo nada, nem quem tem dinheiro,
Pois pra trabalhar tem-se o mundo inteiro.
Basta só fazer o que se é capaz.
E a felicidade está naquilo que se faz.
E assim vou andando, com a graça de Deus,
Em paz e amor com todos os meus,
Trabalho não falta, todo santo dia,
Mas o coração, chega à noite, uma alegria!

Lição 19

*Jogurt (z tur. yoğurt), mleko bułgarskie – produkt mleczarski o dość gęstej konsystencji, o barwie białej lub lekko kremowej i lekko kwaśnym smaku. Otrzymywany jest z mleka, w którym przez 4–7 godzin w temperaturze 42–45 °C rozwijają się bakterie termofilne z gatunków *Lactobacillus delbrueckii* ssp. *bulgaricus* oraz *Streptococcus salivarius* ssp. *thermophilus*. Określenie „jogurt” jest zastrzeżone dla produktu zawierającego żywe kultury bakterii jogurtowych w ilości nie mniejszej niż 10 mln komórek.*

O iogurte (do turco yoğurt, pronúncia /jɔ.'urt/, do adjetivo yoğun, "denso" ou "tornar denso") é uma forma de leite em que o açúcar (a lactose) foi transformado em ácido láctico, por fermentação bacteriana. É um líquido espesso, branco e levemente ácido. O iogurte é um alimento que tem origem nos Balcãs e, tal como outros produtos derivados do leite fermentado, como o leben árabe, o koumis russo, o jugurt turco ou o kefir caucasiano, remontam há milhares de anos. A sua comercialização, no entanto, teve início a partir da constatação feita pelo médico russo Ilya Ilyich Mechnikov, premiado com o Nobel da Fisiologia ou Medicina em 1908.

Kefir – musujący napój z mleka fermentowanego zawierający charakterystyczną mikroflorę ziaren kefirowych, zaliczany do produktów mleczarskich o najwyższych właściwościach odżywczych i najstarszych w grupie mlecznych napojów fermentowanych. Jest naturalnym probiotykiem. W przemyśle mleczarskim ziarna kefirowe zastępowane są kulturami bakteryjnymi, w wyniku czego uzyskiwany jest produkt zmieniony w stosunku do tradycyjnego.

Kefir, kéfir, quefir ou kephir é uma bebida fermentada, originária das montanhas do Cáucaso, cujo substrato mais comum é o leite (caprino, bovino ou de ovelha). É produzida com a submersão temporária dos chamados “grãos de kefir” num substrato, como o leite, água açucarada, leite de coco, sucos etc. Os “grãos de kefir” são uma colônia de microrganismos simbióticos imersa em uma matriz composta de polissacarídeos e proteínas, formada por bactérias (lactobacilos e bifidobactérias), podendo conter leveduras. Contudo, estudos indicam que a sua composição biológica, química e nutricional varia conforme a origem e o modo de produção. Também são conhecidos como tibicos, cogumelos tibetanos, plantas de iogurte, cogumelos do iogurte, quefir, kephir, kiaphur, kefer, knapon, kepiand e kippi. O termo “kefir” deriva do turco keif que significa "bem-estar" ou "bem-viver". Por ser considerado um alimento funcional, a cultura caseira do kefir se tornou popular em vários países da Europa Central, e de lá para outros continentes. Em alguns países como Alemanha, Rússia, Canadá e Suécia, o produto também é produzido comercialmente e amplamente consumido. No Brasil seu consumo vem aumentando e na internet podem ser encontrados diversos fóruns onde trocam-se receitas, informações sobre o cultivo e também pessoas e locais para doações dos grãos de kefir. Além das culturas do kefir de leite (caprino, bovino ou ovino), também é comum o chamado kefir de água, na qual açúcares são adicionados para se obter a fermentação.

Maślanka – napój mleczny, powstały w efekcie oddzielenia tłuszczu od zmaślanej śmietany. Bogata w lecytynę, białka i sole mineralne. Dzięki zawartości kwasu mlekowego wzmacnia wydzielanie soków żołądkowych, pobudza i reguluje procesy trawienia. Obecnie, ze względu na brak regulacji prawnych, nazwą "maślanka" określa się również mieszaninę maślanki i mleka w proszku oraz różnych innych dodatków, która – jeżeli zawiera mleko w proszku – nie jest maślanką.

O leitelho ou leite de manteiga é um líquido que se obtém com o batimento da nata (previamente ajustado o seu conteúdo em gordura) em manteiga. No processo de preparação da manteiga, deve-se ter o cuidado de não elevar muito a temperatura porque ocorre a diminuição do tamanho dos glóbulos de gordura causando perda de matéria gorda, que fica misturada no leitelho, diminuindo o rendimento da manteiga. O teor de acidez também interfere na produção de manteiga, induzindo a precipitação parcial da caseína, ocasionando uma obstrução na centrifuga. Tradicionalmente, era o líquido deixado para trás depois de extrair a manteiga do creme curado, no entanto, atualmente a maioria dos leitelhos são cultivados. É comum em climas quentes (incluindo os Balcãs, o sul da Ásia, o Oriente Médio e o sul dos Estados Unidos), onde o leite fresco não refrigerado azeda rapidamente.

Tempos gramaticais

TENSE	MODE	SIMPLE FORM	COMPLEX FORM	
			AUXILIARY + PAST PARTICIPLE	
PRESENT	INDICATIVE	I. fala II. bebe III. parte	tenho / tens / tem / temos / tendes / têm...	falado + bebido partido
	SUBJUNCTIVE	I. fale II. beba III. parta	tenha / tenhas / tenha / tenhamos / tenhais / tenham...	falado + bebido partido
IMPERFECT PAST	INDICATIVE	I. falaba II. bebia III. partia	tinha / tinhas / tinha / tínhamos / tínheis / tinham	falado + bebido partido
	SUBJUNCTIVE	I. falasse II. bebesse III. partisse	tivesse / tivesses / tivesse / tivéssemos / tivésseis / tivessem...	falado + bebido partido
PERFECT / PRETERIT PAST	INDICATIVE	I. falou II. bebeu III. partiu		
PLUPERF. PAST	INDICATIVE	I. falara II. bebera III. patira	tivera / tiveras / tivera / tivéramos / tivéreis / tiveram	falado + bebido partido
FUTURE	INDICATIVE	I. falará II. beberá III. partirá	terei / terás / terá / teremos / tereis / terão...	falado + bebido partido
	SUBJUNCTIVE	I. falar II. beber III. partir	tiver / tiveres / tiver / tivermos / tiverdes / tiverem ...	falado + bebido partido
CONDITIONAL / POTENTIAL		I. falaria II. beberia III. partiria	teria / terias / teria / teríamos / teríeis / teriam...	falado + bebido partido

Lição 20
Canção 13

 Amália Rodrigues, *Lágrima*
[Lágrima - Amália Rodrigues - Bing video](#)

Cheia de penas Cheia de penas me deito E com mais penas Com mais penas me levanto No meu peito Já me ficou no meu peito Este jeito O jeito de te querer tanto Desespero Tenho por meu desespero Dentro de mim Dentro de mim o castigo Não te quero E eu digo que não te quero	

E de noite De noite sonho contigo Se considero Que um dia hei de morrer No desespero Que tenho de te não ver Estendo o meu xaile Estendo o meu xaile no chão Estendo o meu xaile E deixo-me adormecer Se eu soubesse Se eu soubesse que morrendo Tu me havias Tu me havias de chorar Por uma lágrima Por uma lágrima tua Que a alegria Me deixaria matar Uma lágrima Por uma lágrima tua Que a alegria Me deixaria matar	

Lição 21

Canção 14

Amália Rodrigues, *Obsessão*

[Prece - YouTube](#)

Dentro de mim canto intenso Um cantar que não é meu Cantar que ficou suspenso Cantar que já se perdeu Onde teria eu ouvido Esta voz cantar assim? Já lhe perdi o sentido Cantar que passa perdido Que não é meu estando em mim Sonhando, sonhando sonho Um sonho lento, tristonho De nuvens a esfiapar E novamente no sonho Passa de novo a cantar Sobre um lago onde em sossego As águas olham o céu Roça a asa de um morcego E ao longe o cantar morreu Onde teria eu ouvido Esta voz cantar assim? Já lhe perdi o sentido E este cenário partido Volta a voltar repetido E o cantar recanta em mim	

Lição 22

Canção 15

João Gilberto, *Chega de Saudade*

João Gilberto and Antonio Carlos Jobim - *Chega de Saudade* - Bing video

Vai minha tristeza e diz a ela Que sem ela não pode ser Diz-lhe numa prece Que ela regresse Porque eu não posso mais sofrer Chega de saudade A realidade é que sem ela não há paz Não há beleza, é só tristeza E a melancolia que não sai de mim Não sai de mim, não sai Mas se ela voltar, se ela voltar Que coisa linda, que coisa louca Pois há menos peixinhos a nadar no mar Do que os beijinhos que eu darei na sua boca Dentro dos meus braços Os abraços hão de ser milhões de abraços Apertado assim, colado assim, calado assim Abraços, e beijinhos, e carinhos sem ter fim Que é pra acabar com esse negócio De viver longe de mim Não quero mais esse negócio De você viver assim Vamos deixar desse negócio De você viver sem mim Não quero mais esse negócio De viver longe de mim...	<i>Idź mój smutku i powiedz jej Że bez niej nie może być Powiedz jej w modlitwie By wróciła Ponieważ nie mogę już cierpieć Dość tęsknoty Rzeczywistość jest taka, że bez niej nie ma pokoju Nie ma piękna, to tylko smutek I melancholia, która nie wyjdzie ze mnie To nie wychodzi ode mnie, to nie wychodzi Ale jeśli wróci, jeśli wróci Co za piękna rzecz, co za szalona rzecz Bo w morzu pływa mniej małych ryb Niż pocałunków, które złożę na twoich ustach W moich ramionach Uściski będą milionami uścisków Ciasno tak, przyklejone w ten sposób, Uściski, pocałunki i uczucia bez końca Co ma zakończyć ten biznes Żyć z dala ode mnie Nie chcę już tego biznesu. O was żyjących w ten sposób Wyjdźmy z tego biznesu. O tym, że żyjesz beze mnie Nie chcę już tego biznesu. Żyć z dala ode mnie...</i>

Lição 23

Exercício: Liga as orações

- Li **um artigo** que aborda a questão das mudanças climáticas. ■ *Przeczytałem artykuł, który porusza kwestię zmian klimatu.*
- Leste o livro que tinha a capa azul? ■ *Przeczytałem książkę, która miała niebieską okładkę?*
- Vamos visitar os tios que moram no campo. ■ *Odwiedzimy wujostwo, które mieszka na wsi.*
- O cartão com que tencionas pagar está expirado. ■ *Karta, która zamierzasz płacić, jest przeterminowana.*
- O estudo em que nos baseámos é interessante. ■ *Badanie, na którym się oparliśmy, jest interesujące.*
- O canalizador com quem falaste é profissional. ■ *Hydraulik, z którym rozmawiałeś, jest profesjonalistą.*
- A enfermeira para quem tenho uma prenda trabalha neste hospital. ■ *Pielęgniarka, dla której mam present, pracuje w tym szpitalu.*
- É uma floresta onde vivem vários animais. ■ *To las, w którym żyją różne zwierzęta.*
- É uma cidade histórica onde há muitos monumentos. ■ *To historyczne miasto, w którym znajduje się wiele zabytków.*
- A região de onde venho é agrícola. ■ *Region, z którego pochodzę, jest rolniczy.*
- O país para onde eles se mudaram não é desenvolvido. ■ *Kraj, do którego się przeprowadzili, nie jest rozwinięty.*
- A loja aonde fomos estava bem abastecida. ■ *Sklep, do którego poszliśmy, był dobrze zaopatrzony.*

13. Não me lembro do rapaz com o qual falaste. ■ *Nie pamiętam chłopca, z którym rozmawiałeś.*
14. A mesa sobre a qual estão os talheres é redonda. ■ *Stół, na którym leżą sztućce, jest okrągły.*
15. Os problemas nos quais te concentraste não são tão importantes. ■ *Problemy, na których się skoncentrowałeś, nie są tak istotne.*
16. São pessoas simpáticas entre as quais me sinto à vontade. ■ *To sympatyczni ludzie, pośród których czuję się swobodnie.*
17. Tenho uma amiga cujo pai é ministro. ■ *Mam koleżankę, której ojciec jest ministrem.*
18. É um problema cuja solução parece impossível. ■ *To problem, którego rozwiązanie wydaje się niemożliwe.*
19. Os japoneses construíram um robô cujos braços conseguem pentear pessoas. ■ *Japończycy zbudowali robota, którego ręce potrafią czesać ludzi.*
20. Na exposição há muitos livros antigos cujas páginas estão amareladas. ■ *Na wystawie jest wiele starych księzek, których strony są pożółkłe.*

Lição 24

Canção 16

João Gilberto, *O Amor, o Sorriso e a Flor*

Wideo Bing =

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+Jo%C3%A3o+Gilberto%2c+Jo%C3%A3o+Gilberto%2c+O+Amor%2c+o+sorriso+e+a+Flor&mid=3F75D5F7AAFD249FF9603F75D5F7AAFD249FF960&FORM=VRDGAR>

Eis aqui este sambinha feito numa nota só.
 Outras notas vão entrar, mas a base é uma só.
 Esta outra é consequência do que acabo de dizer.
 Como eu sou a consequência inevitável de você.
 Quanta gente existe por aí que fala tanto e não diz nada,
 Ou quase nada.
 Já me utilizei de toda a escala e no final não sobrou nada,
 Não deu em nada.
 E voltei pra minha nota como eu volto pra você.
 Vou contar com uma nota como eu gosto de você.
 E quem quer todas as notas: ré, mi, fá, sol, lá, si, dó.
 Fica sempre sem nenhuma, fique numa nota só.

Lição 25

Canção 17

Croulo cabo-verdiano: [Crioulo cabo-verdiano – Wikipédia, a enciclopédia livre \(wikipedia.org\)](https://pt.wikipedia.org/wiki/Crioulo_cabo-verdiano)

Cesária Évora

Sodade; Luís Morais, Amandio Cabral; [Sodade \(20th Anniversary Edition\) - Bing video](#)

Quem mostra' bo	Quem mostrava esse caminho longe?	<i>Kto ci pokazał</i>
Ess caminho longe?	Quem mostrava esse caminho longe?	<i>Tę daleką drogę?</i>
Quem mostra' bo	Esse caminho pra São Tomé	<i>Kto ci pokazał</i>
Ess caminho longe?	Quem mostrava esse caminho longe?	<i>Tę daleką drogę?</i>
Ess caminho	Quem mostrava esse caminho longe?	<i>Tę drogę</i>
Pa São Tomé	Esse caminho pra São Tomé	<i>Do Świętego Tomasza</i>
Sodade sodade	Sodade Sodade	<i>Tęsknota tęsknota</i>
Sodade	Sodade	<i>Tęsknota</i>
Dess nha terra Sãn Nicolau	Dessa minha terra São Nic'lau	<i>Za tą moją ziemią Świętego Mikołaja</i>
Si bô' screvê' me	Si bô 'screvê' me	<i>Jeżeli ty piszesz do mnie</i>
'M ta' screvê' be	'm ta 'screvê	<i>Ja piszę do ciebie</i>
Si bô' squecê' me	Si bô 'squecê me	<i>Jeżeli ty zapominasz mnie</i>
'M ta' squecê be	'm ta 'squecê	<i>Ja zapominam ciebie</i>
Até dia	Até dia	<i>Aż do dnia</i>

Qui bô voltá Sodade sodade Sodade Dess nha terra Sãn Nicolau	qui bô voltà Sodade Sodade Sodade Dessa minha terra São Nicolau	<i>Kiedy wrócisz Tęsknota tęsknota Tęsknota Za tą moją ziemią Świętego Mikołaja</i>

Lição 26

Canção 18

Cesária Évora

Angola: [Cesaria Evora - Angola - Bing video](#) & [Cesária Evora - Angola \(Official Video\) - YouTube](#)

[ANGOLA - Cesaria Evora - LETRAS.COM](#)

Ess vida sabe qu'nhôs ta vivê Parodia dia e note manchê Sem maca ma cu sabura Angola Angola Oi qu'povo sabe Ami nhos ca ta matá-me 'M bem cu hora pa'me ba nha caminho Ess convivência dess nhôs vivência Paciência dum consequência Resistência dum extravagância	<i>This joyful life that you lead Party night and day Without harm but full of joy Angola Angola Such joyful people You won't kill me I came with my return's time set This experience of your living's style Patience of a consequence Resistance of an extravagance</i>

Lição 27

Canção 19

Cesária Évora

Barbincor, [Cesaria Evora - Barbincor \(20th Anniversary Edition\) - YouTube](#)

[Cesaria Evora - Barbincor \(20th Anniversary Edition\) - YouTube](#)

Nha fê nha esperança Morrê na sombra dum jardim Nha fê nha esperança Esvai' num mar cheio d'tarafim Nha fê nha esperança na bô Cabo Verde Morrê na curva de nha sodade Na lembrança de nha mocidade Naquel neva escura qui ca tchobê Nha fê nha esperança ja morrê Nha fê nha esperança Morrê na sombra dum jardim Nha fê nha esperança Esvai' num mar cheio d'tarafim Nha fê nha esperança na bô Cabo Verde Morrê na curva de nha sodade Na lembrança de nha mocidade Naquel neva escura qui ca tchobê Nha fê nha esperança ja morrê Num sociedade Qu'tudo gente conchê bandido ma sport Barbincor qu'rê finta'm Qu'ré p'tà sônaize cinza na ôje Ma ness travessa ca ta passode Sem bô esfrega'l tê tcherê ôie Oia c'ma mim la disiludide Nha fê nha esperança ja morrê	

Num sociedade Qu'tudo gente conchê bandido ma sport Barbincor qu'rê finta'm Qu'ré p'tà sônaize cinza na ôje Ma ness travessa ca ta passode Sem bô esfrega'l tê tcherê òie Oìa c'ma mim la disiludide Nha fê nha esperança ja morrê Nha fê nha esperança Morrê na sombra dum jardim Nha fê nha esperança Esvai' num mar cheio d'tarafim Nha fê nha esperança na bô Cabo Verde Morrê na curva de nha sodade Na lembrança de nha mocidade Naquel neva escura qui ca tchobè Nha fê nha esperança ja morrê Nha fê nha esperança Morrê na sombra dum jardim Nha fê nha esperança Esvai' num mar cheio d'tarafim Nha fê nha esperança na bô Cabo Verde Morrê na curva de nha sodade Na lembrança de nha mocidade Naquel neva escura qui ca tchobè Nha fê nha esperança ja morrê Num sociedade Qu'tudo gente conchê bandido ma sport Barbincor qu'rê finta'm Qu'ré p'tà sônaize cinza na ôje Ma ness travessa ca ta passode Sem bô esfrega'l tê tcherê òie Oìa c'ma mim la disiludide Nha fê nha esperança ja morrê Num sociedade Qu'tudo gente conchê bandido ma sport Barbincor qu'rê finta'm Qu'ré p'tà sônaize cinza na ôje Ma ness travessa ca ta passode Sem bô esfrega'l tê tcherê òie Oìa c'ma mim la disiludide Nha fê nha esperança, ja morrê	

Lição 28

Exercício

Causal – Condicional – Concessiva – Conformativa – Comparativa – Consecutiva – Final – Proporcional – Temporal?

1. Sua sensibilidade é tão afinada quanto a sua inteligência. ■ *Your sensitivity is as fine-tuned as your intelligence.*
2. Houve protestos depois que o prefeito assumiu. ■ *There were protests after the mayor took over (the power).*
3. Visito meus amigos à medida que eles me convidam. ■ *I visit my friends as they invite me.*
4. Felipe abriu a porta, para que sua namorada entrasse. ■ *Philip opened the door for his girlfriend to enter.*
5. Já que você não vai, eu também não vou. ■ *Since you're not going, I'm not going either.*
6. Irei mesmo que ele não vá. ■ *I will go even if he does not (go).*
7. Sua fome era tanta que comeu com casca e tudo. ■ *His hunger was so great that he ate the skin and all.*

8. A prova foi tão cansativa que todos saíram com dor de cabeça. ■ *The test was so tiring that everyone came out with a headache.*
9. Enquanto me exercito na praia, vou absorvendo vitamina D. ■ *While I exercise / train on the beach, I absorb vitamin D.*
10. O orador foi mais brilhante do que profundo. ■ *The speaker was brighter than deeper.*
11. Aproximei-me dela a fim de que ficássemos amigos. ■ *I approached her so that we would become friends.*
12. Os meninos retornaram quando anoitecia. ■ *The boys returned when it was getting dark.*
13. Agem como crianças. ■ *They behave like children.*
14. Mal você saiu, ela chegou. ■ *As soon as you left, she arrived.*
15. Como não conseguiu emprego, mudou-se para outra cidade. ■ *Since he did not get a job, he moved to another city.*
16. Caso você se case, convide-me para a festa. ■ *If you get married, invite me to the party.*
17. Consoante reza a Constituição, todos os cidadãos têm direitos iguais. ■ *According to the Constitution, all citizens have equal rights.*
18. Embora fizesse calor, levei agasalho. ■ *Although it was hot, I dressed warmly.*
19. Ela receberá o salário desde que venha trabalhar. ■ *She will receive her salary as soon as she comes to work.*
20. Ele dorme como um urso. ■ *He sleeps like a log.*
21. Fiz o bolo conforme ensina a receita. ■ *I made the cake as the recipe teaches.*
22. À proporção que estudávamos, acertávamos mais questões. ■ *As we studied, we were more sure.*
23. Quando você foi embora, chegaram outros convidados. ■ *When you left, other guests arrived.*
24. Os fiscais agiram conforme determina a lei. ■ *The inspectors acted as determined by law.*
25. Embora seja tarde, ela ainda não acordou. ■ *Although it is late, she has not woken up yet.*

Canção 20

Cesária Évora

Tortura, [Cesaria Evora - Tortura \(20th Anniversary Edition\) - YouTube](#)

Fazê-me um sinal na vida	<i>Give me a sign in life</i>
Pa' me podê dirigi nha barca	<i>So I could drive my boat</i>
E vog' na mar di bô amor	<i>And wander on your sea of love</i>
Longe di tudo dor	<i>Far away from all the pain</i>
Livre di temporal	<i>And any bad weather</i>
Mansinho	<i>Very quietly</i>
Mosta'-me tudo quel bem querer cretcheu	<i>Show me all the good things my love</i>
Qui ta podê tra' nha viver di breu	<i>What can pull my life out of the darkness</i>
Ilumina ' nha camin d' felecidade	<i>To light my way to happiness</i>
Raiode pa simplicidade	<i>Marked by simplicity</i>
Dum vivença	<i>Life</i>
Cheio di carinho	<i>Full of love</i>
Ja' me larga' um S.O.S	<i>I made an S.O.S</i>
Di nha solidão	<i>Of my loneliness</i>
Mode nesse escuridão	<i>Because in this darkness</i>
Ja' me ta quase na perdição	<i>I'm almost on the verge of death</i>
Sô Deus sabê nh'agonia	<i>Only God knows my agony</i>
Na bô ausencia	<i>Because of your absence</i>
Qui ta tortura'-me, tortura'-me	<i>Which tortures me, tortures me</i>
Qui ta tortura' nha alma intiera	<i>Which tortures my whole soul</i>

Lição 29

Canção 21

Cesária Évora

Cabo Verde mandá manténha, [Cesaria Evora - Cabo Verde Manda Mantenha - Bing video](#)

Lição 30

Carnaval de São Vicente, Cesaria Evora - Carnaval De Sao Vicente - Bing video

333 | P á g i n a

Ness três dia di loucura Ca ten guerra ê carnaval Ness morabeza sen igual Nô ten un fistinha mas sossegod Ca bô exitá bô podê entrá Coque e bafa ca ta faltá Hôje é dia di carnaval São Vicente é um brasilin Chei di ligria chei di cor Ness três dia di loucura Ca ten guerra ê carnaval Ness morabeza sen igual Ness morabeza sen igual Ness morabeza sen igual Ness morabeza sen igual Ness morabeza sen igual Ness morabeza sen igual	

A Morna: [Morna – Wikipédia, a enciclopédia livre \(wikipedia.org\)](https://pt.wikipedia.org/wiki/Morna)

Lista 1: As fontes do Internet (adicionais)

Videos

Clases de Portugués BR Clase 1.1 - Saludos y Números - NIVEL BÁSICO A1

🔊 1. [Clases de Portugués BR Clase 1.1 - Saludos y Números - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

Clases de Portugués - Clase 2.1 - Artículos, Pronombres y verbo SER - NIVEL BÁSICO A1

🔊 2. [Clases de Portugués - Clase 2.1 - Artículos, Pronombres y verbo SER - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

Clases de Portugués - Clase 3 - Saludos Informales y Jergas - NIVEL BÁSICO A1

🔊 3. [Clases de Portugués - Clase 3 - Saludos Informales y Jergas - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

Clases de Portugués - Clase 4.1 - Verbo estar y Sensaciones - NIVEL BÁSICO A1

🔊 4. [Clases de Portugués - Clase 4.1 - Verbo estar y Sensaciones - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

Clases de Portugués - Clase 5.1 - Artículos y contracciones con EM y DE - NIVEL BÁSICO A1

🔊 5. [Clases de Portugués - Clase 5.1 - Artículos y contracciones con EM y DE - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

Clases de Portugués - Clase 6.1 - Presente Indicativo Verbos Regulares en AR - NIVEL BÁSICO A1

🔊 6. [Clases de Portugués - Clase 6.1 - Presente Indicativo Verbos Regulares en AR - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 7. [Clases de Portugués - Clase 7.1 - Presente Indicativo Verbos Regulares en ER - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 8. [Clases de Portugués - Clase 7.2 - Ejercicios Presente Ind Verbos Regulares en ER - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 9. [Clases de Portugués - Clase 7.3 parte 1 - Vocabulario AEROPUERTO - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 10. [Clases de Portugués - Clase 8.1 - Presente Indicativo Verbos Regulares en IR - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 11. [Clases de Portugués - Clase 9.1 \(parte 1\) - Verbos IRREGULARES en el Presente - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)

🔊 12. [Clases de Portugués - Clase 10.1 - Pronombres Posesivos - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 13. [Clases de Portugués - Clase 11.2 - Ejercicios TUDO ou TODO TODA TODOS TODAS ? - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 14. [Clases de Portugués - Clase 12.3 - Estados e Cidades do Brasil \(Em Portugués\) - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 15. [Clases de Portugués - Clase 13.1 - Futuro Simple Indicativo - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 16. [Clases de Portugués - Clase 14.1 - Las HORAS - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 17. [Clases de Portugués - Clase 15.1 - PASADO PERFECTO \(Pretérito Perfeito\) - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 18. [Clases de Portugués - Clase 16.1 - PASADO PERFECTO Verbos Irregulares - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 19. [Clases de Portugués - Clase 17.1 - GERUNDIO - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 20. [Clases de Portugués - Clase 18.1 - PASADO IMPERFECTO \(Pretérito Imperfeito\) - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 21. [Clases de Portugués - Clase 19.1 - FUTURO DO PRESENTE Indicativo - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 22. [Clases de Portugués - Clase 20.1 - Preposición POR y CONTRACCIONES - NIVEL BÁSICO B1 - YouTube](#)

🔊 23. [Clases de Portugués - Clase 21.1 - PRONOMES DEMONSTRATIVOS - NIVEL BÁSICO A2 - YouTube](#)

🔊 24. [Clases de Portugués - Clase 22.1 - HETEROGENÉRICOS - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 25. [Clases de Portugués - Clase 23.1 - COMPARACIONES - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 26. [Clases de Portugués - Clase 24.1 - PARTICÍPIO PASSADO - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 27. [Clases de Portugués - Clase 25.1 - Pretérito Perfeito COMPOSTO do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 28. [Clases de Portugués - Clase 26.1 - FUTURO COMPOSTO do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 29. [Clases de Portugués - Clase 26.2 - Ejercicios: FUTURO COMPOSTO do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 30. [Clases de Portugués - Clase 26.3 - HORÓSCOPO - Vocabulario - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 31. [Clases de Portugués - Clase 27.1 - Pretérito MAIS-QUE-PERFEITO Composto Indicativo - NIVEL B1 - YouTube](#)

🔊 32. [Clases de Portugués - Clase 27.2 - Ejercicios: PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO Composto Indicativo - B1 - YouTube](#)

🔊 33. [Clases de Portugués - Clase 27.3 - A ROUPA - Vocabulario - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 34. [Clases de Portugués - Clase 28.1 - PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLES Indicativo - NIVEL B1 - YouTube](#)

🔊 35. [Clases de Portugués - Clase 28.2 - Ejercicios: PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLE Indicativo - B1 - YouTube](#)

🔊 36. [Clases de Portugués - Clase 28.3 - IR EMBORA - Vocabulario - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 37. [Clases de Portugués - Clase 29.1 - CONDICIONAL SIMPLES do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B2 - YouTube](#)

🔊 38. [Clases de Portugués - Clase 29.2 - Ejercicios: CONDICIONAL SIMPLES Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 39. [Clases de Portugués - Clase 29.3 - ABREVIACIONES EN INTERNET - Vocabulario - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 40. [Clases de Portugués - Clase 30.1 - CONDICIONAL COMPOSTO do Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 41. [Clases de Portugués - Clase 30.2 - Ejercicios: CONDICIONAL COMPOSTO Indicativo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

🔊 42. [Clases de Portugués - Clase 30.3 - TELÉFONO Vocabulario en conversaciones telefónicas - NIVEL B1 - YouTube](#)

🔊 43. [Clases de Portugués - Clase 31.1 - PRESENTE SUBJUNTIVO Verbos Regulares - NIVEL B1 - YouTube](#)

🔊 44. [Clases de Portugués - Clase 31.2 - Ejercicios: PRESENTE Subjuntivo - NIVEL INTERMEDIO B1 - YouTube](#)

- 🔊 45. [Clases de Portugués - Clase 31.3 - Agradecer en portugués OBRIGADO u OBRIGADA? - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 46. [Clases de Portugués - Clase 32.1 - PRESENTE SUBJUNTIVO Verbos IRREGULARES - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 47. [Clases de Portugués - Clase 32.2 - Ejercicios PRESENTE Subjuntivo IRREGULARES - INTERMEDIO B1 - YouTube](#)
- 🔊 48. [Clases de Portugués - Clase 32.3 - Uso de MESMO en frases - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 49. [Clases de Portugués - Clase 33.1 parte 1/3 - EXPRESIONES CON PRESENTE SUBJUNTIVO - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 50. [Clases de Portugués - Clase 33.1 parte 2/3 - EXPRESIONES CON PRESENTE SUBJUNTIVO - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 51. [Clases de Portugués - Clase 33.1 parte 3/3 - EXPRESIONES CON PRESENTE SUBJUNTIVO - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 52. [Clases de Portugués - Clase 33.2 - Ejercicios EXPRESIONES CON PRESENTE SUBJUNTIVO - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 53. [Clases de Portugués - Clase 33.3 - Expresiones de uso común - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 54. [Clases de Portugués - Clase 34.1 - Pretérito Imperfeito SUBJUNTIVO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 55. [Clases de Portugués - Clase 34.2 - Ejercicios PRETÉRITO IMPERFEITO SUBJUNTIVO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 56. [Clases de Portugués - Clase 34.3 - A GENTE o NÓS? - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 57. [Clases de Portugués - Clase 35.1 - Conjunción SE + Pret. Imperf. SUBJUNTIVO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 58. [Clases de Portugués - Clase 35.2 - Ejercicios PRETÉRITO IMPERFEITO SUBJUNTIVO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 59. [Clases de Portugués - Clase 35.3 - NEM - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 60. [Clases de Portugués - Clase 36.1 - PREPOSICIONES y CONTRACCIONES - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 61. [Clases de Portugués - Clase 36.2 - Ejercicios PREPOSICIONES Y CONTRACCIONES - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 62. [Clases de Portugués - Clase 36.3 - MEDIDAS - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 63. [Clases de Portugués - Clase 37.1 - OBJETO DIRECTO e INDIRECTO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 64. [Clases de Portugués - Clase 37.2 - Ejercicios OBJETO DIRECTO e INDIRECTO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 65. [Clases de Portugués - Clase 37.3 - Diferencia entre ABAIXO EMBAIXO y DEBAIXO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 67. [Clases de Portugués - Clase 38.1 - PRONOMBRES OBLICUOS - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 68. [Clases de Portugués - Clase 38.2 - Ejercicios PRONOMBRES OBLICUOS - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 69. [Clases de Portugués - Clase 38.3 - Diferencia entre ACIMA, EM CIMA y POR CIMA - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 70. [Clases de Portugués - Clase 39.1 - PRONOMBRES DE TRATAMIENTO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 71. [Clases de Portugués - Clase 39.2 - Ejercicios PRONOMBRES TRATAMIENTO - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 72. [Clases de Portugués - Clase 39.3 - BEM MAIS, BEM MELHOR y BEM MAIOR - NIVEL B2 - YouTube](#)
- 🔊 73. [Clases de Portugués BR Clase 40.1 - FUTURO SUBJUNTIVO - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 74. [Clases de Portugués BR Clase 40.2 - Ejercicios FUTURO SUBJUNTIVO - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 75. [Clases de Portugués BR Clase 40.3 - LA MANO y LOS DEDOS - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 76. [Clases de Portugués BR Clase 41.1 - FUTURO SUBJUNTIVO verbos IRREGULARES - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 77. [Clases de Portugués BR Clase 41.2 - Ejercicios FUTURO SUBJUNTIVO verbos IRREGULARES - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 78. [Clases de Portugués BR Clase 41.3 - Diferencia entre BUSCAR y PROCURAR - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 79. [Clases de Portugués BR Clase 42.1 - PLURAL parte 1 - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 80. [Clases de Portugués BR Clase 42.2 - Ejercicios PLURAL - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 81. [Clases de Portugués BR Clase 42.3 - FICAR significados - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 82. [Clases de Portugués BR Clase 43.1 - PLURAL parte 2 - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 83. [Clases de Portugués BR Clase 43.2 - Ejercicios PLURAL - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 84. [Clases de Portugués BR Clase 43.3 - PEGAR significados - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 85. [Clases de Portugués BR Clase 44.1 - Pretérito Perfeito Composto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 86. [Clases de Portugués BR Clase 44.2 - Pretérito Perfeito Composto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 87. [Clases de Portugués BR Clase 44.3 - ÓRGANOS DEL CUERPO HUMANO - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 88. [Clases de Portugués BR Clase 45.1 - CONJUNCIONES \(parte 1\) - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 89. [Clases de Portugués BR Clase 45.1 - CONJUNCIONES \(parte 2\) - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 90. [Clases de Portugués BR Clase 45.2 - CONJUNCIONES Ejercicios - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 91. [Clases de Portugués BR Clase 45.3 - NOMBRE DE HERRAMIENTAS - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 92. [Clases de Portugués BR Clase 46.1 - Oraciones Proporcionales - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 93. [Clases de Portugués BR Clase 46.2 - ORACIONES PROPORCIONALES Ejercicios - NIVEL CB1 - YouTube](#)
- 🔊 94. [Clases de Portugués BR Clase 46.3 - EL CIRCO - NIVEL B1 - YouTube](#)
- 🔊 95. [Clases de Portugués BR Clase 47.1 - Pretérito Más-Que-Perfecto Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 96. [Clases de Portugués BR Clase 47.2 - Pretérito Más-Que-Perfecto Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 97. [Clases de Portugués BR Clase 47.3 - GOSTAR vs CURTIR - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 98. [Clases de Portugués BR Clase 48.1 - INFINITIVO PESSOAL - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 99. [Clases de Portugués BR Clase 48.2 - INFINITIVO PESSOAL Ejercicios - NIVEL C1 - YouTube](#)

- 🔊 100. [Clases de Portugués BR Clase 48.3 - LUGARES DE INTERÉS - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 101. [Clases de Portugués BR Clase 49.1 - Futuro Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 102. [Clases de Portugués BR Clase 49.2 - Futuro Compuesto Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 103. [Clases de Portugués BR Clase 49.3 - VONTADE - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 104. [Clases de Portugués BR Clase 50.1 - RESUMEN Subjuntivo Tiempos Compuestos - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 105. [Clases de Portugués BR Clase 50.2 - Ejercicios Tiempos Compuestos Subjuntivo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 106. [Clases de Portugués BR Clase 50.3 - ENFERMEDADES - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 107. [Clases de Portugués BR Clase 51.1 - IMPERATIVO afirmativo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 108. [Clases de Portugués BR Clase 51.2 - Ejercicios IMPERATIVO afirmativo - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 109. [Clases de Portugués BR Clase 51.3 - VER, OLHAR y ENXERGAR - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 110. [Clases de Portugués BR Clase 52.1 - POR QUE, POR QUÊ, PORQUE, PORQUÊ - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 111. [Clases de Portugués BR Clase 52.2 - Ejercicios POR QUEs - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 112. [Clases de Portugués BR Clase 52.3 - MAU y MAL - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 113. [Clases de Portugués BR Clase 53.1 - ¿ DE ou DO / DA ? - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 114. [Clases de Portugués BR Clase 53.2 - Ejercicios DE o DO - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 115. [Clases de Portugués BR Clase 53.3 - LOGO - NIVEL C1 - YouTube](#)
- 🔊 116. [Clases de Portugués BR Clase 54.1 – Acentuación Gráfica - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 117. [Clases de Portugués BR Clase 54.2 - Ejercicios Acentuación Gráfica - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 118. [Clases de Portugués BR Clase 54.3 - APENAS y SÓ - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 119. [Clases de Portugués BR Clase 55.1 – Conectores parte I - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 120. [Clases de Portugués BR Clase 55.1 – Conectores parte 2 - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 121. [Clases de Portugués BR Clase 55.1 – Conectores parte III - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 122. [Clases de Portugués BR Clase 55.2 - Ejercicios Conectores - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 123. [Clases de Portugués BR Clase 55.3 - EMAIL \(vocabulario\) - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 124. [Clases de Portugués BR Clase 56.1 – Conectores de Contraste - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 125. [Clases de Portugués BR Clase 56.2 - Ejercicios CONECTORES DE CONTRASTE - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 126. [Clases de Portugués BR Clase 56.3 - TROCAR vs MUDAR - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 127. [Clases de Portugués BR Clase 57.1 parte 1 – Regencia Verbal - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 128. [Clases de Portugués BR Clase 57.1 parte 2 – Regencia Verbal - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 129. [Clases de Portugués BR Clase 57.2 - Ejercicios REGENCIA VERBAL - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 130. [Clases de Portugués BR Clase 57.3 - REFERENCIAS TEMPORALES - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 131. [Clases de Portugués BR Clase 58.1 – VERBOS REFLEXIVOS - NIVEL C2 - YouTube](#)
- 🔊 132. [Clases de Portugués - Clase 9.1 \(parte 1\) - Verbos IRREGULARES en el Presente - NIVEL BÁSICO A1 - YouTube](#)
- 🔊 133. [\(33\) \(PDF\) A Sombra do Vento - Carlos Ruiz Zafon | Marcos Vargas - Academia.edu](#)

Lista 2: As fontes de papel

1. Amorim Clara, Sousa Catarina; *Gramática da Língua Portuguesa*; Areal editores.
2. Arruda, Lígia; 2008; *Gramática de Português. Língua não materna*; Porto Editora.
3. Bellesta, Olga; et al.; 2005; *Portugalski w 1 miesiąc. Kurs językowy dla początkujących*; PONS Wydawnictwo LektorKlett; Poznań.
4. Coelho, Paulo; 2000; *As Valquírias*; Pergaminho, Lisboa.
5. Dębowiak, Przemysław; 2017; *Portugalski. Praktyczny kurs językowy w tłumaczeniach. Gramatyka, część 1*; Preston Publishing; Warszawa-Kraków.
6. Dębowiak, Przemysław; 2019; *Portugalski. Praktyczny kurs językowy w tłumaczeniach. Gramatyka, część 2*; Preston Publishing; Warszawa-Kraków.
7. *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea da Academia das Ciências de Lisboa*; 2001; *Academia das Ciências de Lisboa e Editorial Verbo, Lisboa*.
8. *-Dicionário de espanhol-português e português- espanhol*; depois do acordo ortográfico; Porto Editora, Porto.
9. *Dicionário de português-inglês*; (reimpresso em abril de) 2016 (1ª edição: junho de 1998); Porto Editora, Porto (4099-023).
10. *Gramática do Português*; 2018; Areal, Porto.
11. *Gramatyka języka portugalskiego*; 2014; Lingea; Kraków.
12. *Lingea. Rozmówki portugalskie*; 2019; Kraków.
13. Łukaszyk, Ewa; 2004; *Język portugalski od A do Z. Repetytorium*; Wydawnictwo Kram; Warszawa.
14. Mateus, Maria Helena Mira & Ana Maria Brito & Inês Duarte & Isabel Hub Faria & Sónia Frota, Gabriela Matos & Fátima Oliveira & Marina Vigário & Alina Villalva; 2003; *Gramática da Língua Portuguesa*; Caminho, Lisboa.
15. Nitti, John; Ferreira, Michael; 2005; *501 Portuguese Verbs Fully Conjugated in All the Tenses*; Barron's Educational Series, Inc.; New York.
16. Nogueira, Rodrigo de Sá; 1999; *Dicionario de Verbos Portugueses Conjugados*; Clássica Editora, Lisboa-Porto.
17. Perlin, Jacek; 1988; *Gramatyka języka portugalskiego*; Państwowe Wydawnictwo Naukowe; Warszawa.
18. Pessoa, Fernando; 2016; *Lisboa*; Centro atlantico.pl.
19. Pessoa, Fernando; 2015; *Livro do desassossego*; Centro atlantico.pl.
20. Picq, Pascal; et al.; 2008; *Uma história da linguagem*; Edições Texto & Grafia; Lisboa.
21. *Portugalski dla średnio-zaawansowanych*; 2011; językiobce.pl Edgard, Warszawa.
22. San Ginés Aguilar, P. (ed.); 2003; *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*; Editorial Comares, S.L., Interlingua; Granada.
23. Tordo, João; 2021; *Águas passadas*; Campanhiadas Letras, Lisboa.
24. Vieira Nery, Rui; 2015; *Historia Fado*; Wydawnictwo Replika, Zakrzewo; translated into Polish: Grażyna Jadwiszczak; *Para uma História do Fado*.
25. Wahl, Piotr; 2007; *Język hiszpański od narodzin do obecnej formy*; Wydawnictwo Economicus, Szczecin.
26. Wahl, Piotr; 2010; *Synoptic Description: Spanish, Portuguese, French*; Volumina (Uniwersytet Szczeciński), Szczecin.
27. Wahl, Piotr; 2011; *Metoda synoptyczna*; Zapol, Szczecin.
28. Wahl, Piotr; 2014; *Synoptic Approach*; Volumina, Szczecin.

Lista 3: Tablas e Imagens

Pictures

- Pic. 0-1. A Torre de Belém
- Pic. 20B-1. *(Simple) Clause*
- Pic. 21A-1. *Coordinate Sentences*
- Pic. 22-1. *Zdania złożone podrzędnie (endogenne i egzogenne)*
- Pic. 22-2. *Zdanie złożone podrzędnie endogenne (zdanie podrzędne = rozwinięcie elementu istniejącego oryginalnie: przymiotnika, rzeczownika lub przysłówka)*
- Pic. 22A-1. *Oração subordinada substantiva (1)*
- Pic. 22A-2. *Oração subordinada substantiva (2)*
- Pic. 23A-1. *Oração subordinada adjetiva*
- Pic. 24A-1. *Oração subordinada adverbial*
- Pic. 25-1. *Zdanie złożone podrzędnie egzogenne (zdanie podrzędne = dodana informacja: przyczyna, konsekwencja, warunek, przyzwolenie lub cel)*
- Pic. 25-2. *Exogeneous Complex Sentence (the subordinate clause = additional information: cause, consequence, condition, concession, purpose)*
- Pic. 27A-1. *Oração condicional*
- Pic. 28A-1. *Oração composta (exógenea) concessiva com o oração subordinada no modo conjuntivo (1)*
- Pic. 28A-2. *Oração composta (exógenea) concessiva com o oração subordinada no modo conjuntivo (2)*
- Pic. 29A-1. *Oração composta (exógenea) final com o infinitivo*
- Pic. 29A-2. *Oração composta (exógenea) final com o oração subordinada no modo conjuntivo*

Tables

- Tab. 2A. *Alfabeto*
- Tab. 3A.1. *ser*
- Tab. 3A.2. *estar*
- Tab. 3B.1. *ser (past tenses: imperfecto / perfeito)*
- Tab. 3B.2. *estar (past tenses: imperfecto)*
- Tab. 3B.3. *estar (past tenses: perfeito)*
- Tab. 4A.1. *Conjugações: rdzeń + końcówka (-ar/-er/-ir) = root/core + ending (-ar/-er/-ir)*
- Tab. 7A.1. *Artigos*
- Tab. 7A.2. *Artigos + preposições*
- Tab. 8A.1. *Números-1*
- Tab. 8A.2. *Números-2*
- Tab. 8B.1. *Números-3*
- Tab. 9A.1. *Pronomes*
- Tab. 9A.2. *Fazer (PRESENTE)*
- Tab. 9A.3. *Fazer (PERFEITO)*
- Tab. 9A.4. *Fazer (IMPERFEITO)*
- Tab. 9A.5. *Fazer (FUTURO)*
- Tab. 9A.6. *Fazer (CONDICIONAL)*
- Tab. 9A.7. *Fazer (MAIS-QUE-PERFEITO)*
- Tab. 9A.8. *Contracted Forms ⇒ Prepositions + Pronouns (1)*
- Tab. 9A.9. *Contracted Forms: de / em + Pronouns (2)*
- Tab. 9A.10. *Contracted Forms of the Pronouns [acc] + [dat] (3)*
- Tab. 9B.1. *Demonstrative Adjectives / Pronouns*
- Tab. 9B.2. *Contracted Forms ⇒ Prepositions + Demonstrative Pronouns (1)*
- Tab. 9B.3. *Indefinite Pronouns*
- Tab. 9B.4. *Contracted Forms – Prepositions + Pronouns (2)*
- Tab. 10A.1. *Pretérito perfeito simples do indicativo*

- Tab. 11A.1.** Imperfeito do indicativo
- Tab. 13B.1.** Pretérito mais-que-perfeito simples do indicativo
- Tab. 14A.1.** O futuro imperfeito do indicativo dos verbos regulares
- Tab. 15A.1.** O potencial simples dos verbos regulares
- Tab. 16A.1.** Conjuntivo dos verbos regulares
- Tab. 17A.1.** O pretérito imperfeito do conjuntivo dos verbos regulares
- Tab. 18A.1.** O infinitivo pessoal simples
- Tab. 18B.1.** *oby / niech* (1)
- Tab. 19A.1.** *oby / niech* (2)
- Tab. 19B.1.** O futuro imperfeito do conjuntivo dos verbos regulares
- Tab. 29B.1.** A sintaxe portuguesa tradicional
- Tab. 29B.2.** A sintaxe portuguesa sinóptica

Lisboa:

www.google.com/search?q=you+tube+lisboa+menina+e+moça+letra+varios+artistas&client=firefox-b-d&sca_esv=8482df87b229566e&sxsrf=AE3TifMJFFgldyZvBQhn-B-d0lbftPIWXg%3A1758529023850&ei=wXRaOfVM4OQxc8P7seGiQw&oq=You+Tube+Lisboa+menina+e+moça+Letra+varios&gs_l=Exgnd3Mtd2l6LXNlcnAiK1lvdSBudWJlExpc2JvYSBtZW5pbmEgZSBtb8OnYSBMZXRyYSB2YXJpb3MqAggAMgcQIRigARgKMgcQIRigARgKMgcQIRigARgKSJaKAVD1A1jUd3ABeAGQAQCYAXmgAdsGgEDNi4zuAEDyAEA-AEBmAIKoAKBB8ICChAAGLADGNYEGEfCagcQIxiwAhgnwgIFEAAy7wWYAwCIBgGQBgiSBwM3LjOgB7cssgcDNi4zuAf9BsIHBTauNi40yAcX&sclient=gws-wiz-serp#fpstate=ive&vld=cid:c6e90ceb,vid:yT2eZY1KsD4,st:0

Miscelânea

[mĩʃɐˈlɐnjɐ]

INFINITIVO PESSOAL SIMPLES⁹⁹

cantar	cantar mos
cantar es	cantar des
cantar	cantar em

1. O INFINITIVO PESSOAL FUNCIONA DO MESMO MODO QUE O INFINITIVO IMPESSOAL, COMO **SUJEITO**, MAS, GERALMENTE, É ANTECEDIDO DE UMA SEQUÊNCIA DE PALAVRAS:

O FACTO DE	eles fazerem	isso é bom.
UMA SEQUÊNCIA DE PALAVRAS	SUJEITO PODMIOT	

FAKT, ŻE tak robią, jest dobry.

- (1) O FACTO DE **os trabalhadores fazerem** greve é um direito. ■ *FAKT, ŻE pracownicy strajkują, jest prawem.*
- (2) A IDEIA DE **comprares** uma casa é ótima. ■ *POMYSŁ o zakupie domu przez ciebie jest świetny.*
- (3) O DESEJO DE **ganhare** o Euromilhões é obsessivo. ■ *Ich pragnienie wygrania w loterii Euromillions jest obsesyjne.*
- (4) A POSSIBILIDADE DE **o João ir** a Londres é nula. ■ *MOŻLIWOŚĆ udania się Jana do Londynu jest zerowa.*
- (5) A NECESSIDADE DE **termos** casa é óbvia. ■ *POTRZEBA posiadania przez nas domu jest oczywista.*
- (6) A OBRIGAÇÃO DE **sobrevivermos** é inata. ■ *OBOWIĄZEK PRZETRWANIA jest nam wrodzony.*
- (7) A PROBABILIDADE DE **saberem** português é enorme. ■ *Prawdopodobieństwo, że oni znają język portugalski jest ogromne.*
- (8) O BOM É sempre **lembrarmos** desta regra. (sujeito desinencial, sujeito implícito = nós) ■ *DOBRE JEST, ABY ZAWSZE PAMIĘTAĆ O TEJ ZASADZE.*

2. O INFINITIVO PESSOAL PODE USAR-SE EM ORAÇÕES COM A FUNÇÃO DE **COMPLEMENTO DIRETO** EM FRASES INFINITIVAS QUE TÊM UM SUJEITO DIFERENTE DO SUJEITO DA FRASE SUBORDINANTE:

Este estudo possibilita	aos alunos	compreenderem o infinitivo.
	SUJEITO	COMPLEMENTO DIRETO DOPEŁNIENIE BLIŻSZE

= Este estudo possibilita que os alunos compreendam [CONJUNTIVO] o infinitivo. ■ *To badanie umożliwia uczniom zrozumienie bezokolicznika.*

- (1) Perdoo-te **POR** me **traíres**. ■ *Wybaczam ci, że mnie oszukałeś.*
- (2) Não é possível **termos um país assim**. ■ *SPA: No es posible que tengamos un país así.*

3. O INFINITIVO PESSOAL USA-SE NA EXPRESSÃO DE:

3.1. **FINALIDAD** (**ZDANIE CELOWE**), DEPOIS DE:

PARA A FIM DE COM O FIM DE COM A FINALIDADE DE NO SENTIDO DE	sabermos	temos de estudar.

Abby wiedzieć, musimy się uczyć.

⁹⁹ Arruda, Lígia; 2008; *Gramática de Português. Língua Não Materna*; Porto Editora, pág. 165-169.

- (1) **PARA** **sermos** saudáveis, temos de comer bem e fazer exercício físico. ■
- (2) Chamei meus amigos **PARA** **assistirem** a um filme comigo. ■ *Zadzwońtem do znajomych, żeby obejrzeli ze mną film.*
- (3) Esta tarefa é **PARA** eles fazerem. ■ *This task is for them to do.*
- (4) Isto é **PARA** tu usares. ■ *This is for you to use.*
- (5) O professor deu um prazo de cinco dias **PARA** os alunos **estudarem** bastante para a prova. ■ *Nauczyciel dał uczniom pięć dni na pilną naukę przed testem.*
- (6) O hotel preparou tudo **PARA** os turistas **ficarem** à vontade. ■ *Hotel przygotował wszystko, aby turyści czuli się komfortowo.*
- (7) O guarda fez sinal **PARA** os motoristas **pararem**. ■ *Strażnik dał kierowcom sygnał, żeby się zatrzymali.*
- (8) Faço isso **PARA** não me **acharem** inútil. ■ *Robię to, żeby nie myśleli, że jestem bezużyteczny.*
- (9) Temos de agir assim **PARA** nos **promoverem**. ■ *Musimy się tak zachowywać, żeby się wypromować.*
- (10) Ela não sai sozinha à noite **A FIM DE** não **falarem** mal da sua conduta. ■ *Nie wychodzi sama w nocy, ABY ludzie nie mówili źle o jej postępowaniu.*

3.2. **TEMPO** (**ZDANIE CZASOWE**), DEPOIS DE:

ANTES DE DEPOIS DE APÓS (po) NO MOMENTO DE A SEGUIR A (po)	os professores fazerem	testes, os alunos tiram dúvidas.

Zanim nauczyciele przystąpią do testów, uczniowie zadają pytania.

- (1) **ATÉ** **fazeres** 18 anos, não podes conduzir um carro. ■ *DO UKOŃCZENIA 18. roku życia nie możesz prowadzić samochodu.*
- (2) **DEPOIS DE** **prepararem** o jantar, sentem-se junto a nós. ■ *PO przygotowaniu obiadu usiądź obok nas.*

3.3. **CAUSA** (**ZDANIE CZASOWE**), DEPOIS DE:

POR POR CAUSA DE DEVIDO A DEVIDO AO FACTO DE DADO	Quererem	ajudar, os professores fazem exercícios.

Ponieważ chcą pomóc, nauczyciele wykonują ćwiczenia.

- (1) Vocês não vão poder sair antes das 18h **POR** **terem** trabalho a fazer. ■ *Nie będziesz mógł wyjść przed 18:00, PONIEWAŻ masz pracę do wykonania.*
- (2) Nós não fomos por estarmos cansados. ■ *We didn't go due to us being tired.*
- (3) Eu amo-te por tu seres tão bondosa. ■ *I love you due to you being so kind.*
- (4) **Por** **estacionarmos** mal o carro, fomos multados. ■ *SPA: Por aparcar mal el coche, fuimos multados.*

3.4. **CONCESSÃO** (**ZDANIE PRZYZWOLENIA**), DEPOIS DE: **APESAR DE / NÃO OBSTANTE**

Os alunos ficaram nervosos	APESAR DE NÃO OBSTANTE	Ihes pedirem calma.

Uczniowie byli zdenerwowani POMIMO proszenia o spokój.

(**EMBORA** tarde, acabou por aparecer. ■ *Choć późno, w końcu się pojawił.*)

3.5. **CONDIÇÃO (ZDANIE WARUNKOWE)**, DEPOIS DE: **NO CASO DE**

Os professores farão mais testes	NO CASO DE	os alunos terem más notas.

Nauczyciele przeprowadzą więcej testów, JEŚLI uczniowie będą mieli złe oceny.

- (1) Se tu não **perceberes** isto... ■ *Jeśli tego nie rozumiesz...*
- (2) Se **perderem** esta venda, será intolerável. ■ **SPA:** *Si pierden esta venta, será intolerable.* ■ *Jeśli stracę tę sprzedaż, będzie to nie do zniesienia.*

4. **OUTRAS:**

- (1) **EM VEZ DE estudares** durante 4 horas seguidas, experimenta fazer uma pausa duas horas **DEPOIS DE** começares. ■ *ZAMIĄST studiowania przez 4 godziny bez przerwy, spróbuj zrobić sobie przerwę dwie godziny po rozpoczęciu.*
- (2) **ALÉM DE irmos** à praia, podemos ir também à serra. ■ *ZAMIĄST studiowania przez 4 godziny bez przerwy, spróbuj zrobić sobie przerwę dwie godziny po rozpoczęciu.*
- (3) Convém vocês **irem** primeiro. ■ *Wypada/Powinienes iść pierwszy.*
- (4) Vi os alunos **abraçarem-se** alegremente. ■ *Widziałem, jak uczniowie przytulali się szczęśliwie.*
- (5) Fizemos os adversários **cumprimentarem-se** com gentileza. ■ *Sprawiliśmy, że przeciwnicy powitali się życzliwie.*
- (6) Mandeí as meninas **olharem-se** no espelho. ■ *Powiedziałem dziewczynom, żeby spojrzały w lustro.*

5. **EXPRESSÕES IMPESSOAIS:**

5.1. **SER + ADJECTIVO + VERBO**

- (1) **É MELHOR** vocês **estudarem**. ■ *LEPIEJ się uczcie.*
- (2) **É PRECISO** **comprarmos** leite. ■ *MUSIMY kupować/kupić mleko.*
- (3) **É IMPORTANTE** **organizares** o teu espaço de trabalho. ■ *WAŻNE jest zorganizowanie twojego miejsca pracy.*
- (4) **É BOM** **dormirmos** mais de 7 horas por noite. ■ *DOBRCZE jest spać więcej niż 7 godzin na dobę.*
- (5) **É AGRADÁVEL** **viajares** sem um plano bem definido. ■ *PRZYJEMNIEJ jest podróżować bez ściśle określonego planu.*
- (6) **É IMPOSSÍVEL** vocês **chegarem** a horas ao cinema. ■ *NIE MA MOŻLIWOŚCI przybycia do kina na czas.*
- (7) **ERA BOM** **fazermos** um lanche **PARA repormos** a energia. (nós) ■ *DOBRCZE było zjeść przekąskę, ABY uzupełnić energię*
- (8) **É MUITO IMPORTANTE** nos **espreguiçarmos** quando acordamos. ■ *BARDZO WAŻNE jest rozciąganie się po przebudzeniu.*
- (9) **É MELHOR** **ires** embora. ■ *Lepiej odejść.*
- (10) **É bom** eles **dançarem**. ■ *It's good for them to dance.*
- (11) **É melhor** ^(vocês) **irem** para casa. ■ *It's better for you to go home.*
- (12) **É obrigatório** ^(tu) **lavares** as mãos. ■ *It's mandatory for you to wash your hands.*
- (13) **É estranho** eles **serem** assim. ■ *It's weird for them to be like that.*
- (14) **É importante** eles **fazerem** isto. ■ *It's important for them to do this.*
- (15) **É importante** (tu) **ficares** em casa a descansar. ■ *You must stay at home and rest.*
- (16) **É imprudente** (nós) **irmos** à rua com este tempo. ■ *It is not reasonable that we go out in this weather.*
- (17) **É provável** (eles) **chegarem** depois das 15h. ■ *They are likely to arrive after 3 p.m.*

5.2. ACHAR + ADJECTIVO + VERBO

- (1) **ACHO ÚTIL irmos** comprar livros para as férias. ■ **MYŚLĘ**, że warto kupować/kupić książki na święta.

<https://www.practiceportuguese.com/learning-notes/impersonal-vs-personal-infinitive/>

- (2) Acho melhor tu **ires** com eles às compras. ■ *I think it's better for you to go shopping with them.*

6. PREPOSIÇÕES <AO> E <SEM>:

- (1) **Ao ler** o jornal, a Ana ficou preocupada. ■ **CZYTAJĄC gazetę**, Ana zaczęła się martwić.
 (2) Não saias **SEM te telefonarmos**. ■ *Nie wychodź BEZ naszego zatelefonowania.*

7. ...

INFINITIVO PESSOAL COMPOSTO

ter cantado	ter mos cantado
ter es cantado	ter des cantado
ter cantado	ter em cantado

- (1) Eu gostava de o **ter visto**. ■ *Szkoda, że tego nie widziałem.*
 (2) (Comprei este bife **PARA comer**. ■ *Kupiłem ten steak DLA ciebie do zjedzenia.*) **DEPOIS DE teres comido**, diz-me se gostaste. ■ *PO zjedzeniu powiedz mi, czy smakowało.*
 (3) (**APESAR DE** não me **apetecer** jantar fora, vou contigo. ■ *POMIMO, że nie mam ochoty na kolację na mieście, idę z tobą.*) **APESAR DE** não me **ter apetecido** jantar fora, fui contigo. ■ *POMIMO, że nie miałam ochoty jeść na mieście, poszłam z tobą.*
 (4) **Termos comprado** flores, tinha sido uma boa idéia. ■ **SPA: Haber comprado flores, habría sido una buena idea.**

Hymn Portugalii¹⁰⁰:

Hymn Portugalii - A Portuguesa - tekst i tłumaczenie piosenki na Tekstowo.pl

= https://www.tekstowo.pl/piosenka,hymn_portugalii,a_portuguesa.html

Heróis do mar, nobre povo, Nação valente e imortal Levantai hoje de novo, O esplendor de Portugal Entre as brumas da memória, mgła Ó pátria sente-se a voz Dos teus egrégios avós <i>noble, distinguished, illustrious</i> Que há-de guiar-te a vitória. R.: Às armas! Às armas! Sobre a terra e sobre o mar! Às armas! Às armas! Pela Pátria lutar! Contra os canhões marchar, marchar! <i>armaty canhão</i>	Bohaterowie mórz, szlachetne plemię, Dzielny i nieśmiertelny narodził się, Wybiła godzina, byś uniosła się na nowo Portugalska chwała. Z mglistej pamięci, O, ojczyzno, słyszymy głosy Naszych wielkich praojców, Które wiodą cię do zwycięstwa. R.: Do broni! Do broni! Na lądzie i morzu! Do broni! Do broni! Do walki o naszą ojczyznę! Marsz ku kulom nieprzyjaciół!

¹⁰⁰ https://www.tekstowo.pl/piosenka,hymn_portugalii,a_portuguesa.html [January 15, 2025]

Literatura

... (57) Short story in Portuguese for beginners (A1-A2) - A fonte - YouTube =
https://www.youtube.com/watch?v=8UUO0BaSWc0&ab_channel=PortugueseLab

A fonte

No parque há uma fonte.
A fonte tem água fresca e limpa.
O repuxo de água no meio da fonte
faz um som agradável.

À volta da fonte há muitas árvores.
São castanheiros altos.
No outono as suas folhas mudam de
cor e deixam cair os ouriços com as
castanhas.

As pessoas apanham-nos e levam-
-nos para casa.
Depois, assam as castanhas e
comem-nas.

Todas as manhãs, os pássaros
tomam banho na fonte.
São pequenos pardais e melros
pretos.

Depois, os pássaros comem o pão
que o senhor Dinis deixa perto do
banco de jardim.
Finalmente, eles sobem às árvores e
cantam.
Por vezes, têm de enxotar os corvos.

No dia da tempestade, os pássaros
não tomaram banho na fonte e não
comeram o pão.

O pão ficou no chão, ensopado pela
chuva.
Os pássaros também não enxotaram
os corvos porque eles não
apareceram.
Ficaram escondidos nas árvores.

Enquanto choveu, não se ouviu o
repuxo da fonte.

www.storyglot.comwww.storyglot.com

Só se ouviram os pingos fortes da chuva e o vento rápido nas folhas das árvores.

Muitas castanhas caíram das árvores, mas as pessoas não as apanharam.

No dia seguinte, quando o sol voltou a brilhar, os pássaros acordaram cedo e tomaram banho na fonte.

Comeram o pão e enxotaram os corvos.

Finalmente, empoleiraram-se nas árvores e voltaram a cantar.

fim

short story: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Short story for beginners](https://www.youtube.com/watch?v=FEjecC7GMBM&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=FEjecC7GMBM&ab_channel=PortugueseLab

short story: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - short story - Beach house](https://www.youtube.com/watch?v=IO95ozZa4XM&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=IO95ozZa4XM&ab_channel=PortugueseLab

short story: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - short story - Going to the doctor](https://www.youtube.com/watch?v=bwldL63IXWw&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=bwldL63IXWw&ab_channel=PortugueseLab

short story: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - short story - The party](https://www.youtube.com/watch?v=1hHWbZNV4O0&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=1hHWbZNV4O0&ab_channel=PortugueseLab

(57) [História simples A1-A2 | Português Europeu | Uma nova vida em PORTUGAL - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=vUqy1xg1lqo&ab_channel=LearnPortuguese-SimpleStoryforBeginners) =
https://www.youtube.com/watch?v=vUqy1xg1lqo&ab_channel=LearnPortuguese-SimpleStoryforBeginners

... [Prática de audição em português para principiantes | Histórias em português | Cristiano Ronaldo](https://www.youtube.com/watch?v=2KyScr8RchM&ab_channel=LearnPortuguese-SimpleStoryforBeginners) =
https://www.youtube.com/watch?v=2KyScr8RchM&ab_channel=LearnPortuguese-SimpleStoryforBeginners

... [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Mini-story - há - desde](https://www.youtube.com/watch?v=oPlnxXSkS54&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=oPlnxXSkS54&ab_channel=PortugueseLab

... [Learn European Portuguese \(Portugal\) - short story - Trip to the past in Évora](https://www.youtube.com/watch?v=GGA3SYCMjMU&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=GGA3SYCMjMU&ab_channel=PortugueseLab

... [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Mini-story with the verb ter in the present](https://www.youtube.com/watch?v=im8EpMUWlpo&ab_channel=PortugueseLab) =
https://www.youtube.com/watch?v=im8EpMUWlpo&ab_channel=PortugueseLab

Vocabulary

Christmas: [\[57\] Learn European Portuguese \(Portugal\) - Christmas vocabulary in Portuguese - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=SSU8FqpVt3c&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=SSU8FqpVt3c&ab_channel=PortugueseLab

groceries: [Shop Like a Pro in Portugal PT](https://www.youtube.com/watch?v=xc8Ed0qSzO8&ab_channel=LearnEuropeanPortugueseOnline) = https://www.youtube.com/watch?v=xc8Ed0qSzO8&ab_channel=LearnEuropeanPortugueseOnline

restaurante: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - At the restaurant II](https://www.youtube.com/watch?v=dgPwPU2fcLE&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=dgPwPU2fcLE&ab_channel=PortugueseLab

beach: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - vocabulary - at the beach](https://www.youtube.com/watch?v=5a7ypPeK_hs&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=5a7ypPeK_hs&ab_channel=PortugueseLab

clothing store: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - At the clothing store](https://www.youtube.com/watch?v=o_GjzifGj20&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=o_GjzifGj20&ab_channel=PortugueseLab

first conversation: [Your first conversation in Portuguese - 1 - Listen and speak](https://www.youtube.com/watch?v=X7rJsXC34No&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=X7rJsXC34No&ab_channel=PortugueseLab

irregular verbs: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Irregular verbs \(I\)](https://www.youtube.com/watch?v=hf8rZ3bx2Aw&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=hf8rZ3bx2Aw&ab_channel=PortugueseLab

train station (1): [Learn European Portuguese \(Portugal\) - vocabulary - at the train station](https://www.youtube.com/watch?v=sQFVdd04cPg&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=sQFVdd04cPg&ab_channel=PortugueseLab

train station (2): [Learn European Portuguese \(Portugal\) - expressions - at the train station](https://www.youtube.com/watch?v=qV_0w2u-F44&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=qV_0w2u-F44&ab_channel=PortugueseLab

coffee shop: [\[57\] Learn European Portuguese \(Portugal\) - Action formula: At the coffee shop - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=pitj0XxYO7I) =

telephone: [How to answer the phone in Portugal](https://www.youtube.com/watch?v=wKCzflt-Aco&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=wKCzflt-Aco&ab_channel=PortugueseLab

médico: [Learn European Portuguese \(Portugal\) - Dialogue - At the doctor's office](https://www.youtube.com/watch?v=k5dzkb0qKUQ&ab_channel=PortugueseLab) = https://www.youtube.com/watch?v=k5dzkb0qKUQ&ab_channel=PortugueseLab

<https://www.youtube.com/watch?v=pitj0XxYO7I> Qual é o SOTAQUE MAIS NEUTRO de Portugal?

Sotaque e expressões do PORTO: <https://www.youtube.com/watch?v=kOxLQR8M3TQ>

Sotaque e expressões de TRÁS-OS-MONTES: https://www.youtube.com/watch?v=70a_vNEa_aw

Porque é que o português e o russo se parecem? <https://www.youtube.com/watch?v=cKrZg9HqVYU>

<https://www.youtube.com/watch?v=dokLOU7fIPi> Português X Romeno - Semelhanças e diferenças

